РАЗГОВОРНЫЙ
русско-немецкий
СЛОВАРЬ

под общей редакцией доцента кафедры
иностранных языков при Наркомздраве
РСФСР
Г. АЛЬТГАУЗЕНА

ИЗДАНИЕ АВТОРОВ
МОСКВА — 1933

Редактор и техред. В. С. Цыпкин
Поступило в произв. 20/III-33 г. Подписано к печати
26/IX-33 г. Формат 62×94/32 Объем 54 п. л.
В п. л. 72000 зн. Укрглавлит № 2154 З. 788 Тир. 12000

Тип. изд-ва «Крестьянская газ.», Москва, Сущевская, 21

ЧТО НАДО ЗНАТЬ ПРИ ПОЛЬЗОВАНИИ ЭТИМ СЛОВАРЕМ

I. О ФРАЗАХ, ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ НАРЯДУ С ОТДЕЛЬНЫМИ СЛОВАМИ

Наш словарь отличается от обычных словарей большим количеством целых фраз диалогического (разговорного) характера, следующих за большинством отдельных слов.

Все фразы, следующие за словом, напечатанным жирным шрифтом, содержат обязательно это слово в том или ином обороте.

Так, например, после слова «хлеб» помещено 10 фраз со словом «хлеб», после слова «хозяйство»—4 фразы со словом «хозяйство» и т. д.

Такие фразы помещены после слов, наиболее часто встречающихся в разговорной речи, и должны помочь правильно составить фразу на немецком языке.

Самым настойчивым образом мы рекомендуем прочитывать (по возможности вслух) все фразы, помещенные после отыскиваемого и найденного слова, не ограничиваясь ни в

коем случае прочтением или записью только самого слова или подходящего для данного случая предложения (фразы). Такое прочтение фраз значительно укрепит навыки в самостоятельном составлении фраз на немецком языке, расширит и укрепит имеющийся запас слов и даст Вам целый ряд нужных в разговорной речи, готовых словосочетаний, характерных для немецкого языка, но отличающихся от таких же словосочетаний на русском языке.

Так, например, по русски говорят: «благодарю Вас», а по немецки: «ich danke Ihnen», в буквальном переводе—«благодарю Вам» или другой пример: «ходить взад и вперед», по немецки—«auf und ab gehen»; а «ходить за больным»—«einen Kranken pflegen», ходить в театр—«das Theater besuchen» и т. д.

Итак максимальное внимание целым фразам.

Не бойтесь некоторой затраты времени; она окупится вполне.

II. О ПОМЕЩЕННЫХ В СЛОВАРЕ ИМЕНАХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ГЛАГОЛАХ

Имена существительные встречаются в порядке алфавита наряду с другими частями речи, наряду с другими отдельными словами. Однако на них, как и на глаголах, необходимо остановиться отдельно.

А. Об именах существительных (напечатанных жирным шрифтом).

I. Все немецкие имена существительные помещены в словаре с определяющим родовым словом (der, die, das), стоящим перед именем существительным. Это дает возможность запомнить род имени существительного.

Род имени существительного обязательно надо помнить и знать, если Вы хотите составить правильно фразу на немецком языке. Дело в том, что окончание имени прилагательного или местоимения, стоящих перед именем существительным, зависит от рода имени существительного, особенно если оно стоит не в именительном падеже или с неопределяющим родовым словом (ein, eine, ein), например. ein schlauer Mensch (муж. рода), eine grosse Wirtschaft (женск. рода), ein kleines Stück (средн. рода).

II. Все имена существительные приведены в трех главных формах:

1) в именительном падеже единств. числа (на вопрос «кто» или «что»), напр.—«хлеб»—das Brot; эта форма имени существительного приведена полностью;

2) в родительном падеже единств. числа (на вопрос «кого» или «чего»), напр. хлеба—des Brotes; эта форма в целях экономии бумаги приведена не полностью; всякий изучающий при некотором внимании легко может ее образовать сам, а именно: после полного слова «das Brot» стоит запятая, которая

отделяет первую от второй формы; после запятой стоит черточка (тирэ), а после этого тирэ стоят две буквы «es», это тирэ заменяет собой слово «Brot» в именительном падеже, а две буквы «es» служат окончанием для образования родительного падежа. Таким образом родительный падеж единственного числа от слова «Brot» будет «Brotes»;

3) в именительном падеже множественного числа; после окончания родительного падежа везде стоит запятая, а после этой запятой — опять тирэ и после тирэ — опять буква; в данном случае буква «e». Техника образования именительного падежа множественного числа та же, что и при образовании родительного падежа единственного числа: вместо тирэ берется слово в именительном падеже и к нему прибавляется окончание «e»— получается «Brote»; но в данном случае при слове «Brot» над вторым тирэ стоят еще две кавычки — знак смягчения гласной; эти кавычки означают, что для образования множественного числа надо основную гласную слова смягчить.

Таким образом, окончательная форма именительного падежа множественного числа от слова «Brot» будет—«Bröte».

Здесь необходимо указать на следующее:

1) окончание родительного падежа единственого числа имен существительных может быть:

а) «en» — der Mensch, des Menschen (человек, человека);

б) «es» — der Tisch, des Tisches (стол, стола);

в) «n» — der Hase, des Hasen (заяц, зайца);

г) «s» — der Arbeiter, des Arbeiters (рабочий, рабочего);

д) «ses» — das Bildnis, des Bildnisses (портрет, портрета).

2) окончание именительного падежа множеств. числа имен существительных может быть:

а) «en» — der Mensch, die Menschen (человек, люди), сходен с родительным падежом единственного числа);

б) «e» — der Tisch, die Tische (стол, столы);

в) «er» — das Kind, die Kinder (ребенок, ребята);

г) «se» — das Bildnis, die Bildnisse (портрет, портреты);

д) именительный падеж множественного числа образуется без окончания: der Arbeiter, die Arbeiter (рабочий, рабочие), сходен с именительным падежом единственного числа.

Как было указано выше, форма именительного падежа множественного числа может иметь кроме окончания еще и смягчение (две кавычки); это может быть в тех случаях, когда именительный падеж множественного числа образуется только посредством окон-

чаний «е» или «er», или же без окончания, напр. die Hand, die Hände (рука, руки), der Wald, die Wälder (лес, леса), der Garten, die Gärten (сад, сады). Если именительный падеж множественного числа образуется посредством окончания «en», то имя существительное смягчения не принимает.

3) Некоторые имена существительные в немецком языке употребляются только в единственном числе; при таких именах существительных стоит естественно только одно тире и одно окончание, которое является окончанием родительного падежа единственного числа, напр. хлам—der Trödel,—s; это слово употребляется только в единственном числе.

4) Запомни: все имена существительные женского рода в немецком языке в родительном падеже единственного числа никаких окончаний не принимают, поэтому при них после первого тире не следует никакого окончания.

Об образовании остальных форм имен существительных здесь говорить не место. Все сюда относящееся указано в грамматическом справочнике.

Б. О глаголах (напечатанных жирным шрифтом).

1) Все немецкие глаголы помещены в словаре в трех основных формах: 1) в неопределенном наклонении (Infinitiv) —gehen — ходить;

2) в прошедшем повествовательном времени (Imperfekt)—ich ging—я шел, я ходил;

3) в прошедшем разговорном времени (Perfekt)—ich bin gegangen—я шел, я ходил.

II. Если глагол помещен в одной только форме (Infinitiv), то: 1) прошедшее повествовательное (Imperfekt) время образуется так: от неопределенного наклонения (Infinitiv) отбрасывается окончание «en» и к оставшейся после этого основе прибавляется окончание «te» (для первого лица ед. числа), например, от глагола «machen»—прошедшее повествовательное (Imperfekt) будет: ich machte (делать—я делал), от глагола «sagen»—ich sagte (говорить—я говорил) и т. п.;

2) прошедшее разговорное (Perfekt) образуется посредством прибавления к основе глагола окончания «t» и приставки «ge»; эта форма спрягаемого глагола прибавляется к настоящему времени глагола haben, напр. machen—ich machte—ich habe gemacht; sagen—ich sagte—ich habe gesagt;

3) целый ряд русских глаголов переведен 2—3 немецкими глаголами. Как в таких случаях быть? Какой из немецких глаголов брать? В таких случаях необходимо просмотреть приведенные после русского глагола фразы и взять подходящий для данного случая перевод (значение); так например, глагол «ходить» переведен глаголами «gehen» и «besuchen»; если Вам надо составить фразу: «я каждый вечер хожу в кино», то Вы, найдя

под глаголом «ходить» русскую фразу,—«она редко ходит в театр», и увидев в переводе этой фразы на немецкий язык глагол «besuchen» (sie besucht das Theater selten), должны будете для перевода фразы «я каждый вечер хожу в кино» взять глагол «besuchen», а не «gehen», так как русский глагол «ходить» в некоторых случаях (напр., «ты идешь очень быстро»—«du gehst sehr schnell» или «он ходил взад и вперед»—«er ging auf und ab» переводится посредством глагола «gehen», а в других случаях (как например, в вышеприведенных)—посредством глагола besuchen, что собственно говоря, означает—«посещать».

Ведь русский глагол «ходить», как это видно из приведенных в словаре фраз, иногда употребляется в значении посещать.

В. Здесь было бы уместно обратить внимание товарищей, самостоятельно изучающих немецкий язык, да и всех остальных товарищей, серьезно, а не «так—вообще» изучающих иностранные языки, на то, что каждый язык имеет свои специфические обороты речи, часто не совпадающие с построением того же выражения на другом языке. Поэтому мы рекомендуем всем составлять себе в отдельных тетрадях специальные списки таких специфических выражений, обычно называемых идиоматическими. Это значительно облегчит составление фраз на немецком языке и

даст возможность при этом избегать стилистических ошибок.

Надо твердо помнить, что это особенно относится к глаголам и предлогам. Последних в немецких оборотах часто не бывает там, где они стоят в русском обороте, и наоборот, —в русском обороте (особенно с творительным падежом) их нет, а в немецком—без них обойтись никак нельзя.

ПРИМЕРЫ:

«У меня мерзнут ноги»—по немецки—«mir frieren die Füsse» (предлог «у» не переводится, а весь оборот «у меня» переводится одним словом «mir», что буквально значит «мне»). Другой пример: «У меня хорошая мысль»—по-немецки—«ich habe eine feine Idee» («у меня» переводится посредством «ich habe», что в буквальном переводе значит «я имею»); Еще один пример: «Дрова рубят топором» — по-немецки—«Holz wird mit einer Axt gespaltet» (буквально—«дрова рубятся с топором»).

Из приведенных примеров достаточно ясно видно, что при переводе русской фразы на немецкий язык ни в коем случае нельзя переводить слово за словом каждое слово; этого нельзя делать и при переводе с немецкого языка на русский язык.

При переводе с одного языка на другой надо твердо придерживаться следующего правила: мысль, выраженную на одном (допустим—

немецком) языке, надо передать ясно и понятно на другом (допустим, русском) языке.

Подводя итоги всему сказанному, напоминаем:

1) Имена существительные приведены в словаре в трех основных формах: в именительном и родительном падежах единственного числа и в именительном падеже множественного числа.

2) Глаголы приведены также в трех основных формах:

в неопределенном наклонении, в прошедшем повествовательном и в прошедшем разговорном времени.

3) Обращайте внимание на идиоматические выражения, приведенные в словаре в виде отдельных фраз.

4) Если в фразу на русском языке входит предлог, то перед тем как ее перевести на немецкий язык, обратитесь к словарю или грамматическому справочнику, где Вы найдете подходящее выражение, правильно переведенное на немецкий язык, или указание, как данное выражение, данная фраза должны быть переведены.

ЧТО НУЖНО ПОМНИТЬ ДЛЯ ПРАВИЛЬНОГО ПОСТРОЕНИЯ ФРАЗЫ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

I. ПОРЯДОК СЛОВ НЕМЕЦКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ФРАЗЫ)

А) Простое самостоятельное (главное) повествовательное предложение.

I. Обычный, так называемый «прямой порядок слов»:

«Ich sehe ein Automobil dort—я вижу там автомобиль—, на первом месте—подлежащее, на вопрос «кто» или «что»—я. На втором месте сказуемое на вопрос «что делает»—вижу; на третьем месте—дополнение, на вопрос «кого» или «что» — автомобиль; на четвертом месте—обстоятельственное слово, здесь на вопрос «где»—там.

В данном предложении сказуемое (sehe) состоит из одного слова; оно однако может состоять и из двух и больше слов (при употреблении сложных времен или вспомогательных глаголов наклонения wollen, können, müssen и т. п.); в таком случае вышеприведенную фразу надо построить так:

Ich habe ein Automobil dort gesehen.

Сравнивая эти две фразы, мы видим, что во второй глагол «sehe» отошел на конец фразы, а на его место стал вспомогательный глагол «habe»; при этом глагол «sehe» при-

нял форму «gesehen», т. е. неизменяющуюся форму, посредством которой образуются сложные прошедшие времена.

Эти два примера являются основными формами построения самостоятельного повествовательного предложения; сказуемое—на втором месте, а если оно сложное, то на втором месте—вспомогательный глагол, а в конце предложения—самостоятельный глагол.

Этот способ построения немецкой фразы не представляет собой особых затруднений.

1. Иначе дело обстоит с другим построением немецкой фразы, тоже самостоятельной повествовательной при так называемом «обратном порядке слов».

В этом порядке слова расставляются, если в начале предложения перед сказуемым стоит не подлежащее, а одна из других частей предложения.

Вышеприведенную фразу по-немецки можно построить и следующим образом: «Dort sehe ich ein Automobil»—там я вижу автомобиль.

Что здесь получилось? Здесь подлежащее «ich» уступило, так сказать, свое место обстоятельству места «dort» и само стало после сказуемого.

То же самое происходит и при сложном сказуемом:

«Dort habe ich ein Automobil gesehen»—там я видел автомобиль.

Таким образом русскую фразу: «я там вижу автомобиль» — надо по-немецки сказать: «ich sehe ein Automobil dort» (но ни в коем случае не «ich dort sehe ein Automobil», это русская структура, русское построение фразы, выраженной немецкими словами); такое же русское построение фразы представил бы перевод слова за словом фразы «там я вижу автомобиль» (dort ich sehe ein Automobil).

Так по-немецки не говорят. Это грубейшая ошибка, часто встречающаяся у недостаточно опытных в немецком языке людей, а поэтому все вышесказанное необходимо твердо запомнить и до тех пор упражняться в таких фразах, пока правильное построение немецкой фразы не будет у Вас вызывать никаких сомнений.

Б. Вопросительные предложения строятся по тому же принципу, как и повествовательные, напр.: «Was macht Genosse Meyer?»— что делает тов. Мейер? «Wohin gehen wir heute?»—куда мы сегодня пойдем? «Wann sind Sie zu Hause?» когда Вы бываете дома? и т. п.

Как видно из этих примеров, все они начинаются вопросительными словами, составляющими второстепенные члены предложения, и поэтому в них так называемый обратный порядок слов: подлежащее стоит не в начале предложения, а после сказуемого.

Тот же обратный порядок слов приме-

няется и в тех вопросительных предложениях, которые на немецком языке начинаются сказуемым, а это бывает в тех случаях, когда вопрос относится к действию, к сказуемому, напр.: «Вы играете в шахматы»? Здесь вопрос относится к слову «играете», оно и должно стоять вначале предложения «Spielen Sie Schach?» Прямой порядок слов в вопросительном предложении применяется, когда вопрос относится к подлежащему, которое в таких случаях выражено словами «Wer? «кто, или «Was?» «что»? или же именем существительным с предшествующим ему вопросительным словом «Welcher» — «какой»; «Wieviel»—сколько и т. п. Напр., «Welches Land hat keine Arbeitslosen?»—в какой стране нет безработных?, буквально—«какая страна не имеет безработных»); «Wer steht dort?»—кто там стоит?

В. Придаточные (не самостоятельные) предложения.

В придаточных предложениях главные члены предложения (подлежащее и сказуемое) располагаются иначе, чем в самостоятельных предложениях.

Там, т. е. в самостоятельных (главных) предложениях, сказуемое (на вопрос «что делает?») стоит обычно в начале предложения, сейчас же за подлежащим или за другой частью предложения, занявшей место подлежащего.

Здесь же, в придаточных предложениях, сказуемое стоит обычно в конце предложения.

Напр.: Er arbeitet in dieser Fabrik (самостоятельное предложение)—он работает на этой фабрике.

Arbeitet er in dieser Fabrik? (вопросительное предложение)—работает ли он на этой фабрике?

Ich wusste nicht, dass er in dieser Fabrik arbeitet (самостоятельное и придаточное предложение)—я не знал, что он работает на этой фабрике.

Если сказуемое в придаточном предложении состоит из нескольких слов, то вспомогательный глагол стоит в самом конце, а остальные слова, составляющие вместе с ним сказуемое, — непосредственно перед ним, например:

Ich wusste nicht, dass er in dieser Fabrik gearbeitet hat.

Г. Предложения, выражающие приказание, просьбу и т. п. (повелительные).

Эти предложения начинаются всегда сказуемым:

Nimm diesen Hammer—возьми этот молот.

Schliesse das Buch—закрой книгу.

Kauf mir eine Zeitung—купи мне газету.

Если же вы обращаетесь к одному человеку, которому вы говорите «вы», а не «ты», то приведенные выше предложения надо составить так: Nehmen Sie diesen Hammer—возьмите этот молот; schliessen Sie die Bücher—закройте книги; kaufen Sie mir eine Zeitung—купите мне газету.

Д. Об отрицательных выражениях.

Помни основное правило об отрицаниях в немецком языке.

В одном и том же немецком предложении может быть только одно отрицание, в то время как в русском предложении их может быть несколько, напр.: «я никогда нигде ничего подобного не видел» (4 отрицания); это предложение по-немецки надо построить так: «Ich habe nirgends jemals etwas ähnliches gesehen» (одно отрицание) дословно: я нигде когда-либо что-нибудь подобное видел). Это—основное правило, которое слишком часто не соблюдается.

Отрицательные слова в немецком языке начинаются буквой, «n»: «nein»—нет, «nicht»—не, «nichts»—ничего, «niemand»—никто, «niemals (nie)»—никогда, «nirgends»—нигде, исключение представляет слово «kein» — ни один.

Слово «nein»—нет—ставится в кратком отрицательном ответе или возражении, напр.: «kommst du (kommen Sie) mit mir in den

Klub?—ты идешь (вы идете)—со мной в клуб?—Nein, ich habe heute keine Zeit—нет, мне сегодня некогда (буквально: я имею сегодня никакого времени—я не имею сегодня времени).

Особо внимательного отношения к себе требует отрицание «nicht». Надо различать два отрицания друг от друга: «nein» и «nicht». Отрицание «nein», как это видно из вышеприведенного примера, отрицает целую фразу, целое предложение, целую мысль, в то время как «nicht» отрицает только одну какую-нибудь часть предложения, мысли.

Отрицание «nicht» может стоять в разных местах. Его место зависит от того, какую часть предложения оно отрицает, к какой части предложения оно относится.

Отрицание «nicht» всегда стоит перед тем словом, к которому оно относится, например:

Nicht Karl, sondern Otto arbeitet in dieser Fabrik—не Карл, а Отто работает на этой фабрике.

Karl arbeitet nicht in dieser Fabrik—Карл работает не на этой фабрике.

Исключение представляют собою случаи, когда отрицание относится к сказуемому. Если сказуемое состоит из одного глагола, то отрицание «nicht» стоит в конце предложения, например: Ich lese die Zeitung nicht. я не читаю газету.

Если же сказуемое сложное, то отрицание «nicht» стоит перед неизменяемой его частью: Ich habe die Zeitung noch n i c h t g e l e s e n—я еще не читал газету.

Запомни: ни в коем случае нельзя строить немецкую фразу при наличии отрицания «nicht» при сказуемом, по примеру русской фразы. Нельзя сказать: «Ich nicht lese die Zeitung», а надо сказать: «Ich lese die Zeitung nicht». Нельзя сказать: «Ich noch n i c h t habe gelesen die Zeitung», а надо сказать: «Ich habe die Zeitung noch n i c h t gelesen.».

Это надо твердо помнить. В этом надо поупражняться.

Мы привели здесь основные положения для правильного построения немецкой фразы, более подробные сведения надо брать в грамматических справочниках.

Для большей наглядности прилагаем таблицу разных способов построения немецкой фразы.

САМОСТОЯТЕЛЬНЫЕ ГЛАВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

I. Повествовательные предложения

Случаи:

1. Сказуемое состоит из одного глагола:	W i r b a u e n den Sozialismus.

2. Сказуемое состоит из двух глаголов:	Die Arbeiterklasse wird siegen. Die Oktoberrevolution hat dem Imperialismus den Todesstreich versetzt.
3. При сказуемом стоит отрицание:	Er kommt heute nicht. Er wird heute nicht kommen.
4. Вначале предложения стоит дополнение, обстоятельственное выражение или неизменяемая часть сказуемого:	Den Sozialismus bauen wir. Siegen wird die Arbeiterklasse. Den Todesstreich hat die Oktoberrevolution dem Imperialismus versetzt Heute kommt er nicht Heute wird er nich kommen.

II. Вопросительные предложения

Случаи:

1. Вопрос относится к подлежащему:	Wer baut den Sozialismus?
2. Вопрос относится к сказуемому:	Bauen wir den Sozialismus?
3. Вопрос относится к второстепенным частям предложения:	Was bauen wir? Wohin gehen wir?

III. Повелительные предложения

Случаи:

1. При обращении с человеком на ты: B r i n g diesen Brief zur Post.
2. При обращении с человеком на вы: B r i n g e n S i e diesen Brief zur Post.
3. С отрицанием: Nehmen Sie das n i c h t. / Gehen Sie n i c h t so schnell.

IУ. Придаточные предложения

Случаи:

1. Сказуемое состоит из одного слова: Ich wusste nicht, dass, e r Schach s p i e l t.
2. Сказуемое состоит из двух слов: Er ging zum Arzt, nachdem e r alle Hausmittel a u s p r o b i e r t h a t t e.

Приведенный перечень случаев построения немецкой фразы дает основные, но далеко не все случаи, которые могут встретиться на практике. Для более подробного изучения этого вопроса необходимо проработать по грамматике раздел «Порядок слов».

А.

А — Und; aber; sondern.
А вот и он — Da ist er ja.
А вы? — Und Sie?
А вы как думаете? — Und was glauben Sie?
А именно — Und zwar.
А что именно? — Und zwar?
А там что? — Und was ist dort?
А то (иначе)... — Sonst...
А что? — Wieso?
Вставай, а то ты опоздаешь на работу — Steh auf, du kommst sonst zur Arbeit zu spät.
Он не в городе, а на даче — Er ist nicht in der Stadt, sondern auf dem Lande.

АБОНЕМЕНТ — Das Abonnement, —s, —s.
АБРИКОС — Die Aprikose, —, —n.
АВАНС — Der Vorschuss, —es, ¨—e.

АВГУСТ — Der August, —s.
АВИАТОР — Der Flieger, —s, —.
АВИАЦИЯ — Die Aviatik, —.
АВТОМОБИЛЬ — Der Kraftwagen, —s, —; das Automobil, —s, —e; das Auto, —s, —s.

Автомобильный завод — Das Kraftwagenwerk, —es, —e.

Ехать в автомобиле — Per Auto fahren.
АВТОБУС — Der Autobus, —es, —se; der Kraftomnibus, —es, —se.

Идет ли этот автобус в Н? — Geht dieser Autobus nach N?
Куда идет этот автобус? — Wohin geht dieser Autobus?
Как мы поедем — в автобусе или в трамвае? — Wie fahren wir — per Autobus oder mit der Elektrischen?
Лучше в автобусе — Lieber per Autobus.
Это дает большую экономию во времени — Man erspart dabei viel Zeit.
АВТОМАТ — Der Automat, —en, —en.
Автомат не действует — Der Automat funktioniert nicht.
Где (ближайший) телефон-автомат? — Wo ist der (nächste) Telephonautomat?
АВТОР — Der Autor, —s, —en; der Verfasser, —s, —.
Кто автор этой книги? — Wer ist der Verfasser dieses Buches?
Автор не выставил своего имени — Der Verfasser hat sich nicht genannt.
Автор этой книги некто Н — Der Verfasser dieses Buches ist ein gewisser N.
Его считают хорошим автором — Man rechnet ihn zu den guten Autoren.
АГЕНТСТВО, агентура — Die Agentur, —, —en.
АГИТАЦИЯ — Die Agitation, —, —en.
АДВОКАТ — Der Advokat, —en, —en.
АДРЕС — Die Adresse, —, —n.
По адресу — Per Adresse.
Вы меня известите? — Werden Sie mir Nachricht geben?
Я завтра сам к вам зайду — Ich komme morgen selbst zu Ihnen an.
Какой ваш адрес? — Wie ist Ihre Adresse?
Дайте нам Ваш адрес — Geben Sie uns Ihre Adresse.
Мой адрес: Армянский пер. 9, кв. 5 — Meine Adresse ist: Armiansky 9, Wohnung 5.
АДРЕСОВАТЬ — Adressieren.

АДРЕСНОЕ БЮРО (стол)— Das Adressbureau, —s, —s; Das Einwohnermeldeamt,— es, —er.

АККОМПАНИМЕНТ — Die Begleitung, —, —en.

АККОМПАНИАТОР (—ша) — Der Begleiter, —s, —; die (—in);

АККОМПАНИРОВАТЬ — Begleiten.

АККРЕДИТИВ — Der Kreditbrief, —es, —e; das Beglaubigungsschreiben, —s, —.

АКТЕР — Der Schauspieler, —s, —.

АККУРАТНЫЙ, точный— Pünktlich, genau.

Аккуратный человек — Ein pünktlicher Mann (Mensch).

Будете ли вы точны? — Werden Sie pünktlich sein?

Мы будем точны — Wir werden pünktlich sein.

АЛФАВИТ — Das Alphabet, —s, —e.

В алфавитном порядке — Alphabetisch geordnet. Nach alphabetischer Ordnung.

Это необходимо расположить в алфавитном порядке — Das muss alphabetisch geordnet werden.

АНГАР — Die Flughalle, —, —n.

АНГЛИЯ — (Das) England, —s.

АНГЛИЧАНИН — Der Engländer, —s, —.

Английский — Englisch.

Английский язык — Die englische Sprache.

Говорите ли вы по английски?— Sprechen Sie englisch?

По английски я не говорю, а вы? — Englisch spreche ich nicht, und Sie?

Я говорю немного — Ich spreche (nicht viel), etwas.

Понимаете ли вы, что я говорю? — Verstehen Sie, was ich sage?

Я понимаю вас очень хорошо; я понимаю все, что вы говорите —

Ich verstehe Sie sehr gut; ich verstehe alles, was Sie sagen.

Можете ли вы читать по-английски? —

Können Sie englisch lesen?

Я умею немного читать и писать —

Ich kann ein wenig lesen und schreiben.

Как давно вы изучаете английский язык? —

Wie lange lernen Sie schon englisch?

Я начал приблизительно $^1/_2$ года тому назад —

Ich fing ungefähr vor einem halben Jahre an.

Вы давно в этой стране? —

Wie lange sind Sie schon in diesem Lande?

Еще не исполнилось $^3/_4$ года (только $^1/_2$ года) —

Noch nicht ganze drei Viertel Jahre (erst ein halbes Jahr).

Вы много успели в такое короткое время —

Sie haben in dieser kurzen Zeit viel gelernt.

Я нашел язык в начале очень трудным —

Ich fand die Sprache anfangs sehr schwer.

Всякое начало трудно; ничто не обходится без практики —

Aller Anfang ist schwer; es geht nichts ohne Uebung.

Хорошее у меня произношение? —

Habe ich eine gute Aussprache?

Вы произносите довольно хорошо —

Sie sprechen ziemlich gut aus.

Я нахожу очень трудным произношение «th» —

Ich finde es sehr schwierig das «th» auszusprechen.

Это самый трудный звук в английском языке; он усваивается только путем многих упражнений —

Es ist der schwierigste Laut der englischen Sprache; er kann nur durch viel Uebung erlernt werden.

Если бы я хотел, я мог бы свободно говорить по-английски, но это требует времени и терпения —

Ich wollte, ich könnte fliessend englisch sprechen, aber das erfordert Zeit und Geduld.

Вы должны говорить по английски постольку, поскольку вы имеете возможность (при всяком удобном случае) — Sie müssen englisch sprechen, so oft Sie Gelegenheit dazu haben.

Я боюсь делать ошибки — Ich fürchte Fehler zu machen.

Вы не должны бояться — Sie müssen sich nicht fürchten.

Как это называется по-английски? — Wie heisst das auf englisch?

Как это выразить по-английски? — Wie drückt man das auf englisch aus?

Вы должны чаще переводить с английского на немецкий и с немецкого на английский — Sie müssen öfter aus dem Englischen ins Deutsche und aus dem Deutschen ins Englische übersetzen.

АНКЕТА — Der Fragebogen, —s, —.

АНТИКВАРИАТ — Das Antiquariat, —s, —e.

Антикварий — Der Antiquar, —s, —e.

АНТРАКТ — Der Zwischenakt, —es, — e; die Pause, —, —n.

Сколько времени продолжится антракт? — Wie lange dauert der Zwischenakt?

АПЕЛЬСИН (см. фрукты, яблоки) — Die Apfelsine, —, —n. die Orange, —, —n.

АППЛОДИРОВАТЬ — Applaudieren, ich applaudierte, ich habe applaudiert.

АППЛОДИСМЕНТ — Der Applaus, —es, — e.

АППЕТИТ — Der Appetit, — s.

Как у вас аппетит? Есть ли у вас аппетит? — Wie ist Ihr Appetit? Haben Sie Appetit?

У меня очень плохой аппетит; я ем мало — Ich habe einen sehr schlechten Appetit; ich esse wenig.

АПРЕЛЬ — Der April, — s;

10 апреля — Am zehnten April.

По 10 апреля —

АПТЕКА —

На обратном пути мы зайдем в аптеку; мне надо заказать лекарство и купить на всякий случай несколько порошков (таблеток) пирамидону, иоду, валериановых капель, немного ваты и что-нибудь против кашля —

Не можете ли вы мне сказать, где здесь аптека? Насколько я помню, на углу следующей улицы; мы находимся в двух шагах от аптеки —

Идем, тут близко; между прочим уже поздно, мы должны итти домой —

АПТЕКАРСКИЙ МАГАЗИН —

Ну, теперь я тебя долго не буду задерживать; зайдем только в парфюмерное отделение—у меня кончился зубной порошок (зубная паста) —

Кстати я куплю себе карманный гребешок, зубную щетку, немножко пудры и несколько кусочков мыла. —

Bis zum zehnten April.

Die Apotheke, —, —en.

Auf dem Rückwege wollen wir in eine Apotheke angehen; ich muss mir eine Arznei besteilen und auf jeden Fall ein paar Pulver (Tabletten) Pyramidon, Jod, Baldrian-Tropfen, etwas Watte und irgend ein Mittel gegen Husten kaufen.

Könnten Sie mir sagen, wo hier eine Apotheke ist? soviel ich mich erinnere, ist eine an der Ecke der nächsten Strasse; wir sind zwei Schritte von der Apotheke entfernt.

Komm, das ist ganz in der Nähe; es ist inzwischen spät geworden, wir müssen nach Hause.

Die Drogenhandlung, — en; die Drogerie, — en.

Nun, ich werde dich jetzt nicht mehr lange aufhalten; wollen wir nur in die Parfumerie-Abteilung gehen—mein Zahnpulver (meine Zahnpasta) ist mir ausgegangen.

Bei der Gelegenheit kaufe ich mir einen Taschenkamm, eine Zahnbürste, etwas Puder und ein paar Stückchen Seife.

Здесь ты можешь спросить, что тебе угодно —

Пожалуйста, зубную щетку, но не слишком мягкую.

Эта вас удовлетворит? (эта вам нра вится?) —

Вот более мягкие —

Дайте мне, пожалуйста, небольшой флакон одеколону —

Эти духи у вас очень дорогие?

Покажите-ка —

Нет, я лучше возьму их в другой (в следующий) раз —

Теперь дайте мне коробку светлой (темной) пудры, кусок мыла и дорожную мыльницу —

Ну, теперь все; теперь мы можем итти дальше —

АПТЕКАРЬ —

АРБУЗ —

АРЕСТ —

АРЕСТОВАТЬ —

АРТИСТ —

Этот артист играет хорошо —

АРХИТЕКТОР —

АУКЦИОН —

Hier kannst du fragen, was du brauchst (benötigst).

Bitte, eine Zahnbürste, aber nicht zu weich.

Sagt Ihnen diese zu (gefällt Ihnen diese?).

Hier sind weichere.

Geben Sie mir, bitte, eine kleine Flasche Kölnischwasser.

Wie berechnen Sie dieses Odeur?.

Zeigen Sie mal.

Nein, ich nehme es lieber ein anderes (das nächste) Mal.

Jetzt geben Sie mir eine Schachtel Puder, hell (dunkel), ein Stück Seife und eine Seifdose.

Nun, das wäre alles; jetzt können wir weitergehen.

Der Apotheker, —s, —.

Die Wassermelone, —, — n.

Der Arrest, —es; die Haft.

Verhaften, ich verhaftete, ich habe verhaftet; sistieren, ich sistierte, ich habe sistiert; arretieren, ich arretierte, ich habe arretiert.

Der Künstler, —s, —.

Dieser Schauspieler spielt gut.

Der Baumeister, —s, —; der Architektor, —s, —e.

Die Auktion, —, —en; die Versteigerung, —, —en.

АФИША — Der Theaterzettel, —s, —.
der Anschlag, —es —e ...
das Plakat, —es —e.

АЭРОДРОМ — Der Flugplatz, —es, —e ...

АЭРОПОРТ — Der Flughafen, —s, —.

АЭРОПЛАН — Das Flugzeug, —es, —e.

Б

БАБУШКА — Die Grossmutter, —, —.
БАВАРИЯ — (das) Bayern, —s.
БАВАРСКИЙ — Bayrisch.
БАГАЖ — Das Gepäck, —s. —e.
Прием багажа — Die Gepäckannahme, —.
Выдача багажа — Die Gepäckausgabe, —.
Хранение багажа — Die Gepäckaufbewahrung, —.

Вы уже сдали (получили) свой багаж? — Haben Sie Ihr Gepäck schon aufgegeben (bekommen)?
Нет еще— — Nein, noch nicht.
Где багажное отделение? — Wo ist die Gepäckabfertigungstelle?

Укажите мне пожалуйста, где сдают багаж? — — Wollen Sie mir gefälligst zeigen, wo die Gepäckannahme ist?

Здесь, пройдите этот зал (третья комната направо) — — Hier, gehen Sie durch diesen Saal (drittes Zimmer rechts).
Носильщик, возьмите мои (наши) вещи и сдайте их в багаж (отнесите их в багажное отделение)— — Träger, nehmen Sie meine (unsere) Sachen und geben Sie sie in die Bagage (bringen Sie sie in die Bagage-Abteilung).

Ручной багаж мы возьмем с собой — — Das Handgepäck nehmen wir mit.
Какой ваш багаж? Где ваш багаж? Сколько у вас мест багажа? Это все ваши вещи? Да, вот эти все мои; у меня небольшой багаж; по- — Welches ist Ihr Gepäck? Wo ist Ihr Gepäck? Wieviel Gepäckstücke haben Sie? Sind das alles Ihre Sachen? Ja, das sind alles meine Sachen; ige

ставьте эти вещи сюда; вы хотите, чтобы ваша маленькая дорожная сумка пошла вместе с остальным багажом? Нет, я ее возьму с собой в вагон; это я тоже возьму с собой (в вагон) —

habe wenig Gepäck; stellen Sie dieses Gepäck hierher; wünschen Sie, dass Ihre kleine Reisetasche mit dem übrigen Gepäck aufgegeben wird? Nein, ich nehme sie in den Wagen mit, das nehme ich auch (in den Wagen) mit.

Куда вы сдаете ваш багаж? Я сдаю мой багаж в Н. Вы хотите страховать чемодан? Конечно! На какую сумму? На 200 марок. Какой процент за это платится (взимается)? Здесь тариф, дайте мне ваш билет —

Wohin geben Sie Ihr Gepäck auf? Ich gebe mein Gepäck nach N auf. Wollen Sie den Koffer versichern? Gewiss (Natürlich). Wie hoch. Wit! zwei hundert Mark; wieviel Prozent wird davon gezahlt? Hier ist der Tarif, geben Sie mir Ihre Fahrkarte.

Вот вам билет; сдайте эти вещи и принесите мне квитанцию —

Da haben Sie die Fahrkarte; geben Sie diese Sachen auf und bringen Sie mir, bitte, den Gepäckschein.

Когда придет поезд, приходите за нами; мы постоим здесь —

Wenn der Zug da sein wird, kommen Sie nach uns nach; wir wollen hier stehen bleiben.

Не беспокойтесь, все будет в порядке —

Nur unbesorgt, alles wird schon in Ordnung sein.

Если вы не хотите стоять, вы можете пойти в зал ожидания; спасибо, мы лучше здесь походим (взад и вперед) —

Wenn Sie nicht stehen wollen, können Sie in den Wartesaal gehen; danke. wir gehen hier lieber ein wenig auf und ab.

Я боюсь, что нам придется ждать довольно долго; поезд из Н опоздал; то-

Ich fürchte, wir werden etwas länger warten müssen, der Zug aus N hat

гда мы имеем время выпить стакан сельтерской воды; пойдем в зал ожидания и выпьем что-нибудь прохладительное —

Наконец пришел скорый поезд; он опоздал на 15 минут; поспешим, нам осталось только 10 минут —

Вот ваш билет и квитанция —

Сколько я должен заплатить за лишний багаж? 21 марку 50 пфеннигов; это мне кажется слишком много; вы не ошиблись?

Сколько кило багажа я могу иметь бесплатно на этот билет?

Немецкие железные дороги не допускают бесплатного провоза багажа, поэтому вы должны заплатить за все.

Ах, вот как? —

Каков тариф? Он приблизительно тот же самый, как и при грузах большой скорости —

Носильщик, сколько вам следует? На ваше усмотрение. Вот вам $^1/_2$ марки. Этого мало; по таксе я получаю одну марку—

sich verspätet; dann haben wir Zeit ein Glas Selterwasser zu trinken; wollen wir in den Wartesaal gehen und etwas kaltes trinken.

Endlich kommt der Eilzug; er kommt mit einer Verspätung von 15 Minuten; wollen wir uns beeilen, wir haben nur noch zehn Minuten Zeit.

Hier ist Ihre Fahrkarte und der Gepäckschein.

Wieviel habe ich für Ueberfracht zu zahlen? Einundzwanzig Mark 50 Pfennig; das scheint mir zu viel; haben Sie sich nicht geirrt?

Wieviel Kilo Freigepäck habe ich auf dieses Billet?

Die deutschen Bahnen gewähren kein Freigepäck; Sie müssen daher für das ganze Gewicht bezahlen.

Ach, so?

Wie hoch ist der Tarif? es ist ungefähr derselbe, wie bei Eilgutsendungen.

Träger, wieviel haben Sie zu bekommen? Nach belieben, bitte. Da haben Sie eine halbe Mark. Das langt nicht, mein Herr; nach dem Tarif bekomme ich eine Mark.

Почему же вы мне этого не сказали, когда я вас спрашивал? Дайте мне с 5 марок сдачу —
Поезд скоро отправляется —
Где получают багаж? В зале направо от входа, но он еще закрыт —

Молодой человек, давайте получим мои чемоданы; еще не открыто (касса)—

Дайте мне квитанцию, я все сделаю (устрою) —
Пойдемте в зал ожидания; мне очень жаль, но со стороны прибытия поездов нет залы ожидания —
Значит мы должны здесь ждать? —
Другого совета я дать не могу —
Багажная квитанция —
БАЗА —
БАЗАР (рынок) —
На базаре (на базар) —

БАНДЕРОЛЬ —
Послать бандеролью —
БАНК —
В банк —
БАНКА —

БАНЯ —

В баню —

Warum sagten Sie es mir denn nicht gleich, als ich Sie fragte? Geben Sie mir von fünf Mark Rest.
Der Zug geht bald ab.

Wo ist die Gepäckausfertigungsstelle? In dem Saale, rechts vom Ausgange, sie ist aber noch geschlossen.
Junger Mann, wollen wir meine Koffer auslösen; man hat noch nicht aufgemacht.
Geben Sie mir den Schein, ich werde alles besorgen.
Wollen wir in den Wartesaal gehen; es tut mir leid, aber hier auf der Anfahrtsseite gibt es keinen Wartesaal.
Also müssen wir hier warten?
Ich weiss keinen andern Rat.
Der Gepäckschein, —es,—e.
Das Depot, —s, —s.
Der Markt, —es, ¨—e.
Auf dem Markt (auf den Markt).
Der Kreuzband,—s, —e.
Unter Kreuzband senden.
Die Bank, —, ¨—en.
In die Bank; zur Bank.
Die Burke, —, —n; die Glasbüchse, —, —n.
Die Badestube, —, —n; das Bad, —es; ¨—er.
In's Bad.

БАРОМЕТР — Der Barometer, —s, —.
Посмотри, что показывает барометр? — Wollen wir nachsehen, wie das Barometer steht?
Барометр поднялся (упал) — Der Barometer ist gestiegen (gefallen).
Барометр показывает без перемены — Der Barometer steht auf beständig.
Барометр показывает на дождь — Der Barometer steht auf Regen.
БАСНЯ — Die Fabel, —, —n.
БАССЕЙН — Das Bassin, —s, —s.
БАСТОВАТЬ — Streiken, ich streikte, ich habe gestreikt.

БАШМАК — (см. обувь). Der Schuh, —es, —e.
БАШНЯ — Der Turm, —es, ¨—e.
БЕГАТЬ — Laufen, ich lief, ich bin gelaufen.

Бегом — In vollem Laufe; im Laufschritt.

Бегите скорей! — Laufen Sie schnell!
БЕДА — Das Unglück, —s.
Беда не велика, все, может быть, уладится; будь спокоен — Das hat nichts auf sich; es kann noch alles gut gehen (werden); sei ruhig.
В том то и беда — Das ist eben das Schlimme.
Не было бы большой беды — Es würde nicht schaden.
Со мной случилась беда — Mir ist ein Unglück passiert; ich habe Pech gehabt.

Что за беда? — Was schadet es? Was ist dabei?

БЕДНЫЙ — Arm.
БЕЗ — Ohne.
Без меня; Ohne mich.
Без сомнения — Ohne Zweifel.
Без всякого труда — Vollständig mühelos.
Без всякого стесненья — Ohne sich zu genieren; ohne Umstände zu machen.

Без моего ведома — ohne mein Wissen.

Без (моего, его) их разрешения — Ohne (meine, seine) ihre Erlaubnis.
БЕЗВОЗМЕЗДНЫЙ — Gratis; umsonst; kostenlos.

БЕЗВРЕДНЫЙ — Unschädlich.
БЕЗДАРНЫЙ — Unbegabt.
Бездарный человек — Ein unbegabter Mensch.
Это полнейшая бездарность — Das ist ja vollständig geschmacklos.
БЕЗДЕНЕЖЬЕ— Der Geldmangel, —s.
У меня безденежье — Ich leide am Geldmangel.
БЕЗЗАБОТНЫЙ — Sorglos.
БЕЗНРАВСТВЕННОСТЬ· Die Unsittlichkeit, —.
Безнравственный — Unsittlich, unanständig.
БЕЗОБРАЗНЫЙ — Hässlich.
БЕЗОПАСНОСТЬ — Die Sicherheit ; —,
БЕЗОПАСНЫЙ— Gefahrlos.
Безопасные спички — Sicherheits — Zündhölzer.

БЕЗОСТАНОВОЧНО— Ununterbrochen.
БЕСПОЛЕЗНЫЙ — Zwecklos.
Я думаю, это бесполезно— Ich glaube, es ist zwecklos.
БЕЗРАБОТИЦА— Die Arbeitslosigkeit, —
БЕЗРАБОТНЫЙ — Der Arbeitslose, —n, —n,
Der Erwebslose, —n, —n.

Здравствуй! Как ты сюда попал? Mojn (Morgen! Guten Tag!) Wie bist du hierher gekommen?

Ты опять безработный? — Bist du wieder arbeitslos ?

Что же поделаешь, безработица делает меня путешественником — Traurig, aber wahr; die Arbeitslosigkeit macht mich zum Wanderer.
И вот, как 10 лет назад я покидал Германию, чтобы найти работу в Англии, так теперь от безработицы меня несет этот пароход в СССР; у меня не было (нет) Ebenso, wie ich vor zehn Jahren Deutschland verliess, um in England Arbeit zu suchen, ebenso führt mich mein Weg auf diesem Dampfer in die UdSSR; ich hatte

другого выхода из положения —

Да, мы с тобой давно не видались. Ну, садись, поговорим —

Неужели так трудно найти работу в Англии? —

Разве ты не знаешь, что под влиянием экономического кризиса производство в Англии, Франции, Германии и Америке сокращается, останавливаются фабрики и заводы, а миллионы рабочих выбрасываются на улицу? —

Да, я это знаю. А чем ты объясняешь этот кризис? —

Перепроизводством и отсутствием покупательной способности у населения. Рост потребления масс (покупательная способность) никогда не поспевает за ростом производства и все время отстает от него все время обрекает производство на кризис —

Сколько ты получал (зарабатывал) в день? Посуди сам, разве этого заработка может хватить при такой дороговизне, да еще семейному человеку?—

keinen anderen Ausweg aus meiner Situation.

Ja, wir haben uns schon lange nicht gesehen. Setz dich, wollen wir etwas plaudern.

Ist es denn wirklich so schwer Arbeit in England zu finden?

Weisst du denn nicht, dass die Betriebe in England, Frankreich, Deutschland und Amerika infolge der Wirtschaftskrise zurückgehen, dass Fabriken und Betriebe stillgelegt werden und Millionen von Arbeitern auf die Strasse hinausgeworfen werden?

Ja, dass weiss ich. Wie erklärst du dir aber diese Krise?

Durch Ueberproduktion und eine geringe Kauffähigkeit der Bevölkerung. Der Wuchs des Verbrauches der Massen(die Kauffähigkeit) kommt dem Wuchse der Produktion nie nach, bleibt die ganze Zeit hinter ihm zurück und bringt den Betrieb bis zur Krise.

Wieviel hast du täglich verdient? Verstehst du, wo kann denn da einer mit so einem Lohn bei dieser Teuerung auskommen und wenn man dabei noch Familie hat? Seit

С прошлого года нам все время снижали зарплату, а работа требовалась; за малейшее отставание от темпа конвейера плати штраф.—

А рабочий день? Известное дело, 8—10 часов, а то и больше —

А у вас были стачки (забастовки)?—

А как же, посмотри что делается во всей Европе.—

Ты один едешь в СССР?—

Нет, оказывается не один, сегодня, поднимаясь по трапу, я случайно толкнул одного джентельмена; это был мистер Н; он едет консультантом тоже в СССР.

Откуда ты это знаешь? —

Я это узнал от капитана.—

Итак мы оба едем в СССР на одном судне, может быть, в один город и даже на один завод —

Что за страна Советская Россия!—

dem vorigen Jahre hatten wir beständig Lohnablau, die Arbeit sollte aber immer dieselbe bleiben; für das geringste Zurückbleiben vom Zeitmasse des laufenden Bandes muss gleich Strafe gezahlt werden.

Und wieviel Stunden wird pro Tag gearbeitet? Natürlich acht bis zehn Stunden, oder auch mehr.

Habt Ihr auch gestreikt?

Wieso denn nicht, schau dir doch einmal an, was in ganz Europa vor sich geht.

Fährst du allein in die UdSSR?

Wie es sich erweist, fahre ich nicht allein; als ich heute die Stiege hinaufkam, rempelte ich zufällig einen Gentleman an; es war der Mister N; er fährt als Fachmann auch in die UdSSR.

Woher weisst du das?

Ich habe es durch den Kapitän erfahren.

Wir fahren also beide in die UdSSR auf ein und demselben Dampfer, vielleicht in eine und dieselbe Stadt und vielleicht sogar in einen und denselben Betrieb.

Was ist das Sowjet-Russland doch für ein Ia-

Все туда едут и находят работу.

Если ты квалифицированный рабочий и особенно машиностроительной промышленности, то у тебя не будет особых затруднений устроиться там; там будут рады принять тебя —

Ну, что за вопрос, я в этом не сомневаюсь —

Там строятся тысячи новых заводов, фабрик, шахт, железных дорог и электростанций. Работа найдется —

В Советском союзе нет больше безработных, почти везде семичасовой рабочий день; пролетарская власть постоянно заботится об улучшении условий жизни и труда рабочих —

В то время как в капиталистических странах кризис нарастает в революционную волну, СССР успешно завершает пятилетку в четыре года и создает прочный фундамент для построения социалистического общества во второй пятилетке. —

Alles zieht dorthin und jeder findet dort Arbeit.

Wenn du gelernter Arbeiter und besonders von der Maschinen-Industrie bist, dann wird es dir nicht schwer fallen dort Arbeit (Beschäftigung) zu finden; man wird dich mit Freuden aufnehmen.

Das weiss ich und zweifle nicht daran.

Tausendweis werden dort Betriebe, Fabriken, Kohlengruben, Eisenbahnen und elektrische Kraftwerke gebaut. Arbeit (Beschäftigung) wird sich schon finden.

In der Sowjet-Union gibt es keine Arbeitslosen mehr, fast überall ist der siebenstündige Arbeitstag eingeführt; die Macht des Proletariats sorgt beständig für bessere Lebens- und Arbeitsbedingungen der Arbeiter.

Während in den kapitalistischen Ländern die Krise zu einer Revolutionswelle anschwillt, verwirklicht die UdSSR den Fünfjahrplan erfolgreich in vier Jahren und schafft ein festes Fundament für den Aufbau einer sozialistischen Gesellschaft im zweiten Jahrfünft.

Да, успехи социалистического строительства показывают трудящимся всего мира превосходство социальной системы над капиталистической—

Oh ja, die Erfolge des sozialistischen Aufbaues lassen die Werktätigen der ganzen Welt die Vorzüge des sozialen vor den des kapitalistischen Systems sehen.

Вот мы туда и едем —

Dorthin eben fahren wir.

БЕЗРАЗЛИЧНЫЙ —

Gleichgültig .

Это для меня безразлично—

Das ist mir gleich; es ist mir egal (einerlei).

БЕЗУКОРИЗНЕННЫЙ —

Tadellos.

БЕЗУСЛОВНО —

Unbedingt; absolut; gewiss; natürlich.

БЕЛКА —

Das Eichhorn, —s, ¨-er.

Беличий мех —

Das Eichhornfell, —s, —e,

БЕЛЫЙ—

Weiss.

БЕЛЬЕ —

Die Wäsche, —.

Грязное белье —

Schmutzige Wäsche

Отдать в стирку белье —

Die Wäsche waschen lassen.

Постельное белье—

Die Bettwäsche.

Чистое белье —

Reine Wäsche.

Здравствуйте! Чем могу быть полезным? —

Guten Tag! Womit kann ich dienen?

Можно ли получить у вас воротнички? —

Könnte ich bei Ihnen Halskragen bekommen?

Конечно, все что вы хотите. Какой размер желаете?—

Bitte schön!, alles was Sie wollen. Welche Weite wünschen Sie?

Размер 42 —

Nummer zwei und vierzig.

Какие воротнички вы желаете—стоячие или отложные? Я ношу мягкие, но не очень высокие —

Was für Kragen wünschen Sie — Stehkragen oder Liegekragen? Ich trage weiche Kragen, aber nicht all zu hoch.

Пожалуйста, вот тут разные воротнички, выбирайте. —

Bitte, hier sind diverse Kragen, wählen Sie gefälligst.

По какой цене эти (почем эти)? —

Эти по одной марке; дюжина стоит 10 марок, но у нас есть и подешевле; может быть, хотите посмотреть и те? —

Благодарю, не беспокойтесь, дайте мне $^1/_2$ дюжины вот этих.

Затем покажите мне галстухи —

Готовые или для завязывания? —

Для завязывания, но не слишком пестрые и светлые. —

Извольте! У нас большой выбор галстухов; эти более дешевые, а те подороже. —

Почем вот эти? По 4 марки каждый; но может быть вы возьмете вот эти? Они гораздо красивее и прочнее и стоят только на одну марку дороже. —

Эти галстуки действительно лучше тех; тогда дайте мне вот эти два галстука. —

Затем мне еще нужны сорочки; на окне я видел выставлены очень красивые образцы. —

Wie teuer sind diese?

Diese kosten eine Mark; ein Dutzend kostet zehn Mark; wir haben aber auch billigere; vielleicht wollen Sie sich auch jene ansehen?

Ich danke, bemühen Sie sich nicht, geben Sie mir, bitte, ein halbes Dutzend von diesen.

Ausserdem zeigen Sie mir Halstücher (Schlipse, Kravatten).

Fertige oder Selbstbinder?

Bitte, Selbstbinder- aber nicht zu grell und nicht zu hell.

Bitte schön! Wir haben eine grosse Auswahl Halstücher; diese sind etwas niedriger im Preise, jene sind etwas teuerer.

Wie teuer sind diese? Zu vier Mark (à vier Mark); vielleicht nehmen Sie diese? Sie sind bedeutend hübscher und dauerhafter und kosten blos eine Mark mehr.

Diese Halstücher sind wirklich besser als jene; dann geben Sie mir diese beiden.

Ausserdem brauche ich noch Hemden; ich habe in Ihrem Schaufenster sehr hübsche Muster gesehen.

Да, мы недавно получили большой запас всевозможных сортов, на разные цены —

Вы, наверно, найдете подходящие; вот сорочки по 10 марок из прочной материи, а эти подешевле—

Это как раз мне и надо —
Есть ли у сорочек также запасные манжеты и воротнички? —
Есть —
Я возьму пока эти две по 8 марок и затем еще одну в такую же цену, но более темного цвета —

У вас, может быть, еще есть другие? Я хотел бы что-нибудь другое; нет ли у вас чего-нибудь получше? —

Я вам сейчас покажу другие; как вам это нравится? Вот эта мне нравится; эту я вовьму, затем покажите мне еще сорочки ценою так около 6 марок —

Сию минуту; вот эти по 6 марок, а те по восемь; если желаете, я вам принесу еще —

Jawohl, wir haben vor kurzem einen grossen Vorrat in verschiedenen Sorten und Preislagen erhalten.
Sie werden hoffentlich etwas passendes finden; bitte schön, hier sind Hemden zu zehn Mark aus festem Stoff, und diese sind billiger;
Das gerade brauche ich.
Gehören zu den Hemden auch Reserve - Stulpen und Kragen?
Jawohl.
Ich nehme fürs erste diese beiden zu acht Mark und ausserdem eines in derselben Preislage, aber etwas dunkler.
Vielleicht haben Sie noch irgend welche? Ich möchte etwas anderes haben; haben Sie nichts besseres?

Ich zeige Ihnen sofort noch andere; wie gefällt Ihnen dieses? Aha, dieses gefällt mir; dieses werde ich nehmen. Dann zeigen Sie mir, bitte, noch Hemden so ungefähr zu sechs Mark.
Sofort, bitte schön, diese sind zu sechs und jene zu acht Mark; wenn Sie wünschen bringe ich Ihnen noch einige.

Нет, благодарю, не надо (не стоит); этот подбор вполне достаточен; дайте мне вот эти 2 по 6 марок —

Nein, ich danke; das ist nicht nötig (es lohnt sich nicht); diese Auswahl ist vollkommen ausreichend; geben Sie mir diese zwei zu sechs Mark.

Не надо ли вам еще чего-нибудь? —

Brauchen Sie nicht noch etwas?
Haben Sie nicht noch etwas nötig?
Wünschen Sie nicht noch etwas?

Есть ли у вас также носки? —

Haben Sie vielleicht auch Socken?

Как же! Есть фильдекосовые, шерстяные и бумажные, черные и цветные —

Aber sicher! Wir haben halbwollene, wollene und baumwollene, schwarz und in verschiedenen Farben.

Какие показать (предложить) вам? Покажите мне фильдекосовые и бумажные; почем фильдекосовые? Здесь цена обозначена —

Welche darf ich Ihnen anbieten? Zeigen Sie mir halbwollene und baumwollene; wie teuer sind die halbwollenen? Hier ist der Preis angegeben.

Черные фильдекосовые по 2 марки за пару, а цветные дороже—по 3 марки; хорошо, я возьму 2 пары черных и вот эти 3 цветных —

Die schwarzen halbwollenen kosten zwei Mark das Paar; die farbigen sind teuerer—zu drei Mark; schön, ich nehme zwei Paar schwarze und diese drei Paar bunte.

А по какой цене черные бумажные? По 2 марки пара; но есть и сорта подешевле, только они не такие прочные как эти —

Und wie teuer sind die schwarzen baumwollenen? Zu zwei Mark das Paar;es sind auch billigere Sorten da; sie sind aber nicht so dauerhaft wie diese.

В таком случае дайте мне 4 пары по 2 марки; это меня больше устраивает —

Dann geben Sie mir vier Paar zu zwei Mark; das sagt mir mehr zu.

Может быть,я могу вам предложить также кальсоны и ночные рубашки? —

Darf ich Ihnen vielleicht auch Unterhosen und Nachthemden anbieten?

Нет, благодарю, кальсоны и рубашки мне сейчас не нужны, может быть в следующий раз. А носовые платки? Нет, это пока все, мне этого не нужно. Сколько с меня следует? —

Nein, danke, Unterhosen und Nachthemden brauche ich eben nicht; vielleicht das nächste Mal. Und Taschentücher? Nein, fürs erste ist das alles (fürs erste reicht das), dieses brauche ich nicht (das ist nicht nötig). Was habe ich zu zahlen?

Вы возьмете все это с собой или вам прислать с нашим посыльным? —

Wollen Sie es selbst mitnehmen oder soll ich es durch unseren Boten schicken?

Я лучше возьму с собой —

Ich hätte es gern sofort gehabt.

БЕРЕГ —

Das Ufer, —s, — .

На берегу —

Am Ufer.

БЕРЕГИСЬ —

Vorsicht! Achtung!

Берегитесь, дверь окрашена свежей краской —

Geben Sie Acht, die Tür ist frisch angestrichen.

БЕРЕЧЬ —

Schonen, ich schonte, ich habe geschont.

Беречь деньги —

Sparen, ich sparte, ich habe gespart.

БЕСЕДКА —

Die Laube, —, —n.

БЕСЕДОВАТЬ —

Sich unterhalten, ich unterhielt mich, ich habe mich unterhalten.

Я охотно с ним беседую; мы говорим с ним на

Ich plaudere mit ihm gern. wir haben uns über al-

всевозможные темы о политике, литературе и искусстве —
les mögliche unterhalten —über Politik, über Literatur und über Kunst.

БЕСКОНЕЧНЫЙ —
Unendlich.

Этому конца не видно —
Das geht in's Unendliche.

Я бесконечно Вам обязан —
Ich bin Ihnen (sehr) unendlich dankbar (verbunden).

БЕСПАРТИЙНЫЙ —
Parteilos.

БЕСПЕРЕСАДОЧНОЕ СООБЩЕНИЕ —
Durchgehender Verkehr.

БЕСПЛАТНО —
Kostenlos; gratis; unentgeldlich.

БЕСПОКОИТЬ —
Beunruhigen, ich beunruhigte, ich habe beunruhigt.

Быть может я Вас беспокою? —
Störe ich (Sie) vielleicht?

Можно ли Вас побеспокоить на минутку? —
Darf ich Sie einen Augenblick belästigen?

Не беспокойтесь, пожалуйста —
Bitte, lassen Sie sich nicht stören; bitte beunruhigen Sie sich nicht,

Не беспокойся ни о чем—
Du brauchst dich um nichts zu beunruhigen.

О, не беспокойтесь обо мне, дело уладится (устроится) —
O, keine Sorge um mich, es wird schon gehen.

Это меня очень беспокоит—
Das beunruhigt (ängstigt) mich sehr.

Это Вас беспокоит? —
Beunruhigt Sie das?

Я об этом нисколько не беспокоюсь —
Das beunruhigt mich nicht.

БЕСПОРЯДОК —
Die Unordnung, — .

Здесь все в порядке — (беспорядке), приведите, пожалуйста, все это в порядок —
Hier ist alles in Ordnung (Unordnung), ordnen Sie, bitte, alles dieses.

Я не нахожу здесь многих книг —
Ich vermisse hier mehrere Bücher.

Я не могу долее выносить этого беспорядка —
Ich kann diese Unordnung nicht mehr leiden.

БЕСПРЕПЯТСТВЕННЫЙ-БЕСПРЕРЫВНЫЙ
Ungehindert.
Ununterbrochen.

Здесь целый день беспрерывные звонки по телефону —
Hier wird den ganzen Tag per Telephon angeläutet.

БЕСПРОВОЛОЧНЫЙ ТЕЛЕГРАФ—
Der drahtlose Telegraph, der Funkentelegraph.

БЕСПРОЦЕНТНЫЙ —
Prozentlos.

БЕЗРАССУДНЫЙ —
Unvernünftig.

БЕСЧЕСТНЫЙ —
Ehrlos, schändlich.

БИБЛИОТЕКА —
Die Bibliothek, —, —en.

Вы абонировались на чтение книг в библиотеке?—
Sind Sie in der Lesebibliothek abonniert?

Когда открывается библиотека?—
Wann wird die Bibliothek geöffnet?

Кроме понедельника библиотека открыта ежедневно с 9 часов утра до 9 часов вечера —
Ausser Montag ist die Bibliothek alle Tage von neun Uhr morgens bis neun Uhr abends geöffnet

БИЛЕТ (входной).—
Die Eintrittskarte, —, —n.

БИЛЕТ (проездной).—
Die Fahrkarte, —, —n.

Билет прямого сообщения.
Das direkte Billet.

Круговой билет.—
Das Rundreisebillet, —s, — e.

Билет туда и обратно—
Eine Retourfahrkarte, —, — n.

Ваш билет просрочен —
Ihre Fahrkarte ist abgelaufen,

Где я могу взять билет?—
Wo könnte ich eine Fahrkarte lösen?

На какой срок действителен этот билет? —
Wie lange ist diese Fahrkarte gültig?

Он действителен на 3 дня—

Почему немец осложняет себе или вернее нам, иностранцам, жизнь?—

Каким образом?—

В одном случае билет называется «фаршайн», в другом «фаркартэ»; мы говорим «билет» и кончено —

Разница очень простая—

Прежде как на железных дорогах, так и на конках или омнибусах билеты делались из бумаги и назывались «фаршайн», а затем их стали делать из картона; это — «фаркарте» —

Тогда в театр получают тоже карты —

Да, конечно, входные карты (билеты)—

Все эти названия не мешают в большинстве случаев говорить — билет —

Ах, так? —

Имеете ли Вы уже билет (взяли ли Вы уже себе билет)? —

Еще нет (пока нет).

Вам об этом надо (надо будет) позаботиться заблаговременно —

Sie hat drei Tage Gültigkeit.

Warum erschwert der Deutsche sich oder vielmehr uns, Ausländern, das Leben?

Wieso?

Einmal heisst es «Fahrschein», dann wieder — «Fahrkarte»; wir sagen «Billet» und damit abgemacht (Punktum).

Der Unterschied ist sehr einfach.

Früher wurden die Fahrkarten für Eisenbahn, Pferdebahn und Omnibus aus Papier hergestellt und hiessen «Fahrschein»; später wurden sie aus Pappe gemacht; das sind die «Fahrkarten».

Dann bekommt man ins Theater auch Karten.

Ja, natürlich, Einlass- oder Eintrittskarten.

Alle diese Wörter hindern aber nicht das meistens Billet gesagt wird.

Ach so?

Haben Sie schon eine Fahrkarte (Haben Sie schon eine Fahrkarte gelöst)?

Nein, noch nicht.

Daran müssen Sie rechtzeitig denken.

Можно ли здесь где-нибудь заказать билет заранее?—

Да, это даже рекомендуется, вы это можете проделать в любом бюро путешествий и даже здесь —

Я возьму (взял бы) себе билет, но я боюсь, что мне не хватит денег —

Я не догадался взять больше денег, вот все мои деньги —

Если вам не хватит (не хватает), я могу вам одолжить—

Вы при деньгах?—

На это не требуется много денег.—

Сколько Вам нужно?—

Ну хотя бы 20 марок. — это я могу; прекрасно.

Когда открывается (откроется) касса?—

Касса откроется через 2 минуты —

Вот деньги, не можете ли вы также взять билет и для меня?—

С удовольствием —

Я вам сейчас его принесу—

Kann man sich hier irgendwo eine Fahrkarte im Voraus bestellen?

Jawohl, das wird sogar empfohlen, Sie können das in einem beliebigen Reisebureau und sogar hier machen.

Ich werde (würde) mir eine Fahrkarte (einen Fahrschein) nehmen, ich fürchte aber, dass ich an Geld zu kurz komme.

Ich bin nicht darauf gekommen (es ist mir nicht eingefallen) etwas mehr Geld mitzunehmen, das ist alles, was ich habe.

Wenn Sie zu kurz kommen, kann ich Ihnen auslegen (vorschiessen); sind Sie bei Geld?

Dazu ist nicht viel Geld nötig.

Wieviel brauchen Sie?

Nun so'ne zwanzig Mark.

Das kann ich; sehr schön.

Wann wird der Schalter geöffnet?

Der Schalter wird nach (in) zwei Minuten geöffnet.

Hier ist Geld, vielleicht könnten Sie auch für mich eine Fahrkarte (nehmen) lösen?

Mit Vergnügen; gerne.

Ich bringe sie Ihnen sofort.

Вы меня этим весьма обяжете—
Sie würden mich dadurch zu grossem Dank verpflichten.

Где выдаются (берутся) билеты?—
Wo werden Fahrkarten verabfolgt?

В какой кассе я получу билет в Н?
An welchem Schalter bekomme ich eine Fahrkarte nach N...?

Где билетная касса?—
Wo ist der Fahrkarten-Schalter?

В первом окошке направо, вы найдете там надпись—
Der erste rechts, Sie finden dort ein Schild.

Где это? Вот там, направо (налево), касса (окошко) № 3—
Wo ist das? Dort rechts (links), Schalter Numero drei.

Становитесь в очередь—
Stellen Sie sich auf.

Кто последний?—
Wer ist Hintermann?

Пожалуйста, 2 билета третьего (второго, первого) класса в Н—
Bitte, zwei (Fahrkarten) dritter (zweiter, erster) Klasse nach N.

Один обратный билет—
Eine Retourfahrkarte.

Ну, как, вы взяли билеты?
Nun, wie steht es, haben Sie die Fahrkarten gelöst?

Да, вот ваши билеты—
Jawohl, hier, bitte, sind Ihre Fahrkarten.

Сколько вы заплатили?—
Wieviel haben Sie gezahlt (bezahlt)?

Билеты довольно дорогие—
Die Fahrkarten sind rech teuer.

Сколько это на наши деньги?—
Wieviel macht das in unserer Geldwertung aus?

Это довольно много—
Das ist recht viel.

У вас остались деньги?—
Haben Sie noch Geld übrig?

Много ли у вас осталось?—
Wieviel Geld haben Sie noch?

Немного; но кое-что осталось (у меня еще осталось немного денег)— Nicht viel; etwas Geld habe ich noch.

Вот получите сдачу, посчитайте, верно ли — Bitte, hier ist der Rest, zählen Sie nach, ob es richtig ist.

Я вам их не задержу, завтра же я вам их отдам— Ich werde Sie nicht lange warten lassen; morgen retourniere ich es Ihnen (morgen gebe ich es Ihnen ab).

БИРЖА— Die Börse,—,—n.

Биржа труда — Der Arbeitsnachweis, — es,—e.

Получать работу через биржу труда — Durch den Arbeitsnachweis Arbeit bekommen.

БИТЬ— Schlagen, ich schlug, ich habe geschlagen.

БЛАГОДАРИТЬ — Danken, ich dankte, ich habe gedankt.

Благодарю Вас — Ich danke Ihnen.

Благодарю Вас за все — Ich danke Ihnen für alles;

Благодаря ему— Durch ihn (dank ihm);

Благодаря тому, что...— Dadurch, dass...

Нет, благодарю Вас— Nein, ich danke.

БЛАГОДАРНОСТЬ — Die Dankbarkeit,—; der Dank,—es.

Не стоит благодарности (не за что, сделайте одолжение) — Bitte sehr; keine Ursache; bitte schön.

Очень вам благодарен — Danke sehr.

Искренне благодарен — Danke bestens.

Благодарный.— Dankbar.

Я вам очень благодарен. Meinen besten Dank; ich bin Ihnen sehr dankbar.

Я Вам буду (был бы) очень благодарен за это — Ich wäre Ihnen dafür sehr dankbar.

БЛАГОПОЛУЧНЫЙ — Glücklich; wohlbehalten.

БЛАГОРАЗУМНЫЙ— Vernünftig.

БЛАГОУСТРОЕННЫЙ — Wohl geordnet.
БЛЕДНЫЙ — Blass.
Вы очень бледны — Sie sind sehr blass.
БЛЕСК — Der Glanz,—es.
Блестеть — Glänzen, ich glänzte, ich habe geglänzt.

БЛИЖАЙШИЙ — Nächste.
В ближайшем будущем; в ближайшее время — In nächster Zeit.

БЛИЗКИЙ, БЛИЗКО — Nah.
Ближе — Näher.
По-близости — In der Nähe.
Очень близко — In der nächsten Nähe.
Подойдите ближе — Kommen (treten) Sie näher.

Это совсем близко — Es ist ganz nah.
Это близко или далеко? — Ist es nah oder weit?
Идем, это ведь совсем близко — Komm, das ist ja ganz in der Nähe.

БЛИЗОРУКИЙ — Kurzsichtig.
БЛУЖДАТЬ — Irren, ich irrte, ich bin geirrt.

БОГАТЫЙ — Reich, der Reiche, — n, — n.

БОГАТСТВО — Der Reichtum, — es, ¨er.

БОЛЕЕ — Mehr.
Больше ничего? — Weiter nichts? sonst nichts?
Больше ничего — Weiter nichts.
Немного более — Ein wenig mehr.
Более всего — Am meisten.
Более или менее — Mehr oder weniger.
Более трех раз — Mehr als drei Mal.
Втрое больше — Drei Mal mehr.
Все более и более — Immer mehr und mehr.
Гораздо более — Bedeutend mehr.
Не более (как)... Nicht mehr (als)...
Ничего более — Das ist alles.
Тем более, что — Um so mehr, als...

У меня более, чем достаточно— Ich habe mehr, als nötig (genug).
У него больше ничего нет — Mehr hat er nichts.

БОЛЕЗНЬ — Die Krankheit,—,—en.
По болезни — Krankheitshalber.
Какая у Вас болезнь?— Was für eine Krankheit haben Sie? was fehlt Ihnen?

БОЛЕТЬ (о голове, зубах и т. д.).— Schmerzen, er schmerzte, er hat geschmerzt.
БОЛЕТЬ (быть больным) — Krank sein, ich bin krank, ich war krank.
Вы больны? — Sind Sie krank?
Что у Вас болит? — Was fehlt Ihnen?
Я болен — Ich bin krank.
Я простудился, у меня все болит— Ich habe mich erkältet, mir schmerzt alles.
Это бросаемся в глаза— Das fällt auf.
БОЛЬ — Der Schmerz,—es,—en.
БОЛЬНО — Es tut weh.
Мне больно — Es tut mir weh.
БОЛЬНОЙ— Krank.
Больной в плохом (хорошем) состоянии — Der Zustand des Kranken ist schlimm (gut).
Больному стало легче (лучше, хуже)— Der Kranke fühlt sich besser.
Больной поправляется — Der Kranke geht der Genesung entgegen.

Каково положение больного?— Wie geht es dem Kranken?
Как чувствует себя больной?— Was macht der Kranke?

БОЛЬНИЦА — Das Krankenhaus, — es, ¨-er; die Heilanstalt,—, —en.

Лечь в больницу — Ins Krankenhaus untergebracht werden.

БОЛЬШИНСТВО — Die Meisten.
Большинство людей — Die meisten Menschen.

БОЛЬШОЙ — Gross.
Большей частью — Meistens, grösstenteils.
Большая часть времени — Die meiste Zeit.
Больше (количеством)— Mehr.
Больше, побольше (размером) — Grösser.

Больше всего — Am meisten.
Как можно больше — Soviel als möglich.
Более или менее — Mehr oder weniger.
Больше не... Nicht mehr...
Более 20 марок — Ueber zwanzig Mark.
Гораздо больше — Viel grösser (mehr).
Здесь двумя рублями больше — Es sind zwei Rubel zu viel.
Очень большой — Sehr gross.
Самое большее — Höchstens.
Самый большой — Der grösste.
Такой же величины — Ebenso gross.
Чем больше мы имеем, тем больше мы желаем — Je mehr wir haben, desto mehr wollen wir.
Это больше, чем нужно — Das ist mehr, als genug (nötig).

БОЛЬШЕВИК — Der Bolschewik,— en,—en.
ВКП (б) — Die KP d. USSR.
Партия большевиков является авангардом всего пролетариата. Die Partei der Bolschewiken ist der Vorposten des ganzen Proletariats.
Большевики стремятся вовлекать в партию наиболее выдержанные и деятельные элементы рабочего класса — Die Bolschewiken suchen den am besten disziplinierten und aktivierten Teil der Arbeiterschaft in die Partei heranzuziehen.

Большевистская партия идет во главе строительства социализма — Die bolschewistische Partei steht an der Spitze des sozialistischen Aufbaues.

БОЛЬШЕВИСТСКИЙ— Bolschewistisch.

БОРОТЬСЯ— Kämpfen, ich kämpte, ich habe gekämpft; ringen, ich rang, ich habe gerungen.

БОРЬБА — Der Kampf, —es, ¨e.

Борьба за заработную плату — Der Lohnkampf, —es, ¨e

Классовая борьба — Der Klassenkampf, — es, ¨e

БОЯТЬСЯ — (Sich) fürchten, ich fürchtete (mich), ich habe(mich) gefürchtet.

Вы боитесь? — Fürchten Sie sich?

Вам нечего бояться — Sie brauchen sich nicht zu fürchten.

Не бойтесь — Fürchten Sie sich nicht.

Ты чего-нибудь боишься? — Fürchtest du dich etwa?

Тебе нечего бояться— Du brauchst dich nicht zu fürchten.

Я боюсь простудиться — Ich fürchte mich zu erkälten.

Я ничего не боюсь — Ich fürchte nichts (ich fürchte mich vor nichts).

БРАТЬ (ВЗЯТЬ) — Nehmen, ich nahm, ich habe genommen.

Брать с собой — Mitnehmen, ich nahm mit, ich habe mitgenommen.

Вот, возьми — Da nimm es.

Возьмите, берите — Nehmen Sie.

Возьмите, пожалуйста — Bitte, nehmen Sie.

Пожалуйста, берите сами — Bitte, bedienen Sie sich.

Благодарю, я уже взял — Ich danke, ich habe davon schon genommen.

Могу ли я это взять?— Darf ich es nehmen?

На тебе!— Da hast du.

Берите, что Вам дают — Nehmen Sie, was man Ihnen gibt.

Берите его с собой — Nehmen Sie ihn mit.

Нет необходимости брать с собой запасов — Vorräte brauchen nicht mitgenommen zu werden.
Возьми (те) это прочь — Nimm (nehmen Sie) es weg.
Возьми вот это — Nimm das da.
Возьмите, что Вам нужно — Nehmen Sie, was Sie brauchen.
Возьмите еще немножко — Nehmen Sie doch noch etwas.
Возьмите немного с собой — Nehmen Sie etwas mit.
Где Вы взяли эту книгу? — Woher haben Sie dieses Buch? Wo haben Sie dieses Buch genommen?
Не брали ли Вы моих часов? — Haben Sie villeicht meine Uhr genommen?
Я не возьму этого — Ich nehme das nicht.
Я взял бы это — Ich möchte dieses nehmen.
Я возьму это (эти) — Ich nehme dieses (diese).
Я, кажется, взял все — Ich habe, glaube ich, alles genommen.

БРИТВА — Das Rasiermesser, —s, —.
Безопасная бритва — Das Sicherheitsrasiermesser, —s, —.
Ножики к безопасной бритве — (Die) Messer für ein Sicherheitsrasiermesser.

БРИТЬ — Rasieren, ich rasierte, ich habe rasiert.

БРИТЬСЯ — Sich rasieren, ich rasierte mich, ich habe mich rasiert.

Ты уже брился? Вы часто бреетесь? Хотите Вы сегодня побриться? Нет, я брился вчера — Hast du dich schon rasiert? Rasieren Sie sich oft? Wollen Sie sich heute rasieren? Nein, ich habe mich gestern rasiert.
Вы не можете сами брить-ся — Können Sie sich selbst rasieren?
Я бреюсь каждый день. Ich lasse mich jeden Tag rasieren.

Я сам бреюсь; у меня собственная бритва — Ich rasiere mich selbst ich habe ein eigenes Rasiermesser.

БРЮКИ (см. костюм).— Die Hosen, —. die Beinkleider, — .

БРОСАТЬ — Werfen, ich warf, ich habe geworfen.

Брось!— Wirf es fort.

(В смысле перестань) — Hör auf!

БУДЕТ (довольно) — Genug.

Будет с тебя (с меня)— Genug für dich (für mich) .

Будет тебе за это! — Aber dafür bekommst (kriegst) du!

Ничего не будет (не выйдет, не получится)— Dabei kommt nichts heraus!

Ничего не будет (не случится) — Nur kein Hasenfuss sein!

Как будет дальше ? Und was nun ?

БУДИЛЬНИК — Der Wecker, —s, —.

БУДИТЬ — Wecken, ich wecke, ich habe geweckt .

Когда я должен тебя разбудить?— Wann soll ich dich wecken?

Разбудите меня через час, ровно в 2 часа — Wecken Sie mich nach (in) einer Stunde, um punkt zwei.

БУДТО, БУДТО БЫ— Wie ; als ob; es scheint; gleichsam.

Похоже на то, как будто будет дождь — Es sieht aus, als ob es regnen wollte.

БУДУЩИЙ — Künftig ; zukünftig.

В будущем — In Zukunft.

БУЛКА — Die Semmel, — n, — n. das Weissbrot, — es, ..e.

БУЛОЧНАЯ — Die Bäckerei, —, —en.

В булочную — In die Bäckerei.

Пойди (те) в булочную и принеси (те) хлеба — Geh (gehen Sie) in die Bäckerei und bring (bringen Sie) Brot.

БУЛЬВАР— Das Boulevard, —s, —e; die Promenade, —, —en.

На бульвар — Auf das Boulevard, auf die Promenade.

БУМАГА (обыкновенная, тонкая, белая, цветная линованая)— Das Papier, —s, —e (gewöhnliches, feines, weisses, buntes, liniertes).

Мне нужна бумага, конверты и чернила — Ich brauche Papier, Briefumschläge und Tinte.

Какую бумагу Вы хотите?— Was für Papier wollen Sie?

У Вас есть почтовая бумага? — Haben Sie Briefpapier?

У нас (у меня) только обыкновенная бумага — Wir haben (ich habe) nur gewöhnliches Papier.

Мне нужно три дести бумаги— Ich habe drei Ries Papier nötig.

Покажите мне различные сорта— Zeigen Sie mir die verschiedenen Sorten.

Это лучшая бумага, какую мы имеем в магазине— Dies ist das beste Papier, das wir im Laden haben.

Сколько стоит десть этой?— Wie teuer verkaufen Sie das Ries davon?

Это мне кажется дорого— Das scheint mir teuer zu sein.

Тогда я возьму десть этой и 2 дести этой— Nun, ich nehme ein Ries Von diesem und zwei Ries von jenem.

Вам больше ничего не нужно? — Bedürfen Sie sonst nichts?

Дайте мне также несколько листов пропускной бумаги— Geben Sie mir auch einige Bogen Löschpapier.

Этого достаточно — Das ist genug.

БУМАЖНИК— Die Brieftasche, —, —n.

БУРЯ— Der Sturm, —es, ¨-e.

БУТЫЛКА— Die Flasche, —, —n.

БЫВАЕТ — Es kommt vor.

Бывает ли, что вы опаздываете на работу?—
Kommt es vor, dass Sie sich (zum Dienst) zur Arbeit verspäten?

Это (правда) иногда бывает —
Das kommt (allerdings) manchmal vor.

Этого не бывает (как обыкновенно бывает)—
Das kommt nicht vor (wie es gewöhnlich vorkommt).

Этого со мной никогда не бывало —
Das ist mir niemals vorgekommen (passiert)

БЫВАЕТ (есть, имеется, существует) (см.—иметь)
Es gibt.

Бывает ли у Вас обеденный перерыв?—
Gibt es bei Ihnen eine Mittagspause ?

Не бывает —
So etwas haben wir nicht; so etwas gibt es bei uns nicht.

У вас не бывает таких книг (когда они у вас бывают)?
Solche Bücher gibt es bei Ihnen nicht (wann haben Sie sie)?

Их у нас нет, не было и не будет.
Wir haben sie nicht, haben sie nicht gehabt und werden sie nicht haben.

А таких? тоже не бывает —
Und solche? Solche führen wir auch nicht.

БЫВАЛО (ПРЕЖДЕ) —
Vor Jahren; es kam vor.

Как ни в чем не бывало—
Als wäre gar nichts vorgefallen.

Ничуть не бывало,—
Ganz und gar nicht.

Раньше бывало, мы часто встречались, а теперь нет.
Früher kam es vor, dass wir uns oft trafen (sahen), jetzt aber nicht.

БЫВАТЬ (быть там, тут, присутствовать налицо)—
Dasein, ich war da, ich bin dagewesen.

Разве это уже было? —
Ist so etwas denn schon dagewesen?

Все это было —
Alles ist schon dagewesen.

Это уже бывало —
Das ist schon dagewesen.

Этого еще не бывало (это неслыхано).—
So etwas ist noch nicht dagewesen.

Ничего подобного не бывало —
So etwas ist noch nie dagewesen.

Когда Вы бываете дома?—
Wann kann man Sie zu Hause antreffen?

Разве ты не будешь там?—
Wirst du den nicht dasein?

Как же, буду —
Doch.

По вечерам я всегда бываю дома —
Am Abend bin ich immer zu Hause.

В это время я всегда бываю свободен —
Um diese Zeit bin ich immer frei.

БЫВАТЬ (посещать) —
Besuchen, ich besuchte, ich habe besucht.

Не были ли Вы у тов. Н...? —
Haben sie den Genossen N besucht?

Да, я у него бывал —
Iawohl, ich habe ihn besucht (aufgesucht).

Я очень часто бываю у него и он часто ходит ко мне—
Ich bin sehr oft bei ihm und (er besucht mich oft) er kommt oft zu mir;

Теперь я вспоминаю, конечно, я встречал Вас у него—
Ietzt erinnere ich mich; natürlich wir haben uns bei ihm getroffen.

БЫСТРЫЙ —
Rasch, schnell, fix.

Быстрее —
Schneller.

Как быстро —
Das ging aber schnell!

БЫТЬ —
Sein, ich war, ich bin gewesen.

Вы были (были ли Вы) когда-нибудь в Н?—
Sind Sie jemals in N gewesen?

Вы там были?—
Sind Sie dort gewesen?

Вы никогда там не были? Нет я еще там не был; я почти нигде кроме М не был —
Sind Sie dort niemals gewesen? Nein, ich bin noch nie dort gewesen; ich bin ausser in M. fast noch nirgends gewesen.

А Вы? Я там был; я недавно (случайно) там был —
Und Sie? Ich bin dort gewesen; ich bin vor kurzem (zufällig) dort gewesen

Я только что был у Вас (у тебя); но вас (тебя) не застал дома; где Вы (сегодня) были? сегодня утром я был у моих знакомых; там кто-нибудь был? больше никого не было —

Ich bin eben bei Ihnen gewesen (bei dir); Sie waren (du warst) aber nicht zu Hause; wo waren Sie (heute)? heute früh war ich bei meinen Bekannten; war dort jemand? sonst war niemand da.

После обеда я хочу пойти к тов. Н.; я до сих пор не был еще у него; вечером же я буду на заседании месткома —

Am Nachmittag (nach dem Mittagessen) will ich zum Genossen N. gehen; ich bin bis jetzt noch nicht zu ihm gekommen; und am Abend gehe ich zur Sitzung des Ortskommitees.

Если Вы будете у тов. Н., передайте ему, что я буду у него послезавтра, если только у него никого не будет; мне надо поговорить с ним по делу —

Wenn Sie bei Genosse N sein werden, übergeben Sie ihm, bitte, dass ich übermorgen zu ihm kommen werde, wenn niemand dort sein wird; ich habe ein Anliegen an ihn (ich muss ihn geschäftlich sprechen).

Значит, ты будешь (Вы будете) дома очень поздно? Да, раньше двенадцати я не вернусь... —

Du wirst (Sie werden) also sehr spät zu Hause sein (nach Hause kommen)? jawohl, vor zwölf komme ich nicht zurück.

Вчера я Вам звонил несколько раз, но все напрасно. Разве? как это может быть? этого не могло быть —

Gestern rief ich Sie einige mal an, aber immer vergeblich; ist es möglich? wie kann das sein? das konnte nicht sein.

Может ли это быть?

Kann das sein (ist das möglich)?

А когда это было?

Wann war denn das?

Это было ровно в 10 часов —

Das war (um punkt zehn Uhr) genau um zehn Uhr.

Впрочем, это может быть, меня ведь целый день не было дома; иначе не могло и быть (иначе не может быть) — —

Будете ли Вы (будешь ли ты) завтра вечером дома? Думаю, что да. А что? Я завтра выходной; если бы ты был (если бы Вы были) дома, я к тебе (к Вам) пришел бы —

Как же будет? —
Ну, что же, приходите —
Это было бы (будет) очень хорошо —
Когда же мне быть у Вас (притти к Вам)? —
Будьте к семи часам —
Лучше придите около восьми часов —
Это самое подходящее для меня время —
Это было бы превосходно —
Пусть будет по твоему (по вашему) —
Пусть будет так! —
Так и быть —
Это будет, следовательно, в пятницу —
Значит, ты там будешь? —
Буду, буду непременно —

А если этого не будет? —
А если я не застану Вас дома? —

Das ist übrigens möglich, denn ich war den ganzen Tag nicht zu Hause; anders konnte es nicht sein (anders kann es nicht sein).
Werden Sie (wirst du) morgen abend zu Hause sein? Ich hoffe (denke) ja. Wie so? Ich habe morgen meinen freien Tag; wenn du zu Hause bist (wenn Sie zu Hause sind), wäre ich zu dir (Ihnen) angekommen.
Wie steht es nun?
Nun, schön, kommen Sie.
Es wäre sehr schön (das wird sehr schön sein).
Wann soll ich denn vorsprechen?
Kommen Sie zu sieben Uhr.
Kommen Sie lieber so gegen acht.
Das ist für mich die gelegenste Zeit.
Das wäre ausgezeichnet.

Einverstanden.

Schön!
Meinetwegen.
Das wird also am Freitag sein.
Du kommst also hin?
Jawohl, jawohl, unbedingt.
Und wenn nicht?
Und wenn ich Sie zu Hause nicht antreffe?

Это не может быть —
So etwas kann nicht vorkommen.

Во всяком случае позвоните мне по телефону перед выходом —
Rufen Sie mich auf jeden Fall, bevor Sie ausgehen, telephonisch an.

Хорошо, созвонимся —
Schön, wir wollen uns telephonisch verabreden.

Если бы что-нибудь было, я бы тебя предупредил (известил) —
Wenn etwas geschehen sollte, würde ich es dir mitteilen.

БЮРО —
Das Bureau, —s, —s.

Бюро парт'ячейки —
Das Parteizellenbureau, —s, —s.

Бюро путешествий —
Das Reisebureau, —s, —s.

Бюро для обслуживания иностранцев —
Das Bureau für Fremdendienst.

Это справочное бюро? —
Ist das die Auskunftsstelle?

Нет, это бюро путешествий —
Nein, das ist das Reisebureau.

Справочное бюро находится в двух минутах отсюда; идите туда, а потом за угол направо, там спросите кого-нибудь —
Die Auskunftsstelle ist zwei Minuten von hier entfernt; gehen Sie dorthin und dann um die Ecke rechts, dort fragen Sie jemanden.

А когда открывается бюро? —
Wann wird das Bureau geöffnet?

Бюро открыто с утра —
Das Bureau ist vom Morgen an geöffnet.

БЮРО УТЕРЯННЫХ ВЕЩЕЙ —
Das Fundbureau.

Где здесь бюро для утерянных вещей? —
Wo ist hier das Fundbureau?

Рядом с камерой хранения ручного багажа —
Neben der Gepäckaufbewahrung.

Здесь прямо, напротив —
Hier gerade, gegenüber.

Что Вам угодно? —
Was wünschen Sie?

Я забыл (оставил) в вагоне мое пальто —
Ich habe meinen Ueberzieher im Wagen vergessen.

Откуда Вы ехали, с каким поездом Вы приехали? —
Я ехал из Берлина в Гамбург со скорым поездом—

Von wo (woher) kamen Sie, mit welchem Zug sind Sie angekommen?
Ich kam aus Berlin nach Hamburg mit dem Schnellzuge.

Заполните бланк —

Füllen Sie das Formular aus.

Как выглядит Ваше пальто? —
Это Ваше пальто? —
Нет, мое было совершенно новое —
А это? —
Да, это мое пальто.

Wie sieht Ihr Mantel (Ueberzieher) aus?
Ist das Ihr Ueberzieher?
Nein, der meinige war ganz neu.
Und dieses?
Ja, das ist mein Ueberzieher.

Пожалуйста, возьмите его... —

Bitte, nehmen Sie ihn.

Вы должны беречь Ваши вещи—

Sie müssen Ihre Sachen in Acht nehmen.

В

В —	In, nach, an, um.
В город —	In die Stadt.
В городе —	In der Stadt.
В Англию —	Nach England.
В Берлин —	Nach Berlin.
В этот день —	An diesem Tage.
В 2 часа —	Um zwei Uhr.
В продолжение двух часов —	Zwei Stunden lang.
В самом деле —	In der Tat.
В высшей степени —	Im höchsten Masse (Grade).
Вначале —	Am Anfange, anfangs.
Вконце —	Am Ende; zum Schluss.
В конце года —	Am Ende des Jahres.
В конце концов —	Zu guter Letzt.
В окно —	Ins Fenster.
Он был в пальто —	Er hatte einen Ueberzieher an.
ВАГОН —	Der Waggon, —s,—s,; der Wagen, s, —.
Вагон пассажирский —	Der Personenwagen,—s, —.
Вагон товарный —	Der Güterwagen, —s, —.
Вагон спальный —	Der Schlafwagen, —s, —.
ВАЖНЫЙ —	Wichtig.
Весьма важный —	Von grosser Wichtigkeit (Bedeutung).
Мне важно узнать —	Es ist für mich wichtig zu erfahren.
Это очень важно для меня —	Das ist für mich sehr wichtig.

Это неважно —	Das hat nichts zu sagen; das schadet nichts.
Это не так важно —	Das ist nicht von Belang.
Вы считаете это неважным? —	Halten Sie das für unbedeutend ?
Это самое важное —	Das ist die Hauptsache.
Это важнее всего —	Das geht allem vor.
ВАННА —	Die Wanne,—, —n; das Bad, —es, ¨-er.
Я хотел бы взять ванну —	Ich möchte ein Bad nehmen.
Могу ли я получить ванну? —	Kann ich ein Bad haben ?
Приготовьте мне, пожалуйста, теплую ванну и дайте мне кусок мыла и губку.	Machen Sie mir, bitte, ein warmes Bad und geben Sie mir ein Stück Seife und einen Schwamm.
Какой температуры должна быть ванна ?—	Wie heiss soll das Bad sein ?
Когда будет готова ванна, скажите мне —	Sagen Sie mir, wenn das Bad fertig sein wird.
Ваша ванна будет сейчас готова —	Ihr Bad wird sofort fertig sein.
ВАС, ВАМ —	Euch.
ВАШ —	Ihr ; euer.
Ваша —	Ihre ; eure.
ВАШЕ —	Ihr ; euer.
ВВЕРХ —	Hinauf, aufwärts.
Вверху —	Oben.
Там наверху —	Da oben; dort oben.
ВДАЛИ —	In der Ferne.
Вдали ничего не видно—	In der Ferne ist nichts zu sehen.
ВДВОЕ —	Doppelt.
Вдвое меньше —	Halb so gross; die Hälfte davon.
вдвое больше —	Zwei Mal soviel.
ВДОЛЬ —	Längs.
ВДРУГ —	Plötzlich.
ВЕДЬ —	Ja, doch.

Ты ведь знаешь —	Du weisst ja.
Ты ведь в партии? —	Du bist doch in der Partei?
Это ведь очень интересно—	Das ist ja recht interessant.
Это ведь совсем близко—	Das ist ja ganz in der Nähe.
Я ведь это говорил —	Ich habe es ja gesagt.
ВЕЖЛИВЫЙ—	Höflich.
ВЕЗДЕ, ПОВСЮДУ —	Ueberall.
ВЕЛЕТЬ —	Lassen, ich liess, ich habe gelassen.
Вели ему притти ко мне —	Lass ihn zu mir kommen.
ВЕЛИКИЙ —	Gross.
ВЕЛИКОЛЕПНЫЙ—	Herrlich; prachtvoll; prächtig.
ВЕЛИЧИНА —	Die Grösse, —, —n.
Величиной в . . .	So gross, wie. . .
Какой величины?	Wie gross?
Такой же величины —	Ebenso gsoss.
ВЕЛОСИПЕД —	Das Fahrrad, —s, ¨—er; das Rad, es, ¨—er.
Вы ездите на велосипеде?—	Fahren Sie Rad?
ВЕРЕВКА --	Der Strick,—es, —e.
Эта веревка не выдержит —	Dieser Strick wird nicht halten.
ВЕРИТЬ —	Glauben, ich glaubte, ich habe geglaubt; trauen, ich traute, ich habe getraut.
Вы можете мне верить —	Sie können mir glauben.
Мне что-то не верится —	Ich kann das nicht glauben.
Нет, не верьте этому —	Nein, glauben Sie es nicht.
Охотно этому верю —	Das glaube ich gern.
Поверьте мне, что... —	Glauben Sie mir (ich versichere Sie,) dass...
Я вам верю —	Ich glaube Ihnen.
Я этому не верю —	Das glaube ich nicht.
Я этому безусловно верю —	Das glaube ich ganz gewiss.
Я не верю этому —	Ich glaube das nicht.

ВЕРНЫЙ, ВЕРНО — Treu, sicher, richtig.
Верно! — (Das) Stimmt.
Верно ли это? — Ist das wahr? Ist das richtig?

Посмотрите, верно ли все? — Sehen Sie zu, ob alles richtig ist.
Совершенно верно — Ganz recht; jawohl; sehr richtig.

Это верно — Das ist wahr; richtig.
Это не совсем верно — Das ist nicht ganz so.
Это безусловно верно — Das ist unbedingt richtig.
Это несомненно верно — Das muss wahr (richtig) sein.

Это только относительно верно — Das ist nur relativ wahr (richtig).
Это не верно — Das ist nicht richtig.
ВЕРОЯТНЫЙ — Wahrscheinlich.
Вероятно, нет — Wahrscheinlich nicht.
По всей вероятности — Höchst wahrscheinlich.
Это весьма вероятно — Das ist sehr möglich, sehr wahrscheinlich.

ВЕРХ — Der Gipfel, —s, —; die Höhe, —, —en.

Верх пальто — Das Oberzeug, —es.
Верхний — Der obere.
До верху — Bis nach oben.
На верху — Oben.
ВЕС — Das Gewicht, —es, —e.
ВЕСЕЛЫЙ — Froh, heiter; vergnügt; fröhlich.

Мне весело — Ich freue mich; es ist mir so froh zu Mute.

ВЕСИТЬ — Wiegen, ich wog, ich habe gewogen.

Сколько это весит — Wieviel wiegt das?
Это весит мало — Das ist leicht; das wiegt nicht viel.

ВЕСНА — Der Frühling, —s,; das Frühjahr, —s.

Весенний, весенний воздух — Frühlings..., die Frühlingsluft.
Весною — Im Frühling.
ВЕСТИ (руководить) — Führen, ich führte, ich habe geführt.
Вести торговлю — Handel treiben, ich trieb Handel, ich habe Handel getrieben.
К чему это ведет? — Wozu führt das?
Приведи его ко мне — Führe ihn zu mir.
Эта дорога ведет в город — Dieser Weg führt in die Stadt (nach der Stadt).
Это ни к чему не приведет — Das führt zu nichts.
ВЕСТИ СЕБЯ — Sich betragen; ich betrug mich, ich habe mich betragen.

ВЕСЬ, целый — Ganz.
Весь (целый) день — Den ganzen Tag.
Весь город — Die ganze Stadt.
Во все время — Die ganze Zeit über.
Всего на всего (в общей сложности) 5 рублей — Im ganzen fünf Rubel.
Вся сумма — Die ganze Summe.
Он говорил битый час — Er sprach eine ganze Stunde
ВЕСЬМА — Sehr, recht.
ВЕТЕР — Der Wind, —es, —e.
Ветренный — Windig.
Ветер с запада (с востока, с юга, с севера) — Der Wind kommt von Westen (Osten, Süden, Norden).
Откуда ветер дует? — Woher kommt (weht) der Wind?
Поднялся сильный ветер — Es hat sich ein starker Winb erhoben.

ВЕЧЕР — Der Abend, —s, —e.
Вечером — Am Abend.
Вечерний (—яя газета) — Abend... (—Zeitung).
Добрый вечер — Guten Abend.
Сегодня (вчера, завтра) вечером — Heute (gestern, morgen), Abend.

Что мы будем делать сегодня вечером? — Was fangen wir heute Abend an?

ВЕШАТЬ — Hängen; ich hängte; ich habe gehängt.

Куда можно повесить (пальто)? — Wo kann ich ablegen?

ВЕЩЬ — Der Gegenstand. —es, ¨e; die Sache, —, —n; das Ding, —es, —e.

Что это за вещь? — Was ist das für ein Ding?

Подержанные вещи — Gebrauchte Sachen.

Это очень ценная вещь — Die Sache hat einen hohen (grossen) Wert; das ist eine sehr kostbare Sache (ein sehr kostbarer Gegenstand).

Это в порядке вещей — Das liegt so in der Natur der Sachen.

ВЗАИМНЫЙ — Gegenseitig.

ВЗАМЕН — Statt; anstatt.

Взамен этого — Statt dessen.

ВЗГЛЯД — Der Blick, —es, —e.

На первый взгляд — Auf den ersten Blick.

Это только на первый взгляд — Das ist nur so auf den ersten Blick.

У нас различные взгляды на это дело — Wir sind verschiedener Ansicht von dieser Sache.

ВЗДОР — Der Unsinn, —s; dummes Zeug.

Нет сил слушать вздор, который он нам рассказывает — Ich kann den Unsinn nicht mehr anhören, den er uns erzählt.

ВЗДОРОЖАТЬ — Teuer werden, ich wurde teuer, ich bin teuer geworden; im Preise steigen, ich stieg im Preise, ich bin im Preise gestiegen.

ВЗДУМАТЬСЯ — Einfallen, er fiel ein, er ist eingefallen.

Что тебе вздумалось? — Was ist dir eingefallen

ВЗНОС — Die Einzahlung, —, —en; die Rate, —, —n.

ВЗРОСЛЫЙ — Erwachsen.

Взять (см. брать) — Nehmen; ich nahm; ich habe genommen.

ВИД — Der Anblick, —s,— e; die Aussicht —, —en.

В виду — Angesichts.

В виде — In Form.

Имейте это в виду — Behalten Sie das im Auge.

Как нравится вам этот вид ? — Wie gefällt Ihnen diese Aussicht ?

Какой прекрасный вид — Welche schöne Aussicht.

На вид, с виду — Dem Ansehen nach.

Ни под каким видом — Unter keiner Bedingung.

Это хорошо на вид — Das sieht gut aus.

Это должно быть красиво на вид (с виду) — Das muss hübsch aussehen.

Я буду это иметь в виду— Ich werde es im Auge behalten.

ВИДЕТЬ — Sehen, ich sah, ich habe gesehen.

Видно — Man sieht; es ist zu sehen.

Видно будет — Es wird zu sehen sein; das wollen wir dann sehen.

Видите ли Вы ?— Sehen Sie ?

Вы увидите — Sie sollen es sehen.

Вот видите — Da sehen Sie.

Вас что-то давно не было видно — Sie haben sich so lange nicht sehen lassen.

Вы давно уже не видали своего товарища ? — Haben Sie Ihren Kameraden schon lange nicht gesehen ?

Вы его видели ? — Haben Sie ihn gesehen ?

Видели ли Вы что-нибудь подобное?— Haben Sie etwas ähnliches gesehen ?

Его нигде не видно — Er ist nirgends zu sehen.

Если Вы его увидите, то скажите, что я его ожидаю — Wenn Sie ihn sehen, so sagen Sie ihm, dass ich ihn erwarte.

Если бы я его увидел, то передал бы ему это —	Wenn ich ihn treffen würde, hätte ich ihm das übergeben.
Здесь хорошо видно —	Hier kann man gut sehen.
Если я его увижу, то скажу ему это —	Wenn ich ihn sehe, sage ich es ihm.
Как видно —	Offenbar.
Как будто не видно —	Als ob man es nicht sieht.
Когда мы увидимся? —	Wann sehen wir uns (wieder)?
Когда я опять увижу Вас? —	Wann sehe ich Sie wieder?
Как видите —	Wie Sie sehen.
Мы давно не виделись —	Wir haben uns schon lange nicht gesehen.
Мы еще увидимся —	Wir sehen uns noch.
Ничего не видно —	Es ist nicht zu sehen.
Нет, я его не увижу —	Nein, ich werde ihn nicht sehen.
Не видно —	Man sieht nicht.
Очень приятно Вас видеть —	Es freut mich sehr, Sie zu sehen.
По тебе видно —	Man sieht es dir an.
Стало быть я Вас завтра увижу —	Ich werde Sie also morgen sehen.
Увидишь —	Du sollst mal sehen.
Что Вы видите? —	Was sehen Sie?
Это видно —	Das sieht man.
Это приятно видеть —	Das lässt sich sehen.
Я это вижу —	Das sehe ich.
Я вижу что-то —	Ich sehe etwas.
Я ничего не вижу —	Ich sehe nichts.
Я плохо вижу —	Ich sehe nicht recht.
Я ничего подобного не видел —	Ich habe nie etwas derartiges gesehen.
Я его видеть не могу —	Ich mag ihn nicht.
Я давно Вас не видел —	Ich habe Sie schon lange nicht gesehen.
Я его больше не видел —	Ich habe ihn nicht mehr gesehen.

Я только что с ним виделся — Ich habe ihn eben gesehen.
Я его видел самого — Ich habe ihn selbst gesehen.

Я надеюсь его увидеть — Ich hoffe ihn zu sehen.
Я его увижу — Ich werde ihn sehen; wir werden uns (mit ihm) treffen.

ВИЗА — Das Visum, —s; Visa; Vermerk, —s, —e.

Виза на выезд — Das Ausreisevisum.
Виза на въезд — Das Einreisevisum.
ВИЛКА — Die Gabel, —, —n.
Виноват ! — Entschuldigen Sie ! Verzeihung !

Виновный — Schuldig.
Вы виноваты (ты сам виноват) — Sie sind schuldig; (es ist deine eigene Schuld).
Я в этом не виноват — Daran bin ich nicht schuld.
Кто в этом виноват ? — Wer ist daran schuld ?
Кто виноват в том,что... — Wer kann was dafür, dass..
По его вине — Durch seine Schuld. .
Чья вина ? — Wer ist daran schuld ?
Чем я виноват ? — Was kann ich dafür ?
Это исключительно Ваша вина — Daran sind nur Sie schuld.
Виноватый нашелся— Der Schuldige hat sich gefunden.

ВИНО — Der Wein, —es, —e.
Вы не пьете вина ? — Trinken Sie keinen Wein ?
Я не могу пить вина — Ich vertrage keinen Wein.
Вино ударяет в голову — Der Wein steigt zu Kopf.
ВИНОГРАД — Die Weintraube, —, —n.
ВИСЕТЬ — Hängen, ich hing, ich habe gehangen.

ВИШНЯ — Die Kirsche, —, —n.
ВКЛЮЧИТЕЛЬНО — Einschliesslich.
Включая все — Alles mit inbegriffen.
Я включил это сюда же — Ich schliesse es mit ein.
ВКРАТЦЕ — Kurz.

ВКУС — Der Geschmack, —es.
Вкусный, вкусно — Schmackhaft.
Какой вкус это имеет? — Wonach schmeckt das?
Неприятный вкус — Ein unangenehmer Geschmack.

Нравится Вам этот хлеб? — Schmeckt Ihnen dieses Brot?

Ну да, это, конечно, дело вкуса — Nun ja, das ist eben Geschmackssache.
Как и многое другое — Wie auch so vieles andere.
О вкусах не спорят — Ueber den Geschmack lässt sich nicht streiten.

Приятный вкус — Der Wohlgeschmack.
Попробуйте, каково это на вкус — Probieren Sie mal, wie das schmeckt.
Посмотрите, в Вашем ли это вкусе — Sehen Sie, ob es Ihrem Geschmack entspricht.
У меня горький вкус — Ich habe einen bitteren Geschmack (auf der Zunge).

У всякого свой вкус — In Geschmackssachen lässt es sich nicht streiten.

Это вкусно, это приятно на вкус — Es schmeckt gut.
Это невкусно, это неприятно на вкус — Es schmeckt nicht.
Это недурно (на вкус) Das schmeckt nicht übel.
Это по моему вкусу — Das ist nach meinem Geschmack.

Это тоже в моем вкусе — Das ist auch nach meinem Geschmack.

Это не в моем вкусе — Das ist nicht (nach meinem Geschmack) mein Geschmack.

Это сделано со вкусом — Das ist geschmackvoll gemacht.

ВЛАДЕЛЕЦ — Der Besitzer, —s, —.
ВЛАСТЬ — Die Macht, —, ¨—e.
Это не в моей власти — Das steht nicht in meiner Macht.

Владеть (имуществом) — Besitzen, ich besass, ich habe besessen.

Вы не владеете собою — Sie verstehen sich nicht zu beherrschen.

Владеть каким нибудь языком — Eine Sprache beherrschen; einer Sprache mächtig sein.

Вы владеете русским языком? — Sind Sie der russischen Sprache mächtig (beherrschen Sie die russische Sprache)?

Каким языком Вы владеете? — Welche Sprache beherrschen Sie?

Я(свободно) владею немецким и английским — Ich beherrsche die deutsche und die englische Sprache.

ВЛИЯНИЕ — Der Einfluss, —es, ¨-e.

Если Вы имеете влияние, повлияйте на него — Wenn Sie auf ihn einen Einfluss haben, setzen Sie es bei ihm durch.

Я на него не имею никакого влияния — Ich habe auf ihn keinen Einfluss.

ВЛКСМ — Der Allrussische Leninistisch-Kommunistische Jugend-Verband; der KJV (Ka-Jot-Vau).

Вы член партии? — Sind Sie Mitglied der Partei?

Нет,я еще только кандидат ВЛКСМ — Nein, ich bin erst Kandidat des KJV.

ВМЕСТЕ — Zusammen.

Всё вместе — Alles zusammen.

Все вместе — Alle zusammen.

Вместе с тем — Zugleich.

ВМЕСТО — Ztatt; anstatt.

Вместо этого — Statt dessen.

Вместо того, чтобы работать — Statt zu arbeiten.

Вместо меня — An meiner Statt.

ВНАЧАЛЕ — Am Anfang; zuerst.

ВНЕЗАПНО — Plötzlich.
ВНИЗУ — Unten.
Вниз — Nach unten; abwärts.
Снизу — Von unten.
ВНИМАНИЕ — Die Aufmerksamkeit.
Внимание! — Achtung! Aufgemerkt!
Внимательный — Aufmerksam.
Не обращайте на это никакого внимания — Beachten Sie das gar nicht.
Не обращайте внимания на то, что он говорит — Beachten Sie nicht, was er spricht (sagt).
Обрати (те) внимание — Sieh (sehen Sie) mal.
Принимая во внимание— In Betracht ziehend.
Это заслуживает внимания — Das ist beachtenswert;
Это не стоит внимания— Das ist nicht beachtenswert; das verdient keine Beachtung.
Я не обращаю внимания на это— Das beachte ich nicht.
Я обращаю на это слишком мало внимания — Ich gebe darauf zu wenig Acht.
ВНОВЬ, снова — Wieder, von neuem.
ВНУТРИ — Im Innern.
Внутренний — Inner; innerlich.
ВОВСЕ — Völlig; gänzlich.
Вовсе не — Durchaus nicht.
ВОДА — Das Wasser, —s —.
Горячая (свежая, теплая, холодная) вода — Heisses (frisches, warmes, kaltes) Wasser.
Вот холодная вода — Hier ist kaltes Wasser.
Вода еще не закипела— Das Wasser hat noch nicht gekocht.
Дайте мне,пожалуйста,стастакан кипяченой воды — Geben Sie mir, bitte, ein Glas gekochtes Wasser.
Могу я у Вас попросить стакан воды, (дайте мне, пожалуйста стакан воды) Dürfte ich Sie vielleicht um ein Glas Wasser bitten?
Посмотри, кипит ли вода— Sieh mal nach, ob das Wasser kocht.

ВОДКА — Der Branntwein, —s, —e; der Schnaps, —es, ¨e.

ВОЗБУЖДАТЬ — Erregen, ich erregte, ich habe erregt.

ВОЗВРАЩАТЬ — Zurückgeben, ich gab zurück, ich habe zurückgegeben.

ВОЗВРАЩАТЬСЯ — Zurückkehren, ich kehrte zurück, ich bin zurückgekehrt; zurückkommen, ich kam zurück, ich bin zurückgekommen.

В котором часу Вы возвращаетесь? — Wann kommen Sie zurück?

Возвращайся скорей — Komm recht bald zurück.

Возвращайтесь скорей — Kommen Sie recht bald zurück.

Вот я возвратился — Da bin ich wieder.

Возвратился ли тов. Н? — Ist Genosse N. zurückgekehrt?

Когда Вы возвратитесь? — Wann kehren Sie zurück? Wann kommen Sie zurück?

Когда ты вернешься сегодня из города? — Wann kommst du heute aus der Stadt zurück?

Когда Вы вернулись? — Seit wann sind Sie zurück?

Когда он вернется? — Wann kommt er zurück?

Он еще не возвратился с дороги — Er ist von der Reise noch nicht zurückgekehrt.

Он уже вернулся — Er ist schon da.

Он возвратится через несколько часов (дней) — Er wird in einigen Stunden (Tagen) zurückkommen.

Он раньше часа не может возвратиться — Er kann vor einer Stunde nicht zurück sein.

Он должен был уже давно вернуться — Er musste schon lange zurückgekehrt sein.

Скоро ли Вы вернетесь оттуда? — Werden Sie bald von dort zurückkehren?

Я скоро вернусь — Ich werde bald zurückkommen.

Я предполагаю через неделю быть обратно, если кончу все дела — Ich hoffe in einer Woche zurück zu sein, wenn ich alle meine Geschäfte erledigt haben werde.

Я сейчас вернусь — Ich bin (so)gleich wieder da.

Я вернусь к Вам через 10 минут — In zehn Minuten bin ich wieder bei Ihnen.

Я вернулся бы раньше, если бы поезд не опоздал — Ich wäre schon früher da gewesen, wenn der Zug sich nicht verspätet hätte.

Я уже давно вернулся— Ich bin schon längst zurück.

Я не знаю, когда он вернется — Ich weiss nicht, wann er zurückkommen wird.

Я вернусь с поездом в 4 часа — Ich kehre mit dem Vieruhrzuge zurück.

ВОЗВРАЩЕНИЕ — Die Rückkehr, —.

ВОЗДЕРЖИВАТЬСЯ — Sich enthalten, ich enthielt mich ich, habe mich enthalten.

Я воздержусь — Ich werde mich enthalten.

Я воздержусь от этого— Ich enthalte mich dessen.

Воздух — Die Luft, —, ¨—e.

Но воздуху — Durch die Luft.

Свежий воздух — Die frische Luft.

Воздух наилучшее лекарство — Die Luft ist die beste Arznei.

ВОЗДУХОПЛАВАНИЕ — Die Luftschifffahrt, —.

ВОЗДУШНАЯ ЖЕЛ. ДОРОГА — Die Hochbahn, —.

ВОЗДУШНАЯ ПОЧТА — Die Luftpost, —.

Воздушной почтой — Per Luftpost.

ВОЗДУШНОЕ сообщение— Der Luftverkehr, —s.

ВОЗЗВАНИЕ — Der Aufruf, —es, ¨—e.

ВОЗЛЕ — Neben; bei; an.

Он сидел возле меня, он сел возле меня — Er sass neben mir; er setzte sich neben mich.

ВОЗМОЖНОСТЬ — Die Möglichkeit, —, —en.

Возможный — Möglich.

По возможности — Wo möglich.

Возможно ли это ? — Ist es möglich ?
Возможно — Das ist möglich.
Весьма возможно — Wohl möglich.
Возможно, что... — Es kann sein, dass...; es ist möglich, dass...

Если только возможно будет — Wenn es irgend möglich sein wird.
Если возможно — Wenn es möglich ist (wo möglich).

Не имея возможности — Ohne die Möglichkeit zu haben.

Не думаю, чтобы это было возможно — Ich fürchte, es wird unmöglich sein.
Нет никакой возможности — Es ist ganz unmöglich.

По мере возможности — Nach Möglichkeit.
При первой возможности — Bei erster Gelegenheit.
Разве это возможно ? — Ist es möglich ?
Это возможно — Möglich.
Я не исключаю этой возможности; это вполне возможно — Das ist durchaus möglich.

Это, к сожалению, невозможно — Das geht leider nicht.

Это невозможно — Das ist unmöglich.
Это очень возможно — Das ist wohl (sehr) möglich.

Это вряд ли возможно — Das ist wohl kaum möglich.
Я имею возможность — Ich habe die Möglichkeit.
Я не имею возможности — Ich habe nicht die Möglichkeit.

Нет возможности — Es ist keine Moglichkeit.
Я куплю, если возможно — Wenn es möglich ist, kaufe ich.

ВОЗМУЩЕННЫЙ — Aufgebracht.
Я возмущен этим — Das hat mich aufgebracht (empört).

Это возмутительно — Das ist empörend.
ВОЗРАЖАТЬ — Erwidern, ich erwiderte, ich habe erwidert; entgeg-

nen, ich entgegnete, ich habe entgegnet; widersprechen, ich widersprach ich habe widersprochen.

Если вы не будете возражать — Wenn Sie nichts dagegen haben werden.

Я возражаю против этого — Ich protestiere dagegen.

Я не возражаю против этого — Ich habe nichts dagegen.

Против этого нечего возразить — Dagegen ist nichts zu sagen. (einzuwenden).

Что вы можете против этого возразить ? — Was haben Sie dagegen einzuwenden ?

На это можно было бы много возразить — Dagegen wäre viel einzuwenden.

Он ничего не мог возразить на это ;— Er konnte nichts darauf erwidern.

ВОЗРАСТ — Das Alter, —s.

Сколько вам лет ?— Wie alt sind Sie ?

Мне 20 лет — Ich bin zwanzig Jahre alt.

По нем не видно, что ему столько лет — Man sieht ihm sein Alter nicht an.

Man sieht es ihm nicht an.

ВОССТАНИЕ — Der Aufstand, —es, ¨e.

ВОЙТИ — Eintreten, ich trat ein, ich bin eingetreten.

Можно войти ?— Darf ich eintreten ?

Войдите !— Herein !

ВОКРУГ — Um — herum.

Вокруг да около — Wie die Katze um den heissen Brei.

ВОЛНА — Die Welle —, —n.

ВОЛОСЫ — Das Haar, (e) s, —e.

Вымыть волосы — Das Haar waschen.

Постричь волосы — Das Haar schneiden

Причесать волосы — Das Haar kämmen..

ВОЛЯ — Der Wille,—ens.

Воля ваша — Wie Sie wollen.

Волей—неволей — Wohl oder übel; volens — nolens.

Это в вашей воле — Das hängt ganz von Ihnen ab.

Он сделал это против моей воли — Er tat es gegen meinen Willen,

ВООБРАЖАТЬ — Sich einbilden, ich bildete mir ein, ich habe mir eingebildet.

ВООБЩЕ — Ueberhaupt, im allgemeinen.

В общем — Im allgemeinen.

Так, вообще — So, im allgemeinen.

ВО-ПЕРВЫХ — Erstens.

ВО-ВТОРЫХ — Zweitens.

ВОПРЕКИ — Trotz.

Вопреки всему — Trotz alledem.

ВОПРОС — Die Frage, —, —n.

Это еще вопрос — Das ist noch die (eine) Frage.

Это вопрос, на который я не могу ответить — Das ist eine Frage, die ich nicht beantworten kann.

Вопрос остается еще открытым — Die Frage ist noch offen.

Этот вопрос считается решенным — Diese Frage gilt als erledigt.

ВОРОТА — Die Pforte, —, —n; das Tor, —es, —e.

ВОРОТНИК — Der Kragen, —s, —.

Стоячий воротник — Der Stehkragen.

Отложной воротник — Der Liegekragen.

ВОРЧАТЬ — Brummen, ich brummte, ich habe gebrummt.

Ты еще ворчишь ?— Du brummst noch immer?

ВОСЕМЬ — Acht.

Восьмой — Achte.

В 8 часов— Um acht Uhr.

В половине восьмого— Um halb acht.

Четверть восьмого— Es ist ein Viertel auf acht.

ВОСКРЕСЕНЬЕ — Der Sonntag, —s, —e.
В воскресенье — Am Sonntage.
По воскресеньям — Sonntags.

ВОСПОМИНАНИЕ— Die Erinnerung, —, —en.
ВОСТОК — Der Osten, —s; der Orient, — s.

ВОСТОРГ — Das Entzücken, —s.
Я в восторге — Ich bin ganz entzückt.
Я восхищаюсь этим — Ich bewundere das.
ВОСХОД — Der Aufgang, —s, e—; der Aufstieg, —es, —e.

ВОСХОДИТЬ — Aufgehen, ich ging auf, ich bin aufgegangen; aufsteigen, ich stieg auf, ich bin aufgestiegen.

Восхождение — Das Aufsteigen, —s.
Восход солнца — Der Sonnenaufgang, —s.
ВОТ — Hier, da, hier ist, hier sind.

Ах, вот он — Ach, da ist er.
Вот она — Da ist sie.
Вот оно — Da ist es.
Вот он — Hier ist er.
Вот они — Da sind sie.
Вот Вам! — Da haben Sie!
Вот тебе — Da hast du.
Вот там, вот здесь — Da ist (sind); hier ist (sind).

Вот это (то) — Dieses da.
Вот этот — Dieser hier.
Вот именно — Nun eben.
Вот как! — Ach so!
Вот тебе и раз (на) — Da hast du's; da haben wir's.

Вот ты какой! — So einer bist du!
Вот и я (мы) — Da bin (sind) ich (wir).
Вот хорошо (прекрасно)— Das ist schön.
Вот было бы хорошо — Das wäre schön.
Вот сдача — Da haben Sie den Rest.

Вот, пожалуйста — Hier bitte.
Вот что — Wissen Sie was.
Вот вам деньги, принесите (купите) мне газету — Da haben Sie Geld, bringen (kaufen) Sie mir eine Zeitung.

Вот тебе 10марок — иди,купи мне несколько книг — Da hast du zehn Mark, geh und kaufe mir ein paar Bücher.

Вот все, что осталось— Das ist alles, was übrig geblieben ist.

Вот какой вы ! — So sind Sie !
Вот как раз наш трамвай— Da ist die Elektrische, die wir brauchen.

Вот еще ! — Das fehlte noch !
Вот и он тащится — Da kommt er angezogen.
Вот мы и пришли !— Da wären wir also.
Вот я опять здесь — Da bin ich schon wieder.
Вот в чем суть — Da liegt der Hund begraben.
ВПЕРЕД впереди — Vorwärts; voran, voraus.
Взад и вперед — Hin und her; auf undab.
Я пойду вперед — Ich gehe voran.
Он пошел вперед — Er ging voran.
Это еще впереди — Das wird noch kommen.
Я вам заплачу вперед — Ich will Ihnen im voraus bezahlen.

ВПЕЧАТЛЕНИЕ — Der Eindruck, —s,¨-e.
Какое впечатление производит на Вас...? — Was für einen Eindruck macht auf Sie...?
Она (он) производит хорошее впечатление — Sie (er) macht einen guten Eindruck.
Это производит (на меня) прекрасное (хорошее, скверное, неважное) впечатление — Das macht (auf mich) ienen vorzüglichen (guten, schlechten) Eindruck.

Это не производит никакого впечатления — Das macht absolut keinen Eindruck.
ВПОЛНЕ — Ganz; vollständig.
В ПОСЛЕДСТВИИ — In der Folge; späterhin.
ВПРАВО — Rechts; nach rechts.
В ПРОДОЛЖЕНИЕ(дня)— Im Laufe -(des Tages).

ВПРОЧЕМ —
Uebrigens.

ВПУСКАТЬ —
Hereinlassen, ich liess herein, ich habe hereingelassen.

Впустите его (меня) —
Lassen Sie ihn (mich) herein.

ВРАЧ—
Der Arzt, —es, ¨e.

У врача. —
Beim Arzte.

Простите, я Вас не узнал.
Verzeihen Sie, ich habe Sie nicht erkannt.

Вы очень плохо выглядите, г-н N —
Sie sehen sehr schlecht aus, Herr N.

Что с Вами?
Was fehlt Ihnen?

Вы больны?
Sind Sie krank?

Мне что-то не по себе —
Ich fühle mich nicht ganz wohl.

Я не знаю, что со мной —
Ich weis nicht, was mir fehlt.

Я себя ужасно скверно чувствую; я очень слаб.
Ich fühle mich sehr schlecht; ich bin ganz schwach geworden.

Я еле держусь на ногах; от времени до времени я страдаю головокружением и ужасными головными болями—
Ich kann mich kaum auf den Beinen halten; von Zeit zu Zeit bekomme ich Schwindelanfälle und furchtbares Kopfweh.

Я на Вашем месте пошелбы во время к врачу. Кто знает, какая болезнь у Вас начинается?—
Ich würde an Ihrer Stelle beizeiten zum Arzt gehen. Wer weiss, was für eine Krankheit bei Ihnen im Anzuge ist!

Я последую Вашему совету У доктора Б. сейчас как раз прием, я хочу к нему зайти —
Ich will Ihrem Rat folgen. Dr. B. hat eben Sprechstunde, den will ich aufsuchen.

Желаю Вам скорого выздоровления!—
Baldige Besserung!

Здравствуйте, доктор!—
Guten Tag, Herr Doktor

Здравствуйте, гр-н N!—
Guten Tag, Herr N!

Я нуждаюсь в Вашей помощи —
Мой долг Вам помочь.

(С какого времени Вы больны?) Когда Вы заболели ?—
Приблизительно десять дней тому назад —
За день до этого я был совершенно здоров —
На что Вы жалуетесь? —
Голова у меня болит, иногда мне делается совсем дурно, а в ногах чувствую такую усталость, что еле могу стоять —

На что Вы еще жалуетесь ?
Да, кроме этого у меня лихорадка, кашель, насморк ревматизм, боль в боку, и в желудке и сильное сердцебиение.—

Да, это плохо ! —
Я совершенно теряюсь в догадках —
Недостает только туберкулеза, воспаления легких и проказы, тогда получился бы прекрасный букет —
Вы все шутите, доктор,

А у меня кошки скребут на душе —
Вы принимали лекарство ?

Ich benötige Ihre Hilfe.

Es ist meine Pflicht Ihnen zu helfen.
Seit wann sind Sie krank?

Seit ungefähr zehn Tagen.

Den Tag vorher war ich ganz gesund.
Was fehlt Ihnen ?
Der Kopf tut mir weh, manchmal wird mir ganz schwindlig und in den Beinen fühle ich eine Müdigkeit, dass ich kaum stehen kann.
Was fehlt Ihnen noch ?
Ja, ausserdem habe ich Fieber, Husten, Schnupfen, Rheumatismus, Schmerzen in der Seite im Magen und starkes Herzklopfen.
Schlimm genug !
Ich weiss schon gar nicht, was ich denken soll.
Es fehlen nur noch die Schwindsucht, Lungenentzündung und Lepra dann hätten wir einen herrlichen Strauss.
Sie scherzen immer, Herr Doktor.
Mir aber ist es sehr traurig zu Mute.
Haben Sie irgend eine Arznei genommen ?

Нет еще —
Вы не чувствовали тошноты?—
Да, иногда —
А как обстоит дело с аппетитом ?—
Да, иногда у меня совершенно нет аппетита —
Я со вчерашнего дня почти ничего не ел —
Вы простудились, гр-н N, Ваш пульс ? Покажите язык. Он обложен. Вы должны немедленно лечь —

Ваш пульс неровный. У Вас лихорадка —

Я смерю Вашу температуру. Она почти нормальна. Вы сегодня не должны ходить и должны оставаться дома —
Вы мне пропишете рецепт ?

Лекарства я Вам не пропишу, но делайте себе горячие компрессы через каждые полчаса —

Вы страдаете запором ?
Это я не могу утверждать, мой желудок действует регулярно —
Это самое главное —
Думаете ли Вы, что мое состояние опасно ?—

Noch nicht.
Haben Sie Uebelkeit verspürt ?
Ja, manchmal.
Wie steht's mit dem Appetit ?
Ja, ab und zu habe ich absolut keinen Appetit.
Seit gestern habe ich fast nichts gegessen.
Sie haben sich erkältet, Herr N. Erlauben Sie Ihren Puls. Bitte die Zunge. Sie ist belegt. Sie müssen sich sofort ins Bett legen.
Ihr Puls ist etwas unruhig. Sie haben Fieber.

Ich will Ihre Temperatur messen. Sie ist fast normal. Sie müssen sich heute ruhig verhalten und zu Hause bleiben.
Wollen Sie mir ein Rezept verschreiben ?
Arznei will ich Ihnen nicht verschreiben, aber lassen Sie sich heisse Umschläge machen, jede halbe Stunde einen.
Leiden Sie an Verstopfung ?
Das kann ich nicht behaupten, mein Stuhlgang ist regelmässig.
Das ist die Hauptsache.
Glauben Sie, dass mein Zustand gefährlich ist ?

Нет, но Вы должны беречься, тогда оно не будет опасно —

Nein, Sie müssen sich aber in Acht nehmen, dann wrid es nicht gefährlich.

Если Вы находите, что (его) моя болезнь тяжелая и затяжная, я просил бы Вас мне это лучше сказать и тогда я (устрою его) устроюсь в больнице, где (он будет) я буду иметь лучший уход —

Wenn Sie finden, dass es eine schwere und eine andauernde Krankheit ist, so würde ich Sie bitten es mir lieber zu sagen, dann würde ich (ihn) mich in ein Krankenhaus unterbringen, wo (er) ich in guter Pflege sein (wird) werde.

Если бы я так думал, то было бы моим долгом посоветовать Вам это.

Wenn ich dieses annehmen würde, wäre es meine Pflicht Ihnen dieses zu raten.

Значит моя болезнь не опасна ?—

So ist meine Krankheit also nicht gefährlich ?

Нисколько. Не беспокойтесь, через несколько дней Вы будете здоровы —

Durchaus nicht. Beunruhigen Sie sich nicht; in einigen Tagen sind Sie wieder munter.

Вы должны оставаться в покое и исполнять режим, который я Вам предпишу —

Sie müssen sich ruhig verhalten und meine Vorschriften genau befolgen.

Примите сегодня вечером горячую ванну и сейчас же после этого ложитесь в постель.

Nehmen Sie heute abend ein heisses Bad und gehen Sie gleich darauf zu Bett.

Что я должен есть и пить? —

Was soll ich essen und trinken ?

Куриный бульон, жареную курицу, яйца в смятку, сухари и другие легко перевариваемые вещи —

Hühnersuppe, Hühnerbraten, weich gesottene Eier, geröstete Brotschnitte und andere leicht verdauliche Sachen.

Будьте осторожны, чтобы не простудиться —
Nehmen Sie sich in acht, dass Sie sich nicht erkälten.

Ложитесь пораньше спать —
Gehen Sie frühzeitig zu Bett.

Впрочем я завтра зайду к Вам —
Ich werde Sie morgen übrigens besuchen.

С добрым утром, доктор —
Guten Morgen, Herr Doktor.

Как хорошо, что Вы пришли —
Wie gut, dass Sie gekommen sind.

Как Вы себя чувствуете ?
Wie fühlen Sie sich heute ?

Я чувствую себя лучше, но я еще очень слаб —
Ich fühle mich besser, bin aber noch sehr schwach.

Как Вы провели ночь? —
Wie haben Sie die Nacht verbracht? Wie war die Nacht ?

Значительно лучше. Я был довольно спокоен и немного поспал —
Bedeutend besser. Ich war recht ruhig und habe ein wenig geschlafen.

Боли в желудке исчезли ?
Sind Ihre Magenschmerzen verschwunden ?

Да, они значительно слабее, чем были вчера —
Ja, sie sind nicht so heftig wie gestern.

Только кашель меня очень беспокоил —
Mein Husten hat mich nur sehr gestört.

Сперва надо измерить Вашу температуру —
Erst lassen Sie mich Ihre Temperatur messen.

Можно ли мне сегодня немного встать, доктор ?
Darf ich heute einwenig aufstehen Herr Doktor ?

Мы посмотрим —
Das wollen wir noch sehen.

Лучше не вставайте —
Hüten Sie lieber das Bett.
Bleiben Sie lieber im Bett.

Через несколько дней Вы будете здоровы —
In ein paar Tagen werden Sie hergestellt sein.

Итак, Вы на пути к выздоровлению —
Nun, Sie sind auf dem Wege der Besserung.

Когда Вы опять придете?
Wann kommen Sie wieder?

Завтра утром —
Morgen früh.

ВРЕДИТЕЛЬСТВО —
Die Schädigung, —, —en.

ВРЕДИТЕЛЬ —	Der Schädling, —s, —e.
ВРЕДИТЬ —	Schaden, ich schadete, ich habe geschadet.
ВРЕДНЫЙ—	Schädlich.
Это никогда не повредит тебе —	Es kann dir nie zum Nachteil gereichen.
ВРЕМЕННЫЙ—	Zeitweilig; interims.....
Временная квартира—	Die Interimswohnung.
ВРЕМЯ —	Die Zeit, —, —en.
Было время, когда ... —	Es gab Zeiten, wo.....
Времена года —	Die Jahreszeiten.
В это время —	In dieser Zeit; inzwischen.
В какое время? —	Um welche Zeit ?
В то время как ...	Während . . .
Во время —	Zur Zeit, während.
Во время весеннего сева—	Während der Frühjahrsaussaat.
Во-время —	Zur rechten Zeit, rechtzeitig.
Во все время —	Die ganze Zeit über.
Не во-время (некстати) —	Zur ungelegenen Stunde (Zeit).
В настоящее время —	Gegenwärtig; zur Zeit.
В то же время —	Zur selben Zeit.
В то же самое время —	Um dieselbe Zeit.
В скором времени —	In kurzer Zeit; nächstens.
Во всякое время —	Zu jeder Zeit.
В одно и то же время—	Zu gleicher Zeit; gleichzeitig.
Времени еще достаточно—	Es ist noch Zeit genug.
Время терпит —	Es hat noch Zeit.
Время не терпит —	Die Zeit drängt.
Время быстро проходит—	Die Zeit vergeht rasch.
Время прошло —	Die Zeit ist vorbei.
Времена меняются —	Die Zeiten ändern sich.
До какого времени ? —	Wie lange?
Если у вас найдется время —	Wenn Sie Zeit haben sollten.
Есть ли у вас время (имеете ли вы время)? —	Haben Sie Zeit ?

Если бы у меня было время —	Wenn ich Zeit hätte.
Желаю вам хорошо провести время —	Ich wünsche Ihnen viel Vergnügen.
К этому времени вы будете иметь... ?	Werden Sie bis dahin . . . haben ?
Как вы проводите время ? —	Wie verbringen Sie die Zeit ?
Мы прибыли как раз вовремя —	Wir kommen gerade rechtzeitig.
Не видишь, как время идет.	Man merkt nicht, wie die Zeit vergeht.
Проходит день за днем —	So vergeht ein Tag nach dem anderen.
На будущее время —	In Zukunft.
На сколько времени; на какое время ?	Auf wie lange ?
На время —	Auf eine Zeit lang.
Нам время (пора) итти —	Es ist Zeit, dass wir gehen (dass wir uns aufmachen).
На все есть свое время—	Alles hat seine Zeit.
Все в свое время —	Alles zu seiner Zeit.
На это требуется время—	Es braucht Zeit.
Нельзя терять времени—	Man darf keine Zeit verlieren.
По временам —	Dann und wann.
В последнее время —	In der letzten Zeit.
Со временем все уладится —	Mit der Zeit wird sich alles machen (geben).
С какого времени и до которого времени открыта выставка? —	Wie lange ist die Ausstellung geöffnet ?
Сколько времени вы хотите пробыть здесь ? —	Wie lange wollen Sie hier bleiben ?
С этого времени —	Von jetzt an.
Тем временем —	Unterdessen.
Тем временем прошло 5 месяцев —	Inzwischen sind fünf Monate vergangen.

Ты успеешь сходить к нему — Du wirst noch Zeit haben zu ihm hinzugehen (ihn aufzusuchen).

У меня нет времени — Ich habe keine Zeit.

У меня остается мало времени — Ich habe wenig Zeit übrig.

Это преждевременно — Das ist verfrüht.

Это отнимет много времени — Das kostet viel Zeit.

Я не имею времени для этого — Dazu habe ich keine Zeit.

Вряд ли, едва ли — Kaum, schwerlich.

Вряд ли (едва ли) он согласится — Schwerlich wird er einwilligen.

Вряд ли мне это удастся — Es wird mir kaum gelingen.

Вряд ли я смогу сделать это — Ich werde es schwerlich machen können.

Это вряд ли возможно — Das ist wohl kaum möglich.

ВСЕ — Alles.

Все еще — Immer noch.

Все или ничего — Alles oder nichts; entweder oder.

Все благополучно — Alles wohlbehalten (—in Ordnung).

Все, что имею — Alles, was ich habe.

Сколько за все? — Was macht alles zusammen aus?

Всего на всего — Alles in allem.

Мне все равно — Es ist mir einerlei.

Все это уже было — Das ist alles schon dagewesen.

Мне это все равно — Das ist mir gleich.

Он все выпил — Er hat alles ausgetrunken.

Почти все — Fast alles.

Это не все — Das ist nicht alles.

Ну, теперь все — Nun, das wäre alles.

ВСЕВОЗМОЖНЫЙ — Allerlei; divers.

ВСЕГДА — Immer; stets.

Как всегда — Nach wie vor.

Как обычно — Wie immer; wie gewöhnlich.

Раз навсегда — Ein für allemal.

ВСЕ ЖЕ— Immerhin.

ВСЕОБЩИЙ— Allgemein.

ВСЕ ТАКИ — Dennoch; trotzdem.

ВСКОРЕ — Bald.

Чем скорее — тем лучше Je schneller, desto besser.

ВСЛЕДСТВИЕ— Infolge.

ВСПОМИНАТЬ — Sich erinnern, ich erinnerte mich, ich habe mich erinnert; sich besinnen, ich besann mich, ich habe mich besonnen.

Вспомните, как это было — Besinnen Sie sich mal, wie es war.

Вас вспоминали — Man hat Ihrer gedacht; es wurde von Ihnen gesprochen.

Напомните мне об этом — Erinnern Sie mich daran.

Позволь(те) мне об этом напомнить Darf ich Sie (dich) daran erinnern ?

Я не могу этого вспомнить Ich kann mich dessen nicht erinnern (besinnen).

Я вас вспоминаю — Ich denke an Sie.

Я вспоминаю об этом — Ich erinnere mich dessen.

Я не могу вспомнить— Ich kann mich nicht entsinnen.

ВСТАВАТЬ — Aufstehen, ich stand auf, ich bin aufgestanden.

Вставай (те) — Steh auf! Stehen Sie auf !

Я сейчас встану — Ich werde gleich aufstehen; ich stehe sofort auf.

Когда Вы встали ? — Wann sind Sie aufgestanden ?

Тебе следовало бы раньше встать — Du hättest früher aufstehen sollen.

Уже время вставать — Es ist Zeit aufzustehen.

Я встал около 7 часов, умылся, оделся, позавтракал и начал работать — Ich bin gegen 7 Uhr aufgestanden, wusch mich, kleidete mich an, frühstückte und begann zu arbeiten.

ВСТРЕЧА — Die Begegnung, —, —en.

ВСТРЕТИТЬСЯ — Begegnen, ich begegnete, ich habe (bin) begegnet.

Встречать — Treffen, ich traf, ich habe getroffen; erwarten, ich erwartete, ich habe erwartet.

Встречайте меня — Erwarten Sie mich.

Где вы его встретили? — Wo haben Sie ihn getroffen?

Где мы встретимся — Wo treffen wir uns?

Я вас встречу на вокзале — Ich werde Sie am (auf dem) Bahnhof erwarten.

Я его встретил на улице — Ich habe ihn auf der Strasse getroffen.

Я не ожидал тебя здесь встретить — Ich glaubte nicht, dich hier zu sehen.

ВСТУПАТЬ (во что-то) Betreten, ich betrat, ich habe betreten.

„ в разговор — Ein Gespräch anknüpfen.

„ в сношения — Beziehungen anknüpfen, ich knüpfte an, ich habe angeknüpft.

Вступить в члены партии — Der Partei beitreten.

ВСЯКИЙ (—ого рода) — Jeder, allerlei.

Всяко бывает (случается) — Was geschieht nicht alles in der Welt; es kommt alles vor.

Всякая всячина — Allerhand Zeug.

Всячески — Auf jede Art und Weise.

Во всяком случае — In jedem Fall.

Без всякой нужды — Ohne jede Notwendigkeit.

В ТЕЧЕНИЕ — Im Laufe; binnen.

ВТОРНИК — (Der) Dienstag,—s, —e.

Во вторник — Am Dienstag.

По вторникам — Dienstags.
ВТОРОЙ — Zweiter.
Во-вторых — Zweitens.
ВУЗ — Die Hochschule, —, —n.
ВХОД — Der Eingang, —es, ¨—e; der Eintritt, —s —e.

Вход бесплатный? — (Ist der) Eintritt frei?
Здесь нужно платить за вход? — Muss hier für den Eintritt gezahlt werden?
За вход платят 50 пфеннигов, вам нужно иметь входной билет — Der Eintritt kostet 50 Pfennig, Sie müssen eine Eintrittskarte haben.
Что стоит вход? — Was kostet der Eintritt?
ВХОДИТЬ — Eintreten, ich trat ein, ich bin eingetreten.

Входите (войдите) — Herein!
Войдите, пожалуйста — Bitte, treten Sie näher!
Можно войти? — Darf ich?
Нельзя входить (вход воспрещен) — Es darf niemand herein; (Eintritt verboten).
ВЧЕРА — Gestern.
Вчерашний — Gestrig.
Вчера утром (вечером) — Gestern früh (abend).
Как Вам понравился вчерашний вечер? — Wie hat Ihnen der gestrige Abend gefallen?
Со вчерашнего дня — Seit gestern.
Что Вы делали вчера? — Was haben Sie gestern gemacht?

Я с удовольствием вспоминаю вчерашний вечер — Ich denke mit Vergnügen an den gestrigen Abend.
Я сидел дома, читал и писал — Ich sass zu Hause, las und schrieb.
ВЫ — Ihr; Sie.
Один из вас — Einer von Ihnen.
Что с Вами? — Was fehlt Ihnen?
Это для Вас — Das ist für Sie.
ВЫБИРАТЬ — Wählen, ich wählte, ich habe gewählt; aussuchen, ich suchte aus, ich habe ausgesucht.

ВЫБОР —
По выбору, на выбор —

Я предоставляю Вам выбор —
Выбирайте, что Вам больше нравится —
Может быть, я что-нибудь выберу —
Правда, большого выбора нет —
Тут нечего выбирать —
ВЫБОРЫ —
Перевыборы —
ВЫБРОСИТЬ —

ВЫГЛЯДЕТЬ —

Какой у тебя вид!—
Вы очень плохо выглядите —
Вы выглядите, как будто Вы были больны —
Выглядит он очень неважно; он очень изменился с тех пор, как я его не видел—
Это выглядит недурно, красиво —
Как это выглядит? —
Это должно быть красиво—
Как он выглядит? —
Она не дурна собой —
ВЫГОДА —
Выгодный —
Это для вас выгодно—

У него свои выгоды —

Die Wahl, —, —en.
Freie Wahl; nach Belieben.
Ich überlasse Ihnen die Wahl

Wählen Sie nach Belieben.

Vielleicht suche ich mir etwas aus.
Es ist allerdings keine grosse Auswahl da.
Es gibt hier keine Auswahl.
Die Wahlen.
Die Wahlen.
Hinauswerfen, ich warf hinaus, ich habe hinausgeworfen.
Aussehen, ich sah aus, ich habe ausgesehen.
Wie siehst du aus!
Sie sehen sehr schlecht aus.
Sie sehen aus, als ob Sie krank gewesen wären.
Er sieht sehr schlecht aus; er hat sich recht verändert, seit ich ihn das letzte Mal gesehen habe.
Das sieht nicht übel (schön). aus.
Wie sieht das aus?
Das muss hübsch aussehen.
Wie sieht er denn aus?
Sie sieht nicht übel aus.
Der Vorteil, —s, —e.
Vorteilhaft.
Das gereicht Ihnen zum grossen Vorteil.
Er hat seine eigenen Vorteile.

ВЫДУМЫВАТЬ — Ausdenken, ich dachte aus, ich habe ausgedacht.

Не выдумывайте, пожалуйста — Bitte, denken Sie sich nichts aus.

ВЫДВИЖЕНЕЦ — Der Vorgerückte, —n, —n.

ВЫЕЗЖАТЬ — Abreisen, ich reiste ab, ich bin abgereist; abfahren, ich fuhr ab, ich bin abgefahren.

Когда Вы выезжаете ? — Wann fahren (reisen) Sie ab ?

ВЫЗВАТЬ — Herausrufen, ich rief heraus, ich habe herausgerufen; herbitten, ich bat her, ich habe hergebeten; holen, ich holte, ich habe geholt.

Вызвать врача — Einen Arzt holen.

ВЫЗДОРАВЛИВАТЬ — Genesen, ich genas, ich bin genesen.

Я рад, что он выздоровел — Ich freue mich, dass er genesen ist.

ВЫЗДОРОВЛЕНИЕ — Die Genesung —.

Выздоровление его идет медленно — Seine Genesung schreitet langsam vorwärts.

ВЫИГРЫВАТЬ — Gewinnen, ich gewann, ich habe gewonnen.

ВЫЙТИ (из вагона) Aussteigen, ich stieg aus, ich bin ausgestiegen.

„ из дому — Ausgehen, ich ging aus, ich bin ausgegangen.

„ из печати — Erscheinen, er erschien, er ist erschienen.

Вот здесь Вам сходить — Hier müssen Sie aussteigen.

Вы вчера выходили на улицу ? — Waren Sie gestern draussen (an der frischen Luft) ?

Где Вам нужно сойти ? — Wo müssen Sie aussteigen?

Давайте выходить — Wollen wir aussteigen.

Дайте мне выйти — Lassen Sie mich aussteigen.

Извиняюсь, Вы здесь сходите ? — Verzeihung, steigen Sie hier aus ?

Мне нужно сойти на углу улицы Н — Ich muss Ecke der N.-Strasse aussteigen.

Нам не здесь выходить? Müssen wir nicht hier aussteigen ?

Скажите мне, пожалуйста, когда (где) я должен выйти (сойти) — Sagen Sie mir bitte, wann (wo) ich aussteigen soll.

Я хочу выйти — Ich will aussteigen.

Я вчера не выходил, потому что был болен — Ich bin gestern nicht ausgegangen, weil ich krank war.

Когда выйдет эта книга из печати ? — Wann erscheint dieses Buch?

Книга только что вышла в свет — Das Buch ist eben erst erschienen.

ВЫНИМАТЬ — Herausnehmen, ich nahm heraus, ich habe herausgenommen.

ВЫНУЖДЕННЫЙ — Genötigt; gezwungen.

Я был вынужден согласиться на это — Ich war genötigt (gezwungen) darauf einzugehen.

ВЫПИВАТЬ — Austrinken, ich trank aus, ich habe ausgetrunken.

Выпейте — Trinken Sie.

ВЫПИСЫВАТЬ — Verschreiben, ich verschrieb, ich habe verschrieben.

Откуда вы выписали эту книгу ? — Woher haben Sie diese. Buch verschrieben ?

Я выписал книгу из Лейпцига. — Ich habe das Buch aus Leipzig verschrieben.

ВЫПЛАТА — Die Abzahlung, —, —en; die Ratenzahlung,—, —, — en.

Выплата (зарплаты) — Die Auszahlung, —, —en.

На выплаты — Auf Abzahlung.

ВЫПЛАЧИВАТЬ — Abzahlen, ich zahlte ab, ich habe abgezahlt; auszahlen, ich zahlte aus ich habe ausgezahlt.

ВЫРАЖАТЬ — Ausdrücken, ich drückte aus, ich habe ausgedrückt.

ВЫРАЖЕНИЕ — Der Ausdruck, — es, ¨ e.

Простите за выражение — Man verzeihe das Wort.

Что означает это выражение — Was bedeutet dieser Ausdruck ?

Это выражение вышло из употребления — Dieser Ausdruck wird nicht mehr gebraucht.

ВЫСОКИЙ — Hoch.

В высшей степени — Im höchsten Grade.

ВЫСЫЛАТЬ — Senden, ich sandte, ich habe gesandt.

ВЫСШАЯ ШКОЛА — Die Hochschule, —, —n.

ВЫСШИЙ — Höchst, oberst.

ВЫХОД — Der Ausgang, —es, ¨ e.

ВЫХОДИТЬ — Ausgehen, ich ging aus, ich bin ausgegangen.

Деньги у меня на исходе — Das Geld geht mir aus.

Деньги у меня вышли — Das Geld ist mir ausgegangen.

Он вышел — Er ist ausgegangen.

Она вышла, чтобы купить хлеба — Sie ist ausgegangen, um Brot zu kaufen.

Сейчас я выхожу (выйду) на полчаса — Jetzt gehe ich auf eine halbe Stunde aus.

Я выхожу — Ich gehe aus.

ВЫХОДНОЙ ДЕНЬ — Der Ausgangstag, —e, —e; der freie Tag.

Когда твой выходной день ? — Wann ist dein Ausgangstag ?

Выходят здесь — Hier ist der Ausgang.

ВЫЯСНИТЬ — Erkundigungen einziehen; nach Bescheid fragen.

Это надо (необходимо) выяснить — Darüber muss Rücksprache genommen werden.

Это выяснится Das wird sich aufklären.

ВЫШИНА— Die Höhe, —, —n.

Какова вышина (ширина, длина) этой комнаты? Wie hoch (breit, lang) ist dieses Zimmer?

Г

ГАВАНЬ — Der Hafen,—s, — ;

ГАДКИЙ, безобразный — Hässlich.

ГАЗЕТА — Die Zeitung,—,—en.

В газете нет ничего нового — Die Zeitung enthält nichts interessantes.

Какая это газета? что это у вас за газета? — Was für eine Zeitung ist das? Was für eine Zeitung haben Sie da?

Это технический журнал — Das ist eine technische Zeitschrift.

Ты получаешь иностранные газеты? — Bekommst du auch ausländische Zeitungen?

Да, я выписываю немецкие газеты — Ja, ich bin auf deutsche Zeitungen abonniert.

Вы уже читали газеты? — Haben Sie die Zeitungen schon gelesen?

Газетное известие — Die Zeitungsnachricht,—, — en.

Какую газету вы читали? — Welche Zeitung haben Sie gelesen?

Что пишут в газетах? — Was bringen die Zeitungen?

Что нового в газетах? — Was gibt es Neues in den Zeitungen?

Я сегодня еще не читал никакой газеты — Ich habe heute noch keine Zeitung gelesen.

Я не читал еще сегодняшней газеты — Ich habe die heutige Zeitung noch nicht gelesen.

Вечерние газеты уже вышли? — Sind die Abendzeitungen schon erschienen?

Кажется, еще нет; я не слышал, чтобы (газетчики) их выкликали —
Тогда дайте нам какую-нибудь утреннюю газету; я сейчас посмотрю, найду ли я какую-нибудь; я хотел бы просмотреть «Юманитэ» —
Это ведь вчерашняя газета; сегодняшней нет; все проданы —

ГАЗЕТЧИК —
ГАЛСТУК —
Как вы завязываете свой галстук? —
Так... это очень удобно —
ГАРДЕРОБ —
Где гардероб?—
Платят при входе или при выходе? —
ГАСИТЬ —

Погасите электричество —
ГВОЗДЬ —
ГДЕ —
Где-нибудь —
Где нужно —
Где теперь ваш брат? —
Где же он? Куда это он запропастился? —
Где он (куда он девался)?—

Говорят, что он в Н —
Его уже давно здесь нет; я его давно потерял из виду ;он в отсутствии —

Jch glaube noch nicht; ich habe sie noch nicht ausrufen hören.
Dann geben Sie uns irgend eine Morgenzeitung; ich werde gleich nachsehen, ob ich welche finde; ich möchte gern die «Humanité» durchsehen.
Das ist ja aber eine gestrige Zeitung; heutige gibt es nicht mehr; sie sind alle ausverkauft.
Der Zeitungsträger, —s —.
Die Krawatte, —,— n.
Wie binden Sie Ihre Krawatte (Ihre Schlips)?
So... das ist sehr bequem.
Die Garderobe, —,— n.
Wo ist die Garderobe?
Wird beim Eingang oder beim Ausgang gezahlt?
Löschen, ich löschte, ich habe gelöscht.
Schalten Sie das Licht aus.
Der Nagel, —s, ¨¨.
Wo.
Irgendwo.
Wo es nötig ist;
Wo ist Ihr Bruder jetzt?
Wo ist er denn? Wohin ist er verschwunden?
Wo steckt er (wo ist er hingeraten)?
Er soll in N sein.
Er ist schon lange von hier weg; ich habe ihn schon lange aus den Augen verloren; er ist in der Ferne.

Где я могу (можно) получить, купить, найти? —
Wo kann ich (kann man) bekommen, kaufen, finden?

Где здесь...? —
Wo ist hier...?
Где здесь можно...? —
Wo kann man hier...?
Где ваши вещи? —
Wo sind Ihre Sachen?
Где это? —
Wo ist das?
Где вы это взяли? —
Wo haben Sie (das bekommen) das her?

Я не знаю, где это —
Ich weiss nicht, wo das ist.
Где-либо в другом месте —
Anders wo.
ГДЕ-ТО —
Irgendwo.
Он живет здесь где-то —
Er wohnt irgendwo an diesem Orte.

ГЕРМАНИЯ —
(Das) Deutschland, — s.
Германский —
Deutsch.
ГЛАВА —
Das Haupt, — es, ¨- er.
Глава (в книге) —
Das Kapitel, — s, —.
Предыдущая глава—
Das vorige Kapitel.
Последняя глава —
Das letzte Kapitel.
ГЛАВНЫЙ —
Haupt...
Главный город—
Die Hauptstadt, — , ¨- e.
Это самое главное—
Das ist die Hauptsache;
Главным образом —
Hauptsächlich;
ГЛАЗ —
Das Auge, — s, — n;
Что у вас сделалось с глазом? —
Was ist mit Ihrem Auge passiert?
У меня болят глаза. —
Meine Augen tuen mir weh.
Это по твоим глазам видно —
Es sieht man dir an den Augen.
Это сразу бросается в глаза —
Das fällt sogleich auf.

Это случилось на моих глазах —
Das geschah vor meinen Augen.
ГЛУБИНА —
Die Tiefe, —,— n.
Глубокий —
Tief;
Как глубоко это озеро? —
Wie tief ist dieser See?
Оно имеет 5 метров глубины —
Er ist fünf Meter tief.

ГЛУПОСТЬ—
Die Dummheit, —,—en;

Вы говорите (он говорит) глупости —	Sie reden (er redet) Dummheiten.
Не говорите глупостей —	Reden Sie keine Dummheiten.
ГЛУПЫЙ —	Dumm.
Как можно быть таким глупым? —	Wie kann man so dumm sein?
Знаете, что он не так глуп, как кажется; он очень смышленный —	Wissen Sie, er ist nicht so dumm, wie er aussieht; er ist sehr intelligent.
Он глуповат —	Er ist recht dumm.
Это глупо —	Das ist zu dumm.
ГЛУХОЙ (о звуке) —	Dumpf.
» (о слухе) —	Taub.
ГОВОРИТЬ —	Sprechen, ich sprach, ich habe gesprochen; sagen, ich sagte, ich habe gesagt; reden, ich redete, ich habe geredet.
В сущности говоря —	Im Grunde genommen.
Вы серьезно говорите? —	Ist das Ihr Ernst?
Вы с ним говорили? —	Haben Sie mit Ihm gesprochen?
Вы ведь не дали мне договорить —	Ihr habt mich (ja) nicht ausreden lassen.
Говорят —	Man sagt, es heisst.
Говорят, что —	Man sagt, dass; es heisst, dass...
Говорят, что он болен —	Er soll krank sein.
Говорите дальше, говорите же! —	Reden Sie weiter, so sprechen Sie doch!
Говорите все, что вы знаете —	Sagen Sie alles, was Sie wissen.
Говорите ли вы по-немецки? —	Sprechen Sie deutsch?
Говорит ли здесь кто-нибудь по-русски?	Spricht hier jemand russisch?
Мне нужно поговорить с тобой (с вами) —	Ich habe ein Wort mit dir (Ihnen) zu reden.

Мне нужно с ним (с вами, с ними) поговорить кой о чем —	Ich habe mit ihm (Ihnen, ihnen) über einiges Rücksprache zu nehmen.
Между нами говоря —	Unter uns gesagt;
Можно ли поговорить с гр. Н? —	Ist Herr N zu sprechen?
Мне говорили, что... —	Ich habe mir sagen lassen, dass...
Не говорите никому об этом —	Sprechen Sie bitte mit Niemandem darüber.
Не беспокойтесь, я никому об этом не скажу —	Beunruhigen Sie sich nicht, ich werde mit niemandem darüber sprechen.
Ну, разве я этого не говорил? —	Nun, habe ich das nicht gesagt?
Не стоит об этом говорить —	Das ist nicht der Rede wert.
Не хочется только говорить об этом —	Es lohnt sich nicht darüber zu sprechen.
Не будем говорить об этом —	Darüber wollen wir nicht sprechen.
Никому не говорите об этом —	Sagen Sie es keinem Menschen.
На чей счет ты это говоришь ? —	Wen meinst du damit?
Не обращайте впимания на то, что он говорит —	Kehren Sie sich nicht an das, was er sagt.
Не говорите этого при нем (при них)! —	Sprechen Sie in seiner (ihrer) Gegenwart nicht davon!
Откровенно говоря —	Offen gesagt (gestanden)...
О чем вы говорите? —	Wovon sprechen Sie?
О чем ты говоришь? Я тебя не понимаю —	Wovon sprichst du? Jch verstehe dich nicht.
О ком (о чем) ты собственно говоришь? —	Wen (was) meinst du eigentlich?
Об этом мы поговорим—	Darüber werden wir noch reden.
Он говорит лучше, чем я —	Er spricht besser, als ich.

О чем вы с ним говорили?— Worüber haben Sie mit ihm gesprochen?

Об этом не стоит говорить— Das ist nicht der Rede wert.

Поговорим об этом в другой раз — Darüber wollen wir ein anderes Mal sprechen.

Что ты говоришь? что вы говорите? — Was sagst du? Was sagen Sie?

Что вы говорите! Неужели! — Was Sie sagen! Jst das möglich!

Я совсем не говорю по-немецки — Ich spreche gar nihct deutsch.

Я говорю немного — Ich spreche einwenig.

Я этого не говорю — Das sage ich nicht.

Я ничего не говорю — Ich sage nichts.

Я говорю серьезно — Ich sage das in vollen Ernste.

Я говорю о тебе (о вас, о них, о ней) — Ich spreche über dich (Sie, sie, sie).

Я с ним говорил — Ich habe ihn gesprochen; ich habe mit ihm gesprochen.

Я не говорю ни о вас, ни о нем, ни о них, я говорю о себе лично— Jch spreche weder von Ihnen noch von ihm, noch von ihnen, ich spreche von mir selbst.

Я ведь говорил — Ich habe ja gesagt.

Я хочу поговорить с самим гр-ом Н. — Ich möchte Herrn N selbst sprechen.

Я должен с ним (с вами) поговорить. — Ich habe mit ihm (mit Ihnen) zu reden.

Я не имею возможности поговорить с вами. — Ich bin verhindert mit Ihnen zu sprechen.

Я говорил с ним насчет тебя — Ich habe deinetwegen mit ihm gesprochen.

Я не имею времени (возможности) с вами говорить. — Ich habe keine Zeit (nicht die Möglichkeit) mit Ihnen zu sprechen.

Я ему ничего не говорил об этом. — Darüber habe ich ih m nichts gesagt.

Этого я не говорил — Ds habe ich nicht gesagt.

ГОВЯДИНА —	Das Rindfleisch, — es.
ГОД —	Das Jahr, — es, — e.
Учебный год —	Das Schuljahr.
В этом году —	In diesem Jahr.
В прошлом (в будущем) году —	Im vorigen (nächsten) Jahre; voriges (nächstes) Jahr.
В течение 5 лет —	Binnen fünf Jahren; im Laufe von fünf Jahren.
Год тому назад —	Vor einem Jahr.
Раз в год —	Einmal jährlich.
С год тому назад, как мы виделись с ним —	Es ist ein Jahr her, dass wir uns gesehen haben.
Уже год, как я здесь —	Ich bin seit einem Jahre hier; es ist schon ein Jahr her, dass ich hier bin.
Через год —	Nach einem Jahre.
Через несколько лет —	Nach einigen Jahren.
ГОДИТЬСЯ —	Taugen, er taugte, er hat getaugt.
Годится ли тебе это? —	Kannst du das brauchen?
Да, это для тебя (вас) не годится —	Ja, das kannst du (können Sie) nicht brauchen.
Это годится —	Das passt; das taugt; das geht.
Это не годится —	Das geht nicht.
Это никуда не годится —	Das taugt gar nichts.
Это мне не годится (не подходит) —	Das passt mir nicht.
Это во всяком случае никуда не годится —	Das ist jedenfalls nicht zu gebrauchen.
Это тебе (может быть, когда-нибудь) пригодится —	Du wirst das (vielleicht, einmal) brauchen.
Это для меня пригодится —	Daz werde ich brauchen können.
ГОЛОВА —	Der Kopf, — es, ¨ e.
Вымыть голову —	Den Kopf waschen.
Голова у меня кружится —	Es schwindelt mir.

У меня болит голова — Ich habe Kopfschmerzen.
Мне случайно пришло в голову обратить внимание на это обстоятельство — Zufällig kam ich auf den Gedanken, diesen Umstand zu berücksichtigen.
Мне это пришло в голову — Es kam mir in den Sinn.
Мне это не пришло в голову — Es ist mir nicht in den Sinn gekommen.
Он совсем голову потерял — Er hat vollständig den Kopf verloren.
Это не выходит у меня из головы — Das kommt mir nicht aus dem Sinn.
Это не умещается в моей голове (недоступно моему пониманию) — Das will mir nicht (recht) in den Sinn (in den Kopf).

ГОЛОД — Der Hunger, — s.

ГОЛОДАТЬ — Hungern, ich hungerte, ich habe gehungert.

ГОЛОДНЫЙ — Hungrig.
Вы не голодны? — Sind Sie nicht hungrig?
Разве вы не проголодались? — Haben Sie denn keinen Hunger (wollen Sie nicht etwas essen)?
Я начинаю чувствовать голод — Ich fange an hungrig zu werden.
Я (ужасно) голоден, у меня волчий голод; я не голоден — Ich bin (schrecklich) hungrig; ich habe einen Wolfshunger; ich habe keinen rechten Hunger.

ГОЛОС — Die Stimme, —,— n.
Вы лишены голоса? (на выборах) — Sie haben Ihre Stimme verloren? (Ihr Stimmrecht verloren)?
Громким (тихим) голосом — Mit lauter (leiser) Stimme.
За кого вы подали голос? — Für wen haben Sie gestimmt?
Закон был принят 300 против 100 голосов — Das Gesetz wurde mit 300 gegen 100 Stimmen angenommen.

Каким голосом вы поете (какая у вас партия)? — Welche Stimme singen Sie?

Он был избран большинством голосов — Er hat bei den Wahlen die Stimmenmehrheit erhalten.

Он (не) в голосе — Er ist (nicht) bei Stimme.

У него (нее) хороший (приятный, не совсем приятный, неприятный) голос — Er (sie) hat eine gute (angenehme, nicht ganz angenehme, unangenehme) Stimme.

Я считаю необходимым поставить этот вопрос на голосование — Ich halt es für notwendig diese Frage abstimmen zu lassen.

Я подал голос за... — Ich gab meine Stimme...; ich stimmte...

Он не подал еще своего голоса — Seine Stimme steht noch aus.

ГОЛУБОЙ — Himmelblau.

ГОРА — Der Berg, — es, — e.

ГОРАЗДО — Viel; weit; bei weitem; bedeutend.

ГОРДИТЬСЯ — Stolz sein, ich war stolz, ich bin stolz gewesen.

ГОРДОСТЬ — Der Stolz, — es.

Гордый — Stolz.

ГОРЕ — Der Jammer, — s; der Kummer,—s; das Leid,— es; die Trauer, —

Он в большом горе — Er ist in grossem Kummer.

ГОРЕТЬ — Brennen, ich brannte, ich habe gebrannt.

ГОРИЗОНТ — Der Horizont, — s.

Это выше моего горизонта — Das geht über meinen Horizont;

ГОРЛО — Der Hals.

Першит в горле — Es kratzt im Halse.

ГОРОД — Die Stadt, —, ¨ e.

Благоустроенный город —
Eine wohl eingerichtete (bestellte) Stadt.

Городской —
Stadt...; städtisch.
Городской сад —
Der Stadtgarten.
Городская больница —
Das städtische Krankenhaus.

В каком городе вы живете? В М., но я долго жил в Н. —
In welcher Stadt wohnen Sie? In M, ich habe aber sehr lange in N gewohnt;
Далеко ли отсюда до того города? —
Ist es weit bis zu jener Stadt?
Эти два города недалеко отстоят друг от друга —
Diese beiden Städte sind nicht weit von einander entfernt.
Вот мы и в городе —
Da sind wir schon in der Stadt (da wären wir in der Stadt).

Я хочу пойти в город; что вы думаете о моем предприятии? делайте по вашему усмотрению (как вам угодно) —
Ich will etwas in die Stadt gehen; was meinen Sie zu meinem Unternehmen? tun Sie ganz nach Ihrem Belieben.
ГОРЧИЦА —
Der Senf, — es.
Могу ли я попросить немного горчицы? —
Darf ich um etwas Senf bitten?
ГОРЬКИЙ —
Bitter.
ГОРЯЧИЙ —
Heiss.
ГОСПЛАН —
Die Staatsplankomission, — — en.

ГОСТИНИЦА —
Das Gasthaus, — es, ¨er; das Hotel, — s — s.

В какой гостинице вы останавливаетесь? —
In welchem Hotel steigen Sie ab?
Можете ли вы мне рекомендовать дешевую гостиницу? —
Können Sie mir ein billiges Hotel empfehlen?

Я останавливаюсь всегда в гостинице Н. —
Ich steige immer im Hotel N ab.
ГОСТЬ —
Der Gast, — es, ¨e.
Непрошенный гость —
Der ungebetene Gast.

Быть в гостях — Zu Gast sein.
Вернуться из гостей — Aus einer Gesellschaft kommen.

Ко мне пришли гости — Ich habe Besuch bekommen.

Мы приглашены в гости — Wir sind zu Gast geladen.
У меня гости — Ich habe Besuch.
Я иду в гости (у нас гости) — Ich gehe zu Gast (wir haben Gesellschaft).
Я был в гостях — Ich war zu Gast.

ГОСУДАРСТВО — Der Staat, — es, — r. das Reich,— es, — e,—e,

ГОТОВИТЬ — Bereiten, ich bereitete, ich habe bereitet.

ГОТОВИТЬСЯ — Sich vorbereiten, ich bereitete mich vor, ich habe mich vorbereitet; sich bereit machen, ich machte mich bereit, ich habe mich bereit gemacht.

В какой ВУЗ вы готовитесь? — Zu welcher Hochschule bereiten Sie sich vor?
Я приготовился в... — Ich habe mich für... vorbereitet;

ГОТОВЫЙ — Bereit; fertig.
Будьте (во-время)готовы! — Machen Sie sich (rechtzeitig) bereit!

Вот я и готов! — Ietzt bin ich auch fertig.
Готово! — Fertig!
Готов ли он? Думаю, нет — Ist er tertig (bereit)? Ich glaube nicht.

Готовы ли вы? Да, я думаю — Seid Ihr fertig (bereit)? sind Sie fertig (bereit)? Ia, ich denke.

Все готово (еще не готово) — Es ist alles fertig (bereit, parat), (es ist noch nicht fertig).

Когда они будут готовы? — Wann werden sie fertig sein?

Он еще далеко не готов — Er ist noch lange nicht fertig.

Я готов — Ich bin bereit.

Я на все готов — Ich bin zu allem bereit;

ГРАД — Der Hagel, — s.

Град идет — Es hagelt.

ГРАДУС — Der Grad, — es, — e.

Вчера было 2 градуса тепла — Gestern waren zwei Grad Wärme.

Сколько градусов тепла (холода)? — Wie warm (wie kalt) ist es? Wieviel Grad sind es?

Сколько градусов сегодня? — Wieviel Grad sind heute?

Сегодня 5 градусов холода (5 градусов ниже нуля) — Wir haben heute fünf Grad Kälte (fünf Grad unter Null).

ГРАЖДАНИН — Der Bürger, — s, —; der Herr, — en, — en.

Гражданка — Die Frau, —,— en.

„ (девица) — Das Fräulein, — s, —.

ГРАММАТИКА — Die Grammatik, —, — en.

Это ваша немецкая грамматика? — Ist das Ihre deutsche Grammatik?

Нет, это не моя, это моего брата — Nein, es ist nicht meine, sondern meines Bruders Grammatik.

Сколько времени он изучает немецкий язык? — Seit wann lernt er schon deutsch?

Года полтора — Seit ungefähr anderthalb Jahren.

Говорит он довольно хорошо? — Spricht er (es) ziemlich gut?

Да, он говорит неплохо — Ja, er spricht nicht übel

Трудно научиться в такое короткое время говорить по-немецки — Es ist schwer deutsch richtig nach einer so kurzen Zeit zu sprechen.

Вы не сможете правильно говорить по немецки, не изучив грамматики — Sie können nicht richtig deutsch sprechen, ohne die deutsche Grammatik studiert zu haben.

Я это хорошо знаю — Das weiss ich wohl.

ГРАНДИОЗНЫЙ — Grossartig.

ГРАНИЦА — Die Grenze, —,— n.

За-границу — Ins Ausland.

Заграничный — Ausländisch.

Из-за границы — Aus dem Auslande.

ГРЕБЕНЬ — Der Kamm, — es, ¨ e.

Карманный гребень— Ein Taschenkamm, — es, ¨ e.

Частый гребешок— Ein feiner Kamm.

ГРЕСТИ — Rudern, ich ruderte, ich habe gerudert.

ГРОЗА — Das Gewitter, — s, —.

Сегодня будет гроза — Heute gibt es noch ein Gewitter.

Была сильная гроза — Es ist ein schweres Gewitter gewesen.

Гроза уже прошла — Das Gewitter ist schon vorbei.

ГРОМАДНЫЙ — Mächtig; gewaltig.

ГРОМ — Der Donner, — s.

ГРОМКИЙ — Laut.

ГРОМКОГОВОРИТЕЛЬ — Der Lautsprecher, — s, —.

ГРУБЫЙ — Grob.

ГРУДЬ — — Die Brust, —,¨;

У меня заложило грудь — Es liegt mir auf der Brust.

ГРУСТНЫЙ — Betrübt; traurig;

Это, право, очень грустно— Das ist doch gar zu traurig.

ГРУША (плод) — Die Birne, —,— n.

„ (дерево) — Der Birnbaum, — es, — e.

Где вы купили эти груши? — Wo haben Sie diese Birnen gekauft?

Эти прекрасные груши я только что купил на рынке — Diese schönen Birnen habe ich eben auf dem Markt gekauft.

Могу ли я вам несколько предложить? —
Darf ich Ihnen ein Paar anbieten?

Дайте мне одну —
Geben Sie mir eine.

Только всего? Не больше? —
Ist das alles? Und nichts mehr?

Та неспелая; вот эта, кажется, должна быть очень хорошей —
Jene ist nicht reif, diese scheint sehr gut zu sein.

ГРЯЗЬ —
Der Schmutz, — es.

Грязный —
Schmutzig;

Очень грязно (на улице очень грязно).—
Es ist sehr schmutzig (es ist auf der Strasse sehr schmutzig).

Здесь не пройдешь через грязь —
Hier kommt man durch den Schmutz nicht durch.

Это грязная история —
Das ist eine schmutzige Geschichte.

ГУЛЯТЬ —
Spazieren, ich spazierte, ich habe spaziert.
Spazieren gehen, ich ging spazieren, ich bin spazieren gegangen.

Вы любите гулять? —
Gehen Sie gern spazieren?

Сегодня погода как раз для гулянья —
Heute ist das Wetter zum Spazierengehen wie geschaffen.

Хотите пойти погулять?—
Wollen Sie einen Spaziergang machen (unternehmen)?

Пойдемте гулять —
Wollen wir spazieren gehen.

ГУСТОЙ —
Dicht; dick.

Густой лес; густой туман; густой дым —
Ein dichter Wald; dichter Nebel; dicker Rauch;

ГУСЬ —
Die Gans, —, ¨-e.

Д

ДА —	
Да что Вы? —	Ja; jawohl.
Да, это так! —	Was Sie sagen?
Ну, да! —	Ja, es ist nun einmal so!
	Ja, doch; freilich; aber gewiss doch!
ДАВНО —	Lange; vor Jahren.
Вас давно уже не видать—	Man sieht Sie schon lange nicht.
Вы уже давно не были у меня —	Sie sind schon lange nicht bei mir gewesen.
Давно ли?	Seit wann? Wie lange?
Давно ли вы его уже знаете? —	Kennen Sie ihn schon lange?
Давно ли вы здесь? —	Sind Sie schon lange hier?
Давно ли это было? —	Ist das schon lange her?
Давно ли вы учитесь немецкому языку? —	Wie lange lernen Sie deutsch (Studieren Sie schon lange die deutsche Sprache)?
Давно ли вы в СССР (Германии)? —	Seit wann sind Sie in der UdSSR (Deutschland)?
Давно уже —	Schon lange.
Мы давно не виделись —	Wir haben uns schon lange nicht gesehen.
Не так давно —	Es ist nicht besonders lange her.
Это было давным давно —	Das war vor sehr langer Zeit.
ДАЖЕ —	Sogar.
Даже не —	Nicht einmal.

Он даже не мог зайти (не зашел) к нам — Er hat nicht einmal zu un kommen können (er i sogar nicht bei uns g wesen).

ДАЛЕЕ, дальше — Weiter.

И так далее — Und so weiter (u. s. w.
Идите дальше — Gehen Sie weiter.
Подвиньтесь, пожалуйста, дальше — Bitte, rücken Sie sic etwas weiter.

ДАЛЕКИЙ (далеко) — Entfernt; weit.
Далеко ли до?... — Ist es weit bis nach?..
Далеко ли отсюда до Н (того места)? Ist es weit bis nach N (da hin)?
Далеко ли это отсюда? — Ist es weit von hier?
Далеко ли до Вашей квартиры? — Ist es weit bis zu Ihre Wohnung?
Далеко ли отсюда до того города? — Wie weit ist es bis zu jene Stadt?
До этого еще далеко — Bis dahin ist es noch weit
Еще далеко — Es ist noch weit.
Зачем нам итти дальше? — Warum sollen wir weite gehen?

Не уходи слишком далеко — Geh nicht zu weit.

Нам еще далеко итти? — Haben wir noch weit zu gehen?

Недалеко отсюда — Ganz in der Nähe; nicht weit von hier.

Нам еще осталось недалеко итти — Wir haben noch eine kleine Strecke (zu gehen).
Ну, теперь дальше — Nun aber weiter.
Пойдемте дальше — Wollen wir weiter gehen.
Посмотрим, что будет дальше — Wollen wir sehen, was weiter kommt.
Тебе еще далеко до него— Du reichst noch lange nicht an ihn heran.

Это далеко туда (до туда)? Ist es weit bis dahin?

Это недалеко отсюда — Es ist nicht weit von hier.

Это далеко не так —	Das ist bei weitem (lange) nicht so.
ДАВАТЬ, дать —	Geben, ich gab, ich habe gegeben.
Вы мне дадите —	Sie werden mir geben (Sie geben mir).
Дайте мне, пожалуйста —	Bitte, geben Sie mir.
Даю вам это охотно —	Ich gebe es Ihnen gerne.
Дайте мне сдачи —	Geben Sie mir, bitte, den Rest.
Дайте мне что-нибудь (другое) —	Geben Sie mir etwas (anderes).
Дайте мне сказать несколько слов —	Darf ich ein paar Worte sagen?
Дайте ему говорить —	Soll er doch reden; lassen Sie ihn doch sprechen (reden).
Давайте играть —	Wollen wir spielen.
Давайте сюда —	Geben Sie her.
Давай-ка сюда —	Gib mal her.
Давай-(те) читать —	Wollen wir lesen.
Если вы мне дадите —	Wenn Sie mir geben.
Можете ли вы мне дать? —	Könnten Sie mir geben?
Не давайте ему ничего —	Geben Sie ihm nichts.
Не давайте их ему —	Geben Sie sie ihm nicht.
Он мне ничего не дал —	Er hat mir nichts gegeben.
Он недодал 2 марки —	Er gab zwei Mark zu wenig.
Сколько вы ему дали? —	Wieviel haben Sie ihm gegeben?
Сколько ему дать? —	Wieviel soll ich ihm geben?
Сколько я должен за это дать? —	Was habe ich dafür zu zahlen?
Сколько вы отдали за ваши часы? —	Was haben Sie für Ihre Uhr gegeben (gezahlt)?
Что ставят сегодня в Большом театре? —	Was wird heute im Grossen Theater gegeben ?
Что вы мне дадите за это?	Was geben Sie mir dafür?
Что вы мне дали? —	Was haben Sie mir gegeben?
Я не дам тебе этого —	Das bekommst du nicht.
Я не дам вам этого —	Das bekommen Sie nicht.

Я дам тебе (вам) это —	Das gebe ich dir (Ihnen).
Я вам дам, что вы спрашиваете —	Das Gewünschte sollen Sie haben.
Я ему дам —	Ich werde ihm geben.
Я вам дам и то и другое—	Ich gebe ihnen beides.
Я дам не больше, чем... —	Ich gebe nicht mehr, als...
Я дал ему только 3 марки —	Ich habe ihm nur drei Mark gegeben.
Я вам дал все —	Ich habe Ihnen alles gegeben.
Я за это не дам ни копейки —	Ich gebe dafür nicht einen Pfennig (Heller).
Я вам дал бы, если бы они у меня были —	Ich gäbe sie Ihnen, wenn ich sie hätte.
Я дал бы тебе книгу, если бы я ее имел —	Ich würde dir das Buch geben, wenn ich es hätte.
Я даю вам слово —	Ich versichere Sie; mein Ehrenwort.
ДАРИТЬ —	Schenken, ich schenkte, ich habe geschenkt.
ДАРОМ —	Umsonst; unnütz.
Он сделал это недаром —	Er hat es nicht ohne Absicht getan.
Это я получил даром —	Das habe ich umsonst bekommen.
Я даром истратил свои деньги —	Ich habe mein Geld unnütz ausgegeben.
Я ничего не хочу даром —	Umsonst will ich nichts.
ДАТА —	Das Datum, — s, die Daten.
ДАЧА —	Die Villa, —, Villen; das Landhaus, — e,s ¨- er.
На даче —	Auf dem Lande.
На дачу —	Aufs Land.
До которых пор вы останетесь на даче? —	Wie lange bleiben Sie auf dem Lande?
Когда вы едете на дачу? —	Wann fahren Sie aufs Land?

У меня дача под Москвой— Ich habe ein Landhaus in der Umgegend von Moskau.

ДВА — Zwei.
Около двух килограмм — Etwa zwei Kilogramm.
По два — Je zwei.
Сейчас два часа — Die Uhr ist zwei.
Я ждал его два часа — Ich habe zwei Stunden lang auf ihn gewartet.

ДВАДЦАТЬ — Zwanzig.
Двадцатый — Zwanzigster.

ДВЕНАДЦАТЬ — Zwölf.
В начале двенадцатого часа — Gleich nach elf.
В двенадцатый час — In der zwölften Stunde.

ДВЕРЬ — Die Tür, —,—en.
Дверь закрыта — Die Tür ist zu (geschlossen).
Дверь заперта — Die Tür ist verschlossen.
Дверь открыта — Die Tür ist auf.
Дверь не заперта — Die Tür ist nicht verschlossen.

Дверь не закрывается — Die Tür geht nicht zu.
Дверь хорошо закрывается — Die Tür geht gut zu.

Закройте дверь — Schliessen Sie die Tür.
Откройте дверь — Machen Sie die Tür auf; öffnen Sie die Tür.

Не забудьте закрыть дверь — Vergessen Sie nicht, die Tür zu schliessen.
Это легко забывается — das vergisst man leicht.
У вас всегда дверь настежь — Ihre Tür steht immer weit offen.

ДВИГАТЕЛЬ — Der Motor, —,—n.
Бензиновые, газовые и нефтяные двигатели, к которым принадлежит и мотор Дизеля, являются двигателями внутреннего сгорания — Benzin-, Gas — und Rohölmotoren, zu welchen letzteren auch der Dieselmotor gehört, sind Verbrennungsmotoren.

Двигатели внутреннего сгорания бывают либо 2-тактными, либо 4-тактными —
Каких типов бывают эти двигатели? —
Какие двигатели еще существуют? —
Существуют еще паровые (паровые машины и паротурбины), водяные (водяные колеса и турбины) и электродвигатели постоянного, переменного и трехфазного тока; —

Verbrennungsmotoren sind entweder Zwei- oder Viertakter.

Was für Typen solcher Motoren gibt es?
Was gibt es sonst noch für Kraftmaschinen?
Es gibt noch Dampf- (Dampfmaschinen und Turbinen), Wasser- (Wasserräder und Turbinen) und elektrische Kraftmaschinen (Gleich-, Wechsel- und Drehstrommotoren).

ДВОЙНОЙ — Doppelt.
ДВОР — Der Hof, — es, ¨ e.
На дворе — Auf dem Hofe.
ДВОРЕЦ — Der Palast, — es, ¨ e; das Palais, —,—; das Schloss, — es, ¨ er.

ДВОРНИК — Der Hausknecht, — s,—e.
ДЕВАТЬ — Lassen, ich liess, ich habe gelassen.

Куда мне девать это? — Wo soll ich es lassen?
Куда ты это девал? — Wo hast du es gelassen?
Куда ты дел мои книги?— Wo hast du meine Bücher gelassen?

Куда мне деваться? — Wo soll ich hin?
Не знаю, куда я их девал— Ich weiss nicht, wo ich sie hingelegt habe.

Не знаю, куда нам деваться — Ich weiss nicht, wo wir hin sollen.

ДЕВИЦА — Das Fräulein — s, — ; die Jungfrau, — , — en.

ДЕВУШКА — Das Mädchen, — s, —.
ДЕВЯТЬ — Neun.
Девятый — Der neunte.
Нас было девятеро — Wir waren unser neun.

Девять часов — Die Uhr ist neun.
Девятый час — Es geht auf neun.
Сегодня девятое число — Heute ist der neunte; heute haben wir den neunten.

ДЕДУШКА — Der Grossvater, — s, ¨-.
ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ — Gültig, tatsächlich.
Действительное положение вещей следующее — Tatsächlich ist die Sachlage die folgende.
На сколько времени действителен билет? — Wie lange hat das Billet Gültigkeit?
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО, фактически — Wirklich; tatsächlich; in der Tat; wahrhaftig; faktisch; tatsächlich.

ДЕЙСТВОВАТЬ — Handeln, ich handelte, ich habe gehandelt.

ДЕКАБРЬ — (Der) Dezember, — s,—.
В декабре — Im Dezember.
ДЕЛАТЬ — Machen, ich machte, ich habe gemacht; tun, ich tat, ich habe getan.

Больше ничего нельзя сделать — Es ist nichts mehr zu machen.
Вы можете это сделать? — Können Sie das machen?
Вы можете делать, что хотите — Sie können tun, was Sie wollen.
Вот как это делается — So wird's gemacht.
Все будет сделано, как следует — Es wird alles, wie es sich gehört, gemacht werden.
Делать нечего — Es ist nichts zu machen.
Делайте, что хотите — Tun Sie, was Ihnen beliebt.
Если бы я мог это сделать, я это сделал бы — Wenn ich im Stande wäre es zu machen, so hätte ich es getan (gemacht).

Если бы ты это сделал — Wenn du das machtest (könntest).

Если бы Вы сделали это, я был бы вам обязан— Wenn Sie das machten, würden Sie mich zu grossem Dank verpflichten.

Зачем ты это делаешь?—	Warum tust du das?
Из чего это сделано?—	Woraus ist das (gemacht)?
Из чего сделана эта ваза?—	Woraus ist diese Vase (gemacht)?
Как это вы делаете? —	Wie machen Sie das?
Как это делается? —	Wie macht man das?
Кто это сделал? —	Wer hat das gemacht (getan)?
Какое вам до этого дело—	Das geht Sie nichts an.
Не делайте этого! —	Tun Sie das nicht!
Ничего не поделаешь —	Dabei ist nichts zu machen.
Не знаю, что мне делать—	Ich weiss nicht, was ich anfangen soll.
При всем моем желании я не могу этого сделать—	Beim besten Willen kann ich es nicht tun (machen).
Сделайте это, пожалуйста —	Bitte, machen Sie das.
Хорошо ли я сделал? —	Habe ich recht gehandelt?
Что делать? —	Was soll man machen?
Что мы теперь будем делать? —	Was werden wir jetzt tun?
Что там делается? —	Was wird dort gemacht (geschieht?)
Что вы (там) делаете? —	Was machen Sie (da)?
Что вы намерены здесь делать? —	Was gedenken Sie, hier zu machen?
Что вы поделываете? —	Wie geht es Ihnen?
Что вы делаете сегодня вечером? —	Was machen Sie heute abend?
Что вы будете делать?—	Was werden Sie tun (machen)?
Что можно будет сделать, будет сделано —	Es wird alles dran gesetzt werden; alles, was sich tun lässt, wird gemacht werden.
Что мне было делать?—	Was sollte ich tun?
Это делается само собой—	Das macht sich ganz von selbst.
Это будет сделано —	Abgemacht; das wird gemacht werden.

Это хорошо сделано —	Das ist gut gemacht.
Это не делается так скоро —	Das lässt sich nicht so schnell machen.
Этого я не могу сделать —	Das kann ich nicht tun (machen).
Я так и сделаю —	So werde ich es auch machen.
Я не знаю, что делать —	Ich weiss nicht, was ich tun (machen) soll.
Я это сделаю —	Das mache ich.
Я сделал бы это —	Ich würde es tun.
Я все для вас сделаю —	Ich werde alles für Sie tun.
Я постараюсь это сделать —	Ich will mich bemühen es zu tun.
Я это сделаю с удовольствием —	Ich tue es mit Vergnügen.
Я все сделаю, чтобы вас удовлетворить —	Ich werde nicht unterlassen, Sie zufrieden zu stellen.
Я еще не успел этого сделать —	Ich hatte noch keine Zeit dazu.
Я сделал, что только мог —	Ich habe alles getan, was in meinen Kräften stand (war).
Я это уже сделал —	Ich habe es schon getan (gemacht).
Я не мог этого сделать —	Ich konnte es nicht machen.
Я этого не сделаю —	Ich tue es nicht.
Я этого ни под каким видом не сделаю —	Ich werde es unter keinen Umständen tun.
Я не обязан этого делать —	Ich bin nicht verpflichtet es zu tun.
Я этого не могу сделать —	Ich kann es nicht tun.
Я не сделал бы этого —	Ich hätte das nicht gemacht (getan).
ДЕЛИТЬ —	Teilen, ich teilte, ich habe geteilt.
ДЕЛО —	Die Sache, —,—en; das Geschäft, — es, —e; die Angelegenheit, — , — en.

В этом все дело —	Das ist es eben; darum dreht sich alles; da liegt der Hund begraben.
В самом деле —	In der Tat; wirklich.
Вы придете в самом деле? —	Werden Sie wirklich kommen?
В чем дело? —	Worum handelt es sich? Wovon ist die Rede? Was ist los?
Дела идут хорошо —	Die Geschäfte gehen gut.
Все дело не стоит труда—	Die ganze Sache ist nicht der Mühe wert.
Вот как обстоит дело —	So steht die Sache.
Дело не важное —	Die Sache ist nicht wichtig (unwichtig).
Дело не важное (скверное дело) —	Es geht schlimm (eine schlimme Sache).
Дело не к спеху —	Die Sache hat keine Eile.
Дело в том, что... —	Die Sache ist die...
Дело не в этом —	Darum handeltes sich nicht.
Дело сделано (в шляпе)—	Die Sache ist schon gemacht.
За этим дело не стоит—	Daran soll es nicht fehlen.
За чем же дело стало?—	Woran liegt es (denn)?
За мной дело не станет—	An mir soll es nicht (liegen) fehlen.
Итак, дело кончено —	Also abgemacht.
Итак, есть такое дело —	Also abgemacht.
Как твои дела? —	Wie geht es dir?
Как дела? —	Wie geht es?
Как обстоит дело с....? —	Wie steht es mit.....?
Какое Вам до этого дело?—	Was geht Sie das an?
Какое Вам дело? —	Was geht das Sie an?
Каким делом Вы занимаетесь? —	Womit beschäftigen Sie sich?
Мне нужно с тобой поговорить об очень важном деле —	Ich habe mit dir über eine sehr wichtige Angelegenheit zu sprechen.
Мои дела плохи —	Es steht schlimm mit mir.

Мне до этого нет никакого дела — Das geht mich nichts an.

По какому делу? — In welcher Angelegenheit?

По каким делам поедете вы в Н? — In welchen Angelegenheiten werden Sie nach N fahren?

У меня там много дела — Ich habe dort viel zu tun.

Это совсем другое дело— Das ist alles ganz anders.

Это дело решенное— Das ist eine ausgemachte Sache.

Это не меняет дела — Das tut nichts zur Sache.

Это не ваше дело, а наше — Das ist nicht eure Sache, sondern unsere.

Это не мое дело, обратитесь к гр. Н — Das ist nicht meine Sache, wenden Sie sich an Herrn N.

Это известное дело — Es ist eine ausgemachte Sache.

Это не относится к делу— Das gehört nicht hierher.

Это мое (твое, его) дело— Das ist meine, (deine, seine) Sache (Werk).

Я в курсе дела — Ich bin auf dem laufenden.

Я пришел к тебе по делу — Ich bin zu dir in geschäftlichen Angelegenheiten gekommen.

Я не хочу с ним иметь никакого дела — Ich will mit ihm nichts mehr zu tun haben.

Я не охотно вмешиваюсь в чужие дела — Ich mische mich nicht gern in fremde Angelegenheiten ein.

Я занимаюсь своим делом Ich beschäftige mich mit meinen Angelegenheiten.

ДЕМОНСТРАЦИЯ —

Die Kundgebung; die Massenkundgebung —, —en.

Все на демонстрацию! — Alle zur Massenkundgebung!

Мы участвуем в демонстрации — Wir beteiligen uns an der Massenkundgebung.

1мая демонстрация международной солидарности рабочих всего мира — Der erste Mai ist eine Kundgebung der internationalen Solidarität der Arbeiter der ganzen Welt.

ДЕНЬ —	Der Tag, — es, —e.
В полдень —	Des Mittags; um die Mittagszeit.
В течение дня —	Im Laufe des Tages.
В три часа дня —	Um drei Uhr nachmittags.
Весь день продолжалась демонстрация —	Den ganzen Tag dauerte die Demonstration.
В этот день —	An diesem Tage.
В один прекрасный день—	Eines schönen Tages.
В тот же день —	Am selben Tage.
В назначенный день—	Am (anberaumten) vorherbestimmten (angesetzten) Tage.
В тот день, когда...—	An dem Tage, wo.....
Днем —	Am Tage.
Дни становятся длиннее—	Die Tage werden länger.
Днем и ночью —	Tag und Nacht.
День ото дня —	Tagein, tagaus; von Tag zu Tag.
Два раза в день —	Zweimal täglich.
До сегодняшнего дня —	Bis zum heutigen Tage.
Ежедневно —	Täglich.
За два дня до его смерти—	Zwei Tage vor seinem Tode.
Каждый день —	Jeden Tag.
Какой у нас сегодня день? —	Was haben wir heute für einen Tag?
На-днях —	In diesen Tagen.
На другой день —	Am nächsten Tage.
На несколько дней —	Auf ein paar Tage.
Не более пяти дней—	Nicht mehr als fünf Tage.
Несколько дней тому назад —	Vor ein paar Tagen.
Один раз в день —	Einmal täglich.
По сегодняшний день —	Bis heute.
По целым дням —	Tagelang.
Со дня на день —	Von Tag zu Tag.
С каждым днем —	Mit jedem Tage.
Среди белого дня —	Am hellichten Tage.
Со вчерашнего дня —	Seit gestern.
С сегодняшнего дня —	Seit heute.

Сколько вам платят в день? —	Wieviel bekommen Sie täglich?
У меня сегодня свободный день —	Ich habe heute meinen freien Tag.
Целый день —	Den ganzen Tag.
Через день —	Ueber einen Tag.
Через несколько дней —	In ein paar Tagen.
Через каждые три дня —	Ieden dritten Tag.
Я получаю в день 3 марки —	Ich bekomme drei Mark täglich.
ДЕНЬГИ —	Das Geld, — es.
Вы при деньгах? —	Haben Sie Geld bei sich?
Вот тебе деньги —	Da hast du Geld.
Вот все мои деньги —	Das ist alles was ich (an Geld) habe.
Денег нет —	Es ist kein Geld da.
Достаточно ли у тебя денег, чтобы купить все, что тебе нужно? —	Hast du Geld genug, um alles zu kaufen, was du brauchst?
Дайте нам денег —	Geben Sie uns Geld.
Деньги у меня вышли —	Das Geld ist mir ausgegangen.
Для чего вам нужны деньги? —	Wozu brauchen Sie Geld?
Куда ты деваешь деньги? —	Wo lässt du dein Geld?
Когда вы мне отдадите деньги? —	Wann werden Sie mir mein Geld wiedergeben?
Много ли осталось у вас денег? —	Haben Sie viel Geld nachbehalten?
Не надо ли вам денег? —	Kann ich Ihnen mit Geld dienen?
На когда вам нужны деньги? —	Zu wann (zu welchem Termin) brauchen Sie das Geld?
Не трать напрасно своих денег —	Gib dein Geld nicht unnütz aus.
	Sei mit deinem Gelde recht sparsam.
На что тебе столько денег? —	Wozu brauchst du so viel Geld?

На это не требуется много денег — Dazu gehört nicht viel Geld.
Не замечаешь, как деньги выходят — Man merkt nicht, wie das Geld geht.
Сколько вам нужно денег? — Wieviel Geld brauchen Sie?
Ссудите меня, пожалуйста, немного деньгами (одолжите мне денег)— Leihen Sie mir, bitte, etwas Geld.
У меня нет при себе денег — Ich habe kein Geld bei mir.
У меня еще остались кое-какие деньги — Ich habe noch etwas Geld.
Что ты будешь делать с этими деньгами? — Was willst du mit dem Gelde anfangen?
Я истратил все свои деньги — Ich habe all mein Geld ausgegeben.
Я боюсь, что у меня не хватит денег — Ich fürchte, dass ich zu wenig Geld habe.
Я не догадался взять с собой денег — Es war mir nicht eingefallen, Geld mitzunehmen.
Я должен раздобыть эти деньги (эту сумму) к завтрашнему дню— Ich muss dieses Geld (diese Summe) bis morgen haben.
Я не замедлю возвратить вам эти деньги— Ich werde nicht ermangeln, Ihnen das Geld zurückzuerstatten.

ДЕПЕША — Die Depesche, — s, —n; das Telegramm,— es,—e.

ДЕРЕВНЯ — Das Dorf, — es, ¨er.
Вы пробудете в деревне все лето? — Verbringen Sie den ganzen Sommer auf dem Lande?
Где находится эта деревня? — Wo befindet sich dieses Dorf?
Деревня находится в 3 километрах от города — Das Dorf liegt 3 Kilometer von der Stadt entfernt.
Как хорошо летом в деревне! Wie schön ist es doch im Sommer auf dem Lande!
Когда вы собираетесь в деревню? Wann fahren Sie auf's Land?

ДЕРЕВО —
Деревянный —
Деревья распускаются —
Деревья начинают цвести —
ДЕРЖАТЬ —

Вы сдержите свое слово? —
Вы должны сдержать свое слово!
Вы не умеете себя держать —
Держитесь правее — (левее) —
Держитесь за меня —
Он не сдержит своего слова —
Подержите-ка —
Позвольте, я подержу —
Это не держится (непрочно) —
Это крепко держится —
Я не могу больше выдержать —
Я сдержу свое слово —
ДЕСЯТЬ —
В половине десятого —
Десятый —
Десятый номер —
Десятый час —
Каждому по десяти —
Около десяти рублей —
Ровно в десять часов —
Четверть десятого —
ДЕШЕВЫЙ —
Вы купили это очень дешево —
Вы очень дешево заплатили за это —

Der Baum, — es, ¨ e.
Hölzern; von Holz.
Die Bäume schlagen aus.
Die Bäume fangen an zu blühen.
Halten, ich hielt, ich habe gehalten.
Werden Sie Ihr Wort halten?
Sie müssen Ihr Wort halten!
Sie verstehen sich nicht zu betragen.
Halten Sie sich mehr rechts (links).
Halten Sie sich an mich.
Er wird sein Wort nicht halten.
Halten Sie einwenig.
Gestatten Sie.
Das hält nicht.

Es hält fest.
Länger halte ich es nicht aus.
Ich halte mein Wort.
Zehn.
Um halb zehn.
Der zehnte.
Nummero zehn.
Die Uhr geht auf zehn.
Jedem je zehn.
(Etwa) gegen zehn Rubel.
Um punkt zehn.
(Es ist) ein viertel auf zehn.
Billig.
Sie haben es sehr billig gekauft.
Sie haben dafür sehr billig gezahlt.

Дешевая или дорогая жизнь в этом городе? — Ist das Leben in dieser Stadt billig oder teuer?
Как можно дешевле — So billig, als möglich.
Не можете лиВы это уступить подешевле? — Können Sie es nicht billiger lassen?
Нет ли у Вас чего-нибудь подешевле? — Haben Sie nicht etwas billigeres?
Он дешево возьмет с тебя за это — Er wird von dir nicht viel dafür nehmen.
Это дешево — Das ist billig.
Это дешевле — Dieses ist billiger.
Это двумя марками дешевле — Das ist um zwei Mark billiger.
Я хотел бы подешевле — Ich will etwas billigeres haben.

ДИВНЫЙ — Wunderbar; wundervoll.
ДИКТАТУРА — Die Diktatur.
Диктатура пролетариата — Die Diktatur des Proletariats.
Диктатура пролетариата стоит на страже против воли эксплоататоров — Die Diktatur des Proletariats schützt gegen den Willen der Ausbeuter.
Диктатура пролетариата — единственный путь к социализму — Die Diktatur des Proletariats ist der einzige Weg zum Sozialismus.
ДИРЕКТИВА — Die Direktive, —,—n.
Директива партии — Die Parteidirektive.
Директор — Der Direktor, — s, — en.
Дирекция — Die Direktion, —,—en; die Oberleitung, —, —en.

ДИСКУССИЯ — Die Diskussion, —,—en.
ДИТЯ — Das Kind, — es, — er.
ДЛИНА — Die Länge, —,—n.
Длинный — Lang.
Какой длины этот мост? — Wie lang ist diese Brücke?
ДЛЯ — Für (с вин. пад.).
Для того чтобы — Damit, dass, um.
Для этого — Darum, deshalb, dazu.
Для чего? — Wozu?
Для чего это? — Wozu ist das?

Для меня (для тебя, для них, для нас, для всех)— Für mich (für dich, für sie, für uns, für alle).
Для вас ничего нет — (An) für Sie ist nichts da.
Ни для кого — Für niemand.
Он пришел, для того, чтобы сообщить нам эту новость — Er ist gekommen, um uns diese Neuigkeit mitzuteilen.
Я говорю Вам это для того, чтобы Вы это знали — Ich sage Jhnen das, damit sie es wissen.

ДО —
До каких пор? — Bis, bis zu (с дат. пад.).
До сих пор — Wie lange?
Bis jetzt (о времени); bis hierher (о месте).

До какого времени вы дома? — Wie lange sind Sie zu Hause?
До какого места? — Bis wohin?
До этого места — Bis zu dieser Stelle (bis dahin).

До конца — Bis zu Ende.
До будущего месяца — Bis zum (nächsten) künftigen Monat.

До 15 августа — Bis zum fünfzehnten August.

До завтра! — Auf Wiedersehen morgen!
Как далеко до Н? — Wie weit ist es bis N.?
Мне не до того — Ich habe andere Sorgen.
От А до Б — Von A bis B.
До 1 января — Bis zum ersten Januar.
С головы до ног — Von Kopf bis zu Fuss.

ДОБРЫЙ —
Добро пожаловать! — Gut; lieb.
Willkommen!
Будьте (так) добры — Seien Sie so gut.
Будь так добр — Sei so gut.
Чего доброго, он еще переменит свое решение — Er ändert am Ende gar(vielleicht noch) seinen Entschluss.

ДОВЕРЕННОСТЬ —
По доверенности — Die Vollmacht, —,— en.
In Vollmacht; per prokura.

Доверенный — Die Vertrauensperson, — , — en.

ДОВЕРИЕ — Das Vertrauen (Zutrauen?), — s.

Он не оправдал моего к нему доверия — Er hat mein Vertrauen nicht gerechtfertigt.

Я не имею доверия к нему (к Вам) — Ich habe kein Zutrauen zu ihm (Ihnen).

ДОВЕРЯТЬ — (An) Vertrauen, ich vertraute (an), ich habe (an) vertraut.

Доверяться — Sich verlassen.

Вы доверяете мне (свои интересы)? — Vertrauen Sie mir? (konnen Sie mir Ihre Interessen anvertrauen?)

Вы внушаете доверие — Sie erwecken Vertrauen)?

Доверчивый — Vertrauensvoll.

Можно ли этому довериться? — Kann man sich darauf verlassen?

Я вам вполне доверяю(-сь) Ich verlasse mich vollkommen auf Sie.

Я пользуюсь большим доверием — Ich geniesse ein vollkommenes Vertrauen.

Я пользуюсь общественным доверием — Ich geniesse das öffentliche Vertrauen.

Я вам (ему, ей, им) не доверяю — Ich traue Ihnen (ihm, ihr, ihnen) nicht.

Я доверяю вам — Ich vertraue Ihnen; ich verlasse mich auf Sie.

ДОВОД — Das Beweismittel, — s, —; das Argument, — s, — e.

Der Beweisgrund, — es,—e.

Этот довод не (вполне) убедителен — Dieses Beweismittel ist nicht (ganz) stichhaltig.

Я опровергаю все ваши доводы — Ich widerlege alle Ihre Argumente.

ДОВОЛЬНО, достаточно — Genug, ziemlich.

Довольно с тебя — Es ist genug für dich; es reicht für dich.

Вам довольно? — Genügt Ihnen das?

Довольно об этом! —	Genug davon!
Довольно, оставьте это!—	Genug, lassen Sie das sein.
Довольно хорошо —	Ziemlich gut.
Довольно поздно —	Es ist ziemlich spät.
На этот раз довольно —	Für heute ist es genug.
С меня довольно (хватит)	Ich habe genug.
Столько довольно? —	Ist das genug?
Этого с меня довольно—	Das genügt mir.
Этого далеко не довольно—	Das genügt noch lange nicht.
ДОВОЛЬНЫЙ —	Zufrieden.
Довольны ли Вы? —	Sind Sie zufrieden?
Доволен ли ты этим? —	Bist du damit zufrieden?
Он мною (тобою, ими) доволен —	Er ist mit mir (dir, ihnen) zufrieden.
Ты будешь доволен —	Du (sollst) wirst zufrieden sein.
Этим я не доволен —	Damit bin ich nicht zufrieden.
Я был бы доволен, если бы... —	Ich wäre zufrieden, wenn...
Я вами доволен —	Ich bin mit Ihnen zufrieden.
Я (этим) доволен —	Ich bin (damit) zufrieden
Я доволен своим положением —	Ich bin mit meiner Lage zufrieden.
Я доволен Вашим решением —	Ihr Beschluss befriedigt mich.
ДОВОЛЬСТВОВАТЬСЯ —	Sich begnügeni, ich begnügte mich, ich habe mich begnügt.
Я довольствуюсь малым —	Ich bin mit wenigem zufrieden; ich begnüge mich mit wenigem.
ДОГАДЫВАТЬСЯ —	Erraten, ich erriet, ich habe erraten.
Кто может догадаться о его намерениях —	Wer kann seine Absichten erraten.

Об этом я не догадался — Das kam mir nicht in den Sinn; darauf verfiel(kam) ich nicht.

Трудно догадаться — Es ist schwer zu erraten.

Я бы никогда не догадался — Darauf wäre ich nie gekommen.

ДОГОВОР — Der Vertrag, — es, ¨ e.

Договор не действителен — Der Vertrag (gilt nicht) ist ungültig.

Заключить договор — Einen Vertrag schliessen.

Мы заключили договор — Wir haben einen Vertrag geschlossen.

По договору я обязан сделать это — Kontraktmässig bin ich dazu verpflichtet.

ДОГОВОРИТЬСЯ О ЧЕМ-НИБУДЬ — Abmachen, ich machte ab, ich habe abgemacht; sich verabreden, ich verabredete mich, ich habe mich verabredet.

Вы договорились с ним об этом? — Haben Sie dieses mit ihm verabredet?

Мы почти уже договорились — Wir hatten schon beinahe abgemacht.

ДОЖДЬ — Der Regen, — s.

Будет дождь — Es wird regnen.

Дождь идет — Es regnet.

Если будет дождь, я никуда не пойду (я останусь дома) — Wenn es regnen wird, gehe ich nirgends hin. (bleibe ich zu Hause).

Как будто, будет дождь — Es sieht aus, als ob es regnen wollte.

Кажется, будет дождь — Es sieht nach Regen aus; es scheint regnen zu wollen.

Скоро пойдет дождь — Es wird bald regnen.

Посмотри-ка, идет ли дождь — Sieh mal nach, ob es nicht regnet.

Так как идет дождь, я не хочу выйти — Da es regnet, will ich nicht ausgehen.

Дождь все еще идет — Es regnet noch immer.

ДОКАЗЫВАТЬ —

Вы можете это доказать? — Beweisen, ich bewies, ich habe bewiesen.
Können Sie das beweisen?

Ничего не доказано — Es ist nichts erwiesen.

Не приходится доказывать — Beweise sind überflüssig.

Остается еще доказать — Es erübrigt noch zu beweisen.

Чтобы доказать Вам, что... Um ihnen zu beweisen, dass...

Это ничем не доказано — Das ist durch nichts erwiesen.

Это доказано — Es ist bewiesen.

Я не могу этого доказать — Ich kann das nicht beweisen.

ДОКЛАД —

Der Bericht, — es, — e; der Vortrag, — es, ¨- e.

Когда начинается доклад? — Wann beginnt der Vortrag?

Доклад начинается ровно в 7 часов — Der Vortrag beginnt punkt sieben.

Доклад сделает тов. Н. — Den Vortrag hält Genosse N.

На какую тему доклад? — Welche Frage soll im Vortrag behandelt werden?

Доклад на тему о достижениях в области социалистического строительства и об экономическом кризисе в капиталистических странах — Der Vortrag behandelt die Errungenschaften auf dem Gebiete des sozialistischen Aufbaues und die wirtschaftliche Krise in den kapitalistischen Ländern.

ДОКТОР —

Der Arzt, — es, ¨- e; der Doktor, — s, — en.

Доктор дома? — Ist der (Herr) Doktor zu Hause?

Доктор сегодня не принимает — Der (Herr) Doktor ist heute nicht zu sprechen (empfängt heute nicht).

Мне нужно записаться на прием к доктору — Ich möchte mich zur Sprechstunde melden.

ДОЛГ (денежн.) — Die Schuld, —,— en.

Долг (обязанность) — Die Pflicht, —,— en.

В долг — Auf Kredit.

По долгу службы мне приходится так действовать — Meine Dienstpflicht zwingt mich so zu handeln.

Я у вас в долгу — Ich bin Ihnen verpflichtet.

Я считаю это своим долгом — Ich halte dies für meine Pflicht.

ДОЛГО — Lange.

Долго ли вы здесь пробудете? — Wie lange gedenken Sie hier zu bleiben?

Долго ли вы пробудете в N? — Werden Sie sich lange in N aufhalten?

Довольно долго — Eine gute Weile; recht lange.

Дольше, чем в прошлый раз — Länger, als das letzte (vorige) Mal.

Как долго это продлится? — Wie lange wird das dauern?

Как долго вы здесь (сколько времени)? — Wie lange sind Sie hier?

Не долго — Nicht lange.

Не дольше? — Nicht mehr (länger)?

Это продлится не больше (не дольше) 3—4 дней, (всего только 3—4 дня) — Nicht mehr (länger), als drei oder vier Tage (nur drei oder vier Tage).

Я пробуду здесь недолго — Ich werde hier nicht lange bleiben; ich werde mich hier nicht lange aufhalten.

Я останусь здесь надолго — Ich bleibe längere Zeit hier.

ДОЛЖЕНСТВОВАТЬ — Müssen, ich musste, ich habe gemusst; sollen. ich sollte, ich gabe gesollt.

Быть должным —	Sullden, ich schulldete, ich habe geschuldet.
Вы должны —	Sie müssen.
Вы должны отправиться туда —	Sie müssen hin.
Вы должны это знать —	Sie müssen das wissen.
Вы не должны этого делать —	Sie müssen (sollen) das nicht tun.
Он должен быть скоро здесь —	Er muss bald hier sein.
Он, должно быть, служит—	Er ist wohl (wahrscheinlich) in Stellung.
Так должно быть (это в порядке вещей) —	So muss es sein.
Так не должно быть —	So soll (darf) es nicht sein.
Ты должен был бы сказать ему это —	Du hättest ihm das sagen sollen.
Что это должно означать? —	Was soll das heissen?
Это должно так быть —	Das muss so sein.
Это должно быть так —	Das ist wohl so.
Это не должно быть —	Das darf nicht sein.
Эту сумму я Вам должен —	Ich schulde Ihnen diese Summe.
Я должен буду (**мне придется**) —	Ich werde müssen.
Я должен уехать (уйти) —	Ich muss abreisen (fort).
Я должен вам передать письмо —	Ich habe Ihnen einen Brief zu übergeben.
ДОЛЖНО БЫТЬ (вероятно) —	Wahrscheinlich; wohl; gewiss.
Должно быть (так следует) —	Gehörig.
Вы должно быть меня не поняли? —	Sie haben mich wohl nicht verstanden?
Должно быть, вы также слыхали это? —	Das haben Sie gewiss auch gehört?
Так и должно быть —	So gehört es sich.
Он, должно быть, болен —	Er ist wohl krank; er muss krank sein.

Она, должно быть, уехала— Sie muss schon abgereist sein.

Там должно быть очень холодно — Es muss dort sehr kalt sein.

должник — Der Schuldner, — s, —.

должность — Das Amt, — es, ¨ er; die Stellung, —, — en; der Posten, — s, — .

Вступить в должность — Ein Amt antreten; einen Posten antreten.

Занимать ответственную должность — Eine verantwortliche Stellung einnehmen.

Какую должность вы занимаете? — Welches Amt bekleiden Sie?

Он временно исполняет эту должность — Er bekleidet vorübergehend diesen Posten.

Я состою в должности заведующего — Ich bin Leiter.

Я определил его на должность бухгалтера — Ich gab ihm einen Buchhalterposten.

Я занимаю должность заведующего (я заведую) отделом Н — Ich bin Leiter der N.-Abteilung (ich verwalte die N.-Abteilung).

Я не состою ни в какой должности — Ich bekleide keinen Posten.

должный (состоящий в долгу). — Shuldig.

Должный (как нужно) — Gehörig.

Вы должны исполнить все как следует (как должно быть) — Sie müssen alles machen, wie es sich gehört.

Вы мне должны 80 марок— Sie sind mir achzig Mark schuldig.

Эту сумму я вам должен — Ich schulde Ihnen diese Summe.

Заплати, что ты должен — Bezahle, was du schuldig bist.

Разве я Вам должен? — Bin ich Ihnen denn etwas schuldig?

Сколько я Вам должен? — Wieviel bin ich Ihnen schuldig?

Я остаюсь Вам должен 20 марок — Ich bleibe Ihnen zwanzig Mark schuldig.

Я написал все в должном порядке — Ich habe alles in gehöriger Ordnung vorgefunden.

Я ничего (Вам) не должен — я с Вами расчитался — Ich bin (Ihnen) nichts schuldig — ich habe meine Schuld bei Ihnen beglichen.

ДОЛИНА — Das Tal, —es, ¨-er.

ДОМ — Das Haus, —es, ¨-er.

Хозяин дома — Der Hausherr, —n, —en; der Hausvater, —s, ¨-.

Домашняя хозяйка — Die Hausfrau.

Вы идете домой? — Gehen Sie nach Hause?

Вы едете в дом отдыха? — Reisen Sie in ein Erholungsheim?

Вы дома? — Sind Sie zu Hause?

Гр. Н. дома? — Ist Herr N zu Hause?

Не знаю, дома ли он — Ich weiss nicht, ob er zu Hause ist.

Гр-на Н. нет дома, в это время Вы никогда не застанете его дома — Herr N ist nicht zu sprechen, um diese Zeit treffen Sie ihn nie zu Hause.

Будете ли Вы завтра дома? — Werden Sie morgen zu Hause sein?

Я сегодня вечером (не буду) дома — Ich bin heute abend (nicht) zu Hause.

ДОПЛАТИТЬ — Zuzahlen, ich zahlte zu, ich habe zugezahlt.

Сколько мне следует еще доплатить? — Wieviel habe ich noch zuzahlen?

ДОПУСКАТЬ — Zugeben, ich gab zu, ich habe zugegeben; zulassen, ich liess zu, ich habe zugelassen; annehmen, ich nahm an, ich habe angenommen.

Допустим, что это так — Zugegeben, dass es so ist.
Этого я не могу допустить — Das kann ich nicht zugeben.

Это можно допустить — Das lässt sich annehmen.
Я не допущу этого — Ich lasse es nicht zu.
Я не могу допустить, чтобы... — Ich kann nicht zugeben, dass...
Я не допускаю этой возможности — Ich kann mir nicht vorstellen, dass das möglich wäre.

ДОРОГА — Der Weg, —es, —e.
Дорога подземная — Die Untergrundbahn, —, — en.

Дорога надземная — Die Hochbahn, —, — en.
Железная дорога — Die Eisenbahn.
Какая это дорога? — Was ist das für ein Weg?
Куда ведет эта дорога? — Wohin geht dieser Weg?
Как мне попасть на подземную дорогу? — Wie komme ich zur Untergrundbahn?
Пойдемте вместе, мне по дороге (нам с Вами по дороге) — Kommen Sie mit mir, mein Weg führt uns dahin.
Здесь тебе ближе — Auf diesem Wege wirst du es näher haben.

По какой дороге мы пойдем (поедем)? — — Welchen Weg nehmen wir?
По этой дороге большой крюк; я провожу Вас до того места — Das ist ein Umweg; ich werde Sie bis dahin begleiten.
По железной дороге — Mit der Eisenbahn (mit der Bahn).

Туда ему и дорога — Es geschieht ihm ganz recht.
Эта дорога короче — Dieser Weg ist näher (kürzer).

Я собираюсь в дорогу — Ich habe eine Reise vor; ich bereite mich zu einer Reise vor.

Я был в дороге — Ich war auf der Reise (unterwegs).

ДОРОГОЙ (ценный) — Teuer; kostspielig.

Здесь жить дорого — Das Leben ist hier teuer.
Хорошие вещи всегда бывают дороги — Gute Sachen sind immer teuer.
Это Вам дорого обойдется — Das wird Ihnen teuer zu stehen kommen.
Эта книга дороже той — Dieses Buch ist teurer als jenes.

Это для меня дорого — Das ist mir zu teuer.
Это дорого стоит — Das kostet teuer.
Это (совсем) не дорого — Das ist (gar) nicht teuer.
Это сравнительно недорого — Das ist verhältnismässig billig.
Я дорого дал бы, если бы это не случилось — Ich gäbe viel, um es ungeschehen zu machen.

ДОРОГОЮ — Unterwegs.
ДОСАДНО — Ärgerlich.
Мне досадно — Es ärgert mich.
Мне досадно, что он меня обманул — Es ärgert mich, dass er mich angeführt hat.
Это очень досадно — Das ist sehr ärgerlich.
ДО СЕГО ВРЕМЕНИ — Bis jetzt; bis heute.
ДОСЛОВНЫЙ — Wörtlich; wortgetreu.
дословный перевод — Eine wörtliche (wortgetreue) übersetzung.

ДОСТАВАТЬ — Verschaffen, ich verschaffte, ich habe verschafft; bekommen, ich bekam, ich habe bekommen.

Где вы это достали? — Wo haben Sie das bekommen?

Достали ли вы себе билет? — Haben Sie sich schon eine Karte verschafft?
Достаньте мне, пожалуйста, путеводитель — Besorgen Sie mir, bitte, einen Führer.
Достаньте мне денег — Verschaffen Sie mir Geld.
Каким способом ты это достал? — Wie bist du dazu gekommen?
Как бы мне достать это? — Wie könnte ich das bekommen?

Не можете ли вы мне это достать?
Können Sie mir es nicht verschaffen?

Этого еще не доставало! —
Das fehlte noch!

Я постараюсь достать вам это —
Ich werde mich bemühen, es Ihnen zu verschaffen.

Здесь все можно достать —
Hier ist alles zu haben.

Я достану —
Ich werde es besorgen.

Я не могу достать, шкаф слишком высок —
Ich kann nicht ankommen, der Schrank ist zu hoch.

Я уже достал, я выше тебя —
Ich bin schon angekommen, ich bin grösser, als du.

ДОСТАВАТЬСЯ —
Kriegen, ich kriegte, ich habe gekriegt.

Ей достанется за это —
Sie wird schon dafür kriegen.

Смотри, тебе достанется —
Pass auf, es wird dir schimm ergehen.

ДОСТАВЛЯТЬ —
Liefern, ich lieferte, ich habe geliefert; zustellen, ich stellte zu, ich habe zugestellt.

Вы доставляете покупки на дом? —
Werden die Einkäufe bei Ihnen ins Haus geliefert?

Вы должны доставить мне это как можно скорее —
Sie müssen es mir sobald als möglich zustellen.

За чей счет доставка?
Für wessen Rechnung erfolgt die Zustellung?

С доставкой на дом —
Frei ins Haus.

С доставкой на место за ваш (за наш) счет —
Die Zustellung geht für Ihre (unsere) Rechnung.

Это доставляет мне большое удовольствие —
Das verschafft (bereitet) mir ein grosses Vergnügen.

ДОСТАТОЧНО —
Genug, genügend.

Вам достаточно этого? —
Genügt es Ihnen?

Достаточно ли это? —
Genügt das?

Достаточно ли будет вам этих денег на дорогу? —
Reicht Ihnen dieses Geld zur Reise?

Для меня достаточно —
Für mich reicht es; das genügt mir.

Этого недостаточно —
Das genügt nicht.

Этого вполне достаточно —
Das genügt vollständig.

ДОСТИГАТЬ —
Erreichen, ich erreichte, ich habe erreicht.

ДОСТИЖЕНИЕ —
Die Erreichung, —; die Errungenschaft,—,—en.

Достижения советского строительства обеспечивают проведение пятилетки в четыре года —
Die Errungenschaften des sowjetischen Aufbaues gewährleisten die Durchführung des Fünfjahrplans in 4 Jahren.

Для достижения этой цели мне пришлось много работать —
Um dieses Ziel zu erreichen, habe ich viel arbeiten müssen.

Теперь я достиг своей цели —
Jetzt habe ich mein Ziel erreicht.

ДОСТОВЕРНЫЙ —
Sicher; zuverlässig.

Он это знает из достоверного источника —
Er hat das aus sicherer (zuverlässiger) Quelle.

Это вы знаете из достоверного источника?
erfahren. Haben Sie das aus zuverlässiger Quelle erfahren?

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЬ —
Die Sehenswürdigkeit, — , — en.

ДОЧЬ —
Die Tochter, —, ¨¨.

ДРЕВНИЙ —
Alt; altertümlich.

ДРОЖАТЬ —
Zittern, ich zitterte, ich habe gezittert.

У него руки и ноги дрожат —
Er zittert an Händen und Füssen.

Я дрожу от холода (от страха) —
Ich zittere vor Kälte (vor Angst).

ДРОВА —
Das Holz,—es; das Brennholz, — es.

Как у вас обстоит дело с дровами? —
Wie steht es bei Ihnen mit Brennholz?

С дровами мы еще продержимся две недели, но угля нет, надо будет купить —
Mit dem Holz kommen wir noch vierzehn Tage aus, aber Kohlen sind nicht mehr da, man wird sie kaufen müssen.

ДРУГ —
Мы доверяем друг другу —
Мы понимаем друг друга —
Предприятия связаны друг с другом —
Это мой лучший друг —
ДРУЖБА —
Он в дружбе со мной —
ДРУЖЕСТВЕННЫЙ —

Мы провели время в дружеской беседе —

ДРУЖНЫЙ —
Дружная коллективная работа —
Они очень дружны —

ДРУГОЙ —
Ах так, это совсем другое дело! —
В другой раз я вам скажу это —
Другие книги —
И тот и другой —
И многое другое —
Мне нужно и то и другое —
Ничего другого (больше ничего) —
На другой день —
Один или другой, мне все равно —

Один за другим —
Приходите в другое время —
Совсем другой человек —
У вас нет других —

Der Freund, — es — e.
Wir vertrauen einander.
Wir verstehen uns; wir verstehen einander.
Die Unternehmen sind miteinander verbunden.
Das ist mein bester Freund.
Die Freundschaft, —,—en.
Er ist mit mir befreundet.
Befreundet; freundschaftlich.
Wir verbrachten die Zeit in freundschaftlichem Gespräch.
Gut; zusammen.
Gute Zusammenarbeit.

Sie sind gute Freunde.

Ander; ein anderer.
Ach so, das ist etwas ganz anderes.
Ein anderes Mal sage ich es Ihnen.
Andere Bücher.
Der eine und der andere.
Und vieles andere.
Ich brauche dies und jenes (beides)
Sonst nichts.

Am andern Tage.
Der eine oder der andere, es ist mir gleich (einerlei).
Einer nach dem andern.
Kommen Sie zu einer anderen Zeit.
Ein ganz anderer Mensch.
Haben Sie keinen anderen?

У нас, к сожалению, ничего другого нет — Wir haben leider nichts anderes.
Это что-то другое — Das ist etwas anderes.
Это совсем другое — Das ist etwas ganz anderes.

Это можете говорить другим — Das machen Sie andern weiss.
Я прихожу к Вам уже другой раз — Ich komme zu Ihnen schon das zweite Mal.
Я хотел бы что-нибудь другое — Ich möchte etwas anderes haben.

ДУМАТЬ — Denken, ich dachte, ich habe gedacht.

Кто бы это подумал? — Wer hätte das gedacht?
Как ты себе это думаешь (представляешь)? — Wie denkst du dir das?

Как Вы думаете о нем? — Wie denken Sie über ihn?
Как Вы думаете? — Was meinen Sie?
Как тебе это вздумалось? — Wie bist du darauf gekommen?

Мне думается, что Вы не уедете — Es scheint mir, dass Sie nicht abreisen werden.
О чем Вы сейчас думаете? — Woran denken Sie jetzt?
О чем (о ком) ты думаешь? Woran (an wen) denkst du?
Почему Вы так думаете? — Warum glauben Sie das?
Подумайте сами — Bedenken Sie doch; urteilen Sie selbst.

Подумай только! — Denk mal!
Только подумайте! — Denken Sie doch!
Что Вы думаете относительно этого? — Was denken Sie darüber?

Что ты думаешь об этом деле? — Was hältst du von dieser Sache?
Что Вы думаете теперь делать? — Was gedenken Sie jetzt zu tun?
Я думал о нем лучше — Ich war besserer Meinung von ihm.

Я об этом думал — Daran habe ich gedacht.
Я и не думал об этом — Ich habe auch nicht daran gedacht.

Я думаю, что это бесполезно — Ich glaube, es ist zwecklos.
Я так думаю — Ich denke so.
Я так и думал — Das habe ich mir denken können.
Я не думаю — Ich glaube nicht; ich denk nicht.
Я о тебе думаю — Ich denke an dich.
Я думаю, да — Ich glaube, ja.
Я тоже это думаю — Das glaube ich auch.
Я думаю, нет — Ich glaube, nicht.
Я думаю, что нет — Ich glaube kaum.
Я об этом не думаю — Daran denke ich nicht.
Я должен это хорошенько обдумать — Das muss ich mir ordentlich überlegen.
Das muss ich wohl bedenken.
Я ни о чем (о ком) не думаю — Ich denke an gar nichts (an niemand).
ДУРНОЙ (плохой) — Schlecht.
Вы дурно поступаете — Sie handeln schlecht.
Мне дурно — Mir ist schlecht.
(Это) недурно! — (Das ist) nicht schlecht!
Я в этом не вижу ничего дурного — Ich sehe nichts übles darin.
ДУТЬ — Blasen, ich blies, ich habe geblasen; ziehen, es zog, es hat gezogen.
Дул сильный ветер — Es blies ein heftiger Wind.
Здесь очень дует от окна — Es zieht hier stark vom Fenster.
ДЮЖИНА — Das Dutzend, — s, — e.
ДЯДЯ — Der Onkel, — s, —; der Oheim, — s, — e.

Е

ЕВРОПА —	(Das) Europa, —s.
В западной Европе —	In Westeuropa.
Европейский —	Europäisch.
ЕГО —	sein; ihn.
Вы у него были? —	Waren Sie bei ihm?
Вы его видели сегодня? —	Haben Sie ihn heute gesehen?
Если вы увидите его, передайте ему от меня эту книгу —	Wenn Sie ihn sehen, übergeben Sie ihm von mir dieses Buch.
Его здесь нет —	Er ist nicht hier.
Хорошо, если я его увижу, я передам ее ему —	Gut, wenn ich ihn sehe, werde ich es ihm übergeben.
Это ваше мнение, а не его (их) —	Das ist eure (ihre) Meinung, aber nicht seine (ihre).
Это его место —	Das ist sein Platz.
Это относится к его обязанностям —	Das gehört zu seinen Pflichten.
Я его вижу (увижу) —	Ich sehe ihn (ich werde ihn sehen).
Я подарил его ребенку (дочери) игрушку —	Ich schenkte seinem Kinde (seiner Tochter) ein Spielzeug.
Я его не помню; я его не знаю —	Ich erinnere mich seiner nicht; ich kenne ihn nicht.
Я ему не товарищ —	Ich bin nicht sein Kamerad; ich mache mit ihm nicht mit.

ЕДА —

Вот и наша еда —
Я не разборчив в еде —

Die Speise, —, —n; das Essen, —s ; die Nahrung, —, —en.
Da ist auch unser Essen.
Ich bin im Essen nicht verwöhnt.

ЕДВА (ли) —
едва ли вы успеете к поезду —

Едва ли я приду —

Едва ли это (будет) возможно —

Едва ли это случится —

Едва ли это может случиться —
Едва ли он сможет (я смогу) это сделать —

Не знаю, едва ли это возможно —
Едва ли (только) это удастся —
Я едва успел (едва не опоздал) на пароход —

(Wohl) kaum, schwerlich.
Sie werden schwerlich rechtzeitig zum Zug kommen.
Ich werde wohl kaum kommen.
Das ist wohl kaum möglich (wird wohl kaum möglich sein) .
Das wird schwerlich geschehen .
Das kann schwerlich geschehen.
Er wird (ich werde) es wohl kaum machen (kommen) können .

Es scheint mir kaum möglich zu sein .
Das wird (aber) kaum gelingen .
Ich kam noch knapp auf den Dampfer (ich kam beinahe zu spät) .

ЕДИНОВРЕМЕННЫЙ —
Он получил единовременное пособие в 100 рублей —

Единовременный строительный налог —

Einmalig.
Er hat eine einmalige Unterstützung von hundert Rubeln bekommen.
Die einmalige Steuer für Bauzwecke.

ЕДИНОГЛАСНО —
Он был единогласно выбран —

Einstimmig .
Er wurde einstimmig gewählt .

Решение было принято единогласно — Der Beschluss wurde einstimmig gefasst.

ЕДИНСТВЕННЫЙ — Einzig.

Вот единственная причина, на которую вы можете сослаться — Das ist die einzige Ursache, auf die Sie sich berufen (stützen) können.

Он единственный в своем роде — Er ist einzig in seiner Art.

Это мой единственный друг — Das ist mein einziger Freund.

Это моё единственное желание (стремление) — Das ist mein einziger Wunsch (mein einziges Bestreben).

ЕЕ — Ihr; sie.

Вы ее видели вчера? — Haben Sie sie gestern gesehen?

Вы ее взяли с собой (принесли)? — Haben Sie sie mitgenommen (mitgebracht)?

Если увидите мою сестру, скажите ей, что я ее жду сегодня к себе в 3 часа дня — Wenn Sie meine Schwester sehen, sagen Sie ihr, dass ich sie heute um drei Uhr bei mir erwarte.

Позовите мне ее — Rufen Sie sie mir.

Разве вы ее не видели? — Haben Sie sie denn nicht gesehen?

Это ее место — Das ist ihr Platz.

Я ее вижу (не вижу давно) — Ich sehe sie (schon lange nicht).

Я ее (не) помню — Ich errinnere mich ihrer (nicht).

Я нашел ее в ее комнате — Ich fand sie in ihrem Zimmer.

Я взял книгу из ее шкафа и положил ее на ее стол — Ich nahm das Buch aus ihrem Schrank und legte es auf ihren Tisch.

ЕЖЕГОДНЫЙ (о) — (All) jährlich.

Какова ежегодная продукция этого завода? — Wie gross ist die jährliche Produktion dieser Fabrik?

Сколько ежегодно выпускается на вашем заводе таких машин (станков)? —

Wieviel solcher (Werkzeug-) Maschinen werden auf Ihrer Fabrik jährlich angefertigt (erzeugt, produziert)?

Ежегодний выпуск составляет 500 штук. —

Die Jahresproduktion beträgt fünfhundert Stück.

Здесь ежегодно бывает (устраивается) сельскохозяйственная выставка —

Hier findet alljährlich eine landwirtschaftliche Ausstellung statt.

ЕЖЕДНЕВНЫЙ —

Täglich.

Вы ежедневно здесь бываете? —

Pflegen Sie täglich hier zu sein?

Я ежедневно там бываю —

Ich pflege täglich dort zu sein.

Я не ежедневно посещаю лекции —

Ich besuche die Vorlesungen nicht täglich.

Какая у вас ежедневная потребность в наших изделиях (в продуктах питания)? —

Wie gross ist Ihr täglicher Bedarf an unseren Erzeugnissen (an Nahrungsmitteln)?

Наша ежедневная потребность не превышает ежедневной производительности вашего завода —

Unser täglicher Bedarf übersteigt nicht die Tagesleistung Ihrer Fabrik.

ЕЖЕЛИ —

Wenn; falls.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ —

Wöchentlich.

Еженедельник —

Die Wochenschrift, — , — en.

Это еженедельный журнал? —

Ist das eine wöchentlich erscheinende Zeitschrift (Wochenschrift)?

Этот журнал выходит еженедельно по субботам, а этот по декадам —

Diese Zeitschrift erscheint jede Woche am Sonnabend, jene aber jede Dekade (alle zehn Tage).

ЕЗДА —
Ездить для меня слишком дорого, я лучше пойду пешком —
ЕЗДИТЬ (см. ехать) —

ЕЙ —
Я это сам ей скажу —

ЕЛЬ —
ЕМУ —
Вы это сказали ему? —
Ему очень хочется пойти туда (итти в театр) —
Ему этого не хочется —
Если ему это нужно, я могу оказать ему в этом свое содействие —
Передайте ему мой привет и просьбу поспешить с окончанием работы —

Я ему это передам, если увижу его —
Я скажу это, но только ему одному —
ЕРУНДА —
Не говорите ерунды —
Это ерунда, вздор —
Удивляюсь, как у вас хватает терпения слушать такой вздор

ЕСЛИ —
Если только —
Если у вас это есть —
Если бы вы знали, как я устал —
Если только это так, я остаюсь —

Das Fahren.
Das Fahren Ist mir zu teuer, ich gehe lieber zu Fuss.
Fahren, ich fuhr, ich bin gefahren.
Ihr.
Ich werde es ihr selbst sagen .
Die Tanne, —, —n .
Ihm .
Haben Sie ihm das gesagt?
Er möchte gern dahin (ins Theater) gehen .
Er möchte das nicht.
Wenn er es nötig hat, kann ich ihm dabei behilflich sein .
Uebergeben Sie ihm meinen Gruss, wie auch die Bitte, die Arbeit baldmöglichst zu beenden.
Ich werde es ihm übergeben, falls ich ihn sehe.
Ich werde es ihm sagen, aber nur ihm allein.
Der Unsinn, —s.
Reden Sie keinen Unsinn.
Das ist Unsinn.
Ich wundere mich, wie Sie mit Geduld (wie geduldig Sie) einen solchen Unsinn anhören können.
Wenn; falls.
Wenn nur.
Wenn Sie es haben.
Wenn Sie wüssten, wie müde ich bin.
Wenn das wirklich der Fall ist, bleibe ich.

Если это так —	Wenn es der Fall ist.
Если же нет.., то... —	Wenn aber nicht..., so....
Если бы это было возможно —	Wenn das möglich wäre.
Если бы он пришел —	Käme er doch; wenn er käme.
Если бы он был здесь, я рассказал бы ему о вас (о вашей жизни) —	Wenn er hier wäre, würde ich ihm von Ihnen (von Ihrem Leben) erzählen.
Если он придет, то я уйду —	Wenn er kommt (Kommt er), so gehe ich fort.
Если вы получите деньги, то отдадите мне долг —	Wenn Sie Geld bekommen, geben Sie mir Ihre Schuld wieder.
Если только будет возможно —	Wenn es irgend möglich sein wird.
Если я получу свои деньги, то заплачу вам (долг) —	Wenn ich mein Geld bekomme, bezahle ich Ihnen (meine Schuld).
Если вы сделаете это, вы пропали —	Wenn Sie das tun, sind Sie verloren.
Если бы я это знал, я бы вам сказал —	Wenn ich es wüsste, würde ich es Ihnen sagen.
Если бы я мог, я сделал бы это для вас, но не могу —	Wenn ich es könnte, würde ich es für Sie tun,ich kann aber nicht.
Если бы я был на вашем месте, я бы туда пошел (поехал), не пошел (не поехал) —	(Wenn ich) an Ihrer Stelle (wäre) würde ich (nicht) hingehen (hinfahren).
Если бы он мог догадаться —	Wenn er darauf käme.
Если не сегодня, то по крайней мере завтра мы с вами должны повидаться —	Wenn nicht heute, so müssen wir uns spätestens morgen sehen.
Если это так должно быть (если это необходимо), я не возражаю —	Wenn es so sein muss(unumgänglich ist; nicht anders geht), habe ich nichts einzuwenden.

Если это неизбежно, я заранее соглашаюсь — Wenn es unvermeidlich ist, willige ich im voraus ein .

Если только это... Wenn es weiter nichts ist...

ЕСТЕСТВЕННИК — Der Naturwissenschaftler, — s, — .

ЕСТЕСТВЕННЫЙ — Natürlich .

Естественные науки — Die Naturwissenschaften .

Нет ничего естественнее этого — Nichts ist natürlicher, als das .

Это очень естественно — Das ist ganz natürlich (selbstverständlich) .

Это неестественно — Das ist unnatürlich .

Das geht nicht mit rechten Dingen zu .

ЕСТЬ (питаться) — Essen, ich ass, ich habe gegessen .

Вы уже что-нибудь ели? — Haben Sie schon etwas gegessen ?

Вы хотите есть (вам хочется есть)? Wollen Sie essen? Haben Sie Hunger ?

Благодарю, я достаточно ел (я сыт) — Danke, ich habe genug gegessen (ich bin satt) .

Ведь вы ничего не едите (не пьете) — Sie essen (trinken) ja garnichts .

Ешьте и пейте, сколько хотите (сколько вам угодно) — Esssen und trinken Sie, soviel Sie wollen .

Мне нечего есть — Ich habe nichts zu essen.

Мне хочется (что-нибудь) поесть (выпить) — Ich möchte (etwas) essen (trinken).

Мы уже поели (пообедали) — Wir haben schon (Mittag) gegessen.

Мне (не) хочется есть — Ich möchte (nicht) essen.

Мне ни есть, ни пить не хочется — Ich will weder essen, noch trinken.

Ich bin weder hungrig, noch durstig.

Ну, ешь теперь как следует — Nun iss aber ordentlich.

Дайте мне (нам) что-что-нибудь поесть —	Geben Sie mir (uns) etwas zu essen.
Съешьте что-нибудь; за мной дело не станет —	Essen Sie doch etwas ; an mir soll es nicht fehlen .
Что у вас есть поесть? —	Was gibt es bei Ihnen zu essen?
Я еще ничего не ел —	Ich habe noch nichts gegessen.
Я совершенно ничего не хочу есть —	Ich habe gar keinen Appetit.
Я с удовольствием съел бы что-нибудь —	Ich möchte gern etwas essen.
Я съел бы чего-нибудь горячего —	Ich würde gern etwas warmes essen.
Я сегодня порядочно (как следует) поел —	Ich habe heute gehörig gegessen.
ЕСТЬ (бываст, имеется) —	Es ist; es sind; es gibt; es ist zu haben.
Билеты еще есть (имеются)? —	Sind Karten noch zu haben?
Есть еще билеты? —	Sind Karten noch da (noch zu haben)?
Есть здесь (имеется ли) место? —	Ist hier Platz?
Есть у вас входные билеты? —	Haben Sie Eintrittskarten ?
Есть у нас еще время? —	Haben wir noch Zeit?
Здесь есть уборная? —	Gibt es hier eine Toilette?
У нас есть билеты —	Wir haben Karten.
ЕХАТЬ —	Reisen, ich reiste, ich bin gereist.
	Fahren, ich fuhr, ich bin gefahren.
Мне надо завтра ехать —	Ich habe morgen eine Reise vor (ich muss morgen reisen).
Далеко вы едете? —	Reisen Sie weit?
Если ты завтра едешь, я приду к тебе еще сегодня вечером —	Wenn du morgen fährst, komme ich heute abend noch zu dir.

Ездить для меня слишком дорого, я лучше пойду пешком —
Das Fahren ist mir zu teuer, ich gehe lieber zu Fuss.

Зачем вы едете? — По делам службы (по своим делам) —
Weshalb (weswegen) fahren Sie? In Dienstangelegenheiten (in eigenen Andelegenheiten).

Как же будет, едем мы или нет? —
Wie steht es nun, fahren wir oder nicht?

Куда вы едете? —
Wohin reisen Sie?

Куда мы, собственно говоря, поедем? —
Wohin fahren wir eigentlich?

Когда (куда) вы едете? —
Wann (wohin) fahren Sie?

Ну, теперь поехали дальше —
Nun, geht's weiter.

Пусть он едет —
(Lass) Lassen Sie ihn doch fahren.

Послезавтра я думаю поехать на неделю в Н, чтобы окончить там кое-какие дела —
Uebermorgen gedenke ich auf eine Woche nach N zu fahren, um dort einige Geschäfte zu beendigen.

Съездите туда обязательно —
Fahren Sie unbedingt hin.

Я непременно съезжу (пойду) туда —
Ich werde bestimmt (unbedingt) hinfahren (hingehen).

Хотите вы ехать или итти? —
Wollen Sie fahren oder gehen?

Я еду (не еду) в Н —
Ich reise (nicht) nach N.

Я сейчас уеду —
Ich fahre gleich fort.

ЕЩЕ (все еще) —
Noch (noch immer).

Вы все еще здесь? —
Sind Sie noch immer hier?

Вы еще не уехали? —
Sind Sie noch nicht fort (nicht abgereist)?

Еще нет, еще не —
Noch nicht.

Еще раз —
Noch einmal.

Еще бы —
Natürlich; gewiss.

Еще недоставало (вот еще)! —	Das fehlte gerade noch!
Еще бы, я думаю —	Das will ich meinen.
Еще что (что еще)? —	Was noch?
Еще не поздно —	Noch ist es nicht zu spät.
И что еще ?—	Und was weiter?
К тому еще мы выехали совершенно неожиданно —	Wir sind ausserdem noch völlig unerwartet abgereist.
Это еще ничего —	Das ist noch das wenigste.
ЕЮ —	Von ihr; mit ihr.
Он очарован ею —	Er ist ganz hin von ihr; er ist von ihr bezaubert.
Я недоволен ею —	Ich bin mit ihr unzufrieden.

Ж

ЖАЖДА — Der Durst, — es.
Утолять жажду — Den Durst stillen.
Мне хотелось бы утолить жажду — Ich möchte meinen Durst stillen.
У меня жажда — Ich bin durstig.
Я умираю от жажды — Ich vergehe (sterbe) vor Durst.

ЖАЛЕТЬ (сожалеть) — Bedauern, ich bedauerte, ich habe bedauert.
Ты не пожалеешь — Es soll dein Schaden nicht sein.

Жалеть деньги — Geld schonen.
Он не жалеет денег — Er schont kein Geld.
ЖАЛОВАНЬЕ — Das Gehalt, — es — er, der Lohn, — es, — e; die Gage, —,—n.

ЖАЛОВАТЬСЯ — Klagen, ich klagte, ich habe geklagt; sich beklagen, ich beklagte mich, ich habe mich beklagt.
На что вы жалуетесь? — Worüber klagen Sie? Was fehlt Ihnen?
Вы не имеете никакой причины жаловаться — Sie haben keine Ursache sich zu beklagen.
У меня нет повода (на него) жаловаться — Ich habe keine Veranlassung (keinen Grund) (über ihn) zu klagen.
У меня скорее есть основание жаловаться — Ich habe mehr Grund (Veranlassung) zu klagen.

ЖАЛЬ —

Ах, это было бы очень жаль —
Если вы не придете, будет очень жаль —
Жаль, что... —
Жаль, очень жаль! —
Жаль его —
Жаль, что я не могу (не мог) быть сегодня на собрании —

Жаль, что я этого не знал (раньше) —
Жаль, что вы мне этого не сказали раньше —
Как жаль, что я не могу притти! —
Мне жаль его; мне их жаль; мне Вас жаль —

Мне было бы жаль, если бы я никого не застал —

Мне очень жаль, что я не застал вас дома —

Мне очень жаль, что я вам не могу оказать этой услуги (что я не могу быть вам полезным), (что я причиняю вам столько хлопот) —

Очень жаль —
Это было бы очень жаль —
К сожалению, это так! —
Я сожалею об этом —
Я ничего не пожалею, если только... —

Schade.
O, (ach), das wäre sehr schade.
Es wäre schade, wenn sie nicht kämen.
(Es ist) schade, dass...
Schade, sehr schade!
Schade um ihn.
Schade, dass ich der heutigen Versammlung nicht beiwohnen kann (konnte).
Schade, dass ich es nicht (früher) wusste.
Schade, dass ihr es mir nicht früher sagtet.
Wie schade, dass ich nicht kommen kann!
Er tut mir leid; sie tuen mir leid; Sie tuen mir leid.
Es hätte mir leid getan, wenn ich niemand angetroffen hätte.
Es tut mir sehr leid, dass ich Sie zu Hause nicht antraf.
Es tut mir sehr leid (ich bedauere sehr), Ihnen diesen Dienst nicht leisten zu können (Ihnen nicht nützlich sein zu können), (dass ich Ihnen so viel Mühe mache).
Sehr schade; bedaure sehr.
Das wäre sehr schade.
Leider ist es wahr,
Das tut mir leid.
Ich möchte alles darum geben, wenn...

ЖАРА —
Какая ужасная жара! —
Die Hitze, —.
Welch eine furchtbare Hitze, das ist aber eine Hitze!

Невероятная жара, 21 град. в тени! —
Eine unglaubliche Hitze, einundzwanzig Grad im Schatten!

ЖАРКИЙ —
Heiss.

Вчера было жарко, не правда ли?
Gestern war es heiss, nicht wahr?

(Очень) жарко —
Es ist (sehr) heiss.

Погода стоит очень жаркая —
Das Wetter ist andauernd sehr heiss.

Вам должно быть здесь жарко —
Sie müssen es hier wohl heiss haben.

Здесь невыносимо жарко—
Es ist hier unerträglich heiss.

Здесь душно —
Es ist hier drückend.

Мне жарко (мне нисколько не жарко); мне душно —
Ich habe es heiss; (ich habe es gar nicht heiss). Es ist mir beklommen.

В комнате очень жарко —
Im Zimmer ist es sehr heiss.

Печь натоплена очень жарко —
Der Ofen ist sehr stark geheizt.

Нельзя сказать, чтобы было уж так жарко —
Man kann nicht behaupten, dass es so furchtbar heiss wäre.

Совсем не жарко —
Es ist gar nicht heiss.

ЖАРЕНЫЙ —
Gebraten.

Здесь есть и жареное и вареное мясо —
Hier ist gebratenes und gekochtes Fleisch.

ЖАРИТЬ —
Braten, ich briet, ich habe gebraten.

Жарить курицу —
Ein Huhn braten.

Зажарьте нам яичницу —
Machen Sie uns einen Eierkuchen.

ЖАРКОЕ —
Der Braten, — s.

Дайте мне какое-нибудь жаркое —
Geben Sie mir irgend einen Braten.

Какое у вас (было) сегодня жаркое? —
Was haben (hatten) Sie heute für einen Braten?

Однако жаркое твердое —	Der Braten ist aber zäh.
ЖДАТЬ, ожидать —	Warten (auf jemanden), ich wartete, ich habe gewartet; erwarten, ich erwartete, ich habe erwartet.
Будьте добры подождать—	Ich bitte etwas zu warten.
Вы ждете кого-нибудь? —	Warten Sie auf jemand? Erwarten Sie jemand?
Вас ждут там —	Man erwartet Sie dort.
Долго ли мне ждать? —	Habe ich lange zu warten? Werde ich lange warten müssen?
Да подождите же!... —	So warten sie doch!
Если вы меня подождете, я скоро вернусь (я пойду с вами) —	Wenn Sie auf mich warten wollten, komme ich gleich zurück (gehe ich mit Ihnen).
Дольше я ждать не могу—	Länger kann ich nicht warten.
Если бы вы меня подождали, я бы пошел с вами —	Wenn Sie auf mich warten wollten, würde ich mit Ihnen gehen.
Сколько это еще продлится? —	Wie lange dauert es noch?
Кто-то ждет вас —	Es wartet jemand auf Sie.
Кто ждет меня (вас)? —	Wer wartet auf mich (auf Sie)? Wer erwartet mich (Sie)?
Кого вы ждете? —	Wen erwarten Sie? Auf wen warten Sie?
Меня ждет приятель —	Ein Freund wartet auf mich.
Мне некогда ждать —	Ich habe keine Zeit zu warten.
Меня ждут дома —	Ich werde zu Hause erwartet.
Не можете ли вы подождать? —	Haben Sie Eile? Können Sie warten?
Не ждите меня (его, их) —	Warten Sie nicht auf mich (ihn, sie).

Обожди, я еще не кончил — Warte, ich bin noch nicht fertig.
От него можно всего ждать — Von ihm kann man alles erwarten.
Подождите меня, я сейчас приду — Warten Sie (auf mich), ich komme gleich.
Попросите его подождать, мне хотелось бы закончить свою работу — Bitten Sie ihn, ein wenig zu warten, ich möchte meine Arbeit beenden.
Подождите минуточку, я сейчас буду в вашем распоряжении — Warten Sie, bitte, einen Augenblick, ich stehe Ihnen sofort zur Verfügung.

Подождите, пожалуйста (немного) — Bitte , warten Sie (ein wenig).
Подождите немного, пока я приду — Warten Sie ein wenig, bis ich wiederkomme.
Простите, что я вас так долго заставил ждать, но я ничего не мог поделать — Verzeihen Sie, dass ich Sie so lange habe warten lassen, ich konnte aber nichts dafür.
Надоело мне ждать — Ich bin des Wartens müde.
Хотя уже поздно, но я подожду — Es ist zwar spät, doch will ich warten.
Этого можно было ожидать — Es war zu erwarten.
Этого я никак не ожидал — Das habe ich nicht erwartet.

Я жду вас (его, их) — Ich erwarte Sie (ihn, sie).
Я буду ждать тебя — Ich werde auf dich warten.
Я никого не жду — Ich erwarte niemand.
Я жду с нетерпением (его, вас, их) — Ich erwarte (ihn, euch, sie) mit Ungeduld.

Я подожду (я не могу ждать вас) — Ich werde warten (ich kann nicht auf Sie warten).
Надеюсь, я не заставил вас долго ждать — Ich hoffe, ich habe Sie nicht lange warten lassen.
Я этого от него (от вас) не ожидал — Das hätte ich von ihm (von Ihnen) nicht erwrartet

Я многого не жду от этого — Ich verspreche mir nicht viel davon.

ЖЕ — Aber, denn.

Вы считаете это полезным, я же иного мнения — Sie halten es für nützlich, ich aber bin anderer Meinung.

Как же так? — Wie so denn?

Ну так что же? — Nun was ist denn?

Что же? — Was denn?

Когда же? — Wann denn?

Почему же ты не пришел? Warum bist du denn nicht gekommen?

Приходите же сегодня вечером — Kommen Sie also heute abend.

Пойдем же; где же он? Wollen wir also gehen; wo ist er denn?

Вы же придете завтра, да? — Sie kommen doch morgen, ja?

Чего же ты хочешь? Я же тебе это сказал — Was willst du denn? Ich habe es dir ja gesagt.

ЖЕЛАНИЕ — Der Wunsch, — es, ¨-e; die Lust, —.

Было бы желание — Wenn man nur Lust hätte.

Будет сделано по-вашему (по-моему) — Es wird alles wunschgemäss gemacht.

Наше желание будет исполнено — Ihr Wunsch wird erfüllt werden.

Вопреки моему желанию — (Gegen) Wider meinen Willen.

Все мои желания исполнились — Alle meine Wünsche sind in Erfüllung gegangen.

Если у вас есть желание, поедем вместе — Wenn Sie wünschen, wollen wir zusammen fahren.

Исполнишь ли ты мое желание? — Wirst du meinen Wunsch erfüllen?

Мои желания не сбылись — Meine Wünsche haben sich nicht erfüllt.

Неужели у вас нет никакого желания? — Haben Sie denn wirklich keinen Wunsch?

По желанию — Nach Wunsch.
При всем желании не могу — Beim besten Willen kann ich es nicht.
У меня есть желание поехать в деревню (за город) — Ich habe Lust, aufs Land zu fahren.
У меня нет никакого желания (к этому) — Ich habe nicht die geringste Lust (dazu).
Это мое единственное желание — Das ist mein einziger Wunsch.
Я не могу удовлетворить вашего желания — Ich kann Ihrem Wunsche nicht nachkommen.
Я охотно исполню твое (его, ее, их) желание — Ich werde deinen (seinen, ihren Ihren) Wunsch gern erfüllen.

ЖЕЛАТЕЛЬНЫЙ (желанный) — Wünschenswert (erwünscht).
Желательно — Es ist zu wünschen.
Это очень желательно (нежелательно) — Das ist sehr wünschenswert (das ist nicht erwünscht).
Это было бы очень желательно (нежелательно) — Das wäre sehr wünschenswert (das wäre nicht wünschenswert).

Это желательное (нежелательное) явление — Das ist eine erfreuliche (unerfreuliche) Erscheinung.

ЖЕЛАТЬ — Wünschen, ich wünschte, ich habe gewünscht wollen, ich wollte, ich habe gewollt.

Что вы желаете? Was wünschen Sie? (Sie wünschen).

Вы не желаете? — Wünschen Sie nicht?
Вы все получите, что вы желаете — Sie sollen alles haben, was Sie wünschen.
Если бы вы пожелали, я бы вам достал (сделал) это — Wenn Sie wünschen, besorge (tue) ich es für Sie.
Если вы желаете — Wenn Sie wünschen.
Если вы пожелаете — Falls Sie den Wunsch haben sollten.

Желаю вам скорого выздоровления — Ich wünsche Ihnen baldige (Besserung) Genesung.
Желал бы я знать, как... — Ich möchte gern (wohl) wissen, wie...,
Желательно было бы, чтобы... — Es wäre zu wünschen, dass..
Как бы я желал — Wie sehr wünschte ich...
Лучшего я и не желаю — Ich wünsche nichts Besseres (anderes).
Я не мог бы ничего лучшего желать себе — Ich hätte mir nichts Besseres wünschen.
Лучшего и желать нечего — Man kann sich nichts besseres wünschen.
Это единственно, что я желаю — Das ist das einzige, was ich wünsche.
Это не оставляет желать ничего лучшего — Das lässt nichts zu wünschen übrig.
Это оставляет желать много лучшего — Das lässt viel zu wünschen übrig.
Я желал бы; я не желал бы (этого). Ich möchte; ich möchte (das) nicht.
Я бы очень желал — Es wäre mir sehr erwünscht.
Я не мог бы ничего лучшего желать — Ich hätte mir nichts besseres wünschen können.
Я больше желал бы (предпочел бы) — Ich hätte eher gewünscht (ich hätte vorgezogen).
Я не желаю этого — Das will ich nicht.
Я ничего больше не желаю — Ich wünsche nichts mehr.

ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА — Die Eisenbahn (сокращ. die Bahn.—,— en).
По железной дороге — Per Bahn (mit der Bahn).
Эта железнодорожная линия еще не открыта для движения — Diese Bahn wird noch nicht befahren.

ЖЕЛЕЗО — Das Eisen, — s.
Железный — Eisern; aus Eisen.
Это сделано из железа — Das ist aus Eisen gemacht.

ЖЕЛТЫЙ — Gelb.

Желтый цвет приятен для глаз — Die gelbe Farbe ist angenehm fürs Auge.

ЖЕЛУДОК — Der Magen, — s.

С моим желудком что-то неладно — Mein Magen ist nicht in Ordnung.

Я испортил себе желудок — Ich habe mir den Magen verdorben.

Меня тошнит; возьмите вот это: оно вам поможет (облегчит вас) — Mir ist übel: nehmen Sie das hier: es wird Ihnen gut tun.

Это средство оказалось полезным при многих болезнях — Dieses Mittel hat bei manchen Krankheiten gut gedient.

Это мне не поможет — Damit ist mir nicht gedient.

ЖЕНА — Die Frau, —,— en; das Weib, — es, — er.

Это ваша жена? — Ist das Ihre Frau?

Это не моя жена, это жена моего брата — Das ist nicht meine Frau, das ist die Frau meines Bruders.

ЖЕНИТЬСЯ — Heiraten, ich heiratete, ich habe geheiratet.

Ваш товарищ уже женился? — Hat Ihr Kamerad schon geheiratet?

Нет, он решил не жениться — Nein, er hat beschlossen, nicht zu heiraten.

ЖЕНАТЫЙ — Verheiratet.

Вы женатый? — Sind Sie verheiratet?

Он не женат (он холост) — Er ist unverheiratet (er ist ledig).

ЖЕНЩИНА — Die Frau, — , en; das Weib, — es, —er.

Молодая женщина — Die junge Frau.

ЖЕСТКИЙ — Hart, steif.

ЖЕСТОКИЙ — Grausam, hart.

Вы жестоко наказаны — Sie sind hart bestraft.

Вы жестоко ошибаетесь — Sie irren sich gewaltig.

Это (было) слишком жестоко — Das ist (war) zu grausam.

ЖЕЧЬ — Verbrennen, ich verbrannte, ich habe verbrannt; brennen, ich brannte, ich habe gebrannt.

Я сжег все письма — Ich habe alle Briefe verbrannt.

ЖИВОПИСЕЦ — Der Maler,—s,—.

Живописный — Malerisch.

Какая живописная местность! — Welch eine malerische Gegend!

ЖИВОТ — Der Bauch, — es, — er.

У меня болит живот — Der Bauch tut mir weh; ich habe Bauchschmerzen (Leibweh).

ЖИВОТНОЕ — Das Tier, — es, — e.

Домашнее животное — Das Haustier.

ЖИЗНЬ — Das Leben, — s.

На всю жизнь (пожизненно) — Fürs ganze Leben; lebenslänglich.

Условия жизни — Die Lebensbedingungen.

В жизни я не видал ничего подобного — So etwas habe ich in meinem Leben nicht gesehen.

Какова здесь (там) жизнь? Wie ist das Leben hier (dort)?

Здесь жизнь дорогая (дешевая) — Das Leben hier ist teuer (billig).

ЖИЛЕЦ — Der Mieter, —s,—.

Жилица — Die Mieterin, —,—nen.

ЖИЛИЩЕ (см. квартира, комната) — Die Wohnung,—,—en.

ЖИТЬ — Leben, ich lebte, ich habe gelebt.

Жить (обитать) — Wohnen, ich wohnte, ich habe gewohnt.

Жить на всем готовом — Alles frei haben.

В N жить дорого — In N ist das Leben teuer.

Вот здесь я живу — Hier wohne ich.

Вы там постоянно живете? — Leben Sie dort beständig?

В каком доме живешь ты? — In welchem Hause wohnst du?

Всякий живет по-своему — Jeder lebt nach seiner Art.

Где вы живете? — Wo wohnen Sie?

Живем себе помаленьку — Es geht uns so ziemlich.

Здесь живется хорошо — Hier lebt (wohnt) es sich gut.

Как вам здесь живется? — Wie leben Sie hier?

Как вы живете? Я живу (поживаю) хорошо — Wie geht es Ihnen? Es geht mir gut.

Летом я живу в деревне — Im Sommer wohne ich auf dem Lande.

На какой улице вы живете? На так называемой Большой улице — Auf welcher Strasse wohnen Sie? In der sogenannten Grossen Strasse.

Он живет в Берлине — Er lebt in Berlin.

Он уже больше месяца живет у нас — Er wohnt schon über einen Monat bei uns.

Поживем, увидим — Wollen wir sehen.

Пока я живу в гостинице — Fürs erste wohne ich im Gasthause.

Я здесь живу — Ich wohne hier.

Я живу на улице Н № 5 — Ich wohne in der N-Strasse, Nummer fünf.

Я принужден жить в городе — Ich bin gezwungen in der Stadt zu wohnen.

Вы мне можете сказать, где живет гр. Н? — Können Sie mir sagen, wo Herr N wohnt?

Он живет в двух шагах отсюда — Er wohnt nur wenige Schrite von hier.

Он живет в доме № 35, четвертая улица. — Er wohnt № 35, vierte Strasse.

Это очень далеко отсюда? — Ist es weit von hier?

Вы можете дойти туда минут за 20 — Sie können in ungefähr zwanzig Minuten dahin kommen.

Если хотите, вы можете поехать туда в трамвае или по воздушной железной дороге. — Wenn Sie wollen, können Sie mit der Strassenbahn oder mit der Hochbahn hinfahren.

Вы думаете, что я застану гр. Н дома? —

Больше я вам ничего не могу сказать —

Я знаю только, что по утрам обыкновенно он бывает дома —

ЖИТЕЛЬ —

Сколько жителей в этом городе? —

В городе теперь около 3 миллионов жителей —

ЖУРНАЛ —

Еженедельный журнал —

Ежемесячный журнал —

Журнал — одна из основных книг счетоводства —.

Одним из наиболее известных немецких технических журналов является орган, издаваемый Обществом германских инженеров. —

Технические журналы, получаемые нами из-за границы, позволяют следить за новейшими достижениями современной техники в Европе и Америке. —

ЖУРНАЛИСТ —

Можно ли через ваш магазин подписаться на газеты и журналы? —

Glauben Sie, dass ich Herrn N zu Hause antreffe?

Mehr kann ich Ihnen nichts sagen.

Ich weiss nur, dass er morgens gewöhnlich zu Hause ist.

Der Einwohner, — s, —.

Wie gross ist die Einwohnerzahl dieser Stadt?

Die Stadt hat gegenwärtig etwa drei Millionen Einwohner.

Die Zeitschrift, —,—en; das Journal, —s,—e.

Die Wochenschrift.

Die Monatsschrift.

Das Journal ist eins der Grundbücher im Rechnungswesen.

Eine der bekanntesten deutschen technischen Zeitschriften ist das vom Verein deutscher Ingenieure herausgegebene Organ (V. D. I).

Die technischen Zeitschriften, die wir aus dem Auslande bekommen, geben uns die Möglichkeit, die neuesten Errungenschaften der neuzeitlichen Technik in Europa und Amerika zu verfolgen.

Der Journalist, — en, —en.

Kann ich durch Ihre Buchhandlung Zeitungen und Zeitschriften abonieren.

Конечно. —
На какие? —
На эти вот —
Каковы условия подписки? —
Этот журнал выходит два раза в месяц — первого и пятнадцатого числа —

Отдельный номер стоит 20 пфеннигов, годовой абонемент стоит 7 марок —
Я на него подписываюсь на полгода —
Прекрасно, уплатите сейчас всю сумму вперед.

Позвольте записать ваш адрес.

Gewiss.
Welche sollen es sein?
Diese hier.
Wie sind die Bezugsbedingungen?
Diese Zeitschrift erscheint Zweimal im Manat—am ersten und am fünfzehnten jeden Monats.

Das Einzelheft kostet zwanzig Pfennig, das Jahresabonnement — sieben Mark.
Ich bestelle sie für ein halbes Jahr.
Schön, bezahlen Sie gleich den ganzen Betrag im voraus.
Darf ich Ihre Adresse notieren.

З

ЗА —	Hinter; für; zu; nach; um; wegen; an.
За то —	Deshalb; deswegen; dafür.
За это —	Dafür.
За что? —	Wofür?
Зачем ты это делаешь? —	Wozu tust du das?
Зачем ты идешь?—	Wonach gehst du?
Зачем ты идешь пешком и не пользуешься трамваем? —	Weshalb gehst du zu Fuss und benutzst nicht die Elektrische?
За неделю перед тем —	Vor einer Woche.
За месяц до —	Einen Monat vor.
За 5 минут до отхода поезда —	Fünf Minuten vor Abgang des Zuges.
За исключением —	Mit Ausschluss.
За обедом —	Während des Mittagessens.
За эту цену вы не получите —	Dafür bekommen Sie es nicht.
За это я буду вам очень благодарен —	Dafür wäre ich Ihnen sehr dankbar.
Кто за, а кто против? —	Wer ist dafür und wer dagegen?
За мною! —	Mir nach!
Мы сидели за столом —	Wir sassen am Tisch.
Мы сели за стол —	Wir setzten uns an den (zu) Tisch.
Ни за что, ни про что —	Um nichts und wieder nichts.
Ни за что —	Um keinen Preis.
Он сидел за мной —	Er sass hinter mir.

Пошлите, пожалуйста, за врачом —
Schicken Sie, bitte, nach dem Arzt.

Спасибо из а это, (за то) —
Ich danke auch dafür.

Сколько ты заплатил за это? (за то) —
Wieviel hast du dafür bezahlt?

Я заплатил (заплачу) за это —
Ich habe das bezahlt (ich werde dafür zahlen).

Три марки за кило —
Drei Mark pro Kilo.

Я хочу заплатить за это —
Ich will dafür zahlen; ich will dieses bezahlen.

Я ручаюсь вам за это —
Ich garantiere Ihnen das.

Я высказываюсь за ваш отъезд —
Ich bin dafür, dass Sie abreisen.

Я заплачу за тебя, за себя —
Ich werde für dich (mich) zahlen.

ЗАБАСТОВАТЬ —
Streiken, ich streikte, ich habe gestreikt.

Рабочие забастовали —
Die Arbeiter traten in den (Aufstand) Streik.

ЗАБАСТОВКА —
Der Streik, — es, — e; der Aufstand, — es, ¨ e.

Всеобщая забастовка —
Der Generalstreik.

Забастовка—одна из форм классовой борьбы —
Der Streik ist eine Form des Klassenkampfes.

Забастовщик —
Der Streikende, — n, —n.

Забастовщики выставили пикеты против штрейкбрехеров —
Die streikenden Arbeiter stellten Streikposten aus

Забастовщики держатся стойко и полны решимости довести борьбу с предпринимателями до победного конца —
Die aufständigen (streikenden) Arbeiter halten sich tapfer und sind entschlossen, den Kampf mit den Unternehmern siegreich zu Ende zu führen.

Чего требуют забастовщики? —
Welche Forderungen stellen die Streikenden?

Забастовщики требуют повышения зарплаты, сокращения рабочего дня и принятия на заводы
Die Streikenden fordern Lohnerhöhung, Kürzung der Arbeitszeit (des Arbeitstages) und Wieder-

удаленных товарищей— aufnahme ins Werk der entlassenen Genossen.

ЗАБЛУЖДЕНИЕ — Der Irrtum, — (e)s., ¨- er.

Вы находитесь в заблуждении— Sie sind im Irrtum.

Вы введены в заблуждение— Man hat Sie irre geführt.

ЗАБОЛЕВАТЬ — Erkranken, ich erkrankte, ich bin erkrankt.

Ведь вы заболеете — Sie werden ja erkranken.

Когда вы заболели? — Wann sind Sie erkrankt?

Не ешьте, не пейте этого; вы можете заболеть от этого — Essen, trinken Sie das nicht; Sie könnten davon erkranken.

Я не заболел бы, если бы был осторожен — Ich wäre nicht erkrankt, wenn ich vorsichtig gewesen wäre.

ЗАБОРНАЯ КНИЖКА — Das Konsumbuch,—es, ¨-er.

ЗАБОТА — Die Sorge, —,— n.

Заботы меня удручают — Die Sorgen drücken mich.

У каждого свои заботы — Jeder hat seine Sorgen (jeder hat mit sich selbst zu tun).

ЗАБОТИТЬСЯ (о ком или о чем-нибудь) — Sorgen, ich sorge, ich habe gesorgt (für jemanden oder etwas).

Вы обязаны заботиться об этом — Dafür haben Sie zu sorgen.

Надо будет (было) позаботиться об этом — Dafür muss (musste) gesorgt werden.

Не заботьтесь (не хлопочите) об этом — Machen Sie sich darum keine Sorgen.

Это уже устроено — Dafür ist schon gesorgt.

На мне лежит обязанность заботиться об этом — Mir liegt es ob, dafür Sorge zu tragen.

Он ни о чем не заботится — Er sorgt für nichts.

О чем вы заботитесь (беспокоитесь)?— Was machen Sie sich für Sorgen (was beunruhigt Sie)?

Позаботьтесь о том, чтобы это было сделано вовремя (чтобы все было в порядке) —
Sorgen Sie dafür, dass dieses rechtzeitig gemacht wird (dass alles in Ordnung ist).

Позаботьтесь о моем багаже —
Sorgen Sie für mein Gepäck.

Поручите мне об этом позаботиться —
Lassen Sie mich dafür sorgen.

Тебе следует позаботиться об этом —
Du wirst dafür sorgen müssen.

Это менее всего озабочивает меня —
Das macht mir am wenigsten Sorgen.

Я ни о чем не забочусь—
Ich sorge mich um nichts.

Я предоставляю другим позаботиться об этом —
Dafür lasse ich andere sorgen.

Я позабочусь об этом —
Dafür werde ich sorgen.

ЗАБЫВАТЬ —
Vergessen, ich vergass, ich habe vergessen.

Вы ничего не забыли? —
Haben Sie nichts vergessen?

Вы (очевидно) забываете, что...
Sie vergessen (wohl), dass...

Если вы об этом забудете, вы меня подведете —
Wenn Sie das vergessen, werden Sie (mich anführen) mir Unannehmlichkeiten bereiten.

Если бы вы не забыли, я бы вам поручил это —
Wenn Sie es nicht vergessen würden, würde ich Sie damit beauftragen.

Как бы мне не забыть этого —
Wenn ich es nur nicht vergesse.

Не забудьте, не забывайте (меня, нас) —
Vergessen Sie (mich, uns) nicht.

Не забудь это сказать —
Vergiss nicht dieses zu sagen.

Я это совсем забыл —
Ich habe das ganz vergessen.

Я этого никогда не забуду —
Ich werde das nie vergessen.

ЗАВЕДУЮЩИЙ —
Der Leiter, —s, —; der Verwalter, —s; —; der Vorsteher, —s, —.

Заведующий школой — Der Schulvorsteher.
ЗАВИВАТЬ (волосы) — Locken, ich lockte, ich habe gelockt (die Haare).

ЗАВИСЕТЬ (от) — Abhängen (von), ich hing ab, ich habe abgehangen.

От кого это зависит? — Von wem hängt das ab?
От этого зависит результат нашей работы — Davon hängt das Ergebnis unserer Arbeit ab.
От этого ничего не зависит— Davon hängt nichts ab.

Поскольку это от меня зависит... — Was an mir liegt; soviel von mir abhängt...
Это не от меня зависит; тут я не при чем — Das hängt nicht von mir ab; ich bin daran völlig unbeteiligt.

Это зависит от вас (меня; их) — Das hängt von Ihnen (mir, ihnen) ab.
Это зависит от того, что мы предпримем — Es kommt darauf an, was wir unternehmen.
Я нахожусь в зависимости от временных обстоятельств — Ich bin von vorübergehenden Umständen abhängig.
ЗАВОД — Die Fabrik, —, —en; das Werk, —es, —e.

Автомобильный завод — Die Automobilfabrik.
Горный завод — Das Hüttenwerk.
Железоделательный завод — Das Eisenwerk.

Сталелитейный завод — Die Stahlgiesserei; das Gussstahlwerk.

Тракторный завод — Die Traktorenfabrik; die Schlepperfabrik.

Чугунно-литейный завод— Die Eisengiesserei, —, —en.

Кирпичный завод — Die Ziegelbrennerei, —, — en.

Лесопильный завод — Die Sägemühle, —, — n.
Заводская ячейка — Die Betriebszelle, —, —en.
Заводской комитет — Das Betriebskomitee, — s,

Заводская газета — Die Fabrikzeitung,—,—en.
Вы на каком заводе работаете? — In welcher Fabrik arbeiten Sie?
Мы работаем на чугунно-литейном заводе — Wir arbeiten in der Eisengiesserei.

ЗАВОДИТЬ (часы) — Aufziehen, ich zog auf, ich habe aufgezogen (die Uhr).

Вы завели ваши часы? — Haben Sie Ihre Uhr aufgezogen?

Заведите ваши часы — Ziehen Sie Ihre Uhr auf.
Часы не заведены, они остановились — Die Uhr ist nicht aufgezogen worden, sie ist stehen geblieben.

Я забыл вчера вечером завести свои часы, и они остановились в $5^1/_2$ часов утра — Ich habe gestern abend vergessen, meine Uhr aufzuziehen und sie ist um halbsechs Uhr früh stehen geblieben.

ЗАВОЕВАНИЕ — Die Eroberung, —,— en; die Errungenschaft, —, — en.

Завоевания революции — Die Errungenschaften der Revolution.

ЗАВОЕВАТЬ — Erobern, ich eroberte, ich habe erobert; erringen, ich errang, ich habe errungen.

ЗАВТРА — Morgen.
Вы можете мне это сделать на завтра (на послезавтра)? Können sie mir das zu morgen (übermorgen) machen.
Завтра вечером (утром) — Morgen abend (morgen früh).

Завтра, а не сегодня — Morgen und nicht heute.
Итак, до завтра — Also auf Widersehn morgen;
К завтрашнему дню — Zu morgen.
Начиная с завтрашнего дня — Von morgen ab (an).

Отложим это до завтра — Verschieben wir das bis auf morgen.

ЗАВТРАК — Das Frühstück, — s.

Завтракать — Frühstücken, ich frühstückte, ich habe gefrühstückt.

Вы уже завтракали? — Haben Sie schon gefrühstückt?

Нет, я еще не завтракал— Nein, ich habe noch nicht gefrühstückt.

Позавтракаем вместе — Wollen wir zusammen frühstücken.

Что вы будете (мы будем) завтракать — Was wollen Sie(wollen wir) zum Frühstück?

К завтраку имеется кофе, чай, молоко и закуска— Zum Frühstück gibt es Kaffee, Tee, Milch und kalte Speisen.

Пожалуйста, пару яиц в смятку — Bitte mir ein Paar weiche Eier.

А мне яичницу с ветчиной— Und mir ein Rührei mit Schinken.

ЗАВЯЗЫВАТЬ — Zubinden, ich band zu, ich habe zugebunden; anknüpfen, ich knüpfte an, ich habe angeknüpft.

Завяжите это, пожалуйста, получше в один пакет — Binden Sie dieses, bitte, zu einem ordentlichen Packet zusammen.

Я завязал сношения — Ich habe Verbindungen angeknüpft.

ЗАГЛАВИЕ — Der Titel, — s, —.

Какое заглавие этой книги? — Welcher ist der Titel dieses Buches?

Заглавие книги... — Das Buch ist betitelt...

Не судите по заглавию книги об ее содержании — SchliessenSie aus dem Titel des Buches nicht auf seinen Inhalt.

ЗАГАДКА — Das Rätsel, — s, —.

ЗАГРАНИЦА — Das Ausland, — s, ¨er.

Заграничный, иностранный — Ausländisch.

Из-за границы — Vom Auslande, aus dem Auslande.

Я еду из-за границы — Ich komme aus dem Auslande.

Он едет за границу; он живет за границей — Er reist ins Ausland; er lebt im Auslande.

ЗАГРУЖАТЬ — In Anspruch nehmen, ich nahm in Anspruch, ich habe in Anspruch genommen; belasten, ich belastete, ich habe belastet.

Я сильно загружен общественной работой — Meine gemeinnützige (öffentliche) Tätigkeit nimmt mich stark in Anspruch.

ЗАДАНИЕ — Die Aufgabe,—,— en.

ЗАДАТОК — Die Anzahlung,—,—en.

Дайте, пожалуйста, задаток — Wollen Sie, bitte, etwas anzahlen.

ЗАДЕРЖИВАТЬ — Aufhalten, ich hielt auf, ich habe aufgehalten.

Меня задержали в дороге — Ich wurde unterwegs aufgehalten

Не задерживай(-те) меня— Halte (halten Sie) mich nicht auf.

Простите, что я Вас задержал — Verzeihen Sie, dass ich Sie aufgehalten habe.

Что Вас задерживает (задержало)? — Was hält Sie auf (was hat Sie aufgehalten)?

Это задержало меня на 2 часа — Das hat mich auf zwei Stunden aufgehalten.

Я вас не задерживаю? — Halte ich Sie nicht auf?

Я вас долго не задержу — Ich will Sie nicht lange aufhalten.

Я там долго не задержусь — Ich werde mich dort nicht lange aufhalten.

ЗАДЕРЖКА — Die Verzögerung,— en; der Aufenthalt; — s.

Без задержки — Ohne Verzug; ohne Verzögerung.

Задержка произошла не по моей вине (по независящим от меня обстоятельствам) Die Verzögerung habe nicht ich verschuldet (die Verzögerung ist aus von mir unabhängigen Gründen entstanden).

ЗАДУМАТЬСЯ — In Gedanken versinken, ich versank in Gedanken, ich bin in Gedanken versunken;

О чем вы задумались? — Wovon denken Sie (was für Gedanken beschäftigen Sie)?

Я ни о чем не задумался— Ich denke an nichts.

ЗАЕЗЖАТЬ — Anfahren, ich fuhr an, ich bin angefahren; einkehren, ich kehrte ein, ich bin eingekehrt; besuchen, ich besuchte, ich habe besucht.

Вы заедете к ним? — Werden Sie bei ihnen anfahren? Werden Sie sie besuchen?

Заезжайте к нам (на обратном пути) Besuchen Sie uns auf der Rückreise.

Я непременно заеду к вам — Ich komme bestimmt zu Ihnen an; ich werde Sie bestimmt besuchen.

Я заехал бы к вам, если бы мне было по пути (если бы у меня было время) Ich würde Sie besuchen, wenn ich bei Ihnen vorbei käme (wenn ich Zeit hätte).

Я заезжал к нему, когда ехал туда — Ich besuchte ihn auf der Hinreise.

ЗАЕМ — Die Anleihe,—,— en.

Заем «пятилетка в 4 года» Die Anleihe «der Fünfjahrplan in vier Jahren».

Внешний (внутренний) заем — Eine Aussenanleihe (Innenanleihe).

Государственный заем — Die Staatsanleihe.

Государство выпускает заем — Der Staat nimmt eine Anleihe auf.

Записались ли вы на новый заем? — Haben Sie die neue Anleihe gezeichnet?

Мы глубоко понимаем, какое огромное значение государственные займы имеют для осуществления пятилетнего плана, и поэтому с величайшей готовностью участвуем в них. — Wir haben tiefes Verständnis für die gewaltige Bedeutung, welche die Staatsanleihen für die Durchführung des Fünfjahrplanes haben, darum beteiligen wir uns an Ihnen mit der grössten Bereitwilligkeit.

Общественные организации принимают деятельное участие в размещении займа. — Die öffentlichen Organisationen nehmen regen Anteil an der Verbreitung der Anleihe.

ЗАЖИГАТЬ — Anzünden, ich zündete an, ich habe angezündet.

ЗАЙТИ — Hineingehen, ich ging hinein, ich bin hineingegangen; ankommen, ich kam an, ich bin angekommen.

Зайти за кем или чем-либо — Abholen, ich holte ab, ich habe abgeholt jemand oder etwas.

Вы зайдете ко мне? — Kommen Sie zu mir an?

Вы можете зайти ко мне сегодня? — Können Sie heute zu mir ankommen?

Я не премину — Ich werde nicht ermangeln.

В котором часу вы зайдете? — Um welche Zeit kommen Sie zu mir an?

Если разрешите, я зайду за Вами завтра утром в $^3/_4$ девятого — Wenn Sie gestatten, hole ich Sie morgen früh um drei viertel neun ab.

Вы зайдете за мною (нами)? — Werden Sie mich (uns) abholen?

Зайдите к нам сегодня вечером около 7 часов — Kommen Sie heute abend gegen sieben zu uns.

Зайдите и расскажите ему— Kommen Sie herein und erzählen Sie ihm.

Заходите за мной — Bitte, holen Sie mich ab.

Зайдите ко мне на минутку — Kommen Sie doch auf einen Augenblick zu mir herein.

Зайдемте — Wollen wir angehen.

Зайдемте туда — Wollen wir dorthin angehen.

Заходите к нам — Besuchen Sie uns, bitte.

За мной пришли; мне нужно уйти — Man hat mich abgeholt (ich werde abgeholt), ich muss fort.

Когда вы зайдете ко мне (к нам, к ним)? — Wann werden Sie mich (uns, sie) besuchen?

Мы зашли бы, если бы мы не были заняты— Wir kämen, wenn wir nicht beschäftigt wären.

Почему вы не зашли за мной? — Warum haben Sie mich nicht abgeholt?

Я зашел бы, если бы у меня не было работы — Ich wäre gekommen, wenn ich nicht zu arbeiten hätte.

Я зайду к вам завтра в 3—4 час, если ничего не помешает (если ничего не случится) — Ich komme morgen zwischen drei und vier zu Ihnen, wenn ich nicht verhindert werde (wenn sich nichts Ungewöhnliches ereignet).

Я не могу зайти к вам, потому что у нас сегодня производственное совещание. — Ich kann nicht zu Ihnen kommen, weil wir heute unsere Betriebsberatung haben.

Я зайду (приду) за тобой, если ничто не помешает (ничего не случится). — Ich werde dich abholen, wenn nichts dazwischen kommt.

Я зашел бы за вами, если бы был уверен, что вы будете дома — Ich würde Sie abholen, wenn ich sicher wäre, dass Sie zu Hause sein werdene.

Я пришел за тобой — Ich komme, um dich abzuholen.

Я не зайду к вам, я не могу зайти за вами — Ich werde zu euch nicht kommen, ich kann euch nicht abholen.

Я зайду к вам завтра, если будет хорошая погода — Ich werde morgen bei Ihnen vorsprechen, wen wir gutes Wetter haben.

ЗАКАЗ — Die Bestellung,—,— en.

По заказу (на заказ) — Auf Bestellung.

Согласно вашего заказа — Ihrer Bestellung gemäss.

ЗАКАЗЫВАТЬ — Bestellen, ich bestellte, ich habe bestellt.

Вы уже заказали (что-нибудь)? — Haben Sie schon (etwas) bestellt?

Я еще не заказал — Ich habe noch nicht bestellt.

Я сакасал бы, если бы был уверен (знал бы), что заказ будет выполнен во-время — Ich würde bestellen, wenn ich sicher wäre (wüsste), dass die Bestellung rechtzeitig ausgeführt wird.

Я сейчас же закажу — Ich werde sofort bestellen.

ЗАКАНЧИВАТЬ — Abschliessen, ich schloss ab, ich habe abgeschlossen; beendigen, ich beendigte, ich habe beendigt.

Бухгалтерия заканчивает годовой отчет — Die Buchführung schliesst die Jahresabrechnung ab,

Вы уже закончили свою работу? — Haben Sei Ihre Arbeit schon beendet?

Когда я закончу работу, я пойду на собрание — Sobald ich die Arbeit beende, gehe ich zur Versammlung.

Когда вы закончите свои дела? — Wann werden Sie Ihre Geschäfte beendigt (erledigt) haben?

Ну, вот я все закончил — So, nun habe ich alles beendigt.

Операционный год закончен — Das Betriebsjahr ist abgeschlossen.

Переговоры успешно закончены — Die Verhandlungen wurden erfolgreich abgeschlossen.

Это будет сегодня закончено — Das wird heute beendigt.

Это должно быть сегодня закончено — Das muss heute beendigt werden.

ЗАКЛЮЧАТЬ — Schliessen, ich schloss, ich habe geschlossen.

Из чего вы это заключаете? — Woraus schliessen Sie das?

Из этого можно заключить, что... Es ist daraus zu schliessen, dass...

Из этого нельзя (было) вывести никакого заключения — Daraus lässt (liess) sich kein Schluss ziehen.

Из этого легко можно заключить — Daraus ist leicht zu erweisen.

Что из этого можно заключить? — Was lässt sich wohl daraus entnehmen?

Что вы заключаете из этого (какое заключение вы выводите из этого)? Was schliessen Sie daraus (welchen Schluss ziehn Sie daraus)?

ЗАКЛЮЧАТЬ — Einschliessen, ich schloss ein, ich habe eingeschlossen.

ЗАКЛЮЧАТЬ (в себе) — Enthalten, ich enthielt, ich habe enthalten.

Нельзя ли узнать, что заключается в этом письме (каково содержание этого письма)? — Darf man erfahren, was in dem Brief enthalten ist (darf man den Inhalt des Briefes erfahren)?

Цена заключает все расходы по отправке, страхованию и пр. — Der Preis schliesst sämtliche Abfertigungs-, Versicherungs-, und sonstige Kosten ein.

ЗАКЛЮЧАТЬСЯ (состоять) — Bestehen, ich bestand, ich habe bestanden.

В чем заключается дело? — Worum handelt es sich bei dieser Sache?

В этом заключается вся сущность дела — Das ist eben die Sache; das ist es eben.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ (конец) — Der Schluss, — es, ¨ e.

В заключение — Schliesslich; zum Schluss.

Что было в заключение? — Was gab es zum Schluss?

В заключение был сделан обзор текущего момента коллективизации сельского хозяйства — Zum Schluss wurde eine Uebersicht über den augenblicklichen Stand der Kollektivisierung in der Landwirtschaft gegeben.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ (мнение) Das Gutachten, — s, —.

Дать заключение — Ein Gutachten abgeben.

Затребовать заключение — Ein Gutachten einfordern.

ЗАКОН — Das Gesetz, — es, — e.

Нельзя отговариваться незнанием закона — Man darf nicht Unkenntnis des Gesetzes vorschützen.

Это против закона — Das ist gegen das Gesetz; das ist gesetzwidrig.

ЗАКРЫВАТЬ — Schliessen, ich schloss, ich habe geschlossen.

Дверь (не) закрыта — Die Tür ist (nicht) geschlossen.

Закройте, пожалуйста, окно — Machen Sie, bitte, das Fenster zu.

Schliessen Sie, bitte, das Fenster.

Посмотрите, закрыта ли дверь — Sehen Sie, ob die Tür geschlossen ist.

ЗАКУСКА — Der Imbiss, — es.

Дайте мне, пожалуйста, закуску (закусить) — Geben Sie mir, bitte, einen Imbiss.

Найдется ли у вас что-нибудь закусить? — Haben Sie etwas als Imbiss?

Я закусил — Ich habe etwas gegessen.

ЗАЛ — Der Saal, — es, ¨ e.

ЗАМЕРЗАТЬ (о людях, животных, растениях) Erfrieren, ich erfror, ich bin erfroren.

(о воде и др. жидк.) Einfrieren, es fror ein, es ist eingefroren; zufrieren, es fror zu, es ist zugefroren.

Вы не замерзли? — Sind Sie nicht erfroren?
Я здорово замерз — Ich bin gehörig erfroren.
Я нисколько не замерз. Ich bin durchaus nicht erfroren.

Я очень хорошо (тепло) одет — Ich bin sehr gut (warm) angezogen.

ЗАМЕНЯТЬ — Ersetzen, ich ersetzte, ich habe ersetzt.

Изношенные части заменяются запасными — Abgenützte Teile werden gegen Ersatzteile ersetzt.
Ничто не может заменить мне этой потери — Nichts kann mir diesen Verlust ersetzen.

ЗАМЕТНЫЙ — Bemerkbar; merklich.
Заметно, что вы волнуетесь — Man merkt, dass Sie sich aufregen.
Он пришел незаметно — Er kam umbemerkt.

Это заметно по вас (по нем). Man sieht es Ihnen (ihm) an.
Это совсем незаметно — Man sieht es garnicht; man merkt es garnicht.

ЗАМЕЧАНИЕ — Die Bemerkung, — , — en.
Замечание относится к тебе — Die Bemerkung gilt dir.
Правильное замечание — Eine zutreffende Bemerkung.

Это замечание касается меня (вас, их) — Diese Bemerkung gilt mir (Ihnen, ihnen).
Это замечание не относится к вам — Diese Bemerkung gilt nicht Ihnen.
Это замечание (было) некстати Diese Bemerkung ist (war) nicht am Platz.
Я вам делаю это замечание в последний раз — Ich mache Ihnen diese Bemerkung zum letzten Mal.

ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЙ —

Замечательно! — Merkwürdig, bemerkenswert.
Это было бы замечательно — Grossartig!
Это действительно замечательно — Das wäre grossartig.
Это замечательная вещь — Das ist wirklich grossartig.
Das ist eine bemerkenswerte Sache.

ЗАМЕЧАТЬ —

Wahrnehmen, ich nahm wahr, ich habe wahrgenommen; bemerken, ich bemerkte, ich habe bemerkt.

Вы что-нибудь заметили? — Haben Sie etwas bemerkt?
Заметьте себе это на будущее время — Merken Sie sich das für die Zukunft.
Кроме того нужно заметить, что... Ferner ist zu bemerken, dass...
Он пришел незаметно — Er kam unbemerkt.
Он показывает вид, как будто ничего не замечает — Er tut so, als ob er nichts bemerke.
Разве это заметно (разве вы заметили что-нибудь)? — Ist denn etwas zu merken (haben Sie denn etwas bemerkt)?
Сделай вид, что ничего не замечаешь — Lass dich nichts merken.
Этого я не заметил (я ничего не заметил) — Das hatte ich übersehen (ich habe nichts bemerkt:)
Я должен вам сказать, что я только теперь это замечаю — Ich muss Ihnen sagen, dass ich dieses erst jetzt bemerke.

ЗАМОК И ЗАМО̀К —

Замок не действует (не запирает) — Das Schloss, — es, ¨- er. Das Schloss schliesst nicht.
Этот ключ не входит в замок — Dieser Schlüssel passt nicht ins Schloss.

Я не могу найти подходящего ключа к этому замку — Ich kann keinen passenden Schlüssel zu diesem Schlosse finden.

ЗАМОЛЧАТЬ (см. молчать) — Schweigen, ich schwieg, ich habe geschwiegen.

Замолчите, пожалуйста, вы мне мешаете работать— Schweigen Sie, bitte, Sie lassen mich nicht arbeiten.

ЗАМУЖ ВЫХОДИТЬ — Heiraten, ich heiratete, ich habe geheiratet.

Она вышла замуж — Sie hat geheiratet.

ЗАМУЖНЯЯ — Verheiratet.

Ваша сестра замужняя?— Ist Ihre Schwester verheiratet?

Она еще не замужем — Sie ist noch ledig; sie ist noch unverheiratet.

ЗАНИМАТЕЛЬНЫЙ — Interessant; unterhaltend.

Занимательная книга (история) — Ein unterhaltendes Buch; eine amüsante Geschichte.

ЗАНИМАТЬ (кого чем) — Beschäftigen, ich beschäftigte, ich habe beschäftigt; unterhalten, ich unterhielt, ich habe unterhalten (jemanden mit etwas).

ЗАНИМАТЬ ДЕНЬГИ — Geld borgen, ich borgte, ich habe gebort.

ЗАНИМАТЬ ДОМ — Ein Haus bewohnen, ich bewohnte, ich habe bewohnt.

Газета занята — Die Zeitung ist besetzt (wird eben gelesen).

Займите ваши места — Nehmen Sie Ihre Plätze ein.

Занятая мною площадь не превышает нормы — Die Wohnfläche, die ich einnehme, übersteigt nicht die Norm.

Место занято (не занято)— Der Platz ist besetzt (ist frei).

ЗАНИМАТЬСЯ — Sich beschäftigen, ich beschäftigte mich, ich habe mich beschäftig.t

Чем он теперь занимается? — Womit beschäftigt er sich jetzt?

ЗАНЯТИЕ — Die Beschäftigung, — n, — — en; die Arbeit, —,— — en.

Когда у вас начинаются (кончаются) занятия? — Wann beginnt (endet) bei Ihnen die Arbeit?

Теперь у меня нет никаких занятий — Ich habe jetzt keinerlei Beschäftigung; ich bin jetzt völlig frei.

Сейчас идут занятия по немецкому языку — Eben findet Unterricht in der deutschen Sprache statt.

ЗАНЯТЫЙ — Beschäftigt.

Вы заняты? — Sind Sie beschäftigt?

Вы всегда заняты — Sie sind immer beschäftigt.

Чем вы заняты? — Womit sind Sie beschäftigt?

Я ничем не занят — Ich habe nichts zu tun.

Я всегда занят — Ich bin immer beschäftigt.

Заняты ли вы сегодня чем-нибудь? — Haben Sie heute etwas vor?

Я сегодня очень занят. Ich bin heute sehr beschäftigt.

Мне теперь не до вас. — Ich habe jetzt keine Zeit für Sie.

ЗАНЯТЬ — Belegen, ich belegte, ich habe belegt.

Этот стул занят? — Ist der Stuhl belegt?

Займите (оставьте), пожалуйста, для меня место — Belegen Sie (reservieren Sie) bitte, einen Platz für mich.

ЗАПАД — Der Westen, —s.

На западе (на запад) — Im Westen (nach Westen).

ЗАПАДНЫЙ — Westlich.

ЗАПАЗДЫВАТЬ — Zu spät kommen, ich kam zu spät, ich bin zu spät gekommen; verspäten, ich verspätete, ich habe verspätet.

Как вы думаете, насколько мы запоздаем? — Wie stark verspäten wir Ihrer Ansicht nach?

Мы запоздаем минут на 20 не более — Wir verspäten höchstens um etwa zwanzig Minuten.

ЗАПАС — Der Vorrat, — s, ¨-e.

Запас кончается — Der Vorrat geht zu Ende.

Запас беды не чинит — Vorrat schadet nicht.

Необходимо ли взять с собой что-нибудь в запас? — Ist es nötig, etwas Vorrat mitzunehmen?

Отложите деньги в запас, для этого существуют сберкассы — Legen SieGeld zurück, dazu sind die Sparkassen da.

ЗАПАХ — Der Geruch, — s, ¨ e.

Здесь слышен запах — Hierriecht es nach etwas.

Чувствуется запах газа — Es riecht nach Gas.

Слышите ли вы этот запах? — Spüren Sie diesenGeruch?

Я слышу какой-то (неприятный) запах— Ich spüre einen (unangenehmen) Geruch.

О,какой скверный запах!— О! was für ein schlechter Geruch! das kommt von

Он происходит от развивающегося газа. dem Gase, das sich entwickelt.

ЗАПИСАТЬ — Notieren, ich notierte, ich habe notiert.

Вы себе это уже записали?— Haben Sie sich das schon notiert?

Запишите себе это, чтобы не забыть — Notieren Sie sich das, damit Sie es nicht vergessen.

Это записано в книгу — Das ist ins Buch eingetragen worden.

Я записал это на ваш счет— Ich habe dies auf Ihre Rechnung geschrieben.

ЗАПИСКА — Der Zettel, — , —.

ЗАПИСНАЯ КНИЖКА — Das Notizbuch,— es,¨er.

Я запишу себе это в записную книжку — Ich schreibe mir das in mein Notizbuch ein.

ЗАПИСЫВАТЬСЯ (на что либо) — Sich einschreiben, belegen, sich eintragen lassen.

Вы уже записались на лекции? — Haben Sie die Vorträge bereits belegt?

Записались ли вы в члены кооператива? Haben Sie sich im Konsumverein als Konsument anschreiben lassen?

Он записался на первое полугодие — Er hat sich für das erste Semester eintragen lassen.

ЗАПЛАТИТЬ (см. платить) — Bezahlen, ich bezahlte, ich habe bezahlt.

ЗАПОМНИТЬ — Behalten, ich behielt, ich habe behalten; sich einprägen.

Запомните себе это — Behalten Sie das; vergessen Sie das nicht; prägen Sie sich das ein.

Я это твердо запомнил — Ich habe es ganz genau behalten; ich habe es mir eingeprägt.

ЗАПРАШИВАТЬ (слишком высокую цену) — Zu viel verlangen; vorfragen, ich frage vor, ich habe vorgefragt.

ЗАПРАШИВАТЬ (делать запрос)— Anfragen; eine Anfrage machen (stellen).

Вы слишком много запрашиваете — Sie verlangen zu viel; Sie fragen zuviel vor.

Не запрашиваете ли вы? — Verlangen Sie nicht zu viel?

Я лишнего не запрашиваю — Ich frage nichts vor.

Я запрошу об этом в заводск правлениимо— Ich frage darüber bei der Werkverwaltung an.

ЗАПРЕЩАТЬ — Verbieten, ich verbot, ich habe verboten.

Запрещено — Verboten.

Вход посторонним воспрещен — Unbefugten ist der Eintritt verboten.

ЗАПРОС — Die Anfrage,—,— n.

Сделать запрос — Anfragen.

У нас цены без запроса — Wir führen feste Preise.

ЗАПРОСТО — Ohne Umstände.

ЗАРАБОТОК — Der Verdienst.

Зарабатывать — Verdienen, ich verdiente, ich habe verdient.

Какой средний заработок немецкого рабочего? — Wie gross (hoch) ist der Durchschnittsverdienst eines deutschen Arbeiters?

Сколько в среднем зарабатывает в месяц у вас квалифицированный рабочий?— Wieviel verdient bei Ihnen durchschnittlich ein qualifizierter Arbeiter im Monat?

ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА — Der Arbeitslohn, — es, ¨- e.

ВЫПЛАТА ЗАРПЛАТЫ— Die Lohnauszahlung.

Натуральная и денежная зарплата — Der Natural- und Geldlohn.

Поденная и сдельная зарплата — Der Zeitlohn und Stücklohn.

Повышение зарплаты — Die Lohnerhöhung; Lohnsteigerung.

Реальная зарплата — Der Reallohn.

Снижение зарплаты — Der Lohnabbau, — s; die Lohnsenkung, —,— en.

ЗАРАНЕЕ — Im voraus, vorher.

Предупредите меня об этом заранее — Setzen Sie mich davon vorher in Kenntnis.

Я заранее говорил ему это — Ich sagte es ihm im voraus.

Я заранее все подготовил— Ich habe alles vorher vorbereitet.

ЗАСВЕТЛО — Bei Tageslicht; solange es noch hell ist.

ЗАСЛУЖИВАТЬ, БЫТЬ достойным чего—нибудь.

Verdienen, ich verdiente, ich habe verdient.

Он заслужил это (так ему и надо); по делом —

Das hat er verdient (es geschieht ihm recht).

Это не заслуживает внимания —

Das verdient keine Beachtung.

Я этого не заслужил —

Ich habe es nicht verdient.

ЗАСТАВАТЬ (дома) —

Treffen, ich traf, ich habe getroffen.

Я вчера был у вас, чтобы сообщить вам это известие, но не застал вас дома —

Ich war gestern bei Ihnen, um Ihnen diese Nachricht zu bringen, traf Sie aber nicht zu Hause an.

В это время вы не застанете меня дома —

Um diese Zeit treffen Sie mich nicht zu Hause an.

Если бы вы пришли пораньше, вы застали бы меня дома —

Wenn Sie früher gekommen wären, hätten Sie mich zu Hause gefunden (angetroffen).

Когда я могу застать вас дома? —

Wann kann ich Sie zu Hause antreffen?

Обыкновенно вы можете меня застать между двумя и тремя часами (от 2 до 3 часов ежедневно).

Sie können mich in der Regel zwischen zwei und drei antreffen (täglich von zwei bis drei).

ЗАСТАВЛЯТЬ —

Zwingen, ich zwang, ich habe gezwungen; veranlassen, ich veranlasste, ich habe veranlasst.

Никто не заставляет вас записаться на заем; тот, кто предан советской идее, делает это вполне добровольно—

Niemand zwingt Sie, die Anleihe zu zeichnen; wer der Sowjetidee ergeben ist, tut dies völlig freiwillig.

Обстоятельства заставляют меня расстаться с вами —

Die Umstände veranlassen mich (ich bin gezwungen) mich von Ihnen zu trennen.

Я заставил его подчиниться этому решению —

Ich veranlasste ihn, sich diesem Beschluss zu fügen.

ЗАСЕДАНИЕ — Die Sitzung, —, —en.
Заседание суда — Die Gerichtssitzung; die Gerichtsverhandlung.

Вы были на заседании? — Waren Sie zur Sitzung? Haben Sie der Sitzung beigewohnt?

Вы знаете, что у нас сегодня заседанье?— Wissen Sie, dass wir heute eine Sitzung haben?
По какому поводу (случаю) заседание?— Aus welchem Anlass findet die Sitzung statt?
Заседание посвящено вопросам посевной кампании?— Die Sitzung ist der Aussatkampagne gewidmet.

Что происходило на сегодняшнем заседании? — Was wurde in der heutigen (während der heutigen) Sitzung erörtert (behandelt)?

Когда начинается заседание?— Wann beginnt die Sitzung?
Когда кончилось заседание?— Wann war die Sitzung aus?
Заседание кончилось в 3 часа — Die Sitzung war um drei Uhr zu Ende.

ЗАСТРАХОВАТЬ — Versichern, ich versicherte, ich habe versichert.

Застраховались ли вы в Госстрахе? Sind Sie in der Staatsversicherung versichert?
Мне нужно застраховать свои домашние вещи — Ich muss meine Sachen versichern.

ЗАСЫПАТЬ — Einschlafen, ich schlief ein, ich bin eingeschlafen.

Я не могу заснуть (мне не спится) Ich kann nicht einschlafen.
Он уснул за работой — Er ist über der Arbeit eingeschlafen.

ЗАТЕВАТЬ — Anstellen, ich stellte an, ich habe angestellt;

что вы там затеваете?— Was stellen Sie da an?

ЗАТЕМ — Darauf; alsdann.

Ну, а затем? —

ЗАТО —

Это невыгодно, но зато удобно —

ЗАТРАЧИВАТЬ (см. тратить) —

На тяжелую промышленность затрачивается в этом году много миллиардов —

ЗАТРУДНИТЕЛЬНЫЙ —

ЗАТРУДНЕНИЕ —

В чем у вас затруднение (в чем вы затрудняетесь) ?—

Мне нужно выйти из затруднительного положения —

Он находится в затруднительном положении —

У нас есть еще кое-какие затруднения —

Это не представляет ни малейшего затруднения —

Это я сделаю для вас без малейшего затруднения —

Это сопряжено с большими затруднениями

Я в большом затруднении—

ЗАТРУДНИТЬ —

Und wie ging es weiter ?

Nun, was weiter?

Dafür.

Es ist nicht vorteilhaft, dafür aber bequem.

Ausgeben, ich gab aus, ich habe ausgegeben; verausgeben, ich verausgabte, ich habe verausgabt.

Für die Schwerindustrie werden in diesem Jahre viele Milliarden verausgabt.

Schwierig; beschwerlich.

Die Schwierigkeit, —,— en.

die Verlegenheit, —, —en

Was fällt Ihnen schwer (auf was für Schwierigkeiten sind Sie gestossen)?

Ich muss einen Ausweg aus der Verlegenheit (aus der schwierigen Lage) finden.

Er befindet sich in grosser Verlegenheit.

Wir haben noch mit gewissen Schwierigkeiten zu kämpfen.

Es bereitet nicht die geringste Schwierigkeit.

Das mache ich für Sie ohne weiteres.

Das ist mit grossen Schwierigkeiten verbunden.

Ich bin in einer grossen Verlegenheit.

Belästigen, ich belästigte, ich habe belästigt.

Если это вас не затруднит— Wenn Sie das nicht belästigt.

Если вас это не затрудняет — Wenn es Ihnen nicht schwer fällt.

О нет, это меня нисколько не затрудняет, я с удовольствием это сделаю— O, nein, das belästigt mich in keiner Weise, ich tue es mit Vergnügen.

ЗАХОДИТЬ (о солнце)— Untergehen, ging unter, ist untergegangen.

Солнце зашло — Die Sonne ist untergegangen.

ЗАХОТЕТЬ (иметь охоту, желание) — Lust haben, ich hatte Lust, ich habe Lust gehabt; lust bekommen, ich bekam Lust, ich habe Lust bekommen.

Если бы я захотел, я пошел бы туда — Wenn ich Lust hätte, wäre ich hingegangen;

Мне захотелось работать— Ich bekam Lust zu arbeiten.

Мне не хочется — Ich habe keine Lust.

ЗАЧЕМ —? Wozu? Weshalb? Warum?

Зачем тебе это нужно? — Wozu brauchst du das?

Зачем он вам?— Wozu brauchen Sie ihn?

Зачем ты это делаешь?— Wozu tust du das?

Зачем ты спрашиваешь? — Weshalb (warum) fragst du?

ЗАШИВАТЬ — Nähen, ich nähte zu, ich habe zugenäht.

ЗАШНУРОВЫВАТЬ — Zuschnüren, ich schnürte zu, ich habe zugeschnürt.

ЗАЩИТА — Der Schutz,—es; die Verteidigung,—,—en.

ЗАЩИЩАТЬ — Schützen, ich schützte, ich habe geschützt; verteidigen, ich verteidigte, ich habe verteidigt.

Защита интересов — Die Wahrung der Interesse.

ЗАЯВЛЕНИЕ — Die Eingabe, —, —n.

Подать заявление— Eine Eingabe machen.

Нужно ли соответствующее заявление? — Ist eine dem entsprechende Eingabe erforderlich?

ЗВАТЬ — Rufen, ich rief, ich habe gerufen.

Вас (тебя) зовут — Man ruft Sie (dich); Sie werden gerufen; du wirst gerufen.

Вы меня звали? — Haben Sie mich gerufen?

Если вам что-нибудь нужно будет, позовите меня — Wenn Sie etwas brauchen, rufen Sie mich.

Его не дозовешься — Er hört nicht, wenn man ihn ruft.

Как вас зовут — Wie heissen Sie?

Кто зовет меня? — Wer ruft mich?

Позовите мне, пожалуйста, тов. Н. Rufen Sie, bitte, den Genossen N.

Я слышу, кого-то зовут — Ich höre, dass jemand gerufen wird.

Я вас не звал — Ich habe Sie nicht gerufen.

ЗВОНИТЬ — Läuten, ich läutete, ich habe geläutet; anklingeln, ich klingelte an, ich habe angeklingelt.

Вы мне позвоните — Läuten Sie mir an.

Я ему звонил час тому назад; он мне сказал, что будет дома до вечера — Ich läutete ihm vor einer Stunde an; er sagte mir, dass er bis zum Abend zu Hause bleibt.

Разрешите позвонить ? — Darf ich (anklingeln) sprechen?

ЗВОНОК — Die Glocke, —, —n; die Klingel, —, —n.

Был уже звонок ? — Hat es schon geläutet ?

Был уже второй звонок? Ist schon zum zweiten Mal geläutet worden (War schon die zweite Glocke)?

Звонок (звонят) — Es wird geläutet; es läutet.

Который был звонок? — Zum wievielten Mal ist geläutet worden? Welche Glocke war das?

Сейчас будет третий звонок — Es wird gleich zum dritten Mal geläutet werden.

ЗВУЧАТЬ — Klingen, ich klang, ich habe geklungen.

Это звучит хорошо — Das klingt gut.

Это приятно звучит — Das klingt schön.

Это звучит некрасиво — Das klingt schlecht.

Этот инструмент неважно звучит — Dieses Instrument klingt nicht schön.

ЗДАНИЕ — Das Gebäude,—s, die Bauten.

Какое это здание? — Was ist das für ein Gebäude?

Это большое здание —общежитие для рабочих— Dieses grosse Gebäude ist ein Arbeiterwohnhaus.

Прекрасное и солидное здание — Das ist ein schönes, solides Gebäude.

Сколько времени приблизительно строилось это здание? — Wie lange ungefähr ist an diesem Hause gebaut worden?

Это здание строили три месяца — An diesem Gebäude wurde drei Monate gearbeitet.

ЗДЕСЬ, ТУТ — Hier.

Здесь ли он? нет его здесь нет; я здесь; вот он идет (он скоро будет здесь) — Ist er hier? nein, er ist nicht hier; hier bin ich; da kommt er (er wird bald hier sein).

Вот он, войдемте — Hier ist es, wollen wir hinein gehen.

Где здесь?... Wo ist hier? Wo sind hier?..

Есть ли здесь что-нибудь интересное? — Ist hier etwas interessantes?

Здесь остановка трамвая?— Ist hier die Haltestelle der elektrischen Strassenbahn?

Здесь поблизости; здесь наверху; здесь внизу —
Hier in der Nähe; hier oben; hier unten.

Здесь нет никого (ничего) —
Hier ist niemand (nichts).

Здесь нет ничего интересного —
Hier ist nichts interessantes.

Здесь все есть —
Hier ist alles zu haben.

Пока я здесь, Вы сходите за ним —
Solange ich hier bin, holen Sie ihn ab.

ЗДЕШНИЙ —
Hiesig; ansässig.

Вы здешний? —
Sind Sie hier ansässig?

Я не здешний —
Ich bin hier fremd (ich bin hier ein Fremder, angereist).

Я вижу, что вы не здешний —
Ich sehe, Sie sind hier fremd.

Я сам не здешний —
Ich selbst bin hier fremd.

Здешние товары лучше заграничных —
Die hiesigen Waren sind besser, als die ausländischen.

ЗДОРОВО! —
Guten Tag! Morgen! Mojn!

ЗДОРОВЫЙ —
Gesund.

ЗДОРОВЬЕ —
Die Gesundheit, —.

Здравствуйте (добрый день!) —
Guten Tag!

Очень рад вас видеть —
Es freut mich sehr, Sie zu sehen.

Что это так долго вас не видно? —
Was haben Sie sich so lange nicht sehen lassen?

Как поживаете? По-старому —
Wie geht's Ihnen? Nach wie vor.

Я пришел осведомиться о Вашем самочувствии—
Ich komme um mich nach Ihrem Befinden zu erkundigen.

Мне передавали, что Вы больны —
Ich habe mir sagen lassen, dass Sie krank sind.

На кого вы похожи!
Wie sehen Sie aus!

Что же с вами? —
Was fehlt Ihnen denn?

Вы очень изменились с тех пор, как я видел вас в последний раз —
Я недоров (мне нездоровится) —
Вам вечно нездоровится —
Что с Вами было?
Я простудился —
Вы охрипли —
Да, я каждую зиму возжусь с горлом; это меня лишает возможности громко говорить —
Вы обращались к врачу? —
Да, несколько раз —
Мне пришлось лечь в постель —
Ну, а как Вы теперь себя чувствуете? —
Наступило улучшение (мне значительно лучше); у меня только беспрестанный кашель, в остальном же я здоров —

Я рад, что вы так скоро выздоровели —

Пора мне и отправляться; не хочу вас дольше задерживать —

Будьте здоровы —
Через несколько дней я буду здоров —
Будьте здоровы —
Ешь на здоровье —
За ваше здоровье —
Как ваше здоровье? —

Sie haben sich recht verändert, seit ich Sie das letzte Mal gesehen habe.
Ich fühle mich nicht wohl.

Es fehlt Ihnen immer etwas.
Was fehlte Ihnen?
Ich hatte mich erkältet.
Sie sind heiser.
Ja, ich habe jeden Winter mit dem Halse zu tun; daher kann ich nicht laut sprechen.
Sind Sie beim Arzt gewesen?
Jawohl, und nicht ein Mal.
Ich war gezwungen das Bett zu hüten.
Aber wie geht es Ihnen jetzt?
Es ist eine Besserung eingetreten (es geht mir schon viel besser); ich habe nur einen beständigen Husten, sonst bin ich ganz gesund.
Es freut mich, dass Sie so schnell gesund geworden sind.
Es ist Zeit, dass ich mich auf den Weg mache; ich will Sie nicht länger aufhalten.
Leben Sie recht wohl.
In einigen Tagen bin ich gesund.
Leben Sie wohl.
Wohl bekomm's.
Auf Ihr Wohl.
Wie geht es Ihnen? Wie befinden Sie sich?

На здоровье! — Zur Gesundheit; prosit!
ЗДРАВСТВУЙТЕ — Guten Tag! Guten Morgen! Guten Abend!

Да здравствует! — Es lebe! Hoch!
ЗЕЛЕНЫЙ — Grün.
ЗЕМЛЯ, суша, страна — Das Land, —es, ¨—er.
У нас (в нашей стране) — Bei uns zu Lande.
ЗИМА — Der Winter, —s.
Зимой — Im Winter.
В прошлую зиму — Im vergangenen Winter.
Дело идет к зиме — Der Winter steht vor der Tür.

Зима наступает — Es wird Winter.
Зима дает себя чувствовать — Der Winter meldet sich; der Winter macht sich fühlbar.

ЗЛОЙ — Böse.
На зло — Zum Trotz.
Он зол на меня — Er ist mir böse.
Это было (сделано) без злого умысла — Es war nicht böse gemeint.
Я не желаю вам зла — Ich wünsche Ihnen nichts Böses.

ЗЛОБА — Die Bosheit, —, —en.
На злобу дня — Zum Tagesgespräch.
ЗНАКОМИТЬ — Vorstellen, ich stellte vor, ich habe vorgestellt; bekannt machen.

Познакомьте меня, пожалуйста — Stellen Sie mich, bitte, vor.
Познакомьте меня с вашим проектом — Machen Sie mich mit Ihrem Projekt bekannt.
ЗНАКОМСТВО — Die Bekanntschaft, —, —en.
ЗНАКОМЫЙ — Bekannt; der Bekannte, —n, —n.

Это ваш знакомый? Ist das Ihr Bekannter?
Это мой (старый) знакомый — Das ist mein (alter) Bekannter.
Там не было ни одного знакомого. — Es war niemand Bekanntes da.

БЫТЬ ЗНАКОМЫМ — Verkehren, ich verkehrte, ich habe verkehrt.

Вы с ним знакомы? — Sind Sie mit ihm bekannt? Kennen Sie ihn? Verkehren Sie mit ihm?

Где вы с ним познакомились? — Wo haben Sie (ihn kennen gelernt) seine Bekanntschaft gemacht?

Каким образом вы с ним познакомились? — Auf welche Weise sind Sie mit ihm bekannt geworden?

Я познакомился с ним (с ней), когда был первый раз в Н — Ich habe seine (ihre) Bekanntschaft gemacht, als ich das erste Mal in N war.

Я познакомился с ним в Н — Ich habe seine Bekanntschaft in N gemacht; ich habe ihn in N kennen gelernt.

Я познакомился с ним случайно — Ich habe ihn zufällig kennen gelernt.

Я с ним не знаком — Ich bin mit ihm nicht bekannt; ich kenne ihn nicht.

ЗНАМЕНИТЫЙ — Berühmt.

ЗНАНИЕ, сведение — Das Wissen,—s; die Kenntnis, —, —se.

Его знания очень ограничены — Sein Wissen ist sehr beschränkt.

Ему недостает солидных знаний — Es fehlt ihm an gründlichen Kenntnissen.

Он обладает глубокими познаниями — Er ist ein guter Kenner; er ist gut beschlagen.

С его знаниями далеко не уйдешь — Mit seinem Wissen ist es nicht weit her.

У него основательные (солидные) знания — Er hat gründliche Kenntnisse.

ЗНАТЬ (о чем) — Wissen, ich wusste, ich habe gewusst.

Знать (предмет, лицо) — Kennen, ich kannte, ich habe gekannt.

Больше я ничего не знаю— Mehr weiss ich nichts.
Вы знаете что-нибудь об этом (о нем)? — Wissen Sie etwas davon (von ihm)?
Вы должны знать — Sie müssen wissen.
Вы это знаете наверно? — Wissen Sie das bestimmt?
Вы ничего не знаете? — Wissen Sie nichts?
Вы знаете его лучше, чем я — Sie kennen ihn besser, als ich.
Вот этого я не знал — Das wusste ich nicht.
Вам лучше знать — Das müssen Sie besser wissen.

Дайте мне знать об этом заранее — Lassen Sie mich das vorher wissen.
Если бы вы знали, как я устал! — Wenn Sie wüssten, wie müde ich bin!
Если бы я это знал, я бы вам сказал (я бы вам прислал известие, я бы пошел туда, я бы пришел к вам) — Wenn ich das wüsste, würde ich es Ihnen sagen (wenn ich das gewusst hätte, würde ich Ihnen Nachricht gegeben, wäre ich hingegangen, wäre ich zu Ihnen gekommen).

Если вы мне дадите знать, что вы едете, я охотно присоединюсь к вам — Wenn Sie mich wissen lassen, dass Sie reisen, werde ich mich gern Ihnen anschliessen.

Желательно было бы знать, откуда вы это знаете? — Ich möchte gern wissen, woher Sie das wissen?
Жаль, что я раньше этого не знал — Schade, dass ich das früher nicht gewusst habe.
Знаете ли вы (не знаете ли вы)? Wissen Sie nicht?
Знаете ли что? — Wissen Sie was?
Знаете ли вы, что у нас сегодня партийное собрание? — Wissen Sie, dass wir heute eine Parteiversammlung haben?
Знаете ли, что вы должны быть во-время (без опоздания)? — Wissen Sie, dass Sie rechtzeitig (ohne Verspätung) da sein müssen?
Знаешь ли ты товарища Н? Kennst du den Genossen N?

Знаете ли вы его (знакомы ли вы с ним)? —	Kennen Sie ihn? (sind Sie mit ihm bekannt)?
Знаете ли вы, кто это? —	Wissen Sie, wer das ist?
Мне кажется, что я его где-то видел —	Er kommt mir sehr bekannt vor.
Знаете ли вы Берлин? —	Kennen Sie Berlin?
Знаете ли вы немецкий, английский, французский, итальянский язык? —	Können Sie deutsch (englisch, französich, italienisch)?
Какие языки вы знаете? —	Welche Sprachen kennen Sie?
Мне очень хотелось бы знать, откуда вы это взяли? —	Ich möchte gern wissen, woher Sie das haben?
Мне досадно, что я раньше не знал этого —	Ich bedauere, es nicht früher gewusst zu haben.
Насколько я знаю, вы были больны —	Soviel ich weiss, sind Sie krank gewesen.
Не знаю, хорошо ли я делаю, что,...	Ich weiss nicht, ob ich recht daran tue, wenn...
Неужели он знает это? —	Sollte er es wirklich wissen?
Ну да, я это знаю —	Nun ja, das weiss ich.
Не знаете ли вы, который час? —	Wissen Sie nicht, wie spät es ist?
Нет, не знаю —	Nein, ich weiss es nicht.
Об этом я еще ничего не знаю —	Davon weiss ich noch nichts.
Откуда (от кого) вы это знаете (узнали)? —	Woher (von wem) wissen Sie das (haben Sie das erfahren)?
От кого ты это узнал (кто тебе это сказал)? —	Von wem hast du das erfahren (wer hat dir das gesagt)?
Разве вы не знаете, что произошло в Берлине?	Wissen Sie denn nicht, was sich in Berlin ereignet hat?
Ведь об этом пишут во всех газетах —	Das steht ja in allen Zeitungen (Blättern).
Ты не знаешь меня? Нет, не знаю —	Kennst du mich nicht? Nein, doch.
Разве ты этого не знаешь	Weisst du denn das nicht?
Хотелось бы мне знать —	Ich möchte gern wissen.

Этого я не знаю —	Das weiss ich nicht.
Я знаю тебя (каков ты есть) —	Ich kenne dich; ich weiss, wie du bist.
Я мало его знаю; я не имею никакого отношения к нему —	Er steht mir fern (ich kenne ihn wenig); ich stehe in keinen Beziehungen zu ihm.
Я это знаю —	Das weiss ich; das kenne ich.
Я знаю только это, я больше ничего не знаю —	Ich weiss nur dieses, weiter weiss ich nichts.
Я знаю это хорошо —	Ich weiss es sehr wohl.
Я знаю это наверно —	Ich weiss es gewiss .
Я давно это знаю —	Ich weiss es längst .
Я его знал когда-то —	Ich kannte ihn einmal.
Я не знаю —	Ich weiss nicht.
Я это наверно не знаю —	Das weiss ich bestimmt nicht.
Я ничего не знаю —	Ich weiss nichts.
Я не знаю ничего определенного —	Ich weiss nichts gewisses.
Я решительно ничего не знаю —	Ich weiss absolut nichts.
Я этого не знал —	Das wusste ich nicht.
Я его знаю хорошо —	Ich kenne ihn gut.
Я его не знаю (я с ним не знаком) —	Ich kenne ihn nicht (ich bin mit ihm nicht bekannt).
Я знаю его только поверхностно —	Ich kenne ihn nur ganz oberflächlich.
Я его мало знаю (с ним мало знаком) —	Ich kenne ihn wenig (ich bin nur wenig mit ihm bekannt).
Я сомневаюсь, чтобы он это знал —	Ich bezweifle, dass er es weiss.
Я не сомневаюсь, что он знает это (об этом) —	Ich zweifle nicht, dass er es weiss.
Я его совсем не знаю —	Ich kenne ihn garnicht.
Я тоже его не знаю —	Ich kenne ihn auch nicht.
Я об этом ничего не знал—	Es ist mir nichts bewusst

Я его знаю только по имени (с виду) — Ich kenne ihn nur dem Namen nach (dem Aussehen nach).

Я это знаю из верного источника — Ich weiss es aus guter Quelle (ich habe es aus guter Hand).

Я хорошо знаю немецкий язык и немного французский; английского я напротив совсем не знаю — Ich kenne gut die deutsche Sprache und ein wenig die französische; englisch kenne ich dagegen garnicht.

Я не знал, что он уехал — Ich wusste nicht, dass er verreist ist.

Я этого знать не хочу — Davon will ich nichts wissen.

ЗНАЧЕНИЕ — Die Bedeutung, —, —en.

Вы можете говорить, что вам угодно, но это не будет иметь никакого значения — Sie können sagen, was Sie wollen, es wird aber nicht die geringste Bedeutung haben.

Какое это имеет значение? — Was hat das für eine Bedeutung?

Не придавайте этому никакого значения — Beachten Sie das garnicht; messen Sie dem keine Bedeutung bei.

Это не имеет никакого значения (это неважно) — Das hat nichts zu bedeuten (das ist bedeutungslos).

Я этому придаю большое значение — Ich lege grosses Gewicht darauf.

Я не придаю этому никакого значения — Ich lege kein Gewicht darauf.

ЗНАЧИТЕЛЬНЫЙ — Bedeutend.

Это значительно лучше — Das ist bedeutend besser.

ЗНАЧИТЬ — Bedeuten, ich bedeutete, ich habe bedeutet; heissen, es hiess.

ЗНАЧИТ (т. е) — Das heisst; (d. h.) also.

Итак значит — Nun also.

Что это значит? — Was bedeutet das? Was soll das bedeuten? Was hat das zu bedeuten? Was heisst das?

Что значит это слово? — Was bedeutet dieses Wort?

Что бы это значило? — Was mag das wohl bedeuten?

Это что-нибудь значит — Das will etwas sagen.

Это ничего не значит — Das hat nichts zu sagen; das bedeutet garnichts.

Это много значит — Es macht sehr viel aus.

Это кое-что да значит — Das hat was zu bedeuten.

Это для меня ничего не значит — Es macht für mich nichts aus.

Я слишком хорошо знаю, что это значит —! Ich weiss zu gut, was dieses zu bedeuten hat.

ЗОЛОТО — Das Gold, —es.

Не все то золото, что блестит — Es ist nicht alles Gold, was glänzt.

ЗОЛОТОЙ — Golden.

Золотые часы (кольцо, цепочка) — Die goldene Uhr (der goldene Ring, die goldene Kette).

Это из чистого золота — Es ist von echtem Gold.

ЗОНТИК — Der Regenschirm, —s, —e.

Что, вы взяли с собой зонтик? — Was, Sie haben einen Regenschirm mitgenommen?

Я взял с собой зонтик, думая, что будет дождь— Ich habe einen Regenschirm mitgenommen, da ich fürchtete, es würde regnen.

ЗООЛОГИЧЕСКИЙ САД (парк) — Der zoologische Garten.

В зоологическом саду — Im zoologischen Garten.

Посмотрите на эти маленькие купола и башни — Sehen Sie einmal diese kleinen Kuppeln und Türmchen.

Это производит совсем восточное впечатление— Das macht einen ganz orientalischen Eindruck.

Это так и есть — Das soll es auch.

Здесь находится зоологический сад; здание, на которое вы обратили внимание, здание слонов и антилоп —

Туда мы должны пойти, не так ли? —

Ну, конечно, это очень интересно —

Hier ist der zoologische Garten, und das Gebäude, welches Ihnen auffiel, ist das Elephanten- und das Antilopenhaus.

Dahin müssen wir gehen, nicht wahr?

Gewiss, das ist sehr interessant.

За решеткой клеток можно изучать бесчисленных интересных представителей животного мира, а перед решетками человеческий мир в не меньшем разнообразии —

Hinter dem Gitter der Käfige kann man die Tierwelt in ihren zahllosen interessanten grossen und kleinen Vertretern studieren und vor den Gittern die Menschenwelt in nicht minder zahllosen Variationen.

Послушай-ка, не взять ли нам тоже абонемент в зоологический парк?

Hör mal, sollen wir nicht auch eine Dauerkarte für den zoologischen Garten nehmen?

Я сейчас только читал в газете, что количество зверей значительно увеличено, кроме того все лето будут даваться хорошие концерты —

Ich lese da eben in der Zeitung, dass das Anwesen bedeutend vergrössert worden ist, ausserdem gibt es dort den ganzen Sommer über schöne Konzerte.

Вы, наверно, будете удивлены теми редкими животными, которых мы имеем —

Посмотрим. Я согласен —

Sie werden sich sicherlich wundern, was wir an seltenen wilden Tieren haben.

Wollen wir sehen. Einverstanden.

Мы могли бы использовать хорошую погоду после обеда и сейчас же отправиться туда —

Wir könnten das schöne Wetter am Nachmittag ausnutzen und gleich hingehen.

Тогда будем собираться; это далеко отсюда? —

4-я остановка от Фридрихштрассе —
Вот здесь. Войдем —

Как нам пойти? —
Направо от входа мы натолкнемся (увидим) на загон оленей и ланей—
Там мы увидим прекрасный экземпляр оленя с громадными рогами—

Если мы пойдем налево, то придем ко львам и львицам, которые здесь очень хорошо представлены —
Лучше пойдем налево. Вот как раз кормят львов —

Все эти хищные звери в этом здании принадлежат к породе кошек —

Обрати внимание на эти редкие экземпляры тигра, леопарда и пантеры—
Вот помещение слона —
Рассказывают удивительные истории о хитрости этих толстокожих—

Смотри, там жираф. Ну и длинная у него шея! Что было бы, если бы он должен был носить стоячие воротнички? —

Dann wollen wir uns aufmachen. Ist es weit von hier?
Die vierte Haltestelle von der Friedrichstrasse.
Hier ist es. Wollen wir hineingehen.
Wie gehen wir ?
Rechts vom Eingang stossen wir auf die Pferche des Rot- und Damwildes.
Da sehen wir ein prächtiges Exemplär von einem Edelhirschen mit riesigem Geweih.
Wenn wir links gehen, kommen wir zu den Löwen und Löwinnen, die hier sehr gut vertreten sind.

Wollen wir lieber links gehen. Eben werden die Löwen gerade gefüttert.
Alle diese Raubtiere hier in diesem Gebäude gehören dem Katzengeschlecht an.
Sieh mal diese seltenen Exemplare von Tigern, Leoparden und Pantern.
Hier ist das Elefantenhaus.
Man erzählt merkwürdige Geschichten über die Schlauheit dieser Dickhäuter.
Sieh mal, da ist eine Giraffe. Hat die aber einen langen Hals! Wie wäre es, wenn sie einen Stehkragen tragen müsste?

Да, удивительно, какие только виды животных производит природа —

Посмотри, до чего красива эта зебра со своей полосатой шкурой и там некрасивый верблюд с горбом —

И все-таки верблюд полезнее —

Без этого животного путешествие по пустыням было бы невозможно —

Чорт возьми, что это за страшная пасть вынырнула там вдруг из воды? —

Здесь находится бегемот— одно из величайших млекопитающихся животных на земле. Здесь же рядом ты увидишь такого же гиганта—носорога—

А где водятся бегемоты?—

Они водятся главным образом на реке Ниле в Африке, по-немецки их также называют «Нильские лошади» —

Что это там за решетка, через которую смотрит столько людей? —

Это медвежатник; там несколько бурых медведей и один белый —

А это что за звери?

Это волки, гиены, лисицы, барсуки и куницы.—

Ja, es ist staunenswert, welch verschiedene Tierarten die Natur hervorbringt.

Sihe hier das hübsche Zebra mit dem gestreiften Fell, und dort das hässliche Kamel mit seinem Höcker.

Und doch ist das Kamel nützlicher.

Ohne dieses Tier wäre eine Reise durch die Wüste unmöglich.

Teufel, noch einmal, was für ein fürchterlicher Rachen tauchte denn da plötzlich aus dem Wasser auf ?

Hier befindet sich ein Flusspferd, eines der grössten Säugetiere der Erde. Hier nebenan siehst du einen eben solchen Kolloss, das Nashorn.

Wo leben die Flusspferde?

Sie leben hauptsächlich am Nil in Afrika, auf deutsch werden sie auch Nilpferde genannt.

Was ist dort für ein Gitter, über das so viele Menschen hinabsehen?

Das ist der Bärenzwinger; es sind ein Paar braune Bären und ein Eisbär drin.

Und was sind das für Tiere?

Das sind Wölfe, Hyänen, Füchse, Dachse und Marder.

Как хорошо, что каждой породе животных здесь предоставлено вполне достаточно места среди соответствующего, хотя и искусственного ландшафта.

Совершенно верно. Интереснее наблюдать животный мир в саду, чем осматривать его в тесном зверинце —

Змеи покажутся вам гораздо интереснее в террариуме, где вы можете их вблизи спокойно наблюдать, чем когда укротитель проделывает с ними свои фокусы —

Еще дальше мы увидим, что для птиц устроены специальные помещения, где растут деревья; целый аквариум имеется для болотных птиц; в нем их можно наблюдать даже во время их подводного плавания (передвижения) —

Ну, тогда идем туда —

Вот начинается отделение птиц —

Около тысячи всех пород представлено здесь, начиная от громадного страуса и кончая маленьким колибри —

Wie gut, dass man jeder Art der Tiere hier einen genügenden Flächenraum gibt in entsprechender, wenn auch künstlicher Umgebung.

Gewiss, es ist bedeutend interessanter die Tierwelt in einem Garten zu beobachten, als sie in der engen Menagerie betrachten zu müssen.

Die Schlangen werden Ihnen in ihrem Behälter, wo Sie sie ruhig in der Nähe besehen können, viel interessanter vorkommen, als wenn der Schlangenbändiger seine Kunststücke mit ihnen macht.

Weiterhin werden wir sehen, dass für die Vogelwelt (Vögel) besondere Räume eingerichtet sind, in denen Bäume wachsen; ein ganzes Aquarium ist für Sumpfvögel da; hier kann man sie während ihrer Fortbewegung unter der Wasseroberfläche beobachten.

Nun, dann wollen wir dorthin gehen.

Hier beginnt die Vogel-Abteilung.

Es sind an tausend Arten hier vertreten, vom riesigen Strauss bis zum winzigen Kolibri.

Обрати внимание! —
Что у тебя такое удивленное лицо?—
Да вот там страус только что проглотил довольно большой камень, не погибнет ли он от этого?—

Наоборот, ему нужны камни для лучшего пищеварения. Ведь наши куры также глотают песок —
Разве ты этого не знаешь?—
Да, я теперь припоминаю—

При нашем обходе мы должны пройти к озеру, на котором плавают лебеди, гуси и утки. На берегу же стоят аисты, цапли, пеликаны —

А что здесь в этих маленьких прудах? —
Бобры и выдры, посмотрите, как они играют! —
А где же обезьяны? —

Сейчас мы пройдем мимо помещений коз, антилоп и серн, и там обезьянник —

Мы там немножко задержимся, а потом пойдем дальше —
Ну вот, здесь ваши любимицы обезьяны. —
Вы видели Мимозу?—

Sieh mal!
Warum machst du ein so erstauntes Gesicht?
Sieh mal, der Strauss dort hat eben einen ziemlich grossen Stein verschluckt. Wird er nicht umkommen?
Im Gegenteil, er braucht Steine zur besseren Verdauung. Unsere Hühner schlucken ja auch Sand.
Weisst du das denn nicht?
Jawohl, jetzt erinnere ich mich.
Bei unserem Rundgang müssen wir auch zum See gehen, auf dem Schwäne, Gänse und Enten schwimmen. Auf dem Ufer aber stehen Störche, Kraniche, Pelikane.
Und was ist hier in diesen kleinen Teichen?
Biber und Fischottern. Sehen Sie, wie sie spielen!
Und wo sind denn die Affen?
Jetzt geht es an den Ställen der Ziegen, Antilopen, Rehe und Gemsen vorbei, und dort ist das Affenhaus.
Wir werden uns dort etwas aufhalten und dann gehen wir weiter.
Nun, hier sind Ihre Lieblinge, —die Affen.
Haben Sie die Mimosa schon gesehen?

Кто это такая?—
Это шимпанзе; она очень умная и делает все, что велит ей сторож —

Вы знаете, она можетсчитать?—
Как так?—
Например, когда он говорит—дай мне три соломинки, она дает три, а если он говорит—четыре, она дает четыре —

Замечательно! —
Что тебе здесь больше всего понравилось?—
Обезьяны; они ужасно смешные. Поэтому обезьянник все время окружен публикой—

Что еще здесь есть интересного?—
Сейчас я тебе покажу другую интересную достопримечательность зоологического парка—
Пройдем немного дальше.

Вот вновь отстроенный аквариум—
Здесь ты увидишь новое собрание фауны моря и пресных вод: громадных удавов, целый поселок крокодилов, черепах, на которых ездят по двое служителей с большой любовью раз-

Wer ist das?
Das ist eine Schimpansin; sie ist sehr klug und macht alles, was der Wärter ihr befielt.
Wissen Sie, dass sie zu zählen versteht?
Wieso?
Wenn er ihr, zum Beispiel, sagt, gib mir drei Strohhalme, so gibt sie ihm drei, und wenn er sagt—vier, so gibt sie ihm vier.
Grossartig!
Was hat dir hier am besten gefallen?
Die Affen, die sind zu possierlich. Deshalb ist auch das Affenhaus fortwährend vom Publikum belagert.
Was gibt es hier noch interessantes ?
Gleich zeige ich dir eine andere Sehenswürdigkeit des Zoo.

Wollen wir etwas weiter gehen.
Das ist das (neuerbaute) neuerrichtete Aquarium.
Hier siehst du eine vollständige Sammlung der Meer- und Süsswassertiere, mächtige Riesenschlangen, eine ganze Ansiedelung von Krokodillen, Schildkröten, auf denen zwei Wärter herum-

работанный инсектарий. Все это очень интересно.—

Я нахожу, что это лучшая часть зоологического сада—
Я того же мнения—
Ну, теперь пойдем послушаем музыку, а потом вернемся домой—

ЗРИТЕЛЬ —
Сколько зрителей помещается здесь (в этом театре, в этом помещении)?

ЗУБ —
Лечить зубы—
Чистить зубы —
Зубная щетка —
Зубная паста —
Зубной порошок —
Зубочистка —

ЗУБНОЙ ВРАЧ —
У Вас зуб болит?

Тогда вы должны пойти к зубному врачу; я узнал по опыту, что значит зубная боль —

Я пойду к зубному врачу, он должен его вырвать (запломбировать)—
Доктор (зубной врач) дома?

reiten; ein mit viel Liebe eingerichtetes Insektarium. Das ist alles sehr interessant.
Ich finde, dass dieses der beste Teil des zoologischen Gartens ist.
Ich bin derselben Meinung.
Nun jetzt wollen wir etwas Musik hören und dann nach Hause gehen.
Der Zuschauer, —s, —.
Wieviel Zuschauer finden hier Platz?
Wieviel Zuschauer fasst dieses Theater (dieser Raum)?
Der Zahn, —es, ¨-e.
Die Zähne kurieren.
Sich die Zähne putzen.
Die Zahnbürste, —, —n.
Die Zahnpaste, —, — en.
Das Zahnpulver, —s.
Der Zahnstocher, —s, —.

Der Zahnarzt, —es, ¨-e.
Haben Sie Zahnschmerzen (Zahnweh)?
Dann müssen Sie zum Zahnarzt gehen. Ich weiss aus Erfahrung, was Zahnweh bedeutet.

Ich will zum Zahnarzt gehen, der wird ihn (aus) ziehen (plombieren) müssen.
Ist der Herr Doktor zu Hause (ist der Herr Doktor zu sprechen)?

Да, гр-н—
Когда начинается прием?

Запишите меня, пожалуйста, на сегодня или на завтра—
Как ваша фамилия?—
В котором часу мне притти?
Сейчас, кажется, моя очередь? —
Да, теперь ваша очередь—

Здравствуйте, гр-н доктор, у меня болят зубы (болит зуб), сегодня я не спал всю ночь —

Не можете ли вы мне запломбировать зуб?—
Садитесь, пожалуйста, я посмотрю —
Вы сейчас лечитесь?

Какой у вас болит зуб? Этот? —
Да, этот —
Я вижу еще два зуба, которые начинают портиться—
Я вам советую их немедленно запломбировать, если вы не хотите в скором времени их потерять—

На этой стороне у вас тоже два пустых (испорченных) зуба —
Один можно запломбировать; он достаточно сохранен —

Ja, mein Herr.
Wann beginnt die Sprechstunde?
Schreiben Sie mich, bitte, zu heute oder zu morgen an.
Wie heissen Sie?
Wann soll ich kommen?
Jetzt komme ich, glaube ich, an die Reihe?
Ja, jetzt sind Sie an der Reihe.
Guten Tag, Herr Doktor, ich habe Zahnschmerzen; heute habe ich die ganze Nacht nicht geschlafen.
Könnten Sie mir den Zahn plombieren?
Bitte, nehmen Sie Platz, ich werde nachsehen.
Lassen Sie sich eben kurieren?
Welcher Zahn tut Ihnen weh? Dieser?
Jawohl, dieser.
Ich sehe noch zwei Zähne, welche anfangen hohl zu werden;
Ich rate Ihnen Sie unverzüglich plombieren zu lassen, wennSie sie nicht in kurzerZeit verlieren wollen.
Sie haben auf dieser Seite auch zwei hohle Zähne.

Der eine kann plombiert werden; er ist in recht gutem Zustande.

А другой?
Его надо удалить —

Und der andere?
(Der muss heraus) der muss gezogen werden.

Разве его нельзя сохранить? —
Может быть его тоже можно запломбировать?—
Уже поздно; надо было раньше притти ко мне—

Könnte er denn nicht kuriert (gerettet) werden?
Vielleicht könnte man ihn auch plombieren?
Sie sind recht spät gekommen; Sie hätten früher zu mir kommen sollen.

Ведь я скоро останусь без зубов; за это время я лишился уже 12 зубов —

Ich werde ja bald keinen Zahn mehr haben; ich habe in dieser Zeit (unterdessen) schon zwölf Zähne verloren.

Тем более вам следует позаботиться об остальных двадцати. —
Вы, значит, этот зуб действительно не можете запломбировать?—
Этот зуб? Это больше не зуб—
Это невозможно, он уже совершенно испорчен; вы должны как можно скорее от него освободиться; я вам советую его удалить —
Тогда удалите его, но только без боли. —
Это можно —

Um so mehr haben Sie Veranlassung für die übrigen zwanzig zu sorgen.
Sie können mir also wirklich diesen Zahn nicht plombieren?
Diesen Zahn? Das ist kein Zahn mehr.
Das ist ganz unmöglich, er ist schon ganz verdorben; Sie müssen ihn so bald wie möglich loswerden; ich rate Ihnen ihn ausziehen zu lassen.
Dann entfernen Sie ihn, aber bitte schmerzlos.
Das kann man (können wir) machen.

Вот на этот (на другой) зуб надо (можно) поставить коронку, если вы хотите сохранить его; он будет слу-

Dieser (jener) Zahn muss (kann) eine Zahnkrone bekommen, wenn Sie ihn retten wollen; der wird

жить вам еще некоторое (долгое) время—

Ihnen auf einige (längere) Zeit noch vorhalten.

Хорошо, делайте коронку —

Gut, machen Sie einen Aufsatz.

Сюда же вам придется вставить два новых зуба —

Hier werden zwei neue Zähne hinkommen müssen.

Хорошо, сделайте все, что нужно; я вообще хочу привести в порядок свой рот (свои зубы)—

Schön, machen Sie, bitte, alles, was nötig ist; ich möchte überhaupt meinen Mund (meine Zähne) in Ordnung bringen.

Сколько времени потребуется для этого? —

Wie lange wird das dauern?

Не более 10 дней —

Nicht mehr als zehn Tagen.

Когда я должен к Вам приходить? (по каким дням)? —

Wann soll ich zu Ihnen kommen (an welchen Tagen)?

Приходите ежедневно (через день) с 5 до 7 часов вечера —

Kommen Sie jeden Tag (über einen Tag) von fünf bis sieben.

Сколько стоит пломбирование и лечение зуба?—

Wieviel kostet das Plombieren und Kurieren eines Zahnes?

А коронка? —

Und die Zahnkrone?

Вы заплатите по таксе —

Sie werden laut (Taxe) Tarif zahlen.

Всего хорошего. (всего наилучшего) —

Leben Sie wohl (leben Sie recht, recht wohl).

И

И —
И что же? —
И что же будет дальше? —

И я тоже —
ИБО (так как) —
ИГРА —
В какую игру вы играете?

В азартные игры я не играю —
Самая интересная игра — это игра в шахматы? —
ИГРАТЬ —

Играть на рояле (на скрипке) —
Играть в футбол —
Вы играете в шахматы —
Сыграем партию в шахматы —
У меня есть большое желание, но нет времени —
Я плохо играю, вы играете лучше меня —
ИДЕТ! (согласен) —
ИДЕЯ —

Это идея! —
Постой, замечательная идея! —

Und; auch.
Und nun?
Und was wird nun weiter sein?
Ich auch.
Denn; weil.
Das Spiel, — es, — e.
Was für ein Spiel spielen Sie?
Ich spiele keine Hazard-Spiele.
Das interessanteste Spiel ist das Schachspiel.
Spielen, ich spielte, ich habe gespielt.
Klavier (Violine) spielen.

Fussball spielen.
Spielen Sie Schach?
Wollen wir eine Partie Schach spielen.
Ich habe wohl grosse Lust, aber keine Zeit.
Ich spiele schlecht, Sie spielen besser als ich.
Einverstanden; abgemacht!
Die Idee, — , — n; der Gedanke, — ns, — n.
Das ist eine Idee!
Halt, eine feine Idee!

Это прекрасная идея— Das ist ein feiner Gedanke!
Идея мне нравится— Die Idee gefällt mir.
Как вы набрели на эту мысль?— Wie kamen Sie auf diese Idee?

ИЗ — Aus; von.
Из города в город — Von Stadt zu Stadt.
Из дому — Aus dem Hause.
Из комнаты — Aus dem Zimmer.
Из золота — Von Gold.
Из рук в руки — Von Hand zu Hand.
Квартира из двух комнат — Eine Zweizimmerwohnung.
Из этого ничего не выйдет — Daraus wird nichts.
Из чего это сделано?— Woraus ist das (gemacht)?
Это сделано из алюминия (железа, меди, серебра, золота) — Das ist aus Aluminium. (Eisen, Kupfer, Silber Gold).
Я вышел из дому — Ich ging von Hause.
ИЗБАВИТЬ — Befreien, ich befreite, ich habe befreit.
Избавиться (от кого) — Loswerden, ich wurde los, ich bin losgeworden.
Избавьте меня от него (от этого) — Befreien Sie mich von ihm (davon).
Verschonen Sie mich damit.
Я избавлю вас от этого — Das will ich Ihnen ersparen.
Я от него избавился — Ich bin ihn losgeworden.
ИЗБЕГАТЬ — Meiden, ich mied, ich habe gemieden; vermeiden, ich vermied, ich habe vermieden; entrinnen, ich entrann, ich bin entronnen.
Во избежание этого — Um dem vorzubeugen.
Он избегает всего, что может вредить его здоровью — Er vermeidet alles, was seiner Gesundheit schaden konnte.

Я избежал большой опасности — Ich bin einer grossen Gefahr entronnen.
Я избегаю его, как могу— Ich gehe ihm, so viel ich kann, aus dem Wege.

ИЗБИРАТЬ, см. выбирать — Wählen, ich wählte, ich habe gewählt.

ИЗБЫТОК — Der Ueberfluss, — es, ¨ e.
В избытке — Im Ueberfluss.
С избытком — Reichlich.
Мой заработок с избытком покрывает мои расходы — Mein Verdienst deckt meine Ausgaben reichlich.

ИЗВЕСТИЕ — Die Nachricht, —,— en.
По последним известиям— Den neuesten Nachrichten zufolge.

Получил ли ты какое-нибудь известие оттуда (от гр. Н)?— Hast du irgend eine Nachricht von dort (von Herrn N)?
Это известие верно (из достоверного источника) — Diese Nachricht ist zuverlässig (stammt aus einer sicheren Quelle).
Я получил от нее известие — Ich erhielt von ihr Nachricht.
Я давно не получаю от него никаких известий — Ich habe von ihm schon lange keine Nachrichten.

ИЗВЕСТНЫЙ — Bekannt.
Всякому известно — Jeder weiss.
Известно ли вам, что?... Wissen Sie, dass... Ist es Ihnen bekannt, dass...?

Известно, что это неправда — Es ist bekannt, dass es nicht wahr ist.
Как известно — Bekanntlich; wie bekannt.
Мне известно, что —... Ich weiss, dass...
Мне это неизвестно — Davon weiss ich nichts.
Насколько мне известно — So viel ich weiss.
Это еще не известно — Das ist noch nicht bestimmt.

Это всем известно — Das ist allbekannt; dieses wissen alle.

ИЗВЕЩАТЬ — Benachrichtigen, ich benachrichtigte, ich habe benachrichtigt.

Вы известили гр-на N о сегодняшнем собрании? — Haben Sie Herrn N von der heutigen Versammlung benachrichtigt?

Ему послано извещение (он извещен) — Ihm ist eine Anzeige geschickt worden.
Er ist benachrichtigt worden.

Я не премину известить вас — Ich werde Sie bestimmt benachrichtigen.

ИЗВИНЯТЬ (извинить) — Entschuldigen, ich entschuldigte, ich habe entschuldigt.

Извиниться — Seine Entschuldigung machen, ich mache meine Entschuldigung, ich machte meine Entschuldigung, ich habe meine Enttschuldigung gemacht.

Извините, пожалуйста — Entschuldigen Sie, bitte; bitte um Enschuldigung.

Извиняюсь (извините) — Verzeihen Sie; entschuldigen Sie.

Прошу извинения, что я... — Ich bitte um Entschuldigung, dass ich...

Извините, я вас принял за другого — Entschuldigen Sie (pardon), ich habe Sie für jemand anders gehalten.

Это не нуждается в извинении — Das bedarf keiner Entschuldigung.

ИЗВОЗЧИК — Der Fuhrmann, — es, die Fuhrleute; der Droschkenkutscher, — s, —.

Извозчик, вы заняты (свободны)? — Kutscher, sind Sie besetzt (frei)?

ИЗДАВАТЬ —

Herausgeben, ich gab heraus, ich habe herausgegeben.

Где издается этот журнал? —

Wo erscheint diese Zeitschrift? Wo wird diese Zeitschrift herausgegeben?

Журнал этот издается на французском языке —

Diese Zeitschrift erscheint in französischer Sprache.

Кто издал эту книгу? —

Wer hat dieses Buch herausgegeben?

Bei wem (in wessen Verlage) ist dieses Buch erschienen?

ИЗДАЛЕКА (издали) —

Von weitem.

ИЗДАНИЕ —

Die Auflage, — , — n; der Verlag, — es.

Книга вышла в издании Н —

Das Buch erschien im Verlage von N.

Книга появилась в прекрасном издании —

Das Buch ist in einer schönen Ausgabe erschienen.

Первое издание книги разошлось; не предполагается ли новое издание? —

Die erste Auflage des Buches ist vergriffen; ist keine Neuauflage in Aussicht genommen?

Новое дополнительное издание выйдет только будущей весной —

Die neue ergänzte Auflage wird erst im nächsten Frühjahr erscheinen.

Это последнее издание? —

Ist das die letzte Auflage?

Это новое иллюстрированное издание, исправленное и дополненное (со всеми приложениями) —

Das ist eine neue illustrierte, verbesserte und vervollständigte Auflage (mit allen Beilagen).

Прекрасное издание! Покажите мне, пожалуйста, первый том —

Eine prächtige Ausgabe! Zeigen Sie mir, bitte, den ersten Band.

Что он стоит? —

Was kostet er?

Желаете ли вы полное издание или избранные произведения? —

Wünschen Sie sämtliche oder ausgewählte Werke?

Я возьму полное издание —
Ich nehme sämtliche Werke,

Вот здесь юбилейное издание в 40 томах , в полотне —
Hier habe ich eine Jubiläums—Ausgabe in 40 Leinwandbänden.

Столько, собственно, я не хотел израсходовать —
So viel möchte ich eigentlich nicht ausgeben.

Я вам могу предложить и более дешевое издание; вот сокращенное издание в 30 мирок—
Ich kann natürlich auch mit billigeren Ausgaben dienen; hier haben Sie eine kleinere Ausgabe, sie kostet nur 30 Mark.

Не имеется ли это издание в полукожанном переплете? —
Ist es vielleicht auch in Halbleder gebunden zu haben?

К сожалению, нет —
Leider, nicht.

ИЗДАТЕЛЬСТВО —
Der Verlag, — s; Die Verlagsbuchhandlung,—,—en.

ГОСИЗДАТ —
Der Staatsverlag, — es.

ИЗДЕЛИЕ —
Das Erzeugnis, — ses, — — se.

ИЗЖОГА —
Das Sodbrennen, — s.

У меня изжога —
Ich habe Sodbrennen.

Дайте мне какое-нибудь средство против изжоги —
Geben Sie mir irgend ein Mittel gegen Sodbrennen.

ИЗ-ЗА —
Wegen.

Из-за вас я не попал на поезд —
Ihretwegen habe ich den Zug versäumt.

Из-за этого я остался здесь —
Deswegen bin ich hier geblieben.

Из-за меня вы не должны потерять время —
Meinetwegen dürfen Sie keine Zeit verlieren.

Мы остались здесь из-за вас (из-за тебя) —
Wir sind Ihretwegen (deinetwegen) hier geblieben.

Из-за чего вы беспокоитесь? —
Weswegen regen Sie sich auf (beunruhigen Sie sich)?

Я не из-за этого (не из-за того) беспокоюсь —
Я беспокоюсь только из за вас —
Из-за меня не стоит волноваться —

Nicht deswegen beunruhige ich mich.
Ich bin nur um Sie besorgt.

Meinetwegen brauchen Sie sich (brauchst du dich, braucht ihr euch) nicht aufzuregen.

ИЗМЕНИТЬ —

К сожалению, мы этого не можем изменить —
Расписание поездов изменено с 15 мая —

Verändern, ich veränderte, ich habe verändert.
Wir können es leider nicht ändern.
Der Fahrplan ist seit dem 15 Mai verändert.

ИЗМЕНИТЬСЯ —

Ничто не изменилось в твое отсутствие, все осталось как было—

Многое изменилось, и я тоже —
Он очень изменился с тех пор, как я его видел в последний раз —
Нельзя ли это как-нибудь изменить ?—

Sich verändern, ich veränderte mich, ich habe mich verändert.
In deiner Abwesenheit hat sich nichts verändert, alles ist nach dem Alten geblieben.
Vieles hat sich verändert, und ich auch.
Er hat sich sehr verändert, seit ich ihn das letzte Mal gesehen habe.
Kann das nicht irgendwie geändert werden?

ИЗОБРЕТАТЕЛЬ —

Der Erfinder, — s, — .

ИЗОБРЕТАТЕЛЬСТВО —

Das Erfindertum, — s.

Рабочее изобретательство, которому придается в СССР огромное значение, у нас всемерно поощряется —

Das Erfindertum der Arbeiter, dem in der UdSSR die grösste Bedeutung beigemessen wird, wird bei uns weitgehend gefördert.

ИЗОБРЕТЕНИЕ —

Die Erfindung, —,— en.

Остроумное изобретение —
Чье это изобретение? —

Eine spizfindige Erfindung.
Wessen Erfindung ist das?

Это ваше изобретение?— Ist das Ihre Erfindung?
Я должен запатентовать свое изобретение — Ich muss meine Erfindung patentieren lassen.

ИЗ-ПОД —
Из-под стола — Unter — hervor; aus.
Из-под Москвы — Unter dem Tisch hervor. Aus der Umgegend von Moskau.

ИЗУЧАТЬ —
Studieren, ich studierte, ich habe studiert; erlernen, ich erlernte, ich habe erlernt.

Вы тоже изучаете иностранные языки?— Studieren Sie auch die fremden Sprachen?
Какие иностранные языки вы изучаете?— Welche fremden Sprachen studieren Sie?
Я изучаю немецкий язык— Ich studiere (deutsch) die deutsche Sprache.
Где вы изучили немейкий язык? Как долго вы занимаетесь немецким языком?— Wo haben Sie Ihr Deutsch gelernt? Seit wann treiben Sie deutsch?
Я изучаю вопросы рационализации производства — Ich arbeite an der Betriebsrationalisierung.

ИКРА — Der Kaviar.
ИЛИ — Oder.
Или... или — Entweder — oder.
Или то, или другое; одно из двух — Dieses oder jenes; eins von beiden!

ИМЕННО — Gerade.
Это именно я и хотел — Das gerade wollte ich.
Вот именно.— Das gerade...
ИМЕТЬ — Haben, ich hatte, ich habe gehabt.

Вы имеете? Вы не имеете? (есть ли у вас, нет ли у вас)?— Haben Sie? Haben Sie nicht?
Имеется — Es gibt; es ist zu haben.
Не имеется — Es ist nicht zu haben.
Здесь имеется все — Hier ist alles zu haben.

Если бы я имел время, я пришел бы—
Wenn ich Zeit hätte, wäre ich gekommen.

Имеете ли вы деньги? —
Haben Sie Geld?

Да, у меня есть (немного)—
Ja, ich habe etwas.

Имеете ли вы билеты в театр? —
Haben Sie Eintrittskarten für's Theater?

Да, имеем —
Ja, die haben wir.

Могу ли я получить стакан чаю? —
Könnte ich ein Glas Tee bekommen?

Не имеете ли вы таких выключателей?
Haben Sie vielleicht solche Ausschalter?

У нас таких нет —
Solche führen wir nicht.

Сколько у вас денег? —
Wieviel Geld haben Sie?

Я имею к вам просьбу —
Ich habe eine Bitte an Sie.

Я имею еще кое-какие дела —
Ich habe noch einiges zu erledigen.

Я имею вам сообщить кое-что —
Ich habe Ihnen etwas mitzuteilen.

Я имею книги; нужны ли они вам?—
Ich habe Bücher; brauchen Sie welche?

Я ничего не имею —
Ich habe nichts.

Я не имею времени; я это вижу —
Ich habe keine Zeit; das sehe ich

В 12 часов я имею свидание с Н —
Um zwölf Uhr sollten wir uns mit N. treffen.

Я буду иметь деньги —
Ich werde Geld haben.

Я не буду иметь возможности —
Ich werde nicht die Möglichkeit haben.

Я ничего не имею против этого —
Ich habe nichts dagegen.

Я имел всего 3 марки —
Ich hatte im ganzen drei Mark.

Я ничего не имел с собой, когда шел к вам —
Ich hatte nichts bei mir, als ich zu Ihnen ging.

ИМИ —
Mit Ihnen; von Ihnen; durch sie.

Не ими открыто это средство —
Nicht sie haben dieses Mittel entdeckt.

Это не ими сделано — Das ist nicht von ihnen gemacht worden.

Я ими доволен — Ich bin mit ihnen zufrieden.

ИМУЩЕСТВО — Das Vermögen, — s, —.

ИМЯ — Der Name, — ns, — n.

Как ваше имя и отчество? — Ihr Vor - und Vatersname?

Передайте ему это от моего имени — Uebergeben Sie ihm das in meinem Namen.

ИНАЧЕ — Anders; sonst; anderenfalls.

Разве это иначе нельзя было сделать? Könnte man denn das nicht anders machen?

Если нельзя иначе, то... Wenn es anders nicht geht, so...

Иначе я не могу — Ich kann nicht anders.

Иначе быть не может (не могло); иначе не могло и быть — Anders kann es (konnte es) nicht sein.

Иначе не хватило бы — Sonst hätte es gefehlt.

Как же иначе? — Wie denn anders.

Совсем иначе — Ganz anders.

Это не может так оставаться, это должно измениться — So kann es nicht bleiben, es muss anders werden.

Я сделаю это иначе — Ich werde es anders machen.

Я сделал бы это иначе — Ich hätte es anders gemacht.

ИНДУСТРИАЛИЗАЦИЯ — Die Insdustrialisierung, —.

Для успешного проведения индустриализации страны в СССР имеются все необходимые предпосылки: огромные природные богатства, советская власть, инициатива масс и социалистическое плановое хозяйство — Für die erfolgreiche Durchführung der Industrialisierung des Landes sind in der UdSSR sämtliche erforderlichen Voraussetzungen vorhanden: gewaltige Naturschätze, die Sowiet - Regierung, die Initiative der Massen und die sozialistische Planwirtschaft.

ИНЖЕНЕР — Der Ingenier, — s, — e.

ИНИЦИАТИВА — Die Initiative, —.

По чьей инициативе это сделано? —
Auf wessen Initiative (Veranlassung) hin ist das geschehen?

ИНИЦИАТОР —
Der Initiator, — s, — en.

Кто инициатор этого дела? —
Wer ist der Initiator dieses Unternehmens?

ИНОГДА —
Zuweilen, bisweilen, manchmal.

Иногда больше (иногда меньше) —
Bisweilen mehr (zuweilen weniger).

ИНОЙ (см. другой) —
Ein anderer.

ИНОСТРАНЕЦ —
Der Ausländer, — s, —.

Вы, кажется, иностранец? —
Sie scheinen ein Ausländer zu sein?

Я не иностранец, я настоящий русский —
Ich bin kein Ausländer ich bin ein Stammrusse

ИНОСТРАННЫЙ —
Ausländisch, fremdländisch.

Вы знаете какой-нибудь иностранный язык? —
Kennen Sie irgend eine Fremdsprache?

Я знаю иностранные языки —
Ich kenne die fremden Sprachen.

Вы иностранный подданный? —
Sind Sie ausländischer Untertan?

Я германский подданный —
Ich bin (deutscher) Reichsangehöriger.

ИНТЕРВЕНЦИЯ —
Die Intervention, — .

ИНТЕРЕС —
Das Interesse, — s, — n.

В моих (ваших) интересах —
In meinem (Ihrem) Interesse.

Я в этом не заинтересован —
Das interessiert mich nicht.

ИНТЕРЕСНЫЙ —
Interessant; unterhaltend.

ИНТЕРЕСОВАТЬСЯ
Sich interessieren, ich interessierte mich, ich habe mich interessiert.

Вас это интересует? —
Interessiert Sie das?

Для меня это не представляет особого интереса —
Besonders interessiert mich dieses nicht; das hat kein besonderes Interesse für mich.

Меня интересует вот что— Mich interessiert folgendes.
Если это вас интересует— Wenn Sie das interessiert...
Его (меня) это мало интересует — Ihn (mich) interessiert dieses wenig.
Остальное меня не интересует — Das übrige interessiert mich nicht.
Интересно было бы знать,.. Es wäre interessant zu wissen, ob...
Как это все интересно! — Wie das alles interessant ist!
Чем вы интересуетесь? — Wofür interessieren Sie sich?
Что еще здесь есть интересного? — Was gibt es hier sonst noch interessantes?
Что вас интересует еще?— Was interessiert Sie sonst noch?
Это (не) интересно— Das ist (nicht) interessant.
Это должно быть интересно — Das muss interessant sein.
Это меня (не) интересует— Das interessiert mich (nicht).
Я интересуюсь производством с-х машин — Ich interessiere mich für die Herstellung von landwirtschaftlichen Maschinen.

ИНТЕРНАЦИОНАЛ — Die Internationale, —.
За здравствует Коммунистический Интернационал! — Es lebe die Kommunistische Internationale!
Конечной целью, к которой стремится Коммунистический Интернационал, является замена капиталистического мирового хозяйства всемирной системой коммунизма — Das Endziel, das die Kommunistische Internationále erstrebt, ist die Ersetzung der kapitalistischen Weltwirtschaft durch das Weltsystem des Kommunismus.

ИНФЛЯЦИЯ — Die Inflation, —.

ИНЦИДЕНТ — Der Zwischenfall, — s, ¨ e; der Vorfall, — s, ¨ e.

ИСКАТЬ —

Вы ищете что-нибудь (кого-нибудь)?— Suchen, ich suchte, ich habe gesucht.
Suchen Sie etwas (jemand)?

Кого вам нужно?— Zu wem wollen Sie?
Кого (что) вы ищите?— Wen (was) suchen Sie?
Я знаю, кого вы ищете— Ich weiss, wen Sie suchen.
Я ищу мою шляпу, она лежит за вашей, там на стуле — Ich suche meinen Hut, er liegt hinter Ihrem, dort auf dem Stuhl.
Я его везде искал, но нигде не мог найти — Ich habe ihn überall gesucht, konnte ihn aber nirgends finden.

Я поищу, может быть, найду — Ich werde suchen, vielleicht finde ich.

ИСКЛЮЧЕНИЕ — Die Ausnahme, —,— n.

Все (всё) без исключения — Alle (alles) ohne Ausnahme,

За исключением (исключая)— Mit Ausnahme von; ausser; ausschliesslich.
В виде исключения — Ausnahmsweise.
За исключением этого — Davon abgesehen.
Нет правила без исключения — Keine Regel ohne Ausnahme.
Никого не исключая — Keinen ausgenommen.

ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО — Ausschliesslich; nur.

ИСКЛЮЧИТЬ — Ausschliessen, ich schloss aus'ich habe ausgeschlossen.

Присутствующие исключаются — Die Anwesenden (sind) ausgenommen.
Я вам должен 100 марок, из которых следует исключить задаток — Ich bin Ihnen hundert Mark schuldig, von denen die Anzahlung abgezogen werden muss.

ИСКУССТВО — Die Kunst, —,¨e.

Вы понимаете что-нибудь в искусстве?— Verstehen Sie etwas von der Kunst?
Да, я изучаю современное искусство — Ja, ich studiere die moderne Kunst.

ИСПОЛЬЗОВАТЬ — Ausnützen, ich nützte aus, ich habe ausgenützt; verwerten, ich verwertete, ich habe verwertet.

Вы можете использовать мое предложение? — Können Sie meinen Vorschlag verwerten?

Вас надо использовать как специалиста — Sie müssen als Fachmann verwertet werden.

ИСПОЛНЯТЬ — Ausführen, ich führte aus, ich habe ausgeführt; erfüllen, ich erfüllte, ich habe erfüllt.

Вы можете исполнить мою просьбу?— Könnten Sie meine Bitte erfüllen?

Исполните это как можно скорее — Machen Sie das so bald als möglich.

Я это исполню (я это исполнил) — Das werde ich machen; das mache ich (das habe ich gemacht).

Можете ли вы это исполнить?— Können Sie das (ausführen) machen?

Это будет исполнено — Das soll gemacht werden.

При случае исполню это— Bei Gelegenheit will ich es ausführen.

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ — Das Exekutivkomitee, — s, — s; der Vollzugsausschuss, — es, ¨¨ e.

ИСПОРТИТЬ — Verderben, ich verdarb, ich habe verdorben.

Вы это все равно испортили — Sie haben es so wie so (ohnehin) verdorben.

Он испортил мое настроение — Er hat mir die Laune (Stimmung) verdorben.

Продукты не испортились, они совершенно свежи — Die Lebensmittel sind nicht verdorben, sie sind ganz (vóllständig, vollkómmenn) frisch.

ИСПРАВЛЯТЬ — Verbessern, ich verbesserte, ich habe verbessert.

ИСКАТЬ — Suchen, ich suchte, ich habe gesucht.

Вы ищете что-нибудь (кого-нибудь)?— Suchen Sie etwas (jemand)?

Кого вам нужно?— Zu wem wollen Sie?

Кого (что) вы ищите?— Wen (was) suchen Sie?

Я знаю, кого вы ищете— Ich weiss, wen Sie suchen.

Я ищу мою шляпу, она лежит за вашей, там на стуле — Ich suche meinen Hut, er liegt hinter Ihrem, dort auf dem Stuhl.

Я его везде искал, но нигде не мог найти — Ich habe ihn überall gesucht, konnte ihn aber nirgends finden.

Я поищу, может быть, найду — Ich werde suchen, vielleicht finde ich.

ИСКЛЮЧЕНИЕ — Die Ausnahme, —,— n.

Все (всё) без исключения — Alle (alles) ohne Ausnahme,

За исключением (исключая)— Mit Ausnahme von; ausser; ausschliesslich.

В виде исключения — Ausnahmsweise.

За исключением этого — Davon abgesehen.

Нет правила без исключения — Keine Regel ohne Ausnahme.

Никого не исключая — Keinen ausgenommen.

ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО — Ausschliesslich; nur.

ИСКЛЮЧИТЬ — Ausschliessen, ich schloss aus'ich habe ausgeschlossen.

Присутствующие исключаются — Die Anwesenden (sind) ausgenommen.

Я вам должен 100 марок, из которых следует исключить задаток — Ich bin Ihnen hundert Mark schuldig, von denen die Anzahlung abgezogen werden muss.

ИСКУССТВО — Die Kunst, —,¨e.

Вы понимаете что-нибудь в искусстве?— Verstehen Sie etwas von der Kunst?

Да, я изучаю современное искусство — Ja, ich studiere die moderne Kunst.

ИСПОЛЬЗОВАТЬ — Ausnützen, ich nützte aus, ich habe ausgenützt; verwerten, ich verwertete, ich habe verwertet.

Вы можете использовать мое предложение? — Können Sie meinen Vorschlag verwerten?

Вас надо использовать как специалиста — Sie müssen als Fachmann verwertet werden.

ИСПОЛНЯТЬ — Ausführen, ich führte aus, ich habe ausgeführt; erfüllen, ich erfüllte, ich habe erfüllt.

Вы можете исполнить мою просьбу?— Könnten Sie meine Bitte erfüllen?

Исполните это как можно скорее — Machen Sie das so bald als möglich.

Я это исполню (я это исполнил) — Das werde ich machen; das mache ich (das habe ich gemacht).

Можете ли вы это исполнить?— Können Sie das (ausführen) machen?

Это будет исполнено — Das soll gemacht werden.

При случае исполню это— Bei Gelegenheit will ich es ausführen.

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ — Das Exekutivkomitee, — s, — s; der Vollzugsausschuss, — es, ¨¨ e.

ИСПОРТИТЬ — Verderben, ich verdarb, ich habe verdorben.

Вы это все равно испортили — Sie haben es so wie so (ohnehin) verdorben.

Он испортил мое настроение — Er hat mir die Laune (Stimmung) verdorben.

Продукты не испортились, они совершенно свежи — Die Lebensmittel sind nicht verdorben, sie sind ganz (vóllständig, vollkómmenn) frisch.

ИСПРАВЛЯТЬ — Verbessern, ich verbesserte, ich habe verbessert.

Исправьте эту ошибку — Verbessern Sie diesen Fehler; machen Sie diesen Fehler wieder gut.

ИСПУГАТЬСЯ — Erschrecken, ich erschrack, ich bin erschrocken.

Испугать — Erschrecken, ich erschreckte, ich habe erschreckt.

Вы испугались? — Haben Sie sich erschreckt?
Не пугайтесь — Erschrecken Sie nicht.
Ты испугал меня — Du hast mich erschreckt,
Этого я не испугаюсь — Davor erschrecke ich nicht.
Я испугался крика — Ich erschrack über das Geschrei.

ИСПУГ — Der Schreck, — ens, — en.
ИСПУГАННЫЙ — Erschreckt; erschrocken.
ИСПЫТЫВАТЬ — Empfinden, ich empfand, ich habe empfunden; erfahren, ich erfuhr, ich habe erfahren; versuchen, ich versuchte, ich habe versucht.

Что вы испытали при этом? — Was haben Sie dabei empfunden?
Вы можете себе представить, что я испытал — Sie können sich vorstellen, was ich durchgemacht habe.

Испытанный способ — Das ist ein probates (bewährtes) Verfahren.

Мы испытали машину и нашли ее годной — Wir haben die Maschine probiert und für gut befunden.

Я это уже не раз испытал — Das habe ich mehr als einmal erfahren.

ИСТОРИЯ — Die Geschichte, —,— n.
Вот так история! — Da haben wir's!
Вечно одна и та же история — Immer ein und dieselbe Geschichte.
Какая скучная история! — Was das für eine langweilige Geschichte ist! Eine langweilige Sache.

Расскажи твою историю до конца — Erzähle deine Geschichte bis zu Ende.
Я попал в неприятную историю — Ich bin in eine sehr unangenehme Sache geraten.
Это неприятная история — Das ist eine unangenehme Geschichte.
Это старая (известная) история — Das ist eine alte (bekannte) Geschichte.

ИСТОЧНИК — Die Quelle.
Из каких источников? — Aus welchen Quellen?
Откуда вы это знаете? — Woher wissen Sie das?
Я знаю это из верного источника — Ich habe das aus einer sicheren Quelle.
ИСЧЕЗАТЬ — Verschwinden, ich verschwand, ich bin verschwunden.
Он исчез — Er ist verschwunden.
Все его сомнения бесследно исчезли — Alle seine Zweifel sind spurlos verschwunden.
Куда исчезли мои галоши? — Wohin sind meine Gummischuhe verchwunden?
ИТАК — Also, somit, nun.
Итак, вы решились на это? — Also haben Sie sich dazu entschlossen?
Итак. (стало быть) завтра — Also morgen.
Итак, до завтра! — Also auf Widersehen morgen! Also morgen sehen wir uns.
И так далее (и т. д.) — Und so weiter (u. s. w.)
Итак решено — Es bleibt also dabei; also abgemacht.
Итак, мы начинаем — Wir beginnen also.
Итак, значит — Das heisst also.
Итак, он считает, что он прав — Er ist somit der Ansicht, dass er recht hat.
Итак, пойдем! — Also gehen wir!
Он, значит, не хочет? — Er will also nicht?
ИТАЛИЯ — Jtalien, — s.
ИТАЛЬЯНЕЦ — Der Italiener, — s, —.
Итальянский — Italienisch.

ИТТИ —

Вот он идет —
Вот они идут —
Вы идете?
Вы идете с нами? —
Вы не идете? —
Вы идете один?—
Вы должны взять с собой вашего товарища —
Да, я это предлагал ему несколько раз, но он не хотел —

Вы идете слишком скоро, идите тише —
Я не могу поспеть за вами —
Вам совсем не надо туда итти —
Вам незачем ходить туда—

Вон, наконец, он идет —
Два часа как он ушел —

Если итти, то сейчас —

Если итти, то итти, сейчас, а то будет поздно —

Если желаете, я охотно пойду —
Если бы вы пошли, я пошел бы с вами —
Вам не мешает побывать там —
Если вы не пойдете, я тоже не пойду; за кем остановка?—

Gehen, ich ging, ich bin gegangen; kommen, ich kam, ich bin gekommen.
Da kommt er.
Da kommen sie.
Kommen Sie?
Kommen Sie mit?
Kommen Sie nicht?
Gehen Sie allein?
Sie müssen Ihren Genossen mitbringen.
Ja, das habe ich ihm oft genug vorgeschlagen, aber er hat nicht gewollt.
Sie gehen zu schnell, gehen Sie langsamer.
Ich komme ihnen nicht nach.
Sie brauchen garnicht hinzugehen.
Sie brauchen nicht hinzugehen.
Da kommt er endlich.
Seit zwei Stunden ist er schon fort.
Wenn wir gehen sollen, wollen wir gleich gehen.
Wenn wir gehen sollen, dann wollen wir glich gehen, sonst wird es spät.
Wenn Sie wünschen, gehe ich gern.
Wenn Sie gegangen wären, wäre ich mitgekommen.
Sie müssten dorthin fahren (gehen).
Wenn Sie nicht gehen, gehe ich auch nicht; an wem liegt es?

Если вы пойдете, я пойду с вами — Wenn Sie gehen, komme ich mit.
Иди(идите) дальше — Geh (gehen Sie) weiter.
Иди! Идите! — Komm! Kommen Sie!
Идите вперед, я пойду за вами — Gehen Sie voraus, ich folge Ihnen.
Идет! — Schön! Gut! Abgemacht!
Я не заставлю себя долго ждать — Ich werde nicht lange auf mich warten lassen.
Иди со мной — Komm mit mir.
Идемте с нами — Kommen Sie mit.
Идешь ты теперь в . . .? Gehst du jetzt in... (nach)?
Как же, иду — Doch, ich gehe.

Куда вы собираетесь итти? — Wohin gedenken Sie zu gehen?
Куда вы идете?— Wohin gehen Sie?
Я иду в книжный магазин; вам что-нибудь нужно?— Ich gehe zum Buchhändler; haben Sie etwas zu bestellen?
Куда мы пойдем (куда пойдем)? Куда нам пойти ?— Wohin gehen wir? Wohin sollen wir gehen?

К кому ты хочешь итти?— Zu wem willst du gehen?
Куда вы хотите итти?— Wohin wollen Sie gehen?
Куда вы ходили? — Wo waren Sie?
Кто идет? — Wer da? Wer kommt da?
Как я должен итти (пройти) в Н?— Wie komme ich nach N?

Как далеко итти до Александровской площади? Wie lange geht man bis zum Alexanderplatz.
Кто там идет? — Wer kommt da?
Как мне пройти домой?— Wie komme ich nach Hause?
Как мне пройти в гостиницу? — Wie komme ich ins Hotel (Gasthaus)?
Куда пошел ваш товарищ? Wohin ist Ihr Genosse gegangen?

Куда они пошли? — Wohin sind sie gegangen?
Куда вы шли, когда я ехал в город? — Wohin gingen Sie, als ich in die Stadt fuhr?

Когда ты придешь? — Wann wirst du kommen?
Когда ты пришел? — Wann bist du gekommen?
Мы пойдем прогуляться — Wir wollen spazieren gehen.

Мне хотелось бы, чтобы вы пошли со мной — Ich möchte, dass Sie mit mir gehen.
Мне будет жаль, если вы не пойдете со мной — Es wird mir leid tun, wenn Sie nicht mitkommen (mitgehen).

Мы пойдем туда — Wir werden dorthin gehen.
Нам надо итти — Wir müssen gehen.
Не пойдете ли вы в кино? — Kommen, Sie (gehen Sie) ins Kino?

Ну, пойдем — Nun, wollen wir gehen.
Не пойдем ли мы? Не сходить ли нам туда? — Wollen wir nicht gehen? Wollen wir nicht hingehen?

Не ходите туда — Gehen Sie nicht dorthin.
Не сходить ли нам? — Sollen wir nicht hingehen?
Ну, так идем — So, nun komm (kommen Sie).

Ну, теперь пошли дальше — Nun, wollen wir weiter gehen.
Он пошел в город, чтобы купить кое-что — Er ging in die Stadt um einiges einzukaufen.

Он не идет — Er kommt nicht.
Он не хочет с нами итти — Er will nicht mitgehen (mit kommen).

Ничего, тогда пойдем одни — Schadet nichts, dann gehen wir allein!
Откуда вы идете? — Von wo kommen Sie?

Пойдемте, за вами только остановка — Wollen wir gehen, es wird nur auf Sie. gewartet.
Пойдемте скорее — Wollen wir schneller gehen.

Пойдемте туда вместе — Wollen wir zusammen hingehen.

Пойдем! Пойдемте! — Komm! Kommen Sie!

Пойдемте сейчас же; ну хорошо, пойдем, нам по дороге —
Wollen wir sofort gehen; nun schön, wollen wir gehen, wir haben einen und denselben Weg.

Я тоже иду туда —
Ich gehe auch dorthin.

Пусть идет —
Lass ihn gehen.

Пойди-ка сюда —
Komm mal her.

Позвольте мне пройти —
Lassen Sie mich, bitte, durch.

Пойдем ли мы в парк культуры и отдыха?—
Gehen wir in den Kultur- und Erholungspark?

Пойдете ли вы со мной (с нами)? —
Kommen Sie mit mir (uns) mit?

Постой, я иду (пойду) с тобой —
Warte, ich komme mit.

Пойдем, пойдемте; пора итти —
Komm, kommen Sie; es ist Zeit zu gehen.

Пора тебе уже давно итти —
Es ist die höchste Zeit, dass du gehst.

Стоит ли итти в . . .?—
Lohnt es sich in (nach)... zu gehen?

Сходите туда непременно —
Gehen Sie unbedingt dorthin.

Я схожу —
Ich werde hingehen.

Уже время итти; я должен быть дома как можно скорее —
Es ist schon Zeit zu gehen; ich muss so schnell als möglich zu Hause sein.

Что идет в театре? —
Was wird im Theater gegeben?

Что идет дальше? —
Was kommt jetzt?

Это вам идет —
Das steht Ihnen.

Это замечательно идет к вам —
Das steht Ihnen vortrefflich.

Это совсем вам не идет!—
Das passt garnicht zu Ihnen!

Я полагаю, что они пойдут с вами —
Ich denke, sie gehen mit Ihnen.

Яне пойду туда —
Ich werde nicht hingehen.

Я хотел итти вам навстречу — Ich wollte Ihnen entgegengehen.

Я иду с вами, если только не поздно — Ich komme mit, ich gehe mit Jhnen, wenn es nur nicht zu spät ist.

Я иду обменить книгу в библиотеку — Ich gehe in die Bibliothek ein Buch wechseln.

Я не пойду — Ich gehe nicht.

Я пошел бы, если бы вы зашли за мной — Ich wäre gegangen, wenn Sie mich abgeholt hätten.

Я никуда не пойду — Ich werde nirgends hingehen.

Я пошел бы завтра в театр, но я не имею к сожалению времени — Ich wäre morgen ins Theater gegangen, ich habe aber leider keine Zeit.

Я иду домой — Ich gehe nach Hause.

Я сейчас пойду домой — Ich werde gleich nachHause gehen.

Хотите пойти со мной? — Wollen Sie mit?

Да, да, я иду с вами — Ja, ja, ich komme mit.

Идите вперед, я иду за вами, я вас нагоню — Gehen Sie nur voraus, ich komme gleich nach, ich hole Sie gleich ein.

Я должна теперь итти — Nun muss ich aber gehen.

Я иду еще дальше вас — Ich gehe noch weiter als Sie.

Я должен итти, меня ждут дома — Ich muss gehen, ich werde zu Hause erwartet.

Я пойду на минутку в мою комнату — Ich werde auf einen Augenblick in mein Zimmer gehen.

Я имею большое желание туда пойти — Ich habe grosse Lust hinzugehen.

Я сейчас иду, если хотите, пойдемте туда вместе — Ich komme gleich; wenn Sie wünschen, wollen wir zusammen dorthin gehen.

Вы идете со мной? — Kommen Sie mit?

Я иду с вами! — Ich werde mit Ihnen gehen!

ИТОГО — Im ganzen; das macht zusammen; in Summa.

ИТОГО В ЦЕЛОМ, В ОБЩЕМ (всего в общем, в конечном счете) — Im Ganzen. Im Ganzen genommen.

ИХ (род. пад) — Ihrer.

Их много — Es sind ihrer viel.

Их было там человек десять — Es waren ihrer wohl zehn dort.

Ты помнишь их? — Erinnerst du dich ihrer?

ИХ (вин. пад.)— Sie.

Узнаешь ли ты их? — Erkennst du sie?

ИХ (прит. мест) — Ihr (e).

Я одобряю их поведение— Ich billige ihr Verhalten.

ИЮНЬ — Der Juni, — s.

В июне — Im Juni.

В половине июня — Mitte Juni.

ИЮЛЬ — Der Juli, — s.

В конце июля — Ende Juli.

К.

К—	An, zu.
	Auf, um, gegen.
К тебе (ко мне, к нему, к вам, к ней)—	Zu dir (zu mir, zu ihm, zu Ihnen, zu ihr).
Вы ко мне? Нет я к этому товарищу? —	Wünschen Sie mich? Nein ich möchte diesen Genossen sprechen.
К какому часу вам нужно быть там? —	Zu wann müssen Sie dort sein?
Я должен быть там к 10 часам —	Ich muss zu zehn Uhr dort sein.
К чему тебе (вам) это? К чему это? —	Wozu brauchst du (brauchen Sie) das? Wozu ist das?
К чему это клонится? —	Womit wird das enden? worauf geht das hinaus?
Дело идет к тому, чтобы я уступил ему свои права —	Es geht darauf hinaus, dass ich ihm meine Rechte abtrete.
К сожалению, я не могу ему ни в чем помочь —	Leider, kann ich ihm in keiner hinsicht helfen.
К тому же меня (его) там не было —	Ausserdem (zudem) bin ich (ist er) nicht dort gewesen.
К моему удивлению —	Zu meinem Erstaunen.
К стыду моему должен сознаться... —	Zu meiner Schande muss ich gestehen...
Он ко мне охладел—	Er ist mir gegenüber kühl geworden.
Приклейте это к стене —	Kleben Sie dieses an die Wand.

Это к нам пришли? нет это ко мне — Haben wir Besuch bekommen? Nein, ich habe Besuch bekommen.

Ко всему этому (сверх того) — Und zu allem dem.

К ТОМУ, К ЭТОМУ — Dazu, ausserdem.

К этому еще что-нибудь полагается? — Gehört noch etwas dazu?

Что полагается к этому — Was gehört dazu?

К тому он еще... — Dazu kommt noch, dass er...

К ТОМУ ЖЕ — Ueberdies, ausserdem.

К тому же я не успею этого сделать; кроме того мне не на кого оставить свою работу — Ueberdies (ausserdem) werde ich keine Zeit haben; ausserdem kann ich meine Arbeit niemandem übergében (anvertrauen).

—КА — (Ein) mal, doch.

Подвиньтесь-ка немножко, пройдите-ка немного вперед — Rücken Sie mal etwas weiter, gehen Sie mal etwas weiter.

Послушай-ка, что он говорит — Hör mal, was er sagt.

Поди-ка сюда — Komm mal her!

Покажи-ка (покажите-ка), скажи-ка, скажите-ка — Zeig (zeigen Sie) mal; sag doch, sagen Sie mal.

Подожди-ка, подождите-ка Warte mal, warten Sie mal.

КАБИНА — Die Kabine, —, —n.

КАБИНЕТ — Das Arbeitszimmer, —s, —; das Kabinet, —s, —e.

КАЖДЫЙ — Jeder; jedermann.

Каждый раз; каждый по-своему — Jedes Mal; jeder nach seiner Art.

Каждые 5 часов, через каждые 6 дней — Alle fünf Stunden, alle sechs Tage.

Каждый будет платить сам за себя — Jeder zahlt für sich.

Сколько на каждого? — Was macht das pro Person aus?

По 5 марок (на каждого) — Fünf Mark (pro Person).

КАЖЕТСЯ —

Здесь, кажется, никого нет?
Es scheint niemand da (hier) zu sein.

Да, кажется —
Ja, wie es scheint (es scheint wohl so zu sein).

Кажется дождь идет —
Es scheint zu regnen.

Я, кажется, простудился—
Ich glaube, ich habe mich erkältet.

Если это кажется вам подходящим —
Wenn Ihnen das zu passen scheint.

Это только так кажется—
Das scheint wohl nur so (das hat wohl nur den Anschein).

Как мне кажется —
Wie es mir scheint.

КАК БУДТО —

Als; als ob; als wenn.

Вы, как будто, уже совсем оправились после вашей болезни? Да... со вчерашнего дня я как будто чувствую себя уже значительно лучше —
Sie scheinen sich nach Ihrer Krankheit schon erholt zu haben.
Jawohl, seit gestern glaube ich mich schon bedeutend besser zu fühlen.

Как будто так —
Das scheint so zu sein; es sieht so aus.

Как будто нет —
Wohl kaum.

Мы встретились с ним как будто ни в чем не бывало —
Wir begegneten einander, als wenn nichts vorgefallen wäre.

Там как будто никого нет? —
Dort (da) scheint niemand zu sein?

Как будто —
Es scheint so.

Как будто ничего не бывало —
Als ob nichts vorgefallen wäre.

КАЗАТЬСЯ —

Vorkommen, es kam vor, es ist vorgekommen.
Scheinen, ich schien, ich habe geschienen.

Мне кажется —
Es kommt mir vor; es scheint mir.

Мне показалось —
Es kam mir vor.

Как вам кажется, что лучше, это или то? —

Wie kommt es Ihnen vor (was glauben Sie), was ist besser, dieses oder jenes?

Мне кажется, что это лучше, а то мне больше нравится —

Mir scheint dieses besser zu sein, jenes aber gefällt mir mehr.

Как это вам кажется (как вы это находите)? —

Wie scheint Ihnen das (wie finden Sie das)?

Мне кажется, что... мне показалось что... —

Es scheint mir, dass...; es schien mir, dass...

Это вам только так кажется; это вам так кажется; это вам только так показалось с первого взгляда —

Das scheint Ihnen nur so; das scheint Ihnen so zu sein; das kam Ihnen nur im ersten Augenblick so vor.

Он не такой, каким он кажется —

Er ist anders, als er aussieht.

Он именно такой, каким он кажется —

Er ist nicht anders, als er aussieht.

Мне (ему) показалось, что здесь никого нет —

Es schien mir (ihm), dass niemand da sei.

КАК —

Wie.

Как и... —

Wie auch...

Где бы мне узнать, где здесь живет гр. Н? —

Wo könnte ich erfahren, wo hier Herr N wohnt?

Как, опять? —

Schon wieder?

Как бы не так; как бы то ни было —

Warum nicht gar; wie es auch sei.

Как, и вы здесь? —

Wie! Sie sind auch hier?

Как же! —

Jawohl!

Как так? —

Wie denn?

Как же так? —

Wie so denn?

А как же —

Wie denn anders?

Как-нибудь —

Irgend wie, irgend wann.

Как приятно; как хорошо; как прекрасно —

Wie angenehm; wie schön; wie herrlich.

Как неприятно; как это скучно —

Wie unangenehm das ist; wie langeweilig das ist.

Как для кого —

Je nachdem.

Как только вы будете свободны, приходите ко мне —	Sobald Sie frei sein werden, kommen Sie zu mir.
Как когда; раз на раз не приходится—	Es hängt von den Umständen ab.
Как ваш адрес? —	Wie ist Ihre Adresse?
Как вас зовут? Ваше имя? Ваша фамилия?—	Wie heissen Sie? Wie ist Ihr Nahme? Wie ist Ihr Familienname?
Как вы поживаете? —	Wie geht es Ihnen?
Как всегда—	Wie gewöhnlich.
Как и прежде—	Nach wie vor.
Кое-как —	Nicht besonders (so-so, la-la); irgend wie.
Как это случилось?—	Wie kam das?
Как это так?—	Wie so denn?
Как это вышло?—	Wie kam das?
Как было дело?—	Wie ist das zugegangen?
Как это будет?—	Wie wird das sein?
Как это возможно?—	Wie ist das möglich?
Как это может быть?—	Wie kann das sein?
Как же быть? —	Was macht man nun?
Как же мне теперь быть? (теперь дорог хороший совет) —	Was fange ich nun an? (nun ist guter Rat teuer!)
Не знаю как это сделать; я не имею здесь ни одного знакомого, который мог бы мне помочь —	Ich weiss nicht, wie ich das mache; ich habe hier keinen einzigen Bekannten, der mir helfen könnte.
Я сделаю это, как умею—	Ich werde es machen, wie ich es verstehe.
Как же иначе? Иначе быть не может —	Wie denn anders? Anders kann es nicht sein; anders geht es nicht.
Как скоро? —	Wie bald? Wie schnell?
Как долго? —	Wie lange?
Как далеко до...? —	Wie weit ist es bis...?
Как мне ближе пройти на...?—	Wie komme ich am schnellsten auf...?

Как вы сюда попали? Мне вспомнилось, что в это время я кого-нибудь здесь застану —
Wie sind Sie hierher gekommen? Es fiel mir ein, dass ich um diese Zeit hier jemanden antreffen könnte.

В то время как вас здесь не было —
Als Sie abwesend waren.

Как ты думаешь?—
Wie denkst du?

Как вам угодно? —
Ganz nach Ihrem Belieben (wie Sie wo len).

Как будто так?—
Ist es so richtig? Ist es so? So?

Как-нибудь —
Irgendwie; irgendwann.

Как бы то ни было —
Wie dem auch sei.

Как же так? Я ведь об этом ничего не знал —
Wie so denn? Ich hatte ja keine Ahnung davon.

Как вы сказали?—
Wie sagten Sie (wie meinen Sie)?

Как обстоит дело с этим?-
Wie steht es damit?

Все без перемены (по-прежнему)—
Nach wie vor; nach dem Alten.

Как это можно?—
Wie ist das möglich?

Это как нибудь надо устроить —
Das muss irgendwie gemacht werden.

Как только вы будете свободны, приходите к нам—
Sobald Sie frei sind, kommen Sie zu uns.

Как-нибудь я зайду —
Ich werde einmal vorsprechen (ankommen).

Как ни в чем не бывало—
Als (wenn) ob nichts (vorgefallen) geschehen wäre.

КАКОВ—
Wie; was für ein; von welcher Art.

Каково это вино (на вкус)?
Wie ist dieser Wein?

Каково ваше настроение (неважное)?—
Wie ist Ihre Stimmung (nicht besonders)?

Ну, каково? Мне это нравится —
Nun, was sagen Sie dazu? Das gefällt mir.

КАКИМ ОБРАЗОМ?—

Каким образом вы это достали (получили)?—
Auf welche Weise? Wie? Auf welche Art und Weise?

Каким образом это произошло (случилось)?—
Wie haben Sie das erhalten (ausfindig gemacht)?
Wie ist das geschehen (passiert)?

КАКОЙ, —ая, —ое —
Was für ein,—eine,—ein; welcher, —e, —es.

Какой у нас сегодня день?—
Welchen Tag haben wir heute? Was haben wir heute für einen Tag?

Какое у нас сегодня число? —
Den wievielsten haben wir heute?

Кажется, 8-е —
Den achten, glaube ich.

Да, правильно: во вторник одинадцатое, значит сегодня 8-е —
Ja, richtig: Dienstag ist der elfte, heute ist also der achte.

Какая хорошая погода!—
Was für ein (welch) schönes Wetter!

Какой вы странный человек!—
Sind Sie aber ein merkwürdiger Mensch!

Какая вам польза от этого?—
Was nützt es Ihnen? Was für einen Nutzen haben Sie davon?

Я думаю, никакой—
Ich denke, gar keinen (gar nichts).

Какие у вас книги?—
Was für Bücher haben Sie?

Какие газеты и журналы сегодня вышли?—
Welche Zeitungen und Zeitschriften sind heute erschienen?

Каким трамваем мы поедем? —
Mit welcher Elektrischen fahren wir?

С первым попавшимся —
Mit der ersten besten.

Какой номер вашего телефона? —
Ihre Telephonnummer, bitte?

Какая прекрасная картина! —
Welch ein herrliches Gemälde!

Какая чудесная вещь! —
Was das für ein reizend s Ding ist!

Какое основание вы имеете говорить это? —
Worauf hin behaupten (sagen) Sie das?

На какое число вы взяли билеты?—
Zu wann haben Sie die Karten genommen?

У вас нет никакого основания утверждать это —
Sie haben gar keinen Grund dieses zu behaupten.

КАКОЙ (ая, ое)- нибудь—
Ein; irgend ein; irgend welcher.

У вас есть какая-нибудь сегодняшняя газета или какой-нибудь журнал?—
Haben Sie irgend eine heutige Zeitung oder irgend eine Zeitschrift?

Если нет, дайте мне какую-нибудь книгу; у нас нет ни того,ни другого—
Wenn nicht, dann geben Sie mir irgend ein Buch; wir führen (haben) weder das eine, noch das andere.

КАКОЙ (ая, ое)-то—
Ein; irgend ein (eine, ein); ein gewisser.

Вас спрашивал сегодня какой-то товарищ —
Heute fragte ein Genosse nach Ihnen.

Какой-то гражданин принес этот сверток (пакет) и просил передать его вам —
Ein Herr brachte diesen Packen und bat denselben Ihnen zu übergeben.

Пришел какой-то человек и хочет вас видеть; впустите его—
Da ist jemand gekommen und wünscht Sie zu sprechen; bitten Sie ihn näher zu treten.

КАК-ТО —
Neulich.

Он как-то говорил мне об этом —
Er erzählte es mir neulich.

Он как-то был у меня —
Er war neulich bei mir.

Мне как то не по себе—
Ich füh'e mich etwas ungemütlich.

Это как-то не подходит сюда —
Das scheint hier her nicht zu passen.

КАК РАЗ —
Gerade.

Вот как раз они идут —
Da kommen sie gerade.

Вот как раз ваш трамвай—
Da kommt gerade Ihre Elektrische.

Как раз в это время меня не было дома —
Мы пришли (приехали) как раз во-время —
Теперь как раз —
Это как раз кстати —

Этого как раз не было (не бывает)—
Это как раз то, что мне нужно —
Этот костюм сидит на вас, как вылитый —
Я это как раз хотел сказать —

КАЛЕНДАРЬ —
Отрывной, карманный, стенной календарь —

КАЛОША —
Где я мог бы также купить пару зимних калош? В соседнем магазине —
Наденьте калоши, чтобы не промочить себе ноги—

Разве сегодня так сыро?—
Вот мы и сели в калошу!—

КАЛЬСОНЫ —
КАМЕННЫЙ —
КАМЕНЬ —
Каменный дом —

Самый твердый и самый драгоценный камень — алмаз —

КАНИТЕЛЬНО, хлопотливо —

Gerade um diese Zeit war ich nicht zu Hause.
Wir kamen gerade rechtzeitig (zur Zeit).
Nun erst recht.
Das kommt gerade sehr zu statten (gelegen).
So etwas gab (gibt) es gerade nicht.
Das gerade brauche ich.

Dieser Anzug sitzt Ihnen, wie angegossen.
Das wollte ich gerade sagen.
Das Kalender, —s, —.
Der Abreisskalender, der Taschenkalender, der Wandkalender.
Der Gummischuh, —es,—e.
Wo könnte ich mir ein Paar Wintergummischuhe kaufen? Im nächsten Laden (im Laden nebenan).
Ziehen Sie Ihre Gummischuhe an, damit Sie nicht nasse Füsse bekommen.
Ist es heute denn so feucht?

Da sitzen wir nun im Brei!
Die Unterhosen.
Steinern.
Der Stein, —es, —e.
Ein Haus von Stein; ein Steingebäude.
Der härteste und kostbarste Stein ist der Diamant.
Umständlich.

Это ведь очень канительно —
Я не люблю этой канители —

КАПЛЯ —

Сколько капель мне принимать? —
Эти капли помогают от кашля —
Это хорошо от зубной боли —
Это вам поможет —
Принимайте по 10 капель 3 раза в день —

КАРАНДАШ —

Чей это карандаш? —
Это ваш карандаш? Да, мой —
Могу ли я взять твой карандаш? —
Мой карандаш слишком твердый; дайте мне, пожалуйста, ваш, я его вам сейчас возвращу (вы его сейчас получите обратно) —
Возьми (возьмите) этот карандаш, но принеси (принесите) его мне опять сюда —
Я принес вам все, что я взял у вас —

КАРМАН —

Положите это в карман —
Это не помещается в моем кармане —
Это мне не по карману —

Das ist ja recht umständlich.
Ich kann diese Umstände nicht leiden (ausstehen).
Der Tropfen, —s, —.
Wieviel Tropfen soll ich nehmen (einnehmen)?
Diese Tropfen sind gegen Husten gut.
Das hilft bei Zahnweh.
Das wird Ihnen helfen.
Nehmen Sie dreimal täglich zu zehn Tropfen.
Der Bleistift, —s, —e.
Wessen Bleistift ist das?
Ist das Ihr Bleistift? Jawohl, er gehört mir.
Darf ich deinen Bleistift nehmen?
Mein Bleistift ist zu hart; geben Sie mir, bitte, den Ihrigen, ich werde Ihnen denselben sofort zurückbringen (Sie bekommen ihn gleich wieder).
Nimm (nehmen Sie) diesen Bleistift, aber bring (bringen Sie) ihn mir wieder hierher.
Ich habe Ihnen alles gebracht, was ich von Ihnen genommen hatte.
Die Tasche, —, —en.
Stecken Sie das in die Tasche.
Das geht in meine Tasche nicht hinein.
Das kann ich mir nicht leisten; das ist nicht nach meinen Mitteln.

КАРТИНА —
Картина (живопись)—
Какого художника эта картина? —
Прекрасная картина —
Что представляет собой эта картина?—
Это совсем другая картина—

Das Bild, —es, —er.
Das Gemälde, —s, —e.
Wer hat dieses Bild gemalt?
Ein prachtvolles Bild.
Was stellt dieses Gemälde dar?
Das ist ein ganz anderes Bild.

КАРТОФЕЛЬ
Что, картофель уже сварился?—
Нет, он еще варится; он будет готов через 10 минут —
Не разрешите ли вам картофеля?
Картофель уродился хороший —
Это молодой картофель: он очень хороший (вкусный). Пожалуйста, берите —

Die Kartoffel, —, —n.
Sind die Kartoffeln schon gar?
Nein, sie kochen noch; in zehn Minuten werden sie gar sein.
Darf ich Ihnen Kartoffeln anbieten?
Die Kartoffeln stehen gut.
Das sind frische Kartoffeln; sie schmecken sehr gut. Bitte, bedienen Sie sich.

КАСАТЬСЯ (рукой)—
Касаться (относиться) —
Что касается этого, то...
Это дело не касается суда—
Дальнейшее меня не касается —
Не будем касаться этого вопроса —
Что касается меня, то я этого не люблю (то я согласен) —
Это меня не касается; мне не до того —

Berühren, ich berührte, ich habe berührt.
Betreffen, ich betraf, ich habe betroffen.
Was das (an) betrifft, so...
Die Sache gehört nicht vor's Gericht.
Was nachher kommt, geht mich nichts.
Diese Frage wollen wir nicht erörtern.
Ich für meine Person liebe das nicht (bin damit einverstanden).
Das geht mich nichts an; dazu bin ich nicht aufgelegt;

Это касается вас — Das betrifft Sie.

Это никого не касается — Das geht niemanden etwas an; darum hat sich niemand zu kümmern.

Это меня касается больше всего.— Das geht mich am meisten (am ehesten) an.

КАССА (билетная касса)— Die Kasse, —, —n; der Schalter, —s, —; (der Fahrkarten-Schalter).

Сберегательная касса — Die Sparkasse, —, —n.

Где здесь касса? В том углу — Wo ist hier der Fahrkarten-Schalter? In jener Ecke.

Где выдаются билеты?— Wo werden hier Fahrkarten verabfolgt?

Позвольте мне билет 1 (2, 3) класса в ... Bitte mir eine Fahrkarte erster, (zweiter, dritter) Klasse nach...

Дайте мне обратный билет (туда и обратно) — Geben Sie mir ein Retourbillet.

КАТАЛОГ — Der Katalóg, —s, —e.

Имеете ли вы каталог вашего склада?— Haben Sie einen Katalog von Ihrem Lager?

Пожалуйста, он только что вышел сегодня из печати; вы найдете в нем книги, которые мы имеем в запасе и выбор иностранных книг — Hier, bitte, er ist erst heute im Druck erschienen; Sie werden in demselben Bücher finden, welche wir vorrätig haben, und eine Auswahl von Büchern in den fremden Sprachen.

КАТАТЬСЯ — Spazieren fahren, ich fuhr spazieren, ich bin spazieren gefahren.

На коньках — Schlittschuh laufen.

На лодке — Zu Boot fahren.

Верхом — Einen Spazierritt machen.

Катаетесь ли вы на коньках? — Laufen Sie Schlittschuh?

Немного, не очень хорошо— Ein wenig (etwas), nicht sehr gut.

Крепкий ли лед? Я думаю, да —

Ist das Eis stark? Ich glaube wohl.

КАЧЕСТВО—

Die Qualität, —, —en; Die Eigenschaft, —, —en.

В качестве кого вы выступали на суде? —

Als was traten Sie im Gericht auf?

В качестве свидетеля (зрителя) —

Als Zeuge (Zuschauer).

Какого качества этот товар? —

Welcher Qualität ist dieser Artikel?

Вы сомневаетесь в качестве? —

Zweifeln Sie an der Qualität?

Это (хорошего) лучшего качества —

Das ist von (guter) bester Qualität.

О качестве не может быть и речи —

Von der Qualität kann keine Rede sein.

КАША —

Der Brei, —es.

Каша гречневая, пшенная, рисовая (с молоком, с маслом) —

Buchweizenbrei, Hirsebrei, Reisbrei (mit Milch, mit Butter).

КАШЕЛЬ —

Der Husten, —s.

Вы кашляете? —

Husten Sie?

Да, меня мучит уже некоторое время ужасный кашель —

Ja, mich quält schon seit einiger Zeit ein schrecklicher Husten.

Приняли ли вы что-нибудь? —

Haben Sie etwas gebraucht (eingenommen)?

Ничего, это скоро пройдет —

Das tut nichts, das vergeht bald.

КВАРТИРА —

Die Wohnung, —, —en.

Сдается эта квартира? —

Ist diese Wohnung zu vermieten?

Сколько в ней комнат? —

Aus wieviel Zimmern besteht sie?

Две комнаты, передняя и кухня —

Zwei Stuben (Zimmer), ein Vorzimmer und eine Küche.

При квартире имеются все удобства? —

Sind alle Bequemlichkeiten vorhanden?

Да, конечно, лифт, газ, канализация —

Aber gewiss, ein Fahrstuhl, Gas, Kanalisation.

Отопление центральное?—

Ist hier Zentralheizung?

Этого у нас нет; в каждой квартире имеются печи —

So etwas gibt es bei uns nicht; jede Wohnung hat ihre Oefen.

Не можете ли вы мне сдать квартиру этажем ниже?

Könnten Sie mir vielleicht eine Wohnung eine Etage niedriger vermieten?

К сожалению, она сдана—

Leider ist sie bereits vermietet.

Не сыра ли квартира? мне кажется, будто бы здесь пахнет сыростью—

Ist die Wohnung nicht feucht? es kommt mir vor, als ob es hier nach Moder richt.

Нисколько, квартира очень сухая —

Nicht im geringsten, die Wohnung ist sehr trocken.

Вы не можете пожелать себе ничего лучшего —

Sie können sich nichts besseres wünschen.

Сад этот общий или принадлежит этой квартире? —

Darf dieser Garten von allen Bewohnern benutzt werden, oder gehört er zu dieser Wohnung?

Все жители этого дома могут им пользоваться—

Alle Bewohner dieses Hauses dürfen ihn benutzen.

В хорошем ли состоянии печи? —

Sind die Oefen in gutem Zustande?

В прошлом году у нас была холодная квартира—

Im verflossenen Jahre hatten wir eine kalte Wohnung.

Окна и двери, как я вижу, не совсем в исправности —

Die Fenster und Türen sind, wie ich sehe, nicht ganz in Ordnung.

Это все будет приведено в порядок —

Das wird alles in Ordnung gebracht werden.

Эта квартира меня не совсем удовлетворяет —

Diese Wohnung entspricht nicht so ganz meinen Wünschen.

Дело в том, что я должен жить в центре города — Оказывается, не так легко найти себе подходящую квартиру —

Ich muss nämlich im Zentrum der Stadt wohnen. Wie es sich erweist, ist es gar nicht so leicht, eine passende Wohnung zu finden.

Хорошо, квартира остается за мной —

Gut, ich nehme die Wohnung.

Я думаю, что мы можем считать это законченным —

Ich denke also, wir betrachten es als abgemacht.

Когда я могу переехать? — Когда освободится квартира? —

Wann darf ich umziehen? Wann wird die Wohnung frei werden?

Квартира не занята, вы можете переехать во всякое время —

Die Wohnung steht leer, Sie können zu jeder Zeit umnziehen.

Вот вам 30 марок задатка; дайте мне расписку в получении задатка —

Hier haben Sie dreissig Mark Handgeld; stellen Sie mir eine Quittung aus über den Empfang des Handgeldes.

Я перееду в субботу, если погода будет хорошая; хорошо, итак вопрос с квартирой закончен; пойдемте теперь ко мне —

Wenn das Wetter gut sein wird, ziehe ich Sonnabend ein; gut; die Wohnungsfrage wäre also erledigt; kommen Sie jetzt zu mir.

Где вы живете? Еще далеко до вашей квартиры? —

Wo wohnen Sie denn? ist es nocht weit bis zu Ihrer Wohnung?

О, нет, здесь совсем близко; квартира в расстоянии нескольких шагов отсюда; вот мы и пришли; вот здесь; заходите —

O, nein, hier ganz in der Nähe; meine Wohnung ist bloss ein paar Schritt von hier entfernt; da wären wir; hier, bitte; bitte, treten Sie näher.

КВИТАНЦИЯ— Die Quittung, —, —en; die Bescheinigung —, —en.

Багажная квитанция — Der Gepäckschein, —es,—e.

КЕМ — Von wem; mit wem.

Кем вы обижены? — Von wem sind Sie beleidigt worden? Wer hat Sie gekränkt?

Кем вы недовольны? — Mit wem sind Sie unzufrieden?

Над кем это он насмехается? — Ueber wen macht er sich lustig?

За кем она замужем? — Wen hat sie zum Manne?

Кем он вам приходится? — Wie sind Sie mit ihm verwandt?

КЕРОСИН — Das Petróleum, —s.

КИЛОГРАММ — Das Kilogramm, —s, —e; das Kilo, —s, —s.

Сколько стоит кило этого? А этого? — Was kostet das Kilo (davon)? Und davon?

Три марки за килограмм— Drei Mark das Kilo.

КИЛОМЕТР — Das Kilometer, —s, —.

Сколько километров от М до Н? — Wieviel Kilometer sind von M bis N?

Сколько километров мы идем (едем) в час? — Wieviel Kilometer machen wir in der Stunde (pro Stunde)?

В один час мы проехали 50 километров — In einer Stunde haben wir 50 Kilometer zurückgelegt.

Сколько это километров отсюда? — Wieviel Kilometer ist das von hier entfernt?

На таком расстоянии я этого не вижу — Auf diese Entfernung sehe ich es nicht; so weit sehe ich es nicht.

КИЛЬКИ— Die Killo.

КИНО — Das Kino, —s, —s; die Filmbühne, —, —n.

Скажите, пожалуйста, где здесь лучшие кинотеатры? —
Sagen Sie, bitte, wo sind hier die beste Filmbühnen (Kinos)?

В центре города есть несколько больших кинотеатров, где дают новейшие фильмы, и играет хороший оркестр —
Im Zentrum der Stadt sind ein paar grosse Kinos; dort werden die neuesten Filme gedreht, auch spielen dort gute Orchester.

Вы охотно посещаете кинотеатры? —
Besuchen Sie gern die Filmbühnen?

Не могу этого сказать; для меня это не представляет особенного интереса; я всегда предпочитаю театры —
Das kann ich nicht sagen (behaupten); besonders interessieren Sie mich nicht; ich ziehe stets das Theater vor.

Пойдемте-ка сегодня в кино—
Wollen wir heute mal in ein Kino gehen.

В какой кино вы идете? Какая картина там пойдет? Ты пойдешь с нами?—
In welches Kino gehen Sie? Was für ein Film wird dort gedreht? Kommst du mit?

Сейчас не могу; в другой раз, когда я буду свободен —
Eben kann ich nicht; ein anderes Mal, wenn ich frei sein werde.

КИОСК —
Der Kiosk, —es, —e; die Bude, —, —n.

КИПЕТЬ —
Kochen; sieden, sott, gesotten.

КИПЯЧЕНЫЙ —
Gekocht.

КИСЛЫЙ —
Sauer.

Кислое молоко —
Saure Milch.

Кислые щи —
Die Sauerkohlsuppe.

Не делайте кислого лица—
Machen Sie kein saueres Gesicht.

КИСТОЧКА—
Der Pinsel, —s, —.

Бритвенная кисточка —
Der Rasierpinsel.

КЛАНЯТЬСЯ —
Grüssen, ich grüsste, ich habe gegrüsst.

Прошу кланяться от меня вашему товарищу (кланяйтесь ему от меня) —
Благодарю, я это исполню —
Он очень будет сожалеть, что не мог вас видеть; он впрочем скоро возвратится—

Ну, ничего, в другой раз увидимся—

Кланяйтесь вашим домашним —

КЛАСС —

Классовая борьба —

Ожесточенная борьба классов, пролетариата и буржуазии, за власть является главным содержанием нашей исторической эпохи —

КЛАСТЬ —

Куда вы это положили?-

Куда вы положили книгу?—
Я положил ее на стол —

Не кладите ее туда; положите (поставьте) ее в шкаф —
Хорошо, я ее туда поставлю —

КЛОНИТЬ —

Bitte, grüssen Sie Ihrem Genossen von mir (grüssen Sie ihn von mir).
Danke, ich werde es (ausrichten) bestellen.
Es wird ihm sehrleid tun, dass er Sie nicht gesehen hat; er wird übrigens bald zurückkommen.
Nun, nichts zu machen, wir sehen uns ein anderes Mal.
Bitte, grüssen Sie die Ihrigen.
Die Klasse, —, —n.
Der Klassenkampf, —es, ¨-e.
Der erbitterte Kampf der Klassen, des Proletariats und der Bourgeoisie, um die Macht ist der Hauptinhalt unserer historischen Epoche.
Legen, ich legte, ich habe gelegt.
Wohin haben Sie das hingelegt?
Wohin haben Sie das Buch hingelegt?
Ich habe es auf den Tisch gelegt.
Legen Sie es nicht dorthin; stellen Sie es in den Schrank.
Schön, ich werde es dorthin stellen.
Beugen, ich beugte, ich habe gebeugt; hinzielen, zielte hin, hingezielt.

Клониться —
К чему дело клонится (этот разговор)?—
Sich zuneigen.
Worauf zielt das hin? Worauf zielen diese Reden hin?

Я не склонен говорить больше по этому вопросу —
Ich habe mehr keine Lust darüber zu sprechen.

Я постараюсь склонить его (в вашу пользу) —
Ich werde mich bemühen ihn (zu Ihren gunsten) zu stimmen.

Меня клонит ко сну—
Ich möchte schlafen.

КЛЮЧ —
Der Schlüssel, —s, —.
Ключ от дверей —
Der Türschlüssel.
Ключ (источник) —
Die Quelle, —, —n.
Дайте, пожалуйста, мне ключ —
Bitte, geben Sie mir den Schlüssel.
Мне редко приходится возвращаться домой поздно, но на всякий случай мне нужен ключ от дома (от квартиры)—
Ich komme selten spät nach Hause, aber auf jeden Fall brauche ich den Hausschlüssel (Wohnungsschlüssel).
У нас каждый имеет свой ключ —
Bei uns hat jeder seinen Schlüssel.
Вот это хорошо; это так приятно приходить и уходить, никого не беспокоя —
Das ist gut; es ist so angenehm, kommen und fortgehen zu können ohne jemanden zu stören.
Я выхожу, вот ключ от твоей комнаты —
Ich gehe aus, hier ist der Schlüssel von deinem Zimmer.

КНИГА —
Das Buch,—es,¨-er.

Вы хотите книг? Какие именно? Сейчас вам покажут —
Sie wünscheu Bücher? Was für Bücher? Sie werden sofort bedient werden.
В этом отделе имеется классическая литература, беллетристика и книги по искусству —
In dieser Abteilung sind die Klassiker (die klassische Litteratur), Belletristik und Bücher über Kunst.

Вот здесь книги по истории, математике, медицине, философии, технике и по праву —

Есть ли у вас также иностранные книги? —

В следующей комнате вы найдете испанские, французские, русские и итальянские книги —

А это какие книги? —

Здесь политические книги и брошюры, которые только что вышли —

Здесь (там) книги по филологии и востоку (восточная литература) —

Какого рода книги желаете вы? —

Какие именно книги, из какой области науки? —

Мне нужны научные книги —

Меня интересуют книги по технике, в частности по машиностроению и автомобильному делу; покажите мне все, что вышло за последнее время по этому вопросу —

Ни одна из этих книг меня не удовлетворяет; это все не то, это не та книга, о которой я говорю —

Hier sind Werke über Geschichte, Mathematik, Philosophie, Technik und Rechtskunde.

Haben Sie auch Bücher in fremden Sprachen?

Im nächsten Zimmer finden Sie spanische, englische, französiche, russische und italienische Bücher.

Und was sind das für Bücher?

Hier sind politische Bücher und Broschüren, die soeben erschienen sind.

Hier (dort) sind philosophische Bücher und die Litteratur des Ostens.

Was für Bücher wünschen Sie?

Was für Bücher, aus welchem Wissensgebiet?

Ich brauche wissenschaftliche Bücher.

Mich interessieren technische Bücher und zwar über Maschinen- und Automobilbau; zeigen Sie mir, bitte, alles, was in der letzten Zeit darüber erschienen ist.

Keines von diesen Büchern sagt mir zu, das ist alles nicht das richtige; das ist nicht das Buch, von welchem ich spreche.

Покажите мне что-нибудь другое —
Покажите мне о деталях машин проф. Н.—

Zeigen Sie mir etwas anderes.
Zeigen Sie mir, bitte, das Buch über Maschinenteile von Professor N.

Я хочу купить такую же книгу, какую вчера мой товарищ купил у вас—

Ich möchte mir dasselbe Buch kaufen, welches mein Genosse gestern bei Ihnen gekauft hat.

Какая это была книга?—

Was für ein Buch war das?

Может быть, эта книга у вас имеется?—

Haben Sie, vielleicht, das Buch auf Lager?

Этой книги уже давно нет в продаже, она распродана (издание распродано) —

Das Buch ist schon lange vergriffen (die Auflage ist vergriffen).

К сожалению, у нас не осталось ни одного экземпляра —

Leider, haben wir kein einziges Exemplar mehr vorrätig.

Не можете ли вы мне достать эту книгу, она мне очень нужна —

Vielleicht könnten Sie es mir verschaffen? Ich brauche es notwendig (sehr).

Случайно вы можете найти подержанный экземпляр у букиниста —

Ein gebrauchtes Exemplar könnten Sie zufällig beim Antiquaren finden.

Я возьму пока эти две книги и три экземпляра резолюции последнего съезда К. П. Г.

Ich nehme fürs erste diese zwei Bücher und drei Exemplare der Beschlüsse der letzten Konferenz der K. P. D.

Зачем ты покупаешь столько книг?—

Was (warum) kaufst du dir so viel Bücher?

Не забудь, что на обратном пути тебе надо будет проезжать через границу, а с книгами там всегда масса хлопот —

Vergiss nicht, dass du auf dem Rückwege die Grenze wirst passieren müssen; mit Büchern aber hat man dort immer viel Schererei.

Подожди, я возьму только несколько книг в дорогу, и тогда конец—

Warte mal, ich nehme mir nur noch etwas Reiselektüre, und dann machen wir Schluss (und dann bin ich durch fertig).

У вас имеется в продаже беллетристика? —

Haben (führen) Sie Belletristik?

Это будет в следующей комнате—

Im nächsten Zimmer, bitte.

Дайте мне что-нибудь почитать в дорогу —

Geben Sie mir, bitte, irgend welche Reiselektüre.

Посмотрите, пожалуйста, эти книги —

Bitte, sehen Sie sich diese Bücher an.

Я это почти все уже читал —

Das habe ich fast alles schon gelesen.

А это вы уже читали ?—

Haben Sie dieses schon gelesen?

Пожалуй, нет еще —

Ich glaube, noch nicht.

Это интересная книга ?—

Ist dieses Buch interessant?

Ее стоит почитать —

Es ist lesenswert (das Buch lässt sich lesen).

Это я возьму —

Dieses nehme ich.

Сколько с меня следует?—

Was habe ich zu zahlen?

КНИГОИЗДАТЕЛЬСТВО—

Der Bücherverlag,—es,—e; der Verlag.

КНИГОПРОДАВЕЦ —

Der Buchhändler,—s,—.

КНИЖНЫЙ МАГАЗИН

Die Buchhandlung,—,—en.

КОВЕР —

Der Teppich,—s,—e.

Вы хорошо выбили ковер? —

Haben Sie den Teppich gut ausgeklopft?

Я еще не начинала —

Ich habe noch nicht angefangen.

КОГДА —

Wann, als, wenn.

Когда, как скоро ? —

Wie bald?

Как долго ?—

Wie lange?

Когда ты придешь ?—

Wann kommst du?

Когда ты пришел ?—

Wann kamst du?

Когда вы придете ко мне?— Wann kommen Sie zu mir?

Когда он вернулся? Seit wann ist er zurück?
Когда-нибудь, как-нибудь; на-днях — Irgendwann; in diesen Tagen.
Когда вы бываете дома?— Wann sind Sie zu Hause?
Как когда (когда как) — Wie es kommt.
Когда нужно будет — Wenn es nötig ist (sein wird).

Когда это было? Когда-то. Wann war dass? Vor Jahr und Tag.

Это было, когда вас не было дома — Das war, als Sie nicht zu Hause waren.
Это было около обеда— Es war um die Mittagszeit.

Каждый раз, когда он приходил, меня не было дома — Jedesmal, wenn er kam, war ich nicht zu Hause.

Когда он это мне сказал, я был очень поражен — Als er es mir gesagt hatte, (war ich sehr erstaunt) wunderte ich mich sehr.

Когда я пришел к нему, он еще был дома — Als ich zu ihm kam, war er noch zu Hause.
Когда я пришел домой, все уже спали — Als ich nach Hause kam, schliefen schon alle.
Когда вы приехали? — Wann sind Sie angekommen?

Когда вы уезжаете? С каких пор вы здесь? С шести часов утра— Wann verreisen Sie? seit wann sind Sie hier? seit sechs Uhr morgens.
На когда это вам нужно?— Zu wann brauchen Sie das?
Когда нужно будет, я вам скажу— Wenn es nötig sein wird, sage ich es Ihnen.
Когда мне вам позвонить? Wann darf (soll) ich Ihnen anklingeln?

Немного спустя — Etwas später?

КОГДА-НИБУДЬ — Irgendwann; jemals; einmal
Вы когда-нибудь были там? Sind Sie jemals dort gewesen?

Когда-нибудь я вам обо всем расскажу — Ich werde Ihnen alles einmal erzählen.
Я когда-нибудь к вам зайду — Ich werde schon einmal zu Ihnen ankommen.
КОГДА-ТО — Einmal.
Когда-то я его видел — Ich habe ihn einmal gesehen.
Я когда-то был там — Ich bin einmal dort gewesen.
КОГО— Wen.
Кого я вижу! Это вы? Конечно, я— Wen sehe ich! Sind Sie es wirklich? Natürlich, bin ich es.
Кого вы ищете? — Wen suchen Sie?
Кого вы имеете этим в виду (на кого вы намекаете)?— Wen meinen Sie damit?
Это про вас сказано — Damit sind Sie gemeint.
За кого вы меня принимаете? — Für wen halten Sie mich?
У кого вы были? — Bei wem waren Sie?
У кого я мог—бы узнать это? — Bei wem könnte ich das erfahren? Wer könnte mir darüber Bescheid sagen (geben)?
Мне некого послать туда— Ich habe niemand, den ich dorthin schicken könnte.
Из всех, кого я знаю, здесь никого нет — Von allen, die ich kenne, ist niemand da.
Это тот товарищ, которого я встретил вчера? Да, тот самый — Ist das derselbe Genosse, den ich gestern getroffen habe? jawohl, es ist derselbe.
От кого вы это слыхали? Von wem haben Sie das (gehört)?
Кого он спрашивает? — Nach wem fragt er?
КОЕ-ГДЕ — Irgendwo; hier und da.
КОЕ-КАК — Irgendwie; mit Mühe und Not; so—so.

Кое-как я это, наконец, кончил —
Mit Mühe und Not habe ich es endlich beendet.

Не делайте этого кое-как—
Machen Sie es, wie es sich gehört.

Кое-как живем (существуем) —
Wir leben so—so (la—la).

Кое-как проживем —
Wir werden uns schon durchschlagen.

КОЕ-КТО —
Irgendwer; so mancher.

Мне кое-кого надо повидать —
Ich habe hier Rücksprache zu nehmen.

КОЕ-КУДА —
Irgendwohin.

Мне нужно еще кое-куда сходить —
Ich habe noch ein paar Gänge zu machen.

Я схожу кое-куда, а потом вернусь к вам—
Ich habe ein paar Gänge zu machen und komme (kehre) dann zu Ihnen zurück.

КОЕ-ЧТО —
Etwas; irgendwas; einiges; dieses.

Кое-что я сделал—
Ich habe einiges gemacht.

Мне кое-что известно—
Ich habe einiges erfahren.

Мне вам нужно кое-что передать (сказать) —
Ich habe Ihnen etwas zu sagen (übergeben).

Мне надо кое о чем с тобой поговорить —
Ich muss mit dir etwa sprechen.

Это, конечно, кое-что, но все же этого мало —
Das ist zwar etwas, aber es ist noch nicht genug.

Я тоже кое-что об этом слыхал —
Ich habe auch etwas darüber gehört.

Мне кое-что нужно —
Ich brauche etwas.

Он ушел в город, чтобы кое-что купить —
Er ging in die Stadt um einiges zu kaufen.

КОЖА —
Das Leder,—s,—; die Haut, —, ¨e.

Кожаный портфель (бумажник, кошелек)—
Eine Ledertasche (eine lederne Geldtasche, ein lederner Geldbeutel).

На кой чорт это вам нужно ?—
Wozu denn in aller Welt brauchen Sie das?

КОЙ-КУДА —

Мне нужно кой-куда пойти —

Irgendwohin.

КОЛБАСА —

Ich habe ein paar Gänge vor.

Мне нужно зайти еще в колбасную купить какой-нибудь колбасы; зайдемте сюда —

Die Wurst,—, ¨-e.
Ich muss noch in eine Wursthandlung angehen etwas Wurst kaufen; wollen wir hier angehen.

У вас есть чайная или ливерная колбаса?—

Haben Sie Tee-oder Leberwurst?

По чем эта колбаса? —

Was kostet diese Wurst? Wie teuer ist deise Wurst?

А это копченая колбаса?—

Ist das Rauchwurst?

Дайте мне этой 200 грамм и еще баночку горчицы—

Geben Sie mir von dieser 200 Gramm und ein Gläschen Senf.

КОЛЛЕГИЯ —

Das Kollegium,—s,—ien.

Этот вопрос поставлен на заседание (заключение) коллегии —

Diese Frage wird vom Kollegium erörtert werden.

КОЛЛЕКТИВИЗАЦИЯ —

Die Kollektivisierung,—.

КОЛЛЕКЦИЯ —

Die Sammlung,—,—en.

Вчера мы были у гр. Н, он показал нам очень интересную коллекцию марок, которые он купил в последнее время—

Gestern waren wir bei Herrn N; er zeigte uns viele interessante Postmarken, die er in der letzten Zeit gekauft hatte.

Здесь имеется известная коллекция картин, рукописей и орнаментов всех времен и стилей—

Hier ist die berühmte Sammlung von Bildern, Handschriften und Ornamenten aus allen Zeiten und in allen Stilen.

КОЛИЧЕСТВО —

Die Quantität,—,— en. die Zahl,—,—en; die Anzahl,—.

Однако какое здесь большое количество станков--

Hier ist wohl eine Menge von Werktischen.

Дело не в количестве, а в качестве —

Nicht die Quantität, sondern die Qualität ist massgebend.

Какое количество вам нужно ?—

Wieviel brauchen (benötigen) Sie?

Нам требуется это в небольшом (в большом) количестве—

Wir benötigen (brauchen) das in einer geringen (grossen) Anzahl

КОЛОССАЛЬНЫЙ —

Kolossal.

Это колоссально (много)—

Das ist kolossal (viel).

КОЛХОЗ —

Die Kollektivwirtschaft—, —en.

Ты в колхозе? —

Gehörst du einer Kollektivwirtschaft an?

Для меня колхоз дело не новое; членом сельскохозяйственной артели я состоял еще в 1920 году; в 1923 году наша артель перешла на устав коммуны. И вот уже 11 лет я иду по «новому пути». Сначала трудно было нашей артели, собралась одна беднота, но потом окрепли; правительство нам помогло кредитами—

Für mich ist die Kollektivwirtschaft nichts Neues. Schon Imlahre 1920 (neunzehnhundertzwanzig) war ich Mitglied einer landwirtschaftli chen Arbeitsgenossenschaft (Artel); 1923 (neunzehnhundert drei und zwanzig) nahm unsere Genossenschaft die Form einer Kommune an. So gehe ich schon seit ll (elf) Jahren den «neuen Weg». Anfangs hatte es unsere Genossenschaft schwer—es hatte sich ausschliesslich die Dorfarmut zusammengefunden, aber nachher kamen wir zu Kräften; die Regierung half uns mit Krediten.

Сколько же хозяйств было у вас в артели? —

Wieviel Wirtschaften waren denn in eurer Genossenschaft?

Тогда это дело было новое, и в артели нас было только 30 хозяйств. Сейчас наша коммуна объединяет 100 хозяйств —

Ну, как же вам теперь живется? —

Артель и коммуна многое изменили в моей жизни; раньше мой труд был непосильный, теперь же коммуна освободила меня от рабского труда —

Вот уже несколько лет, как я избран членом сельсовета —

Сейчас наш район близок к завершению сплошной коллективизации. Теперь у нас в разгаре подготовка к весне: ремонтируются 2 трактора, плуги, сеялки, бороны и сбруя; производственный план на собрании проработан; работа распределена между коммунарами, и каждый из них знает свои обязанности; организованы ударные бригады; наши коммунары между собою спаяны, и работа идет дружно —

Damals war es etwas Neues und die unsere Genossenschaft bestand aus nur 30 (dreissig) Höfen. Heute umfasst unsere Kommune 100 (einhundert) Wirtschaften.

Nun, wie geht es euch denn jetzt?

Artel und Kommune haben vieles in meinem Leben verändert: früher arbeitete ich über meine Kräfte, jetzt hat die Kommune mich von der Sklavenarbeit befreit.

Schon seit einigen Jahren bin ich in den Dorfrat gewählt worden.

Heute stehen wir dicht vor der ausnahmslosen (kompakten) Kollektivisierung sämtlicher Wirtschaften unseres Bezirks. Zur Zeit sind bei uns die Vorbereitungsarbeiten für den Frühling in vollem Gang: zwei Schlepper werden ausgebessert, Pflüge, Säemaschinen, Eggen und Pferdegeschirr werden in Ordnung gebracht, den Betriebsplan haben wir auf unseren Versammlungen durchgearbeitet, die Arbeit ist unter die Kommunarden verteilt, und jeder von Ihnen

kennt seine Pflichten; Stossbrigaden wurden geschaffen. Unsere Kommunarden bilden eine zusammengeschweisste Masse, und es wird stramm geschafft.

А ты тоже из коммуны?—

Gehörst du auch einer Kommune an?

Нет, я колхозник, мы объединились около 80 хозяйств —

Nein, ich bin Kollektivwirtschaftler; etwa 80 (achtzig) Wirtschaften haben sich zusammengetan.

Ну, как же вы теперь работаете? —

Und wie geht die Arbeit jetzt?

Как только мы объединились в колхоз, мы начали работать совсем по иному — организованно, сознательно и с большей пользой, чем каждый порознь в своем мелком хозяйстве, как это было раньше, а потому мы имеем в настоящее время массовый приток единоличников в колхоз —

Kaum hatten wir uns zu unserer Kollektivwirtschaft zusammengeschlossen, als wir ganz anders zu arbeiten begannen: organisiert, ziel bewusst und mit grösserem Nutzen, als jeder für sich in seiner kleinen Wirtschaft, wie das früher war. Darum strömen auch die Kleinbauern in Massen unserer Kollektivwirtschaft zu.

В прошлом году, когда большинство из нас было единоличниками, мы засеяли в среднем по 8 га на хозяйство, а в этом году в колхозе на каждого из нас засеяно по 7 га —

Im vorigen Jahr, als noch die Mehrzahl von uns noch Kleinbauern waren, wurden im Durchschnitt 8 (acht) Hektar je Wirtschaft angebaut, während in diesem Jahr auf jeden einzelnen von uns in der Kollektivwirt-

schaft eine Saatfläche von 7 (sieben) Hektar kommt.

Ну, а как относительно качества продукции? —

Und wie steht es mit der Güte (Qualität) der Erzeugnisse?

Качество продукции значительно выше, чем у единоличников —

Die Qualität der Erzeugnisse ist bei uns bedeutend höher, als bei den Kleinbauern.

А как у вас распределяется доход и урожай колхоза? —

Wie werden denn bei euch die Einkünfte und die Ernte der Kollektivwirtschaft verteilt?

По количеству и качеству затраченного труда, т. е. за наработанные трудодни; чем больше и лучше будет работать колхозник, тем больше трудодней ему будет начислено, т. е. тем больше будет доля его участия в доходах колхоза —

Nach der Menge und Güte der aufgewandten Arbeit, d. h. (das heisst) nach der Anzahl der erarbeiteten Leistungseinheiten. Je mehr und je besser ein Kollektivwirtschaftler arbeitet, um so mehr Leistungseinheiten werden ihm angerechnet und um so grösser wird somit sein Anteil an den Einkünften der Kollektivwirtschaft.

Значит у вас сдельщина? —

Bei euch wird also im Akkord gearbeitet?

Да, все работы, как правило, переведены на сдельщину; способ учета труда в рублях оказался вредным; колхозник является членом своего коллективного хозяйства, и как таковой он не может

Ja, sämtliche Arbeiten wurden in der Regel auf das Akkordsystem eingestellt. Die Bewertung der Arbeit in Rubeln hat sich als schädlich erwiesen; der Kollektivwirtschaftler ist Mitglied seines Kollektivs

претендовать на зарплату —

Вот это дело! больше поработал, больше получишь; не доработал норму—получай меньше; сдельщина поднимает производительность твоего труда, укрепляет твой колхоз и повышает твою долю участия в доходах —

Да, таким образом заинтересовали каждого колхозника в процветании своего колхоза—

Но ведь при сдельщине необходимо особое внимание обращать на качество работы; надо не только много работать, но и хорошо сделать; это самое главное условие при сдельщине —

Это, конечно, для этого у нас есть контроль, который следит за качеством работы и вносит соответствующие поправки в количественное определение трудодней —

Подготовка к уборке, как правило, проходит у

und als solcher darf er keinen Anspruch auf Arbeitslohn erheben.

Das verstehe ich! Hast du mehr gearbeitet, so bekommst du mehr; bist du mit deinem Pensum nicht fertig geworden, so musst du dich mit wenigerem begnügen; das Akkordsystem steigert die Produktivität deiner Arbeit, festigt deine Kollektivwirtschaft und erhöht deinen Anteil an den Einkünften.

Gewiss, auf diese Weise hat jedes einzelne Mitglied an dem Gedeihen des Kollektivs Interesse.

Bei der Akkordarbeit muss aber doch besonders die Güte der Arbeit in Betracht gezogen werden; es soll doch nicht nur viel, sondern auch gut gearbeitet werden. Das ist doch die Hauptbedingung des Akkordsystems.

Sicherlich, da haben wir eine Kontrolle, welche die Güte der Arbeit überwacht und entsprechende Korrekturen bei der Feststellung der Zahl der Arbeitstage anbringt.

Gehen bei euch die Vorbereitungsarbeiten für

вас тоже своевременно? —

das Einheimsen der Ernte in der Regel rechtzeitig vor sich?

Конечно, мы еще успеваем в наших колхозных кузницах отремонтировать единоличникам весь уборочный материал —

Gewiss, wir finden sogar noch Zeit in unseren kollektivwirtschaftlichen Schmieden das gesamte Erntegerät der Kleinbauern zu reparieren.

Так, это хорошо! А как в общем проходит у вас коллективизация? —

So, das ist schön! Und wie verläuft bei euch die Kollektivisierungsbewegung?

Единоличники продолжают вступать в колхозы, так что не коллективизированных осталось у нас всего 9-10%.—

Es treten immer wieder Kleinbauern in die Kollektivwirtschaften ein, so dass die von der Kollektivisierung nicht erfassten Bauernhöfe sich nur noch auf 9—10% belaufen.

Чем ты это объясняешь?—

Wie erklärst du das?

Единоличник правильно оценивает преимущества и льготы, которыми пользуется колхозник. Он видит, что в крупном хозяйстве можно лучше обработать землю и получить более высокий урожай; ему стало ясно, что в крупном хозяйстве можно ввести машины, обзавестись хорошим скотом, установить правильный уход за ним, вводить всякие улучше-

Der Kleinbauer schätzt die Vorzüge und Vergünstigungen, welche der Kollektivwirtschaftler geniesst, richtig ein. Er sieht, dass der Boden im Grossbetrieb besser bearbeitet und eine reichere Ernte erzielt werden kann; es ist ihm klar geworden, dass in einer grossen Wirtschaft Maschinenbetrieb eingeführt, ein guter Viehstand angeschafft und

ния. Он проникается сознанием, что рабочий класс путем коллективизации ведет крестьянство к светлому будущему —

regelrecht gezüchtet werden kann, und dass Verbesserungen aller Art sich durchführen lassen. Er wird sich dessen bewusst, dass die Arbeiterklasse mit der Kollektivisierung die Bauernschaft einer lichten Zukunft entgegenführt.

План хлебозаготовки вами выполнен полностью? —

Habt ihr den Getreidebeschaffungsplan voll ausgeführt?

Да, на 102% уже к 20 сентября —

Ja, um 102% schon am 20 (zwanzigsten) September.

В вашем крае (в вашей местности) много совхозов и машинотракторных станций? —

Habt ihr in eurem Gebiet (eurer Gegend) viele Sowjetgüter und auch Maschinen - und Traktoren—Stationen?

Совхозов не так много, но тракторных станций много. В прошлом году мы имели 46 машинотракторных станций с парком в 2000 тракторов, в этом году строят еще 70 новых М.Т.С.—

Wir haben nicht sehr viele Sowjetgüter, jedoch in grosser Anzahl Traktorenstationen. Im vorigen Jahr gab es bei uns 46 (sechsundvierzig) Maschinen-und Traktoren—Stationen mit einem Park von zwei tausend Schleppern. In diesem Jahre werden 70 (siebzig) neue Stationen gebaut.

Совхозы и М. Т. С. оказывают нам огромную помощь в подготовке кадров, мы посылаем ту-

Sowohl die Sowjetgüter, als auch die Maschinen- und Traktoren-Stationen erweisen uns weitgehendste Hilfe bei der Au

да наших лучших ударников учиться —

bildung von Arbeitskräften; wir schicken ihnen unsere besten Stossbrigadler zur Schulung.

Я вижу, что в вашем колхозе дело поставлено не хуже нашего —

Ich sehe, dass in eurem Kollektiv die Wirtschaft nicht schlechter geführt wird, als bei uns.

Желаю вашему колхозу дальнейшего роста и процветания. Тебе того же! —

Ich wünsche eurem Kollektiv weiteres Wachstum und Gedeihen. Dir wünsche ich dasselbe!

Как-нибудь заеду к вам; я хочу лично убедиться в ваших успехах (во всем) —

Ich komme gelegentlich zu euch; ich möchte mich aus eigener Anschauung von euren Erfolgen (auf allen Gebieten) überzeugen.

Заезжай, будем рады! —

Komm nur, wir werden uns freuen.

КОМАР —

Die Mücke, —, —n.

Уйдем отсюда, здесь очень много комаров; но где их нет? послушай, как они жужжат —

Wollen wir von hier fortgehen, hier sind zu viel Mücken; wo gibt es keine? hör doch, wie sie summen.

КОМБАЙН —

Die Combine; der Mähdrescher, —s, —.

Вы видали когда-нибудь комбайн? —

Haben Sie jemals eine Combine gesehen?

Я даже не слыхал о нем в прежнее время и только теперь, в период реконструкции нашего сельского хозяйства, я все чаще встречаюсь с этим словом —

In früherer Zeit habe ich nicht einmal davon gehört und erst jetzt, in der Umgestaltungsperiode unserer Landwirtschaft, stosse ich immer häufiger auf diesen Ausdruck.

Это ведь английское слово? —

Да, термин «комбайн» происходит от английского слова и означает «сочетать, соединить», в данном случае — комбинацию нескольких машин (по немецки Mähdrescher) —

Вот (оно) как? Теперь мне понятно; это, должно быть, сложная машина, исполняющая одновременно несколько работ? —

Правильно. Комбайн одновременно выполняет все работы по уборке и молотьбе хлеба; с поля увозится совершенно чистое зерно —

А солома? —

Солома пока-что остается в поле и затем собирается особыми сеноубирателями —

Но ведь до сих пор уборка хлеба производилась также машинами?

Да, такие машины и теперь еще существуют — жнейки и сноповязалки; ими также пользуются и теперь, но, по сравнению с комбай-

Das ist wohl ein englisches Wort?

Ja, der Fachausdruck «Combine» stammt aus dem Englischen und bedeutet «kombinieren, verbinden», im gegebenen Fall eine Kombination von mehreren Maschinen (deutsch «Mähdrescher»).

Ach so? Jetzt ist es mir klar; die Combine ist also eine zusammengesetzte Maschine, welche gleichzeitig mehrere Arbeiten verrichtet?

Richtig. Die Combine führt gleichzeitig alle Arbeiten aus, die mit dem Einernten und Dreschen des Getreides verknüpft sind; vom Felde wird völlig reines Getreide eingebracht.

Und das Stroh?

Das Stroh bleibt zunächst auf dem Felde und wird mit besonderen Heusammlern weggeräumt.

Die Ernte wurde doch auch bisher mit Maschinen eingeheimst?

Gewiss, solche Maschinen gibt es auch heute noch, wie Mäh- und Garbenbindemaschinen. Diese Maschinen werden auch jetzt noch benutzt,

нами, они не являются уже совершенными. При способе уборки, обусловливаемом этими машинами, происходит потеря зерна, так как хлеб перевозится со стеблем и обмолачивается лишь на гумне; кроме того этот способ требует значительной затраты ручного труда и гораздо больше времени —

doch sind sie im Vergleich mit der Combine unvollkommen. Bei der durch diese Maschinen bedingten Arbeitsweise geht viel Korn verloren, da die Ernte auf dem Halm eingebracht und erst auf der Tenne gedroschen wird; ausserdem verlangt sie viel Handarbeit und bedeutend mehr Zeit.

Комбайн дает возможность в кратчайший срок убрать и тем самым быстро реализовать урожай; вот его преимущества. Не забывайте при этом, что работа комбайна обходится в 3 раза дешевле, чем уборка урожая другими машинами —

Die Combine ermöglicht es, in kürzester Frist die Ernte einzuheimsen und folglich auch schnell zu realisieren— das sind ihre Vorzüge. Hierbei darf nicht vergessen werden, dass das Einernten mit der Combine um das Dreifache billiger ist, als bei Benutzung anderer Maschinen.

Сколько же человек обслуживает такой комбайн? —

Wieviel Mann bedienen denn eine solche Combine?

Немного; всего только 2—3 человека —

Nur wenige; im ganzen zwei bis drei Mann.

Скажите (каких типов) каких размеров бывают комбайны? —

Sagen Sie, bitte, in welchen Grössen kommt die Combine vor?

Различают по ширине захвата (рабочей части) 4,8 м. 6 метровые и больше, но бывают и маленькие типы —

Man unterscheidet je nach der Länge der Ausdehnung der Arbeitsvorrichtungen 4,8—6 (vier Komma acht bis sechs)

Meter länge und noch grössere Combine; doch gibt es auch kleine Typen.

А какие выгоднее? —

Und welche Grössen sind die vorteilhafteren?

По многим данным работа комбайна тем выгоднее, чем больше его производительность, т. е. чем больше ширина его захвата (чем больше полоса, которую он обрабатывает) —

Nach zahlreichen Angaben arbeitet die Combine um so wirtschaftlicher, je grösser sie ist, d. h. je weiter sie ausgreift (je breiter der Streifen ist, den sie bearbeitet).

Но, по-моему, чем шире захват, тем хуже приспособляется комбайн к неровной местности —

Meiner Ansicht nach wird aber die Combine sich um so schlechter den Unebenheiten des Bodens anpassen, je weiter sie ausgreift.

Это-то да; учитывая это обстоятельство, разработали 2 типа комбайнов—один так называемый равнинный, а другой для холмистой местности —

Das ist allerdings richtig; diesem Umstande Rechnung tragend, hat man zwei Combinetypen entwickelt—eine für ebenes und eine andere für hügeliges Gelände.

Какая же разница в конструкции их? В последнем применены некоторые приспособления, уменьшающие возможность забивания рабочих частей, когда машина принимает наклонное положение —

Wodurch unterscheiden sie sich in ihrer Bauart? Bei der zweiten Art sind gewisse Vorkehrungen getroffen, welche die Gefahr einer Verstopfung der Arbeitsvorrichtungen verringern, wenn die Maschine eine schräge Lage einnimmt.

Вы упомянули о рабочих частях комбайна; какие же рабочие части

Sie sprechen von Arbeitsvorrichtungen der Combine; was hat die

комбайна? —

Режущий прибор, такого же устройства как и у жаток-сноповязалок, молотильный прибор для отделения зерна от соломы и прибор для сортировки зерна; по одну сторону комбайна находятся жатвенные приборы, а по другую-молотильный —

Еще один вопрос. Каким образом приводится в движение механизм комбайна?—

Прежде всего комбайн прицепляют к гусеничному трактору, на комбайнах с шириной захвата от 3,6 до 6 м. ставится спереди или сбоку отдельный мотор, в малых же комбайнах механизм получает движение от двигателя трактора, при помощи так называемого карданного вала —

А куда поступает зерно?—

Над комбайном расположен бак для зерна, и из него высыпается зерно в подъезжающий фургон —

Combine für Vorrichtungen?

Das Schneidegerät, das wie bei der Kornschneidemaschine ausgebildet ist, die Drescheinrichtung, welche das Korn vom Stroh trennt, der Kornsortierapparat; auf der einen Seite der Maschine sind die Erntegeräte angeordnet, auf der anderen die Dreschvorrichtungen.

Noch eine Frage. Auf welche Weise werden die Getriebe der Combine in Bewegung gesetzt?

Zunächst wird die Combine einem Raupenschlepper angehängt, vorn oder seitlich auf der Combine von 3,6 (drei Komma sechs) bis 6 (sechs) Meter Ausladung wird ein besonderer Antriebsmotor aufmontiert, kleine Maschinen werden dagegen vom Motor des Schleppers mittelst einer sogenannten Karda-welle angetrieben.

Und wohin gelangt das Korn?

Ueber der Combine befindet sich ein Behälter für das Korn, aus welchem letzteres in die heranfahrenden Wagen geschüttet wird.

Я теперь вполне уясняю себе, что все свойства и преимущества комбайна делают его чрезвычайно полезным орудием в крупных хозяйствах —

Es leuchtet mir jetzt ein, dass alle Eigenschaften und Vorzüge der Combine sie zu einem ausserordentlich nützlichen Gerät im landwirtschaftlichen Grossbetrieb machen.

Конечно, и только в крупных хозяйствах. Поэтому мы в срочном порядке налаживаем производство комбайнов в нашей стране. Первые советские комбайны уже работают на наших полях; применение комбайна по сравнению с обычной сноповязалкой и молотилкой оказалось по затрате количества труда в 3 раза выгоднее —

Gewiss und zwar nur in grossen Wirtschaftsbetrieben. Darum richten wir uns mit aller Dringlichkeit auf die Herstellung von Combinen im Inlande ein. Die ersten Sowjet-Combine arbeiten schon auf unseren Feldern; die Combine hat sich im Vergleich mit der gewöhnlichen Garbenbinde und Dreschmaschinen in Bezug auf die aufgewandte menschliche Arbeitskraft dreimal so vorteilhaft erwiesen.

Следовательно надо ожидать, что в недалеком будущем комбайн постепенно вытеснит другие жатвенные машины? —

Mithin darf man erwarten, dass die Combine in nicht zu ferner Zukunft alle anderen Erntemaschinen allmählich verdrängen wird?

Это не совсем так; возможность применения комбайна находится в зависимости от степени влажности хлеба; если зерно влажное, при-

Das ist nicht ganz so; die Anwendungsmöglichkeit der Combine wird durch den Feuchtigkeitsgehalt des Getreides bedingt; wenn das Korn feucht

ходится работать жнейкой - сноповязалкой; если же зерно сухое, комбайн является наиболее рациональной уборочной машиной, которая может работать круглые сутки —

ist, ist man gezwungen, mit der Mähmaschine und dem Garbenbinder zu arbeiten; ist es dagegen trocken, so bildet die Combine die weitaus rationellste Erntemaschine, welche Tag und Nacht arbeitet.

Вот этого обстоятельства я не предвидел —

Diesen Umstand habe ich nicht in Betracht gezogen.

Несмотря на это комбайн произвел переворот в нашем сельском хозяйстве —

Nichts destoweniger hat die Combine eine Umwälzung in unserer Landwirtschaft herbeigeführt.

Ну, теперь я приблизительно имею представление о комбайне —

So, jetzt habe ich eine ungefähre Vorstellung von der Combine gewonnen.

КОМБИНИРОВАТЬ —

Kombinieren.

Вы не плохо комбинируете (скомбинировали) —

Sie kombinieren nicht schlecht (Sie haben nicht schlecht combiniert).

Подожди минуточку, я что-нибудь скомбинирую —

Warte einen Augenblick ich werde vielleicht et was austüfteln.

КОМИНТЕРН —

Die Komintern.

Коммунистический интернационал —

Die Kommunistische Internationale.

Коммунистический интернационал молодежи —

Die Kommunistische Jugendinternationale.

КОМИССИЯ —

Die Kommission, —, —en.

Где заседает комиссия?— Wo tagt die Kommission?
КОМИССАР — Der Kommissar, —s, —e; der Bevollmächtigte, —n, —n.
Народный комиссар— Der Volkskommissar, —s, —e.
Совет народных комиссаров — Der Rat der Volkskommissare.

КОМИССАРИАТ — Das Kommissariat, —s,—e.
Народный комиссариат— Das Volkskommissariat.
Это Народный комиссариат иностранных дел?— Ist das das Volkskommissariat des Aeussern (für äussere Angelegenheiten)?
Нет, это Народный комиссариат внутренних дел. Nein, das ist das Volkskommissariat des Innern.
„ здравоохранения — Das Volkskommissariat für Gesundheitspflege.
„ земледелия — Das Volkskommissariat für Landwirtschaft.
„ почт и телеграфа — Das Volkskommissariat für Post—und Telegraphendienst.
„ просвещения — Das Volkskommissariat für Volksaufklärung.
„ путей сообщения — Das Volkskommissariat für Verkehrswesen.
„ социального обеспечения — Das V. fur soziale Fürsorge.

КОММУНА — Die Kommune, —, —n.
Коммунист — Der Kommunist, —en,—en.
Коммунистка — Die Kommunistin—,—nen.
Коммунистический — Kommunistisch.
Коммунизм — Der Kommunismus.
Коммунистический манифест — Das kommunistische Manifest.
Коммунистическая партия — Die kommunistische Partei.
Центральный комитет коммунистической партии— Das Zentralkomitee der Kommunistischen Partei

Коммунистическая партия Германии (К. П. Г.) — Die Kommunistische Partei Deutschlands (K. P. D.)

КАМНАТА — Das Zimmer, —s, —; die Stube, —, —n.

Что вы намерены сегодня предпринять?— Was gedenken Sie heute zu unternehmen?

То же, что и вчера — Dasselbe, was gestern.

Оказывается, не так-то легко найти себе подходящую квартиру — Wie es sich erweist, ist es gar nicht so leicht eine passende Wohnung zu finden.

Уже 2 дня как мы только ходим по лестницам (вверх и вниз) — Schon zwei Tage lang gehen wir nur treppauf und treppab.

Ничего не поделаешь! — Traurig, aber wahr!

Таковы условия жизни в большом городе — So sind nun schon einmal die Lebensverhältnisse in einer Grosstadt.

Сколько платят здесь обыкновенно в месяц за 2 меблированных комнаты в первом этаже?— Wieviel zahlt man hier gewöhnlich monatlich für zwei möblierte Zimmer im ersten Stock?

Это зависит от района — Das hängt von der Lage ab.

Вот записка о сдаче комнат — Da ist ein Mietzettel.

Здесь кто-нибудь есть? Ist jemand da? Ist hier jemand?

Здесь, кажется, сдаются комнаты — Hier werden, wie es scheint, Zimmer vermietet.

Есть ли у вас свободные комнаты (сдаются ли здесь комнаты)?— Haben Sie freie Zimmer (sind hier Zimmer zu vermieten)?

Да, здесь имеются — Freilich, hier gibt es welche.

Войдите, пожалуйста — Bitte, treten Sie näher.

С кем я могу поговорить относительно условий(об условиях)?— Mit wem könnte ich über die Bedingungen Rücksprache nehmen?

Я сейчас позову хозяйку (хозяина) — Gleich rufe ich die Wirtin (den Wirt).

Пожалуйста, разденьтесь, она будет здесь сию минуту —
Нет, нам некогда —

Bitte, nehmen Sie ab, sie kommt gleich.

Nein, danke, wir haben keine Zeit.

Здравствуйте, вы хотите посмотреть комнату? —
Да, я читал сегодня Ваше объявление (я слыхал), что вы сдаете комнаты — (мне говорили, что вы сдаете комнату) —

Guten Tag, Sie wollen sich ein Zimmer ansehen?
Ja, ich las heute Ihre Anzeige (ich hörte), dass Sie Zimmer zu vermieten hätten (man hat mir gesagt, dass Sie Zimmer zu vermieten hätten).

Сколько комнат вы желали бы иметь? —

Wieviel Zimmer wünschen Sie?

Одну, две, три?—
Я один; мне нужна небольшая меблированная комната.—
Хотите вы только меблированную комнату или стол и квартиру?—

Eins, zwei, drei?
Ich bin allein und brauche ein kleines möbliertes Zimmer.
Wünschen Sie nur ein möbliertes Zimmer oder mit Kost und Logis?

Я был бы склонен взять комнату со столом, если ваши условия мне подойдут —
Сколько стоит у вас небольшая, но хорошая комната? —
Это смотря по тому, какую комнату вы возьмете —
Я хотел бы жить во II этаже; так как мне нездоровиться, то я хотел бы иметь спокойную комнату —
У вас есть такая комната?

Ich wäre geneigt, ein Zimmer mit Kost und Logis zu nehmen, wenn Ihre Bedingungen mir passen.
Wieviel kostet bei Ihnen ein kleines, aber gutes Zimmer?
Es kommt darauf an, welches Zimmer Sie nehmen.
Ich möchte im zweiten Stock wohnen; da ich mich nicht ganz wohl fühle, möchte ich ein ruhiges Zimmer haben.
Haben Sie ein solches Zimmer?

У нас есть такая комната, только в 3-м этаже --
Это немножко высоко —
Завтра, впрочем, много гостей уезжает и тогда вы можете иметь такую и во 2-м этаже —
Могу ли я ее посмотреть? —
Да, конечно —
Покажите мне ее, пожалуйста —
Вот эта комната —
Куда выходят эти окна? — выходят они на улицу? —

Во двор; тем лучше, так как я не буду слышать шума вагонов —

Это солнечная сторона? —
Нет, комната выходит на север —
А куда ведет эта дверь? —

Эта дверь ведет в сад —

Могу ли я пользоваться садом? —
Само собой разумеется —
Тем лучше; это (мне) очень приятно —
Теплая ли эта квартира?

У нас паровое отопление и все удобства —

Какая мебель в этой комнате? —

Wir haben ein solches, nur im dritten Stock.
Das ist etwas zu hoch.
Uebrigens reisen morgen viele Gäste fort, und dann können Sie eines auch im zweiten Stock beziehen.
Könnte ich es mir ansehen?
Jawohl, gewiss.
Wollen Sie es mir zeigen.

Hier ist das Zimmer.
Wohin führen diese Fenster? Gehen sie auf die Strasse?
Auf den Hof; desto besser, da werde ich das Geräusch der Wagen nicht hören.

Ist das die Sonnenseite?
Nein, das Zimmer liegt nach Norden.
Und wohin führt diese Tür?
Diese Tür führt in den Garten.
Darf ich den Garten benutzen?
Versteht sich.
Umso (Desto) besser; das ist (mir) sehr angenehm.
Ist diese Wohnung auch warm?
Wir haben Dampfheizung und alle Bequemlichkeiten.
Wie ist das Zimmer möbliert?
Welche Möbel sind in diesem Zimmer?

Здесь 2 кресла, 6 стульев, письменный стол, кровать, книжный шкаф и диван —

Hier sind zwei Lehnstühle, sechs Stühle, ein Schreibtisch, ein Bett (eine Bettstelle), ein Bücherschrank und ein Divan.

Тут есть все, что нужно —

Hier ist alles notwendige da.

Здесь вам будет хорошо —

Sie werden es hier gut haben.

А сколько стоит эта комната? (вдень, в неделю, на 2 недели, в месяц)?—

Und was kostet dieses Zimmer (pro Tag, pro Woche, für vierzehn Tage, pro Monat)?

Отдаете вы ее только помесячно или также понедельно?—

Vermieten Sie es blos monatlich oder auch wöchentlich?

Это зависит от вашего срока пребывания —

Das hängt davon ab, wie lange Sie es benutzen werden.

На какое время хотите вы ее снять?—

Für wie lange Zeit wollen Sie es mieten?

Как вам угодно нанять — поденно или помесячно?

Wie wünschen Sie zu mieten, pro Tag oder pro Monat?

Я не могу вам этого еще сказать —

Das kann ich Ihnen noch nicht sagen.

Я могу пробыть здесь дней десять, а может быть и два или три месяца —

Ich kann hier zehn Tage, aber vielleicht auch zwei oder drei Monate bleiben.

А какая разница?—

Was für ein Unterschied ist denn dabei?

Вы можете взять ее и помесячно и по-недельно и по-суточно, как вам угодно —

Sie können es pro Monat, Woche oder Tag haben, ganz wie Sie wünschen.

Если вы возьмете ее на несколько дней, то по 3 марки в сутки, на неделю — 15 марок, а если вы нанимаете по-

Wenn Sie es für einige Tage mieten, so nehme ich drei Mark täglich; eine Woche würde fünfzehn Mark kosten, wenn

месячно, то она будет стоить 50 марок в месяц —

Позвольте вам задать еще несколько вопросов?—

Пожалуйста, говорите —

Входит ли в этот счет и обслуживание?—

Да, включая и обслуживание (не считая обслуживания) —

В эту цену включаете вы плату за отопление и освещение?—

Сюда входит уже все — отопление, освещение, обслуживание и белье —

Всех сверх этого считается отдельно —

Подходят вам эти условия?

Да я хочу снять эту комнату на месяц (на 2 месяца), но по моему это все-таки довольно дорого —

Это было бы мне подходяще, но только я думаю, что вряд ли я смогу столько заплатить —

Это дороже чем в гостинице —

Это да —

Вы знаете лучше меня, что в Н все дорого: комнаты в течение 10 лет больше чем вдвое возросли в це-

Sie aber monatlich mieten, so wird es Ihnen auf fünfzig Mark zu stehen kommen.

Erlauben Sie mir noch einige Fragen?

Bitte schön.

Rechnen Sie auch die Bedienung?

Ja, (auch die) inklusive Bedienung (exklusive Bedienung).

Ist Beheizung und Beleuchtung miteinbegriffen?

Hier ist alles miteinbegriffen: Beheizung, Beleuchtung, Bedienung, Wäsche.

Alles übrige wird extra berechnet.

Sind diese Bedingungen für Sie annehmbar?

Ja, ich will dieses Zimmer auf einen Monat (zwei Monate) mieten; es ist meiner Meinung nach aber doch recht teuer.

Das würde mir auch passen, nur glaube ich, dass ich so viel nicht zahlen können werde.

Das ist teuerer als im Hotel.

Das schon.

Sie wissen doch besser als ich, dass in N alles teuer ist, die Mieten sind seit zehn Jahren um

не; вы нигде не найдете лучшей комнаты —

mehr als das Doppelte gestiegen; Sie werden nirgends bessere Zimmer finden.

Это вовсе недорого.—
Das ist gar nicht teuer.

Вы должны принять во внимание район; в этой местности вы не получите комнат за более дешевую цену —

Sie müssen die Lage des Hauses in Betracht ziehen; in dieser Gegend werden Sie ein solches Zimmer für einen billigeren Preis nicht bekommen.

Не забывайте, что эта комната выходит на улицу и во II этаже —

Vergessen Sie nicht, dass es ein Vorderzimmer ist und sich in der zweiten Etage (im zweiten Stockwerk) befindet.

Да, это правда, но столько я не могу заплатить —
Ja, das ist wahr, soviel kann ich aber nicht zahlen.

Эта комната мне не подходит (не нравится) —
Dieses Zimmer passt mir nicht (gefällt mir nicht).

Нет ли у вас более дешевой комнаты?—
Haben Sie kein billigeres Zimmer?

Может быть, вы удовлетворитесь тогда маленькой комнатой? Вы съэкономите 5 марок в неделю—

Dann könnten Sie sich vielleicht mit einem kleineren Zimmer begnügen? Sie würden fünf Mark wöchentlich sparen.

Она хотя гораздо меньше, но чиста, уютна и приветлива —

Es ist freilich viel kleiner, aber sauber, behaglich und freundlich.

Это ничего, покажите нам ее —
Das schadet nichts, zeigen Sie es uns, bitte.

Может быть, она для меня подойдет —
Vielleicht sagt es mir zu.

Идите (следуйте) за мной.
Folgen Sie mir.

Действительно, эта очень мала —
Allerdings, dieses ist sehr klein.

Эта комната мне не (особенно) нравится. Нет ли
Dieses Zimmer gefällt mir nicht (besonderes). Haben

у Вас другой?—
Пожалуйста, покажите мне другую комнату —
Вот очень хорошая комната —
А, эта комната мне больше нравится; что Вы думаете относительно ее, гр-н Н.?
Она мне нравится —

Мне кажется, что из всех комнат, которые мы видели, эта самая удобная —
Во что обойдется она мне в месяц (сколько стоит эта комната)?—

40 марок —
Включая кофе?—

Нет, с утренним кофе я считаю 12 марок в неделю —
Ну, ничего не поделаешь, я принужден согласиться, не имея другого выхода —

Я думаю, что мы можем это считать законченным —
Итак, комната остается за мной (я беру эту комнату); так как я не знаю точно, как долго останусь в Н, то я хочу снять теперь комнату только на один месяц —

Sie kein anderes?
Bitte, zeigen Sie mir ein anderes Zimmer.
Hier ist ein sehr schönes Zimmer.
Ah, dieses Zimmer gefällt mir besser; was denken Sie darüber, Herr N.?
Es gefällt mir ziemlich gut.
Von allen Zimmer, die wir gesehen haben, scheint dieses das bequemste zu sein.
Wieviel würde es mir monatlich zu stehen (wieviel kostet das Zimmer)?

Vierzig Mark.
Ist der Kaffee miteinbegriffen?
Nein, mit dem Kaffee werde ich es Ihnen 12 M. pro Woche berechnen.
Nun, da ist schon nichts zu machen, ich bin gezwungen darauf einzugehen, da ich keinen anderen Ausweg habe.
Ich denke also, wir betrachten es als abgemacht.

Nun das Zimmer gehört also mir (ich nehme dieses Zimmer); da ich noch nicht sicher weiss, wie lange ich in N bleiben werde, so möchte ich jetzt nur für einen Monat mieten.

С полным пансионом?—

Со столом или без стола?
Или только первый завтрак?—
Мне было бы приятно, если бы я мог получать по утрам кофе —
Я часто не бываю дома, а потому хочу вас просить считать комнату отдельно —
Очень хорошо, я вам буду отпускать кофе.—
Иногда я буду и обедать у вас.—
Сегодня, например, я желал бы обедать здесь.—
В котором часу у вас обедают?—
В 4 часа —
Оставьте мне, пожалуйста, место, я приду позже.—

Между прочим, сколько у вас стоит полный пансион?—
За полный пансион я считаю еженедельно 75 марок —
А отдельный обед?—
1 марка 50 пф. —
А сколько Вы считаете за завтрак?—
1 марка —
Из чего состоит Ваш завтрак?—
Холодное мясо или яйца, потом чашка чаю или кофе с молоком.—

Mit voller Pension (Beköstigung)?
Mit oder ohne Kost?
Oder nur das erste Frühstück?
Es wäre mir lieb, wenn ich morgens Kaffee bekommen könnte.
Ich bin oft nicht zu Hause und möchte Sie daher bitten, das Zimmer einzeln zu berechnen.
Sehr schön; den Kaffee kann ich Ihnen liefern.
Manches Mal werde ich auch bei Ihnen speisen.
Heute, zum Beispiel, möchte ich hier essen.
Wann wird bei Ihnen gespeist?
Um vier Uhr.
Reservieren Sie mir, bitte, einen Platz, ich komme später.
Uebrigens, was kostet bei Ihnen volle Pension (Beköstigung)?
Volle Pension (Beköstigung) berechne ich wöchentlich 75 (fünfundsiebzig) M.
Und ein Mittag?
Eine Mark fünfzig.
Und wieviel rechnen Sie für das Frühstück?
Eine Mark.
Woraus besteht Ihr Frühstück?
Kaltes Fleisch oder Eier mit einer Tasse Tee, oder Kaffee mit Milch.

Этого вполне достаточно — Das ist ganz hinreichend.

Могу ли я получать завтрак к себе в комнату? — Das Frühstück kann ich wohl auf mein Zimmer bekommen?

Вам надо только нажать кнопку, и тогда придет корридорный — Sie brauchen nur auf den Knopf zu drücken, dann kommt der Zimmerkellner.

Впрочем в Вашей комнате имеется внутренний телефон, по нему Вы можете заказать, что хотите — Uebrigens haben Sie auch ein Haustelephon im Zimmer, da können Sie bestellen, was Sie wollen.

Вы пьете по утрам кофе или чай? Trinken Sie morgens Kaffee oder Tee?

Кофе, а вечером я люблю выпить стакан чаю — Kaffee, am Abend abertrinke ich am liebsten ein Glas Tee.

Когда Вы завтракаете? — Wann frühstücken Sie?

Обыкновенно в 9 часов — Ich frühstücke gewöhnlich um neun Uhr morgens.

До которого часа у Вас открыты двери? — Wie lange ist bei Ihnen der Eingang offen?

Мне редко приходится возвращаться поздно, но на всякий случай мне нужен ключ (от дома, квартиры) — Ich komme selten spät nach Hause, aber auf jeden Fall brauche ich den Hausschlüssel (Wohnungsschlüssel).

Как и в какие сроки я должен Вам платить? — Wie und an welchen Terminen muss ich Ihnen zahlen?

Должен ли я вперед заплатить? — Muss ich voraus zahlen?

Квартирная плата уплачивается вперед — Die Miete wird voraus entrichtet.

Платят еженедельно в субботу — Man zahlt wöchentlich jeden Sonnabend.

Это мое правило — Das ist meine Regel.

Вот деньги за первую неделю — Hier ist das Geld für die erste Woche.

Вечером я перееду и заплачу за месяц вперед—

Am Abend ziehe ich um und bezahle Ihnen für einen Monat voraus.

Когда я должен отказаться от квартиры (заявить о выезде с квартиры)?

Wann muss ich die Wohnung aufsagen?

За (14 дней) две недели до срока —

Vierzehn Tage vor dem Termin.

Здесь нужно прописываться?—

Muss man sich hier registrieren lassen?

Достаточно, если дадите визировать свой паспорт —

Es genügt, wenn Sie Ihren Pass visieren lassen.

Когда я могу переехать?

Wann kann ich umziehen?

Можно мне сегодня переехать?—

Darf ich heute noch umziehen?

Мне очень плохо в гостинице, плачу очень дорого и хотел бы выехать оттуда как можно скорее —

Ich habe es im Gasthause sehr schlecht, zahle sehr teuer und wäre gerne recht bald von dort ausgezogen.

Вы можете переехать, когда хотите; комната свободна —

Sie können zu jeder Zeit umziehen; das Zimmer ist frei.

Когда я Вас могу ожидать?—

Wann darf ich Sie erwarten?

Я приеду в 7 часов; позаботьтесь, чтобы все было готово —

Ich werde um sieben Uhr kommen; sorgen Sie dafür, dass alles bereit ist.

Комната совсем готова; Вы можете ее занять, когда хотите —

Das Zimmer ist vollständig bereit; Sie können es beziehen, wann Sie wollen.

Хорошо, я сейчас же пришлю свои вещи —

Schön, ich werde meine Sachen sofort schicken.

У Вас имеется телефон?—

Haben Sie (einen Fernsprecher) ein Telephon?

Как же, все есть —

Versteht sich, alles ist da.

Отнесите, пожалуйста, мой чемодан наверх —

Tragen Sie mir meinen Koffer, bitte, hinauf.

Нужно ли Вам еще что-нибудь?—
Да, скажите горничной, чтобы она принесла воды, я хочу помыть руки —

Сейчас придет горничная с бельем —

Войдите!—
Уберите это из комнаты и принесите мне еще одно полотенце —
Мне нужно дать белье в стирку —
Дайте это прачке. Вот список белья —

Когда оно будет готово?—
Не раньше трех дней —

Так долго?—
Нельзя ли через два дня?

Хорошо —
Дайте мне горячей воды: я хочу побриться —

У нас есть парикмахер —

Нет, я сам бреюсь —

Прошу каждое утро чистить мне платье и ботинки —
Выставляйте Ваши ботинки вечером за дверь. Их тогда почистят —

Wünschen Sie sonst noch etwas?
Ja, sagen Sie dem Stubenmädchen, sie möchte frisches Wasser heraufbringen; ich will mir die Hände waschen.
Gleich kommt das Zimmermädchen mit der Bettwäsche.
Herein!
Nehmen Sie dieses aus dem Zimmer und bringen Sie mir noch ein Handtuch.
Ich habe Wäsche zum Waschen zu geben.
Geben Sie das der Waschfrau. Hier ist der Wäschezettel.
Wann wird sie fertig sein?
Nicht vor drei Tagen (nicht vor übermorgen).
So lange?
Könnte ich sie nicht in zwei Tagen haben?
Schön.
Geben Sie mir warmes Wasser, ich will mich rasieren.
Wir haben einen Barbier (Friseur).
Nein, ich rasiere mich selbst.
Bitte, lassen Sie meine Kleider und Stiefel jeden Morgen putzen.
Ihre Stiefel stellen Sie abends vor die Tür. Sie werden dann geputzt werden.

Нельзя ли эти вещи отдать в починку портному?—

Könnte man diese Sachen vielleicht dem Schneider (zum Flicken) zum Ausbessern abgeben?

Я их отнесу —

Ich werde sie hintragen.

Отдайте также в починку мои ботинки (туфли).

Lassen Sie auch meine Stiefel (meine Schuhe) ausbessern.

Все это я сделаю —

Das werde ich alles besorgen.

Я хочу принять ванну—

Ich möchte ein Bad nehmen.

Сколько стоит ванна с бельем?—

Was kostet ein Bad mit Wäsche?

Да, но за ванны отдельная плата —

Ja, aber das Bad wird extra berechnet.

Пожалуйста (я не возражаю) —

Darauf kommt es mir nicht an.

Я сейчас ухожу; уберите, пожалуйста, мою комнату и приготовьте мне ванну к 10 часам —

Ich gehe gleich aus; räumen Sie, bitte, mein Zimmer auf und bereiten Sie mir zu zehn Uhr ein Bad.

Когда будет готова ванна, скажите мне —

Sagen Sie mir, wenn das Bad fertig sein wird.

Хорошо —

Schön.

Вас завтра рано разбудить (хотите ли Вы, чтобы завтра Вас рано разбудили)?—

Wünschen Sie morgen früh geweckt zu werden?

Нет, у нас был сегодня тяжелый день, и мы сначала хотим как следует выспаться —

Nein, wir haben heute einen anstrengenden Tag gehabt und wollen uns erst einmal gründlich ausschlafen.

Швейцар, вот Вам мой ключ, (я ухожу) я иду в город —

Portier, hier haben Sie meinen Schlüssel, (ich gehe aus) ich gehe in die Stadt.

Если кто-нибудь зайдет и меня спросит, скажите, пожалуйста, что я вернусь в 7 часов —

Wenn jemand vorsprechen und nach mir fragen sollte, sagen sie, bitte, ich werde um sieben Uhr wieder da sein.

Хорошо! Вы ждете кого-нибудь? —

Schön! Erwarten sie jemand?

Я жду одного гр-на к этому времени —

Ich erwarte einen Herrn um die genannte Zeit.

Ну, гр-н Н, как Вы думаете (хорошо я сделал), правильно я поступил, что снял комнату? —

Nun, Herr N, glauben Sie, ich habe gut getan, das Zimmer gemietet zu haben?

Конечно, гр-ка Н вполне честная женщина, она ни в каком отношении Вас не обманет —

Jawohl, Frau N ist eine sehr anständige Frau, sie wird Sie in keiner Weise übervorteilen oder betrügen.

Многие хозяйки часто требуют небольшую плату за комнату, но добиваются своего посредством накладных расходов, как например, за отопление, освещение, белье и т. д. —

Viele Wirtinnen verlangen eine verhältnismässig kleine Miete, sie entgelten es aber durch Nebenberechnungen, wie Heizung, Licht, Wäsche u. s. w.

Очень рад, что Вы хорошо устроились —

Es freut mich sehr, dass Sie sich gut eingerichtet haben.

КОМПАНИЯ —

Die Gesellschaft, —,— en.

Вы идете с ними за компанию? —

Kommen Sie mit?

Ну, конечно —

Aber natürlich.

Прекрасно, тогда пойдемте всей компанией —

Dann wollen wir alle zusammen gehen.

Как вам понравилась вчерашняя компания? —

Wie hat Ihnen die Gesellschaft von gestern gefallen?

Ничего себе, компания не плохая (небольшая), меня там хорошо при-

Ganz gut, die Gesellschaft ist nicht übel, ich wurde sehr freundlich aufge-

Лед крепкий? —
Trägt das Eis (ist das Eis stark)?

Я думаю, да —
Ich glaube wohl.

КОНЕЦ —
Das Ende, — s, — en; der Schluss, — es, — e.

До конца —
Bis zum Ende.

К концу —
Gegen Ende.

В оба конца —
Hin und zurück.

В конце концов —
Schliesslich; endlich.

В конце недели —
Ende der Woche.

В конце месяца —
Ende des Monats.

В конце года —
Ende des Jahres.

Когда же будет конец?
Wann kommt denn das Ende?

Всему бывает конец —
Alles hat ein Ende.

Через неделю, надо надеяться, я кончу свою работу, и дело с концом—
In acht Tage bin ich hoffentlich mit meiner Arbeit fertig, und dann wird Schluss gemacht.

В конце концов я так и сделаю —
Das werde ich schliesslich auch tun.

На худой конец я и на это соглашусь —
Im schlimmsten Falle werde ich auch darauf eingehen.

КОНЕЧНО —
Gewiss, ganz gewiss, freilich, allerdings.

Да, конечно, —
Ja, gewiss.

Конечно, нет —
Gewiss nicht.

В конечном результате (счете) вы правы —
Schliesslich haben Sie recht,

КОНСЕРВЫ —
Die Konserven.

Мясные консервы —
Das Büchsenfleisch.

Овощные консервы —
Das Büchsengemüse.

Фруктовые консервы —
Das Büchsenobst.

Есть ли у вас консервы и какие? —
Haben Sie Konserven und welche?

У вас есть шпроты, сардины и др.? —
Haben Sie Sprotten, Sardinen und anderes?

КОНСУЛЬСТВО —
Das Konsulat, —,— e.

ОНТОРА —
Das Kontor, — s, — e,

КОНТРАКТ —

По контракту (по договору) —

Der Kontrakt, — s, — e.
der Vertrag, — es, ¨ e.
Vertragsmässig.

Этот контракт не дает нам никакой гарантии —

Dieser Kontrakt gewährt uns keine (Sicherheit) Garantie.

КОНТРОЛЕР —

Der Kontrolleur, — s, — e.

Предъявите ваши билеты—

Zeigen (weisen) Sie Ihre Billete (Fahrkarten) vor.

Ваши билеты, гр-не —

Bitte Fahrkarten vorzeigen.

Вы не можете ехать по этому билету в скором поезде —

Sie können auf dieses Billet hin mit dem Eilzuge nicht fahren.

А почему? —

Und warum nicht?

Ваш билет годен только на обыкновенные поезда, если; вы хотите ехать в скором поезде вы должны доплатить разницу —

Ihr Billet gilt nur für gewöhnliche Züge, wenn Sie den Eilzug benutzen wollen, müssen Sie Zuschlag zahlen.

Хорошо, я ее заплачу; сколько это составит?—

Gut, ich werde ihn bezahlen; wieviel macht es aus?

Проездная плата в скорых поездах на 10% выше, чем в обыкновенных —

Die Fahrpreise der Eilzüge sind um zehn Prozent höher als die gewöhnlichen.

Контролер выдает дополнительный билет —

Der Kontrolleur stellt das Ergänzungsbillet aus.

КОНФЕКТЫ —

Das Konfekt, — s, — e.

Дайте мне эту коробкуконфект —

Geben Sie mir diese Konfektschachtel.

КОНФИСКАЦИЯ —

Die Konfiszierung, —.

Конфискацыя имущества (по суду) —

Die Konfiszierung des Eigentums (durch das Gericht).

КОНФИСКОВАТЬ —

Konfiszieren.

КОНЦЕРТ —

Das Konzert, — s, — e.

Было вчера вечером много народу в концерте? —
Зал был так полон, что задыхались от жары —
Я рад, что я там не был —

Мой дорогой, вы много потеряли; концерт был в высшей степени интересный —
Я только видел программу, но мне об этом рассказывали —
Таких вещей не видишь каждый день —

Waren gestern Abend viel Leute im Konzert?

Der Saal war so voll, dass man vor Hitze erstickte.
Da bin ich froh, dass ich nicht dort gewesen bin.
Mein Lieber, Sie haben viel verloren; das Konzert war höchst interessant.
Ich habe nur das Programm gesehen, man hatte mir aber davon erzählt.
Solche Dinge sieht man nicht jeden Tag.

КОНЧАТЬ —

Endigen, ich endigte, ich habe geendigt; beendigen, ich beendigte, ich habe beendigt; schliessen, ich schloss, ich habe geschlossen.

Хлеб (вино, вода) кончился (кончилось, кончилась) —
Вы уже кончили? —
Вы еще не кончили? —
Кончайте же, —

Das Brot, (der Wein, das Wasser) ist aus.

Haben Sie schon geendigt?
Sie sind noch nicht fertig?
Machen Sie doch, dass Sie fertig werden.

Я этого не кончу в один час —
Когда же это кончится? —

In einer Stunde werde ich damit nicht fertig.
Wann wird denn dase in Ende nehmen?

Когда же вы кончите в в конце концов? —
Ну, ты скоро кончишь? Ты слишком долго здесь задержался, нам время итти —

Wann sind Sie denn endlich einmal damit zu Ende?
Bist du bald fertig? Du hast dich hier zu lange aufgehalten; wir müssen schon gehen.

Сейчас, я почти уже кончил — Sofort, ich bin gleich fertig (ich bin schon beinahe fertig).

Итак, это дело закончено— Diese Sache ist also abgemacht.

Все кончено — Alles ist aus.

Я кончил (я еще не кончил) — Ich bin fertig (ich bin noch nicht fertig).

Можно сказать, что это кончено — Man kann sagen, dass dieses beendigt ist.

Все кончилось хорошо — Alles ist gut abgelaufen.

Когда кончается у вас работа? — Wann haben Sie (machen Sie) Arbeitsschluss?

Сегодня, например, работа кончится поздно вечером, а завтра начинается в полночь и кончится рано утром — Heute, zum Beispiel, machen wir spät am Abend Schluss, und morgen beginnt die Arbeit um Mitternacht und dauert bis zum frühen Morgen.

Чем же это кончилось?— Wie war denn der Schluss?

Я хотел бы знать, чем это кончится — Ich möchte gern wissen, wie das (endigen) ablaufen wird.

Еще неизвестно, чем это кончится — Es ist noch gar nicht abzusehen, wie das Ende sein wird.

Чем это кончится? — Was für ein Ende kann das nehmen?

От этого добра не будет — Das nimmt kein gutes Ende.

Что из этого выйдет в конце концов? Was soll denn daraus schlisslich werden?

Скоро ли это кончится?— Wird es noch lange dauern (wie lange soll es noch dauern)?

Дело этим не кончилось — Damit war die Sache noch nicht abgemacht.

Дело ничем не кончилось— Es ist zu keiner Entscheidung gekommen.

Все хорошо, что хорошо кончается — Ende gut — alles gut!

Кончится тем, что вам придется здесь задержаться — Sie werden sich schliesslich hier etwas länger aufhalten müssen.

Это окончится плохо — Das wird ein schlimmes Ende nehmen (haben).

КОНЧЕНО — Abgemacht! natürlich!

Кончено (прошло) — Es ist vorüber!

КООПЕРАЦИЯ — Der Konsumverein, — s, — e.

Кооператив; кооперативный — Der Konsumvereinsladen; Konsumsvereins...

КОПЕЙКА — Die Kopcke, —, — n.

Он без копейки (в кармане) — Er hat keinen Pfennig (in der Tasche).

Я не дам за это ни копейки — Ich gebe nicht einen Pfennig dafür.

КОПИЯ — Die Kopie, —, — n; die Anschrift, —, — en.

Это копия или оригинал? Ist das die Abschrift (Kopie) oder das Original?

Мне важен оригинал, а не копия — Mir liegt sehr viel gerade am Original, nicht an der Kopie (Abschrift)

С этого мне нужно снять копию — Ich brauche eine Kopie davon.

Снимите с этого копию в трех экземплярах — Nehmen Sie davon eine Abschrift in drei Exemplaren ab.

КОРРИДОР — Der Korridor, — s, — e.

КОРРИДОРНЫЙ — Der Zimmerkellner, —s, —.

КОРАБЛЬ — Das Schiff, — es, — e.

КОРМИТЬ — Nähren.

Кормить животных — Füttern.

КОРМИТЬСЯ — Sich ernähren.

КОРОВА — — Die Kuh, —, ¨ e.

КОРОТКИЙ, краткий — Kurz.

Покороче — Etwas kürzer.

Коротковатый — Etwas zu kurz.

Кратчайший —
Изложите (сделайте) это покороче —
Должен ли я ехать через Н или я могу избрать более краткий путь?
Вы должны ехать через Н —
Короче говоря —

Это коротко и ясно —
Несколько часов слишком короткий срок —

КОРРЕКТУРА —
Читать корректуру —
Первая корректура —
Окончательная (последняя) корректура —

КОСТЬ —
Рыбья кость —
Я промок до костей —

КОСТЮМ —
Я хотел бы купить себе костюм;—
Где можно купить мужские костюмы?—
Можно ли у Вас заказать костюм или вы продаете только готовое платье?—

Вы можете получить у нас и то и другое; у нас большой выбор готового платья, но мы принимаем также и заказы — хотите ли вы готовый костюм или на заказ? Если вы хотите его заказать,

Der kürzeste.
Legen Sie das etwas kürzer dar.
Muss ich über N reisen oder kann ich einen kürzeren Weg einschlagen?
Sie müssen über N fahren.
Mit einem Wort (kurz gesagt).
Das ist kurz und deutlich.
Ein paar Stunden sind ein zu kurzer Termin.

Die Korrektur, —,— en.
Korrekturen lesen.
Die erste Korrektur.
Die letzte Korrektur.

Der Knochen, — s,—.
Die Gräte, —, — n.
Ich bin bis auf die Knochen durchnässt.
Der Anzug, — es, — e.
Ich möchte mir einen Anzug kaufen.
Wo kann man einen Herrenanzug kaufen?
Kann man bei Ihnen Kleider nach Mass bestellen oder verkaufen Sie nur fertige Kleider?
Sie können beides bei uns haben; wir haben eine grosse Auswahl fertiger Kleider, nehmen aber auch Bestellungen an; wünschen Sie einen fertigen Anzug oder auf Bestellung? Wenn

то вы можете завтра же его получить.—

Я, к сожалению, не могу ждать, я уезжаю сегодня; есть ли у вас готовые костюмы?—

Да и даже в большом выборе;—

Я хочу домашний полный костюм (выходной костюм)—пиджак, брюки и жилет —

А цена? Во всяком случае желательно недорогой костюм —

Желаете ли вы темный, или светлый?—

Я не хотел бы цветного — покажите мне пожалуйста сперва двухбортовый серый костюм.—

Не хотите ли примерить этот однобортный; он из самого лучшего сукна и сделан на заказ; может быть этот вам больше понравится? —

Можно его примерить?

Конечно; там комната для примерки; костюм вам великолепно идет.—

Он темно-серый? Да, с маленьким синим оттенком; этот материал больше всего в ходу;—

Sie sich einen bestellen wollen, so können Sie ihn schon morgen fertig haben.

Ich kann, leider, nicht warten, ich reise heute ab; haben Sie fertige Anzüge?

Ja, in grosser Auswahl sogar.

Ich möchte einen Anzug (Strassenanzug) — einen Rock, Beinkleider und Weste für den täglichen Gebrauch haben.

Und der Preis? Der Anzug soll jedenfalls nicht teuer sein.

Wünschen Sie einen dunklen oder einen hellen?

Ich möchte keinen farbigen; zeigen Sie mir, bitte, zuerst einen doppelreihigen grauen Anzug.

Wollen Sie nicht diesen einreihigen anprobieren; er ist von extra feinem Tuch und auf Bestellung gemacht; vielleicht gefällt Ihnen dieser mehr?

Darf ich ihn anprobieren?

Gewiss; dort ist das Ankleidezimmer; der Anzug steht Ihnen prächtig.

Ist er dunkelgrau? ja, mit einem kleinen Stich ins Blaue; das ist der beliebteste Stoff

Цвет мне нравится; но прочный ли это материал?—

Это очень прочный товар; пиджак вы будете носить несколько лет, —

Этот костюм не для меня, он узок (широк), рукава немного коротки (длинны), он жмет мне под мышками; покажите мне, пожалуйста, другой лучшего качества. —

Как вам нравится, например, этот?—

Дайте-ка мне его примерить; посмотри, хорошо ли он сидит; дайте мне посмотреть в зеркало;—

Мне кажется, что он слишком длинен; жилет также нехорошо сделан; костюм нужно все же переделать. —

Что тут переделать? Он вам прекрасно идет; я не вижу, что тут переделать; он вам как нельзя лучше идет.—

Мне кажется, что он слишком длинен —

Брюки сидят хорошо, но этот жилет широк; другой мне нравится лучше, несмотря на то, что он короток.—

Die Farbe gefällt mir; ist der Stoff aber auch dauerhaft?

Das ist eine serdauerhafte Ware; den Rock werden Sie jahrelang tragen.

Dieser Anzug ist nicht für mich; er ist zu eng (breit), die Rockärmel sind etwas zu kurz (lang), er drückt mich unter den Armen; zeigen Sie mir, bitte, einen anderen besserer Qualität.

Wie gefällt Ihnen zum Beispiel (z. B), dieser hier?

Erlauben Sie mir ihn anzuprobieren; wir werden sehen, ob er mir gut passt; lassen Sie mich im Spiegel sehen.

Er kommt mir zu lang vor; die Weste sitzt ebenfalls nicht gut; der Anzug muss jedenfalls umgemacht werden.

Was soll denn da umgemacht werden? Er steht (passt) Ihnen vorzüglich; ich sehe nichts, was daran zu ändern wäre; er kleidet Sie aufs beste.

Er kommt mir zu lang vor.

Die Hose sitzt gut, aber diese Weste ist zu weit; jene gefällt mir mehr, trotzdem sie zu kurz ist.

Это только в первый момент; если вы его поносите 2 часа, он вам будет как раз —

Вы никогда не получите более подходящего костюма. —

На чем же вы остановились?—

Вы думаете, что этот костюм будет хорошо носиться? Я полагаю, чтоВы будете им довольны —.

Он не очень дорогой?—

Я только боюсь, что я выйду из своего бюджета; я должен купить себе еще пальто. —

Хорошее зимнее пальто на вате с воротником под каракуль я могу вам предложить за... марок

Итак вы остановили ваш выбор на этом костюме? Это немножко дорого, но такие вещи не каждый день покупаются.—

Я возьму этот костюм, вот вам 100 марок, пожалуйста сдачи;—

Принимаете ли вы также починку?—

Я надену новый костюм, а Этот прошу вас привести в порядок и выутюжить;

Das ist nur so im ersten Augenblick; wenn Sie ihn 2 Stunden getragen haben, wird sich das ausgleichen.

Sie werden niemals einen besser sitzenden Anzug bekommen.

Was haben Sie gewählt?

Glauben Sie, dass dieser Anzug sich gut tragen lassen wird? Ich glaube, Sie werden mit ihm zufrieden sein.

Ist er nicht zu teuer?

Ich fürchte nur, dass ich es mir nicht werde leisten können; ich muss mir noch einen Mantel kaufen.

Einen gut wattierten Wintermantel mit imitiertem Karakul-Kragen kann ich Ihnen zu... Mark anbieten;

Sie haben also diesen Anzug gewählt? Das ist ein wenig teuer, aber man kauft sich ja so etwas nicht alle Tage.

Ich nehme diesen Anzug, da sind hundert Mark, wollen Sie mir den Rest geben.

Uebernehmen Sie auch Ausbesserungen?

Ich werde den neuen Anzug anziehen; diesen bringen Sie, bitte, in

завтра перед отъездом я зайду за ним —

Ordnung und bügeln Sie ihn, morgen hole ich ihn vor meiner Abreise ab.

Не хотите ли вы еще что-нибудь купить?—

Wollen Sie nicht noch etwas kaufen?

Нет, благодарю; я оставляю мои покупки здесь; я возвращусь через несколько часов —

Nein, ich danke; ich lasse meine Einkäufe hier; ich komme in einigen Stunden wieder.

КОТОРЫЙ, ая, ое, ые —

Welcher, welche, welches; der, die, das; was für ein.

Который из них (кто из них)?—

Welcher von ihnen?

Который по счету? —

Der wievielste?

В котором часу мы будем в Н? —

Um wieviel Uhr kommen wir in N. an?

Б 7 ч. 20 минут, если не случится задержки —

Um sieben Uhr zwanzig Minuten, wenn keine Verspätung eintreten wird.

Которое у нас сегодня число? —

Den wievielsten haben wir heute?

Кажется, 15-ое —

Ich glaube, den fünfzehnten.

Который (ую) из них (из двух) вы хотите? —

Welchen (e) von diesen (beiden) wünschen Sie?

Дайте какой (ую) — нибудь —

Geben Sie den ersten besten.

До которых пор (до которого часа) вы здесь останетесь? —

Wie lange bleiben Sie hier?

Это тот гражданин, которого я вчера видел у вас? (о котором вы мне говорили)?—

Ist das der Herr, den ich gestern bei Ihnen sah (von dem Sie mir erzählten)?

Да, это тот самый, которому (для которого) я пишу работу —

Ja, das ist der Herr, für den ich die Arbeit mache.

Это книга, о которой я вам говорил —

Das ist das Buch, von dem ich Jhnen erzählte:

Нет ли у вас кого-нибудь знакомого, у которого я мог бы получить эту книгу?—

Haben Sie nicht irgendeinen Bekannten, von welchem ich dieses Buch bekommen könnte?

Это книги, без которых я не могу окончить свою работу (книга, над которой я должен работать) —

Das sind die Bücher, ohne die ich meine Arbeit nicht zu Ende bringen kann (das Buch, an welchem ich arbeiten muss).

Какие вещи вы берете в дорогу? —

Welche Sachen nehmen Sie auf die Reise mit?

Вещи, которые лежат на столе —

Die Sachen, die auf dem Tische liegen.

Товарищ, который только что был у вас, тоже едет с вами? Да, нам по пути —

Fährt der Genosse, der eben bei Ihnen war, auch mit? Jawohl, wir haben einen Weg (wir fahren in derselben Richtung).

Ты отправил письмо, которое я передал тебе вчера вечером?—

Hast du den Brief abgefertigt, den ich dir gestern abend gab?

КОФЕ —

Der Kaffee, — s.

Чашка (стакан) кофе (с молоком, белый, черный)—

Eine Tasse (ein Glass) Kaffee (mit Milch, weiss, schwarz).

Вы пьете по утрам чай или кофе? —

Trinken Sie morgens Kaffee oder Tee?

Чай; но днем я люблю выпить стакан кофе —

Тогда пойдемте выпить кофе —

Куда вас повести?—

Это мне безразлично, лишь бы был хороший кофе, и можно было курить —

Обычно курят во всех кафе, за исключением кафе Н, где имеется отдельная курительная комната—

Пойдем лучше пить кофе в сад —

Там, быть может, дорого?
Ах, нет! —
Официант, пожалуйста, 2 кофе —

Разрешите вам налить еще чашку ?—

Да, пожалуйста, если можно, но только не такого крепкого —
Этот крепок? он превосходен —
Достаточно ли он сладок?
Вполне —
Как вам нравится кофе?—

Он не плох —

Tee; aber am Tage trinke ich am liebsten ein Glas Kaffee.

Dann wollen wir Kaffee trinken gehen.

Wohin soll ich Sie führen?

Das ist mir gleich, wenn nur der Kaffee gut ist, und man rauchen darf.

Gewöhnlich raucht man in allen Kaffehäusern, mit Ausnahme des Kaffees N, wo ein besonderes Rauchzimmer ist.

Wollen wir lieber den Kaffee in einem Garten trinken gehen.

Dort ist es vielleicht teuer?
Ach, nein!
Kellner, bitte zwei Tassen Kaffee.

Darf ich Ihnen noch eine Tasse (Kaffee) einschenken?

Ja, bitte, wenn ich bitten darf, aber nicht so stark.

Ist dieser zu stark? er ist vortrefflich.
Ist er süss genug? Vollständig.
Wie schmeckt Ihnen der Kaffee?
Er ist (durchaus) nicht schlecht.

КРАЙ—

Конца краю не будет —
Der Rand, —es, —er; die Gegend, —, —en.

Da ist kein Ende abzusehen.

каким образом вы попали в наши края? —
Durch welchen glücklichen Zufall sind Sie in unsere Gegend gekommen?

Вы ведь живете на самом краю города —
Sie wohnen ja am äussersten Ende der Stadt.

Что слышно в ваших краях? —
Was hört man bei Ihnen?

Ничего особенного; все по старому —
Nichts besonderes; alles geht nach dem alten.

КРАЙНЕ —
Höchst; sehr; äusserst.

Вы крайне удивляете нас вашим отношением к делу —
Ihr Verhalten zur Sache wundert uns äusserst.

Он был крайне удивлен (недоволен) вашим отъездом —
Er war sehr erstaunt (unzufrieden), dass Sie fortreisen.

Это им крайне необходимо к завтрашнему дню (назавтра) —
Das brauchen sie notwendig zu morgen.

Это меня крайне удивляет —
Das wundert mich äusserst.

Это крайне неприятно (желательно) —
Es ist sehr unangenehm (wünschenswert).

Крайне важное дело —
Eine äusserst wichtige Sache (Angelegenheit).

КРАСИВЫЙ—
Hübsch; schön.

Вы находите это красивым? —
Finden Sie das schön?

Это красивый город? —
Ist es eine schöne Stadt?

Да, это один из красивейших городов на континенте —
Ja, es ist eine der schönsten Städte auf dem Festlande.

Неправда ли, это красиво? —
Nicht wahr, das ist hübsch?

Это прекрасно, великолепно, мило —
Das ist wunderschön, prachtvoll, reizend.

Это красиво —
Das ist hübsch.

Это довольно красиво (это имеет хороший вид) — Das macht sich recht gut (das sieht sehr gut aus).
Это должно быть красиво — Das muss hübsch aussehen.

Да, это довольно красиво— Jawohl, das ist recht schön.
Это выглядит красиво— Es sieht schön aus.
А это (совсем) некрасиво— Und das ist (garnicht) nicht schön (hübsch).

Это очень некрасиво с вашей стороны — Das ist sehr hässlich von Ihnen.
Я не нахожу это таким красивым — Ich finde es nicht so schön.

Она очень красива, у нее очень милая внешность — Sie ist sehr schön, sie ist eine reizende Erscheinung.
КРАСИЛЬНЯ — Die Färberei, —, —en.
КРАСИТЬ — Färben, ich färbte, ich habe gefärbt.

Отдать выкрасить костюм— Einen Anzug zum färben geben.
Выкрасить в черный (синий, зеленый, коричнев.) цвет — Schwarz (blau, grün, braun) färben.

КРАСКА — Die Farbe, —, —n.
КРАСНЕТЬ — Erröten.
Он лжет, не краснея — Er lügt ohne zu erröten.
КРАСНЫЙ — Rot.
Красный флаг — Die Rote Fahne.
Красная строка — Eine neue Zeile.
КРАСНОАРМЕЕЦ — Der Rotarmist, —, —en.
КРАСНОФЛОТЕЦ — Der Rotflottist, —en,—en
КРАТКИЙ (см. короткий)- Kurz.
Краткое описание — Eine kurze Beschreibung.
Коротко и ясно — Kurz und bündig.
Кратковременный — Kurzfristig.
КРЕДИТ — Der Kredit, —s, —e; das Guthaben, —s.

В кредит — Auf Guthaben.
Общество взаимного кредита — Die Gegenseitige Kreditgesellschaft.

Кредита вы не предоставляете ?— Gewähren Sie keine Kredite?

Мы требуем шестимесячного кредита — Wir beanspruchen einen sechsmonatlichen Kredit.

Мы продаем только за наличный расчет — Wir verkaufen nur gegen bar.

Я заплачу наличными деньгами — Ich werde bar bezahlen.

КРАЙНИЙ — Aeusserst.

В крайнем случае — Im schlimmsten (äussersten) Falle.

Он находится в крайней нужде — Er ist in äusserster Not.

Он был доведен до крайности — Er war aufs Aeusserste gebracht.

По крайней мере — Wenigstens; zum wenigsten.

Это крайне неприятно (смешно, подозрительно) — Das ist äusserst unangenehm (lächerlich, verdächtig).

Я имею в этом крайнюю необходимость — Ich brauche das notwendig.

КРАЙНОСТЬ — Die äusserste Not; das Extrem, —, —e.

Крайность заставила его так поступить — Er war gezwungen so zu handeln.

Не будем вдаваться в крайности — Wollen wir lieber die goldene Mittelstrasse einschlagen.

Я был до крайности удивлен этим — Ich war darüber sehr erstaunt; das hat mich äusserst gewundert.

КРЕПКИЙ — Fest; stark; hart.

Крепкое сукно (крепкий чай. крепкие напитки)— Ein dauerhaftes Tuch (starker Tee, Spirituosen).

Что-нибудь покрепче — Etwas stärkeres.

Он крепок задним умом— Vorgetan und nachbedacht; hat manchen in gross Leid gebracht.

КРЕСТЬЯНИН(-ка)— Der Bauer, —s, —n; die Bäuerin, —, —en.

КРИТИКА — Die Kritik. —, —en.
Самокритика — Die Selbstkritik.
Как дело обстоит у вас с самокритикой? — Wie steht es bei Ihnen mit der Selbstkritik?
Это ниже всякой критики— Das ist unter aller Kritik.
КРИТИКОВАТЬ — Kritisieren.
Нет ничего легче, чем критиковать — Es gibt nichts leichteres, als zu kritisieren.
Но критика и самокритика одинаково необходимы Aber Kritik und Selbstkritik sind unbedingt notwendig.

КРИТИЧЕСКИЙ — Kritisch.
Критическая литература— Die kritische Literatur.
Критическое положение— Eine kritische Lage.
Теперь наступил критический момент — Jetzt kommt der kritische Augenblick.
КРИЧАТЬ — Schreien, ich schrie, ich habe geschrien.

Кто там кричит? — Wer schreit da?
Перестаньте кричать — Hören Sie auf zu schreien.
КРОВЬ — Das Blut, —es.
У вас руки в крови, что с вами? — Sie haben blutige Hände, was fehlt Ihnen?
Я обрезал себе руку — Ich habe mir die Hand geschnitten.

КРОМЕ — Ausser; ausgenommen.
А кроме того что у вас есть? — Und was haben Sie ausserdem (haben Sie noch etwas)?

Кроме этого ничего не имею (у меня ничего нет) — Ausser diesem habe ich nichts.
Уже все собрались? Все кроме одного — Haben sich schon alle versammelt? Alle ausser einem.
У меня нет друга кроме него — Ich habe ausser ihm keinen Freund.

Кроме этого я разделяю его взгляды —
Abgesehen davon bin ich im Uebrigen seiner Ansicht.

Он немного вспыльчив, но в общем это милейший человек;он всем доволен кроме того (за исключением того), что не имеет собственной комнаты —
Er ist etwas hitzig, sonst aber ein lieber Mensch; er ist mit allem zufrieden ausser, dass er kein eigenes Zimmer hat.

КРУГ —
Der Kreis, —es, —e; die Runde, —, —en.

В кругу; вокруг —
In dem Kreise; rund herum.

Это входит в круг моих обязанностей (в круг моей деятельности) —
Das gehört ins Bereich meiner Obligenheiten.

КРУГЛЫЙ —
Rund.

Круглый стол —
Ein runder Tisch.

Круглым счетом —
Rund gerechnet.

КРУГОМ —
Ringsherum.

Кругом города —
Um die Stadt herum.

Он кругом виноват —
Er ist an allem schuld.

У меня голова идет кругом —
Der Kopf schwindelt mir.

КРУЖИТЬ —
Drehen.

У меня голова кружится—
Mich schwindelt.

КРУЖКА —
Der Krug, —es, ¨—e; das Seidel, —s, —.

Кружка пива —
Ein Seidel Bier.

КРУПНЫЙ —
Gross.

Крупные деньги —
Grosses Geld.

КРЫША —
Das Dach, —es, ¨—er.

Крышка —
Der Deckel,—, —.

А теперь крышка! —
Und nun genug!

КРЮК —
Der Haken, —s, —; die Krümmung, —, —en; der Umweg, —s, —e.

По этой дороге большой крюк —
Auf diesem Wege ist es ein grosser Umweg.

КРЮЧОК —

Закройте дверь на крючок — Schliessen Sie die Tür auf den Haken.

Повесьте это платье на крючок (на вешалку) — Hängen Sie dieses Kleid auf den Kleiderhaken (auf die Kleiderknagge).

Das Häkchen, —s, —; der Haken, —s, —.

КСТАТИ —

Вот это кстати — Apropos; zur rechten Zeit.

Ты мне кстати попался — Du kommst mir gerade recht.

Вы пришли кстати (некстати) — Sie kommen gerade recht (ungelegen).

Кстати, ты его не знаешь? Apropos, kennst du ihn nicht?

К сожалению нет, я его вижу в первый раз — Leider nicht, ich sehe ihn das erste Mal.

Das ist zur rechten Zeit.

КТО —

Кто там? — Wer ist da?

Кто-нибудь, кто-то, кто бы ни был — Jemand; wer es auch sei (sein möge).

Кто-нибудь другой — Irgend ein anderer.

Тот, кто — Derjenige, welcher.

Кто-то стучится (звонит) — Es klopft (klingelt) jemand.

Кто-то идет — Ich höre jemand kommen.

Кто там? Впустите меня — Wer ist da? Lasst mich hinein!

Посмотрите, кто пришел; это гр-н Н; скажите, что меня нет дома — Sehen Sie nach, wer da gekommen ist; das ist Herr N; sagen Sie, dass ich nicht zu Hause bin.

Скажите ему, чтобы он пришел завтра — Sagen Sie ihm, er möge morgen wieder kommen.

Кто это мог бы предвидеть? Wer könnte das voraussehen (wissen)? —

Есть здесь кто-нибудь? Ist jemand da?

Кто-там ходит? Wer geht da?

Кто это может быть? Это ты? Wer mag das sein? Bist du's?

Пришел какой-то мужчина —
Кто он такой? —
Кто это, я не знаю точно; я думаю, это преподаватель, который хочет вас видеть —

Кто кроме него? Пусть он войдет; войдите —

Скажите ему, чтобы он минуточку подождал—

Здесь кто-нибудь был в мое отсутствие? —
Кто-то был здесь, но я не могу вам сказать, кто именно —
Кого вы имеете этим в виду? —
Это не был гр-н Н? —
Он или кто другой, я не знаю —
Кого вам нужно? —
Кто еще был там? —
Больше никого не было —
Кто из вас старше? —
Кому дать эту книгу? —

Кто этого хочет? —
Кому это нужно? —
Ради кого вы это делаете?—

У кого вы были? Ни у кого. —
С кем вы вчера были у Н? —
Ни с кем, я был там один—

Da ist ein Mann.

Wer ist es?
Wer es ist ,weiss ich nicht genau; ich glaube, es ist der Lehrer, der Sie zu sprechen wünscht.

Wer sonst als er? Lassen Sie ihn hereinkommen; herein.
Sagen Sie ihm, er möchte einen Augenblick warten.
Ist jemand in meiner Abwesenheit hier gewesen?
Es war jemand da, ich weiss aber nicht, wer es war.

Wen meinen Sie damit ?—

War das nicht Herr N?
Er oder sonst jemand anderes, ich weiss es nicht
Zu wem wollen Sie?
Wer war da noch?
Es war niemand mehr da.
Wer von Ihnen ist älter?
Wem soll ich dieses Buch geben?
Wer will das?
Wer braucht (benötigt) das?
Um wessentwillen machen Sie das?

Bei wem waren Sie? Bei niemandem.
Mit wem waren Sie gestern bei N?
Mit niemandem, ich war allein dort.

Кем это сделано? —
Wer hat das gemach (von wem ist das gemacht)?

От кого вы слыхали это? —
Von wem haben Sie das gehört?

У кого вы заняли деньги?—
Von wem haben Sie das Geld geliehen?

КТО-НИБУДЬ —
Jemand.

Я сомневаюсь, чтобы это кому-нибудь удалось—
Ich zweifle, dass es jemandem gelingt.

Вы должны это лучше знать, чем кто-нибудь другой —
Sie müssen es besser wissen, als jemand anderes.

КТО-ТО —
Einer; jemand.

КУВШИН —
Die Kanne, —, —n; der Krug, —es, ¨—e.

КУДА? —
Wohin?

Ты куда? Куда вы? —
Wohin willst du? Wohin wollen Sie?

Я никуда —
Nirgends.

Куда итти? —
Wohin geht man?

Некуда итти —
Es ist nirgends was los.

Куда попало —
Wie es kommt.

Куда это вам столько? —
Wozu brauchen Sie so viel?

Куда это ему?
Wozu braucht er das?

Куда ни шло —
Frisch gewagt — ist halb gewonnen.

Куда мы попали?—
Wohin sind wir geraten?

Куда мы пойдем?—
Wo sollen wir hingehen?

Куда вы хотите —
Wohin Sie wollen.

Куда пошел ваш товарищ? —
Wohin ist Ihr Freund (Genosse) gegangen?

Он куда-то вышел на минутку —
Er kommt sofort zurück.

Он скоро вернется? Через несколько минут он должен быть здесь —
Kommt er bald zurück? In ein paar Minuten muss er wieder da sein.

Куда-либо (нибудь) в другое место —
Anders wohin.

КУЛАК (рука) —
Die Faust,—,¨— e.

Кулак (в деревне) —
Der Grossbauer (der Kulak).

КУПАТЬСЯ —
Sich baden, ich badete mich, ich habe mich gebadet.

Вы сегодня утром купались? —
Haben Sie heute früh gebadet?

Нет, я не купался —
Nein, ich habe nicht gebadet.

Я буду купаться сегодня вечером—
Ich werde heute Abend baden.

Давайте выкупаемся —
Wollen wir (uns) baden.

В такую жару нет ничего лучше как выкупаться—
Bei solcher Hitze gibt es nichts schöneres als ein Bad.

Как ты чувствуешь себя после купанья?—
Wie hat dir das Baden bekommen?

Не могу сказать, чтобы я был большой охотник до купанья (до этого)—
Ich bin gerade kein grosser Freund vom Baden (davon).

Купанье для меня не особенно полезно —
Das Baden bekommt mir nicht besonders.

КУПИТЬ —
Kaufen, ich kaufte, ich habe gekauft.

За сколько вы купили ваши часы? —
Wieviel haben Sie für Ihre Uhr gezahlt?

Я заплатил за них 50 марок. Так дешево? —
Ich habe für sie 50 (fünfzig) Mark gezahlt. So billig?

Где вы их купили? По случаю—
Wo haben Sie sie gekauft? Es war ein Gelegenheitskauf.

Это мне досталось очень дешево —
Ich habe es sehr billig bekommen.

Я тоже купил бы себе, если бы нашел что-нибудь подходящее —
Ich hätte mir auch eine gekauft, wenn ich etwas passendes finden würde.

Я все еще не могу собраться с деньгами —
Ich kann noch immer nicht zu Geld kommen.

КУПЭ —
Das Abteil, —s, —e.

Дамское купэ — Das Damenabteil.
Купэ для некурящих — Das Nichtraucherabteil.
В каком купэ вы сидите? Рядом. У вас хорошее место? Так себе— In welchen Abteil sitzen Sie? Im nächsten. Haben Sie einen guten Platz? Es geht.

КУРИТЬ — Rauchen, ich rauchte, ich habe geraucht.

Вы курите? — Rauchen Sie?—
Вы не курите?— Sie rauchen nicht?
Я (совсем) не курю; прежде я курил очень много, но теперь не курю; я бросил курить, так как курить очень вредно для меня; а вы? Я курю— Ich rauche (gar) nicht; ich habe früher sehr viel geraucht, aber jetzt rauche ich nicht; ich habe das Rauchen, aufgegeben, weil das Rauchen für mich sehr schädlich ist; und Sie? Ich rauche.

Давайте закурим — Wollen wir rauchen.
Выкурите за компанию со мной папиросу — Rauchen Sie mir zur Gesellschaft eine Zigarette.
Охотно — Sehr gerne.
Здесь можно курить (здесь разрешается курить)? Darf man hier rauchen? Ist das Rauchen hier erlaubt (gestattet)?

Где здесь курительная комната?— Wo ist hier das Rauchzimmer?
Пойдем в буфет, рядом с ним курительная комната — Wollen wir in den Erfrischungsraum gehen, neben demselben befindet sich das Rauchzimmer.

Разрешите вам предложить папиросу?— Darf ich Ihnen eine Zigarette anbieten?
Благодарю, у меня есть свои — Danke bestens, ich bin versorgt.
Разрешите прикурить! — Bitte um Feuer!
Сделайте одолжение! — Bitte sehr!

КУРИЦА — Das Huhn, —es, ..er.

КУРС —

Курс учения — Der Kurs, —es, —e; der Kursus, —, —se.
Педагогические курсы — Der Lehrkursus.
Курсы иностранных языков — Pädagosische Kurse.
Вы в курсе этого дела?— Ein fremdsprachlicher Lehrkursus.
Sind Sie in dieser Angelegenheit unterrichtet?
Я не в курсе этого дела — In dieser Angelegenheit bin ich schlecht unterrichtet.

КУСАТЬСЯ —

Эта собака кусается? — Beissen, ich biss, ich habe gebissen.
Нет, нет, не бойтесь ее, она вас не укусит — Beisst dieser Hund?
Nein, nein, Sie brauchen sich vor ihm nicht zu fürchten, er wird Sie nicht fassen.

Комары кусаются зверски; перейдем в другое место; но где их нет? Там, пожалуй, будет их меньше — Die Mücken stechen ganz fürchterlich; wollen wir an einen anderen Ort gehen; wo gibt es aber keine? Dort werden, denke ich, weniger sein.

КУСОК

Порядочный кусок — Das Stück, —es, —e.
Кусочек — Ein gutes Stück.
Маленький кусочек — Das Stückchen, —s, —.
Могу ли я вам предложить кусок этой ветчины ? Ein kleines Stückchen.
Darf ich Ihnen ein Stück von diesem Schinken anbieten?

Дайте мне, пожалуйста, только очень маленький кусочек — Geben Sie mir gefälligst nur ein sehr kleines Stück.
Столько? Это много, дайте мне половину этого — So? Das ist zu viel, geben Sie mir die Hälfte davon.

Подайте мне, пожалуйста, кусочек хлеба — Bitte, reichen Sie mir ein Stückchen Brot.

За это полагается отдельная плата? —
Нет, ничего —

КУСТАРНЫЙ —

Кустарное производство—

КУШАНЬЕ —

Как вы находите это кушанье (нравится вам это кушанье), вкусно? —

Оно вам нравится? —
Да, это приготовлено довольно хорошо и вкусно, я ем с удовольствием —

КУШАТЬ (см. есть) —

Кушайте, для этого оно и на столе —

Wird dafür extra bezahlt?

Nein, durchaus nicht.
Handwerks ...
Die Handwerkerindustrie.
Die Speise, —, —n.
Wie finden Sie diese Speise (wie schmeckt Ihnen diese Speise), schmeckt es?

Schmeckt es Ihnen?
Ja, es ist recht gut und schmackhaft zubereitet, ich esse es mit Vergnügen.
Essen, ich ass, ich habe gegessen;speisen, ich speiste, ich habe gespeist.
Essen Sie doch, dazu steht es ja auf dem Tisch.

Л

ЛАВКА — Der Laden, —s, ¨.
Лавчонка — Ein kleiner Laden.
ЛАДИТЬ — Auskommen, ich kam aus, ich bin ausgekommen; harmonieren, ich harmonierte, ich habe harmoniert.

Наладить — In Ordnung bringen, ich brachte, ich habe gebracht.

Дело идет (нейдет) на лад— Die Sache macht sich (die Sache geht nicht).

Дело не ладится — Die Sache kommt nicht in Ordnung.

Мы плохо ладим друг с другом — Wir harmonieren schlecht mit einander.

Ну, как вы наладили ваше дело? — Wie haben Sie ihre Angelegenheit in Ordnung gebracht? —

Они живут не в ладах — Sie leben schlecht (in Unfrieden) mit einander.

С ним невозможно ладить— Es ist mit ihm nicht auszukommen.

Ладно — Abgemacht! Gut!
Ну, ладно, так и быть —. Schon gut! Meinetwegen.
Тут что-то неладно — Es geht hier nicht mit rechten Dingen zu.

ЛАЗАРЕТ — Das Lazarett, —, —e.
ЛАМПА — Die Lampe, —, —n.
Электрическая лампа — Die elektrische Lampe.
ЛАМПОЧКА — Die Glühlampe.

Лампочка у нас перегорела — Unsere Glühlampe hat ausgedient.
На сколько вольт эта лампочка? — Für wieviel Volt ist diese Lampe?
Полуваттная лампочка в 15, 25, 50, 100 ватт — Eine Halbwattlampe von fünfzehn, fünfundzwanzig, fünfzig, hundert Watt.

ЛАСКОВЫЙ — Liebenswürdig; freundlich; lieb; zärtlich.

Он ко всякому ласков — Er ist gegen jedermann freundlich.

Он очень ласков в обращении с людьми — Er hat eine liebenswurdige Art, mit Menschen umzugehen.

Он ласков со мной — Er ist lieb zu mir.
Он принял нас ласково — Er nahm uns freundlich auf.

ЛАСКАТЬ — Kosen, ich koste, ich habe gekost; streicheln, ich streichelte, ich habe gestreichelt.

Ласкать свою собаку — Seinen Hund streicheln.
Не ласкайте себя тщетными надеждами — Machen Sie sich keine unnützen Hoffnungen!

ЛАЯТЬ — Bellen, ich bellte, ich habe gebellt.

Собака лает — Der Hund bellt.
Собака залаяла — Der Hund schlug an.

ЛЕВЫЙ — Der linke.
Идите влево (налево) — Gehen Sie links.
Левый уклон — Die linke Abweichung.
Налево или направо? — Links oder rechts?
Налево от меня — Zu meiner Linken; links von mir!

ЛГАТЬ — Lügen, ich log, ich habe gelogen.

Вы лжете; врете — Sie lügen.

Ели бы вы не лгали, вам больше верили бы — Wenn Sie nicht so lügen wollten, würde man Ihnen mehr Glauben schenken.

Он немилосердно врет — Er lügt, wie gedruckt.
Разве я лгу? — Lüge ich denn?
Я не имею обыкновения (привычки) лгать — Ich habe nicht die Gewohnheit (Angewohnheit) zu lügen.

Вот что значит лгать — So geht es, wenn man lügt.
Назовите меня лгуном, если я лгу — Wenn nicht, so will ich gelogen haben.
Мне хочется верить, что вы не солгали — Ich will glauben, dass Sie nicht gelogen haben.

ЛЕГАЛЬНЫЙ — Legal; rechtmässig.
Это вполне легально (нелегально) — Das ist durchaus rechtmässig (unrechtmässig).
ЛЕГКИЙ — Leicht.
Ведь это совсем легко — Das ist doch ganz leicht.
Если бы это было так легко, я не возражал бы — Wenn das so leicht wäre, hätte ich nichts einzuwenden.

Легко вам сказать, но труднее сделать — Das ist leicht zu sagen, aber schwer auszuführen.

Мне легко на душе— Es ist mir leicht ums Herz.

Ну, конечно, это гораздо легче — Gewiss, das ist viel leichter.
Это легкая работа — Das ist eine leichte Arbeit.
Это не так легко, как ты думаешь (как думают)— Es ist nicht so leicht, wie du meinst (wie man denkt).
Нет ничего легче, как ...— Es ist nichts leichter, als. ..
От этого мне не легче — Dies verbessert meine Lage nicht.

ЛЕГКОМЫСЛЕННЫЙ — Leichtsinnig.

Он легкомысленный человек — Er ist ein leichtsinniger Mensch.

Такой образ действия был (бы) очень легкомыслен с вашей (его) стороны — Es war (wäre) sehr leichtsinnig von Ihnen (von ihm) so zu handeln.

ЛЕД — Das Eis, —es.

Лед идет по реке — Es ist Eisgang auf dem Fluss.

Он весь холодный, как лед — Er ist eiskalt.

Установка для приготовления искусственного льда — Eine Anlage zur Hérstellung von künstlichem Eis.

ЛЕЖАТЬ — Liegen, ich lag, ich habe gelegen.

Где лежат его (их) вещи? — Wo liegen seine (ihre) Sachen? Wo hat er seine (haben Sie ihre) Sachen?

Где лежит книга, которую я читаю (читал)? — Wo ist das Buch, das ich lese (las)?

Книга лежит там, где и другие — Das Buch liegt bei den anderen Büchern.

Книги лежат здесь (там, наверху) — Die Bücher liegen hier (dort, oben).

На столе лежит много книг — Auf dem Tisch liegen viele Bücher.

Отчего он лежит? — Warum liegt er zu Bett?

Он лежит в лихорадке — Er liegt im Fieber.

Почему здесь все лежит в беспорядке? — Weshalb liegt hier alles drunter und drüber (warum herrscht hier eine solche Unordnung)?

Пусть он лежит (пусть спит) — Lass ihn ruhig liegen (schlafen).

Пусть лежит (вещь) — Lass es (die Sache) liegen.

Одесса лежит у Черного моря — Odessa liegt am Schwarzen Meer.

Тифлис находится на Кавказе — Tiflis liegt im Kaukasus.

Это лежит не на своем месте — Das liegt nicht an seinem Ort.

ЛЕКАРСТВО— Die Arznei—, en.

Против этого я не знаю лекарства — Dagegen kenne ich kein Mittel.

ЛЕНИВЫЙ — Faul.

Ему лень работать — Er ist zu faul, zu arbeiten.

Мне лень сходить на почту — Ich bin zu faul, zur Post zu gehen.

На меня напала лень — Trägheit überfiel mich.

Он ленивый человек (лентяй) — Er ist ein Faulpelz.

ЛЕНИТЬСЯ — Faul sein, ich war faul, ich bin faul gewesen; faulenzen, ich faulenzte, ich habe gefaulenzt.

Не ленись и сделай это, как следует — Sei nicht faul und mach das, wie es sich gehört.

ЛЕС — Der Wald, —es, ¨er.

В лесу мы собирали ягоды и грибы — Im Walde haben wir Beeren und Pilze gesammelt.

От этого места идет на 10 километров непроходимый лес — Von hier streckt sich zehn Kilometer weit ein unwegsamer Wald.

Пойдем побродить по лесу — Wollen wir im Walde herumwandern?

ЛЕСОПИЛЬНЫЙ ЗАВОД — Die Sägemühle, —, —n; die Schneidemühle,—,—n

ЛЕСНОЕ ХОЗЯЙСТВО — Die Forstwirtschaft,—,—en.

ЛЕСОЗАГОТОВКА — Die Holzbeschaffung, —, — en.

ЛЕСТНИЦА — Die Treppe, —, —n.

„ приставная — Die Leiter, —, —n.

Взбираться по приставной лестнице на крышу — Ueber eine Leiter aufs Dach steigen.

Итти (взбираться) по лестнице вверх (вниз) — Die Treppe hinaufgehen (hinunter gehen).

Подниматься (спускаться) по парадной (черной) лестнице — Die Vordertreppe (Hintertreppe) hinaufsteigen (hinuntergehn).

ЛЕТАТЬ —

Вы когда-нибудь летали на аэроплане? —
На аэроплане летать я еще не пробовал, но в ближайшее время имею намерение (надеюсь) сделать воздушное путешествие —

Fliegen, ich flog, ich bin geflogen.
Sind Sie jemals auf einem Flugzeuge geflogen?
Ich habe noch nie versucht auf einem Flugzeuge zu fliegen, doch beabsichtige (hoffe) ich binnen kurzem eine Luftreise zu unternehmen.

ЛЕТНЫЙ ПАССАЖИР —

Der Fluggast, —es, ¨—e.

ЛЕТО, ЛЕТОМ, ЛЕТНИЙ —

Это было летом (зимой, весной, осенью) —

Вы всегда проводите лето в Н? —
Где вы живете летом? —
Как вы используете ваше летнее пребывание в Н? —
Летом он живет в деревне—

Мы все там постоянно проводим лето —
Начинается лето —
Я всегда радуюсь наступлению лета —
Я уже купил расписание летнего движения поездов и готовлюсь к отъезду —

Der Sommer, —s, —; im Sommer; Sommer..., sommerlich.
Es war im Sommer (im Winter, im Frühjahr, im Herbst).
Verbringen Sie den Sommer immer in N?
Wo leben Sie im Sommer?
Wie gedenken Sie Ihren Sommeraufenthalt in N auszunützen?
Im Sommer lebt er auf dem Lande.
Wir alle verbringen dort jeden Sommer.
Es wird Sommer.
Ich freue mich stets, wenn es Sommer wird.
Ich habe schon einen Sommerfahrplan gekauft und mache mich reisefertig.

ЛЕТЧИК —

Der Flieger, —s, —.

ЛЕЧЕНИЕ —

Вы закончили курс лечения? —

Die Kur, —, —en; die Behandlung, —, —en; das Heilverfahren, —s, —
Haben Sie Ihre Kur [illegible] det?

Какое лечение вам предписано? —
Welches Heilverfahren ist Ihnen verordnet worden?

Лечение воздухом, ваннами, водами, горным солнцем, электричеством —
Eine Luftkur, Bäder, Mineralwasserkur, Höhensonne, Elektrizität.

Я прошел полный курс лечения в санатории Н —
Ich habe eine ganze Kur im Sanatorium N durchgemacht.

ЛЕЧИТЬ —
Kurieren, ich kurierte, ich habe kuriert; heilen, ich heilte, ich habe geheilt; behandeln, ich behandelte, ich habe behandelt.

Кто вас (его)лечит? У кого (где)вы лечитесь? —
Wer behandelt Sie (ihn)? Von wem lassen Sie sich (lässt er sich) behandeln?

Он лечится в лечебнице —
Er kuriert sich in der Heilanstalt.

Чем вы лечитесь? —
Welche Kur machen Sie durch?

Я лечусь солнечными ваннами —
Ich nehme Sonnenbäder.

ЛИ —
Ob.

Есть ли здесь что-нибудь интересное? —
Gibt es hier etwas Bemerkenswertes?

Есть ли здесь кто-нибудь?..
Ist hier jemand?

Если ты будешь проходить мимо библиотеки, спроси, есть ли там эти (такие) книги —
Wenn du an der Bibliothek vorbeikommst, frage doch, bitte, ob diese (solche) Bücher zu haben sind.

Пойдем ли мы тоже туда? —
Wollen wir nicht auch hingehen?

...роси ее, согласна ли она ...ато —
Frage sie, ob sie damit einverstanden ist?

Узнай, придет ли он сегодня на работу или нет —
Frage doch nach, ob er heute zur Arbeit kommt oder nicht.

Чего ты хочешь? Не денег ли? —
Was willst du? Doch nicht Geld?

Я не знаю, идет ли он (пришел ли он, придет ли он, идем ли мы) —
Ich weiss nicht, ob er kommt (gekommen ist, kommen wird, ob wir gehen).

Я не знаю, есть ли это там —
Ich weiss nicht, ob das dort vorhanden ist.

Я посмотрю, дома ли он—
Ich will nachsehen, ob er zu Hause ist.

ЛИБЕРАЛЬНЫЙ —
Liberal.

ЛИБО —
Oder; irgend.

Видели ли вы где-либо и когда-либо подобные темпы? —
Haben Sie irgendwo und irgend wann solch ein Tempo gesehen?

Был ли кто-либо у меня?—
Ist irgendjemand bei mir gewesen?

Либо с нами, либо против нас —
Entweder mit uns, oder gegen uns.

Изменилось ли что-либо с того времени? —
Hat sich seit der Zeit etwas geändert?

ЛИКВИДИРОВАТЬ —
Liquidieren, ich liquidierte, ich habe liquidiert.

Вы уже ликвидировали вашу задолженность? —
Haben Sie Ihre Schulden schon liquidiert?

Кулак, как класс, должен быть ликвидирован —
Der Kulak (der Grossbauer), als Klasse, muss liquidiert werden.

ЛИМОНАД —
Die Limonade, —, —n; das Fruchtwasser, —s, — r.

Зайдемте сюда и выпьем по стакану холодного лимонаду или сельтерской воды —
Wollen wir hinein gehen und ein Glas Limonade oder Selters trinken.

Мне хочется выпить какого-нибудь лимонаду —
Ich möchte irgend ein Fruchtwasser trinken.

ЛИНИЯ —
Die Linie, —, —n.

Генеральная линия коммунистической партии— Die Generallinie der Kommunistischen Partei.
Прямая, кривая линия — Eine gerade (krumme) Linie.
По прямой линии— Geradlinig.
ЛИНЯТЬ — Verschiessen, ich verschoss, ich bin verschossen; ausbleichen, er bleichte aus, er ist ausgeblichen.
Краски полиняли — Die Farben sind verschossen.
Эта материя линяет?— Ist dieser Stoff farbecht?
Эта краска не линяет— Die Farbe bleicht nicht.
Мех линяет— Das Fell haart.
ЛИПА — Die Linde, —, —n.
Липовый чай — Der Lindentee, —s.
ЛИСТ — Das Blatt, —es, ¨er; der Bogen, —s, —.
Деревья потеряли свои листья — Die Bäume haben ihre Blätter verloren.
Какой корректурный лист вы мне прислали? — Welchen Korrekturbogen haben Sie mir geschickt?
Лист железа — Ein Tafelblech; Eisenblech.
Не можете ли вы мне дать два (листа писчей почтовой) бумаги?— Können Sie mir nicht zwei Blatt (Schreib-, Post-) Papier geben?
Он играет с листа— Er spielt vom Blatt.
ЛИТЕРАТУРА— Die Literatur, —, —en, das Schrifttum, —.
Всемирная литература — Die Weltliteratur.
В наши дни поставлен вопрос об активном вторжении литературы в жизнь эпохи, основное содержание которой—социальная революция— Heute handelt es sich darum, dass die Literatur das Leben der Epoche durchdringt, deren grundsätzlicher Inhalt die soziale Revolution ist.
Литература никогда не была личным делом писателя, она всегда — дело эпохи, страны, класса.— Die Literatur ist niemals eine persönliche Angelegenheit des Schriftstellers gewesen, sie war stets Sache der Epoche, des Landes, der Klasse

Литература не может занять нейтральную позицию в борьбе классов —

Die Literatur kann im Kampfe der Klassen nicht neutral bleiben.

Литература должна быть приспособлена к строительству нового человеческого общества —

Die Literatur soll sich dem Aufbau einer neuen menschlichen Gesellschaft anpassen.

Наша советская литература должна рассказывать о красоте и силе новой действительности, творимой волею и разумом рабочего класса —

Unsere Sowjetliteratur soll von der Schönheit und Kraft des neuen Lebens erzählen, wie es der Wille und die Vernunft der Arbeiterklasse schafft.

Смысл литературы, как и жизни вообще—в службе революции; иного смысла в наши дни не может быть —

Es ist der Sinn der Literatur, wie des Lebens überhaupt, der Revolution zu dienen; einen anderen Sinn kann sie heute nicht haben.

ЛИФТ —

Der Fahrstuhl, —s, ¨¨e; der Aufzug, —s, ¨¨ e.

Если хотите, вы можете подняться на лифте —

Wenn Sie wünschen, können Sie den Aufzug benutzen.

Здесь имеется лифт? —

Gibt es hier einen Fahrstuhl?

К сожалению, лифт не работает (лифтом пользоваться нельзя), так как он требует маленького ремонта —

Leider, arbeitet der Aufzug nicht (kann der Aufzug nicht benutzt werden), da er reparaturbedürftig ist.

ЛИХОРАДКА —

Das Fieber, —s.

ЛИХОРАДОЧНЫЙ—

Fieberhaft.

Лихорадка дает себя чувствовать (лихорадка совсем прошла) —

Das Fieber macht sich fühlbar (das Fieber ist vergangen).

Он развивает лихорадочную деятельность—

Er entwickelt eine fieberhafte Tätigkeit.

У меня лихорадка — Ich habe Fieber.

ЛИЦО — Das Gesicht, —es, —er.

Особа— Die Person, —, —en.

Действующее лицо — Die handelnde Person.

Он засмеялся ему в лицо — Er lachte ihm in's Gesicht.

По вашему (его) лицу видно, что . . . Man sieht es Ihnen (ihm) an, dass...

По его лицу ничего не видно — Man sieht ihm nichts an.

Солнце мне прямо в лицо — Ich habe die Sonne gerade im Gesichte; die Sonne scheint mir gerade ins Gesicht.

ЛИЧНОСТЬ — Die Persönlichkeit, —, —en.

Это выдающаяся личность — Das ist eine hervorragende Persönlichkeit.

ЛИЧНЫЙ— Persönlich.

личный состав — Das Personal, —s; der Personalbestand, —es, ¨e.

Не переводите этого на личную почву — Nehmen Sie das nicht persönlich.

Отдайте это письмо лично ему — Uebergeben Sie diesen Brief ihm persönlich.

Вы лично отдадите ему письмо— Sie werden ihm den Brief persönlich übergeben.

Это лично касается меня, а не вас (это мое, его личное дело) — Das geht mich persönlich und nicht Sie an (das ist meine, seine persönliche Angelegenheit).

Я знаю его лично — Ich kenne ihn persönlich.

Я лично отправлюсь туда— Ich begebe mich persönlich dorthin.

ЛИШАТЬ — Entziehen, ich entzog, ich habe entzogen.

ЛИШАТЬСЯ — Verlieren, ich verlor, ich habe verloren; verlustig gehen, ich ging verlustig, ich bin verlustig gegangen.

Вы лишены избирательных прав — Man hat Ihnen das Wahlrecht entzogen. Sie haben das Wahlrecht verloren.

Вы лишаете себя большого удовольствия — Sie bringen sich um ein grosses Vergnügen.

Он лишил меня этого — Er hat es mir entzogen.

Я лишен возможности сделать это — Ich habe nicht die Möglichkeit dieses zu machen.

Я не лишен избирательных прав — Das Wahlrecht ist mir nicht entzogen worden; ich bin des Wahlrechtes nicht verlustig gegangen.

ЛИШЕНИЕ — Die Entbehrung, —, —en.

Не знаю, как для вас, но для меня это большое лишение — Ich weiss nicht, wie Sie darüber denken, ich aber empfinde es als eine grosse Entbehrung.

Он испытывал в жизни много лишений — Er hatte in seinem Leben viele Entbehrungen ertragen.

Это не такое большое лишение— Das ist keine so grosse Entbehrung.

ЛИШНИЙ — Ueberflüssig, übrig, unnütz.

Все лишнее вредно — Alles Ueberflüssige ist schädlich (von Schaden).

Не следует говорить лишнего — Man soll nicht Unnützes reden (man soll nicht reden, was sich nicht gehört).

Он здесь совершенно лишний — Er ist hier ganz überflüssig.

Это (уже) лишнее — Das ist (schon) überflüssig.

Это лишнее (не имеет смысла) — Das hat keinen Sinn.

Это не будет для вас лишним — Das wird von Nutzen für Sie sein.

Это совершенно лишнее— Es ist ganz unnütz.

Я не нахожу это лишним— Ich halte das (nicht) für überflüssig (für unangebracht).

Я считаю совершенно лишним брать с собой столько денег— Ich halte es fur unnötig, soviel Geld mitzunehmen.

ЛИШЬ, лишь только — Kaum; wenn nur.

Лишь только он произнес эти слова, как поднялась буря возмущенных протестов — Kaum hatte er diese Worte gesprochen, als ein Sturm der Entrüstung losbrach.

ЛИШЬ — Nur, erst.

Лишь в этом случае вы были бы правы — Nur in diesem Fall hätten Sie recht (wären Sie im Recht).

Лишь на будущей неделе я мог бы приехать к вам— Erst in der nächsten Woche könnte ich zu Ihnen kommen.

ЛОВКИЙ — Geschickt; gewandt.

Ловко вы это сделали!— Das haben Sie geschickt (fein) gemacht!

Надо удивляться его (вашей) ловкости — Man muss sich über seine (Ihre) Geschicklichkeit wundern; seine (Ihre) Geschicklichkeit ist bewunderungswürdig.

Он очень ловок, этого отнять у него нельзя — Er ist sehr geschickt (gewandt), das muss man ihm lassen.

Он обнаруживает во всем большую ловкость (умение, искусство) — Er zeigt in allen Dingen eine grosse Geschicklichkeit (ein grosses Können, Kunstfertigkeit).

ЛОДКА— Das Boot, —es, —e.

Моторная лодка— Das Motorboot.

Послушайте, тов. Н, сегодня после обеда мы катаемся на лодке, не желаете ли с нами? — Hören Sie, Genosse N, heute nachmittag machen wir eine Kahnfahrt, kommen Sie mit?

С большим удовольствием! — Mit dem grössten Vergnügen!

Умеешь ли ты грести? Как же, я выучился (умею) прекрасно грести — Verstehst du zu rudern? Gewiss, ich rudere vorzüglich.

Где же мы возьмем лодку? — Wo nehmen wir denn ein Boot?

Здесь дают на прокат лодки? — Werden hier Boote vermietet?

ЛОЖИТЬСЯ — Sich (hin) legen, ich legte mich (hin), ich habe mich (hin) gelegt.

Ложитесь спать — Gehen Sie schlafen.

Мне хочется лечь — Ich möchte mich hinlegen.

Они все уже улеглись, ложитесь и вы — Sie sind schon alle zu Bett gegangen, legen Sie sich auch hin (tun Sie es auch).

Я тоже лег бы, если бы не было так рано — Ich würde mich auch legen, wenn es nicht noch so früh wäre.

Я лягу, почитаю немного, а потом постараюсь заснуть — Ich werde mich hinlegen, etwas lesen und dann mich bemühen einzuschlafen.

ЛОЖКА — Der Löffel, —s, —.

Дайте мне ложку — Geben Sie mir einen Löffel.

У меня не хватает (чайной, столовой) ложки — —Ich vermisse einen(Tee—, Suppen—) Löffel (es fehlt ein Löffel).

ЛОЖНЫЙ — Falsch, unrichtig unzutreffend.

Вы имеете об этом ложное представление — Sie machen sich hiervon eine falsche (unzutreffende) Vorstellung.

Ложный след — Eine falsche Spur (Fäht).

Это ложно (неверно)— Das ist falsch (nichtrichtig).

Это ложный слух, не верьте ему —
Das ist ein falsches Gerücht, schenken Sie ihm keinen Glauben.

Я не сомневаюсь, что это ложный слух, и не придаю ему значения —
Ich zweifle nicht, dass es sich um ein falsches Gerücht handelt,und messe ihm keine Bedeutung bei.

ЛОЖЬ —
Die Lüge, —, —n.

Обвинять кого-либо во лжи —
Jemand einer Lüge bezichtigen.

Уличить кого-либо во лжи —
Jemand einer Lüge überführen.

То, что он говорит,чистейшая ложь —
Was er sagt, ist nichts als Lüge.

Это сплошная ложь; я вам больше не верю —
Das ist von Anfang bis zu Ende erlogen ; ich glaube Ihnen nicht mehr.

Это мне кажется ложью—
Es kommt mir wie eine Lüge vor.

ЛОМАТЬ —
Zerbrechen, ich zerbrach, ich habe zerbrochen.

Ломаю себе голову и не могу припомнить, где это было (как это произошло) —
Ich zerbreche mir den Kopf und kann nicht darauf kommen, wo das gewesen ist (wie sich das ereignet hat).

ЛОМБАРД —
Der Lombard, —s, —e; das Versatzamt —s, ¨-er.

Выкупить вещи из ломбарда —
Seine Sachen im Versatzamt auskaufen (einlösen)

Заложить вещи в ломбард —
Sachen im Lombard versetzen.

ЛОМОВИК—
Der Lastfuhrmann, — s, — leute.

ЛОШАДЬ —
Das Pferd, —es, —e.

Верховая лошадь—
Das Reitpferd.

Ездить верхом на лошади —
Reiten, ich ritt, ich bin geritten.

ЛУК—
Die Zwiebel, —,—n.

ЛУНА; лунный—

Der Mond, —es, —e; Mond. . .

Лунное затмение —
Die Mondfinsternis —,—se.

При лунном свете—
Bei Mondlicht.

Прибывающая луна —
Zunehmender Mond.

Убывающая луна —
Abnehmender Mond.

ЛУЧ —
Der Strahl, —es, —en.

Лучи солнца испускают теплоту —
Die Sonnenstrahlen strahlen Wärme aus.

ЛУЧШЕ —
Besser.

Один из лучших —
Einer der besten.

Было бы лучше, если бы...
Es wäre besser, wenn...

Вы бы лучше сделали, если бы остались дома (если бы пошли туда сами) —
Sie täten besser, zu Hause zu bleiben (selbst dorthin hinzugehn).

Вы находите, что это лучше? —
Finden Sie, dass dies besser ist?

Во всяком случае это гораздо лучше —
Das ist jedenfalls viel besser.

Дайте мне лучшее, что у вас есть —
Geben Sie mir das Beste, was Sie haben.

За неимением лучшего я доволен и этим —
In Ermangelung eines Bessern bin ich auch damit zufrieden.

Какое лучше, это или то?—
Welches ist besser, dieses oder jenes?

Как можно лучше —
Sogut, als möglich.

Как нельзя лучше —
Bestens; aufs beste.

К лучшему —
Zum besten.

Лучше всего —
Am besten; am liebsten.

Лучше всего будет —
Es wird am besten sein.

Лучше всего будет, если он сам придет —
Es wäre das Beste, wenn er selbst käme.

Лучше меньше, да лучше—
Lieber weniger, aber besser.

Лучше, чем —
Besser als; lieber als.

Лучшего нельзя себе представить —
Man kann sich etwas besseres nicht vorstellen.

Лучшего нет —
Besseres gibt es nicht.

Лучше нам не ехать туда— Wir sollten lieber nicht hinfahren.

Лучшего у нас нет— Besseres haben wir nicht.

Мне это кажется самым лучшим — Mir scheint, es wäre das Beste; es dürfte das Beste sein.

Нет ли у вас чего-нибудь получше? — Haben Sie nichts besseres?

Не лучше ли было бы, если бы мы не пошли туда? — Wäre es nicht besser, wenn wir nicht hingingen?

Не лучше ли будет, если мы поедем на пароходе?— Wäre es nicht besser, mit dem Dampfer zu fahren?

Нет ничего лучшего— Es gibt nichts besseres.

Покажите (дайте) мне что-нибудь лучшее — Zeigen Sie mir (geben Sie mir) etwas besseres.

Сделайте это как можно лучше — Machen Sie das so gut, als möglich.

Самое лучшее было бы. .— Das Beste wäre.

Тем лучше (для нее)— Um so besser (für sie).

Трудно сказать, какое (что) из них лучше — Es ist schwer zu sagen, welches (was) besser ist.

Что лучше, это или то? — Was ist besser, dies oder jenes?

Это все же лучше, чем ничего — Das ist immerhin besser als garnichts.

Это еще лучше (того)— Das ist noch besser (als jenes).

Это гораздо лучше — Das ist bedeutend besser.

Это лучшее, что мы можем сделать — Das ist das Beste, was wir tun können.

Это было бы для меня самое лучшее — Das wäre mir das Liebste.

Это материя лучшего качества — Das ist ein Stoff von höchster Güte.

Это все, что есть лучшего— Dies alles ist das Beste, was es gibt.

Это будет (лучше) самое лучшее — Es wird (besser) das Beste sein.

Это нисколько не лучше того — Das ist durchaus nicht besser, als jenes.

Я бы лучше остался дома— Ich wäre lieber zu Hause geblieben.

Я нахожу, что так лучше — Ich finde, dass es so besser ist.

Я нахожу это лучше всего — Ich halte es für das Beste.

ЛЫЖА — Der Schneeschuh, —s,—e; der Ski, —s, —.

Вы бегаете на лыжах? — Laufen Sie Schneeschuhe?

Лыжный спорт доставляет нам большое удовольствие, и я всегда жду с нетерпением зимы — Der Skilauf macht uns grosses Vergnügen, und ich erwarte immer den Winter mit Ungeduld.

Я предлагаю вам совершить небольшой лыжный пробег, если вы имеете свободных 2—3 дня — Ich schlage Ihnen vor, eine kleine Schneeschuhtour zu unternehmen, wenn Sie für zwei bis drei Tage frei sind.

ЛЬСТИТЬ — Schmeicheln.

Не льстите себя напрасной надеждой — Hegen Sie keine vergeblichen Hoffnungen.

Это льстит его тщеславию (самолюбию) — Das schmeichelt seiner Eitelkeit (Eigenliebe).

Я не переношу людей, которым нужно льстить— Ich leide keine Menschen, den man schmeicheln muss.

ЛЮБЕЗНЫЙ — Liebenswürdig; freundlich.

Будьте любезны — Seien Sie so liebenswürdig (gut).

Вы очень любезны — Sie sind sehr liebenswürdig.

Вы слишком любезны — Sie sind zu liebenswürdig.

Как вы любезны! — Wie liebenswürdig Sie sind!

Это очень не любезно — Das ist sehr unliebenswürdig.

Это очень любезно с вашей стороны — Das ist ja sehr freundlich von Ihnen.

Это нелюбезно с Вашей стороны — Das ist nicht freundlich von Ihnen.

Охотно принимаю ваше любезное предложение — Ich nehme Ihre freundliche Einladung gern an.

ЛЮБИМЫЙ — Lieblings. . .

Какое ваше любимое занятие? — Was ist Ihre Lieblingsbeschäftigung?

Любимая книга — Das Lieblingsbuch, —es, ¨—er.

Любимая идея — Die Lieblingsidee, —, —en.

Любимая игра — Das Lieblingsspiel, —es, —e.

Любимый цвет — Die Lieblingsfarbe, —, —n.

Любимое кушанье — Die Lieblingsspeise, —, —n.

Любимое питье — Der Lieblingstrank, —s, ¨— getränke.

Любимое место — Der Lieblingsplatz, —es, ¨— e.

Любимое времяпрепровождение — Die Lieblingsbeschäftigung.

Мой любимый писатель Н — Mein Lieblingsschriftsteller ist N.

ЛЮБИТЕЛЬ — Der Freund, —es, — ; der Liebhaber, —s, —.

Вы радио-любитель? — Sind Sie Radioliebhaber?

Вы любитель спорта? — Sind Sie ein Sportler? Treiben Sie Sport?

Она большая любительница цветов — Sie ist eine grosse Blumenfreundin.

ЛЮБИТЬ — Lieben, ich liebte, ich habe geliebt; mögen, ich mochte, ich habe gemocht.

Вы любите это? Я не охотник до этого — Lieben Sie das? mögen Sie das? Ich bin gerade kein Freund davon.

Вы любите музыку (искусство, литературу, театр)?—
Вы его любите?—
Я люблю (уважаю) его больше всех —
Если бы я не любил своей работы, я бы столько не работал —
Любо смотреть на это —

Он меня очень любит и уважает —
Разве вы этого не любите (есть)? —
Что вы любите? —
Я люблю (это) (есть) —
Я не люблю его (ее) —
Я не люблю (этой) рыбы—

Я не люблю этого—
Я люблю музыку, пение, театр и свою работу—

Я не люблю этого человека—
Я его от души люблю—

ЛЮБОВАТЬСЯ —

Я любуюсь природой—
Я любуюсь этими цветами —

ЛЮБОВЬ —

Все, что он ни делает, везде чувствуется любовь к профессии —
Он с любовью относится к своей работе, к своим обязанностям (с любо-

Lieben Sie Musik (die Kunst, die Literatur, das Theater)?
Lieben Sie ihn?
Ich liebe (achte) ihn mehr als alle.
Wenn ich meine Arbeit nicht liebte, würde ich nicht so viel arbeiten.
Es ist eine Freude, es anzuschauen.
Er liebt und verehrt (achtet) mich sehr.
Essen Sie es nicht gern?

Was lieben (mögen) Sie?
Ich esse es gern.
Ich liebe ihn (sie) nicht.
Ich mag keine Fische (nicht diesen Fisch).
Ich mag das nicht.
Ich liebe Musik, Gesang, das Theater und meine Arbeit.
Ich mag diesen Menschen nicht.
Ich liebe ihn von Herzen.
Bewundern, ich bewunderte, ich habe bewundert; seine Freude haben.
Ich bewundere die Natur.
Ich habe meine Freude an diesen Blumen.
Die Liebe, —.
Was er auch tue, überall bricht die Liebe zu seinem Beruf durch.
Er liebt seine Arbeit, kommt mit Liebe (Hingebung) seinen Obliegenheiten

вью говорит об этом) — nach (spricht mit Liebe davon).

ЛЮБОЗНАТЕЛЬНЫЙ— Wissbegierig.

Он очень любознательный человек и всем интересуется — Er ist sehr wissbegierig und interresiert sich für alles.

ЛЮБОПЫТНЫЙ — Neugierig.

Вы, кажется, очень любопытны? — Sie scheinen seht neugierig zu sein.

Любопытно было бы знать-- Ich möchte gern wissen; ich bin doch neugierig; es wäre von Interesse zu wissen.

Мне любопытно было бы знать, что из этого выйдет — Ich bin doch neugierig, was daraus wird.

Он с любопытством смотрит на это зрелище — Er beobachtet mit Neugier dieses Schauspiel.

Это возбуждает его (мое) любопытство — Das erregt seine (meine) Neugier.

Я не принадлежу (он не принадлежит) к числу любопытных — Ich bin (er ist)nicht neugierig.

ЛЮДИ — Die Menschen.

Вы не умеете обращаться с людьми — Sie verstehen nicht mit Menschen umzugehen.

Как много людей! — So viel Menschen!

Откуда идут эти люди?— Woher kommen diese Menschen?

Что вы за люди (что это за люди? — Was seid Ihr für Menschen (was sind das für Menschen)?

ЛЯГУШКА — Der Frosch, —es, ¨e.

М.

МАГАЗИН —

Das Magazin, —,s—e;
der Laden, —s, —en;
das Geschäft, —es, —e;
die Handlung, —, —en.

Открыты магазины сегодня? —

Sind die Läden heute geöffnet?

Все магазины закрыты, открыты только булочные (хлебные магазины)—

Alle Magazine (Geschäfte) sind geschlossen, nur die Bäckereien sind geöffnet.

Нам нужно было бы пойти в магазин кое-что купить —

Wir müssten in den Laden gehen um einiges einzukaufen (um ein paar Einkäufe zu machen).

МАЙ—

Der Mai, —s.

В начале мая; в конце мая —

Anfang Mai; Ende Mai.

Первое мая —день смотра революционных сил международного пролетариата—

Der erste Mai ist der Tag der Heerschau der revolutionären Kräfte des Weltproletariats.

Первого мая Красная армия демонстрирует свою готовность защищать диктатуру пролетариата—

Am ersten Mai bekundet die Rote Armee ihre Bereitschaft die Diktatur des Proletariats zu verteidigen.

Первое мая — день Интернационала —

Der erste Mai ist der Tag der Internationale.

МАЛЕЙШИЙ —

Der kleinste; geringste.

Чувствуете ли вы какую-нибудь боль? Ни малейшей —

Empfinden Sie irgend einen Schmerz? Nicht den geringsten.

Я не сделал ему ни малейшей неприятности— Ich habe ihm nicht die geringste Unannehmlichkeit bereitet.

МАЛО — Wenig.

Маловато — Etwas wenig.

Мало того, что вы нейтральны, вы должны быть активны — Es genügt nicht, dass Sie neutral sind, Sie müssen aktiv sein.

Мало того, что он сам не пошел с нами, он и отговорил других присоединиться к нам — Er ging nicht nur selbst nicht mit uns, sondern überredete auch die anderen sich uns nicht anzuschliessen.

Мало ли что бывает — Es kommt so mansches vor.

Мало того, что он обещал, он и исполнил свое обещание — Er hatte nicht nur versprochen, er hat sein Versprechen auch gehalten.

Мало по малу — Allmählich.

Мало чего вы хотите — Was Sie nicht alles wollen!

Мало ли что он говорит— Vieles, was er sagt; das ist leicht gesagt.

Не мало ли у вас денег?— Haben Sie nicht zu wenig Geld?

Меня это не мало беспокоит — Das beunruhigt mich nicht wenig.

Не мало ли будет этого?— Wird es nicht zu wenig sein?

Разве вам этого мало? — Genügt Ihnen das nicht?

Для меня это мало — Für mich ist das zu wenig.

У меня мало денег — Ich habe wenig Geld.

Мало ли что может случиться — Es kann so manches vorkommen.

Там было мало народу — Es waren wenig Menschen da.

У них мало времени — Sie haben wenig Zeit.

Это очень мало — Das ist sehr wenig.

МАЛЫЙ, маленький— Klein, gering.

Дело за малым стало — Es fehlt nicht viel.

Он слишком мал — Er ist zu klein.

От этого не будет ни малейшего вреда — Es wird nicht im geringsten schaden.

Пожалуйста, поменьше —
У нас очень маленькая квартира —
Это маловато —

Я не обращаю на это ни малейшего внимания —

МАЛЬЧИК —

МАРКА (почт.) —

У вас есть марки? —
Вот, пожалуйста —
Дайте мне одну марку в 20 пфеннигов и две заграничных открытки—
Дайте, пожалуйста, 5 марок по 20 пфеннигов и 10 марок по 10 пфеннигов —
а сколько нужно марок для этого письма?—

МАРКА (монета) —
Сколько марок у вас осталось? —
Уступите мне эту комнату за 22 марки —

Я вам дам за нее (за это) 20 марок (отдам за 20 марок) —

МАРТ —
В начале (конце, середине) марта —
В марте —

Bitte, recht wenig.
Wir haben eine sehr kleine Wohnung.
Das ist etwas zu klein (zu wenig).
Ich nehme darauf nicht die geringste Rücksicht; ich beachte das durchaus nicht.
Der Knabe, —n, —n; der Junge, —n,—n.
Die Marke, —, —n; die Briefmarke, —, n—; die Postmarke, —, —n.
Haben Sie Marken?
Bitte, schön!
Bitte mir eine Zwanzigpfennigmarke und zwei Postkarten fürs Ausland.
Bitte fünf Briefmarken zu zwanzig (Pfennig) und zehn zu zehn Pfennig.

Wie muss dieser Brief frankiert werden?

Die Mark, —, —.
Wieviel Mark haben Sie noch?
Lassen Sie mir dieses Zimmer für zweiundzwanzig Märk.
Ich gebe Ihnen dafür zwanzig Mark (ich gebe es für 20 Märk ab).

Der März, —s.
Anfang (Ende, Mitte), März.
Im März.

МАРШРУТ —

Наметили ли вы маршрут вашего путешествия?
Как же. Сначала по железной дороге через Германию и Францию, а дальше пароходом до Лондона —

Die Reiseroute, —, —n; der Reiseweg, —es, —e.
Haben Sie Ihre Reiseroute zusammen gestellt?
Natürlich! Erst per Bahn durch Deutschland und Frankreich und dann per Schiff nach London.

МАСЛО (животное) —
Масло (растительное и минеральное) —
Вот свежее масло, отведайте его —
Хорошо теперь дайте еще 50 грамм лучшего масла—

Die Butter, —.
Das Oel, —s, —e.

Hier ist frische Butter, versuchen Sie sie.
Schön, jetzt geben Sie mir, bitte, noch fünfzig Gramm Butter von der besten Sorte.

Дайте мне, пожалуйста, 200 грамм этого масла—

Geben Sie mir, bitte, zweihundert Gramm von dieser Butter.

Сколько стоит $^3/_4$ кг. хорошего масла? —
Это масло хорошее?—

Was kosten dreiviertel Kilo guter Butter?
Ist das gute Butter?

МАССА —

Die Masse, —, —n; die Menge, —, —n.

Какая масса народу, —
Революционные массы вышли на улицу —

Welche Menschenmenge!
Die revolutionären Massen erschienen auf den Strassen.

МАСТЕР—
Он мастер своего дела —

Der Meister, —s, —.
Er ist ein Meister in seinem Fach.

МАСТЕРСКАЯ—

Die Werkstatt, —, ¨en; die Werkstube, —, —n.

Какая это мастерская?—

Was ist das für eine Werkstatt?

Это мастерская обуви —

Das ist eine Schuhmacherwerkstatt.

Там переплетная мастерская; здесь слесарная мастерская; а в конце помещения столярная и токарная мастерская —

Dort ist die Buchbinderei; hier ist die Schlosserei (Schlosserwerkstatt); am Ende des Gebäudes (Raumes) ist eine Tischlerei und Drechslerei.

МАТЕРИАЛ —

Das Material, —s, —e(ien); der Rohstoff,—es,—e.

Из какого материала это делается? —

Der Werkstoff, —s, —e; die Unterlagen. Aus welchem Material wird dieses angefertigt?

Какими материалами пользуется машиностроение?

Was für Materialen verwendet der Maschinenbau?

Основными материалами в машиностроении служат чугун, сталь и медь —

Als Grundstoffe dienen im Maschinenbau Gusseisen, Stahl und Kupfer.

Этот материал прочный?—

st das Material dauerhaft?

I

Этот материал нужно еще обработать —

Dieser Rohstoff muss noch bearbeitet werden.

Я собрал ценный материал по этому вопросу —

Ich habe wertvolle Unterlagen (Materialien) zu dieser Frage gesammelt.

МАТЕРИЯ —

Der Stoff, —es, —e; das Zeug, —es, —e.

Бумажная (шелковая, шерстяная) материя—

Der Baumwoll— (Seiden—, Wollen—) stoff.

Для чего вам нужна материя? —

Für welchen Zweck (wozu) brauchen Sie den Stoff?

Я не могу подыскать материи под цвет моего платья —

Ich kann kein Zeug von gleicher Farbe zu meinem Kleide finden.

Какой цвет вы хотите?—

Welche Farbe wünschen Sie?

Хотите вы пестрое (разноцветное) сукно? —

Wünschen Sie mehrfarbiges (buntes) Tuch?

Нет, я предпочитаю одноцветное (гладкое)—

Hein, ich ziehe einfarbiges vor (ohne Muster),

Если у вас такого (этого) нет, дайте что-нибудь подходящее —
Покажите, пожалуйста, ваши образцы —

Wenn Sie das (dieses) nicht haben, geben Sie mir etwas passendes.
Zeigen Sie mir, bitte, Ihre Muster.

Подойдет ли вам это? —
Выбирайте любую материю —
Нет, это для меня не подходит —
Этот цвет для меня слишком светлый —
Я хотел бы что-нибудь другое —
Нет ли у вас чего-нибудь получше —
Покажите мне что-нибудь в этом роде —
Как вам это нравится? —
Это даже лучше и не так дорого —
Эта материя мне подходит —

Würde Ihnen dieses passen?
Wählen Sie einen beliebigen Stoff.
Nein, das passt mir nicht,

Diese Farbe ist mir zu hell.
Ich möchte etwas anderes.

Haben Sie nichts besseres?

Zeigen Sie mir etwas in dieser Art.
Wie gefällt Ihnen dieses?
Es ist sogar besser und nicht so teuer.
Dieser Stoff konveniert mir (passt mir).

Этот цвет одинаков с тем? —
Это то, что мне нужно, и она довольно красива —
Мне нравится этот цвет и рисунок, но я боюсь, что он полиняет —

Ist diese Farbe jener gleich?
Das brauche ich gerade, und sie ist recht hübsch.

Mir gefällt diese Farbe und das Muster, aber ich fürchte, dass es ausbleichen (verschiessen) wird.

(Не беспокойтесь) будьте уверены, он не полиняет, я вам за это ручаюсь —
Это прекрасная материя —

(Beunruhigen Sie sich nicht) seien Sie versichert, er wird nicht verschiessen, ich garantiere es.
Das ist ein vorzüglicher Stoff.

Эта материя очень прочная и будет хорошо и долго носиться —
Какую материю вы выбрали — эту или ту?—
Эту, та слишком дорогая для меня —

Das ist ein sehr dauerhafter Stoff, er wird gut und lange vorhalten.
Welchen Stoff haben Sie gewählt, diesen oder jenen?
Diesen, jener ist mir zu teuer.

Сколько стоит метр этой материи? А какая цена этой?—
Этот кусок по 8 марок, а тот лучший по 12 —

Was kostet ein Meter von diesem Stoff? Und was kostet dieser hier?
Hier ist ein Stück zu acht Mark der Meter, und da ein besseres zu zwölf Mark.

Это для меня слишком дорого, я хочу что-нибудь подешевле —
Хорошо, но трудно совместить качество с дешевизной —
Я вам могу дать подешевле, но тогда не такого хорошего качества —

Das ist mir zu teuer; ich will etwas billigeres haben.
Gut, Qualität und Billigkeit sind aber schwer zu vereinbaren.
Ich kann Ihnen auch billigeres geben, aber dann wird auch die Qualität nicht so gut sein.

Чем ниже цена, тем хуже качество —
Тогда я возьму эту материю; отложите ее —

Je niedriger der Preis, desto schlechter die Qualität.
Dann nehme ich diesen Stoff; legen Sie ihn ab (bei Seite).

Сколько вам нужно этого?
$5^1/_4$ метров —

Wieviel brauchen Sie davon?
Fünf und ein Viertel Meter.

Не надо ли вам еще чего-нибудь? —

Wünschen Sie nicht noch etwas? Ist Ihnen nicht noch etwas gefällig?

Сейчас мне больше ничего не нужно —

Eben brauche ich nichts mehr.

МАТЬ —
МАТРАЦ —

Die Mutter, —, ¨—.
Die Matratze, —, —n.

Матрацы пружинные?— Sind die Betten sprungfedern?

Да, и сверху волосяные тюфяки, но постель все-таки довольно жесткая — Ja, und Rosshaar-Matratzen als Auflage, das Bett ist aber doch recht hart.

МАШИНА — Die Maschine, —, —n.

Что это за машина?— Was ist das für eine Maschine?

Для чего служит эта машина? — Wozu dient diese Maschine?

Во сколько лошадиных сил эта машина?— Wieviel Pferdestärken hat diese Maschine?

Мощность этой машины составляет 20 лошадиных сил — Die Maschine hat zwanzig Pferdestärken.

Имеются ли запасные части к этой машине? — Sind für die Maschine Ersatzteile vorhanden?

Машина для испытания сопротивления металлов — Die Maschine zur Prüfung der Widerstandsfähigkeit von Metallen.

Какой конструкции эта машина? — Welche Bauart (Konstruktion) hat diese Maschine?

Земледельческая машина— Die landwirtschaftliche Maschine.

Каким образом эта машина приводится в движение? — Wie wird die Maschine angetrieben?

Эта машина последнего выпуска?— Ist das eine Maschine neuester Bauart?

МАШИНИСТ — Der Maschinist, —en, en; der Lokomotivführer —s, —.

Машинистка (на пишущей машинке) — Die Maschinenschreiberin, —, —en; das Tippfräulein, —s, —.

МАШИНОСТРОЕНИЕ— der Maschinenbau, —s.

Машиностроительный завод — Die Maschinenfabrik, —, —en.

Машиностроительное общество —
Die Maschinenbaugesellschaft, —, —en.

В индустриализации советского Союза развитие машиностроения, создающего средства производства, имеет решающее значение —
In der Industrialisierung der Sowjetunion ist die Entwicklung des Maschinenbaus, welcher Produktionsmittel schafft, von entscheidendster Bedeutung.

В 1930-31 наша машиностроительная промышленность производила в три раза больше, чем в довоенное время; в 1932 г. она удвоила свое производство —
1930/31 (neunzehnhundert dreissig — einunddreissig) produzierte unsere Maschinenbauindustrie dreimal soviel, als in der Vorkriegszeit; 1932 (neunzehn hundert zweiunddreissig hat sie diese Produktion verdoppelt.

Сельскохозяйственное машиностроение — ключ к социалистическому переустройству сельского хозяйства —
Der Maschinenbau von landwirtschaftlichen Maschinen — ist der Hebel zur sozialistischen Umgestaltung der Landwirtschaft.

МЕБЕЛЬ —
Das Möbel, — s.

МЕД —
Der Honig, — s.

Липовый мед —
Der Lindenhonig.

МЕДЛЕННЫЙ —
Langsam.

Вы очень медленно собираетесь —
Ihr versammelt euch sehr langsam; Sie machen sich sehr langsam auf den Weg.

Все это делается очень медленно —
Das wird alles sehr langsam gemacht.

Время для меня тянется медленно —
Die Zeit vergeht mir langsam.

Идите медленнее (как можно медленнее) —
Gehen Sie langsamer (möglichst langsam).

Как медленно вы это делаете, нельзя ли поскорее? —
Wie langsam ihr es macht, könnte es nicht etwas schneller geschehen?

МЕДЛИТЬ —

Зачем вы медлите? — Zögern, ich zögerte, ich habe gezögert.
Warum zögern Sie?
Не медлите с ответом (с этим) — Zögern Sie nicht mit der Antwort (damit).
Отвечайте, не медля; с этим нельзя медлить; я вам рекомендую не медлить с этим — Antworten Sie ohne Verzug; damit darf nicht gezögert werden; ich rate Ihnen, damit nicht zu zögern.

Чего ты медлишь? — Was zögerst du?
Я не замедлю притти к вам (отправиться туда) — Ich werde nicht versäumen, zu Ihnen zu kommen (mich dahin zu begeben).

МЕДНЫЙ — Kupfern.

МЕДЬ — Das Kupfer, —s.

МЕЖДУ — Zwischen.
Между ними (нами) — Zwischen ihnen (uns).
Между прочим нам пора двигаться — Uebrigens müssen wir aufbrechen.
Между тем я перепишу это письмо — Inzwischen werde ich den Brief umschreiben.
Между нами говоря — Unter uns gesagt.
Между нами! — Im Vertrauen! Das bleibt unter uns!

Между нами нет ничего общего — Wir haben miteinander nichts gemein.
Между нами все кончено— Zwischen uns ist alles aus.
Между нами все улажено— Zwischen uns ist alles beigelegt.

Между прочим я ему и это сказал — Unter anderem habe ich ihm auch das gesagt.
Я шел пешком, между тем как дети ехали — Ich ging zu Fuss, während die Kinder fuhren.
Я нашел эту бумагу между моими книгами — Ich fand dieses Papier unter meinen Büchern.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ — International.

8-е марта—международный день работниц — Der achte März ist der internationale Tag der Arbeiterinnen.

Международный юношеский день — Der internationale Jugendtag.

Международное сообщение — Der Völkerverkehr; der Internationale Verkehr.

МЕЖДУ ПРОЧИМ — Unter anderem; übrigens.

Между прочим уже поздно; мы должны итти домой — Es ist inzwischen spät geworden; wir müssen nach Hause gehen.

Между прочим, кто это такой? — Wer ist das übrigens?

Между прочим уже 2 часа — Uebrigens ist die Uhr schon zwei.

МЕЖРАБПОМ — Die Internationale Arbeiterhilfe (I. A. H.).

МЕЖДУ ТЕМ — Inzwischen.

Между тем я почитаю — Inzwischen werde ich etwas lesen.

МЕЛКИЙ — Fein; klein.

Идет мелкий дождик — Es regnet ganz fein.

Мелкие деньги; мелкий песок — Kleines Geld; feiner Sand.

Тарелка разбилась на мелкие кусочки — Der Teller zerbrach in kleine Stücke.

МЕЛОЧЬ (мелкие деньги) — Das Kleingeld, —es; die Kleinigkeit, —, —en.

Нет ли у вас на рубль мелочи? — Haben Sie nicht für einen Rubel Kleingeld?

У меня нет мелочи — Ich habe kein Kleingeld.

Это мелочь, о которой не стоит говорить — Das ist eine Kleinigkeit, die nicht der Rede wert ist.

МЕНЕЕ, меньше — Weniger.

Гораздо меньше — Viel weniger; beiweitem nicht so viel.

Меньше чем — Weniger als.

Как можно меньше (почти ничего) — So wenig, als möglich (so gut, wie garnichts).

Не будет ли у вас чего-нибудь поменьше? — Haben Sie nichts kleineres?

Это стоит не меньше 100 франков — Das kostet nicht weniger, als hundert Frank(en).

Я окончил это менее чем в неделю — Ich habe es weniger, als einer Woche erledigt.

Я заплатил за это двумя рублями менее — Ich habe dafür zwei Rubel weniger bezahlt.

Я менее всего думаю об этом — Daran denke ich am allerwenigsten.

МЕНЯ — Mich.

Вы не поняли меня — Sie haben mich nicht verstanden.

Выслушайте меня, я вам это скажу — Hören Sie mich an, ich will es Ihnen sagen.

Это от меня — Das ist von mir.

Это не для меня — Das ist nicht für mich.

Сделайте это для меня — Tuen Sie das für mich.

У меня нет ни гроша — Ich habe keinen (Groschen) Pfennig (Heller).

У меня есть к вам просьба — Ich komme mit einer Bitte zu Ihnen (ich habe eine Bitte an Sie).

Это от меня не зависит — Das hängt nicht von mir ab.

МЕНЯТЬ — Tauschen, ich tauschte, ich habe getauscht; ändern, ich änderte, ich habe geändert.

Вы можете это обменять? — Könnten Sie mir dieses umtauschen?

Вам надо переменить свой образ жизни (свои взгляды) — Sie müssen Ihre Lebensweise (Ihre Ansichten) ändern.

Давайте, поменяемся местами; поменяемся! — Wollen wir unsere Plätze tauschen; wollen wir tauschen!

Нам придется переменить квартиру — Wir werden unsere Wohnung wechseln müssen.

Это нисколько не меняет моего намерения — Das ändert nichts an meinen Absichten.
Это меняет дело — Das ändert die Sache.
Я должен разменять деньги — Ich muss Geld wechseln.

МЕРА — Das Mass, — es, — e; die Massregel, —, — n; die Massnahme, —, — n.

Всему есть (должна быть) мера — Alles hat seine Grenzen.
Мера длины — Das Längenmass.
Принятые нами меры оказались целесообразными — Die von uns getroffenen Massnahmen erwiesen sich als zweckmässig.
Он не знает меры — Er kennt keine Grenzen.
По мере моих сил — Nach meinen Kräften.
По мере того, как повышается температура, увеличивается давление — Mit steigender Temperatur (in dem Mass als die Temperatur steigt), erhöht sich der Druck.
По мере надобности я буду обращаться к вам — Soweit es nötig sein sollte, werde ich mich an Sie wenden.
Я по крайней мере буду спокоен — Ich werde wenigstens ruhig sein.
Снимите с меня мерку — Nehmen Sie mir Mass.

МЕРИТЬ — Messen, ich mass, ich habe gemessen.

Измерьте длину, ширину и высоту этого предмета — Messen Sie die Länge, Breite und Höhe dieses Gegenstandes.
Отмерьте мне 5 метров от этого куска — Messen Sie mir fünf Meter hiervon (von diesem Stück) ab.

МЕРТВЫЙ — Tot.
Он спит мертвым сном — Er schläft wie ein Toter.
Летчик сделал подряд несколько мертвых петель — Der Flieger führte einige (Salto — mortale) tote Schlingen nacheinander aus.

МЕСТИ —

Вы уже подмели свою комнату? —
Здесь надо подмести —
Нашу комнату надо подмести —
Подметите вот этой метлой (щеткой), она лучше метет —
Уже все выметено и прибрано —

Fegen, ich fegte, ich habe gefegt.
Haben Sie Ihr Zimmer schon gefegt?
Hier muss gefegt werden.
Unser Zimmer muss gefegt werden.
Fegen Sie mit diesem Besen, er fegt besser.

Es ist alles schon gefegt und aufgeräumt.

МЕСТНОСТЬ —

Что это за местность? —

Эта местность вам знакома? —
Вам нравится эта местность? —
Хотели бы вы жить в этой местности? —
Мне эта местность уже знакома; нечего и говорить, местность прекрасная, летом я хотел бы здесь жить, но не зимою —

Мне эта местность совсем не знакома —

Die Gegend, —, — en.
Was ist das für eine Gegend?
Ist Ihnen diese Gegend bekannt?
Gefällt Ihnen diese Gegend?

Möchten Sie in dieser Gegend leben?
Ich kenne diese Gegend bereits; dagegen ist nichts einzuwenden, die Gegend ist schön; im Sommer möchte ich wohl hier leben, aber nicht im Winter.
Ich kenne diese Gegend garnicht.

МЕСТНЫЙ —

Выходит ли здесь местная газета? —
Местная газета выходит ежедневно —
Я еще не знаком с местными условиями жизни —

Oertlich; lokal.
Erscheint hier eine lokale Zeitung?
Die lokale (hiesige) Zeitung erscheint täglich.
Ich bin mit den hiesigen Verhältnissen noch nicht bekannt.

МЕСТО — Der Platz, — es, ¨ e; der Ort, — es, ¨ er; die Stelle, —, — en.

Здесь на месте — Hier am Platze; hier an Ort und Stelle.

Искать место — Eine Anstellung suchen.

Будь я на вашем месте, я бы не сделал этого — An Ihrer Stelle hätte ich das nicht getan.

Больше нет места, все места заняты — Es ist kein Platz (mehr) da, alle Plätze sind besetzt (belegt).

Вы это найдете в каком-нибудь другом месте — Sie werden das irgendwo anders finden.

В каком месте города (находится ваш дом) вы живете? — In welchem Stadtteil (befindet sich Ihr Haus-wohnen Sie?

В каком месте вы чувствуете боль? — An welcher Stelle haben Sie Schmerzen?

Где-то в другом месте — Irgendwo anders.

Дайте место — Platz gemacht! Machen Sie mir, bitte, Platz.

Где мое место? — Woist mein Platz?

Есть ли здесь еще место? — Ist hier noch Platz?

Это место занято? — Ist dieser Platz besetzt?

Желаете вы верхнее или нижнее место? — Wünschen Sie einen oberen oder einen unteren Platz?

Здесь не место говорить об этом — Hier ist nicht der Ort darüber zu sprechen.

Заранее занять место — Einen Platz vorher belegen.

Здесь два свободных места (занятых места) — Hier sind zwei freie (reservierte) Plätze.

Какие места мы возьмем? — Welche Plätze nehmen wir?

Как бы вы поступили на моем месте? — Wie würden Sie an meiner Stelle handeln?

Что вы сделали бы на моем месте? То же самое — Was würden Sie an meiner Stelle tun? Ganz dasselbe.

Могу ли я положить свои вещи на это место? — Darf ich meine Sachen auf diesen Platz legen?

На вашем месте я не так сделал бы (поступил бы) —
An Ihrer Stelle hätte ich es nicht so gemacht (hätte ich nicht so gehandelt).

Нет ли здесь свободного места? —
Ist hier kein freier Platz?

Нет, это место занято —
Nein, dieser Platz ist besetzt (belegt).

На каком месте вы сидели? —
Auf welchem Platz haben Sie gesessen?

На втором (на третьем, на первом, на последнем) месте —
Auf dem zweiten (dritten, ersten, letzten) Platz.

Он не на своем месте —
Er ist nicht an seinem Platz.

Это место свободно? Разрешите? —
Ist dieser Platz frei? Gestatten Sie?

Это не ваше место, ваше место там; поторопитесь, его могут занять; позвольте, это наши места —
Das ist nicht Ihr Platz, Ihr Platz ist dort; beeilen Sie sich, man könnt ihn einnehmen; gestatten Sie, das sind unsere Plätze.

Этот человек без места (ищет место) —
Der Mann ist stellenlos (sucht eine Stelle).

Это место мне не знакомо—
Diese Stelle (dieser Ort) ist mir fremd.

Это не на своем месте —
Das liegt nicht an seinem Ort.

Я не хотел бы быть на его месте —
Ich möchte nicht mit ihm tauschen (in seiner Haut stecken).

Если бы я был на его месте, я поступил бы иначе —
Wäre ich an seiner Stelle, so hätte ich anders gehandelt.

Я сегодня запоздаю, оставьте, пожалуйста, для меня место —
Ich verspäte heute, belegen Sie für mich, bitte, einen Platz.

МЕСТОЖИТЕЛЬСТВО —
Der Wohnort, —s, —e.

Где ваше местожительство ?—
Ihr Wohnort?

Мое постоянное местожительство в Н — Mein beständiger Wohnort ist in N.

МЕСЯЦ — Der Monat, — s, — e.
В каком месяце? — In welchem Monat?
В прошлом (будущем) месяце — Im vergangenen (nächsten) Monat.
С месяц тому назад — Ungefähr vor einem Monat.
Вы мне должны заплатить за два месяца вперед — Sie müssen mir für zwei Monate voraus zahlen.
В течение месяца я вам уплачу остальное — Im Laufe eines Monats bezahle ich Ihnen den Rest.

Два месяца его не было здесь — Zwei Monate lang war er nicht hier.
Какой у нас месяц и число? — Welchen Monat haben wir und der wievielste ist heute?

Месяц тому назад, я вам это устроил бы — Vor einem Monat hätte ich es Ihnen machen können.

Он пробыл у нас один месяц — Er hat sich einen Monat bei uns aufgehalten.
Сколько вы берете (получаете) в месяц? — Wieviel nehmen (bekommen) Sie im Monat?
Это будет стоить 50 марок в месяц — Das wird fünfzig Mark monatlich kosten.
Я вам, кажется, должен за месяц? — Ich bin Ihnen, soviel ich weiss, für einen Monat schuldig?

МЕСЯЦ (луна) — Der Mond, — es, — e.
МЕТАЛЛ — Das Metall, — s, — e.
МЕТРОПОЛИТЭН — Die Untergrundbahn, —, — en.

Где ближайший вход на подземную железную дорогу? — Wo ist der nächste Durchgang zur Untergrundbahn?
МЕХ — Pelzwerke, Pelzwaren.
У вас есть время? Haben Sie Zeit?
А что? Wie so?

Я хочу воспользоваться своим пребыванием в СССР и купить себе какой-нибудь мех —

Ich möchte meinen Aufenthalt in der UdSSR benutzen, um mir einiges Pelzwerk anzuschaffen.

Ты мне поможешь выбрать? —

Würdest du mir bei der Wahl vielleicht behülflich sein?

Отчего же нет—пойдем!—

Warum nicht gar — wollen wir hingehen.

Ведь здесь можно получить какие угодно меха и дешевле, конечно, чем у нас —

Hier kann man ja diverse Pelzwaren bekommen und natürlich billiger als bei uns.

Да, меха здесь пользуются большим спросом как на внутреннем, так и на внешнем рынке.

Jawohl, es ist eine grosse Nachfrage nach Pelzwaren wie auf dem inneren, so auch auf dem Aussenmarkt.

Пушнина является одной из основных статей экспорта СССР, который обеспечивает ему ввоз из-за границы орудий производства для индустриализации различных областей народного хозяйства. Вывозится только сырье? Большею частью да; некоторая же же часть вывозится и в готовом виде.—

Felle sind ein Hauptexportartikel der UbSSR, der die Einfuhr von Betriebswerkzeugen für die Industrialisierung diverser Zweige der Volkswirtschaft sicherstellt. Wird nur Rohstoff exportiert? Hauptsächlich ja. Ein Teil wird auch in bearbeitetem Zustande exportiert.

Ведь пушной промысел здесь всегда был развит (в этой стране)?

Die Jagd auf Pelztiere ist (in diesem Lande) hier immer sehr entwickelt gewesen?

Совершенно верно, охота является основным занятием многих жителей—

Jawohl, die Jagd diente vielen Bewohnern als Hauptbeschäftigung.

Я вижу, что вы даже в курсе пушного промысла —

Да, я интересовался этим делом —

А вы понимаете что-нибудь в мехах? —

Разбираюсь слабо; ведь их такая масса —

Терминология пушного дела для меня до сих пор непонятна: тонкая, светлая, темная мездра, волос — тонкий, жесткий, густой, редкий, мягкий, пушистый; завиток — крупный, мелкий, средний; окраска темно-серая с проседью; мех натуральный, подкрашенный, хорошо (плохо) подобранный и т. д. —

Тут нет ничего удивительного, так как даже опытные меховщики иногда ошибаются —

Конечно, это понятно только для специалиста —

Вы отличаете шкурки зайца или кролика от песца? —

Мех песца я различаю очень хорошо и знаю, что он относится к категории весьма ценных пушных зверей —

Ich sehe, Sie wissen Bescheid sogar in Pelzfragen (Ich sehe, Sie sind sogar in Pelzwarenfragen beschlagen).

Jawohl, ich habe mich dafür interessiert.

Verstehen Sie sich in den Pelzwaren aus?

Recht schwach, es sind ihrer ja so viele.

Die Pelzwaren-Terminologie ist mir noch bis jetzt nicht klar: dünne, helle, dunkele Fleischseite des Felles, feines, hartes, dichtes, dünnes, weiches, wolliges Haargrosse, feine, mittlere Einlagung; dunkelstellenweise, hellgraue Färbung; natürliche Färbung, nachgefärbt, gut (schlecht) zusammengestellt u. s. w.

Das kann schon vorkommen, denn sogar Fachleute irren (versehen) sich manchmal.

Natürlich, das versteht nur ein Fachmann.

Können Sie ein Hasen — oder Kaninchenfell vom Fell eines Polarfuchses unterscheiden?

Das Fell des Polarfuchses unterscheide ich sehr gut und weiss, dass er zur Kategorie der wertvollsten Pelztiere gehört-

Это да, но существуют подделки под песец —

Да, но это сразу видно.

Настоящий мех отличается прочностью, пышностью и красотой, в особенности голубой песец —

Не забывайте при этом, что техника имитации сделала за последние годы огромные успехи и очень трудно иногда отличить имитацию от настоящего меха —

Да, я знаю, что в последнее время появилось особенно много всяких имитаций —

Это вполне понятно; натуральные меха ценятся очень дорого; не всякий может их купить —

Какие же меха идут главным образом под имитацию дорогих мехов? Белка, горностай и многие другие; из них белка является очень выгодным мехом для имитации под дорогие меха; и в этом отношении мировой рынок целиком зависит от экспорта русской белки —

Das ist ja richtig, es gibt aber auch Imitierungen.

Jawohl, das sieht man aber doch so fort.

Ein echtes Fell zeichnet sich durch Dauerhaftigkeit, Wolligkeit und Schönheit aus, besonders der blaue Polarfuchs.

Vergessen Sie nicht dabei, dass die Technik der Imitierung in den letzten Jahren kolossale Fortschritte gemacht hat, und es ist oft recht schwer ein imitiertes von einem echten Fell zu unterscheiden.

Ja, ich weiss, dass es in der letzten Zeit besonders viel imitierte Felle gibt.

Das ist aber doch sehr begreiflich; echte Felle kosten sehr teuer; nicht ein jeder kann sie sich kaufen.

Welche Felle werden denn hauptsächlich zur Imitierung von kostbaren Fellen gebraucht? Das Eichhorn, das Hermellin und viele andere; das Eichhornfell ist zur Imitierung von kostbaren Fellen sehr vorteilhaft; und in dieser Hinsicht hängt

А соболь от куницы вы отличаете?—

По правде говоря, я всегда смешиваю эти два меха —

Это правда, соболь похож на куницу; окраска лесной куницы такая же темная с коричневатым оттенком, и мех такой же пушистый. Я знаю только, что соболь очень красивый и ценный мех —

Да, в последнее время он попадается все реже и реже —

Я слыхал, что среди лис бывают очень ценные экземпляры —

Да, кроме светлых лисиц, которые водятся здесь повсюду, бывают еще и темные — серебрянки, сиводушки и даже серно-бурые (черные); вообще лиса имеет множество разновидностей —

Не будем вдаваться в детали происхождения всех этих видов лисиц,

der Weltmarkt ausschliesslich von der Ausfuhr des russischen Eichhorns ab.

Können Sie aber Zobel von Marderfell unterscheiden?

Aufrichtig gesagt, verwechsele ich diese beiden Felle immer.

Das ist ja richtig, der Zobel ist dem Marder ähnlich; der Anstrich des Waldmarders ist ebenso dunkel mit einem Stich ins Braune, und das Fell ist ebenso wollig. Ich weiss nur, dass das Zobelfell ein sehr hübsches (schönes) und kostbares ist.

Ja, in der letzten Zeit kommt es immer seltener vor.

Ich habe (gehört) mir sagen lassen, dass es unter den Füchsen sehr kostbare Exemplare gibt.

Jawohl, ausser den hellen Füchsen, die es hier überall gibt, gibt es noch dunkele, Silberfüchse, grauschwarze und sogar Schwarzfüchse; überhaupt gibt es eine Menge von Fuchsarten.

Wollen wir nicht in alle Einzelheiten der Entstehung aller dieser Fuchsarten eingehen; das wol-

предоставим это зоологам. —

Скажите лучше, какой мех вы хотите себе купить? На воротник или на шубу? —

Я хотел бы купить какой-нибудь мех на воротник, но чтобы он был практичный, прочный и не особенно дорогой —

Это можно, хотя качество с дешевизной довольно трудно совместить. —

Ну, вот мы и пришли; зайдемте, посмотрим, что там есть; мы не задержимся здесь долго, так как до закрытия магазина осталось только $^1/_2$ часа —

Посмотри, каких только мехов здесь нет. Какая все-таки масса зверей истребляется для обихода человека! —

Да, но без этого не обойдешься. —

Тут, кажется, есть представители всех зверей, начиная хищными и кончая домашними кошками и собаками —

Ну, спрашивай —

У вас есть меха на воротники?

len wir den Zoologen überlässen.

Sagen Sie lieber, was für ein Fell Sie sich kaufen wollen; soll es zu einem Kragen oder zu einem ganzen Pelzmantel sein?

Ich möchte mir irgend ein Fell zu einem Kragen kaufen, er muss aber praktisch, dauerhaft und nicht besonders teuer sein.

Das können Sie haben, obwohl gute Qualität mit billigen Preise schwer vereinbar sind.

Da wären wir also; wollen wir angehen und sehen, was da zu haben ist; lange werden wir uns hier nicht aufhalten, da das Geschäft nach einer halben Stunde geschlossen wird.

Sieh doch, was für eine Menge von Pelzwaren! Wieviel Tiere werden doch zum Bedarf des Menschen vernichtet!

Ja, aber anders geht es nicht.

Hier gibt es, wie es mir scheint, Vertreter aller Tiere, vom Raubtiere an bis zur Hauskatze und bis zum Hündchen

Nun, frag mal nach.

Haben Sie Felle zu Kragen?

Не можете ли вы нам показать что-нибудь?—
Какие вы хотите — из дорогих или из дешевых?

Könnten Sie uns etwas zeigen?
Was für wünschen Sie, von den teueren oder von den billigeren?

Покажите нам и те и другие —
Вот здесь камчатский бобер, выдра, котик, выхухоль, соболь, обезьяна, скунс и каракуль —

Zeigen Sie uns, bitte, von diesen und von jenen.
Hier sind Kamtschatka— Biber-, Otter-, Kotik-, Bisam-, Zobel- Affen-, Skongs-, und Karakul- Felle.

Это какой мех?—
Выдра —

Was ist das für ein Fell?
Das ist das Fell einer Fischotter.

Он подкрашенный или настоящий?—

Ist es gefärbt oder echt?

Все эти меха настоящие и высшего качества —
Я взял бы его, но он, вероятно, очень дорогой —

Alle diese Felle sind echt und prima Qualität.
Ich hätte es genommen, es ist aber wohl sehr teuer.

Да, это ценный мех; тогда возьмите что-нибудь из более дешевых мехов: вот тут — кенгуру, енот, илька, волк, хорек, каракуль —

Jawolh, das ist ein wertvolles Fell; dann nehmen Sie etwas von den billigeren Fellen: hier, bitte, ist ein Känguruh-, ein Waschbär -, ein amerikanisches Iltis—, ein Wolfs- ein Iltis, ein Karakul- Fell.

А там какие меха? Это все дешевые (меха): кролик, имитация под котик и обезьяну, сурок и другие —

Und was sind dort für Felle? Das sind alles billige Felle: Kaninchen-Felle, imitiertes Kotik - und Affenfell, Murmeltier—und andere Felle.

Это, вероятно, непрочный мех? Да, по своей цене

Das ist wohl ein wenig dauerhaftes Fell? Jawohl,

он не обещает быть прочным.—

А что это за мех, который висит рядом с горностаем?—

Какой? Этот? Да с правой (левой) стороны

Это шкурки крота —

Несколько дальше шеншеля, еще дальше — каракуль и норка.—

А вот этот (тот) с грубой шерстью?—

Вот этот? Да; это барсук —

Ах, это тот маленький безвредный зверек, из шерсти которого делают кисточки для бритья?—

Совершенно верно (вы угадали), и из мяса которого приготовляют неплохую ветчину —

Вот этого я не знал и не пробовал —

Разве из меха барсука тоже делают шубы? —

Нет, он идет для подделки лисицы —

Это тоже практикуется?

Да, без этого нельзя —

Итак, на чем же мы остановимся?—

Я не знаю на чем остановиться; хочется взять

seinem Preise nach verspricht es nicht dauerhaft zu sein.

Und was ist das für ein Fell, das dort neben dem Hermelin hängt?

Welches? Dieses? Jawohl, rechts (links).

Das ist einMa ulwurfsfell.

Etwas weiter hängen Kaninchen- und noch weiter Karakul- und Fischotter-Felle.

Und dieses (jenes) grobhaarige?

Dieses? Jawohl; das ist ein Dachsfell.

Ach, so! Das ist jenes kleine unschädliche Tierchen, aus dessen Fell man Rasierpinsel anfertigt?

Sie haben recht, und aus dessen Fleisch man nicht schlechten Schinken macht.

Das habe ich nicht gewusst und habe ihn nie gegessen.

Werden denn aus Dachsfellen auch Pelze gemacht?

Nein, aus ihnen werden Fuchsfelle imitiert.

Das kommt auch vor?

Ja, anders geht es nicht.

Was werden wir also wählen?

Ich weiss nicht, was ich nehmen soll; ich möchte

что-нибудь попрочнее и подешевле —

В таком случае берите каракуль; он значительно практичнее многих других мехов, сравнительно недорогой и долго носится —

Бывает каракуль и цветной? —

Да, имеется серый, коричневый и черный —

Цена одна и та же? —

Нет, коричневый дороже всех —

Сколько шкурок идет на воротник? Двух достаточно? —

Это смотря по тому, какой воротник вы будете себе делать —

Не очень большой; как этот —

Тогда больше двух не нужно. —

Подберите мне две одинаковых шкурки черного каракуля —

Посмотрите эти —

Качество их одно и то же?

Мне кажется, что они неодинаковые; у этой как будто завиток плотнее и мельче чем у той —

etwas durables und billiges haben.

Dann nehmen Sie Karakul; es ist bedeutend praktischer als viele andere Felle, verhältnismässig billig und sehr durabel.

Kommen die Karakul-Felle in verschiedenen Farben vor?

Jawohl, es gibt grauen, braunen und schwarzen Karakul.

Ist der Preis derselbe?

Nein, der braune Karakul ist der teuerste.

Wieviel Felle braucht man zu einem Kragen? Genügen zwei?

Es hängt davon ab, was für einen Kragen Sie sich werden machen lassen.

Keinen besonders grossen; so wie diesen.

Dann genügen zwei.

Suchen Sie mir, bitte, zwei gleiche Felle vom schwarzen Karakul aus.

Sehen Sie sich diese, bitte, an.

Sind sie gleicher Qualität?

Die scheinen nicht gleich zu sein; dieses Fell scheint fester und feiner gelockt zu sein als jenes.

Тогда мы ее переменим; вот две одинаковые —
Бывают шкурки и лучше этих? Лучше не бывает; это каракуль самого высшего качества

Тогда я их возьму—

МЕХАНИЗАЦИЯ—
Механизироать —

Механизация сельского хозяйства —
Допускает ли это производство механизацию? —
Любое производство, если не полностью, то частично может быть механизировано—

МЕХАНИЗМ —

Аппарат планетария является одним из сложнейших механизмов, которые мы знаем —
Все современные станки снабжаются для автоматической подачи —

МЕХАНИКА —
МЕЧТА —

Наши мечты не сбылись—

Dann tauschen wir es ein; hier sind zwei gleiche.
Gibt es auch bessere Felle als diese? Bessere gibt es nicht. Das ist Karakul prima Qualität.

Dann nehme ich sie.

Die Mechanisierung, —.
Mechanisieren, ich mechanisierte, ich habe mechanisiert.
Die Mechanisierung der Landwirtschaft.
Kann dieser Betrieb mechanisiert werden?
Jeder Betrieb kann, wenn auch nicht in vollem Umfang, so doch teilweise mechanisiert werden.
Der Mechanismus, — ses, —men; das Getriebe, —s, ¨—.
Der Apparat des Planetariums ist einer der kompliziertesten Mechanismen, die wir kennen.
Alle neuzeitlichen Werkzeugmaschinen werden mit Getrieben für automatischen (selbsttätigen) Vorschub versehen.
Die Mechanik, —.
Das Traumbild, —es, —er. der Traum, —es, ¨—e; der sehnlichste Wunsch.
Unsere sehnlichsten Wünsche sind nicht in Erfüllung gegangen.

Это пустая мечта — Das sind leere Traumbilder.

МЕЧТАТЕЛЬ — Der Träumer, —s, —.
Мечтательница— Die Träumerin, —, —nen.

МЕЧТАТЬ — Träumen, ich träumte, ich habe geträumt.

Вы напрасно мечтаете — Sie hegen diesen Wunsch umsonst.

Не стоит мечтать; мечтатель никогда ни в чем не имеет успеха — Es lohnt sich nicht zu träumen; ein Träumer bringt es sein Lebtag zu nichts.

О чем ты замечтался (мечтаешь)? — Was träumst du da vor dich hin?
Я ни о чем не мечтаю, я только задумался — Ich hange keinen Träumen nach, ich war nur in Gedanken versunken.

Я не люблю мечтать о том, чего нет (чего не может быть, чего не будет) — Ich liebe nicht, mir Illusionen zu machen über Dinge, die nicht existieren; (nicht sein können, nicht sein werden).

МЕШАТЬ — Stören, ich störte, ich habe gestört; hindern, ich hinderte, ich habe gehindert.

Вы мне (не) мешаете — Sie stören mich (nicht).
Вам бы не мешало (туда пойти) — Sie würden gut tun (hinzugehn); es würde Ihnen nicht schaden, wenn Sie hingehen würden.

Вам не мешает побывать там; да, не мешало бы— Es würde Ihnen nicht schaden, dort zu sein; jawohl, es könnte nicht schaden.

Если только ничто не помешает, я там побываю— Wenn nichts dazwischen kommt, werde ich dort sein.

Если я вам мешаю, то я уйду — Wenn ich Sie störe, werde ich fortgehen.

Может быть, я вам помешаю? — Ich störe Sie vielleicht?

Не мешаю ли я? О, пожалуйста, ни в малейшей степени — Störe ich? Komme ich ungelegen? O, bitte, nicht im geringsten.

Не мешайте мне работать — Stören Sie mich nicht bei der Arbeit.

Не мешает ли это тебе (вам)? — Ничуть — Stört dich (Sie) das nicht? Durchaus nicht.

Что же мешает тебе (вам)? — Was stört dich (Sie) denn?

Это мне мешает — Das steht mir im Wege.

Это мне нисколько не (по) мешает — Das stört mich durchaus nicht (es wird mich durchaus nicht stören).

Я не мог закончить свои дела, так как мне помешал гр. N., который пришел ко мне совсем некстати — Ich konnte meine Angelegenheiten nicht erledigen, weil Herr N, der mir sehr ungelegen kam, mich störte.

Я боюсь, что тебе помешаю — Ich fürchte, dass ich dich stören werde.

Я никому не (по) мешаю — Ich störe niemand (ich werde niemand stören).

Я, кажется, здесь никому не мешаю — Ich störe hier, wie es scheint, niemand.

Я боюсь помешать тебе — Ich fürchte dich zu stören.

МЕШОК — Der Sack, —es, ¨-e.

Выньте это из мешка — Nehmen Sie das aus dem Sack.

Положите это в мешок — Stecken Sie dies in den Sack.

МИГ — Der Augenblick, —s, —e.

Мигом, в один миг — In einem Augenblick.

В один миг я буду там (у вас, у них, у нее) — Ich werde im Augenblick dort (bei euch, ihnen, ihr) sein.

В один миг он принес нам поесть — Im Nu brachte er uns zu essen.

Мигом он вернулся обратно — Im Nu war er zurück.

МИЛОСТЬ —
Милости просим —
Die Gnade, —, —n.
Es wird mir sehr angenehm sein (seien Sie willkommen); ich werde mich freuen.

Скажите на милость —
Сделайте милость —
Sagen Sie (doch) gütigst.
Haben Sie die Güte; seien Sie so gut.

МИЛЫЙ —
Мой милый —
Моя милая—
Как это мило —
Он был очень мил со всеми, он очень милый человек—
Это очень мило (с вашей стороны) —
Lieb; hübsch; nett.
Mein lieber.
Meine liebe.
Wie das hübsch (nett) ist.
Er war sehr nett zu allen, er ist ein sehr netter Mensch.
Das ist sehr (liebenswürdig) nett (von Ihnen).

МИМО —
Вы прошли мимо нас—
Я прошел мимо вас, а вы меня не заметили —
Я прошел мимо, не замечая его —
Я думал, что он зайдет ко мне, а он проехал мимо —
Пройдем мимо—
Я не заезжал в город, а только проехал мимо —
Vorbei; vorüber.
Sie sind an uns vorüber gegangen.
Ich ging an Ihnen vorüber, Sie bemerkten mich aber nicht.
Ich ging vorüber, ohne ihn zu bemerken.
Ich dachte, er würde zu mir ankommen, er fuhr aber vorüber.
Wollen wir weiter gehen.
Ich hielt mich in der Stadt nicht auf und war nur auf der Durchreise dort.

МИМОХОДОМ —
Заходите как-нибудь мимоходом —
Мимоходом я зайду(зашел) к вам (к нему) —
Он затронул этот вопрос только мимоходом—
Flüchtig; im Vorbeigehen.
Kommen Sie doch im Vorbeigehen zu uns an.
Im Vorbeigehn komme (kam) ich zu Ihnen (ihm) an.
Er berührte die Frage nur flüchtig.

МИМОЕЗДОМ —
МИНУВШИЙ —
минувшую субботу—
минувшем году—
МИНУТА —
Без пяти минут два часа—

В эту минуту я вам не смогу ничего ответить —

Дайте мне на минутку ножницы —
Дайте мне минуточку уснуть —
На одну минуту я вас оставлю—
Если вы минутку подождете, я посмотрю, что можно будет сделать —

Потерпите минутку —

Через каждые 5 минут —
остается еще 20 минут до отхода (прихода) поезда —

С минуты на минуту—
Сию минуту все будет готово —
Через 20 минут я освобожусь —
Через сколько минут отходит поезд? —
Я сию минуту буду здесь (вернусь) —

Подождите минуточку—

МИР (свет) —

Im Vorbeifahren.
Vergangen; vorig.
Vergangenen Sonnabend.
Im vorigen Jahr.
Die Minute, —, —n.
(Es ist) fünf Minuten vor zwei.
In diesem Augenblick kann ich Ihnen keine Antwort geben.
Geben Sie mir auf einen Augenblick die Scheere—
Lassen Sie mich ein wenig schlafen.
Ich lasse Sie für einen Augenblick allein.
Wenn Sie einen Augenblick warten wollen, werde ich sehen, was man machen kann.
Haben Sie nur einen Augenblick Geduld.
Alle fünf Minuten.
Es bleiben noch zwanzig Minuten bis zum Abgang (zur Ankunft) des Zuges.
Jeden Augenblick.
Sogleich (sofort) ist alles fertig.
Nach zwanzig Minuten bin ich frei.
In wieviel Minuten geht der Zug ab?
Ich komme sofort (zurück); ich bin im Augenblick zurück.
Warten Sie einen Augenblick.
Die Welt, —, —en.

Мировая революция пролетариата —
Die Weltrevolution des Proletariats.

Коммунистический интернационал обращается со своими манифестами и воззваниями к пролетариям всего мира —
Die kommunistische Internationale wendet sich mit ihren Manifesten und Aufrufen an die Proletarier (der ganzen Welt) aller Länder.

«Против мирового империализма» наш боевой клич; обнимающая все народы социалистическая республика—наша цель.
«Gegen den Weltimperialismus» ist unser Kampfruf; die alle Völker umfassende sozialistische Weltrepublik—ist unser Ziel.

Пролетариат Советского Союза является ударной бригадой мирового пролетариата —
Das Proletariat der Sowjetunion bildet die Stossbrigade des Weltproletariats.

МИР —
Der Friede (n) —s.

Мирный—
Friedlich; Friedens...

Мы живем с ним в мире—
Wir leben mit ihm in Frieden.

Мирный договор—
Der Friedensvertrag, —es, ¨—e.

МНЕ —
Mir.

Дайте мне обещание—
Geben Sie mir das Versprechen; versprechen Sie mir.

Скажите мне—
Sagen Sie mir.

Мне теперь не до вас—
Ich habe jetzt keine Zeit für Sie.

Позаботьтесь обо мне—
Sorgen Sie für mich.

За мной дело не станет—
An mir soll es nicht fehlen.

Помните обо мне—
Denken Sie an mich.

Что говорят обо мне?
Was spricht man von mir?

МНЕНИЕ —
Die Meinung, —, —en; die Ansicht —, —en.

Его мнение имеет для нас большое значение —
Seine Meinung ist für uns von grösstem (grossem) Wert.

Каково ваше мнение о работе этой машины? — Was halten Sie von der Arbeitsweise dieser Maschine?

Какого вы мнения об этом (о нем, ней) — Was denken Sie darüber (über ihn, sie)?

Мы (не) сходимся во мнениях (разных мнений)— Wir sind derselben (verschiedener) Meinung.

Он того же мнения, что и я — Er ist derselben Meinung, wie ich.

Он совершенно иного мнения — Er ist ganz anderer Meinung.

Об этом не может быть двух мнений — Darüber kann keine Meinungsverschiedenheit bestehen.

По моему мнению, надо сделать иначе (не так) (не стоит этого делать)— Meiner Meinung nach (meines Erachtens), muss es anders (nicht so) gemacht werden (lohnt es sich nicht, das zu tun).

Это мне не приходило в голову — So etwas ist mir nicht eingefallen.

По вашему (их) мнению— Ihrer (ihrer) Meinung nach.

По мнению большинства— Nach der Meinung der Majorität.

У меня на этот счет есть свое мнение — Darüber habe ich meine eigene Ansicht.

У меня нет определенного мнения об этом —(относительно этого) — Ich habe keine bestimmte Meinung darüber.

Это ваше мнение? — Ist das Ihre Meinung?

Я о нем хорошего мнения— Ich bin guter Meinung von ihm.

Я того же мнения — Ich bin derselben Meinung.

Это мнение ни на чем не основано — Diese Meinung ist ganz unbegründet.

Я вполне разделяю ваше мнение (присоединяюсь к вашему мнению) —
Ich bin ganz Ihrer Meinung (ich schliesse mich ganz Ihrer Meinung an).

Я совсем другого мнения об этом (о нем, о ней, о них) —
Ich bin darüber ganz anderer Meinung (über ihn, sie).

МНОГО —
Viel.

Во многом он сам виноват (вы правы, неправы) —
An vielem ist er selbst schuld (in vielem haben Sie (un) recht).

Здесь еще многого недостает —
Hier fehlt noch vieles.

Мы о многом с ним говорили —
Wir haben vieles mit ihm besprochen.

Много ли там еще ? —
Ist da noch viel?

Много ли вас (их) здесь? Нет —
Sind eurer (ihrer) viele hier ? Nein.

Многие из нас устроились в ВУЗ —
Viele von uns sind in eine Hochschule eingetreten.

Много ли вы занимаетесь? Нет, не особенно много —
Arbeiten Sie viel? Nein, nicht besonders viel.

Не много ли будет? —
Ist es nicht ein bischen zu viel?

Он наделал мне много неприятностей —
Er hat mir viel Unannehmlichkeiten bereitet.

Он был там один из многих —
Er war dort einer von vielen.

Он во много превосходит своего брата —
Er übertrifft in vielen Beziehungen seinen Bruder.

Он говорит на многих языках —
Er spricht viele Sprachen.

Там было много народу —
Dort waren viele Menschen.

Там еще много таких книг? —
Sind da noch viele solche Bücher?

Это будет (было бы) слишком много —
Das wird (würde) zu viel sein.

Это чрезмерно много —
Das ist viel zu viel.

Это очень (слишком) много —
Das ist sehr (zu) viel.

Это не много для него —
Das ist für ihn nicht viel.

Это не так уж много— Viel ist das gerade nicht.

Я был там много раз — Ich war mehrmals dort.
Я во многом не согласен с вами — Ich bin mit Ihnen in vielem nicht einverstanden.

МНОГОЧИСЛЕННЫЙ Zahlreich; stark besucht.
Собрание было многочисленное — Die Versammlung war stark besucht.

МНОЖЕСТВО — Die Menge, —, —n.
Слушателей было множество — Da war eine Menge von Zuhörern.
В этом году уродилось множество плодов (винограду, яблок, груш, слив, абрикосов) — Das Jahr brachte Früchte in Menge (Weintrauben, Aepfel, Birnen, Pflaumen, Aprikosen).

МОЖЕТ БЫТЬ — Vielleicht; es kann sein; es ist möglich.
Может быть, когда будет у меня время — Vielleicht, wenn ich Zeit haben werde.
Может быть, вы и правы — Vielleicht, haben Sie auch recht.
Может ли это быть (возможно ли это)? — Kann das sein (ist es möglich)?
Может быть — Es kann sein.
Может быть, когда-нибудь — Wielleicht, irgend einmal.

Не может быть — Unmöglich; es kann nicht sein.
Разве это может быть? — Kann denn das sein?
Этого быть не может — Das kann nicht sein.
Все может быть, но надо постараться, чтобы этого не было — Es ist alles möglich, es muss aber alles drangesetzt werden, dass es nicht dazu komme.

МОЖНО (нельзя)— Man kann; man darf (man darf nicht).

Можно? — Darf man? Darf ich?
Где здесь можно мыть руки? — Wo kann man sich hier die Hände waschen.

Если можно, я воспользуюсь вашим предложением — Wenn Sie gestatten, mache ich von Ihrem Anerbieten Gebrauch.
Если бы это можно было, я бы вам разрешил — Wenn es möglich wäre, würde ich es Ihnen erlauben.
Как можно? — Wie kannst du (können Sie) nur? Wie ist es möglich?

Возвращайтесь как можно скорее — Kommen Sie so rasch, als möglich, zurück.
Конечно, это можно — Natürlich (gewiss), kann man das.

Когда можно к вам притти? — Wann kann man zu Ihnen kommen?
Можно вас побеспокоить? — Darf ich Sie in Anspruch nehmen?

Можно было бы — Man könnte.
Можно это сделать или нельзя? — Darf man das tun oder nicht?
Можно это взять? — Darf ich (man) das nehmen?
Можно ли здесь получить что-нибудь поесть? — Kann man hier etwas zu essen bekommen?
Можно сказать, что это кончено — Man kann sagen, dass dieses beendigt ist.
Можно было бы это как-нибудь иначе устроить — Man hätte es irgendwie anders einrichten können.
Теперь можно и отдохнуть — Jetzt kann man auch ausruhen.
Это можно, отчего же нет? — Das kann man, warum denn nicht?

МОЗОЛИТЬ ГЛАЗА — Ueberdrüssig sein.
Это мне мозолит глаза — Ich bin es überdrüssig.
Не мозольте мне глаз — Ich habe genug von Ihnen.

МОЗОЛЬ — Die Schwiele, —, —en; das Hühnerauge, —s, —n.

МОЙ (моя, мое, мои) — Der (die, das) meinige, die meinigen.

Не бери моего — Nimm nicht das meinige.
По-моему, это очень хорошо — Meiner Meinung nach ist es sehr gut.

Это мое или твое (их, ее, его)? — Gehört das mir oder dir (ihnen, ihr, ihm)?
Это мое — Das gehört mir.
Это не мое — Das gehört nicht mir.
Это мои вещи — Das sind meine Sachen.
Это моя книга — Dies ist mein Buch.
Это мое дело — Das ist meine Sache.
Я сдал на хранение свои вещи — Ich habe meine Sachen in Aufbewahrung gegeben.
Я получил свои вещи обратно — Ich habe meine Sachen zurückbekommen.

МОКРЫЙ

Nass.
Вы промокли? Sind Sie nass geworden?
Он совершенно мокрый — Er ist ganz nass.
Я совершенно промок, так как мы неожиданно попали под сильный дождь — Ich bin vollständig durchnässt, da wir unerwartet in einen heftigen Regen geraten sind.
ое пальто совершенно промокло от дождя— Der Regen hat meinen Mantel ganz durchnässt.
Мы хорошенько промокли — Wir sind schön durchnässt.
Снимите ваши ботинки, они совершенно мокрые; нехорошо иметь мокрые ноги — Ziehen Sie Ihre Schuhe aus, sie sind ganz nass; es ist nicht gut, kalte Füsse zu haben.

МОЛОДЕЦ —

Der Prachtmensch, — en, —en.
Вы молодец! — Das war brav von Ihnen.
Вы молоддом выглядите— Sie sehen prachtvoll aus.
Он молодец —все сделал, как надо было — Er ist ein (tüchtiger)Mensch, er hat alles gemacht, wie es sich gehörte.

МОЛОДОЙ —

Jung.
Молодой человек — Der junge Mann.
Молодежь — Junge Leute; die Jugend,—.
Рабочая молодежь — Die Arbeiter - Jugend.
Кто этот молодой человек? Wer ist der junge Mann?
Он молодой или пожилой? Ist er jung oder bejahrt?
Она молодая? Ist sie jung?

Он уже немолодой— Er ist schon nicht mehr jung.

Он (на 2 года) моложе меня — Er ist (zwei Jahre) jünger, als ich.

Этот молодой человек — брат того, который живет у нас — Dieser junge Mann ist ein Bruder des Herrn, der bei uns lebt.

МОЛОДОСТЬ — Die Jugend, —.

В молодости я не знал свободного времени и отдыха — In der Jugend wusste ich nicht, was freie Zeit und Erholung heisst.

Молодость быстро проходит — Die Jugend vergeht schnell.

Молодость здесь не при чем — Das hat nichts mit der Jugend zu tun.

Теперь, как и в молодости, я всегда занимаюсь спортом — Jetzt, wie in der Jugend, treibe ich immer Sport.

МОЛОКО — Die Milch, —.

Хорошее ли молоко?— Ist die Milch gut?

Дайте мне, пожалуйста, еще немного молока— Geben Sie mir, bitte, noch einwenig Milch.

Здесь сырое молоко, а в этом стакане кипяченое — Hier ist ungekochte Milch und in diesem Glase — gekochte.

Не могу ли я попросить у вас стакан горячего молока? — Darf ich um ein Glas heisse Milch bitten?

У вас есть кислое (свежее, теплое, холодное) молоко? — Haben Sie sauere (frische, warme, kalte) Milch?

Это кипяченое или сырое молоко? — Ist die Milch gekocht oder ungekocht?

МОЛЧАНИЕ — Das Schweigen, —s.

Что означает ваше молчание? — Was bedeutet Ihr Schweigen?

Молчание знак согласия— Keine Antwort ist auch eine Antwort.

МОЛЧАТЬ — Schweigen, ich schwieg, ich habe geschwiegen.

Вот почему я молчал— Das ist es eben, warum ich geschwiegen habe.

Замолчите же, наконец!— Schweigen Sie doch endlich!

Замолчите ли Вы? — Wollen Sie schweigen?

Молчите! Ни слова об этом!— Still! Kein Wort mehr darüber!

Именно теперь-то и следовало бы тебе молчать — Jetzt eben hättest du schweigen sollen.

Он упорно молчит и не отвечает мне на мои письма — Er schweigt hartnäckig und antwortet mir auf meine Briefe nicht.

Рекомендую вам сохранить об этом полное молчание- Ich rate Ihnen sich darüber nicht zu aussern.

Я бы молчал, если бы меня оставили в покое — Ich würde geschwiegen haben, wenn man mich in Ruhe gelassen hätte.

Я принужден молчать — Ich bin genötigt zu schweigen.

Я не могу дольше молчать — Ich kann nicht länger schwei — gen.

Я достаточно (долго) молчал Ich habe lange genug geschwiegen.

МОМЕНТ — Der Augenblick, —, —e; der Moment, —s, —e.

Решительный момент — Der entscheidende Augenblick.

В один момент (мигом)— Im Moment; im Nu.

Надо выждать подходящий момент (удобнейшее время) — Es muss ein passender Moment (der geeigneteste Zeitpunkt) abgewartet werden.

Это не подходящий момент для этого— Das ist nicht der geeigneteste Augenblick dafür.

Я там буду в один момент— Ich bin im Augenblick dort.

МОНЕТА — Die Münze, —, —n.

Золотые (серебряные) монеты — Die Goldmünzen, Silbermünzen.

МОРЕ — Das Meer, —es, —e; die See, —.

Морем — Uebers Meer; zu Wasser; per Schiff.

Вы поедете морем или по железной дороге? — Fahren Sie mit dem Schiff oder mit der Eisenbahn?

На этот раз мы собираемся ехать морем — Dieses Mal beabsichtigen wir, eine Seereise zu machen.

Я еще никогда не был на море — Ich bin noch nie zur See gewesen.

МОРОЗ — Der Frost, —es, ¨e.

Все еще мороз — Es friert noch immer.

Вчера было10 градусов мороза— Gestern hatten wir zehn Grad Frost.

Меня пробирает мороз; у меня (у него) руки прозябли; он отморозил себе уши — Ich bin ganz durchfroren; die Hände sind mir (ihm) erfroren; ihm sind die Ohren abgefroren.

Я ведь насквозь промерз— Ich bin ja ganz erfroren.

Сколько градусов мороза сегодня? — Wieviel Grad Kälte sind e. heute ?

МОРОЖЕНОЕ— Das Eis, —es.

У вас есть мороженое? Haben Sie Eis.

Да здесь есть малиновое, земляничное, ванильное и абрикосовое мороженое — Jawohl, hier ist Himbeer—, Erdbeer—, Vanille- und Aprikoseneis.

Принесите мне полпорции ванильного с земляничным — Bringen Sie mir eine halbe Portion Vanille—mit Erdbeereis.

МОРОЗИТЬ — Frieren, es fror, es hat gefroren.

На дворе мороз — Es friert draussen.

Ночью был мороз — In der Nacht fror es.

МОСТ— Die Brücke, —, —n.

Какой это мост? — Was ist das für eine Brücke?

Это железнодорожный мост, а тот для пешеходов и езды —
Das ist eine Eisenbahnbrücke und das—eine Brücke für Fussgänger und Fahrzeuge .

Пойдем мы через мост или повернем обратно? —
Gehen wir über die Brücke oder kehren wir um ?

Пройти по мосту нам будет ближе—
Ueber die Brücke haben wir es näher.

МОСТОВАЯ —
Das Pflaster, —s, —.

МОТОР (см. двигатель)—
Der Mótor, —s, —en.

20-сильный мотор? —
Ein Motor von 20 Pferdestärken.

На каком топливе работает этот мотор —
Mit welchem Brennstoff wird dieser Motor angetrieben?

Топливом для этого мотора служит сырая нефть —
Als Brennstoff dient für diesen Motor Rohöl.

Остановите мотор —
Stellen Sie den Motor ab.

Пустите мотор —
Setzen Sie den Motor in Bewegung.

МОЩЬ, (сила) —
Die Kraft, —, ¨-e.

Он кричал изо всей мочи—
Er schrie aus Leibeskräften.

Мочи нет —
Das übersteigt meine Kräfte; ich kann nicht mehr.

МОЧЬ —
Können, ich konnte, ich habe gekonnt: dürfen, ich durfte, ich habe gedurft.

Быть может — да, быть может—нет; если я смогу —
Vielleicht, vielleicht aber auch nicht; wenn ich die Möglichkeit haben werde.

Если бы я смог, я пришел бы к вам —
Wenn ich die Möglichkeit gehabt hätte, wäre ich zu Ihnen gekommen.

Если бы я даже мог, я не пошел бы туда —
Selbst wenn ich es könnte, würde ich nicht hingehen.

Когда вы можете притти?—
Wann könen Snie kommen ?

Как только я смогу — Sobald ich die Möglichkeit haben werde.

Могу ли я ...? Darf ich...?
Могу ли я получить? — Könnte ich bekommen?
Могу ли я вас побеспокоить? — Darf ich Sie belästigen?
Можете ли вы мне сказать? — Können Sie mir sagen?
Может случиться, что я завтра уеду — Es ist möglich, dass ich morgen verreise.
Может ли это быть? — Ist es möglich? Kann es sein ?

Можешь ли ты мне одолжить немного денег? — Kannst du mir etwas Geld leihen ?
Не можете ли вы? — Könnten Sie vielleicht?
Не может быть! — Unmöglich!
Он может — Er darf; er kann.
При всем моем желании не могу — Ich möchte es gern, aber ich kann nicht.
Это я могу — Das kann ich.
Это может быть Das ist möglich.
Я (больше) не могу — Ich kann nicht (mehr).
Я никак не могу — Ich kann unmöglich.
Я не мог нрити — Ich habe nicht kommen können.

Я не мог вам этого узнать— Ich konnte es für Sie nicht in Erfahrung bringen.

Я сделаю вам все, что могу — Ich werde alles, was ich kann, für Sie tun.
Я не мог (мне нельзя было) — Ich konnte nicht.

МРАЧНЫЙ — Finster; düster; schlecht gelaunt.

Отчего вы сегодня такой мрачный? — Warum sind Sie heute so schlecht gelaunt?

МУДРЕНЫЙ Besonderer; ungewönnlich.
Тут (это) что то мудреное— Die Sache ist nicht so einfach.

Не мудрено, что он устал: Es ist kein Wunder, dass er müde ist: er hat ja den

ведь он целый день работал — ganzen Tag gearbeitet.

Разве это так мудрено? — Ist das denn so ungewöhnlich (schwierig)?

Тут нет ничего мудреного — Dabei ist nichts besonderes.

Утро вечера мудренее — Das will ich mir mal überschlafen; Morgenstund hat Gold im Mund.

Это не мудрено — Es ist kein Wunder.

Это уже что то мудреное — Das ist etwas Aussergewöhnliches.

Это для меня слишком мудрено — Das ist mir zu hoch.

МУДРИТЬ — Klügeln, ich klügelte, ich habe geklügelt.

Над чем ты мудришь? — Was klügelst du da?

Смотри, не перемудри — Sei mir nicht zu klug; sieh zu, dass du nicht hineinfällst.

Ты что-то мудришь (тут что-то не то) — Du bist nicht ganz aufrichtig (die Sache ist wohl nicht ganz so, wie du sie darstellst).

МУЖ — Der Mann, —es, ¨er.

Ученый муж — Der Gelehrte, —n, —n.

Муж и жена — Mann und Frau.

МУЖСКОЙ — Männlich; Herren...

Мужской портной (костюм, платье) — Der Herrenschneider, —s, —; (der Herrenanzug, —s, ¨e; Herrenkleider).

Мужское отделение — Die Männerabteilung, —, en.

Мужская уборная — Die Männertoilette; für Männer.

МУЖЧИНА — Der Mann, —es, ¨er.

Высокий, красивый мужчина — Ein hoch gewachsener, schöner Mann.

Мужчина средних лет— Ein Mann in mittlerem Alter.

МУЗЫКА — Die Musik, —.

Вы занимаетесь музыкой? Beschäftigen Sie sich mit Musik?

Вы, кажется, знаток и любитель музыки? — Sie sind, glaube ich, ein Musikkenner und Liebhaber?

Ну да, вы ведь любитель музыки — Nun ja, Sie lieben doch Musik.

Пойдемте послушаем музыку, а потом вернемся домой и позанимаемся — Wollenwir etwas Musik hören und dann nach Hause gehen und arbeiten.

Я люблю музыку и пение— Ich liebe Musik und Gesang.

Я тоже люблю хорошую, серьезную музыку — Ich liebe auch gute, ernste Musik.

Я хотел бы послушать музыку— Ich möchte etwas Musik hören.

МУКА (из зерен) — Das Mehl, —es.

МУКА (мученье) — Die Qual, —, —en.

Заниматься с ним—мука— Mit ihm zu arbeiten ist eine Qual.

МУХА — Die Fliege, —,—en.

Какая муха тебя укусила? — Was fällt dir ein? Was hast du? Was ist mit dir?

Однако здесь много мух— Sie haben hier aber viel Fliegen.

Не делайте из мухи слона — Machen Sie doch aus einer Fliege keinen Elefanten.

Вставать рано для меня мученье — Das Frühaufstehen ist für mich eine Qual.

Разве это вам доставляет мучение? — Verursacht Ihnen das denn Qualen?

Это только относительные мучения — Das sind nur relative Qualen.

МУЧИТЬ — Quälen, ich quälte, ich habe gequält.

Мучиться —
Sich quälen, ich quälte mich, ich habe mich gequält.

Не мучьте его (меня, их) этим (неизвестностью)—
Quälen Sie ihn (mich, sie) damit nicht (mit Ungewissheit).

Совесть вас (его, ее) мучает —
Das Gewissen quält Sie (ihn, sie).

Это меня мучает —
Das quält mich.

МЫЛО —
Die Seife, —, —n.

Мыло для бритья —
Die Rasierseife.

Дайте мне кусок мыла, губку и мыльницу —
Geben Sie mir ein Stück Seife, einen Schwamm und einen Seifennapf.

Это мыло имеет неприятный запах, дайте мне какое—нибудь другое мыло —
Diese Seife hat einen unangenehmen Geruch, geben Sie mir irgend eine andere Seife.

МЫСЛЬ—
Der Gedanke, —ns, —n.

Вы не совсем поняли мою мысль —
Sie haben meinen Gedanken nicht ganz erraten.

Вы всецело погружены в свои мысли —
Sie sind ja ganz in Gedanken.

Если ты мне объяснишь свою мысль, то я, может быть, соглашусь, что ты прав —
Wenn du mir deinen Gedanken erklären wolltest, werde ich vielleicht einsehen, dass du recht hast.

Как могла притти тебе в голову подобная мысль?—
Wie bist du auf solch einen Gedanken gekommen?

Как тебе пришла эта чуждая мысль? —
Wie kommst du auf diesen fernliegenden Gedanken?

Погоди, я соберусь с мыслями —
Warte ein wenig, ich will mich sammeln.

Хорошая (прекраспая) мысль —
Das ist ein guter (schöner) Gedanke.

У меня эта мысль из головы не выходит, (я не могу отделаться от этой мысли) —
Ich kann diesen Gedanken nicht loswerden.

Я далек (был) от этой мысли — Der Gedanke liegt (lag) mir fern.

Я не могу отделаться от этой мысли — Ich kann diesen Gedanken nicht loswerden.

Я вполне разделяю вашу мысль — Ich bin ganz ihrer Meinung.

Я сказал это без всякой задней мысли — Ich sagte es ohne Hintergedanken.

МЫТЬ — Waschen, ich wusch, ich habe gewaschen.

Мыться, умываться — Sich waschen, ich wusch mich, ich habe mich gewaschen.

Вы уже умылись? — Haben Sie sich schon gewaschen?

Где я мог бы помыть руки? — Wo könnte ich mir hier die Hände waschen?

Здесь умывальник, мыло, полотенце; вы можете умыться — Hier ist eine Waschschüssel, Seife und ein Handtuch; Sie können sich waschen.

Прежде всего я хочу помыться — Vor allem möchte ich mich waschen.

Разве вы еще не мылись? — Haben Sie sich denn noch nicht gewaschen?

Я не имел времени вымыться, как следует, в вагоне — Ich hatte nicht die Zeit, mich im Wagen gehörig zu waschen.

Я хотел бы помыть себе, как следует, голову и, если возможно, принять ванну — Ich möchte mir ordentlich den Kopf waschen und, wenn möglich, ein Bad nehmen.

МЯГКИЙ — Weich.

Этот материал мягок, тот же значительно тверже — Dieses Material ist weich, jenes ist aber bedeutend härter.

МЯСНОЙ — Fleisch...

Дайте мне чего-нибудь мясного — Geben Sie mir irgend ein Fleischgericht (irgend eine Fleischspeise).

Какие мясные блюда имеются у вас? —
Мясного бульона я не хочу —
МЯСО —
Дайте мне кусок холодного (жареного, вареного) мяса с картофелем или кашей —
Это мясо нельзя есть, оно слишком твердое; возьмите его обратно и дайте мне что-нибудь другое—

Was für Fleischgerichte haben Sie?
Fleischbrühe möchte ich nicht.
Das Fleisch, —es.
Geben Sie mir ein Stück kaltes (gebratenes,gekochtes) Fleisch mit Kartoffeln oder Grütze.
Dieses Fleisch ist nicht geniessbar, es ist zu hart; nehmen Sie es zurück und geben Sie mir etwas anderes.

Н.

НА	Auf; an.
На это у меня не хватает смелости —	Dazu fehlt mir der Mut.
На что вам это? —	Wozu brauchen Sie das?
На что вам деньги? —	Wozu brauchen Sie Geld?
На дорогу —	Zur Reise.
Взлететь на воздух —	In die Luft fliegen.
Вся моя надежда на вас, я расчитываю (я полагаюсь) только на вас —	Ich hoffe nur auf Sie; ich rechne (ich verlasse mich) nur auf Sie.
Выйдем на улицу —	Wollen wir auf die Strasse gehen.
На это не хватит средств—	Dazu fehlen die Mittel.
Картина висит на стене —	Das Bild hängt an der Wand.
Ковер лежит на полу —	Der Teppich liegt auf dem Boden.
Люстра висит на потолке—	Der Kronleuchter hängt an der Decke.
Мы вышли на балкон приветствовать демонстрацию —	Wir traten auf den Balkon, um die Massenkundgebung zu begrüssen.
Мы были на балконе, когда начался дождь —	Wir waren auf dem Balkon, als es zu regnen anfing.
На вас я надеюсь —	Auf Sie kann ich mich verlassen.
На это вы согласны?	Sind Sie damit einverstanden?

Намажьте масло на хлеб— Streichen Sie Butter aufs (auf das) Brot.

На когда вам это нужно?— Zu wann (zu welchem Termin) wünschen Sie das?

На какое время вы сюда приехали?— Wie lange gedenken Sie sich hier aufzuhalten?

На что это вам нужно?— Wozu brauchen Sie das?

Он поехал на воды в Ессентуки — Er ist nach Essentuki zur Kur gefahren.

На этом мы закончим — Damit wollen wir Schluss machen.

Он был верхом. — Er war zu Pferde.

Повесьте картину на стену — Hängen Sie das Bild an die Wand.

Положите бумагу и карандаш на стол — Legen Sie das Papier und den Bleistift auf den Tisch.

Пойдемте на воздух — Wollen wir an die Luft gehen.

Ребенок все время находился на воздухе— Das Kind befand sich beständig an der frischen Luft.

Это ваша шляпа висит на вешалке?— Ein Hut hängt auf der Kleiderknagge — ist das der Ihrige?

На этом дело еще не кончилось — Damit war es noch nicht zu Ende.

Вы на этот поезд? Нет, на тот — Fahren Sie mit diesem Zuge? Nein, mit jenem.

На это вы согласны? — Sind Sie damit einverstanden?

Это нехорошо действует на здоровье — Das ist gesundheitsschädlich (das beeinträchtigt die Gesundheit).

Я встретил его на дороге. Ich traf ihn auf dem Wege.

Я иду на урок — Ich gehe zur Stunde.

Я купил это на собственные средства — Ich habe es aus eigenen Mitteln gekauft (erworben).

Я обратил на это внимание — Es fiel mir auf.

Я обратил на это его внимание — Ich machte ihn darauf aufmerksam (ich lenkte seine Aufmerksamkeit darauf).

Я еду на практику — Ich fahre auf die (zur) Praxis.

НАБЕРЕЖНАЯ — Der Kai, —s; das Ufer, —s,—.

НАБЛЮДЕНИЕ — Die Beobachtung, —, —en.

НАБЛЮДАТЬ — Beobachten, ich beobachtete, ich habe beobachtet.

НАВЕРНОЕ — Gewiss; sicher; bestimmt.

Вы это знаете наверное? — Wissen Sie das bestimmt?
Наверное ли это? — Ist es gewiss?
Наверно я этого не знаю — Bestimmt weiss ich es nicht.

Наверно я этого сказать не могу — Bestimmt kann ich es nicht sagen.
Он, наверное, придет — Er wird sicherlich kommen.
Это наверно — Das ist ganz gewiss.
Это наверно или только вероятно? — Ist dies bestimmt oder nur wahrscheinlich?
Я хочу знать это наверно — Ich will das bestimmt wissen.
Я знаю это наверно — Ich weiss es bestimmt.

НАВЕРХ — Nach oben.
НАВЕРХУ — Oben.

Я иду наверх; мой брат живет наверху — Ich gehe nach oben; mein Bruder wohnt oben.

НАВЕЩАТЬ — Besuchen, ich besuchte, ich habe besucht.

Вчера я навестил своего товарища — Gesteren habe ich meinen Kameraden besucht.
Когда вы нас навестите? — Wann werden Sie uns besuchen?

Навещайте нас почаще — Kommen Sie doch öfter zu uns.

Я навещу тебя завтра, если у меня не будет срочной работы; я вам обещаю, как только смогу, я буду у вас — Ich besuche dich morgen, wenn ich keine dringende Arbeit haben werde; ich verspreche Ihnen sobald als möglich bei Ihnen zu sein.

НА ВРЕМЯ — Für einige Zeit; zeitweilig.

Не можете ли вы мне дать на время эту книгу? — Könnten Sie mir nicht das Buch für einige Zeit geben?

Навсегда или на время? — Für immer oder zeitweilig?

НАВСЕГДА — Für immer.

Он уезжает отсюда навсегда — Er verreist für immer.

НАВСТРЕЧУ — Entgegen.

Я прошу вас пойти мне навстречу в этом деле — Ich bitte Sie, mir in dieser Angelegenheit entgegenzukommen.

НАГРАДА — Die Belohnung, —, —en.

Какая мне будет за это награда? Was bekomme ich dafür (welche Belohnung erhalte ich dafür)?

В награду за свои заслуги он получил орден красного знамени — Als Belohnung für seine Verdienste wurde ihm der Orden der Roten Fahne verliehen.

НАГРАЖДАТЬ — Belohnen, ich belohnte, ich habe belohnt.

НАД — Ueber.

Над этим мне надо подумать — Das muss ich mir überlegen.

Он сжалился надо мной (над ней) — Er erbarmte sich meiner (ihrer).

Над этим стоит потрудиться (над этим не стоит трудиться) — Die Sache ist der Mühe wert (es lohnt sich nicht; es ist nicht der Mühe wert).

Над кем вы смеетесь? — Ueber wen lachen Sie?

Подумайте над этим вопросом! — Denken Sie über diese Frage nach!

НАДЕТЬ (платье) — Anziehen, ich zog an, ich habe angezogen.

НАДЕТЬ (шляпу). — Aufsetzen, ich setzte auf, ich habe aufgesetzt.

Вы уже одели ваше пальто? — Haben Sie Ihren Mantel schon angezogen?

Нет еще, я его сейчас одену — Noch nicht, ich werde ihn sofort anziehen.

НАДЕЖДА — Die Hoffnung, —en; die Aussicht, —,—en.

Нет ни малейшей надежды — Es ist nicht die entfernteste Aussicht vorhanden.

Он подает большие надежды — Er ist sehr begabt.

На него плохая надежда — Auf ihn kann man sich nur schwer verlassen.

У меня мало надежды на успех (на это) — Ich habe wenig Hoffnung auf Erfolg (darauf).

Я не имею на это никакой надежды — Darauf habe ich gar keine Hoffnung.

Я потерял всякую надежду видеть его — Ich habe jegliche Hoffnung verloren, ihn zu sehen.

Я еще не теряю надежды — Ich gebe die Hoffnuug noch nicht auf.

Я не питаю этой надежды — Diese Hoffnung hege ich nicht.

НАДЕЯТЬСЯ — Hoffen, ich hoffte, ich habe gehofft.

Sich verlassen, ich verliess mich, ich habe mich verlassen.

Будем надеяться (на лучшее) —
Wollen wir es hoffen (wir wollen das beste hoffen).

Вы надеетесь (надеетесь ли вы) закончить это к сроку? —
Sie hoffen (Hoffen Sie) es rechtzeitig zu beenden?

Надеюсь вас снова скоро увидеть —
Hoffentlich sehe ich Sie bald wieder.

Надеюсь, я вас найду там—
Ich hoffe Sie dort vorzufinden.

Не надейтесь на его обещания —
Verlassen Sie sich nicht auf seine Versprechungen;

На это я не надеялся—
Das habe ich nicht gehofft.

Они надеялись только на меня —
Sie setzen all ihre Hoffnung nur auf mich.

Я надеюсь на вас —
Ich verlasse mich auf Sie.

Я надеюсь на успех —
Ich hoffe Erfolg zu haben.

НА ДНЯХ —

На днях
In diesen Tagen.

На днях мы ждем делегацию иностранных рабочих —
In diesen Tagen erwarten wir eine ausländische Arbeiterdelegation.

НАДО —

Вам надо (будет) сходить туда —
Man muss; man soll; es ist nötig.
Sie müssen hingehen; Sie werden hingehen müssen.

Вам надо было притти сюда раньше —
Sie hätten früher kommen sollen.

Кого вам надо?—
Wen wünschen Sie?

Мне больше ничего не надо —
Ich brauche nichts mehr (nichts weiter).

Мне этого не надо —
Das brauche ich nicht.

Мне надо было —
Ich musste; ich brauchte; ich sollte.

Мне надо будет —
Ich werde müssen.

Мне надо ехать —
Ich muss fahren.

Мне понадобится 5 рублей — Ich werde fünf Rubel brauchenn.
Надо будет — Es wird nötig sein; man wird müssen.

Не надо — Man muss nicht; man soll nicht.

Не надо было этого делать — Man hätte das nicht tun sollen.
Не надо ли вам этого? — Brauchen Sie das nicht?
Не надо ли вам (еще) чего-нибудь? Brauchen Sie nicht (noch) etwas? Was wünschen Sie noch?

Нет, мне ничего не надо — Nein, ich habe nichts nötig?
Надо было раньше об этом подумать — Man hätte es früher bedenken sollen.
Сейчас мне ничего больше не надо — Eben brauche ich nichts mehr.
Так надо — So gehört es sich.
Что тебе надо? — Was willst du? Was brauchst du?

Так ему (Вам) и надо — Das ist ihm (Ihnen) recht.

НАДОБНОСТЬ —

По мере надобности — Nach Bedürfnis.
В случае надобности — Nötigenfalls.
Для этого у меня нет никакой надобности — Dazu habe ich keine Veranlassung.
В случае надобности я к вам обращусь — Nötigenfalls werde ich mich an Sie wenden.
В этом я не имею надобности — Dessen bedarf ich nicht.
В этом не было никакой надобности — Dafür lag keine Notwendigkeit vor; dessen bedurfte es nicht.

Какая надобность делать это? Wozu ist das?

НАДОЕДАТЬ —

Мне это достаточно надоело — Das langweilt mich; ich habe das satt; ich habe genug davon.

Мне надоело ждать — Ich warte nicht länger.
Не надоедайте мне этим— Lassen Sie mich damit in Ruhe.

Он мне надоел (надоедает) своими жалобами — Er langweilt(e) mich mit seinen Klagen.
Он мне надоел — Ich habe ihn satt.
Разве это вам все еще не надоело? — Haben Sie das noch immer nicht satt?
Это мне надоело — Ich habe genug davon.
Мне все надоело — Es ist mir alles zum Ueberdruss.

НАДОЛГО — Auf längere Zeit.
Надолго ли к нам?— Sind Sie (bist du) auf längere Zeit zu uns gekommen?

Надолго ли вы сюда пришли (приехали)? — Sind Sie auf längere Zeit hergekommen?
Он не надолго приехал сюда — Er ist nur auf kurze Zeit gekommen.
Это не надолго — Das ist nicht auf lange; das ist bald vorüber.

НАЕМ — Die Miete, —, —n.
Сдавать в наем — Vermieten, ich vermietete, ich habe vermietet.

Отдается в наем комната, квартира, контора, торговое помещение, склад — Zu vermieten ein Zimmer, eine Wohnung, ein Kontor, ein Geschäftslokal, ein Lager.

НА ЗАВТРА — Zu (auf) morgen.
Вы можете это приготовить на завтра?— Können Sie das zu morgen vorbereiten?
Мне это нужно на завтра— Ich brauche das zu morgen.
Не откладывайте это на завтра — Verschieben Sie es nicht auf morgen.

НАЗАД — Zurück; rückwärts.
Иди (идите) назад — Geh (gehen Sie) zurück.
Туда и назад — Hin und zurück.
С неделю тому назад — Vor etwa einer Woche.
С месяц тому назад — Vor etwa einem Monat.
Год тому назад— Vor einem Jahre.

Не более трех дней тому назад— Vor kaum drei Tagen.

Пришлите мне это завтра назад (обратно) — Jchicken Sie es mir morgen zurück.

Я беру свое слово назад — Ich nehme mein Wort zurück.

НАЗВАНИЕ — Die Benennung, —, —en.

НАЗЛО — Zum Trotz.

Это было сделано мне (ему, ей, им) назло — Das ist mir (ihm, ihr, ihnen) zum Trotz geschehen.

НАЗНАЧАТЬ — Bestimmen, ich bestimmte, ich habe bestimmt; anberaumen, ich beraumte an, ich habe anberaumt; ernennen, ich ernannte, ich habe ernannt.

Вы думаете быть там в назначенный час (назначенное время)? Gedenken Sie zur festgesetzten Stunde (Zeit) dort zu sein?

Его назначили членом президиума — Er ist zum Mitglied des Präsidiums ernannt worden.

Назначьте время и место, где нам встретиться — Wann und wo treffen wir uns ? Bestimmen Sie die Zeit und den Ort.

На какое число назначены перевыборы в Совет? — Zu welchem Termin sind die Neuwahlen in den Sowjet (Rat) anberaumt?

Открытие съезда назначается на 15 мая — Die Tagung der Konferenz tritt am 15 Mai zusammen.

Очередное общее собрание назначено на вторник — Die ordentliche Plenarversammlung ist für Dienstag anberaumt.

НАЗНАЧЕНИЕ — Die Bestimmung, —, —en; die Ernennung —, —en.

Его назначение состоялось.... числа — Seine Ernennung erfolgte am ...

Какое это имеет назначение? — Welche Bestimmung hat dieses?

Он отправился к месту своего назначения — Er begab sich an seinen Bestimmungsort.

Он получил новое назначение — Er ist auf einen anderen Posten versetzt worden.

Это имеет специальное назначение — Dieses hat eine besondere Bestimmung.

НАЗЫВАТЬ — Nennen, ich nannte, ich habe genannt.

Назовите мне автора этой статьи — Nennen Sie mir den Verfasser dieser Abhandlung (dieses Artikels).

НАЗЫВАТЬСЯ — Heissen, ich hiess, ich habe geheissen.

Как это называется — Wie heisst das?

Как это называется по-английски? Wie heisst das auf Englisch?

Как его зовут? — Wie heisst er?

Как он называется? —

Меня зовут Н — Mein Name ist N.

Он живет на так называемой «Собачьей площадке» — Er wohnt auf dem sogenannten «Hunde Platz».

Это так называемый..... Das ist der sogenannte....

НАИБОЛЬШИЙ — Der grösste, höchste, maximale.

Наибольшие размеры предмета — Die grössten Ausmasse eines Gegenstandes.

Наибольшее допускаемое напряжение парового котла выражается в атмосферах — Die höchst zulässige Beanspruchung eines Dampfkessels wird in Atmosphären ausgedrückt.

НАИЗУСТЬ — Auswendig.

Он выучил стихотворение наизусть — Er hat das Gedicht auswendig gelernt.

Я знаю все это наизусть — Ich kenne das alles auswendig.

НАИЛУЧШИЙ — Der allerbeste.

Новым способом достигнуты наилучшие результаты — Mit dem neuen Verfahren sind die allerbesten (günstigsten) Resultate erreicht worden.

Наилучшие методы работы — Die allerbesten Arbeitsmethoden.

Это наилучший выход из положения — Das ist der beste Ausweg aus der Lage.

НАИМЕНЕЕ — Am wenigsten.

Из всех его доводов этот аргумент наименее убедительный — Von allen seinen Beweismitteln ist dieses Argument das am wenigsten überzeugende.

НАЙТИ (см. находить) — Finden, ich fand, ich habe gefunden.

Я в этом не нахожу ничего особенного — Ich finde daran nichts besonderes.

Я в этом не нахожу ничего дурного — Ich finde dabei nichts schlechtes.

Я нахожу это лучше всего — Ich halte das für das Beste.

НАКАЗАНИЕ — Die Strafe, —, —n.

Он был подвергнут наказанию — Er wurde einer Strafe unterzogen.

Это наказание (не) заслужено — Diese Strafe ist (nicht) verdient.

НАКАЗАТЬ — Bestrafen, ich bestrafte, ich habe bestraft; einschärfen, ich schärfte ein, ich habe eingeschärft.

Накажите ему, чтобы он был осторожнее — Schärfen Sie ihm ein, dass er vorsichtiger sei.

Он наказан за свои преступления, за свою опрометчивость — Er ist für seine Verbrechen (Kopflosigkeit) bestraft.

НАКАНУНЕ — Am Tage vor; am Vorabend.

Это случилось накануне моего отъезда — Das geschah am Tage vor meiner Abreise.

НАКОНЕЦ — Endlich; schliesslich.
Вот, наконец, он идет — Da kommt er endlich.
Наконец, я узнал, в чем дело — Endlich erfuhr ich, worum es sich handelte.
Наконец-то! Endlich einmal!
Наконец, мы снова дома — Endlich sind wir wieder zu Hause!

НАКРЫВАТЬ (на стол) — (Den Tisch) decken, ich deckte (den Tisch), ich habe (den Tisch) gedeckt; bedecken, ich bedeckte, ich habe bedeckt.

Вы уже накрыли на стол? — Haben Sie den Tisch schon gedeckt?

Накройте (накрой) на стол, пора обедать — Decken Sie (decke) den Tisch, es ist Zeit Mittag zu essen.

Стол уже накрыт — Der Tisch ist schon gedeckt.

НАЛАДИТЬ — In Ordnung bringen, ich brachte, ich habe gebracht; einrichten, ich richtete ein, ich habe eingerichtet.

Мне удалось наладить дело — Es ist mir gelungen, die Sache in Ordnung zu bringen.

Налаженное производство — Ein geordneter Betrieb.

Станок был налажен для нарезки болтов — Die Werkzeugmaschine wurde zum Anschneiden von Schrauben eingestellt.

НАЛЕВО — Links; nach links.

НАЛИВАТЬ — Eingiessen, ich goss ein, ich habe eingegossen.

Могу ли я вам налить (стакан чаю)? — Darf ich Ihnen (ein Glas Tee) eingiessen?

Не наливайте мне так много — Giessen Sie mir nicht so viel ein.

Я вам налью немного — Ich werde Ihnen ein wenig eingiessen.

НАЛИЧНЫЕ ДЕНЬГИ — Das bare Geld; die Barschaft, —, —en.

Уплатить наличными деньгами — In bar zahlen.

НАЛОГ — Die Steuer, —, —n.

НАМ — Uns.

Это нам? Это не нам? Ist das für uns? Ist das nicht für uns?

Что нам за дело до этого? Was geht uns die Sache an?

Передайте ему привет от нас! — Grüssen Sie ihn von uns!

НАМАЗАТЬ — Schmieren, ich schmierte, ich habe geschmiert.

Намажьте себе масла на хлеб — Schmieren Sie sich Butter aufs Brot.

НАМЕКАТЬ — Andeuten, ich deutete an, ich habe angedeutet.

Я хотел только намекнуть — Ich habe nur andeuten wollen.

Намекните ему на это — Deuten Sie ihm dies an; geben Sie ihm dieses zu verstehen.

Я ему намекнул на недопустимость его поведения — Ich habe ihm die Unzulässigkeit seines Betragens zu verstehen gegeben.

Я намекал ему на то, что.. Ich gab ihm zu verstehen, dass...

НАМЕРЕВАТЬСЯ — Beabsichtigen, ich beabsichtigte, ich habe beabsichtigt; gedenken, ich gedachte, ich habe gedacht.

Знаете ли вы, что я намерен сегодня делать? — Wissen Sie, was ich heute zu tun beabsichtige?

Как долго вы намерены здесь пробыть? — Wie lange gedenken Sie hier zu bleiben?

Когда вы намерены поехать в Н?— Wann beabsichtigen Sie nach N zu reisen?

Как вы намерены провести сегодня вечер? — Was haben Sie für heute Abend vor?

Что вы намерены здесь делать ?— Was gedenken Sie hier zu machen?

Я намерен завтра ехать (выехать) — Ich beabsichtige morgen abzureisen.

Я вовсе не намерен итти туда, я лучше посижу дома — Ich beabsichtige gar nicht (ich denke nicht daran) hinzugehen, ich sitze lieber zu Hause.

НАМЕРЕНИЕ— Die Absicht, —, —en.

Какие у него намерения?— Was hat er für Absichten? Was hat er vor?

Что вы намереваетесь делать сегодня вечером? Was haben Sie heute Abend vor?

У меня нет никаких намерений— Ich habe nichts vor.

Приходите ко мне, если у вас в перспективе нет ничего особенного — Kommen Sie zu mir, falls Sie nichts besonderes haben vor.

У меня есть широкие планы — Ich mache mir grosse Pläne.

Он сделал это с намерением (безвсякого намерения)— Er hat das absichtlich (ohne jegliche Absicht) getan.

Простите, я сделал это не намеренно — Entschuldigen Sie, ich habe es nicht absichtlich getan (es war nicht meine Absicht).

Я догадываюсь о вашем намерении — Ich merke Ihre Absicht.

Я ничего не знаю о его намерениях — Ich kenne seine Absichten nicht.

Он мне ничего не говорил— Er hat mir nichts gesagt.

Я имею намерение притти сегодня к вам — Ich habe die Absicht, heute zu Ihnen zu kommen.

Я никогда не имел корыстных намерений — Ich habe nie eigennützige Absichten gehabt.

Я не имею никакого намерения вредить вам —

Ich habe durchaus nicht die Absicht Ihnen zu schaden (Schaden zuzufügen).

Я имел намерение навестить вас сегодня, но мне некогда было (мне помешали) —

Ich hatte die Absicht, Sie heute zu besuchen, ich fand aber keine Zeit dazu (es kam etwas dazwischen).

НАНИМАТЬ —

Mieten, ich mietete, ich habe gemietet.

Вы уже наняли себе комнату (квартиру)?

Haben Sie sich schon ein Zimmer (eine Wohnung) gemietet?

Мне нужно нанять извозчика —

Ich muss eine Droschke nehmen.

Нет, я еще не нанял; я еще не нашел ничего подходящего —

Nein, ich habe noch nicht gemietet; ich habe noch nichts Passendes gefunden.

Я нанял хорошую, светлую комнату с паровым отоплением, газом, ванной и другими удобствами—

Ich habe ein schönes, helles Zimmer gemietet mit Dampfheizung, Gas, Badezimmer und sonstigen Bequemlichkeiten.

Я нанялся на работу —

Ich habe mich in den Dienst einstellen lassen.

НАОБОРОТ —

Im Gegenteil; umgekehrt; verkehrt.

Наоборот, я этого не сказал —

Im Gegenteil, ich habe das nicht gesagt.

НАПЕРЕД —

Vorwärts; voraus; vorher; zuerst; zuvor.

Я наперед это знал —

Ich wusste es schon im Voraus.

Я наперед этому радуюсь—

Ich freue mich im Voraus.

НАПЕЧАТАТЬ —

Drucken, ich druckte, ich habe gedruckt; abdrucken, ich druckte ab, ich habe abgedruckt.

В скольких экземплярах отпечатана эта книга? — In wieviel Exemplaren ist dieses Buch gedruckt (wie gross ist die Auflage dieses Buches)?

Где это напечатано ? — Wo ist das gedruckt?

Где печатаются ваши статьи ?— Wo werden Ihre Abhandlungen gedruckt (erscheinen Ihre Artikel)?

Книга отпечатана в количестве 5 000 экземпляров — Das Buch ist in fünftausend Exemplaren abgedruckt; das Buch ist in einer Auflage von fünftausend Abdrücken erschienen.

Мои статьи печатаются в журнале... — Meine Abhandlungen werden in der ... Zeitschrift gedruckt (erscheinen in der Zeitschrift...)

Об этом было напечатано в газетах — Davon (darüber) berichteten die Zeitungen (das stand in den Zeitungen).

НАПИСАТЬ (см. писать)— Schreiben, ich schrieb, ich habe geschrieben.

НАПИТОК — Das Getränk, —es, —e.

Обыкновенный мой напиток—это вода— Mein gewöhnliches Getränk ist Wasser.

Прохладительные напитки — Kühle, erfrischende Getränke.

НАПИТЬСЯ — Sich sattrinken, ich trank mich satt, ich habe mich sattgetrunken.

Вы уже напились?— Haben Sie sich schon sattgetrunken?

Он напился (вина) — Er ist betrunken.

Он напился воды — Er hat seinen Durst mit Wasser gestillt.

НАПОЛНЯТЬ —

Anfüllen, ich füllte an, ich habe angefüllt.

Воздушный шар наполняется газом —

Der Luftballon wird mit Gas angefüllt.

НАПОЛОВИНУ —

Zur Hälfte; halb.

Это сделано только наполовину —

Das ist nur zur Hälfte gemacht; das ist nur halb getan; das ist halbe Arbeit.

НАПОМИНАТЬ —

Erinnern, ich erinnerte, ich habe erinnert.

Позвольте мне напомнить Вам (тебе) —

Darf ish Sie (dich) erinnern?

Мне не нужно об этом напоминать —

Man braucht mich nicht daran zu erinnern.

Напомните мне об этом —

Erinnern Sie mich daran.

Я вам напомню, если вы забудете (если не забуду) —

Ich werde Sie daran erinnern, wenn Sie es vergessen sollten (wenn ich es nicht vergessen werde).

НАПРАВЛЕНИЕ —

Die Richtung, —, —en.

В каком направлении мы едем? —

In welcher Richtung fahren wir?

Какое направление этого журнала? —

Welche Richtung hat (verfolgt) diese Zeitschrift?

По направлению к городу —

In der Richtung zur Stadt.

Мы исходили город во всех направлениях —

Wir durchwanderten die Stadt nach allen Richtungen.

НАПРАВЛЯТЬСЯ —

Sich begeben, ich begab mich, ich habe mich begeben.

Куда направляете путь? —

Wohin begeben Sie sich?

Мне хочется знать, куда вы направляетесь —

Ich möchte wissen, wohin Sie sich begeben?

Мне надо направить бритву —

Ich muss das Rasiermesser abziehen.

НАПРАВО —

Rechts; nach rechts.

Возьмите направо (налево) — Gehen Sie nach rechts (links).

НАПРАСНО — Umsonst; unnötig; vergebens; vergeblich.

Совсем напрасно — Ganz vergebens; ganz umsonst.

Вы напрасно это делаете— Sie sollten das nicht tun.

Вы совершенно напрасно беспокоитесь об этом— Sie machen sich ganz unnötige Sorgen.

Мои хлопоты были напрасны — Meine Bemühungen waren vergebens; ich bemühte mich umsonst.

Это напрасно — Das ist vergeblich.

Я делал (делаю) это не напрасно — Ich tat (tue) das mit Vorbedacht.

Я напрасно надеялся на него — Ich habe umsonst auf ihn gehofft.

Я вам звонил несколько раз, но все напрасно. — Ich rief Sie einige Mal an, aber immer vergeblich.

НАПРИМЕР — Zum Beispiel (z. B.).

НАПРОКАТ — Mietweise.

Где здесь дают лодки напрокат? — Wo werden hier Boote vermietet?

У пристани можно получить лодки напрокат — Im Landungssteg sind Boote mietweise zu haben.

НАПРОТИВ — Im Gegenteil; gegenüber; vis-a-vis.

Как раз напротив находится парикмахерская — Gerade gegenüber befindet sich der Friseursalon.

Напротив дома разбит сквер — Gegenüber dem Hause befindet sich eine Gartenanlage.

Напротив, я этого вовсе не хочу — Im Gegenteil, ich will es garnicht.

НАРОД — Das Volk,—es, ¨-er.

Восточные народы — Die orientalischen Völke.

Зал был полон народу — Der Saal war voll Menschen.

Здесь много народу — (здесь полным полно народом) — Hier sind viele Menschen; es ist da propfenvoll.

Какая масса народу! — Welche Menschenmenge!
Откуда весь этот народ идет? — Woher kommen alle diese Leute?
Много ли было народу? — Waren viel Leute da?
Народ восстал против своих угнетателей— Das Volk erhob sich gegen seine Unterdrücker.
Сколько народу! — Wieviel Menschen!
НАРОДНЫЙ — Volks ...
Народный комиссариат (наркомат)— Das Volkskommissariat.
Народное хозяйство— Die Volkswirtschaft.
ВСНХ — СССР Der Oberste Volkswirtschaftsrat der Union der Sozalistischen Sowjet-Republiken.

НАРОЧНЫЙ— Der Eilbote, —n, —n.
Если можно, пошлите это письмо с нарочным — Wenn möglich, schicken Sie diesen Brief durch einen Eilboten.

НАРОЧНО — Absichtlich; vorsätzlich; ausdrücklich.

Он делает это нарочно (не нарочно) — Er tut es (nicht) vorsätzlich, (un) absichtlich.
Я ему нарочно говорил — Ich habe es ihm ausdrücklich gesagt.
Я приехал нарочно для этой цели — Ich bin speziell zu diesem Zweck hergekommen.
Это я сказал нарочно (в шутку)— Das habe ich zum Scherz gesagt.
НАРУШАТЬ — — Verletzen, ich verletzte, ich habe verletzt.

Вы нарушаете правила внутреннего распорядка — Sie verletzen die Haus- (Fabriks-) Ordnung.
НАС — Uns.
Вы видели нас? — Haben Sie uns gesehen?
Он видел нас (он был у нас)— Er hat uns gesehen (er war bei uns).
Он на нас сердится — Er ist uns böse.
Один из наших товарищей — Ein Freund von uns.

Он заботится о нас — Er sorgt für uns.
Он один из наших — Er gehört zu uns.
Ему теперь не до нас— (до этого) Er hat jetzt anderes zu tun (andere Sorgen).
Передайте ему привет от всех нас — Grüssen Sie ihn von uns allen.
Нас там было много — Es waren viele von uns da.
Нас было трое — Wir waren unser drei.

НАСЕКОМОЕ — Das Insekt, —es, —en.
НАСЕЛЕНИЕ — Die Bevölkerung —, —en.
НАСЕЛЕННЫЙ — Bevölkert; bewohnt.
НАСИЛИЕ— Die Gewalt, —, —taten.
НАСИЛУ — Mit Mühe.
Я насилу окончил свою работу — Ich habe mit Mühe meine Arbeit beendet.
Я насилу его убедил— Es hat mir Mühe gekostet, ihn zu überzeugen.

НАСИЛЬНО — Mit Gewalt; per Gewalt.
Он насильно взял у меня бумаги — Er hat mir die Papiere mit Gewalt abgenommen.
Насильно ничего не сделаешь — Mit Gewalt wirst Du nichts erreichen.
НАСКОЛЬКО — Soviel; soweit; in wie weit.
Насколько (времени) хотите — So lange, als Sie wollen.
Насколько вы убедились в этом — In wie weit Sie sich davon überzeugt haben.
Насколько этого хватит— Soviel es reicht.
Насколько я слышал— Soviel ich gehört habe.
Насколько подвинулась ваша работа? — Wie weit sind Sie mit Ihrer Arbeit?
Насколько я могу об этом судить — Soweit ich darüber urteilen kann.
Не берусь судить, насколько он прав — Ich kann es nicht beurteilen, in wie weit er recht hat.
Насколько это верно, мы не знаем — In wie fern das richtig ist, wissen wir nicht.
Располагайте мною, насколько я могу быть вам полезным — Verfügen Sie über mich, soweit ich Ihnen nützlich sein kann.

НАСКОРО —
In der Eile.

НАСЛАЖДЕНИЕ —
Der Genuss, —es, ¨-e.

Эта работа для меня наслаждение —
Diese Arbeit ist für mich ein Genuss.

С наслаждением я смотрю на это —
Der Anblick ist für mich ein Genuss.

НАСМОРК —
Der Schnupfen, —s.

Я получил насморк —
Ich habe mir einen Schnupfen geholt.

Я по тебе вижу —
Ich sehe es dir an.

Дайте мне какое-нибудь средство от насморка—
Geben Sie mir irgend ein Mittel gegen Schnupfen.

Как ваш насморк?—
Wie geht es mit Ihrem Schnupfen?

Он уже проходит —
Er vergeht schon.

НАСТАВЛЕНИЕ —
Die Belehrung, —, —en; die Anweisung, —, —en.

Я не нуждаюсь в ваших наставлениях —
Ich verzichte auf Ihre Belehrungen.

НАСТАИВАТЬ —
Bestehen, ich bestand, ich habe bestanden.

Если вы на этом настаиваете, я могу это сделать—
Wenn Sie darauf bestehen, kann ich es tun.

Он все-таки настоял на своем —
Er setzte seinen Willen dennoch durch.

Он настаивает на своем требовании—
Er besteht auf seiner Forderung.

Я, конечно, не смею настаивать на этом —
Ich wage gewiss nicht, darauf zu bestehen.

НАСТОЙЧИВЫЙ —
Hartnäckig; mit Nachdruck.

Не будьте так настойчивы, это вам не поможет —
Bestehen Sie nicht so hartnäckig darauf, es hilft Ihnen doch nichts.

Он очень настойчиво добивается своего —
Er verfolgt mit grossem Nachdruck sein Ziel.

НАСТОЛЬКО —
Soviel; sosehr; soweit.

Я настолько оправился, что могу опять работать —
Ich habe mich soweit erholt, dass ich wieder arbeiten kann.

НАСТОЯЩИЙ —
Gegenwärtig; zur Zeit.

Настоящий (неподдельный) — Echt.

В настоящее время я не могу этого сделать — Zur Zeit kann ich das nicht machen.

Настоящее положение дел таково, что .... Die gegenwärtige Lage der Dinge ist derart, dass....

Это настоящее (не настоящее) золото — Das ist (kein) echtes Gold.

Это настоящий немец — Das ist ein echter Deutscher.

НАСТРОЕНИЕ — Die Stimmung, —, —en; die Laune, —, —n.

Быть в хорошем (дурном) настроении — In guter (schlechter) Stimmung (Laune) sein.

Я сегодня скверно настроен (в плохом настроении) Ich bin heute schlecht gelaunt (schlechter Laune).

Я не в настроении заниматься этим (итти туда, делать это) — Ich bin nicht in der Stimmung mich damit zu beschäftigen (hinzugehen, es zu tun).

НАСТУПАТЬ — Eintreten, ich trat ein, ich bin eingetreten; beginnen, ich begann, ich habe begonnen.

Наступило лето — Der Sommer kam.

Наступила хорошая погода — Das Wetter wurde schön.

Наступило время посева— Die Zeit der Aussaat beginnt.

Наступила тишина — Eine Stille trat ein.

Он наступил мне на ногу— Er trat mir auf den Fuss.

НАСЧЕТ — Ueber; hinsichtlich.

Насчет этого я совершенно спокоен — Darüber bin ich vollkommen ruhig.

Насчет этого мы с вами еще поговорим— Darüber sprechen wir uns noch.

НАУКА — Die Wissenschaft, —, —en.

Наука трудящихся! — Die Wissenschaft den Werktätigen!

Наша наука не понимала бы своей задачи, если бы она всецело не служила индустриализации страны —

Unsere Wissenschaft würde ihre Aufgabe missverstehen, wenn Sie sich nicht voll und ganz der Industrialisierung unseres Landes widmete.

НАУЧИТЬ —

Научите меня, как поступить в данном случае—

Научите меня этому ремеслу —

Я научил его грамоте —

Lehren, ich lehrte, ich habe gelehrt.

Lehren Sie mich, wie ich mich im gegebenen Fall zu verhalten habe.

Lehren Sie mich dieses Handwerk.

Ich lehrte ihn lesen und schreiben.

НАУЧИТЬСЯ —

Где вы научились этому способу?

Я научился этому приему на одном заводе —

Erlernen, ich erlernte, ich habe erlernt.

Wo haben Sie dieses Verfahren erlernt (gelernt)?

Ich habe diesen Handgriff auf einer Fabrik erlernt.

НАУЧНЫЙ

Научный труд —

Научный работник —

Wissenschaftlich.

Ein wissenschaftliches Werk

Der Wissenschaftler, —s, —.

Проведенные в научном институте работы показали следующее... —

Im wissenschaftlichen Institut durchgeführte Arbeiten haben folgendes ergeben... —

НАХОДИТЬ —

Finden, ich fand, ich habe gefunden.

Находиться —

Sich befinden; ich befand mich, ich habe mich befunden.

Вы находите? —

Где он находится? —

Где же я вас потом найду? —

Здесь находится домоуправление —

Finden Sie?

Wo befindet er sich?

Wo finde ich Sie denn nachher?

Hier befindet sich die Hausverwaltung.

Как вы это находите? — Wie finden Sie das?
Нашлись ли ваши часы?— Haben Sie Ihre Uhr gefunden?

Не найдется ли у вас ручки и чернил? — Haben Sie vielleicht Tinte und Feder?
Он находится за границей — Er befindet sich im Auslande.
Украденные вещи нашлись — Die gestohlenen Sachen wurden wieder gefunden.
Это не трудно найти — Das ist nicht schwer zu finden.

Я нахожу это прекрасным — Ich finde das sehr schön.

Я нахожу, что вы очень похудели — Ich finde, dass Sie sehr mager geworden sind.
Я нахожу это удобным (неудобным) Ich finde es bequem (unbequem).
Я нашел, что мне нужно— Ich habe gefunden, was ich brauchte.

НАЦИЯ — Die Nation, —,— en.

Какой вы нации? — Welcher Nation gehören Sie an?

Лига наций — Der Völkerbund, —es.
Лига наций не оправдала своего назначения предупреждать войну и ограничивать вооружения — Der Völkerbund ist seiner Bestimmung — den Krieg vorzubeugen und die Rüstung zu verringern, nicht gerecht gevorden.
Лига наций является послушным орудием в руках империалистов — Der Völkerbund ist ein gehorsamster Diener der Imperialisten.
Авторитет Лиги наций пал в глазах трудящихся масс всего мира — Der Völkerbund ist seiner Autorität bei den Werktätigen der ganzen Welt verlustig gegangen.

НАЧАЛО — Der Anfang, — s, ¨ e.
С начала до конца — Von Anfang bis zu Ende. von A bis L (von A bis zet);

В самом начале — Anfangs; anfänglich.

Когда начало? — Wann beginnt es?
Начало ровно в 8 часов — Es beginnt genau um acht.
Сейчас начинается— Es wird gleich anfangen.
Прочтите книгу от начала до конца — Lesen Sie das Buch von Anfang bis zu Ende.
Это было в начале июля — Das war Anfang Juli.
Я с самого начала видел, что это не так — Ich sah von vornherein, dass es nicht so ist.

НАЧАЛЬНИК — Der Vorgesetzte, — n, — n; der Chef, — s, — s.

Начальник станции— Der Stationschef; der Bahnhofsvorsteher.

НАЧАТЬ, НАЧИНАТЬ — Anfangen, ich fing an, ich habe angefangen; beginnen, ich begann, ich habe begonnen.

Начинается— Es fängt an; es geht los.
Начинайте (начинай)— Fangen Sie an; beginnen Sie (fange an, beginne).

Итак, я начинаю— Ich fange also an.
Когда начнется прием?— Wann beginnt die Sprechstunde?

Начиная с сегодняшнего дня, я приступаю к занятиям — Von heute ab beginne ich meine Arbeit.

Он начал свой доклад с краткого обзора текущего политического момента — Er begann seinen Bericht (Vortrag) mit einer kurzen Uebersicht über die augenblikliche politische Lage.

Прием начнется с 10-ти часов — Der Empfang beginnt um 10 Uhr.
Счего (с кого) мы начнем? Womit (mit wem) fangen wir an?

Я начну с тебя (с них, с него) — Ich werde mit dir (Ihnen, ihm) anfangen.

НА ЧТО — Worauf; wozu.
На что тебе это? Для чего тебе это? — Wozu brauchst du das?
На что вам это? — Wozu brauchen Sie das?

На что это? — Wozu ist das?
Я высказал свое мнение, на что он мне ответил... — Ich sprach meine Ansicht aus, worauf er mir erwiderte...

НАШ (наша, наше, наши) — Unser (unsere, unser, unsere)

Это наш поезд? — Ist das unser Zug?
Это не наш поезд — Das ist nicht unser Zug.
Это наши вещи — Das sind unsere Sachen.
Это не ваше дело, а наше— Das ist nicht Ihre, sondern unsere Sache.

НЕ — Nicht.
Вы его больше не увидите? — Werden Sie ihn nicht mehr sehen?
Вы еще не ушли (не уехали)? — Sind Sie noch nicht fort (fortgegangen, abgereist)?
Не у вас ли часы? — Ist die Uhr nicht bei Ihnen?
Не говоря ни слова — Ohne ein Wort zu sagen.
Не думая долго — Ohne lange nachzudenken.
Не более как — Nicht mehr als.
Не о чем говорить — Es ist nicht der Rede wert.
Не знаю, о чем говорить— Ich weiss nicht, worüber ich reden soll.

Не к чему об этом говорить — Es hat keinen Zweck, darüber zu reden.
Не к чему, не за чем туда ходить — Es liegt kein Grund vor (es ist zwecklos) hin zu gehen
Не то чтобы... разве только — Nicht etwa (ausser etwa...).
Не за что (меня благодарить) — Oh, bitte! Keine Ursache!

Не видавши никого — Ohne jemand gesehen zu haben.

Не подумавши — Ohne nachgedacht zu haben.
Это не ваше? — Gehört das Ihnen?
Это не мое — Das gehört nicht mir.
Я его больше не увижу — Ich werde ihn nicht mehr sehen.

НЕАККУРАТНЫЙ — Unordentlich; unakkurat.

Вы очень неаккуратны — Sie sind sehr unordentlich (unakkurat).

Для меня нет ничего противнее неаккуратности — Nichts ist mir mehr zuwider als Unzuverlässigkeit.

Это моя привычка — Das ist meine Gewohnheit.

НЕБО — Der Himmel, — s, —.

Под открытым небом — Unter freiem Himmel.

НЕБОЛЬШОЙ — Klein, gering.

Небольшая сумма денег — Eine kleine Geldsumme.

Дело стало за небольшим — Es fehlte an einer Kleinigkeit.

НЕБЫВАЛЫЙ — Noch nicht dagewesen.

Это небывалый случай — Das ist ein noch nicht dagewesener Fall.

НЕВАЖНЫЙ — Unbedeutend; nicht gut; nicht besonders.

Дела идут неважно — Geschäfte gehen nicht besonders (glänzend).

Работа неважная (неважно сделано) — Die Arbeit ist nicht befriedigend (das ist nicht besonders gut gearbeitet).

Сыр неважный (не особенно хороший) — Der Käse ist nicht besonders gut.

Это сделано неважно — Das ist nicht gut gemacht.

Это неважное обстоятельство — Das ist ein unbedeutender Umstand.

Это неважно (не имеет значения) — Das hat keine Bedeutung.

НЕВЕРНЫЙ — Falsch; unrichtig.

Перевод сделан неверно — Die Uebersetzung ist falsch.

Совсем неверный — Ganz falsch.

Не совсем верный — Nicht ganz richtig.

Это не совсем верно Das ist nicht ganz richtig.

Это неверно — Das ist falsch.

НЕВИННЫЙ, невиновный — Unschuldig.

Я в этом не виновен — Ich bin nicht schuld daran ich habe es nicht verschuldet.

Он не виновен— Er ist unschuldig.

НЕВНИМАТЕЛЬНЫЙ — Unaufmerksam.

Он оказался крайне невнимательным ко мне (к нему) — Er war sehr unaufmerksam mir (ihm) gegenüber.

НЕ ВО-ВРЕМЯ — Zur unrechten Zeit; ungelegen.

Вы пришли не во-время— Sie kommen mir ungelegen.

НЕВОЗМОЖНО — Unmöglich.

Невозможно исполнить ваше желание — Ihr Wunsch kann unmöglich erfüllt werden.

Совершенно невозможно— Ganz unmöglich.

Это невозможно— Das ist unmöglich.

Этого никак невозможно сделать — Das kann unmöglich gemacht werden.

НЕВОЛЬНО — Unwillkürlich.

НЕГДЕ — Nirgends.

Мне негде лечь— Ich kann mich nirgends hinlegen.

Негде сесть — Es ist kein Platz zum sitzen da.

Ему негде жить— Er hat keine Wohnung.

НЕДАВНО — Neulich; vor kurzem; kurzlich; unlängst.

Насколько я знаю вы недавно там были — Soviel ich weiss, waren Sie unlängst dort.

Он недавно был у меня (он недавно приехал) — Er war kürzlich bei mir (er ist vor kurzem angekommen).

Это случилось недавно — Das ist unlängst geschehen.

Я его недавно видел — Ich habe ihn neulich gesehen.

НЕДАЛЕКО — Unweit; nicht weit.

Это недалеко отсюда — Es ist nicht weit von hier.

Я живу недалеко от города — Ich wohne nicht weit von der Stadt.

НЕДАРОМ — Nicht umsonst.

Недаром мне это досталось — Das ist mir nicht umsonst zugefallen.

Недаром ему было сказано — Es war ihm nicht umsonst gesagt worden.

НЕДЕЛЯ — Die Woche, — ,— en.

В конце недели; к концу недели — Ende der Woche; gegen Ende der Woche.

В продолжении недели — Im Laufe einer Woche.

Каждые 2—3 недели — Alle zwei bis drei Wochen.

На этой неделе — In dieser Woche; diese Woche.

На будущей неделе — In der nächsten Woche; nächste Woche.

На прошлой неделе — In der vorigen Woche.

Недели через две — In etwa zwei Wochen.

Неделю тому назад — Vor einer Woche; es ist eine Woche her.

Приходите на будущей неделе — Kommen Sie nächste Woche (in der nächsten Woche) wieder.

Подождите еще с недельку — Warten Sie noch acht Tage.

Через сколько недель (когда) это будет готово? — In wieviel Wochen (wann) wird es fertig sein?

Это будет готово через неделю (через две-три недели, не раньше недели). Es wird in einer Woche (in zwei—drei Wochen, nicht vor einer Woche) fertig sein.

НЕДОБРОКАЧЕСТВЕННЫЙ — Nicht gut.

НЕДОВЕРИЕ — Das Misstrauen, — s.

Он возбудил во мне недоверие — Er erregte mein Misstrauen.

Я отношусь к нему с недоверием — Ich traue ihm nicht.

НЕДОВОЛЬНЫЙ — Unzufrieden.

Из чего вы заключаете, что он этим недоволен? — Woraus schliessen Sie, dass er damit unzufrieden ist?

Я вижу это из того, что он мне не пишет; значит, он недоволен мною. Ich ersehe es daraus, dass er mir nicht schreibt; er ist also unzufrieden mit mir.

Я этим (очень) недоволен— Ich bin damit (sehr) unzufrieden.

НЕДОРАЗУМЕНИЕ — Das Missverständnis, — ses, — se.

Тут вышло какое-то недоразумение — Hier ligft ein Missverständnis vor.

Это недоразумение — Das ist ein Missverständnis.

НЕДОСТАВАТЬ — Fehlen, ich fehlte, ich habe gefehlt.

Вам всегда чего-нибудь недостает — Es fehlt Ihnen immer etwas.

Здесь недостает трех рублей — Hier fehlen drei Rubel.

Мне недостает на это денег — Es fehlt mir dazu an Geld.

Недостает еще многого — Es fehlt noch viel.

Сколько недостает? — Wieviel fehlt da?

Чего вам недостает? — Was fehlt Ihnen?

Этого у меня недостает — Das fehft mir.

Этого еще недоставало — Das fehlte nur noch.

НЕДОСТАТОК — Der Mangel, — s, ¨.

В чем вы ощущаете недостаток? — Woran leiden Sie Mangel?

За недостатком денег я в этом году никуда не еду — Aus Mangel an Geld verreise ich in diesem Jahre nicht.

Нет человека, у которого не было бы недостатков — Kein Mensch ist ohne Mängel.

Позаботься, чтобы ни в чем не было недостатка — Sorge dafür, dass es an nichts fehle (mangele).

У всякого свои недостатки — Jeder hat seine Mängel.

Я ни в чем не ощущаю недостатка — Mir mangelt es an nichts.

НЕДОСТУПНЫЙ — Unzugänglich; unerschwinglich.

Цены здесь совершенно недоступны — Die Preise sind hier ganz unerschwinglich.

Это для меня недоступно— Das ist mir unzugänglich.
НЕДОУМЕНИЕ — Der Zweifel, — s.
Я был в педоумении — Ich war im Zweifel.
НЕЖЕЛИ (см. чем) — Als.
Он сделал больше, нежели думают — Er hat mehr getan, als man denkt.
Он лучше, нежели можно было предполагать — Er ist besser, als man voraussetzen konnte.
Это лучше, нежели то — Dies ist besser, als jenes.
Я сегодня больше сделал, нежели за всю неделю — Ich habe heute mehr getan als im Laufe der ganzen Woche.

НЕЖНЫЙ — Zärtlich; zart.
Нежная мать — Eine zärtliche Mutter.
Нежные фрукты — Zartes Obst.
НЕЗАВИДНО — Nicht beneidenswert.
НЕЗАДОЛГО ДО — Kurz vor (с дат. пад.)
Он был у вас незадолго до вашего отъезда — Er war bei Ihnen kurz vor Ihrer Abreise.
Это происходило незадолго до его прибытия — Das ereignete sich kurz vor seiner Ankunft.
НЕЗАКОННО, НЕПРАВИЛЬНО — Illegal; falsch.
НЕЗАМЕТНО — Unbemerkt; unmerklich; unbemerkbar.

Время прошло незаметно — Die Zeit verging unbemerkbar.
Это было совсем незаметно— Es war garnicht zu merken.
Я вошел незаметно — Ich trat unbemerkt ein.
НЕ ЗАЧЕМ — Es ist nicht nötig; man braucht nicht.

Вам не зачем ходить туда — Sie brauchen nicht hinzugehen.
Ему не зачем беспокоиться об этом — Er braucht sich deswegen nicht zu beunruhigen.
НЕЗДОРОВЫЙ — Nicht gesund; unwohl; unpässlich; ungesund.

Нездоровый климат — Ein ungesundes Klima.
Нездоровый цвет лица — Eine ungesunde Gesichtsfarbe.

Ему всегда нездоровится — Es fehlt ihm immer etwas.
Мне нездоровится (я нездоров) — Ich bin nicht wohl (ich bin unwohl).
У вас нездоровый вид — Sie sehen nicht wohl aus.

НЕЗНАКОМЕЦ — Der Unbekannte, —n, —n; der Fremde,—n,—n.

НЕЗНАКОМЫЙ — Unbekannt; fremd.
Он мне незнаком (я с ним не знаком) — Er ist mir unbekannt (fremd).
Я не знаком с этим законом — Das Gesetz ist mir unbekannt.
Это лицо мне незнакомо — Dieses Gesicht (diese Person) ist mir fremd.

НЕЗНАЧИТЕЛЬНЫЙ — Unbedeutend; geringfügig.
Судно получило незначительное повреждение — Das Schiff erlitt eine geringfügige Beschädigung.
Сюда внесены кое-какие незначительные поправки — Es sind hier einige unbedeutende Korrekturen (Verbesserungen) gemacht worden.

Это незначительный вопрос — Das ist eine unbedeutende Frage.

НЕИЗБЕЖНЫЙ — Unvermeidlich.
Это было неизбежно — Es war unvermeidlich (nicht zu vermeiden).

НЕИЗВЕСТНЫЙ, — О — Ungewiss; unbekannt.
Его местожительство неизвестно — Sein Wohnort ist unbekannt.
Еще неизвестно, чем дело кончится — Es ist noch ungewiss, wie die Sache enden wird.
Мне не безызвестно, что... Es ist mir nicht unbekannt, dass...

Мне неизвестно, что будет со мной — Es ist ungewiss, was aus mir wird.
Неизвестно, откуда он взялся — Niemand weiss, wo er herkommt.
Мне неизвестно, приехал ли он — Ich weiss nicht, ob er angekommen ist.
Неизвестно, где он живет — Sein Wohnort ist unbekannt.

Это мне неизвестно — Das ist mir unbekannt.
Когда это будет известно? — Wann wird man das erfahren können?

Это еще неизвестно — Das weiss man noch nicht.
Это будет известно через неделю — Das wird man nach einer Woche erfahren.
Неизвестно еще, чем дело кончится — Man weiss noch nicht, was für einen Abschluss das nehmen wird.

Он никому неизвестен — Es kennt ihn niemand.
Это для меня неизвестная область — Das ist für mich ein unbekanntes Gebiet.
Это вам известно? — Wissen Sie das?
Это никому неизвестно — Das weiss niemand.
Это ему не было известно — Das wusste er nicht.

НЕКИЙ — Ein gewisser.
Некий (какой-то) гр. Н вас сегодня спрашивал — Ein gewisser Herr N fragte heute nach Ihnen.
Это продолжалось некое время — Das dauerte eine gewisse Zeit.
НЕКОГДА (нет времени) — Keine Zeit haben.
Ему (мне) некогда; это отнимет у меня много времени — Er hat (ich habe) keine Zeit; das kostet mir viel Zeit.

Если вам некогда, я могу подождать (я подожду) — Falls Sie keine Zeit haben, kann (werde) ich warten.
У меня пропасть дел; я и с этим едва могу справиться — Ich habe alle Hände voll zu tun; ich habe damit allein vollaf zu tun.

Мне было некогда — Ich hatte keine Zeit.
НЕКОГДА (когда-то) — Einst; einmal; vor langer Zeit.

Некогда (когда-то) я был там — Vor langer Zeit war ich dort.
НЕКОГО — Niemand.
Некого послать, (не у кого спросить) — Es ist niemand da, den man schicken (fragen) könnte.
НЕКОТОРЫЙ — Einig; gewiss.

Некоторое время спустя— Einige Zeit danach (lang); nach einiger Zeit.

Некоторое время тому назад — Vor einiger Zeit.

На некоторое время — Auf einige Zeit.

Некоторые из них — Einige von ihnen.

Некоторым образом — Gewissermassen.

НЕКРАСИВЫЙ — Hässlich; nicht schön; nicht hübsch.

Она совсем некрасивая — Sie ist gar nicht schön.

Ты поступил некрасиво — Du hast hässlich gehandelt.

Это очень некрасиво с вашей стороны так поступать — Es ist nicht schön (hässlich) von Ihnen, so zu handeln.

НЕКСТАТИ — Ungelegen; unpassend.

Мне было бы некстати, если бы он сегодня пришел — Es wäre mir ungelegen, wenn er heute käme.

Вы пришли (совсем) некстати, я не могу вас принять — Sie kommen mir (ganz) ungelegen, Ich kann Sie nicht empfangen.

Это замечание было очень некстати — Diese Bemerkung war sehr unpassend.

Это совсем некстати — Das war ganz verfehlt.

НЕКУДА — Nicht wohin.

Мне некуда деваться — Ich weiss nicht, wo ich hin soll.

НЕЛОВКИЙ — Unbeholfen; ungeschickt; unbequem; peinlich.

Ему здесь как-то неловко— Es ist ihm hier unbequem.

Мне неловко (перед вами)— Es ist mir peinlich (gegenüber Ihnen).

Мне неловко об этом вас просить — Es ist mir peinlich, Sie darum zu bitten.

Он очень неловкий — Er ist sehr unbeholfen (ungeschickt).

НЕЛЬЗЯ — Man kann nicht; man darf nicht; es ist nicht möglich.

Как нельзя лучше — Möglichst gut (in bester Ordnung; vorzüglich).

Мне никак нельзя (было)— Ich kann (konnte) unmöglich.

Мне нельзя — Ich kann nicht; ich darf nicht.

Нельзя говорить при нем об этом — In seiner Gegenwart kann man davon nicht reden.

Нельзя ли здесь отдохнуть (устроиться, остановиться)? — Darf man hier ausruhen (sich hier niederlassen; hier einkehren)?

Нельзя сказать, чтобы была хорошая погода — Man kann nicht sagen, dass das Wetter gut ist.

Нельзя — Es geht nicht; das darf man nicht.

Нет, нельзя — Nein, man darf nicht.

Никак нельзя — Es geht durchaus nicht; es geht unter keinen Umständen; es geht in keinem Fall.

Почему нельзя? — Warum nicht?

Разве это нельзя? — Darf man das denn nicht?

Это как нельзя более кстати — Das ist durchaus am Platz; das kommt mir sehr gelegen.

Это как нельзя лучше — Das ist ausgezeichnet.

Хотели послать тебе письмо, но нельзя было — Man wollte dir einen Brief schicken, es ging aber nicht.

Этого нельзя — Das geht nicht.

Этого нельзя делать (исправить) — Das darf man nicht (tun) machen.

НЕМЕДЛЕННО — Sofort; sogleich.

Как только приедете (вернетесь), немедленно сообщите мне — Sobald Sie ankommen (zurückkommen), lassen Sie es mich sofort wissen.

Уезжайте немедленно отсюда — Reisen Sie sofort ab.

Это нужно сделать немедленно — Das muss sofort gemacht werden.

Я немедленно отправлю ваше письмо — Ich werde Ihren Brief sofort abschicken.

НЕМАЛО — Nicht wenig.

Мне стоило это не мало труда— Es hat mich nicht wenig Mühe gekostet.

Там было не мало народу— Da waren nicht wenig Leute.

НЕМЕЦ— Der Deutsche, — n, — n.

НЕМЕЦКИЙ — Deutsch.

По-немецки — Auf deutsch.

Вы знаете немецкий язык? Kennen Sie die deutsche Sprache?

В немецком языке я не очень силен — Im Deutschen bin ich nicht sehr stark.

Вы говорите по-немецки? — Sprechen Sie deutsch?

Немножко; я говорю достаточно для того, чтобы объясниться; как давно (с какого времени) вы изучаете немецкий язык? — Etwas (ein wenig); ich kann grade genug, um mich zu verständigen; wie lange (seit wann) lernen Sie deutsch?

Почти полгода — Fast ein halbes Jahr.

Вам нравится немецкий язык? — Gefällt Ihnen die deutsche Sprache?

Он мне очень нравится, хотя я его еще очень мало знаю — Sie gefällt mir sehr, obgleich ich nur sehr wenig davon weiss.

Он вам еще больше понравится, если вы сможете читать поэтические произведения Шиллера, Гете и др. Немецкая литература очень богата — Sie wird Ihnen noch besser gefallen, wenn Sie die Dichtungen von Schiller, Goethe u. s. w. werden lesen können. Die deutsche Literatur ist sehr reich.

Я хотел бы основательно изучить его, чтобы иметь возможность читать с листа — Ich möchte die deutsche Sprache gründlich studieren, um im Stande zu sein, ohne Wörterbuch zu lesen.

Вы должны этому научиться —
Sie müssen das erlernen.

Знаете ли вы главнейшие грамматические правила? Большинство я знаю —
Kennen Sie die Hauptregeln der Grammatik? Ich kenne die meisten.

Какой грамматикой вы пользуетесь? —
Welche Grammatik gebrauchen Sie?

Я пользуюсь грамматикой Н —
Ich gebrauche die Grammatik von N.

Вы полагаете, что это хорошая грамматика? —
Glauben Sie, dass es eine gute Grammatik ist?

Да, это лучшая —
Ja, es ist die beste.

Что вы читаете с вашим преподавателем? —
Was lesen Sie mit Ihrem Lehrer?

Мы читаем... —
Wir lesen...

Из какой части Германии ваш преподаватель родом? —
Aus welchem Teile Deutschlands stammt Ihr Lehrer?

Он из Северной Германии —
Er stammt aus Nord-Deutschland.

Это хорошо. Там говорят на чисто немецком языке, в особенности в Н, как мне говорили —
Das ist gut, dort spricht man das Deutsche am reinsten aus, besonders in N, wie man mir sagte.

НЕМНОГО —
Etwas; ein wenig; ein bischen.

Немножко —
Nicht viel; nur etwas.

Немножечко —
Ein klein wenig (ein kleines bischen).

Возьмите немного денег с собой —
Nehmen Sie etwas Geld mit.

Дай мне этого немного —
Gib mir etwas davon.

Дай мне немножко поспать, только еще немножечко —
Lass mich ein wenig schlafen, nur noch ein klein wenig.

Мне нужно немного, чтобы быть довольным —
Ich brauche nicht viel, um zufrieden zu sein.

Немного погодя, я с вами поговорю —
Ich rede mit Ihnen etwas später; nach einer kleinen

Weile spreche ich mit Ihnen.

Подождите немного; подвиньтесь немножко — Warten Sie ein wenig; rücken Sie etwas weiter.

Положите немножечко сахару, только очень немного, пожалуйста— Tun Sie ein ganz wenig Zucker hinein, nur ganz wenig, bitte.

Я попрошу немного сахару — Ich werde Sie um etwas Zucker bitten.

НЕМНОГИЕ — Wenige.

Немногие из нас — Wenige von uns.

Немногие знают об этом — Wenige wissen etwas davon.

НЕМОЙ — Stumm.

Немой (человек) — Der Stumme,—n,—n.

НЕНАВИДЕТЬ — Hassen, ich hasste, ich habe gehasst.

НЕ НАДО (не нужно)— Es ist nicht nötig; es braucht nicht; es soll nicht.

Больше не надо — Es ist nicht mehr nötig.

Больше мне не надо — Mehr brauche ich nicht.

Мне этого не надо — Ich brauche das nicht; ich habe das nicht nötig.

НЕНАДОЛГО — Nicht für lange; auf kurze Zeit.

Он уехал ненадолго — Er ist auf kurze Zeit verreist.

Я выхожу ненадолго — Ich gehe nur für kurze Zeit aus.

Это ненадолго — Das ist auf kurze Zeit (es wird nicht von langer Dauer sein).

НЕОБДУМАННЫЙ — Unbedacht; unbesonnen.

Вы сделали необдуманный шаг — Sie haben einen unbesonnenen Schritt getan.

Он поступил необдуманно— Er hat unbedacht gehandelt.

Это было очень необдуманно с вашей стороны — Das wahr sehr unbedacht von Ihnen.

НЕОБЕСПЕЧЕННЫЙ — Nicht gesichert; nicht versorgt.

Он материально необеспечен — Er ist materiell nicht versorgt.

Я не обеспечен от дальнейших сюрпризов — Ich bin vor neuen Ueberraschungen nicht gesichert.

НЕОБОЗРИМЫЙ — Unübersehbar.

Необозримые массы народа — Unübersehbare Volksmassen.

НЕОБРАБОТАННЫЙ — Unbearbeitet.

Необработанная почва — Unbearbeiteter Boden.

НЕОБХОДИМЫЙ — Nötig; notwendig; erforderlich.

Вы мне крайне необходимы — Ich habe Sie sehr nötig.

Вам это необходимо? — Brauchen Sie das?

Если это необходимо, я могу согласиться на это — Wenn es durchaus sein muss, kann ich darauf eingehen.

Если бы это было необходимо, я заявил бы вам об этом — Wenn das nötig wäre, hätte ich es Ihnen gesagt.

Мне необходимо (нужно) видеть его — Ich muss ihn durchaus sehen.

Мне необходимо это скоро сделать — Ich muss es schnell machen.

Мне необходимо это достать — Ich muss es mir verschaffen.

Мы увидим, необходимо ли это — Wir werden sehen, ob es nötig ist.

Необходимо, чтобы я остался здесь — Es ist notwendig, dass ich hier bleibe.

Разве это необходимо? — Ist es denn notwendig?

Это безусловно необходимо — Es ist unbedingt notwendig (erforderlich).

Эти вещи для меня необходимы — Diese Sachen habe ich dringend nötig.

Это необходимое условие — Das ist eine unumgängliche Bedingung.

Это необходимо сейчас же проверить — Das muss sofort nachgeprüft werden.

Это не необходимо — Das ist nicht notwendig.

Я это не считаю необходимым — Ich halte es nicht für notwendig.

НЕОБХОДИМОСТЬ — Die Notwendigkeit, —. der Notfall, —es, ¨e.

В случае необходимости я предупрежу вас об этом — Im Notfalle werde ich Sie davon benachrichtigen (davor warnen).

В этом нет никакой необходимости — Es liegt dafür nicht die geringste Notwendigkeit vor.

Не вижу необходимости — Ich sehe keine Notwendigkeit.

В этом была безусловная необходимость — Es lag hierfür eine unerlässliche Notwendigkeit vor.

Это поставило меня в необходимость действовать — Das versetzte mich in die Notwendigkeit einzugreifen.

НЕОБЫКНОВЕННЫЙ — Ungewöhnlich.

Здесь происходит что-то необыкновенное — Hier geht etwas ungewöhnliches vor sich.

Здесь необыкновенно хорошо — Hier ist es wunderschön.

Он необыкновенно хороший человек — Er ist ein ungewöhnlich guter Mensch.

НЕОБЫЧНЫЙ — Ungewohnt.

Он пришел в необычное время — Er kam zu ungewohnter Zeit.

Это для меня необычный порядок — Das ist für mich eine ungewohnte Ordnung.

НЕОГРАНИЧЕННЫЙ — Unumschränkt; unbegrenzt.

Он пользуется неограниченным доверием — Er geniesst unbegrenztes Vertrauen.

НЕОЖИДАННЫЙ —
Совсем неожиданно —
Это было для него полной неожиданностью —
Это произошло неожиданно —
Я должен был неожиданно выехать —
Unerwartet.
Ganz plötzlich.
Das kam ihm völlig unerwartet.
Das geschah ganz unerwartet.
Ich musste unerwartet abreisen.

НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ —
Он уехал на неопределенное время —
Unbestimmt; ungewiss.
Er ist für (auf) unbestimmte Zeit verreist.

НЕОПЫТНЫЙ —
Он совершенно неопытен в этом (в этих делах) —
Это произошло по его неопытности —
Unerfahren.
Er ist in diesen Sachen ganz unerfahren.
Das hat seine Unerfahrenheit verschuldet.

НЕОРГАНИЗОВАННЫЙ—
В капиталистических странах большая часть рабочих неорганизована —
Unorganisiert.
In den kapitalistischen Ländern ist ein grosser Teil der Arbeiterschaft nicht organisiert.

НЕОСНОВАТЕЛЬНЫЙ —
Ваши требования совершенно неосновательны—
Это совершенно неосновательно —
Его предположения оказались неосновательными.
Unbegründet; grundlos.
Ihre Forderungen sind völlig unbegründet.
Das ist durchaus grundlos.
Seine Vermutungen erwiesen sich als unbegründet.

НЕОСТОРОЖНО —
Это был неосторожный поступок —
Вы поступаете неосторожно —
Unvorsichtig.
Das war ein unvorsichtiger Schritt.
Sie handeln unvorsichtig.

НЕОТКУДА —
Мне неоткуда достать это—
Мне неоткуда ждать денег —
Nirgend woher; nirgends.
Ich kann es mir nirgends verschaffen.
Ich habe nirgend woher Geld zu erwarten.

НЕОХОТНЫЙ —
Ungern; unlustig.

Он неохотно шел со мной— Er ging ungern mit mir.
Я неохотно соглашаюсь (согласился) на это— Ich willige (willigte) ungern ein.
Мне не охота ехать туда— Ich habe keine Lust hinzufahren.

НЕПОГОДА — Das Unwetter, —s, —.
Разразилась непогода — Es brach ein Unwetter aus; es erhob sich ein Unwetter.

НЕПОДВИЖНЫЙ— Unbeweglich.
Он лежал целый день неподвижно — Er lag den ganzen Tag unbeweglich.

НЕПОДХОДЯЩИЙ— Unpassend.
Ты выбрал для этого неподходящее время — Du hast eine unpassende Zeit dafür gewählt.
Это для меня неподходяще — Das passt mir nicht.

НЕПОНЯТНЫЙ— Unbegreiflich; unverständlich.
Разве вам это непонятно? — Ist Ihnen das denn unverständlich?
Это мне (совсем) непонятно — Das ist mir (ganz) unbegreiflich.

НЕПРАВДА— Die Unwahrheit, —, en.
Он говорит неправду — Er spricht die Unwahrheit.

НЕПРАВДА ЛИ? — Nicht wahr?
Вы согласны со мной, не правда ли? — Sie sind mit mir einverstanden, nicht wahr?
Это неправда — Das ist nicht wahr.

НЕПРАВИЛЬНЫЙ — Falsch; nicht richtig; unregelmässig.
Вы неправильно играете (поступаете) — Sie spielen (handeln) falsch (nicht richtig).
Это неправильно — Das ist falsch.
У вас неправильное произношение — Sie haben keine richtige (eine falsche) Aussprache.
Сердце работает неправильно — Das Herz arbeitet unregelmässig.

НЕПРАВЫМ БЫТЬ — Unrecht haben, ich hatte unrecht, ich habe unrecht gehabt; im Unrecht sein; ich war im Unrecht, ich bin im Unrecht gewesen.

Разве я неправ? — Bin ich denn im Unrecht?
Вы неправы (правы) — Sie haben unrecht (recht).
Я неправ, но вы тоже неправы — Ich bin im Unrecht, Sie haben aber auch nicht recht.

НЕПРЕМЕННО — Unbedingt; ganz bestimmt; gewiss; auf jeden Fall.

Вы непременно должны там быть — Sie müssen unbedingt (auf jeden Fall) dort sein.

Да, я буду там непременно — Ja, ich werde ganz gewiss dort sein.
Я непременно схожу (съезжу) туда — Ich werde unbedingt hingehn (hinfahren),
Это непременно так — Das ist ganz bestimmt so.

НЕПРЕРЫВНЫЙ — Ununterbrochen.

Непрерывная рабочая неделя (непрерывка) — Die ununterbrochene Arbeitswoche.
Конвейерная работа — Die Fliessarbeit.
Производство на этом заводе совершается по системе (непрерывного потока) конвейера — Die Arbeit geschieht in dieser Fabrik nach dem Fliessystem.

НЕПРИЛИЧНЫЙ — Unanständig; unschicklich; unpassend.

Это неприлично — Das passt (schickt) sich nicht; es ist unschicklich (unanständig); es schickt sich nicht.

НЕПРИЯТНОСТЬ — Die Unannehmlichkeit —, —en.

Вы будете иметь неприятности — Sie werden sich Unannehmlichkeiten zuziehen.

У меня большие неприятности — Ich habe grosse Unannehmlichkeiten.
Это обещает много неприятностей — Das verspricht viel Unannehmlichkeiten.
У меня вышли с ним неприятности— Ich habe mit ihm Unannehmlichkeiten gehabt.

НЕПРИЯТНЫЙ — Unangenehm.
Мне неприятно вас утруждать — Es ist mir unangenehm, Sie zu belästigen.
Мыло имеет неприятный (приятный) запах — Die Seife hat einen unangenehmen (angenehmen) Geruch.

Он был неприятно поражен — Er war unangenehm überrascht (berührt).
Это имеет неприятный вкус — Das hat einen unangenehmen Geschmack.
Это (мне) очень неприятно — Das ist (mir) sehr unangenehm.
Ну, не будем больше вспоминать об этом; бросим это! — Na, wir wollen nicht mehr daran denken; Schwamm drüber!
Это неприятное известие— Das ist eine unangenehme Nachricht.

НЕПРОМОКАЕМЫЙ — Wasserdicht.
Непромокаемое пальто — Der Gummimantel, —s, ¨-.

НЕПРОЧНЫЙ — Nicht dauerhaft; erschüttert.

Его положение непрочно— Seine Lage ist erschüttert.
Я думаю, это будет непрочно; как вы думаете? — Ich denke, das wird nicht dauerhaft sein; was meinen Sie?

НЕРВ — Der Nerv, —s, —en.
Нервный — Nervös.
Он (был) в нервном состоянии — Er ist (war) in einem nervösen Zustande.

НЕРЕДКО — Nicht selten.
Нередко бывает, что... — Nicht selten pflegt es so zu sein, dass...

На Кавказе землетрясение нередкое явление — Im Kaukasus sind Erdbeben keine seltene Erschcinung.

НЕРЕШИТЕЛЬНОСТЬ — Die Unentschlossenheit, —, —en.

Его нерешительность имела пагубные последствия — Seine Unentschlossenheit hatte verhängnisvolle Folgen.

НЕСВЕДУЩИЙ — Unbewandert; fremd.

Он совершенно несведущ в этих вопросах (в этих делах) — Er ist in diesen Fragen völlig unbewandert (diese Angelegenheiten sind ihm völlig fremd).

НЕСКОЛЬКО — Etwas; einige; ein wenig.

Он уезжает на несколько недель — Er verreist für einige Wochen.

Одолжите мне несколько марок — Leihen Sie mir einige Mark.

Простите, я несколько опоздал — Verzeihen Sie, ich habe mich etwas verspätet.

Через несколько дней после этого — Einige Tage darauf (nach einigen Tagen).

Через несколько дней я приду — Nach (in) ein paar Tagen komme ich.

Это было несколько лет тому назад — Das war vor einigen Jahren.

Я его несколько (немного) знаю — Ich kenne ihn ein wenig.

НЕСКОЛЬКО (два, три)— Ein paar.

Несколько дней (недель, месяцев) — Ein paar Tage (Wochen, Monate).

НЕСМОТРЯ НА — Ungeachtet; obwohl; trotz; trotzdem.

Несмотря на то, что он нехорошо себя чувствовал, он работал целый день — Obwohl (trotzdem) er sich nicht wohl fühlte, arbeitete er den ganzen Tag.

Несмотря на все старания, я ничего не добился — Trotz aller Bemühungen, habe ich nichts erreicht.

Несмотря на скверную погоду, он пошел гулять — Trotz des schlechten Wetters (trotz dem schlechten Wetter), war er spazieren gegangen.

Я уеду, несмотря ни на что — Ich reise, was auch kommen mag.

НЕСОГЛАСНЫЙ (см. согласный) — Nicht einverstanden.

Я несогласен с вами (с вашим мнением) Ich bin mit Ihnen nicht einverstanden (mit Ihrer Ansicht).

Он не соглашается на это— Darauf geht er nicht ein.

Я не согласен с вашим предложением — Ich bin mit Ihrem Vorschlag nicht einverstanden.

НЕСОМНЕННО — Ohne Zweifel; zweifellos.

Он несомненно придет — Zweifellos kommt er.

Он имел несомненный успех — Er hatte einen zweifellosen Erfolg.

НЕСПОСОБНЫЙ — Unfähig; nicht fähig.

Он ни к чему неспособен — Er ist zu nichts fähig.

Я считаю, что он на такой образ действия неспособен — Ich bin der Meinung, dass er einer solchen Handlungsweise unfähig (nicht fähig) ist.

Он неспособный человек — Er ist ein unfähiger Mensch.

НЕСПРАВЕДЛИВЫЙ — Ungerecht.

Вы несправедливы к нему, если вы о нем так думаете — Sie tun ihm Unrecht, wenn Sie so über ihn denken.

Ваше несправедливое отношение озлобляет его — Ihr ungerechtes Verhalten erbittert ihn.

Это несправедливо — Das ist ungerecht.

Я считаю несправедливым так судить — Ich halte es für ungerecht, so zu urteilen.

НЕСРАВНЕННО — Unvergleichlich.

Несравненно дешевле (дороже) — Unvergleichlich billiger (teurer).

Это несравненно лучше — Das ist unvergleichlich besser.

НЕСТИ —

Отнесите письмо на почту— Tragen, ich trug, ich habe getragen.
Tragen Sie den Brief zur Post.

Снесите вещи вниз (наверх) — Tragen Sie die Sachen hinunter (hinauf).

Отнесите вещи в купэ для курящих (некурящих)— Tragen Sie die Sachen in ein Abteil für Raucher (Nichtraucher).

Я несу ответственность за это — Ich trage die Verantwortung dafür.

НЕСЧАСТНЫЙ — Unglücklich.

Несчастный случай — Der Unglücksfall, —es, ¨-; der Unfall.

НЕСЧАСТЬЕ — Das Unglück,—s.

В этом (было) мое (его) несчастье — Darin besteht (bestand) mein (sein) Unglück.

Большое несчастье, подумаешь! — Das Unglück ist nicht so gross!

Его постигло большое несчастье — Es hat ihn ein grosses Unglück betroffen.

К несчастью, я не могу ничего изменить (меня там не было) — Zum Unglück (unglücklicherweise) kann ich nichts daran ändern (war ich nicht dabei).

Он в несчастьи не унывает — Er verzagt nicht im Unglück.

Со мной случилось несчастье — Mir ist ein Unglück passiert.

НЕТ (отрицат. отв.) — ein.

НЕТ (отсутствует) — Es ist (kein) nicht da; es gibt nicht; ich habe nicht.

Где только его нет! — Er ist überall zu finden!

В кассе нет денег — In der Kasse ist kein Geld.

Да нет же, вовсе нет — Nein doch; nicht doch.

Его здесь нет (не было); он не будет здесь — Er ist (war) nicht hier; er wird nicht hier sein.

Здесь нет больше места — Hier ist mehr kein Platz.

Здесь нет ничего интересного — Es gibt hier nichts Interessantes.

Их здесь нет (его здесь нет) —
К сожалению, у меня больше нет —
К сожалению, ничего нет —
Нет ли у вас иголки? —
К сожалению, нет ни одной —
Нет ли здесь кого-нибудь, кто бы мог мне помочь? —

Нет ли здесь свободного места? —
Нет, очень благодарен.
Нет ли у вас чего-нибудь другого в таком роде? —
Нет ли у вас такой бумаги? —
Нет еще —
Нет, ни в коем случае —
Нет; да нет же; вовсе нет; совсем нет —
Он не сказал ни да, ни нет —
На нет и суда нет —

Там никого нет —

У вас нет других? —
У меня нет ничего —
У меня тоже нет —
У нас нет солдат, у нас красноармейцы —
У него нет жены —
У нас нет частной торговли —
У нас нет денег —
У меня больше ничего нет —
У нас нет безработных —

Sie sind nicht) hier (er ist nicht hier).
Mehr habe ich, leider, nicht.
Leider, ist nichts da.
Haben Sie nicht eine Nadel?
Ich habe, leider, keine einzige.
Ist hier niemand (gibt es hier niemand), der mir helfen könnte?
Ist hier ein freier Platz?

Nein, ich danke sehr.
Haben Sie nichts anderes in dieser Art?
Haben Sie solches Papier?

Noch nicht.
Nein, auf keinen Fall.
Nein; nicht doch; gar nicht; durchaus nicht.
Er sagte weder ja, noch nein.
Wo nichts ist, da ist auch nichts zu holen.
Es ist kein Mensch (niemand) da.
Haben Sie keine anderen?
Ich habe nichts.
Ich habe auch nicht.
Wir haben keine Soldaten, wir haben Rotarmisten.
Er hat keine Frau.
Wir haben keinen Privathandel.
Wir haben kein Geld.
Ich habe nichts mehr.
Wir haben keine Erwerbslosen.

У нас нет больше беспризорных —
Wir haben keine verwahrlosten (obdachlosen) Kinder mehr.

У вас этого нет? —
Haben Sie das?

Чего, чего у нас нет —
Was wir nicht alles haben.

Этого у нас нет —
Das haben wir nicht.

Я тоже нет —
Ich auch nicht.

НЕТЕРПЕЛИВЫЙ —
Ungeduldig.

Нетерпение —
Die Ungeduld, —.

Жду тебя (вас, их) с нетерпением —
Ich erwarte dich (Sie, sie) mit Ungeduld.

НЕТОЧНЫЙ —
Ungenau.

Вы выразились неточно —
Sie haben sich ungenau ausgedrückt.

Вы мне дали неточный адрес —
Sie haben mir eine ungenaue Anschrift (Adresse) gegeben.

НЕТРЕЗВЫЙ —
Betrunken.

В нетрезвом виде —
In trunkenem Zustande.

НЕ УДАВАТЬСЯ —
Misslingen, es misslang, es ist misslungen; nicht gelingen.

Вам не удалось повидать его? —
Ist es Ihnen nicht gelungen ihn zu sehen?

Мне никак не удалось встретиться с ним (этого сделать)—
Es gelang mir nicht ihn zu treffen (es zu tun).

Повидимому вам это не удастся. —
Augenscheinlich wird das Ihnen nicht gelignen.

НЕУДАЧА —
Das Misslingen, —s; der Misserfolg, —s,—e.

Претерпеть неудачу —
Fiasko erleiden.

Мне сегодня во всем неудача —
Heute misslingt mir alles.

Нас (меня) постигла большая неудача —
Uns (mich) hat ein grosser Misserfolg betroffen.

Неудача опыта объясняется плохой подготовкой. —
Das Misslingen des Versuchs erklärt sich durch ungenügende Vorbereitung.

С нас довольно одной неудачи — Wir haben an einem Misserfolg genug.

НЕУДАЧНЫЙ — Misslungen; unangebracht.

Это был очень неудачный шаг — Das war ein ganz misslungener Schritt.

Это было не совсем удачно сказано — Das war eine recht unangebrachte Aeusserung.

НЕУДАЧНО — Ohne Erfolg; ohne glücklichen Ausgang; resultatlos.

НЕУДОБНЫЙ — Unbequem.

Он занимает очень неудобное место — Er hat einen sehr unbequemen Platz.

Они имеют неудобную квартиру — Sie haben eine unbequeme Wohnung.

Я не люблю неудобного платья (неудобной обуви) — Ich leide keine unbequemen Kleider (kein unbequemes Schuhwerk).

НЕУДОБСТВО — Die Unbequemlichkeit, —, —en.

Здесь имеются (некоторые) неудобства, но есть и преимущества — Die Sache hat wohl (einige) Unbequemlichkeiten, sie hat aber auch ihre Vorzüge.

С этим неудобством можно мириться — Diese Unbequemlichkeit lässt sich noch ertragen.

Это уж не такое большое неудобство — Das ist keine so grosse Unbequemlichkeit.

Это предприятие сопряжено со многими неудобствами — Das ist eine mit vielen Unbequemlichkeiten verknüpfte Sache.

НЕУЖЕЛИ — Wirklich; denn.

Неужели? — Ist (wäre) es möglich?

Неужели вы еще здесь? — Sind Sie wirklich noch da?

Неужели это правда? — Ist das wirklich wahr?

Неужели вы до сих пор не сделали этого (не закончили этого)? — Haben Sie das denn noch immer nicht gemacht (beendet)?

Неужели он этого не знает? — Sollte er das wirklich nicht wissen ?

Неужели вы дошли до этого? — Ist es denn wirklich so weit mit Ihnen gekommen?

НЕХОРОШИЙ — Kein guter; schlecht.

Это нехорошие фрукты — Das sind keine guten Früchte (kein gutes Obst).

НЕХОРОШО — Es ist nicht schön (gut).

Вы нехорошо сделали, что (не) согласились на это — Sie haben schlecht getan, dass Sie (nicht) darauf eingingen.

Это нехорошо с его стороны — Das ist nicht schön von ihm.

Это очень (совсем) нехорошо — Das ist sehr schlecht; das ist gar nicht gut (schön).

НЕЦЕЛЕСООБРАЗНЫЙ — Unzweckmässig.

Это совершенно нецелесообразно — Das ist völlig unzweckmässig.

НЕЧЕГО (нет ничего) — Nichts.

Вам нечего беспокоиться — Sie brauchen sich nicht zu beunruhigen.

Здесь нечего читать — Hier ist nichts zum Lesen.

Ему здесь нечего делать — Er hat hier nichts zu tun.

Мне нечего есть — Ich habe nichts zu essen.

Мне там нечего делать — Ich habe dort nichts zu tun.

Не о чем говорить — Da gibt es nichts zu reden.

Нечего вам бояться — Sie brauchen nichts zu fürchten.

Нечего терять время — Da ist keine Zeit zu verlieren.

Нечего говорить об этом, все понятно — Darüber lohnt es sich nicht mehr zu reden, die Sache ist klar.

От нечего делать — Vor Langweile.

Этим нечего шутить — Damit ist nicht zu scherzen.

Тут нечему удивляться — Darüber soll man sich nicht wundern.

НЕЧТО, что-либо, что-нибудь — Etwas.

НИ — Nicht; kein.
Не было ни души — Es war kein Mensch da.
НИ—НИ — Weder — noch.
Из всех моих друзей ни один не помог мне — Von allen meinen Freunden half mir kein einziger.
Мне это ни к чему — Ich habe es nicht nötig; für mich ist das zwecklos.
Ни за что я этого не сделаю — Um keinen Preis tue ich das.
Ни по чем; ему все ни по чем — Ganz egal; ihm ist alles ganz egal.
Ни ты, ни я — Weder du, noch ich.
Ни сегодня, ни завтра — Weder heute, noch morgen.
Ни вы, ни я не можем этого сделать — Weder Sie, noch ich können das machen.
Ни разу я не летал — Kein einziges Mal bin ich geflogen.
Ни на минуту я не сомневался — Ich zweifelte keinen einzigen Augenblick.
Ни одного куска не осталось — Nicht ein Stück ist nachgeblieben.
Не было ни души — Es war kein Mensch da.
Он не умеет ни читать, ни писать — Er kann weder lesen, noch schreiben.
Он не взял ни того, ни другого — Er nahm keines von beiden.
Я ни о чем не слыхал — Ich habe nichts gehört.
Я не знаю ни его, ни ее — Ich kenne weder ihn, noch sie.

НИГДЕ — Nirgends.
Нигде кроме — Nirgends sonst, als.
Его нигде не видно — Er lässt sich nirgends sehen.
Он нигде больше не бывает — Er geht nirgends mehr hin.
Этого нигде нет — Es ist nirgends da (zu haben).
Я нигде не могу найти его — Ich kann ihn nirgends finden.
Вы не найдете этого нигде, кроме как у него — Sie werden das nur bei ihm finden.

НИЖНИЙ — Der untere.

Вы живете в нижнем этаже? — Sie wohnen im Erdgeschoss (im unteren Stock)?

Это ниже всякой критики — Das ist unter aller Kritik.

НИ ЗА ЧТО... не— Auf keinen Fall; unter keinen Umständen.

Ни за что я этого не сделаю — Um keinen Preis tue ich das.

Он ни за что не откажется от этого — Er wird unter keinen Umständen (auf keinen Fall) darauf verzichten.

НИЗКИЙ — Niedrig.

Этот товар низкого качества — Diese Ware ist nicht prima Qualität.

Эта вещь продается по низкой цене — Dieser Gegenstand wird zu einem niedrigen Preise verkauft.

НИКАК НЕ— Gar nicht; unmöglich.

Никак не могу — Ich kann unmöglich.

Мне никак нельзя — Es ist mir unmöglich.

Он никак не мог найти — Er konnte es gar nicht finden.

Этого никак нельзя сделать — Das kann man unmöglich machen.

Я дам никак не более 5 марок — Ich gebe höchstens fünf Mark.

НИКАКОЙ — Kein.

Ни в каком отношении — In keiner Hinsicht.

Ни в каком случае — In keinem Fall.

НИКОГДА — Nie; niemals.

Вы никогда там еще не были? — Sind Sie dort noch nie gewesen?

Он никогда там не был — Er war niemals dort.

Этого никогда не будет — Das wird nie geschehen.

Я никогда не забуду этого — Ich werde es nie vergessen.

НИКОИМ ОБРАЗОМ —

Я никоим образом не могу согласиться с вами (согласиться на это) — Unter keinen Umständen; auf keine Weise.
Ich kann mich unter keinen Umständen mit Ihnen einverstanden erklären (ich kann unter keinen Umständen darauf eingehn).

НИКТО —

Здесь никого нет — Niemand; keiner.
Его никто не знает — Hier ist niemand.
Из всех моих друзей никто мне не помог — Ihn kennt niemand.
Никто сегодня не был у меня? Von allen meinen Freunden half mir niemand.
Никто меня не спрашивал? — War heute jemand bei mir?
Не у кого спросить об этом — Hat jemand nach mir gefragt?
Никто из нас не был там — Es ist niemand da, den man fragen könnte.
Никто другой, кроме тебя, не может сделать этого — Keiner von uns war dort.
Никто, кроме меня, не знает этого — Niemand (kein anderer) ausser dir kann das machen
Нет никого, кто бы мог посоветовать мне (дать мне хороший совет) — Ausser mir weiss es niemand.
Ни у кого нет столько терпения — Es ist niemand da, der mir raten könnte (einen guten Rat geben könnte).
Он никем не доволен — Niemand hat eine solche (so viel) Geduld.
Er ist mit niemandem zufrieden.
Об этом никто не должен знать — Das braucht niemand zu wissen.
Там нет никого (там никого не будет) — Da ist niemand (wird niemand) sein.
Я никого не имею кроме тебя — Ich habe niemand als dich.
Я ни у кого не бываю, ни к кому не хожу — Ich besuche niemand, ich gehe zu niemand.

Я никому не могу этого дать — Ich kann das niemandem geben.
Я никого не видел — Ich habe niemand gesehen.
Я ни для кого этого не сделаю — Ich tue das für niemand.
Я ни на кого не надеюсь — Ich hoffe auf niemand.

НИКУДА — Nirgends.
Я никуда не пойду — Ich gehe nirgends.
Я никуда не хожу кроме театра — Ich gehe nirgends hin, höchstens ins Theater.
Это никуда не годится — Das taugt (zu) nichts.

НИ ОДИН — Kein einziger.

НИПОЧЕМ — Ganz egal; auf keinen Fall.
Ему все нипочем — Ihm ist alles ganz egal.

НИ РАЗУ — Kein (nicht ein) einziges Mal.
Вы ни разу его не видали? — Sie haben ihn nicht ein (kein) einziges Mal gesehen?
Я ни разу там не был — Ich war kein einziges Mal da.
Я еще ни разу не пробовал этого — Ich habe das noch kein einziges Mal versucht.

НИ С КЕМ — Mit niemandem.
Он еще ни с кем не видался — Er hat noch niemand gesehen.
Я еще ни с кем не говорил об этом — Ich habe noch mit niemandem darüber gesprochen.

НИСКОЛЬКО — Durchaus nicht; keineswegs; nicht im geringsten.
Это нисколько не беспокоит их — Es beunruhigt sie keineswegs (nicht im geringsten).
Это нисколько не меняет положения дела — Das ändert die Sachlage nicht im geringsten.
Это нисколько не мешает мне — Das stört mich durchaus nicht; das stört mich nicht im geringsten.
Я нисколько не сомневаюсь в этом (не удивляюсь этому) — Ich zweifle nicht im geringsten daran (es wundert mich keineswegs).

НИТКА — Der Faden, —s, —.

Эти нитки, кажется, не особенно крепки — Der Faden scheint nicht besonders stark zu sein.

НИЧЕГО, НИЧТО — Nichts.

Из ничего будет все— Aus nichts wird alles werden.

Больше ничего?— Weiter nichts? Mehr nichts? Sonst nichts?

В этом нет ничего дурного — Da ist nichts schlimmes daran.

Для вас ничего нет — Für Sie ist nichts da.

Здесь ничего не поделаешь — Da ist nichts zu machen

Здесь нет ничего — Hier ist nichts.

Ничего!— Tut nichts! Schon gut!

Из него ничего не выйдет — Er wird nie zu etwas kommen;er wird es nie zu etwas bringen.

Ничего, не беда!— Es macht (schadet) nichts! Es ist weiter kein Unglück!

Ничего, сойдет!— Es wird schon gehen!

Ничего не видно— Es ist nichts zu sehen.

Ничто мне не нравится— Nichts gefällt mir.

Ну, так что же? — Nun, was ist denn dabei?

Ничего не поделаешь — Traurig, aber wahr!

Ну, так и быть, пойдем— Meinetwegen, wollen wir uns auf den Weg machen.

Ничего из этого не выйдет; увидим! Dabei kommt nichts heraus; wollen wir sehen!

Ничего подобного — Aber durchaus nicht.

Ничего себе — Es geht an.

Он ни о чем не думает — Er denkt an nichts.

Почти ничего — So gut, wie nichts.

Это ничего не поможет — Das wird nichts helfen.

Ровно ничего (ничего решительно) — Rein garnichts.

Там ничего нет (в стакане) — Es ist nichts drin (im Glas.
Тут нет ничего особенного — Es ist nichts besonderes dabei.
Это ничего (не значит)! — Das schadet nichts! Das macht nichts!
Это ничего не стоит — Das ist nichts wert (das taugt nichts).
Это ничего, что вы опоздали, у нас еще есть время — Es tut nichts, dass Sie sich verspätet haben, wir haben noch Zeit.
Это еще ничего, бывает хуже — Das ist nicht so schlimm, es kommt schlimmeres als das vor.
Это ни то, ни се (ни рыба, ни мясо) — Ds ist nicht halb, nicht ganz (nicht Fisch, nicht Fleisch).
Я никогда не видел ничего подобного — Ich habe nie etwas ähnliches gesehen.
Я ничему не верю — Ich glaube gar nichts.
Я ничего не слыхал — Ich habe nichts gehört.

НИЧУТЬ —

Durchaus nicht.
Я ничуть не устал — Ich bin durchaus nicht müde.

НО —

Aber; sondern.
Он обещал, но не мог этого сделать — Er hatte es versprochen, konnte es aber nicht tun.
Он не только слышал, но и видел — Er hat es nicht nur gehört, sondern auch gesehen.

НОВЕЙШИЙ —

Modern.
Новейшие философы — Die modernen Philosophen.

НОВОСТЬ —

Die Neuigkeit, —, —en.
Нет никаких новостей — Es gibt keinerlei Neuigkeiten.
Что-нибудь нового — Etwas Neues.
Это (для меня) новость — Das ist (für mich) etwas Neues.
Я это слышу в первый раз — Das höre ich zum ersten Mal.
Это приятная новость для меня — Das ist eine willkommene Nachricht für mich.

Это для меня не новость — Das ist nichts Neues für mich.

НОВЫЙ—
Новые писатели — Neu; modern.
Die modernen Schriftsteller.

Вы ничего нового не знаете? — Wissen Sie nichts Neues?
Нет ли чего нового? — Gibt es nichts Neues?
Что нового? Ничего не слышно — Was gibt es Neues? Man hört nichts.
Что у вас нового? — Was gibt es bei Ihnen Neues?

Ровно ничего, все идет по-старому — Absolut nichts, es geht alles nach dem Alten.
Это для меня новое открытие — Das ist für mich eine neue Entdeckung.
Это новые вещи или подержанные? — Sind das neue oder getragene (gebrauchte) Sachen?
Это новое издание — Das ist eine neue Ausgabe (Auflage).

Я здесь новый человек— Ich bin hier ein Neuling.
НОВЫЙ ГОД — Das Neujahr, —s.
С новым годом! — Prosit Neujahr!
НОГА — Der Fuss, —es, —e; das Bein, —es, —e.

Он еле стоял на ногах— Er hielt sich kaum auf den Füssen.

Я с самого утра на ногах— Ich bin mit Tagesanbruch auf den Beinen.

Я устал от этого — Ich bin es müde.
Я весь день сегодня был на ногах — Ich war heute den ganzen Tag auf den Beinen.
У меня болят ноги — Meine Füsse tuen mir weh.
НОЖ — Das Messer, —s, —.
Перочинный нож — Das Federmesser, —s, —; das Taschenmesser, —s, —.

Где же твой нож? Разве ты его потерял? Дай мне его — Wo ist dein Messer? Hast du es denn verloren? Gib es mir.

Если у вас есть с собой нож, то очините мне, пожалуйста, карандаш—

Wenn Sie ein Messer bei sich haben, spitzen Sie mir, bitte, den Bleistift an.

Ваш нож острее моего —

Ihr Messer ist schärfer, als meins.

У меня с собой ножа нет, но я сейчас принесу нож и очиню карандаш —

Ich habe kein Messer bei mir, ich werde aber gleich eins bringen und den Bleistift anspitzen.

НОЖНИЦЫ —

Die Scheere, —, —n.

Ножницы для ногтей—

Die Nagelscheere.

Обрезать себе ногти—

Sich die Nägel schneiden.

Где ножницы? Зачем вам ножницы?—

Wo ist die Scheere? Wozu brauchen Sie eine Scheere?

Мне нужно обрезать бумагу—

Ich muss das Papier beschneiden.

Какие ножницы вы хотите, мои или ножницы моей сестры? —

Welche Scheere wünschen Sie, die meinige oder die meiner Schwester?

Дайте мне какие-нибудь —

Geben Sie mir irgend eine.

Вот вам двое ножниц, берите, которые хотите—

Da haben Sie zwei Scheeren, nehmen Sie, welche Sie wollen.

НОМЕР —

Die Nummer, —, —n.

Ваш номер?—

Bitte, Ihre Nummer?

Дайте мне (покажите мне) номером побольше; дайте мне бумаги № 8 —

Geben Sie (zeigen Sie) mir, bitte, eine Nummer grösser; geben Sie mir Papier Nummer acht.

Какой номер вашего телефона? —

Welche Nummer hat Ihr Fernsprecher?

Скажите мне, пожалуйста, ваш номер —

Sagen Sie mir, bitte, Ihre Nummer.

Седьмой номер —

Nummer sieben.

У вас имеется тридцатый номер «Роте Фане»? —

Haben Sie Nummer dreissig der «Roten Fahne»?.

У тебя номерки (от гардероба)? —

Hast du die (Kleider) Marken?

НОРМАЛЬНЫЙ —
Нормальный восьмичасовой рабочий день —
Это нормальное явление —

НОС —
На носу; перед носом —

У него из носу кровь идет —

НОСИЛЬЩИК —
Железнодорожный носильщик —
Носильщик, пойдите сюда! Какой ваш номер? —

Носильщик, возьмите мои вещи и отнесите их в вагон—

НОСИТЬ, НЕСТИ —

Какой костюм вы носите? —
Я несу ответственность за это —
Я несу заслуженную кару —
Эта материя долго носится —

НОСОК, НОСКИ —
Две, три пары (бумажных, шерстяных) носков —

Дайте мне полосатые носки —
Эти носки мне будут малы —
Покажите больший размер —

Normal.
Der normale achtstündige Arbeitstag.
Das ist eine normale Erscheinung.
Die Nase, —, —n.
Auf der Nase; vor der Nase.
Er hat Nasenbluten.

Der Träger, —s, —.
Der Gepäckträger, —s, —.

Träger, kommen Sie her! Welche Nummer haben Sie?
Träger, nehmen Sie, bitte, meine Sachen und bringen Sie sie in den Wagen.

Tragen, ich trug, ich habe getragen.
Was tragen Sie für einen Anzug?
Ich trage die Verantwortung dafür.
Ich erleide eine wohlverdiente Strafe.
Dieser Stoff ist dauerhaft.

Die Socke, —, —n.
Zwei, drei Paar (baumwollener, wollener) Socken.
Geben Sie mir, bitte, gestreifte Socken.
Diese Socken werden mir zu klein sein.
Zeigen Sie mir eine grössere Nummer.

НОЧЕВАТЬ —

Вам есть где переночевать? —
Uebernachten, ich übernachtete, ich habe übernachtet.

Вы можете переночевать у нас (у меня, у них)—
Können Sie irgend wo übernachten?

Где вы ночевали? —
Sie können bei uns (mir, ihnen) übernachten.

Мы ночевали в гостинице —
Wo haben Sie übernachtet?

Можно ли здесь переночевать? —
Wir haben im Gasthof geschlafen.

НОЧЛЕГ —
Kann man hier übernachten?

НОЧЛЕЖНЫЙ ДОМ —
Das Nachtlager, —s, —; das Nachtquartier, —s, —e.

НОЧЬ —
Das Nachtasyl, —s, —e.

Вы прибыли почью? —
Die Nacht, —, ¨-e.

В ночь с воскресенья на понедельник —
Sind Sie in der Nacht (nachts) angekommen?

Мы работаем в ночной смене —
In der Nacht von Sonntag auf Montag.

Разве вы работаете и ночью? —
Wir arbeiten in der Nachtschicht.

Спокойной ночи!—
Arbeiten Sie denn auch nachts?

Ты знаешь, что я сегодня работал всю ночь? —
Gute Nacht! Schlafen Sie wohl!

НОЯБРЬ —
Weisst du, dass ich heute die ganze Nacht gearbeitet habe?

В ноябре —
(Der) November, —s.

В ноябре Советский Союз празднует годовщину октябрьской революции —
Im November.

НРАВ, обычай —
Im November feiert die Sowjetunion den Jahrestag der Oktoberrevolution.

Нрав, характер —
Die Sitte, —,— n.

НРАВИТЬСЯ —
Der Charakter, —s,— e.

Gefallen, ich gefiel, ich habe gefallen.

Вот это мне нравится — Das gefällt mir; das lass ich mir gefallen.

Вам там нравится? — Gefällt es Ihnen dort?
Вы мне нравитесь — Sie gefallen mir.
Если мне там понравится, я пробуду там несколько дней — Wenn es mir dort gefällt, bleibe ich einige Tage da.
Как вам понравился вчерашний доклад? — Wie hat Ihnen der gestrige Vortrag gefallen?
Как вам это нравится? — Wie gefällt Ihnen das?
Которая из этих двух книг тебе больше нравится, та или эта? — Welches von diesen beiden Büchern gefällt dir mehr, dieses oder jenes?
Мне не нравится ни та, ни другая — Mir gefällt weder das eine, noch das andere.
Мне ничего не нравится— Nichts gefällt mir.
Мне это гораздо больше нравится — Das gefällt mir viel mehr.

Это мне понравилось — Das gefiel mir.
Мне здесь нравится (не нравится) — Es gefällt mir (nicht) hier.

Нравится ли вам это? — Gefällt es Ihnen?
Нравится ли вам это блюдо? — Schmeckt Ihnen diese Speise?
Она ему не нравится — Sie gefällt ihm nicht.
Понравилось ли вам в N?— Gefiel es Ihnen in N?
То, что одному нравится, не нравится другому — Was dem einen gefällt, gefällt nicht dem anderen (der Geschmack ist verschieden).

Те мне больше нравятся — Jene gefallen mir besser.
Что вам больше всего нравится? — Was gefällt Ihnen am besten (meisten)?
Что вам больше нравится, это (эта) или то (та)? — Was gefällt Ihnen mehr, dieses (diese) oder jenes(jene)?
Что вам нравится в нем?— Was gefällt Ihnen an ihm?
Это вам нравится? — Gefällt es Ihnen?
Это мне мало нравится, а то еще меньше — Dies gefällt mir nicht besonders, und jenes erst recht nicht.

Это мне (совсем) не нравится — Das gefällt mir (gar) nicht.

Это бы мне понравилось— Das hätte mir wohl gefallen.

Это (—а, — и) нравится (нравятся) мне больше всего — Das (diese, diese) gefällt (gefallen) mir am besten.

Это мне в высшей степени нравится — Das gefällt mir ausserordentlich.

Эта картина нравится мне больше той — Dieses Bild gefällt mir mehr als jenes.

Это мне очень нравится— Das gefällt mir (sehr).

Это мне не понравилось— Das hat mir nicht gefallen.

НУ — Nun.

Ну, хорошо — Nun, schön; nun, gut.

Ну, как вам угодно— Nun, wie Sie wollen.

Ну, так идем? — So, nun kommen Sie?

Ну, скорее — Nun, schneller.

Ну что ж, пожалуй, я на это соглашусь — Nun, gut, darauf werde ich wohl eingehen.

Ну, разве я этого не говорил? — Nun, habe ich das nicht gesagt?

Ну, так что же? — Was ist denn dabei? Was ist denn?

Ну же! Nun denn!

Ну его — Lass ihn doch (sein).

Ну, кто бы мог это подумать!— Wer hätte das gedacht!

Ну, так как же будет? — Wie wird es nun sein?

Ну, так и быть, пойдем — Meinetwegen wollen wir uns auf den Weg machen.

Ну, так как же быть? — Nun, was soll man da machen?

Ну, что вы мне на это скажите? — Nun, was haben Sie darauf zu erwidern?

Ну, пожалуй — Meinetwegen.

Ну, что вас там задерживает? — Nun, was hält Sie da auf?

Ну, покажись-ка Nun, lass dich doch sehen.

Ну, отвечайте же!— Nun, antworten Sie doch!
Ну, увидим!— Wollen wir sehen!
Ну, поехали (пошли) дальше — Nun, wollen wir weiter gehen (fahren).

НУЖДА — Der Notfall, —s, ¨e; die Notwendigkeit; die Not, —,—e; das Elend, —s.

В случае нужды — Im Notfalle; nötigenfalls.
В этом нет никакой нужды — Hierfür liegt keine Notwendigkeit vor.
Нужды нет — Es ist nicht nötig.
Он находится в крайней нужде — Er befindet sich in äusserster Not.
У завода нет нужды в этом материале — Die Fabrik braucht dieses Material nicht.
Этот заказ исполняется для собственных нужд завода — Diesen Auftrag führt das Werk für seinen eigenen Bedarf aus.
Эти паровозы для нужд Октябрьской железной дороги — Diese Lokomotiven sind für die Oktoberbahn bestimmt.
Я ни в чем не ощущаю нужды — Ich leide in keiner Beziehung Not; mir fehlt absolut nichts.

НУЖДАТЬСЯ — (быть в нужде) — Brauchen, ich brauchte, ich habe gebraucht; bedürfen, ich bedurfte, ich habe bedurft; entbehren, ich entbehrte; ich habe entbehrt; mangel leiden, ich litt Mangel, ich habe Mangel gelitten.

В чем вы нуждаетесь?— Was brauchen Sie?
Он часто нуждается в самом необходимом — Er entbehrt oft das Notwendigste.
Он во всем нуждается — Er leidet an allem Mangel.
Я крайне нуждаюсь в этом — Ich bedarf dessen dringend.

Я не нуждаюсь в этом — Ich brauche es nicht.
Я ни в чем не нуждаюсь, у меня пока все есть — Es mangelt mir an nichts, bis auf weiteres habe ich alles.

Я нуждаюсь в деньгах — Ich brauche Geld.
Я нуждаюсь в вашей помощи — Ich bin auf ihre Hilfe angewiesen.
Я ни в чем не буду нуждаться — Mir wird nichts mangeln (fehlen).

НУЖДАЮЩИЙСЯ — Bedürftig.
НУЖНЫЙ — Nötig; notwendig; erforderlich.

Больше, чем нужно — Mehr als nötig.
Возьмите, что вам нужно — Nehmen Sie, was Sie nötig haben (brauchen).

Вам это нужно (не нужно)? — Brauchen Sie das (nicht)?
Вот именно то, что мне нужно — Das ist es gerade, was ich brauche.
Вам больше ничего не нужно? — Haben Sie weiter nichts nötig? Haben Sie sonst noch etwas nötig? Wünschen Sie sonst noch etwas?

В настоящий момент мне ничего не нужно — Im Augenblick brauche ich nichts mehr.
Вы мне будете нужны — Ich werde Sie brauchen.
Вам нужно будет выполнить это поручение — Sie werden diesen Auftrag ausführen müssen.
В нужный момент включается (выключается) ток — Im gegebenen Moment wird der Strom ein—(aus—) geschaltet.
Для какой цели вам это нужно? — Zu welchem Zweck brauchen Sie das?
Дайте мне все, что нужно для дороги — Geben Sie mir alles, was man zur Reise braucht.
Если будет нужно — Wenn es nötig sein sollte.
Если надо — Wenn es nötig ist.
Если это вам нужно — Wenn Sie es brauchen.
Если понадобится — Wenn es nötig sein sollte.

Если я вам буду нужен — Wenn Sie mich brauchen.
Если мне что-нибудь нужно будет, я приду сюда-- Wenn ich etwas brauche, komme ich hierher.
Кого вам нужно? — Wen brauchen (wünschen) Sie?

Когда он вам нужен?— Wann wollen Sie ihn haben?
Мне они нужны на послезавтра — Ich brauche sie zu übermorgen.
Мне нужно его видеть — Ich muss ihn sehen.
Мне нужно платье — Ich brauche ein Kleid.
Мне нужно купить некоторые вещи — Ich muss einige Sachen kaufen.
Мне нужно — Ich brauche; ich habe nötig.
Мне нужно будет — Ich werde brauchen.
Мне денег не нужно — Ich brauche kein Geld.
Мне они очень нужны — Ich brauche sie sehr.
Мне это нужно непременно — Ich habe es äusserst nötig.

Мне это не нужно — Das brauche ich nicht.
Мне ничего не нужно — Ich habe nichts nötig; ich brauche nichts.

На что он вам нужен — Wozu brauchen Sie ihn?
На что это ему нужно? — Wozu braucht er das?
Нам ничего больше не нужно — Mehr brauchen wir nichts.

Нужно ли вам?... Brauchen Sie nicht?...
Нужно было бы взять газету — Man müsste doch eine Zeitung nehmen.
Нужно сделать так, чтобы... — Es muss so gemacht werden, dass....
Он мне нужен к пятнице— Ich werde ihn Freitag brauchen; ich muss ihn nächsten Freitag haben.

Она мне не нужна — Ich kann sie nicht brauchen.

Он мне нужен для...— Ich brauche ihn für (zu)...
Совсем не нужно — Es ist gar nicht nötig.
Сколько вам нужно этого?— Wieviel brauchen Sie davon?

Это объясняется очень просто —	Das lässt sich sehr leicht erklären.
Так ему и нужно —	Es ist ihm recht geschehen.
Тебе нужно приехать —	Du musst herkommen.
Тут есть все, что нужно—	Hier ist alles Erforderliche.
Что вам нужно от меня? —	Was wollen Sie von mir?
Что вам еще нужно? —	Was wollen Sie noch?
Этого не нужно —	Das ist nicht nötig.
Это то, что мне нужно —	Das brauche ich gerade.
Это ни на что не нужно—	Das ist zu nichts nütze.
Я нахожу это нужным—	Ich finde es nötig; ich halte es für nötig.
Я не считаю это нужным—	Ich halte es nicht für nötig.
Я нашел, что вам нужно—	Ich habe gefunden, was Sie brauchen.
Я считаю нужным сделать это —	Ich halte es für nötig, es zu tun.
Я не считаю это нужным —	Ich halte es für unnötig.

О

О, ОБ — Von; über; an.

О том, об этом — Darüber.

О ком ты говоришь? — Von wem redest du?

Об этом другой раз — Davon ein anderes Mal.

Об этом после — Darüber wollen wir später sprechen.

О нем (о ней, о них) я не говорю — Von ihm (ihr, ihnen) spreche ich nicht.

О чем идет речь? — Wovon ist die Rede?

Не об этом идет речь — Davon ist nicht die Rede.

Об этом не стоит говорить — Das ist nicht der Rede wert.

О чем ты думаешь? О вчерашнем разговоре — Woran denkst du? An das gestrige Gespräch.

Ни о чем — An nichts.

Он говорит обо всем — Er spricht über alles.

Разве вы об этом ничего не знаете? — Wissen Sie denn nichts davon?

Об этом я ничего не знаю (не слыхал) — Davon weiss ich nichts (habe ich nichts gehört).

Я думал о том, что вы мне сказали — Ich dachte darüber nach, was Sie mir gesagt hatten.

Об этом и не думай — Das denke ja nicht.

Обо мне вы не беспокойтесь — Meinetwegen seien Sie nicht besorgt.

Я часто вспоминаю о вас — Ich erinnere mich Ihrer oft.

Я и не думал об этом — Das kam mir nicht in den Sinn.

ОБА (ОБЕ) — Beide.

Вам оба или один? —
Wüschen Sie beide oder einen?

Который из двух? И тот и другой —
Welcher von beiden? Beide.

Ни то, ни другое? ни тот ни другой —
Keines von beiden; keiner von beiden.

ОБДУМАТЬ —
Nachdenken, ich dachte nach, ich habe nachgedacht.

Обдумайте это хорошенько —
Denken Sie darüber ordentlich nach.

Да, я продумал все это и пришел к убеждению, что...
Jawohl, ich habe mir alles überlegt und bin zu der Ueberzeugung gelangt, dass...

ОБЕД —
Der Mittag, —s, —e; das Mittagessen, —s.

ОБЕДАТЬ —
Zu Mittag essen, ich ass zu Mittag, ich habe zu Mittag gegessen.

До обеда, за обедом, после обеда —
Am Vormittag, beim Mittagessen, am Nachmittag.

Вы будете обедать? —
Werden Sie zu Mittag speisen?

Кто здесь подает? У меня нет ножа, вилки и ложки, я не вижу на столе ни соли, ни перца, ни уксуса, масла и горчицы —
Wer bedient hier? Mir fehlen Messer, Gabel und Löffel, ich sehe auf dem Tisch weder Salz, noch Pfeffer, noch Essig, Oel und Senf.

Что сегодня будет на обед? —
Was bekommen wir heute zum Mittag? Was gibt es heute zum Mittag?

Дайте нам (мне) два (один) обеда —
Bitte, geben Sie uns (mir zwei (einen) Mittag.

Что у вас есть на первое (на второе)? Дайте нам карточку —
Was haben Sie zur ersten, (zweiten) Speise? Geben Sie uns die Speisekarte.

Подайте первое блюдо —
Tragen Sie das erste Gericht auf.

Как вам понравился обед?-
Wie hat Ihnen der Mittag geschmeckt?

Обед неплохой, но порции маленькие (обед был не особенно вкусен) —
Der Mittag war nicht schlecht, es war nur etwas wenig (das Mittagessen war nicht besonders).

Время обедать —
Es ist Zeit zum Essen.

Вы обедали? —
Haben Sie (zu Mittag gespeist) gegessen?

Нет, я еще не обедал —
Nein, ich habe noch nicht gegessen.

Вы, вероятно, тоже не обедали? —
Sie wohl auch nicht?

Я обедаю ведь только в 6 часов —
Ich speise ja erst um sechs Uhr.

Где вы обедаете сегодня? —
Wo speisen Sie heute?

Не хотите ли вы с нами пообедать? —
Wollen Sie nicht mit uns speisen?

Благодарю вас, но я боюсь чтобы не было слишком поздно —
Ich danke Ihnen, fürchte aber, es könnte zu spät werden.

Я не буду сегодня обедать дома, я пойду в ресторан, а вы? —
Ich werde heute nicht zu Hause essen, ich werde ins Speisehaus (Restaurant) gehen, und Sie?

Мы приглашены обедать к товарищу моего мужа; тогда вы должны собираться —
Wir sind zu einem Freunde meines Mannes zum Mittag gebeten; dann müssen Sie sich auf den W g machen.

ОБЕСПЕЧИТЬ —
Sichern; versorgen.

Он обеспечен всем —
Er ist mit allem versorgt.

ОБЕЩАНИЕ —
Das Versprechen, —s.

Вы исполните свое обещание? —
Werden Sie Ihr Versprechen auch halten?

Да, если возможно будет —
Jawohl, wenn es möglich sein wird.

ОБЕЩАТЬ —

Одно дело обещать, другое исполнить! Легче обещать, чем исполнить —

Обещаете ли вы мне это?
Вы обещали притти ко мне —
Я вам это обещаю —
Сегодня я ничего не могу обещать вам —
Я обещал зайти к одному моему знакомому —

Versprechen, ich versprach, ich habe versprochen.
Versprechen macht Schulden! Es ist leichter zu versprechen, als sein Versprechen zu halten.
Versprechen Sie es mir?
Sie versprachen, zu mir zu kommen.
Ich verspreche es Ihnen.
Ich kann Ihnen heute nichts versprechen.
Ich habe einem meiner Bekannten versprochen, ihn aufzusuchen.

ОБИДА —

Die Beleidigung, —, —en; die Empfindlichkeit, —, —en.

ОБИДНО —

Очень обидно, что вас там не было —
Да, это очень обидно —
Он не даст себя в обиду —

Schade.
Sehr schade, dass Sie dort fehlten.
Ja, das ist sehr schade.
Er wird sich nicht beleidigen lassen.

ОБИЖАТЬ —

Обижаться —
Не обижайтесь на меня, что я еще не был у вас, но у меня было много дела —

Я не хотел вас этим обидеть —
Ты еще обижаешься —

Он очень обидчив —

Beleidigen, ich beleidigte, ich habe beleidigt.
Uebel nehmen.
Nehmen Sie es mir nicht übel, dass ich Sie noch nicht besucht habe, ich hatte aber sehr viel zu tun.
Ich wollte Sie damit nicht beleidigt haben.
Du bist gar noch empfindlich.
Er ist sehr empfindlich.

ОБМАН —

Это сплошной обман —

Der Betrug, — es.
Das ist Lug und Trug.

ОБМАНЫВАТЬ — Betrügen, ich betrog, ich habe betrogen.

Вас обманули? — Sind Sie betrogen (worden)?

Смотрите, не обманите (меня) — Sehen Sie sich vor, führen Sie mich nicht an.

Его не так легко обмануть — Er lässt sich nicht so leicht anführen.

ОБМЕНИТЬ — (Um) Eintauschen, ich tauschte ein, ich habe eingetauscht.

Обменивать (случайно) — Vertauschen, ich vertauschte, ich habe vertauscht.

Обменять (деньги) — Wechseln, ich wechselte, ich habe gewechselt.

Если мне эта книга не подойдет, могу ли я ее обменять? — Wenn dieses Buch mir nicht zusagen sollte, darf ich es umtauschen?

Конечно, ее вам во всякое время обменяют — Aber natürlich, es wird Ihnen zu jeder Zeit umgetauscht werden.

Я хотел бы обменять германские деньги на итальянские; где я могу это сделать? — Ich möchte deutsches Geld in italienisches einwechseln; wo könnte ich das machen?

ОБНАРУЖИТЬ — Feststellen, ich stellte fest, ich habe festgestellt.

Каким образом вы это обнаружили? — Wie haben Sie das festgestellt (entdeckt)?

Он обнаруживает недюжинные способности — Er zeigt aussergewöhnliche Fähigkeiten.

У него обнаружилась серьезная болезнь — Es wurde bei ihm eine ernste Krankheit festgestellt.

Это было обнаружено случайно — Das wurde ganz zufällig entdeckt.

ОБРАДОВАТЬСЯ — Sich freuen.

Она очень обрадовалась — Sie war sehr erfreut.

ОБРАЗ — Das Bild, —es, —er.

Образ (способ) —
Die Weise, —, —n; die Art, —, —en.

Главным образом —
Hauptsächlich.

Каким образом? —
Auf welche Art (Weise)?

Никоим образом —
Auf keinerlei Weise; auf keinen Fall.

Таким образом —
So, somit; auf diese Weise.

ОБРАЗЕЦ —
Das Muster, —s, —.

Покажите мне, пожалуйста, ваши образцы (кусок этого образца) —
Zeigen Sie mir bitte Ihre Muster (ein Stück von diesem Muster).

Вот образцы, будьте добры выбрать —
Hier sind Muster, belieben Sie zu wählen.

ОБРАЗОВАНИЕ —
Die Bildung, —, —en.

Какое образование вы получили? —
Was für eine Bildung haben Sie genossen?

Он получил высшее (среднее, специальное, техническое) образование—
Er hat eine höhere (mittlere. spezielle, technische) Bildung.

ОБРАЗОВАННЫЙ —
Gebildet.

Необразованный —
Ungebildet.

Он очень образованный человек —
Er ist ein sehr gebildeter Mann.

ОБРАТНО —
Zurück.

Билет туда и обратно —
Das Retourbillet, —s, —te; die Retourkarte, —, —n.

Могу ли я получить билет на проезд туда и обратно? —
Könnte ich eine Retourkarte bekommen?

Да, и вы сбережете при этом 4 марки —
Ja, und Sie sparen dabei vier Mark.

Нам нужно ехать в обратную сторону —
Wir müssen in der entgegengesetzten Richtung fahren.

Я надеюсь вы скоро будете обратно? —
Ich hoffe, Sie werden bald zurück sein?

Как только смогу —
Sobald ich kann.

Пойдемте обратно —
Wollen wir zurückgehen.

ОБРАЩАТЬ внимание—
Beachten, ich beachtete, ich habe beachtet; acht geben, ich gab acht, ich habe acht gegeben.

Обратить чье-либо внимание на что-либо — Jemand auf etwas aufmerksam machen; ich machte aufmerksam, ich habe aufmerksam gemacht.

Не обращайте на это никакого внимания — Beachten Sie das gar nicht

Обратите внимание на это — Beachten Sie das.

ОБРАЩАТЬСЯ (к кому-либо) — Sich an jemanden wenden, ich wandte mich, ich habe mich gewandt.

Он всегда обращается ко мне, если... Er wendet sich immer an mich, wenn...

К кому мне обратиться? — An wen soll ich mich wenden?

Обратитесь, пожалуйста вот сюда — Wenden Sie sich, bitte, hierher.

Это не мое дело, обратитесь к гр-ну Н. — Das ist nicht meine Sache, wenden Sie sich an Herrn N.

Я уже обращался к этому гражданину, он ни в чем не мог мне помочь — Ich habe mich schon an diesen Herrn gewandt, er konnte mir aber keinen Bescheid geben.

ОБРАЩАТЬСЯ (с кем-либо) — Behandeln, ich behandelte, ich habe behandelt.

(с чем-либо) — Umgehen, ich ging um, ich bin umgegangen.

Я не заслужил, чтобы со мной так обращались — Ich habe es nicht verdient, dass man mich so behandelt.

Он не умеет обращаться с этим прибором — Er versteht mit diesem Apparate nicht umzugehen.

ОБСЛУЖИВАТЬ — Bedienen, ich bediente, ich habe bedient.

Кто здесь обслуживает? — Wer bedient hier?

ОБСТОЯТЕЛЬСТВО — Der Umstand, —es ..e.

Он находится в стесненных обстоятельствах — Er befindet sich in bedrängten Umständen.

При таких обстоятельствах он не может туда ехать — Unter solchen Umständen kann er nicht hinreisen.

Смотря по обстоятельствам — Je nach den Umständen.

Это зависит от (других) разных обстоятельств — Das hängt von (anderen) verschiedenen Umständen ab.

Я постараюсь вернуться поскорее, если ничто не помешает — Ich werde mir Mühe geben, so bald als möglich wieder hier zu sein, wenn nichts im Wege sein sollte.

Ни при каких обстоятельствах — Unter keinen Umständen.

Обстоятельства требуют этого — Die Umstände gebieten es.

ОБСТОЯТЬ —

Как обстоит дело (с этим)? — Stehen, es stand, es hat gestanden; gehen, es ging, es ist gegangen.

Как обстоит дело с здоровьем (с вашим отъездом)? — Wie steht es (damit)? Wie geht es mit der Gesundheit (wie steht es mit Ihrer Abreise)?

Все обстоит благополучно — Es steht alles sehr gut.

У вас все обстоит благополучно — Bei Ihnen geht alles gut.

ОБСУЖДАТЬ —

Этот вопрос (это положение дел) надо обсудить — Besprechen, ich besprach, ich habe besprochen; erörtern. Diese Frage (Sachlage) muss erörtert werden.

ОБУВЬ — Das Schuhwerk, — s.

Обувной магазин — Der Schuhwarenladen, — s.

Здравствуйте гр. Н. Давно я Вас не видел. Но что же это такое? Вы здорово хромаете! — Guten Tag, Herr N. Ich habe Sie schon lange nicht gesehen. Aber was ist denn das? Sie hinken ja ganz erbärmlich!

У Вас болит нога? —
Не в этом дело, но у меня мозоли —
Теперь я иду в магазин, чтобы купить себе пару готовых ботинок, поудобнее —
Мои ботинки уже протоптались —
Здесь как раз обувной магазин —
Совершенно верно, не зайдете ли Вы со мной? Вы, как я знаю, лучше понимаете в коже, чем я.—

Если Вы желаете, я охотно пойду с Вами —
Идем! —
Мне нужна пара ботинок (полуботинок, сапог, туфель)—
Есть ли у Вас готовые ботинки? —
О да, у нас большой выбор —
Какие ботинки Вы хотите, черные или коричневые? —
Пожалуйста, черные, —
Какие каблуки вы хотите высокие или низкие? —

Не очень высокие. Лучше пониже —
Со шнурками или на резинках? —
Я ношу только со шнурками; если же у Вас есть с застежками, то

Tut Ihnen Ihr Fuss weh?
Das gerade nicht, aber Hühneraugen habe ich.
Jetzt gehe ich in ein Magazin, um mir ein Paar recht bequeme fertige Stiefel zu kaufen.
Meine Schuhe sind schon waren durch.
Hier ist gerade ein Schuhwarenladen.
Ganz recht, wollen Sie nicht mit mir hineingehen? Sie verstehen sich, wie ich weiss, besser auf Leder, als ich.
Wenn Sie wünschen, komme ich gern mit.
Kommen Sie!
Ich brauche ein Paar Stiefel (Schuhe, Schechtenstiefel, Morgenschuhe).
Haben Sie fertige Stiefel?

O ja, wir haben eine grosse Auswahl.
Was für Stiefel wünschen Sie, schwarze oder braune?
Bitte, schwarze.
Was für Absätze wünschen Sie, hohe oder niedrige?

Nicht sehr hohe. Lieber niedrige.
Sollen es Schnür oder Zugstiefel sein?
Ich trage nur Schnürstiefel, wenn Sie aber Stiefel mit Schnallen-Verschluss

я могу сделать исключение —

Такие у нас, конечно, тоже имеются; какой номер позволите? —

№ 41. —

Вот пара очень хороших ботинок —

Покажите их —

Я хочу их примерить. (я их примерю) —

Это левый ботинок? —

К сожалению я не могу их надеть; эти ботинки мне не по ноге; они чересчур тесны (широки), они жмут мне в пальцах и я не могу в них ходить —

Это ничего не значит; всякая обувь сначала такова; они от носки становятся удобнее; если вы их поносите два дня, они вам больше жать не будут —

Мне нужны ботинки, которые я мог бы одевать без труда. —

Дайте мне примерить другую пару (я лучше померю другую пару); я не хочу ни в коем случае неудобной обуви —

Дайте пожалуйста номером больше —

haben, so kann ich eine Ausnahme machen.

Solche führen wir natürlich auch; bitte, welche Nummer? —

Nummer einundvierzig.

Hier ist ein Paar sehr guter Stiefel.

Lassen Sie einmal sehen.

Ich will sie anprobieren.

Ist dieser Schuh für den linken Fuss?

Ich kann sie leider nicht anziehen; diese Stiefel passen mir nicht; sie sind viel zu eng (zu weit), sie drücken mich an dln Zehen und ich kann darin nicht gehen.

Das macht nichts; alles Schuhwerk ist anfangs so; sie werden durch das Tragen bequemer; wenn, Sie sie nur zwei Tage getragen haben, werden sie nicht mehr drücken.

Ich brauche Stiefel (Schuhwerk), die (das) ich leicht anziehen kann.

Geben Sie mir ein anderes Paar anzuprobieren (ich will doch lieber ein anderes Paar anprobieren); ich möchte auf keinen Fall unbequemes Schuhwerk haben.

Geben Sie mir, bitte, um eine Nummer grösser.

Вот очень хорошие, коричневые; попробуйте эту пару —

Эти очень некрасивы; они слишком широки и их фасон мне не нравится; кроме того каблук слишком низок, подметки слишком тонки и кожа плохая —

Тонкие подошвы обыкновенно скоро изнашиваются. —

У Вас нет других? Покажите мне другую пару; дайте мне ботинки поизящнее —

Вот другая пара, которая без сомнения вам подойдет; примерьте их; хорошо ли сидят ботинки? —

Эти ботинки как раз на вашу ногу —

В общем да, эти сидят лучше; они несколько велики, но все-таки я думаю их взять —

Какая цена? —

12 марок —

Хорошо я их возьму —

Разрешите завернуть вам новые ботинки? —

Нет, я хочу в них остаться а старые оставить здесь·

Отдайте их, пожалуйста в починку ——

Hier sind sehr gute braunr; probieren Sie dieses Paae an.

Diese sind sehr hässlich; sie sind zu breit und ihre Fasson (ihre Form) gefällt mir nicht; ausserdem ist der Absatz zu niedrig, die Sohlen sind zu dünn und das Leder ist schlecht.

Dünne Sohlen gehen gewöhnlich schnell durch.

Haben Sie keine anderen? Zeigen Sie mir ein anderes Paar; geben Sie mir etwas elegantere Stiefel,

Hier ist ein anderes Paar das Ihnen ohne Zweifel passen wird; probieren Sie es an; sitzent die Schuhe gut?

Die Schuhe passen Ihnen gut.

Im ganzen ja, diese passen mir besser; Sie sind ein wenig zu gross, aber ich denke, ich werde sie doch nehmen.

Wie ist der Preis? —

Zwölf Mark.

Gut, ich will sie nehmen

Soll ich Ihnen die neuen Stiefel einschlagen?

Nein, ich will Sie anbehalten und die alten hier lassen.

Geben Sie sie, bitte, zum Ausbessern·

Когда они будут готовы?— Когда я за ними могу прислать? —

Когда нужны Вам ботинки?—

Сделайте их как можно скорее. Я здесь только проездом, они мне нужны к завтрашнему дню; я не могу ждать —

Я вам это обещаю; вы можете положиться на меня, будьте уверены. —

Надо Вам еще что-нибудь?

Теперь мне еще нужна пара удобных домашних туфель. Дайте мне эту пару —

Есть ли у вас также сапожный крем и щетки?—

Конечно, эти небольшие банки стоят 20 пфеннигов, а побольше 30 пфеннигов —

Что стоит такая щетка?—

80 пфеннигов; вот эта качеством лучше в 1 марку —

В таком случае дайте мне одну из этих маленьких банок с кремом и одну щетку в 80 пфеннигов.

Ах, да, я забыл еще взять шнурки, положите мне, пожалуйста, одну пару.

Wann werden sie fertig sein? Wann kann ich sie holen lassen?

Wann (zu wann) brauchen Sie die Stiefel?

Machen Sie sie so bald als möglich. Ich bin hier nur auf der Durchreise, ich muss sie zu morgen haben; ich kann nicht warten.

Ich verspreche es Ihnen; Sie können sich auf mein Wort verlassen, seien Sie versichert.

Brauchen Sie noch etwas?

Jetzt brauche ich noch ein Paar bequeme Hausschuhe (Morgenschuhe, Pantoffel). Geben Sie mir dieses Paar.

Führen Sie auch Stiefel — wichse und Stiefelbürsten

Gewiss, diese kleinen Büchsen kosten zwanzig-Pfennig und die grösseren dreissig Pfennig.

Was kostet so eine Bürste?

Achtzig Pfennig; hier ist eine besserer Qualität (Sorte) für eine Mark.

Dann, geben Sie mir eine von diesen kleinen Büchsen und eine Bürste zu achtzig Pfennig.

Ach, ja, ich habe noch vergessen Stiefelschnüre zu nehmen. Legen Sie, bitte, ein Paar Stiefelschnüre dazu.

Что это все стоит? —
Ботинки — 16.50, домашние туфли — 4.20, крем и щетка — 1.80 и шнурки—15. Всего 22.65. —

Was macht das alles aus?
Stiefel — sechzehn Mark fünfzig, die Pantoffel — vier Mark zwanzig, Creme und Bürste — eine Mark achtzig und Stiefelschnüre fünfzehn Pfennig. In Summa zwei und zwanzig Mark fünfundsechzig.

Вот 50 марок —
Нет ли у Вас мелочи? У меня не будет сдачи с 50 марок. —

Hier sind fünfzig Mark.
Haben Sie kein Kleingeld? Ich kann Ihnen von fünfzig Mark keinen Rest geben.

К сожалению нет, у меня еще только 100 марок —

Leider nicht, ich habe nur noch einen Hundertmarkschein bei mir.

Тогда будьте любезны подождать минутку, я пошлю разменять —
Так, Вы получите сдачи 27.35. —

Dann gedulden Sie sich einen Augenblick, ich will wechseln lassen.
So, Sie bekommen siebenundzwanzig Mark fünfund dreissig Rest.

До свиданья! —

Auf Wiedersehen!

ОБУЧАТЬ, ОБУЧИТЬ — Lehren, unterrichten.
ОБХОДИТЬ — Umgehen, ich umging, ich habe umgangen.

Обходиться (без ч-л) — Entbehren können.
Это обойдется (станет) тебе около 6 марок — Es wird dir gegen sechs Mark zustehen kommen.
Обходиться (стоить) — Zu stehen kommen.
Дорого обходиться — Hoch zu stehen kommen.
Обходиться (см. поступать с кем-нибудь) — Behandeln.

Вы быть может обойдетесь и без этого? —

Vielleicht kommen Sie auch so aus?

Не знаю, обойдусь ли я этим —

Ich weis nicht, ob ich damit auskommen werde.

Я без этого могу обойтись— Das kann ich entbehren.
Без этого можно обойтись— Man kann auch so aus — kommen

Нельзя только обойтись без денег — Nur ohne Geld kann man nicht auskommen.
Это обошлось ему дорого— Das kam ihm teuer zu stehen.

Это обойдется вам довольно дорого — Das wird Ihnen recht teuer zu stehen kommen.
Во что это мне обойдется?— Wie teuer würde mir das zu stehen kommen?

Во что обойдется мне здесь жизнь в месяц? — Was würde mir hier das Leben monatlich kosten?
Во сколько обошлась тебе эта книга? — Wieviel kam dir das Buch zu stehen?
Книга мне обошлась в 10 марок — Das Buch kam mir 10 Mark zu stehen.
Это обойдется марок в 25— Das wird etwa fünfundzwanzig Mark kosten.

Нельзя ли обойтись без этого? — Könnte man nicht ohne dieses auskommen?

ОБШИРНЫЙ — Gross; geräumig.
ОБЩЕДОСТУПНЫЙ — Populär.
ОБЩЕЖИТИЕ — Das Internat, —es —e.
ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ — Allgemein.
ОБЩЕСТВЕННЫЙ — Oeffentlich.
Общеупотребительный — Allgemein; gebräuchlich.
Общественное мнение — Die öffentliche Meinung.
ОБЩЕСТВО — Die Gesellschaft, —, —en
Я провел в этом обществе несколько приятных часов — Ich habe in dieser Gesellschaft manche angenehme Stunde verbracht.
ОБЩИЙ — Allgemein; gemein.
В общем — Im ganzen (genommen).
В общем и целом — Im grossen und ganzen.
В общем все в порядке— Im grossen und ganzen ist alles in Ordnung.

Это у них общее — Das haben Sie miteinander gemein.

У них все было общее — Es warbei ihnen alles gemein.

У нас нет ничего общего друг с другом — Wir haben nichts gemeinsames miteinander.

Общее собрание — Die Plenärversammlung, —, —en.

Я не имею с ним ничего общего — Ich habe nichts mit ihm gemein.

ОБЪЯВЛЕНИЕ — Das Inserat (в газете) —s, —e.

Die Anzeige, — , —n; die Ankündigung, —, —n; die Bekanntmachung, —, —en.

Не можете ли вы мне дать сегодняшнюю газету; я хотел бы просмотреть объявления; мне нужна газета «Берлинер Локаль-Анцейгер» — Können Sie mir vielleicht die heutige Zeitung geben; ich möchte die Anzeigen durchsehen; ich brauche den «Berliner Lokal-Anzeiger».

Я дал объявление в эту газету — Ich habe in dieser Zeitung annonciert.

ОБЪЯВЛЯТЬ — Inserieren, ich inserierte, ich habe inseriert, anzeigen, ich zeigte an, ich habe angezeigt; ankündigen, ich kündigte an, ich habe angekündigt.

О чем вы объявляете? — Was inserieren Sie?

Я поместил объявление, что ищу комнату — Ich habe inseriert, dass ich ein Zimmer suche.

Объявление ваше еще не вышло; но вы, наверно, получите много предложений; это весьма распространенная газета. Ihre Anzeige ist noch nicht erschienen; Sie werden aber gewiss viele Angebote bekommen; das ist eine viel gelesene Zeitung.

ОБЪЯСНЯТЬ — Erklären, ich erklärte, ich habe erklärt.

Чем это объясняется? — Wie erklären Sie das?

Это ничем нельзя объяснить — Das lässt sich auf keine Weise erklären.

ОБЫВАТЕЛЬ — Der Philister, —s, —; der Spiessbürger, —s, — .

ОБЫКНОВЕНИЕ — Die Gewohnheit, —, — en.

По обыкновению (как обыкновенно) — Wie üblich; wie gewöhnlich.

Это его обыкновение — Es ist seine Art (Weise).

ОБЫКНОВЕННЫЙ (-но)— Gewöhnlich; üblich.

Сегодня он пришел раньше обыкновенного — Er kam heute früher als gewöhnlich.

ОБЫЧАЙ — Der Gebrauch, —es, ¨-; die Sitte, —, —n.

У нас такой обычай — Das ist bei uns so Gebrauch (Sitte).

Я не знаю здешних обычаев — Ich kenne die hiesigen Sitten und Gebräuche nicht.

ОБЫЧНО — Sonst; gewöhnlich.

Обычно он приходит к 3 часам, иногда же позже — Gewöhnlich kommt er um etwa drei Uhr, manchmal auch etwas später.

ОБЯЗАННОСТЬ — Die Pflicht, —, —en; die Schuldigkeit, —, — en.

Я вменяю себе (вам) это в обязанность — Ich mache es mir (Ihnen) zur Pflicht.

Это его прямая обязанность — Das ist seine direkte Pflicht.

Я считаю это своею обязанностью — Ich halte es für meine Pflicht.

ОБЯЗАННЫМ быть — Verpflichtet (verbunden) sein; verdanken.

Обязывать — Verpflichten, ich verpflichtete, ich habe verpflichtet.

Вы обязаны мне это сделать — Sie sind verpflichtet mir das zu machen.

Вы меня этим обяжете — Sie werden mich zu grossem Dank verpflichten.

Не обязывайте себя ни к чему — Verpflichten Sie sich ja zu nichts.

Он обязался уплатить мне эту сумму — Er verpflichtete sich mir diese Summe auszuzahlen.

За это я вам очень обязан — Dafür bin ich Ihnen sehr verbunden.

Я вам буду очень обязан — Ich wäre Ihnen sehr verbunden.

Это (меня) ни к чему не обязывает — Das verpflichtet mich zu nichts.

ОБЯЗАТЕЛЬНО (см. непременно) — Unbedingt.

Он обязательно должен притти — Er muss unbedingt kommen.

Это не обязательно — Das ist nicht notwendig.

ОВОЩИ — Das Gemüse, —s, —e.

ОГЛАВЛЕНИЕ — Das Inhaltsverzeichnis, —ses, —se.

ОГОРЧАТЬ — Leid tun; betrüben; kränken.

Вы меня этим огорчаете — Damit betrüben Sie mich sehr.

Меня больше всего огорчает то, что я... Mein grösster Kummer ist der, dass ich...

Пусть это вас не огорчает— Das soll Sie nicht betrüben.

Я вовсе не имел в виду тебя огорчить — Es hat mir durchaus fern gelegen, dich zu kränken.

Это меня очень огорчает— Das tut mir sehr leid.

ОГОНЬ — Das Feuer, —s.

Присмотрите, пожалуйста, за огнем, чтобы он не погас, пока я буду в отсутствии — Wollen Sie vielleicht aufpassen, dass das Feuer nicht ausgeht, so lange ich fort bin.

Огонь погас — Das Feuer ist ausgegangen (ausgelöscht).

ОГРОМНЫЙ — Gewaltig; ungeheuer; kolossal.

ОДЕВАТЬСЯ — Sich anziehen, ich zog mich an, ich habe mich angezogen.

Как он долго возится с одеванием! —
Macht der aber lange mit dem Anziehen!

Да, одевайтесь же поскорей! —
Ziehen Sie sich nur geschwind an!

Я уже одет, а вы еще нет—
Ich bin schon angezogen, Sie aber noch nicht.

Еще не совсем, но я сейчас оденусь —
Noch nicht ganz, aber ich werde mich gleich anziehen.

Вы уже одеваетесь?—
Kleiden Sie sich schon an (ziehen Sie sich schon an)?

Вы уже оделись? —
Sind Sie schon angekleidet?

Я еще не одет —
Ich bin noch nicht angekleidet.

Поторопитесь с одеванием; скорее одевайтесь —
Beeilen Sie sich etwas mit dem Anziehen; ziehen Sie sich rasch an.

Я уже одет —
Ich bin schon angekleidet.

Вы очень быстро одеваетесь —
Sie ziehen sich sehr schnell an.

ОДЕЖДА —
Die Kleidung, —.

ОДЕКОЛОН —
Kölnisch Wasser.

Этот одеколон (эти духи) у вас дороги? Покажитека; о, нет, я возьму это в следующий раз; пока же дайте мне маленький флакон одеколону —
Wie berechnen Sie dieses Eau de Cologne (dieses Odeur)? Zeigen Sie mal; oh nein, ich nehme es ein anderes (das nächste) Mal; fürs erste geben Sie mir, bitte, eine kleine Flasche Kölnisch Wasser.

ОДЕЯЛО —
Die Decke, —, —n.

ОДИН, одна, одно —
Ein, eine, ein.

Один (при счете) —
Eins.

Один только —
Ein einziger.

Один и тот же, одна и та же, одно и то же —
Ein und derselbe, eine und dieselbe, ein und dasselbe.

Вы один? —
Sind Sie allein?

Нет, я не один, я с моим товарищем — Nein, ich bin nicht allein, ich bin mit meinem Freunde da.

Один за другим — Einer nach dem anderen (einzeln).

Ни один, ни одного — Kein einziger.
Один из них — Der eine von ihnen.
Один среди них — Einer unter ihnen.
Один из вас — Einer von Ihnen.
Одно из двух — Eines von beiden.
Все до одного — Alle bis auf den letzten.
К сожалению, нет ни одного — Es ist leider kein einziger da.
Один только — Ein einziger,
Одно и то же — Ein und dasselbe.
Один за другим — Einer nach dem anderen.
Это одно и то же? — Ist das dasselbe?
Это все одно и то же — Das ist alles ein und dasselbe.

Не я один, а все говорят это — Nicht ich allein, sondern alle sagen das.
Еще одно слово — Noch ein Wort; noch eins
Вы хотите быть одни? Sie wollen allein sein?
Что мне здесь делать одному? — Was soll ich hier allein machen?

ОДИНАКОВЫЙ — Gleich; einerlei Art.
Оба одинаково хороши — Beide sind gleich gut.
У нас одинаковое мнение— Wir sind einer Meinung.
Это одинаковый размер? — Ist das dieselbe Nummer?

ОДИННАДЦАТЬ — Elf.
Одиннадцатый — Der, die, das elfte
Одиннадцатый час — Es geht auf elf
Двенадцатый час — Es ist über elf.
Половина одиннадцатого— Es ist halb elf.
Приходи в одиннадцать часов — Komm nach elf.

ОДИНОНИЙ — allein, einsam

Так как вы не здешний, вы иногда будете чувствовать себя одиноким —

В таких случаях вы знаете, где мы живем —
Вы всегда будете у нас желанным гостем —

Вы очень любезны —

Я боюсь только, что я буду слишком часто пользоваться вашим разрешением —
Тем лучше —
Приходите всегда без всяких церемоний —

Da Sie hier ein Fremder sind, werden Sie sich doch manchmal einsam fühlen.
In solchen Fällen wissen Sie ja, wo wir wohnen.
Sie sollen uns stets (ein willkommener Gast) willkommen sein.
Sehr liebenswürdig von Ihnen.
Ich fürchte, ich werde von der Erlaubnis nur zu oft Gebrauch machen.

Um so besser.
Kommen Sie nur immer und ohne sich zu genieren.

ОДНАЖДЫ —
ОДНАКО (все же) —
ОДНОВРЕМЕННО —
Одновременно с этим пришлите мне ваши образцы —
ОДОБРЯТЬ —
Вы это одобряете? —
Я не одобряю этого поступка —
От него можно все ожидать —
Эта книга прошла цензуру —
ОДОЛЖАТЬ —

Einst; einmal; eines Tages.
Doch; aber.
Zugleich
Senden Sie mir zugleich auch Ihre Muster.

Billigen.
Billigen Sie das?
Ich missbillige diese Handlung.
Von ihm kann man alles erwarten.
Dieses Buch hat die Zensur passiert.
Leihen, ich lieh, ich habe geliehen.

Одолжите мне, пожалуйста, несколько марок—
Спасибо, этим вы меня весьма обязываете —

Leihen Sie mir, bitte, ein paar Mark.
Besten Dank; Sie haben mich dadurch zu grossem Dank verpflichtet.

ОДОЛЖЕНИЕ —

Не можете ли вы мне сделать большое одолжение? —
Die Gefälligkeit, —, —en; der Gefallen, —s.
Wollen Sie mir einen grossen Gefallen tun?

Я хотел просить вас об одном одолжении —
Ich wollte Sie um eine Gefälligkeit bitten.

Одолжите мне ваш карандаш, я его вам сейчас верну —
Bitte, borgen Sie mir Ihren Bleistift, Sie bekommen ihn gleich wieder.

Вы окажете мне большое одолжение —
Sie werden mir einen grossen Gefallen tun.

Сделайте одолжение, но верните мне его только как можно скорее, мне он самому нужен —
(Haben Sie die Güte) bitte sehr, geben Sie ihn mir, aber, bitte, recht bald ab. ich brauche ihn selbst.

ОЖИДАНИЕ —
Die Erwartung, —, —en; Das Warten, —s.

После долгого ожидания—
Nach langem Warten.

Это сверх всякого ожидания —
Es geht über alle Erwartung.

Это превосходит (превзошло) мои ожидания —
Das übersteigt (überstieg) meine Erwartung.

ОЖИДАТЬ (см. ждать) —
Erwarten, ich erwartete, ich habe erwartet.

Подождите, я еще не кончил —
Warten Sie, ich bin noch nicht fertig.

Обождите минуточку, я сейчас буду в вашем распоряжении —
Warten Sie, bitte, einen Augenblick, ich stehe Ihnen sofort zur Verfügung (Disposition).

Я вас буду ожидать между 5 и 6; простите, что я заставил вас ждать, но я ничего не мог поделать—
Ich werde Sie zwischen fünf und sechs erwarten; Ferzeihen Sie, dass ich Sie habe warten lassen, ich konnte aber nichts dafür.

Пожалуйста, время у меня прошло быстро —
Aber ich bitte Sie, die Zeit ist mir garnicht lang vorgekommen.

Хорошо, пойдем в кассу—
Schön, wollen wir zum Schalter gehen.

Ну, как вам понравилась опера?—
Nun wie hat Ihnen die Oper geffalen?

Прекрасная постановка и безупречное исполнение, все роли хорошо распределены и массовые сцены тоже не плохи —
Ein ausgezeichnetes Regie und eine tadellose Darstellung, alle Rollen sind gut besetzt und auch die Massenaufzüge lassen nichts zu wünschen übrig.

Это неудивительно, вещь идет 20-й раз —
Das ist kein Wunder, das Stück wird heute zum zwanzigsten Mal gegeben.

ОПЕЧАТКА —
Der Druckfehfer, —s, —.

Здесь много опечаток—
Hier sind viele Druckfehler.

ОПИСАНИЕ —
Die Beschreibung, —, —en.

ОПИСЫВАТЬ —
Beschreiben, ich beschrieb, ich habe beschrieben.

ОПЛАТИТЬ —
Bezahlen, ich bezahlte, ich habe bezahlt.

Оплатить счет —
Eine Rechnung bezahlen.

Вы оплатили мое письмо? —
Haben Sie meinen Brief frankiert?

Есть ли у вас что-нибудь подлежащее оплате пошлиной? —
Haben Sie etwas zu verzollen?

Правильно ли оплачено это письмо?—
Ist dieser Brief richtig frankiert?

Да правильно —
Jawohl, ganz richtig.

Я оплатил свой счет —
Ich habe meine Rechnung beglichen.

ОПРАВДАНИЕ —
Die Rechtfertigung, —,—en

Оправдательный документ-
Das Ausweispapier.

У него нет никаких оправданий —
Er kann sich nicht rechtfertigen.

Здесь оправдание не при чем —
Hier hilft keine Rechtfertigung.

Это не служит оправданием — Das ist kein trifftiger Grund.

ОПРАВДЫВАТЬ — Lechtfertigen.

Он не оправдал нашей надежды — Er hat unsere Hoffnung nicht gerechtfertigt.

Этот поступок нельзя оправдать — Diese Handlung kann man nicht rechtfertigen.

ОПРАВДЫВАТЬСЯ — Sich rechtfertigen.

Не оправдывайтесь, вы во всем виноваты сами— Sie brauchen sich nicht zu rechtfertigen, denn Sie sind an allem selbst schuld.

ОПРЕДЕЛЕННЫЙ — Bestimmt.

Это определенно так — Das ist bestimmt so.

На определенное время — Auf eine bestimmte Zeit; zu einem bestimmten Termni.

К определенному сроку — Zu einem bestimmten Termin.

Неопределенный — Unbestimmt.

ОПРЕДЕЛИТЬ (ЯТЬ) — Bestimmen, ich bestimmte, ich habe bestimmt; definieren, ich definierte, ich habe definiert.

ОПЫТ — Der Versuch, —s, —e; die Erfahrung, —, —en; das Experiment, — s, —e.

В виде опыта — Als Versuch.

По опыту — Aus Erfahrung.

ОПЫТНЫЙ — Erfahren.

Он весьма опытен в этом — Er hat darin viel Erfahrung.

Я не опытен в этом — Ich habe darin keine (wenig) Erfahrung.

Я знаю это из собственного опыта — Ich kenne es aus eigener Erfahrung; das habe Ich an mir selbst erfahren.

Он человек совершенно неопытный — Er ist ganz ohne Erfahrung.

ОПЯТЬ — Wieder.

Вы опять? —
Fangen Sie schon wieder an?

Вот я опять здесь —
Da bin ich schon wieder.

Когда вы опять придете (приедете)? —
Wann kommen Sie wieder?

Я вас прошу скорее притти опять —
Ich bitte Sie bald wieder zu kommen.

ОРЕЛ — Der Adler, —s, . .

ОРЕХ — Die Nuss, —, —e.

ОРИГИНАЛ — Das Original, —s, ¨e.

Мне важен оригинал, а не копия —
Mir liegt am Original, nicht an der Abschrift.

ОРИЕНТИРОВАТЬСЯ — Sich orientieren.

ОСВЕДОМИТЬСЯ — Sich erkundigen, ich erkundigte mich, ich habe mich erkundigt.

ОСВЕЖАТЬ — Erfrischen, ich erfrischte, ich habe erfrischt; erquicken, ich erquickte, ich habe erquickt.

ОСВЕЩАТЬ — Beleuchten, ich beleuchtete, ich habe beleuchtet; erleuchten, ich erleuchtete, ich habe erleuchtet.

ОСВЕЩЕНИЕ — Die Beleuchtung, —, —en.

При таком освещении трудно читать...—
Bei dieser Beleuchtung kann man kaum lesen.

ОСВОБОЖДАТЬ, УВОЛЬНЯТЬ — Entheben.

Увольте меня от этого неприятного поручения —
Entheben Sie mich dieses unangenehmen Auftrags.

Я вас избавлю (уволю) от этого труда; вы свободны —
Ich will Sie dieser Mühe entheben; Sie sind frei.

ОСЕЛ — Der Esel, —s, —.

ОСЕНЬ — Der Herbst, —es.

Прошлою осенью —
(Im) vergangenen Herbst.

Осенью; осенний —
Im Herbst; herbstlich.

ОСКОРБЛЕНИЕ — Die Beleidigung, —, —en; die Kränkung.

ОСКОРБЛЯТЬ — Beleidigen, ich beleidigte, ich habe beleidigt; kränken, ich kränkte, ich habe gekränkt.

ОСМАТРИВАТЬ — Besehen, ich besah, ich habe besehen; besichtigen, ich besichtigte, ich habe besichtigt.

Когда можно осмотреть Музей Революции? — Wann kann man das Revolutions — Museum besichtigen?

ОСНОВАНИЕ — Der Grund, —es, —e.

На основании этого... — Daraufhin...

На каком основании? — Worauf hin?

На каком основании вы это сделали? — Aus welchem Grunde haben Sie das getan?

На каком основании вы это говорите? — Wie kommen Sie dazu, das zu sagen?

На основании запроса вашего от 15-го сего числа... — Ihrer Anfrage vom fünfzehnten dieses Mŏnats (d. M.) gemäss...

Это (сказано) не без основания — Das ist nicht ohne Grund (gesagt worden).

На основании практики — laut Praxis.

Я имел основание это думать, но вы не имеете ни малейшего основания так судить — Ich hatte meine Gründe das zu denken; Sie aber haben nicht die entfernteste Ursache so zu ürteilen.

ОСНОВАНИЕ (постройки) Die Gründung, —.

ОСНОВАТЕЛЬНЫЙ — Gründlich.

ОСНОВАТЬ — Gründen, ich gründete, ich habe gegründet.

ОСОБА — Die Person, —, —en.

ОСОБЕННО (кроме, сверх) — Extra.

За это нужно особо платить? — Muss dafür extra gezahlt werden?

ОСОБЕННО — Besonders.

В особенности (не особенно) — Insbesönderem; (nicht besonders).

В этом нет ничего особенного — Es ist nichts besonderes daran.

Для меня это не представляет особенного интереса; я тут не вижу ничего особенного — Besonders interessiert mich das nicht; ich finde daran nichts besonderes.

У меня нет к этому особенной охоты — Ich habe keine sonderliche Lust dazu.

Он ничего особенного не представляет собой — Er stellt nichts besonderes dar; er ist kein Unikum.

Эта вещь не представляет ничего особенного — Das ist nichts besonderes.

Что же в этом особенного, если... Was ist denn dabei, wenn...

ОСОБЫЙ — Besonder; speziell.

ОСТАВАТЬСЯ — Bleiben, ich blieb, ich bin geblieben.

Вы остаетесь? — Bleiben Sie?

Где вы оставались так долго — Wo seid Ihr so lange geblieben?

Вы останетесь (пробудете) здесь еще некоторое время? — Bleiben Sie noch einige Zeit hier?

Я здесь останусь — Ich werde hier bleiben.

Как долго вы думаете здесь остаться? — Wie lange gedenken Sie hier zu bleiben?

Я здесь останусь до будущей пятницы, а может быть и больше — Ich bleibe hier bis zum nächsten Freitag, vielleicht auch noch länger.

Я не могу здесь дольше оставаться, никак не могу — Ich kann hier nicht länger bleiben, es ist mir unmöglich.

Я охотно остался бы еще на несколько дней, но служебные дела требуют моего присутствия в Н — Ich wäre gern noch einige Tage geblieben, wenn nicht mein Geschäft meine Anwesenheit in N. erforderte.

Останьтесь еще немножко — Bleiben Sie noch ein wenig.

Если бы вы остались у меня дольше, вы имели бы случай познакомиться с некоторыми другими товарищами — Wären Sie etwas länger bei mir geblieben, so hätten Sie Gelegenheit gehabt noch andere Genossen kennen zu lernen.

Я останусь подольше в другой раз — Ich werde ein anderes Mal länger bleiben.

Осталось ли там еще что-нибудь? — Ist da noch etwas nachgeblieben?

Много ли у вас осталось денег? Haben Sie viel Geld übrig?

У меня осталось 3 марки— Ich habe nur noch drei Mark.

У него ничего не осталось— Er hat nichts erübrigt.

Мне остается только уехать — Mir bleibt nictsaqders übrig als fortzufahren.

Ему ничего другого не остается делать — Ihm bleibt nichts anderes übrig.

Сколько времени у меня осталось? Wieviel Zeit habe ich noch?

Осталось еще 20 минут — Es sind (fehlen) noch zwanzig Minuten.

Сколько километров осталось еще до города? — Wieviel Kilometer sind noch bis zur Stadt?

Нам еще осталось ехать пять часов — Wir haben noch fünf Stunden zu fahren.

Сколько за вами остается? Wieviel bleiben Sie noch schuldig?

Это остается за вами — Das bleiben Sie schuldig.

За мной остается 3 марки— Ich bleibe drei Mark schuldig.

У вас что нибудь осталось? Haben Sie etwas erübrigt?

Сколько у вас осталось? Wieviel haben Sie noch?

Тут ничего не осталось — Hier ist nichts mehr nachgeblieben.

ОСТАВИТЬ У СЕБЯ— Behalten, ich behielt, ich habe behalten.

Оставьте это у себя, пока я вернусь — Behalten Sie dieses, bis ich zurückkomme.
Это я оставлю у себя — Ich behalte es bei mir.
ОСТАВЛЯТЬ (—вить) — Lassen, ich liess, ich habe gelassen; verlassen, ich verliess, ich habe verlassen.

Мне кажется, мне скоро придется вас оставить— Wie es mir scheint, werde ich Sie bald verlassen müssen.

Как, вы хотите нас уже покинуть? Was, Sie wollen uns schon verlassen?
Как жаль, что вы так скоро должны нас покинуть — Wie schade, dass Sie uns so bald verlassen müssen.

Оставьте меня в покое; оставьте это (пусть так останется), мне теперь не до того; это мне надоело— Lassen Sie mich in Ruhe; lassen Sie es sein, jetzt habe ich ganz andere Dinge vor; ich bin es schon satt.
Я этого так не оставлю — Ich lasse es nicht dabei bleiben.

Оставь, брось! — Lass das doch! Lass sein!
Оставим это! — Lassen wir das!
Это оставляет многого желать — Das lässt viel zu wünschen übrig.
ОСТАВИТЬ ЧТО-НИБУДЬ ПРО ЗАПАС — Reservieren.

Оставьте мне место; я приду позже — Reservieren Sie mir, bitte, einen Platz; ich komme später.

Занимать места — Plätze reservieren.
Занято — Reserviert.

ОСТАЛЬНОЙ — Uebrig; der andere.
А остальное? Und das andere?
Остальное я позабыл — Das andere habe ich vergessen.

Все остальное вы получите позже — Alles andere erhalten Sie später.

От остального я вас освобождаю — Das Uebrige schenke ich Ihnen.
Все остальные нас подождут — Die übrigen werden auf uns warten.
Так как вы так много знаете об этом, будет целесообразнее всего, если я вам расскажу и остальное — Da Sie so viel von der Sache wissen, wird's wohl am besten sein, wenn ich Ihnen auch das Uebrige erzähle.
Остальное окажется — Das Andere findet sich.
Остальное нас не касается — Das Uelbrige interessiert uns nicht.

ОСТАНАВЛИВАТЬ— ОСТАНАВЛИВАТЬСЯ — Anhalten, ich hielt an, ich habe angehalten. Stehen bleiben, ich blieb stehen, ich bin stehen geblieben.

Останавливаться (в гостинице). — Absteigen, ich stieg ab, ich bin abgestiegen.
Остановимся здесь — Wollen wir hier absteigen.
Что вы скажете на это? — Was sagen Sie dazu?
Хорошо, остановимся здесь — wollen wir hier absteigen. Lut
Где вы остановились? — Wo logieren Sie?
Я остановился в одной гостинице, пока я осмотрюсь и найду себе частную квартиру (я остановился у моей сестры) — Ich bin in einem Gasthause abgestiegen, bis ich mich ein wenig orientiert und eine Privatwohnung gefunden haben werde (ich wohne bei meiner Schwester).

Извозчик, остановитесь мы здесь выйдем (сойдем) — Halt, Kutscher! Wir steigen hier aus (wollen wir aussteigen).
Остановитесь на минутку, я должен вам что-то сказать — Bleiben Sie einen Augenblick stehen, ich habe Ihnen etwas zu sagen.
Стой! Довольно! — Halt! Es ist genug.
Остановка — Der Aufenthalt, —es, —e.

Какая это остановка? Где мы теперь? —
Welche Station ist das? Wo sind wir jetzt?

Нам надо сходить, мы проехали целую остановку —
Wir müssen hier aussteigen, wir sind eine Station zu weit gefahren.

Какая следующая остановка? —
Wie heisst die nächste Haltestelle?

На каких станциях мы будем иметь продолжительные остановки? —
Auf welchen Stationen haben wir längeren Aufenthalt?

Сейчас будет станция —
Gleich kommt eine Station.

Здесь большая (маленькая) остановка? —
Haben wir hier längeren (kurzen) Aufenthalt?

Сколько минут остановки? —
Wieviel Minuten Aufenthalt?

Здес нет остановки —
Hier ist keine Haltestelle.

ОСТАТОК —
Der Rest, —es, —e.

ОСТЕРЕГАТЬСЯ —
Sich hüten, ich hütete mich, ich habe mich gehütet; sich in acht nehmen, ich nahm mich in acht, ich habe mich in acht genommen.

ОСТОРОЖНЫЙ—
Vorsichtig.

Будь осторожен, когда будешь сходить с тротуара, мостовая только что полита, так что можно легко поскользнуться на резиновых подошвах —
Sei vorsichtig, wenn du den Bürgersteig verlässt, der Damm ist gerade frisch gesprengt und da gleitet man auf Gummisohlen leicht aus.

Когда имеешь дело с такими людьми, надо быть на чеку (остерегаться) —
Wenn man mit solchen Leuten zu tun hat, muss man sich in acht nehmen.

Осторожно! Осторожно, Не упадите —
Vorsicht! Achtung! Nehmen Sie sich in Acht, dass Sie nicht fallen.

ОСТРЫЙ —
Spitz; scharf.

ОТ —
Von.

Письмо от 1 мая —
Der Brief vom ersten Mai.

От кого? —
Von wem?

От него (нее, них) — Von ihm (ihr, ihnen).
От которого часа (числа)? — Von welcher Stunde an (von welchem Datum)?.
От 3-х до 4-х часов — Von drei bis vier.
От сего числа — Von heute ab (an).
От нечего делать — Vor Langweile.
От этого зависит мое решение — Davon hängt mein Beschluss ab.
Что вы хотите от меня? — Was wollen Sie von mir.
Это зависит не от меня — Das hängt nicht von mir ab.
От этого, от того — Davon.
Хотите этого? — Wollen Sie etwas davon?
Дайте мне этого немного — Gib mir etwas davon.
Что мне от этого? — Was habe ich davon?
Я ничего об этом не знаю — Ich weiss nichts davon.
Отрежьте мне от этого метр — Schneiden Sie mir davon einen Meter ab.

ОТВЕТ — Die Antwort, —, —en.
Когда будет ответ? — Wann kommt die Antwort?
Когда может быть ответ? — Wann kann die Antwort da sein?
Завтра я вам дам окончательный ответ — Morgen gebe ich Ihnen eine endgültige Antwort(einen endgültigen Bescheid).
Итак решено, вы придете сегодня вечером еще раз и дадите нам ответ, что он относительно этого думает; итак я жду вас у ратуши, если это вам удобно; да, хорошо — Also abgemacht, Sie kommen heute Abend wieder und sagen uns Bescheid, was er dazu meint; ich erwarte Sie also vor dem Rathaus, wenn es Ihnen recht ist; ja, schön.
Этот ответ меня не удовлетворяет — Diese Antwort befriedigt mich nicht.
Отвечать в конце концов придется мне — An allem werde ich schliesslich schuld sein.
За это вы не ответите (не отвечаете) — Dafü[illegible] nicht.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ — Die Verantwortung, —.

Я принимаю ответственность на себя — Ich übernehme die Verantwortung.
Я требую ответа — Ich verlange dass man mir Antwort gibt.

ОТВОРЯТЬ — Oeffnen ,ich öffnete, ich habe geöffnet.

ОТВЕЧАТЬ — Antworten, ich antwortete, ich habe geantwortet.

Почему вы не отвечаете? Weshalb antworten Sie nicht?

Попробуйте написать ему — Versuchen Sie ihm zu schreiben.
Мне нечего отвечать тебе на это — Ich habe dir darauf nichts zu sagen.
Я ответил на все его вопросы — Ich antwortete auf alle seine Fragen.
Я вам отвечаю за это — Ich stehe Ihnen dafür.
Мы отвечаем за это (коммерч.) — Wir übernehmen dafür die Garantie.

ОТДАВАТЬ, отдать — Abgeben, ich gab ab, ich habe abgegeben.

Я отдаю — Ich gebe ab.
Он отдает — Er gibt ab.
Отдай — Gib ab.
Отдайте — Geben Sie ab.
Я отдавал — Ich gab ab.
Если вы мне отдадите — Wenn Sie mir abgeben.
Когда вы мне это отдадите? Wann werden Sie mir das retournieren?
Отдайте мне книги, которые я вам дал — Geben Sie mir die Bücher ab (zurück), die ich Ihnen gab.

ОТДАЛЕННЫЙ — Entfernt.
ОТДЕЛАТЬСЯ (от ч. н.)— Loswerden.
Я хочу поскорее отделаться от этого неприятного впечатления — Ich möchte den unangenehmen Eindruck recht bald loswerden.
Вы легко (удачно) отделались — Sie sind dieses leicht (zum Glück) losgeworden.

ОТДЕЛЕНИЕ — Der Abteil, —s, —e.

Дамское (мужское) отделение — Für Damen (für Herren).

Отделение для курящих (некурящих) — (Abteil) Für Raucher (Nichtraucher).

Пустое (полное, переполненное) отделение — Ein leerer (voller, überfüllter) Abteil.

ОТДЕЛЬНЫЙ —

Отдельный стол — Einzeln; apart; besonders.

Здесь отдельная комната, распоряжайтесь здесь как угодно — Ein aparten Tisch.

Hier ist ein besonderes Zimmer, es steht hier alles zu Ihren Diensten.

Я за это заплачу отдельно — Dafür zahle ich besonders (extra).

Выпишите мне отдельный счет — Stellen Sie mir eine aparte Rechnung aus.

ОТДЫХ — Die Erholung, —.

Мне нужен отдых — Ich bin sehr erholungsbedürftig.

Мне нужно отдохнуть — Ich möchte mich erholen.

Что же вы хотите предпринять во время отдыха (отпуска)? Was gedenken Sie denn während Ihres Urlaubs zu unternehmen?

Я хочу проехаться по Германии, так как за исключением Берлина я почти не знаю Германии — Ich will eine Rundreise durch Deutschland machen, ausser Berlin, kenne ich Deutschland ja fast gar nicht.

ОТДЫХАТЬ — Ausruhen, ich ruhte aus, ich habe ausgeruht.

Я предпочитаю отдохнуть — Ich ziehe es vor auszuruhen.

Вам бы не мешало отдохнуть — Sie sollten etwas ausruhen.

Отдохните хоть немного — Gönnen Sie sich doch einige Erholung.

Давайте немножко отдохнем, я очень устал — Wollen wir ein wenig ausruhen, ich bin sehr müde.

Теперь можно отдохнуть — Jetzt kann man sich auch etwas erholen.

Где здесь можно отдохнуть?
Вот твоя постель, здесь и отдохнешь, или пойди в сад там спокойно и прохладно —

ОТЕЦ —
Жив ваш отец?
Кто он такой?
Он крестьянин —

ОТЕЧЕСТВО —
ОТКАЗ —

За отказом —
ОТКАЗЫВАТЬ —

ОТКАЗЫВАТЬСЯ —

Вы отказываетесь от этого? —
Вы не отказываетесь от этого? —
Он ни в чем себе не отказывает —
Если разрешите, не откажусь —
Когда я должен отказаться от квартиры? —
Мне отказали в этом —
Я не решаюсь отказаться от этого —

Wo kann man sich hier ein wenig ausruhen?
Hier ist dein Bett, darauf kannst du dich erholen, oder gehe in den Garten, dort ist es ruhig und kühl.
Der Vater, —s, ¨-.
Lebt Ihr Vater?
Was ist er?
Er ist ein Bauer. —

Das Vaterland,—es.
Die Absage, —, —n; die Ablehnung, —, —en.
Wegen Ablehung.
Ablehnen, ich lehnte ab, ich habe abgelehnt; abschlagen, ich schlug ab, ich habe abgeschlagen; absagen, ich sagte ab, ich habe abgesagt.
Verzichten, ich verzichtete, ich habe verzichtet; sich lossagen, ich sagte mich los, ich habe mich losgesagt.
Sie verzichten darauf?

Geben Sie das zu?

Er lebt herrlich und in Freuden.
Wenn Sie gestatten (erlauben), sehr gern.
Wann muss ich die Wohnung aufsagen?
Das wurde mir abgelehnt.
Ich wage es nicht abzulehnen.

Я не могу отказать ему в этом — Ich kann es ihm nicht verweigern.
Я не отказываюсь от этого. Ich habe nichts dagegen.
Я отказываюсь от вашего предложения — Ihr Anerbieten nehme ich nicht an.
В этом ему нельзя отказать — Das kann man ihm nicht verweigern.

ОТКЛАДЫВАТЬ —

Нельзя ли это отложить? — Aufschieben, ich schob auf, ich habe aufgeschoben. Könnte man das nicht aufschieben?

Вы не можете отложить этого до завтра (до другого раза)? — Könnten Sie es nicht auf morgen (bis auf weiteres) aufschieben?
Лучше отложим это — Wollen wir das lieber aufschieben.

Что можно сделать сейчас, не следует откладывать на следующий день — Morgen, morgen, nur nicht heute sagen alle faulen Leute.
На когда вы хотите отложить свой отъезд? — Auf wie lange wollen Sie Ihre Abfahrt aufschieben?

ОТКРОВЕННЫЙ —

Откровенно говоря, я не ожидал этого — Aufrichtig; freimütig; offen. Aufrichtig gesagt, habe ich das nicht erwartet.
Будьте откровеннее — Seien Sie aufrichtiger.
Скажу тебе откровенно, что... — Ich will es dir frei sagen, dass...

ОТКРЫВАТЬ —

Открывать (книгу) — Oeffnen, ich öffnete, ich habe geöffnet. Aufschlagen, ich schlug auf, ich habe aufgeschlagen.

До которого часа у вас открыта дверь? — Wie lange ist bei Ihnen der Eingang offen?
Дверь открыта? — Ist die Tur geöffnet?
Она не заперта, ключ торчит в замке — Sie ist nicht geschlossen, der Schlüssel steckt im Schloss.

Когда открыт-та,-то? — Wann ist...geöffnet?

Открыт (—та, —то) весь день (от ... до...) —
ОТКРЫТИЕ (клуба) —
Открытие (Америки) —
ОТКРЫТКА —
Возьмите пожалуйста с собой тоже эту открытку и наклейте на нее марку —
Мне нужно несколько открыток —
Есть ли у вас (нет ли у вас) открытки с оплаченным ответом? —
Мне нужно 5 открыток местных и 3 заграничных—

Сейчас, я посмотрю —
К сожалению нет ни одной—
Тогда я возьму эти 4 открытки с видами Берлина —

ОТКРЫТЫЙ —
ОТКУДА?—
Откуда это? —
Откуда он взялся? —
Откуда-нибудь —
Откуда это происходит?—
Откуда она пришла? —
Она пришла издалека —
Откуда вы это знаете? —
Ах, случайно, вчера мне это рассказывал товарищ из Берлина —
Откуда вы? —
Откуда вы приехали? —
Откуда у вас это (откуда вы это взяли)?—

Ist den ganzen Tag (von... bis...) geöffnet.
Die Eröffnung, —, —en.
Die Entdeckung, —, —en.
Die Postkarte, —, —n.
Nehmen Sie, bitte, auch diese Postkarte mit und frankieren Sie sie.

Ich will ein paar Postkarten kaufen.
Haben Sie eine Postkarte mit Rückantwort?

Ich brauche fünf Postkarten für's Inland und drei fur's Ausland.
Gleich, ich will nachsehen.
Leider habe ich keine einzige.
Dann nehme ich diese vier Postkarten mit Ansichten von Berlin.

Offen; geöffnet.
Woher?
Von wo ist das?
Woher ist er gekommen?
Irgendwoher.
Woher kommt es?
Wo kommt sie her?
Sie kommt von weitem.
Woher wissen Sie das?
Ach, durch Zufall, gestern hat es mir ein Berliner Genosse erzählt.
Woher sind Sie?
Von wo sind Sie gekommen?
Woher haben Sie das?

Откуда это берется? — Wo kommt das her?
С чего вы это взяли? — Wie kommen Sie darauf?

ОТКУДА-НИБУДЬ— Irgendwoher.

ОТЛИЧАТЬ (различать)— Auszeichnen, ich zeichnete aus, ich habe ausgezeichnet; unterscheiden, ich unterschied, ich habe unterschieden.

ОТЛИЧНЫЙ — Vortrefflich; ausgezeichnet.
ОТЛИЧНО — Famös! vortrefflich; ausgezeichnet!

ОТНЕСТИ — Bringen, ich brachte, ich habe gebracht; abtragen, ich trug ab, ich habe abgetragen.

Будьте добры (любезны), отнесите ему это — Seien Sie so gut und bringen Sie ihm das.
Отнесите мой чемодан наверх (вниз) — Tragen Sie mir meinen Koffer hinauf (herunter).
Это надо отнести вниз — Das muss nach unten gebracht werden.

ОТНОСИТЕЛЬНО — Hinsichtlich; über; in Bezug auf; betreffend; bezüglich.

Все относительно — Alles ist relativ.
Относительно этого нечего беспокоиться — Diesbezüglich brauchen Sie sich nicht zu beunruhigen.

Относительно этого я не беспокоюсь — In Bezug darauf habe ich keine Sorgen.
Что вы скажете, (что вы думаете) относительно этого? — Was sagen Sie dazu? Was halten Sie davon?
Относительно этого он ничего не сказал — Darüber hat er kein Wörtchen fallen lassen.
Я хочу поговорить с ним относительно завтрашнего дня — Ich möchte mit ihm über morgen sprechen.

относиться —

Как вы к этому относитесь? —
К кому (к чему) это относится? —
Это относится к вам.
Это ко мне не относится —
Это сюда не относится —
Это не относится к делу—
Это не может к тебе относиться —
Я отношусь к этому совершенно спокойно (безразлично) —
Он хорошо относится ко мне —

Sich beziehen (auf etwas), ich bezog mich, ich habe mich bezogen.
Wie verhalten Sie sich dazu?
Auf wen (worauf) bezieht sich das?
Das bezieht sich auf Sie,
Das betrifft nicht mich;
Das gehört nicht hierher.
Das gehört nicht zur Sache.
Das kann dich nicht betreffen.
Ich verhalte mich vollständig ruhig (gleichgültig) dazu; das lässt mich kalt.
Er verhält sich gut zu mir; er ist mir gut.

отношение —

В этом отношении будьте спокойны —
В каком отношении? —
В отношении него —
По отношению ко мне —
В этом отношении (во многих отношениях) ты прав —
В каких вы с ним отношениях? —
Они в натянутых отношениях —
Всякий раз, как только они сойдутся, начинают ссориться —
Я не состою с ним ни в каких отношениях —
Какое это имеет отношение к... ? —
Никакого —

Die Beziehung, —, —en.
In dieser Beziehung seien Sie ruhig.
In welcher Hinsicht?
In Bezug auf ihn.
Mir gegenüber.
In so fern (in vielen Beziehungen) hast du recht.

In welchen Beziehungen stehen Sie zu ihm?
Sie stehen auf etwasgespanntem Fuss zu einander.
Jedesmal, wenn sie zusammenkommen, zanken sie sich.
Ich stehe in keinen Beziehungen zu ihm.
Wie hängt das mit... zusammen?
Gar nicht.

Я знаю очень хорошо, что вы с ним в дружественных отношениях, я знал это давно — Ich weiss sehr gut, dass Sie mit ihm befreundet sind; ich habe és schon lange gewusst.

ОТНЫНЕ — Von jetzt an; von nun an.

ОТОПЛЕНИЕ — Die Heizung, —.

Водяное отопление — Die Wasserheizung, —.

Паровое отопление — Die Dampfheizung, —.

Центральное отопление — Die Zentralheizung, —.

Какое здесь отопление? — Was für eine Beheizung ist hier?

У нас здесь паровое отопление и все новейшие удобства — Wir haben hier Dampfheizung und alle neusten Bequemlichkeiten.

ОТПИРАТЬ — Aufschliessen, ich schloss auf, ich habe aufgeschlossen; öffnen.

ОТПРАВИТЕЛЬ — Der Absender, —s, —.

ОТПРАВЛЯТЬ — Abschicken, ich schickte ab, ich habe abgeschickt; expedieren, ich expedierte, ich habe expediert; absenden, ich sandte ab, ich habe abgesandt.

Отправьте эту телеграмму и опустите письмо в ящик — Schicken Sie diese Depesche (dieses Telegramm) ab und werfen Sie diesen Brief in den Briefkasten.

Вы это отправили? — Haben Sie das abgefertigt?

Все это уже давно отправлено — Das ist alles schon längst abgeschickt.

ОТПРАВЛЯТЬСЯ — Gehen, ich ging, ich bin gegangen; fahren, ich fuhr, ich bin gefahren; sich begeben, ich begab mich, ich habe mich begeben.

Куда вы отправляетесь? — Wohin gehen Sie?

Он отправился в Париж— Er ist nach Paris (gegangen) gefahren.

А вы? Я отправляюсь в Н— Und Sie? Jch fahre nach N...

Вы должны отправиться туда — Sie müssen hin.

ОТПУСК — Der Urlaub, —s.

Когда у вас будет (начинается) отпуск? — Wann beginnt Ihr Urlaub?

Мой отпуск кончился — Mein Urlaub ist abgelaufen.

ОТПУСКАТЬ — Entlassen, ich entliess, ich habe entlassen.

Не задерживайте меня, отпустите — Halten Sie mich nicht auf, entlassen Sie mich.

Я неохотно отпускаю тебя — Ungern lasse ich dich.

Я не отпущу тебя — Ich lasse dich nicht.

ОТРЕЗАТЬ — Abschneiden, ich schnitt ab, ich habe abgeschnitten.

Отрежьте мне два метра от этого — Schneiden Sie mir davon zwei Meter ab.

ОТРИЦАТЬ — Verneinen, ich verneinte, ich habe verneint.

Вы это отрицаете? — Verneinen Sie das?

Я это отрицаю — Das verneine ich.

Я это не отрицаю — Ich verneine das nicht.

ОТСТАВАТЬ — Zurückbleiben; ich blieb zurück, ich bin zurückgeblieben.

Отстань от меня — Bleib mir vom Leibe.

Часы отстают на 5 минут — Die Uhr geht fünf Minuten nach.

ОТСУТСТВОВАТЬ — Abwesend sein; fehlen.

Кто отсутствует (отсутствовал)? — Wer fehlt? (fehlte).

ОТСУТСТВИЕ — Die Abwesenheit, —.

На все время вашего отсутствия — Für die ganze Dauer Ihrer Abwesenheit.

Это произошло в мое (его) отсутствие — Das geschah in meiner (seiner) Abwesenheit.

ОТСЫЛАТЬ — Absenden, ich sandte; ab, ich habe abgesandt, abschicken, ich schickte ab, ich habe abgeschickt.

ОТСЮДА — Von hier aus.

Отсюда до тех пор — Von hier bis dahin.

Отсюда следует, отсюда не следует, что .... — Daraus folgt (daraus folgt nicht), dass...

Это далеко отсюда? Это поблизости: магазин находится на Н. улице — Ist es weit von hier? Es ist ganz in der Nähe; der Laden befindet sich in der N. Strasse.

Сколько километров отсюда до Н.? — Wieviel Kilometer ist es von hier nach N?

860 километров, как видите довольно значительное расстояние — Achthundertundsechzig Kilometer, wie Sie sehen eine hübsche Strecke.

Сколько времени продолжается путешествие отсюда до Н? Около 18 часов — Wie lange dauert die Fahrt von hier nach N? Ungefähr 18 Stunden.

ОТТЕПЕЛЬ — Das Tauwetter, —s.

Сегодня оттепель? Да, начинается весна — Haben wir heute Tauwetter? Ja, der Frühling ist vor der Tür.

ОТТОГО — Daher; darum; dadurch; daher dass; weil.

Оттого что — Er ist krank, deshalb ist er nicht gekommen.

Он болен, оттого и не пришел — Es kommt daher, dass er...

Это оттого, что он ... Daher kam er auch nicht.

Оттого то он и не пришел — Von dort, von da.

ОТТУДА — Sie gehen dorthin und ich komme von da.

Вы идете туда, а я возвращаюсь оттуда; — Kommen Sie von dort h raus!

Выходите оттуда! —

Огонь начался оттуда — Das Feuer fing von dort (da) an.

ОТХОДИТЬ — Abgehen, ich ging ab, ich bin abgegangen.

Отойдите! — Zurücktreten!

Когда отходит пароход (поезд)? Wann geht der Dampfer (Zug) ab?

Пароход отошел — Der Dampfer ist abgegangen.

Поезд сейчас отходит (поезд отходит через 15 минут) — Der Zug geht bald ab (der Zug geht in fünfzehn Minuten ab).

ОТХОЖЕЕ МЕСТО — (см. уборная) Der Abtritt, —s, —e.

ОТЧАСТИ — Teils: zum Teil.

Отчасти это правильно (вы правы) — Zum Teil ist das richtig (haben Sie recht).

ОТЧАЯНИЕ — Die Verzweiflung, —.

Меня берет отчаяние (я в отчаянии) — Ich bin in heller Verzweiflung.

От этого можно притти в отчаяние — Da möchte man verzweifeln.

Что приводит тебя в отчаяние? — Was bringt dich in Verzweiflung?

ОТЧЕГО (по какой причине)? (см. почему) — Warum? weshalb? aus welchem Grunde?

Отчего же? — Weshalb denn?

Отчего же нет? — Warum denn nicht?

Отчего это? — Warum ist das so?

Отчего это происходит? Wie kommt es? Woher kommt es?

Отчего вы к нам не заходили? — Warum waren Sie nicht zu uns angekommen?

ОТЪЕЗД — Die Abreise, —, —en; die Abfahrt —, —en.

До моего отъезда — Vor meiner Abreise.

Мы еще увидимся перед вашим отъездом? — Sehen wir uns noch vor Ihrer Abreise?

Да, конечно — Aber natürlich doch.

Сколько времени вы будете в отъезде (когда вы вернетесь)? — Wie lange werden Sie fort sein (wann werden Sie wieder kommen)?

Он отложил свой отъезд на несколько дней — Er hat seine Abreise auf ein paar Tage aufgeschoben.

ОТЫСКИВАТЬ — Aufsuchen, ich suchte auf, ich habe aufgesucht.

ОФИЦИАНТ — Der Kellner, —, —.

Официант, получите; я взял маленькую чашку кофе и две рюмки коньяку; сколько все это составит? — Kellner, bitte, zahlen; ich habe eine kleine Tasse Kaffee und zwei Kognaks; was macht das alles zusammen aus?

ОХОТА (желание) — Die Lust, —, ¨-e.

Если у вас есть охота к этому, поезжайте — Wenn Sie dazu Lust haben, so fahren Sie.

Мне не охота ехать туда — Ich habe nicht die geringste Lust dorthin zu fahren (ich habe keine Lust hinzufahren).

У него ни к чему нет охоты — Er hat zu nichts Lust.

Охота вам итти (ехать) туда? — Was macht es Ihnen für ein Vergnügen dorthin zu gehen (fahren)?

У вас есть охота к этому? — Haben Sie Lust dazu?

Я не имею никакой охоты к этому — Ich habe keine Lust dazu.

Охота у меня прошла — Die Lust ist mir vergangen.

ОХОТА (за дичью) — Die Jagd, —, —en.

Если погода будет завтра хорошая, мы пойдем вместе на охоту — Wenn das Wetter morgen schön (gut) ist, gehen wir zusammen zur Jagd.

Позаботься о съестных припасах, в то время как я приготовлю ружья — Sorg für Lebensmittel, während ich die Flinten in Stand setze.

Предпочитаете ли вы охоту на зверя или на птицу? —
Ziehen Sie die Tier— oder die Vogeljagd vor?

Я люблю и то и другое, но больше всего мне нравятся прелестные картины природы, которые видишь во время охоты; а вы, гр. Н? —
Ich liebe die eine und die andere, am meisten aber gefallen mir die herrlichen Naturbilder, welche man während der Jagd sieht; und Sie, Herr N?

Я не люблю охоты, поэтому я ни разу в жизни не стрелял —
Ich liebe die Jagd nicht, deshalb habe ich kein einziges Mal in meinem Leben geschossen.

ОХОТНИК (за дичью) —
Der Jäger, —s, —.

Охотник (любитель) —
Der Liebhaber.

Не могу сказать, чтобы я был охотник до этого —
Ich bin gerade kein Freund davon.

ОХОТНО —
Gern.

Охотнее (охотнее всего)—
Lieber (am liebsten).

Да, охотно (с большим удовольствием) —
Ja, sehr gern.

Я бываю там (охотно) неохотно —
Ich bin dort (gern) ungern.

Я вам это охотно сделаю—
Ich tue es Ihnen gern (mit Vergnügen).

Я с этим охотно соглашаюсь —
Das will ich gern zugeben.

Он сделал это в высшей степени охотно —
Das tat er mit dem grössten Vergnügen.

ОХРАНА —
Der Schutz, —es.

Вы были на постоянной выставке по охране труда рабочих?
Haben Sie die ständige Ausstellung für Arbeitsschutz besucht?

Нет, я там еще не был—
Nein, ich bin dort noch nicht gewesen.

Вы должны как-нибудь туда пойти —
Sie müssen einmal hingehen.

Что же там собственно есть?
Was ist denn dort eigentlich?

На этой выставке, являющейся собственно музеем, находится собрание всех современных приспособлений и мероприятий по охране рабочих от несчастных случаев; всякий интересующийся рабочим вопросом найдет здесь для себя массу интересного и поучительного —
Надо будет туда сходить—

Die Ausstellung, eigentlich ein Museum, besteht aus einer grossen Sammlung aller modernen Vorrichtungen und Massnahmen zur Unfallverhütung der Arbeiter; wer sich für die Arbeiterfrage interessiert, findet hier viel interessantes und lehrreiches Material.

Man wird dorthin gehen müssen.

ОЧЕВИДНО —

Augenscheinlich; klar; offenbar.

Это очевидно! —
Очевидно, он не зайдет к тебе —

Klar! Das ist klar!
Offenbar, kommt er nicht zu dir.

ОЧЕНЬ —

Sehr; recht.

Действительно очень душно —
Не очень —
Не то, чтоб очень —

Es ist wirklich sehr schwül.

Nicht besonders.
Nicht besonders; nicht gerade sehr; nicht allzusehr.

Очень хорошо, даже очень —
Я этому очень рад —
Это очень красиво (удобно, приятно, неприятно)—
Я очень люблю его —
Я очень простужен —

Sehr gut, sehr sogar.
Ich bin sehr froh darüber,
Das ist sehr hübsch (bequem, angenehm, unangenehm).
Ich liebe ihn sehr.
Ich bin stark erkältet.

ОЧЕРЕДЬ —

Die Reihe, —, —n.

Вне очереди —
По очереди —
Стоять в очереди —

Ausser der Reihe.
Der Reihe nach.
Schlange stehen, ich stand Schlange, ich habe Schlange gestanden.

Кто теперь на очереди?—

Wer ist jetzt an der Reihe?

Какая моя очередь? —
Wann komme ich an die Reihe?

Становитесь в очередь —
Stellen Sie sich in die Reihe.

Дойдет и до вас очередь—
Sie werden schon an die Reihe kommen.

Простите, пожалуйста, кто из вас последний. вы? Следовательно, я за вами —
Entschuldigen Sie bitte, wer von Ihnen kommt zuletzt dran, Sie? Ich komme also nach Ihnen.

Чья сейчас очередь? —
Wer kommt jetzt?

Сейчас моя очередь —
Jetzt komme ich an die Reihe.

Да, теперь ваша очередь—
Jawohl, jetzt sind Sie an der Reihe.

Простите, сейчас наша очередь, а не ваша, я пришел (мы пришли) раньше вас—
Verzeihung, jetzt sind wir an der Reihe und nicht Sie, ich war (wir waren) früher hier.

Теперь за вами очередь—
Jetzt ist die Reihe an Ihnen.

ОЧИНИТЬ —
Anspitzen, ich spitzte an, ich habe angespitzt.

ОЧИЩАТЬ —
Reinigen, ich reinigte, ich habe gereinigt.

Очищать (комнату) —
Räumen, ich räumte, ich habe geräumt.

ОЧКИ —
Die Brille, —, —n.

Я хочу вас просить переменить очки, которые я вчера у вас купил —
Ich möchte Sie bitten, mir die Brille, die ich gestern bei Ihnen gekauft habe, umzutauschen.

Они вам не подходят? —
Passt sie Ihnen nicht?

Нет, вначале я видел ими довольно хорошо, но теперь они мне утруждают глаза—
Nein, zuerst sah ich ziemlich gut damit, aber jetzt ist sie meinen Augen lästig.

Ведь это стекла, которые вы сами выбрали; вот другие —
Es sind aber die Gläser, welche Sie selbst gewählt hatten; hier sind andere.

Эти недостаточно увеличивают — Diese hier vergrössern nicht genügend.

А эти хороши для близорукого, я же дальнозоркий — Diese da sind gut für einen Kurzsichtigen, ich aber bin weitsichtig.

Если они в золотой оправе слишком дороги, то дайте мне в серебряной или стальной— Wenn sie in goldener Fassung zu teuer sind, so geben Sie mir in Silber oder Stahl gefasst.

У нас есть также очки в черепаховой оправе — Wir haben auch Brillen in Schildpatt gefasst.

Я возьму эти — Ich will diese hier nehmen.

ОШИБАТЬСЯ — Sich irren, ich irrte mich, ich habe mich geirrt.

Вы ошибаетесь (вы, вероятно ошиблись); я не тот, кого вы ищете — Sie irren sich (Sie dürften sich geirrt haben); ich bin nicht der, den Sie suchen.

Вы не ошиблись? — Haben Sie sich nicht geirrt?

Если я не ошибаюсь, это он — Wenn ich mich nicht irre, ist er es.

Всем свойственно ошибаться — Irren ist menschlich.

Не ошибаешься ли ты? — Du wirst dich wohl irren.

Ты ошибаешься в этом— Du irrst dich.

Я признаюсь в ошибке (я немного ошибся)— Ich gestehe es mich geirrt zu haben.

Я ошибся ровно на 1 марку — Jch habe mich genau um eine Mark geirrt.

Действительно я ошибся— Ich habe mich wirklich geirrt.

Это, правда, бывает — Das kommt allerdings vor.

ОШИБКА — Der Fehler, —s, —; der Irrtum, —s, ¨er.

Я очень сожалею о своей ошибке — Es tut mir sehr leid, diesen Fehler begangen zu haben.

Это ваша ошибка — Das ist Ihr Fehler.

Я пропустил это по ошибке — Irrtümlicherweise habe ich das ausgelassen.

Это не моя ошибка — Das ist nicht mein Fehler.

ОЩУЩАТЬ — Fühlen, ich fühlte, ich habe gefühlt.

Что вы ощущаете? Was fühlen Sie?

В чем вы ощущаете недостаток — Woran mangelt es Ihnen?

ОЩУЩЕНИЕ — Das Gefühl, —s, —e.

После этого у меня бывает неприятное ощущение— Darnach habe ich ein unangenehmes Gefühl.

ОЩУТИТЕЛЬНЫЙ — Fühlbar.

Ощутительный недостаток — Ein fühlbarer Mangel.

П.

ПАДАТЬ —

Fallen, ich fiel, ich bin gefallen.

Падать духом —

Den Mut verlieren, ich verlor den Mut, ich habe den Mut verloren.

Не падайте духом —

Lassen Sie den Mut nicht sinken; nur nicht den Mut verloren; Kopf hoch!

Смотри, чтобы не упасть; не упадите (не поскользнитесь), здесь очень скользко —

Sieh zu, dass du nicht fällst; fallen Sie nicht (gleiten Sie nicht aus), es ist hier sehr glatt.

ПАЛЕЦ —

Der Finger,—s,—;

Я придавил себе палец—

Ich habe mir den Finger geklemmt.

ПАЛКА —

Der Stock, —es, ¨¨ e.

Подождите немножко, я возьму свою палку. А я свой зонтик; в случае дождя зонтик будет весьма нужен —

Warten Sie ein wenig, ich werde meinen Stock nehmen. Und ich meinen Regenschirm; wenn es regnet, werden wir den Regenschirm sehr brauchen.

Раньше чем мы войдем, мы должны отдать наши палки швейцару; сколько (что) нужно за это платить? ничего; в музеях все бесплатно —

Bevor wir hineingehen, müssen wir unsere Stöcke dem Portier abgeben; was hat man dafür zu zahlen? nichts; in den Museen ist alles unentgeltlich.

Ну, ну, еда и питье тоже? Нет, в музеях этого вообще нет —

Na, na, auch Speise und Trank? Nein, so was gibt's in den Museen überhaupt nicht.

ПАЛЬТО —

Der Mantel, —s, ¨-; der Ueberzieher, —s, —; das Paletot, —s, —s.

Вы хотите (вам нужно) пальто? Какое? —

Sie wünschen einen Mantel? Was für einen?

Покажите мне дорожное пальто (летнее, непромокаемое, осеннее пальто, пальто на вате) —

Zeigen Sie mir, bitte, einen Reisemantel (einen Sommermantel, einen Regenmantel, einen Herbstmantel, einen wattierten Mantel).

Это пальто для меня слишком коротко (длинно, узко, широко); оно мне неудобно; этот фасон мне не нравится, и цвет мне не подходит; я люблю свободные вещи, покажите мне другое; сейчас я вам покажу что-нибудь другое —

Dieser Mantel ist mir zu kurz (lang, eng, breit); er ist mir unbequem; dieser Schnitt gefällt mir nicht, und die Farbe passt mir nicht ;ich liebe breite Kleider (ich trage gern weite Kleider); zeigen Sie mir andere; ich zeige Ihnen gleich etwas anderes.

ПАМЯТНИК —

Das Denkmal, —s, ¨- er.

И памятник? Кому этот памятник поставлен? —

Und das Denkmal? Wessen Denkmal ist das?

Прекрасный памятник! Чьей он работы ?—

Ein herrliches Denkmal! Von wem — ist es?

Одного из наших талантливейших скульпторов Н.—

Von einem unserer tüchtigsten Bildhauer N.

ПАМЯТЬ —

Das Gedächtnis, —ses; das Andenken, —s.

Память изменяет мне —

Das Gedächtnis verlässt mich; Ich habe ein schlechtis Gedächtnis.

У вас ведь хорошая память —
Sie haben ja ein gutes Gedächtnis.

Это я вам дарю на память—
Das schenke ich Ihnen zum Andenken.

ПАПИРОСА —
Die Zigarette, —, —n.

Не купить ли нам папирос? —
Sollen wir nicht Zigaretten kaufen?

У вас есть хорошие папиросы?
Haben Sie gute Zigaretten?

Дайте мне 25 штук папирос с мундштуками, десяток без мундштуков и одну коробку спичек —
Geben Sie mir, bitte, fünfundzwanzig Zigaretten — mit Mundstück, zehn Zigaretten ohne Mundstück und eine Schachtel Streichhölzer (Zündhölzer).

ПАРА —
Das Paar, —es, —e.

Пара (несколько) —
Ein paar.

Пара (два) —
Ein Paar.

Заверните мне две пары—
Schlagen Sie mir, bitte, zwei Paar ein.

Сколько стоит эта пара?—
Wie teuer ist dieses Paar?

Сколько стоит такая пара? —
Wieviel macht ein solches Paar aus?

Сколько стоит та пара? —
Wie teuer kommt jenes Paar?

ПАРИ —
Die Wette, — , —n.

Хотите держать пари? —
Wollen Sie wetten?

На что пойдет пари? —
Was gilt die Wette?

Я держу пари на 20 марок —
Ich wette auf zwanzig Mark.

ПАРИЖ —
(Das) Paris.

Парижанин —
Der Pariser, —s, —.

Парижский —
Pariser.

Были ли вы в Париже ?—
Sind Sie in Paris gewesen?

Да. я там бывал в прошлом году; в этом году я не поеду туда; я тоже нет —
Ja, ich bin voriges Jahr da gewesen; ich werde dieses Jahr nicht hin reisen; ich auch nicht.

Не правда ли, что в Париже
In Paris ist alles billiger

все дешевле, чем в Лондоне? Почти одно и то же —

Я предпочитаю Лондон Парижу —

И я тоже; я в этом никогда не сомневался —

ПАРИКМАХЕР —

Вам угодно? —

Я хочу побриться (постричься) —

Долго ли мне придется ждать? —

Я не хотел бы долго ждать —

Будьте добры подождать минутку, я сейчас буду к вашим услугам (в вашем распоряжении) —

Сколько это еще может продлиться? —

Сейчас, через 10 минут; к сожалению, я прошу вас еще иметь немного терпения, до вас еще есть два человека —

Тогда мы зайдем через 1/4 часа —

Следующий г-н; чья теперь очередь?

Теперь ваша очередь; пожалуйста, садитесь здесь —

Не беспокоит бритва? Нет, ничего; хотите не-

als in London, nicht wahr? Es ist ungefähr dasselbe.

London gefällt mir mehr als Paris.

Mir auch; das habe ich nie bezweifelt.

Der Friseur, —s, —e.

Sie wünschen?

Ich möchte mich rasieren lassen (ich möchte mir das Haar schneiden lassen).

Werde ich lange warten müssen?

Ich möchte aber nicht zu lange warten.

Bitte, warten Sie einen Augenblick, ich stehe Jhnen sogleich zu Diensten (zu Ihrer Verfügung).

Wie lange wird es wohl noch dauern?

Sofort, in zehn Minuten; es tut mir leid, ich bitte Sie noch ein wenig Geduld zu haben, es sind noch zwei Herren vor Ihnen.

Dann werden wir in einer Viertelstunde wiederkommen.

Der nächste Herr; wer kommt jetzt an die Reihe?

Jetzt sind Sie an der Reihe; bitte, wollen Sie sich gefälligst hierher hinsetzen.

Ist das Messer nicht stumpf? Nein, es geht; wollen

много пудры? Пожалуйста, но немного —

Sie etwas Reispuder? Bitte, aber wenig.

Хотите ли вы также постричь волосы? Не мешало бы, они черезчур длинны —

Darf ich Ihnen auch das Haar schneiden (Wollen Sie auch das Haar geschnitten haben). Es könnte wohl nicht schaden, es ist fast zu lang.

Как вы хотите постричь волосы? Хотите ли вы их постричь покороче? Не очень коротко; сзади снимите побольше; сзади совсем коротко — машинкой, спереди подлиннее —

Wie wollen Sie die Haare geschnitten haben? Wollen Sie es sehr kurz geschnitten haben? Nicht allzu kurz; hinten nehmen Sie etwas mehr weg; hinten ganz kurz—mit der Maschine, am Scheitel etwas länger.

Поднимите, пожалуйста, голову выше; откиньте немного голову назад; не шевелите головой —

Wollen Sie den Kopf ein wenig in die Höhe richten; legen Sie den Kopf etwas zurück; bewegen Sie den Kopf nicht.

Сделать вам пробор? —

Soll ich das Haar scheiteln?

Просто причешите волосы назад —

Kämmen Sie das Haar bloss nach hinten.

Так хорошо? Посмотритесь теперь в зеркало. Мне кажется, у висков еще волосы слишком длинные, а остальное хорошо —

Ist es recht so? Wollen Sie jetzt einen Blick in den Spiegel werfen. An den Schläfen scheint es mir noch etwas zu lang zu sein; sonst ist es gut.

Сделайте мне пробор сбоку (с правой стороны с левой стороны, посредине) —

Machen Sie mir den Scheitel an der Seite (von der rechten Seite, von der linken Seite, in der Mitte).

Разрешите вам помыть голову? —

Soll ich Ihnen den Kopf waschen?

Разрешите смочить одеколоном волосы? Ни то, ни другое, благодарю, мне больше ничего не нужно, достаточно —

Darf ich Ihr Haar etwas mit Eau de Cologne benetzen? Keines von beiden, ich danke, ich brauche nichts mehr, das reicht.

Готово!

Bitte schön!

Вы готовы? —

Sind Sie fertig?

Что я вам должен? В кассу, пожалуйста —

Was bin ich Ihnen schuldig? Bitte, an der Kasse zahlen.

Побриться и постричься, сколько это составит?

Rasieren und Haare schneiden, wieviel macht das aus?

Только 70 пф. —

Nur 70 Pfennig.

Могу ли я вам предложить какие-нибудь предметы из магазина? Гребешки, усатин, головные щетки, одеколон? Благодарю, у нас все есть —

Kann ich mit irgend einem Gegenstand aus dem Laden dienen? Mit Kämmen, Bartwichse, Haarbürsten, Kölnischwasser? Danke, wir sind mit allem versorgt.

А вот, если у вас есть безопасные бритвы, я хотел бы их посмотреть—

Ach so, wenn Sie Sicherheits-Rasierzeuge haben, möchte ich sie mir anse—hen.

Да, это тоже есть —

Jawohl, das führen wir auch.

Вот, пожалуйста, новейшие образцы —

Hier, bitte, etwas ganz neues.

А запасные ножички? —

Und Reserveklingen?

Все это имеется —

Das haben wir alles.

Я возьму этот прибор и ½ дюжины ножичков —

Ich nehme dieses Rasierzeug und ein halbes Dutzend Klingen.

ПАРК —

Der Park,—es; der Garten, —s, ¨-.

Что это за колоссальный парк? Он вероятно очень

Was ist das für ein ungeheuer grosser Park? Er

красив; какой величины этот парк? —

ist wohl sehr schön; wie gross ist der Park?

ПАРЛАМЕНТ —

Das Parlament, —s, —e.

ПАРОХОД —

Das Dampfschiff,—es, —e; der Dampfer, —s, —.

Здесь продаются билеты на пароход? Пожалуйста 1 билет 2-го (1-го) класса —

Werden hier Schiffahrtkarten verkauft? Bitte eine Fahrkarte zweiter (erster) Klasse.

Когда идет (отходит) пароход в Н? —

Wann geht das Dampfschiff (der Dampfer) nach N ab?

Сколько стоит каюта с продовольствием (без продовольствия) ? —

Wieviel kostet eine Kajüte mit Beköstigung (ohne Beköstigung).

Ты знаешь, что гр-не Н завтра хотят уехать? —

Weisst du, dass di Herren N. morgen fortfahren wollen?

Да, я слыхал об этом, к моему сожалению —

Ja, zu meinem Bedauern habe ich es gehört.

Добрый день ! Мы только сегодня случайно узнали, что вы завтра уезжаете—

Guten Tag! Erst heute haben wir ganz zufällig erfahren, dass Sie morgen verreisen.

Да, я решил (мы решили) завтра ехать (мы завтра уезжаем) —

Jawohl, ich habe (wir haben) beschlossen morgen zu fahren (wir reisen morgen ab).

Куда вы едете? —

Wohin fahren Sie?

Какие города вы намерены посетить ? —

Welche Städte gedenken Sie zu besuchen?

Сначала я еду в Н, а оттуда в Х —

Zuerst reise ich nach N und von dort nach X.

Сколько времени вы будете в отъезде? Когда вы возвратитесь? —

Wie lange werden Sie fort sein (bleiben)? Wann werden Sie wieder kommen?

Я не могу вам этого сказать —

Das kann ich Ihnen nicht sagen.

Это зависит от разных обстоятельств; во всяком случае постараюсь вернуться как можно скорее, если ничего не помешает —

Когда вы расчитываете быть в Н? —
Я буду там не раньше августа —
Сколько времени вы там пробудете? —
Не больше недели (я выеду не раньше как через неделю) —

А в М? —
В М я буду только проездом; остальное время я проведу в К —

Вы, вероятно, едете по делам? —
Да, я еду в командировку —
Когда будете в Н, напишите мне, пожалуйста—
Я вам непременно напишу —
Не могу ли я вам быть там чем-нибудь полезным? —

Быть может, у вас есть поручение? —
Я попрошу вас взять с собой письмо для моего товарища в Н, если это вас не затруднит —

Das hängt von verschiedenen Umständen ab; jedenfalls werde ich mir Mühe geben, so bald als möglich wieder da zu sein, wenn nichts dazwischen kommt.
Wann gedenken Sie in N zu sein?
Ich werde dort nicht vor dem August sein.
Wie lange gedenken Sie sich dort aufzuhalten?
Höchstens eine Woche (vor acht Tagen werde ich nicht verreisen).

Und in M?
In M. werde ich bloss auf der Durchreise sein; die übrige Zeit werde ich mich in K. aufhalten.
Sie fahren wohl in Geschäftsangelegenheiten?
Jawohl, ich werde dorthin deligiert.
Wenn Sie in N sein werden, schreiben Sie mir, bitte.
Ich werde Ihnen bestimmt schreiben.
Könnte ich Ihnen dort vielleicht irgendwie nützlich sein?
Haben Sie vielleicht einen Auftrag für mich?
Ich würde Sie bitten, einen Brief an meinen Freund in N mitzunehmen, wenn es Sie nicht belästigen wird.

Пожалуйста, с удовольствием, я к вашим услугам —

Bitte, mit Vergnügen (sehr gerne), ich stehe Ihnen zu Diensten.

Были ли вы уже когда-нибудь за границей?

Waren Sie schon jemals (im Auslande) draussen?

Нет, еще ни разу—

Nein, noch kein einziges Mal (nie).

Вы едете на пароходе или с поездом? —

Fahren Sie per Schiff oder per Bahn?

Летом я люблю ехать на пароходе —

Im Sommer (zur Sommerzeit) fahre ich gerne per Schiff.

Воздух на воде свежее и чище, чем в железнодорожных вагонах, кроме того вас не беспокоит пыль —

Die Luft auf dem Wasser ist frischer und reiner als im Eisenbahnwagen, auch wird man nicht vom Staub belästigt.

Действительно, на пароходе едешь не так быстро, как по железной дороге, и часто при бурной погоде морская болезнь является неприятным приложением —

Freilich geht es zu Wasser nicht so schnell, wie mit der Eisenbahn, und oft ist die Seekrankheit bei stürmischem Wetter eine unangenehme Beigabe.

С каким пароходом вы едете? —

Mit welchem Dampfer gedenken Sie Ihre Reise anzutreten?

Когда (в котором часу) отходит ваш пароход? —

Wann (um wieviel Uhr, um welche Zeit) geht Ihr Dampfschiff (Dampfer) ab?

Этот пароход отходит отсюда 2 раза в неделю, каждую среду и каждую пятницу в 18 часов (в 6 часов вечера) —

Dieser Dampfschiff geht von hier zweimal wöchentlich ab, jeden Dienstag und jeden Freitag um 18 Uhr (um sechs Uhr abends).

Какой стол на этом пароходе? —

Wie ist die Beköstigung auf diesem Schiffe?

Говорят ничего (сносно) —
Сколько стоит билет (каюта) с продовольствием (без продовольствия)? А сколько стоит на палубе? 40 и 60 марок —

Разница значительная —

У вас уже есть билет? —

Да, уже все готово; я его заказал заблаговременно —
А заграничные паспорта? —
Конечно, и со всеми визами —
Что вы берете с собой? —
Только то, что мне необходимо в дороге. А съестное? —
Это меня мало интересует, в дороге я обыкновенно ем мало; кроме того на пароходе можно получить все, что хотите, и сравнительно не дорого —
Увижу ли я вас еще до вашего от'езда? Обещать я вам этого не могу; если смогу, смотря по тому, буду ли я иметь время, но я смогу побыть у вас только несколько минут —

Как жаль, что вы так

Sie soll ganz gut sein.
Wieviel kostet eine Kajüte mit Beköstigung (ohne Beköstigung)? Und wieviel kostet ein Deckplatz? Vierzig und sechzig Mark.
Der Unterschied ist recht gross.
Haben Sie schon eine Fahrkarte?
Jawohl, es ist schon alles besorgt; ich habe sie rechtzeitig vorbestellt.
Und die Auslandpässe?

Natürlich, und mit allen Visa.
Was nehmen Sie mit?
Nur das, was ich während der Reise brauche. Und die Wegekost?
Das interessiert mich wenig, ich esse unterwegs gewöhnlich wenig; ausserdem bekommt man auf dem Dampfer alles mögliche und verhältnismässig nicht teuer.
Sehe ich Sie noch vor Ihrer Abreise? Versprechen kann ich es Ihnen nicht; wenn ich die Möglichkeit haben werde; es wird davon abhängen, ob ich Zeit haben werde, aber ich werde bei Ihnen nur ein paar Minuten sein können.
Wie schade, dass Sie uns

скоро нас покидаете —
Итак, вы нас покидаете?—
Да, ничего не поделаешь—

Я приду вас завтра проводить —
Я собственно должен сказать сегодня, так как сейчас уже завтра —
Совершенно верно —
Сейчас бьет на городской башне 12 часов —
Только пожалуйста, если вы заняты, то не отрывайтесь; я не хочу отвлекать вас от ваших занятий —

Нет, нет, я непременно приду; это будет лучше всего —
Мне очень жаль, но я должен попрощаться с вами, мне нужно еще уложить. свои вещи —

Итак, до свиданья сегодня (итак до завтра) —

Ну,теперь надо собираться (давайте собираться) —
Я удивляюсь, что вы еще здесь —
Уже 8 часов, нам надо спешить на пароход —

Позаботьтесь о своих вещах —
Мне не было надобности

sobald verlassen.
Sie verlassen uns also?
Ja, dabei ist schon nichts zu machen.
Ich komme morgen, um Sie zu begleiten.
Ich müsste eigentlich sagen heute, denn es ist schon morgen.
Sehr richtig.
Soeben schlägt es von dem Stadtturm zwölf.
Lassen sich aber nicht stören, wenn Sie anderweitig in Anspruch genommen sind; ich möchte Sie bei Ihrer Arbeit nicht stören.
Nein, nein, ich komme bestimmt (sicher); das wäre am besten.
Es tut mir sehr leid, ich muss mich aber von Ihnen verabschieden, ich habe noch meine Sachen zu packen.
Also, auf Wiedersehen heute (also auf Wiedersehen morgen).

Nun wollen wir uns aber aufmachen.
Es wundert mich, dass Sie noch hier sind.
Es ist schon acht Uhr, wir müssen uns beeilen an Bord zu kommen.
Denken Sie an Ihre Sachen.

Ich brauchte für nichts zu

ни о чем заботиться; все было готово —
sorgen; es war alles besorgt.

Мне нет надобности ни о чем заботиться; все будет готово —
Ich brauche für nichts zu sorgen; es wird alles besorgt werden.

Тов. Н позаботится, чтобы мой багаж был доставлен на пароход; я еще должен сходить в одно место —
GenosseN wird dafür sorgen, dass mein Gepäck an Bord gebracht wird; ich habe noch einen Gang vor.

Не задерживайтесь там, а то опоздаем на пароход —
Halten Sie sich dort nicht auf, sonst versäumen wir den Dampfer.

Приходите пораньше —
Kommen Sie etwas früher.

В котором часу мы должны быть на пароходе? —
Um wieviel Uhr müssen wir an Bord sein?

По крайней мере за $^1/_4$ часа до отхода —
Wenigstens eine Viertelstunde vor Abgang des Dampfers.

Вот я пришел! Я немного опоздал. Ну, поехали —
Da bin ich! Ich habe mich etwas verspätet. Nun los!

Смотри, мы прибыли как раз во время, уже был второй звонок; еще минута, и мы опоздали бы —
Sieh mal, wir kommen gerade zur rechten Zeit, es hat schon zum zweiten Mal geläutet; noch eine Minute, und wir hätten uns verspätet.

Занимайте, гр-не, места, причальный мост будет через минуту снят —
Kommen Sie an Bord, meine Herren, die Landungsbrücke wird in einer Minute weggezogen.

Всего хорошего! Добрый путь (приятного путешествия). Возвращайтесь поскорее! —
Leben Sie wohl! Glückliche Reise! Kommen Sie recht schnell zurück.

Какого вы мнения о погоде? —
Wie gefällt Ihnen das Wetter?

Я думаю, погода скоро переменится —
Пока что погода хорошая; останемся на палубе —

Как долго продлится переезд (сколько времени мы будем в дороге)? —

Это зависит от погоды —
Впрочем я этого не могу сказать, но по расписанию, там внизу в каюте, можете справиться об этом —
Сегодня здесь очень много пассажиров, как обыкновенно —
Пароход начинает неприятно качаться; да, пароход качает во все стороны —

Тучи скопляются; я боюсь, чтобы нас не захватила буря —
Вы закалены против морской болезни? Нет я не привык к морю —
Сколько морских миль делает наш пароход в час? До 20-ти —
Здесь, конечно, имеется радио? —
О, да, радио — желанный спутник моряка; каждое морское судно теперь снабжено передатчиком и приемником —

Ich glaube, das Wetter wird sich bald ändern.
Noch ist es schön; wollen wir auf dem Verdeck bleiben.
Wie lange wird die Ueberfahrt dauern (Wie lange werden wir unterwegs sein)?
Das hängt vom Wetter ab.
Uebrigens kann ich es nicht sagen; aber der Fahrplan unten in der Kajüte wird uns darüber Bescheid geben.
Es sind heute, wie gewöhnlich, sehr viele Fahrgäste.

Das Schiff fängt an sehr unangenehm zu schaukeln; jawohl, das Schiff schwankt nach allen Seiten.

Die Wolken ziehen sich zusammen; ich fürchte, wir bekommen Sturm.
Sind Sie seefest? Nein, ich bin nicht an's Meer gewöhnt.
Wieviel Seemeilen macht unser Schiff in der Stunde? Bis zu zwanzig.
Hier ist wohl auch ein Funkapparat?
O, ja, der Funkspruch ist ein angenehmer Begleiter des Seemanns; heutzutage hat jedes Schiff einen Rundfunk-

se nder und Empfänger.

При помощи радио пароход поддерживает связь с берегом и другими кораблями —

Per Rundfunk steht das Schiff in Verbindung mit dem Ufer und mit anderen Schiffen.

Да, великое изобретение! Еще бы! Благодаря радио уменьшилась опасность плавания в море; в момент катастрофы моряки по радио сообщают об этом другим судам и просят помощи —

Ja, das ist eine epochemachende Erfindung! Aber gewiss doch! Durch den Rundfunk ist eine Seefahrt gefahrloser geworden; im Falle eines Schiffbruches teilen die Seeleute es per Rundfunk anderen Schiffen mit und bitten um Hilfe.

Плавая в море (в открытом море), моряк может узнавать все новости и слушать концерты по радио —

Während der Seefahrt auf hoher See kann der Seemann per Rundfunk alle neue Nachrichten erfahren und Konzerte hören.

Здесь разрешается курить? —

Ist das Rauchen hier gestattet?

Я не могу закурить здесь свою папиросу, пойдемте вниз в каюту —

Ich kann meine Zigarette hier nicht anrauchen, wollen wir in die Kajüte hinunter gehen.

Нет, я останусь на палубе, пока вы не вернетесь —

Nein, ich werde auf Deck bleiben, bis Sie wieder heraufkommen.

Море чрезвычайно беспокойно —

Die See ist sehr unruhig.

Думаете ли вы, что погода переменится? —

Glauben Sie, dass das Wetter sich ändert?

Мне так кажется —

Es scheint mir so.

Была ужасная погода, когда мы покинули га-

Es war ein schrekliches Wetter, als wir den Hafen

вань, но скоро солнце проникло сквозь тучи —

verliessen; doch dauerte es nicht lange, bis die Sonne durch die Wolken drang.

Я сделаю, пожалуй, лучше, если сойду в каюту, так как чувствую себя действительно скверно —

Es wäre wohl besser für mich in die Kajüte hinunterzugehen, denn ich fühle mich wirklich recht unwohl (schlecht).

Не делайте этого, это только ухудшит ваше состояние —

Tun Sie das nicht, es wird ihr Befinden (ihren Zustand) nur verschlimmern.

Этому мы сейчас можем помочь —

Dem können wir sofort abhelfen.

Юнга! Дайте мне стакан воды —

Steward, geben Sie mir ein Glas Wasser.

Уже поздно; я пойду к себе и лягу спать; теперь море опять успокоилось; я чувствую себя гораздо лучше; вы еще заглянете ко мне? Конечно, через 10 минут —

Es ist schon spät; ich gehe hinüber und lege mich schlafen; jetzt ist die See wieder ruhig; mir ist viel besser; werden Sie zu mir noch ankommen? Gewiss, nach zehn Minuten.

Однако уже поздно —

Es ist aber schon spät.

Когда мы прибудем в Н? —

Wann werden wir in N ankommen?

Сколько нам еще осталось ехать? —

Wie lange wird die Fahrt noch dauern?

Через час или несколько позже мы там будем —

In einer Stunde oder etwas später werden wir dort sein.

Ну, вот, теперь вы можете увидеть берег в телескоп —

Jetzt ist die Küste durch das Fernrohr sichtbar.

Здесь мы у цели нашего путешествия —

Hier sind wir am Ziele unserer Reise.

Наконец мы прибыли —

Endlich sind wir angelangt.

Пойдем на берег —
Wollen wir ans Land gehen.

Держите наготове билеты, их надо предъявить —
Halten Sie Ihre Fahrkarten bereit, sie müssen vorgezeigt werden.

С приездом! Ну, как вам ездилось? Ничего —
Willkommen! Nun, wie war die Fahrt? Nicht schlecht.

Имели ли вы спокойный переезд? —
Hatten Sie eine ruhige Ueberfahrt?

Море было спокойно?
War das Meer ruhig?

Не совсем; волны были довольно большие —
Das gerade nicht; die Wellen gingen ziemlich hoch.

Не болели ли вы морской болезнью? —
Wurden Sie nicht seekrank?

Я держался бодро —
Ich habe mich ziemlich tapfer gehalten.

Все обошлось хорошо —
Es ging alles gut ab.

Это должно быть ужасное состояние! —
Das muss ein entsetzlicher Zustand sein!

Ну, как мы поедем? —
Nun, wie fahren wir?

ПАРТИЯ —
Die Partei,—,—en.

ВКП(б) —
Die KP der UdSSR (die Kommunistische Partei der UdSSR).

КПГ —
Die KPD (die Kommunistische Partei Deutschlands).

Член КПГ —
Mitglied der KPD.

Член партии —
Mitglied der Partei Parteigenosse.

Вы член КПГ?
Sind Sie Mitglied der KPD?

Вступить в партию —
Der Partei beitreten.

Когда вы вступили в партию? —
Wann sind Sie der Partei beigetreten?

Я член партии с 1919 года —
Ich bin seit 1919 (neunzehn hundert neunzehn) in der Partei.

Когда вы вышли из с-д партии? —

Wann sind Sie aus der SDPD (Sozial-Demokratischen Partei Deutschlands) ausgetreten?

С 1918 года —

Seit 1918 (neunzehnhundert achtzehn).

Партийный билет —

Die Parteikarte,—,—en.

Партиец (член партии) —

Das Parteimitglied,—s, —er.

Партийный работник —

Der Parteiarbeiter, —s,—.

Партийная конференция —

Die Parteikonferenz,—,—en.

Коммунистическая партия ведет пролетариат, она ведет борьбу против эксплоатации; это борьба на жизнь и смерть —

Die kommunistische Partei führt das Proletariat, sie kämpft gegen die Ausbeutung; das ist ein Kampf auf Leben und Tod.

ПАСПОРТ —

Der Pass, —es, ¨¨e.

Заграничный паспорт —

Der ausländische Pass.

Должен ли я визировать в этом городе свой паспорт? Да, конечно; вот мой паспорт, прошу его визировать —

Muss ich meinen Pass in dieser Stadt visieren lassen? Jawohl, natürlich; hier ist mein Pass, ich bitte, wollen Sie ihn visieren.

Ваш паспорт в полном порядке —

Ihr Pass ist in bester Ordnung.

Как ваша фамилия? —

Wie heissen Sie?

Откуда вы?—

Was für ein Landsmann sind Sie?

Я русский —

Ich bin ein Russe.

Где вы родились? —

Wo sind Sie geboren?

Я родился в Н —

Ich bin in N geboren.

Вы женатый (холостой)?—

Sind Sie verheiratet (Sind Sie ledig)?

У вас есть семья? —

Haben Sie Familie?

Сколько у вас детей? —

Wieviel Kinder haben Sie?

У меня жена и двое детей —

Ich habe eine Frau und zwei Kinder.

Когда вы приехали? —

Wann sind Sie gekommen?

Давно ли вы здесь? — Wie lange sind Sie hier?

Где вы живете? — Wo wohnen Sie?
Я живу на улице Н — Ich wohne in der N Strasse.
Чем вы занимаетесь? — Ihre Beschäftigung?

Намереваетесь ли вы остаться здесь? — Beabsichtigen Sie hier zu bleiben?
Останетесь ли вы здесь долго? — Werden Sie lange hier bleiben?
Я скоро уеду обратно — Ich werde bald zurückreisen
ПАССАЖИР — Der Passagier, —s, —e; der Fahrgast, —es, ¨—e.

ПАСТА — Die Pasta, —, —en.
Зубная паста — Die Zahnpasta.
ПАХНУТЬ — Riechen, ich roch, ich habe gerochen.

Благоухать — Duften, er duftete, er hat geduftet.

Здесь пахнет дымом, слышите ли вы этот запах? — Hier riecht es nach Rauch, spüren Sie diesen Geruch?

По моему, пахнет горелым (дымом) — Es scheint nach verbranntem (nach Rauch) zu riechen.

Пахнет плохо (хорошо) — Es riecht schlecht (gut).
ПЕНИЕ — Der Gesang, —es, ¨—e.
Вы любите пение? Даже очень — Lieben Sie Gesang? sehr sogar.
Какой голос предпочитаете вы? — Welche Stimme ziehen Sie vor?
ПЕРВЫЙ, ая, ое — Erster, erste, erstes.
Первым делом я думаю — In erster Linie denke ich.
Во-первых — Erstens.
В первый раз — Zum ersten Male.
Вот вам деньги за первую неделю — Hier haben Sie das Geld für die erste Woche.
ПЕНСНЭ — Der Kneifer, —s, —; das Pincenez, —s, —s.

Долго ли будет чиниться — Wird's lange dauern, bis

пенснэ? оно мне очень нужно —

der Kneifer (das Pincenez, der Zwicker) repariert ist? Ich brauche ihn sehr.

Ах, нет, это продлится недолго; пожалуйста, садитесь, вы можете подождать, все продлится только лишь $^1/_4$ часа; через 5 минут все будет готово —

Ach, nein das wird nicht lange dauern; bitte setzen Sie sich, Sie können darauf warten, das alles wird bloss eine Viertelstunde dauern; nach fünf Minuten wird alles fertig.

ПЕРЕВОД —

Die Uebersetzung, —, — en.

Это перевод с немецкого? чей это перевод? —

Ist das aus dem Deutschen übersetzt? Wessen Uebersetzung ist das (wer hat das übersetzt)?

Нет ли у вас перевода на русский язык сочинения Н? К сожалению я не владею настолько немецким языком, чтобы читать его в подлиннике; этого у нас нет —

Haben Sie nicht N Werke in russischer (Uebersetzung) Sprache? Leider bin ich in der deutschen Sprache nicht so bewandert, dass ich ihn im Original lesen könnte; das haben wir nicht.

Это перевод с немецкого—

Das ist aus dem Deutschen übersetzt.

Я только что кончил мой перевод, но он полон ошибок, будьте добры поправить его —

Ich habe eben meine Uebersetzung beendigt, aber sie ist voll Fehler, wollen Sie so gut sein, sie zu verbessern.

ПЕРЕВОД (денег через банк) —

Die Anweisung, —, —en.

Перевод денег по почте —

Die Postanweisung, —, — en.

Могу ли я сделать перевод в Н? —
Könnte ich eine Bankanweisung nach N machen?

В какой валюте вы хотели бы сделать перевод? —
In welcher Wärung wollen Sie die Anweisung machen?

Я хотел бы сделать перевод в рублях (в долларах) —
Ich möchte eine Geldanweisung in russischen Rubeln (in Dollars) machen.

ПЕРЕВОДИТЬ (с одного языка на другой) —
Uebersetzen, ich übersetzte, ich habe übersetzt.

Переводить с русского на немецкий и обратно — с немецкого на русский —
Aus dem Russischen ins Deutsche übersetzen und zurück aus dem Deutschen ins Russische.

Он переводит с одного языка на другой —
Er übersetzt aus einer Sprache in die andere.

ПЕРЕВОДИТЬ (деньги) —
Ueberweisen, ich überwies, ich habe überwiesen.

Мне нужно перевести деньги в Н —
Ich muss Geld nach N überweisen.

Переведите эту сумму в Н по следующему адресу—
Uberweisen Sie diese Summe nach N laut folgender Adresse.

ПЕРЕВОДЧИК —
Der Uebersetzer, —s, —.

ПЕРЕВОДЧИЦА —
Die Uebersetzerin, —, — nen.

Переводчик — толмач —
Der Dolmetscher, — s, —.

Здесь кто-нибудь говорит по-русски? Мне нужен переводчик; у вас есть русский переводчик? Я его сейчас позову —
Spricht hier jemand russisch? Ich brauche einen Dolmetscher; haben Sie einen russischen Dolmetscher? Ich werde ihn gleich kommen lassen.

ПЕРЕВОЗИТЬ —
Befördern, transportieren.

Перевозить на другой берег —
Uebersetzen, ich setzte über ich habe übergesetzt.

ПЕРЕГОВОРЫ — Die Unterhandlung, —, —en.

Вести переговоры — Unterhandeln.

ПЕРЕД — Vor.

Перед отъездом — Vor der Abreise.

Перед обедом — Vor dem Essen.

Перед собой — Vor sich her.

ПЕРЕДАВАТЬ — Uebergeben, ich übergab, ich habe übergeben; überbringen, ich überbrachte, ich habe überbracht; reichen, ich reich te, ich habe gereicht.

Будьте добры, передайте мне хлеб; я его вам сейчас передам — Seien Sie so gut, reichen Sie mir, bitte, das Brot; ich reiche es Ihnen gleich.

Мне передавали, что вы больны — Ich habe mir sagen lassen, dass Sie krank seien.

Я только сейчас вспомнил, что брат мой просил передать вам эту записку; он просил, чтобы я вам передал это письмо, на которое он ждет от вас скорого ответа — Es fällt mir erst jetzt ein, dass mein Bruder mich gebeten hat, Ihnen diesen Zettel zu übergeben; er hat mich gebeten, Ihnen diesen Brief zu übergeben, auf welchen er von Ihnen eine baldige Antwort erwartet.

ПЕРЕДЕЛАТЬ — Ummachen, ich machte um, ich habe umgemacht.

Придется переделать — Das wird man ummachen müssen.

ПЕРЕДНИЙ — Der vordere.

ПЕРЕДОВИЦА (газета) — Der Leitartikel, —s, —.

ПЕРЕЕЗД — Die Ueberfahrt, —, —en.

Переезд будет продолжаться недолго — Die Ueberfahrt wird nicht lange dauern.

ПЕРЕЕЗЖАТЬ (с квартиры) — Umziehen, ich zog um, ich bin umgezogen.

переезжать (реку) — Hinüberfahren, ich fuhr

hinüber, ich bin hinübergefahren.

Переехать (собаку) — Ueberfahren, ich überfuhr, ich habe überfahren (einen Hund)

Когда я могу переехать? Мне очень плохо в гостинице, плачу дорого и хотел бы выехать оттуда как можно скорее; вы можете переехать, когда хотите, комната свободна — Wann darf ich umziehen? Ich habe es im Gasthause sehr schlecht, zahle sehr teuer und wäre gern recht bald von dort ausgezogen; Sie können zu jeder Zeit umziehen, das Zimmer ist frei.

Прекрасно, вечером я перееду и заплачу вам за месяц вперед — Sehr schön (prächtig!) am Abend ziehe ich um und bezahle Ihnen für einen Monat voraus.

ПЕРЕМЕНА — Die Veränderung, —,— en.

В нем произошла большая перемена (он сильно изменился) — Er hat sich stark verändert.

ПЕРЕМЕНИТЬ — Aendern, ich änderte, ich habe geändert; wechseln, ich wechselte, ich habe gewechselt.

Переменить белье — Wäsche wechseln (umziehen).

Вы их перемените, если они не подойдут? — Würden Sie sie umtauschen, falls sie nicht passen sollten?

Перемените, пожалуйста, книгу — Wechseln Sie, bitte, das Buch.

ПЕРЕНОСИТЬ — Ertragen, ich ertrug, ich habe ertragen.

Я не могу перенести этого — Ich kann es nicht ertragen.

Я не переношу вина — Ich vertrage keinen Wein.

ПЕРЕОДЕВАТЬСЯ — Sich umkleiden, ich kleidete mich um, ich habe mich umgekleidet.

Вы уже переоделись? Пока нет —
Где здесь можно переодеться для спортивных занятий? —
При каждой спортивной площадке есть павильон для переодевания, уборная и душ —

ПЕРЕПИСКА —
Мы долго не виделись, но мы всегда состояли (были) в переписке —

ПЕРЕПИСЫВАТЬСЯ —

ПЕРЕПЛЕТ —
В переплете или без переплета? —
Лучше в переплете —

ПЕРЕСАДКА —
Вы едете без пересадки?

Да, прямо —
Где у меня будет пересадка? —

ПЕРЕСАЖИВАТЬСЯ —

Где я должен пересесть? —
Вы должны пересесть в Н (а вам не надо пересаживаться) —
Да, на 5-ой станции; вы напомните мне об этом? Я очень устал и усну вероятно, я уже 5 дней в дороге, вы меня раз-

Haben Sie sich schon umgekleidet? noch nicht.
Wo kann man sich zu den Sportübungen umkleiden (umziehen)?
Jeder Sportplatz hat einen Pavillon zum Umkleiden, ein Toilettenzimmer und eine Dusche (ein Spritzbad).
Der Briefwechsel, —s.
Wir haben uns lange nicht gesehen, haben aber stets in Briefwechsel mit einander gestanden.
Korrespondieren, ich korrespondierte, ich habe korrespondiert.
Der Einband, —es, ¨-e.
Gebunden oder ungebunden?
Lieber gebunden.
Der Wagenwechsel, —s.
Fahren Sie ohne Wagenwechsel (ohne umzusteigen)?
Jawohl, direkt.
Wo habe ich Wagenwechsel?
Umsteigen, ich stieg um, ich bin umgestiegen.
Wo muss ich umsteigen?
Sie müssen in N umsteigen (und Sie steigen nicht um).
Ja, auf der fünften Station; werden Sie mich daran erinnern? Ich bin sehr müde und werde wahrscheinlich einschlafen, ich bin schon fünf Tage un-

будите после 4-й станции? Да, спите только спокойно —

terwegs, werden Sie mich naeh der vierten Stationen aufwecken? Ja, schlafen Sie nur ruhig.

ПЕРЕСТАТЬ —

Aufhören, ich hörte auf, ich habe aufgehört.

ПЕРЕСТАЕТ —

Es hört auf.

Перестань (перестаньте)—

Hör auf (hören Sie auf).

ПЕРЕУЛОК —

Die Gasse, —, —n; die Querstrasse, —, —n.

Сверните в первый переулок направо (налево) —

Gehen Sie die erste Querstrasse (Gasse) rechts (links).

ПЕРЕСЫЛКА —

Das Porto, —s.

Не знаете ли, сколько стоит пересылка в Н?—

Wissen Sie vielleicht, wieviel das Porto nach N beträgt (kostet)?

Сколько я должен заплатить за пересылку с доставкой? —

Was habe ich für das Porto mit Zustellung zu zahlen?

ПЕРЕХОДИТЬ —

Hinübergehen, ich ging hinüber, ich bin hinübergegangen.

Перейдем на другую сторону —

Wollen wir hinübergehen.

ПЕРО —

Die Feder, —, —n.

Мне нужны перья, есть ли они у вас? Да, есть; тогда дайте мне перо, чернил и несколько листов почтовой бумаги; какими перьями вы пишете, твердыми или мягкими? Всегда твердыми; они нехорошие; это самые лучшие, какие у меня есть; дайте мне дюжину этих—

Ich brauche Federn, haben Sie welche? Jawohl, bitte schön; dann geben Sie mir, bitte, eine Feder, Tinte und ein paar Bogen Briefpapier; was für Federn (gebrauchen) benutzen Sie, weiche oder harte? Stets harte; sie sind nicht gut; das sind die besten, die ich habe; geben Sie mir ein Dutzend von diesen.

Это перо ничего не стоит

Diese Feder taugt nichts

(это перо нехорошее), я не могу им писать; дайте мне другое; вот другое, попробуйте его, как вы его находите, оно не слишком твердое? Нет, оно прекрасно, спасибо —

(diese Feder ist nicht gut),ich kann damit nicht schreiben; geben Sie mir eine andere; da ist eine andere, versuchen Sie sie, wie finden Sie sie , ist sie nicht zu hart? Nein, sie ist ausgezeichnet, ich danke Ihnen.

ПЕРОЧИННЫЙ НОЖИК (см. нож) —

Das Federmesser, —s, —.

ПЕРРОН —

Der Perron,—s, —s; der Bahnsteig, —, —e.

Я провожаю этого гр-на на перрон: к сожалению я не могу пропустить вас без билета; возьмите себе перронный билет; где я могу купить перронный билет? перронный билет возьмите в автомате; автомат не действует; перронные билеты продаются также в кассе № 3 —

Ich begleite diesen Herrn auf den Bahnsteig; es tut mir leid, ich kann Sie ohne Bahnsteigkarte nicht durchlassen (passieren lassen) ;nehmen Sie sich eine Bahnsteigkarte (lôsen Sie sich eine Bahnsteigkarte); wo kann ich eine Bahnsteigkarte lösen? Bahnsteigkarten holen Sie sich am Automaten; der Automat funktioniert nicht; Bahnsteigkarten sind auch am Schalter drei zu haben.

ПЕРСПЕКТИВА —

Die Perspektive, —, —n; die Fernsicht, —, —en; die Aussicht, —, —en.

Хорошая перспектива!—

Das sind ja schöne Aussichten!

ПЕРЧАТКА —

Der Handschuh, —, —e.

Не нужны ли вам перчатки?

Brauchen Sie nicht Handschuhe?

Да, в самом деле; этого чуть не забыл; покажите мне их; дайте мне,

Ja, in der Tat; ich hätte es beinahe vergessen; zeigen Sie mir welche; geben

пожалуйста, пару дамских перчаток; какие перчатки вы носите, кожаные, фильдекосовые или шерстяные?

Sie mir bitte ein, Paar Damenhandschuhe; was für Handschuhe tragen Sie? lederne, baumwollene oder wollene?

Вы можете иметь также замшевые; нет, дайте мне обыкновенные лайковые перчатки —

Sie können auch gemslederne haben; nein, geben Sie mir gewöhnliche Glacehandschuhe.

Какой номер вы носите? —

Welche Nummer (Grösse) tragen Sie?

Какого цвета вы желаете?

Welche Farbe wünschen Sie?

Одну пару я хочу черную, другую светлую —

Ein Paar möchte ich schwarz, das andere hell.

Эта пара велика; пальцы, кажется, слишком коротки; светлые дайте мне поменьше —

Dieses Paar ist zu gross; die Finger scheinen mir zu kurz zu sein; die hellen geben Sie mir ein wenig kleiner.

Пожалуйста, вот очень хорошие перчатки в 4.50 пара; мы имеем еще более дешевые сорта, но они не так хороши —

Bitte, hier sind sehr schöne Handschuhe zu vier Mark 50 das Paar; wir haben auch billigere Sorten, aber sie sind nicht so gut.

Сколько стоят эти перчатки? —

Wieviel kosten diese Handschuhe?

У вас имеются также мужские перчатки? дайте мне 2 пары кожаных перчаток № 12 —

Sie haben wohl auch Herren-Handschuhe? geben Sie mir, bitte, zwei Paar lederne Handschuhe Nummer 12 (zwölf).

ПЕТУХ —

Der Hahn, —es, ¨¨e.

ПЕТЬ —

Singen, ich sang, ich habe gesungen.

Вы поете? Спойте что-нибудь —

Singen Sie? Singen Sie doch etwas.

ПЕЧАЛЬ —
Die Trauer, —.

Печально —
Traurig.

Отчего ты такой печальный? —
Wie kommt es, dass du so traurig bist?

Это очень печально —
Das ist sehr traurig.

ПЕЧАТЬ—(газета и т. п.)
Die Presse, —.

Какой самый распространенный орган революционной печати в Германии? —
Welches ist das in Deutschland am meisten gelesene Blatt der revolutionären Presse?

AIZ; эта газета дает богатый материал и иллюстрации быта трудящихся всего мира; здесь же вы найдете материалы из жизни советского Союза —
Die Arbeiter Illustrierte Zeitung A. I. Z.—sie bringt reichen Stoff, welcher die Lebensweise der Werktätigen der ganzen Welt darstellt; Sie finden in dem Blatt auch Skizzen aus dem Leben der Sowjet-Union.

ПЕЧАТАНИЕ —
Der Druck, —es.

Во сколько обойдется печатание этой книги? Книга уже сдана в печать? Да, книга уже печатается; вчера я читал первую корректуру первого листа, второй лист еще набирается —
Was kostet der Druck dieses Werkes? Ist das Buch schon zum Druck gegeben? Ja, das Buch ist schon im Druck; gestern habe ich die erste Korrektur des ersten Bogens gelesen, der zweite Bogen wird noch gesetzt.

ПЕШКОМ —
Zu Fuss.

Пойдем мы пешком или поедем? —
Gehen wir zu Fuss oder fahren wir?

Я думаю лучше пойти пешком.
Ich glaube, es ist besser zu Fuss zu gehen.

Последнее мне было бы приятнее, так как я еще (совсем разбит) не пришел в себя от железно-
Das letztere wäre mir lieber, da ich noch ganz steif von der Eisenbahnfahrt bin; wie du willst.

дорожного путешествия; как ты хочешь— Я очень люблю ходить пешком, а вы? я тоже —

Ich gehe sehr gerne zu Fuss, und Sie? ich auch.

ПИВО —

Das Bier, —es, —e.

Пока мы будем выбирать кушанье, можете принести нам 4 полулитра пива —

Während wir uns etwas zum Essen wählen, können Sie uns vier halbe Liter Bier bringen.

Пожалуйста, (еще) одну кружку темного (светлого) пива —

Bitte (noch) ein dunkles (helles).

Это пиво не такое вкусное, как то —

Dieses Bier ist nicht so gut, wie jenes.

ПИОНЕР —

Der Pionier, —s, —e.

Пионеротряд —

Die Pionierabteilung.

ПИРОЖНОЕ —

Das Backwerk, —es, —e; der Kuchen, —s, —.

Может быть, вы хотите пирожных? —

Vielleicht wollen Sie Kuchen?

Мне не хочется; вы хотите? я не откажусь; принесите нам разных пирожных и чайного печенья —

Ich möchte nicht; wollen Sie (welche)? ich habe nichts dagegen; bringen Sie uns eine Auswahl Kuchen und Teegebäck.

ПИРОЖОК —

Die Pastete, —, —n.

Какие у вас имеются пирожки? с мясом, капустой, рисом и вареньем—

Was für Pasteten haben Sie? Wir haben Pasteten mit Fleisch, Kohl, Reis und Marmelade.

ПИСАТЕЛЬ —

Der Schriftsteller, —s, —.

Пролетарский писатель —

Der proletarische Schriftsteller.

ПИСАТЬ —

Schreiben, ich schrieb, ich habe geschrieben.

Вы уже написали письмо, о котором говорили вчера? Нет еще; я уже давно должен был написать

Haben Sie den Brief, von dem Sie gestern sprachen, schon geschrieben? Noch nicht; ich hätte schon

моему товарищу в Москве: я беспокоюсь, т. к. не имею от него никаких известий; сегодня я ему писать не буду; во-первых, я слишком устал и, во-вторых, дело не к спеху —

längst an meinen Moskauer Freund schreiben sollen; ich beunruhige mich, weil ich keine Nachrichten von ihm habe; ich werde ihm heute nicht schreiben; erstens bin ich zu müde und zweitens hat es keine Eile.

Когда вы будете в Н, напишите мне —

Wenn Sie in N sein werden, schreiben Sie mir, bitte.

Я вам непременно напишу —

Ich werde Ihnen bestimmt schreiben.

Эта бумага ничего не стоит, я совсем не могу писать; могу ли я попросить у вас другой лист? Мне очень жаль, но у меня другого нет; ну, хорошо, я уж напишу на этом —

Dieses Papier taugt nichts, ich; kann gar nicht schreiben darf ich Sie um einen andern Bogen bitten? Es tut mir leid, ich habe aber kein anderes; nun schön, ich werde schon auf diesem schreiben.

ПИСЬМЕННО —

Schriftlich.

ПИСЬМО —

Der Brief, —es, —e.

Простое, заказное, спешное письмо, письмо воздушной почтой —

Ein gewöhnlicher Brief, ein eingeschriebener Brief, ein dringender Brief, ein Brief per Luftpost.

Где здесь выдаются письма до востребования? Для меня должны быть письма —

Wo ist der Schalter für (Poste-Restante) postlagernde Briefe? Es müssen Briefe für mich da sein.

Есть ли у вас письмо на это имя? Есть ли для меня письмо? Вот вам два письма —

Haben Sie einen Brief auf diesen Namen? Ist ein Brief für mich da? Hier sind zwei Briefe an Sie.

Итак, сегодня утром я получил письмо от моего товарища; он просит

Also heute früh habe ich einen Brief von meinem Genossen bekommen; ich

подождать недельку с отъездом —

Это письмо я должен снести на почту; нет ли здесь поблизости почтамта (почтового отделения)? —

Я сейчас ухожу; не отправить ли мне ваше письмо? —

Ты идешь на почту? Да, сейчас; я был бы тебе очень благодарен, если бы ты отнес это письмо на почту; я хочу отправить это письмо заказным; пожалуйста, квитанцию —

Это письмо правильно оплачено? Письмо недостаточно оплачено, еще нужна марка в 10 пфеннигов —

soll mit der Abreise noch eine Woche warten.

Den Brief hier soll ich zur Post bringen; ist hier in der Nähe vielleicht ein Postamt?

Ich gehe gleich aus; soll ich nicht Ihren Brief abfertigen?

Du gehst zur Post? Ja, gleich; ich wäre dir sehr dankbar, wenn du diesen Brief auf die Post trügest; ich möchte diesen Brief einschreiben lassen; bitte einen Empfangschein (eine Quittung).

Ist dieser Brief richtig frankiert? der Brief ist ungenügend frankiert, es ist noch eine Briefmarke im Werte von 10 (zehn) Pfennig nötig.

Сдали ли вы мои письма? Да, я все сделал —

Haben Sie meine Briefe abgefertigt? Jawohl, ich habe alles besorgt.

Ваше письмо я получил—

Ihren Brief habe ich erhalten.

ПИТЬ —

Trinken, ich trank, ich habe getrunken.

Вы пьете? Вы не пьете? —

Trinken Sie? Sie trinken nicht?

Не хотите ли пить? Пойдемте и выпьем чего-нибудь; мне хочется пить (у меня еще капли во рту не было); дай мне что-нибудь попить, у меня (большая, страшная,

Sind Sie durstig? Wir wollen uns irgend etwas geben lassen; ich bin durstig (es ist noch kein Tropfen über meine Lippen gekommen); bitte, gib mir etwas zu trin-

ужасная, невыносимая) жажда; вот бутылка сельтерской воды или, ее и хочешь, вина... нет, нет, вина я не пью —

ken, ich habe (grossen, furchtbaren, schrecklichen, unerträglichen Durst; hier ist eine Flasche Selterswasser oder, wenn du lieber Wein willst.... nein, nein, Wein trinke ich nicht (ich trinke keinen Wein).

Что вы пьете? Что мы будем пить? —

Was trinken Sie? Was werden wir trinken?

Я выпил бы с удовольствием стакан содовой; пейте; я тоже выпью; не пейте холодной воды, это вам может повредить; ничего, я не такой нежный; ну, теперь довольно, я утолил жажду; выпейте еще стакан; нет, спасибо, хватит, больше не буду —

Ich möchte gern ein Glas Sodawasser trinken: trinken Sie; ich werde auch trinken; trinken Sie kein kaltes Wasser, das könnte Ihnen schaden; das schadet nichts, ich bin nicht so verweichlicht; nun habe ich genug, nun ist mein Durst gelöscht; trinken Sie noch ein Glas; danke, nein, das langt (genügt), mehr möchte (will) ich nicht.

ПИШУЩАЯ машина — die Schreibmaschine, —, —n.

Это нужно переписать на пишущей машине; здесь имеется бюро переписки ? —

Das muss auf der Schreibmaschine umgeschrieben werden; ist hier ein Schreibmaschinenbureau?

ПЛАВАТЬ — См. спорт.

Schwimmen, ich schwamm, ich bin geschwommen.

ПЛАКАТЬ —

Weinen, ich weinte, ich habe geweint.

Перестаньте плакать, это вам не поможет —

Lassen Sie das Weinen, das wird Ihnen nichts helfen.

Каждый раз она сначала

Jedes Mal lacht sie zuers

смеется, а кончает слезами —

ПЛАН —

Какой у вас план дальнейшей поездки (на сегодняшний день)? Твой план мне нравится; извещайте, пожалуйста, нас о всех ваших планах; не премину уведомить вас, если настанет время—

Мой план не удался —

Мы будем работать по плану —

Это не входило (не входит) в мои планы (намерения) —

ПЛАТЕЖ —

Какие ваши условия платежа? —

Как должен производиться платеж? По заключении договора вы вносите задаток в 20%; остальная сумма уплачивается после приемки товара —

ПЛАТИТЬ —

Платить вперед —

Как и в какие сроки я должен вам платить? —

Вы заплатили? Есть ли у вас чем заплатить? Ничего не поделаешь, надо платить, другого исхода нет; разрешите, я за-

und schliesslich weint sie.

Der Plan, —es, ¨—e.

Welchen Plan haben Sie für die Weiterreise (für den heutigen Tag)? Dein Plan gefällt mir; bitte, halten Sie uns über Ihre Pläne im Laufenden; ich werde nicht unterlassen, Sie zu benachrichtigen, wenn die Zeit gekommen sein wird.

Mein Plan ist misslungen.

Wir wollen nach einem Plan arbeiten.

Das lag (liegt) nicht in meinem Plane (in meiner Absicht).

Die Zahlung, —, —en.

Wie lauten ihre Zahlungsbedingungen?

Wie hat die Zahlung zu erfolgen? Nach Abschluss des Vertrages leisten Sie eine Anzahlung von zwanzig Prozent; Restzahlung nach Annahme der Waare.

Zahlen, ich zahlte, ich habe gezahlt.

Voraus bezahlen.

Wie und an welchen Terminen muss ich Ihnen zahlen?

Haben Sie bezahlt? Haben Sie Geld? Es hilft nichts, man muss doch zahlen, einen anderen Ausweg gibt es nicht; lassen Sie

плачу; ваша очередь будет в другой раз; я заплачу за него —

Сколько вы заплатили за это? Сколько я должен платить? О том, как и когда платить мы еще поговорим —

mich zahlen; an Sie kommt die Reihe ein anderes Mal; ich bezahle für ihn.

Wieviel haben Sie dafür gezahlt? Wieviel habe ich zu zahlen? Das Wie und Wann der Zahlung wollen wir noch besprechen.

ПЛАТОК —

Носовой платок —

Das Tuch, —es, ¨-er.

Das Schnupftuch; das Taschentuch.

ПЛАТФОРМА —

Мы должны выйти на платформу, поезд придет через 3 минуты; на какую платформу приходит поезд из Н? на эту, на ту; с какой платформы отходит поезд в Н? с этой, с той, с 1-й, со 2-й, с 3-й —

Der Perron, —s; der Bahnsteig, —es, —e.

Wir müssen auf den Perron gehen, der Zug kommt in drei Minuten an; an welchem Bahnsteig hält der Zug aus N? an diesem, an jenem; von welchem Perron geht der Zug nach N ab? von diesem, von jenem, vom Bahnsteig I, II, III.

ПЛАТЬЕ —

Мне нужно готовое (простенькое) платье; шерстяное или бумажное? —

Das Kleid, —es, —er.

Ich brauche ein fertiges (ganz einfaches) Kleid; ein wollenes oder ein baumwollenes?

Мне хотелось бы летнее платье; будьте добры, примерьте это белое платье —

Ich möchte ein Sommerkleid haben; haben Sie die Güte dieses weisse Kleid anzuprobieren.

Хорошо ли сидит на мне это платье? это для вас не годится; платье мне не впору; оно слишком широко; не будет ли у вас поменьше? сейчас

Passt mir dieses Kleid? das passt Ihnen nicht; das Kleid passt mir nicht; es ist zu breit; haben Sie nichts kleineres? ich zeige Ihnen

я вам покажу другое; в таком случае дайте мне что-нибудь потемнее, посветлее. это платье мне слишком коротко; его нужно удлинить; дайте его переделать —

gleich etwas anderes; dann geben Sie mir etwas dunkleres, helleres; dieses Kleid ist fur mich zu kurz; man muss es verlängern; lassen Sie es ummachen.

ПЛЕВАТЬ

Плевать запрещено —

Spucken.

Das Ipucken ist verboten; «Spucken verboten».

ПЛЕВАТЬ мне на это —

Ich pfeife darauf.

ПЛЕНУМ; (пленум—заседание)—

Das Plenum, —s, (die Plenarsitzung, ¨-.).

Заседание пленума —

Die Plenarsitzung.

ПЛОД (фрукты) —

Die Frucht, —, ¨-e.

В этом году (уродилось) много фруктов —

In diesem Jahre sind eine Menge Früchte.

ПЛОСКИЙ —

Flach.

ПЛОХОЙ —

Schlecht; schlimm.

Да, это плохо! плохо дело! очень плохо; мне плохо приходится —

Schlimm genug! das ist schlimm! sehr schlimm; ich bin übel daran.

Это не так уж плохо, как вы думаете —

Das ist nicht so schlimm, wie Sie denken.

Это вам только показалось —

Das kam Ihnen nur so vor.

Тебе плохо придется —

Es wird dir schlimm gehen.

Это не плохо; это только на первый взгляд так кажется —

Das ist nicht übel; das scheint nur im ersten Augenblick so.

Это плохое утешение —

Das ist ein schlechter (schlimmer) Trost.

ПЛОЩАДЬ —

Der Platz, —es, ¨-e.

Как называется эта площадь? —

Wie heisst dieser Platz?

Правда, красивая площадь? —

Nicht wahr, ein schöner Platz?

Это театральная площадь —

Das ist der Theaterplatz.

ПО—

Auf, bis, in, nach, zu, per.

По какому делу? —

In welcher Angelegenheit?

По железной дороге — Per Bahn.
По городу — In der Stadt.
По моде — Nach der Mode.
По вкусу — Nach Geschmack.
По-русски — Russisch. auf russisch.
По три рубля (по рублю с каждого) — Zu drei Rubel (einen Rubel pro Person).
По настоящее время — Bis jetzt.
По 1-ое мая — Bis zum ersten Mai.
По адресу — Per Adresse.
По твоему (по моему, по своему) — Deiner Meinung nach (meiner Meinung nach, nach seiner Weise).

По целым дням — Tagelang.
По всей вероятности, да — Aller Wahrscheinlichkeit nach, wohl.

ПОБЕЖАТЬ — Laufen, ich lief, ich bin gelaufen.

ПОБЛАГОДАРИТЬ — (см. благодарить) — Danken, ich dankte, ich habe gedankt.

ПОБОЛЬШЕ — Etwas mehr.

ПОБУЖДАТЬ — Bewegen, ich bewog, ich habe bewogen; veranlassen, ich veranlasste, ich habe veranlasst.

Что побудило вас оставить службу? — Was bewog (veranlasste) Sie den Dienst zu verlassen?

ПОБУЖДЕНИЕ — Die Veranlassung, —, —en.

Он сделал это из собственного побуждения — Er tat es aus eigener Veranlassung (aus freiem Antriebe).

ПОБЫВАТЬ — Besuchen, ich besuchte, ich habe besucht.

Где я только не побывал — Wo bin ich nicht alles gewesen.

Я побываю у вас на этой неделе — Ich werde zu Ihnen in dieser Woche ankommen (vorsprechen).

ПОБЫТЬ — Bleiben, ich blieb, ich bin geblieben.

Побудьте здесь, пока я вернусь — Bleiben Sie hier, bis ich wiederkomme.

ПОВЕДЕНИЕ — Das Benehmen, —s; das Betragen, —s.

Его поведение мне не нравится — Sein Benehmen gefällt mir nicht.

Его поведение странно — Sein Betragen ist sehr merkwürdig.

ПОВЕРИТЬ(см. верить)— Glauben, ich glaubte, ich habe geglaubt.

Поверьте мне — Glauben Sie mir.

ПОВЕРХНОСТНО — Oberflächlich.

ПОВЕСИТЬ — Anhängen, ich hängte an, ich habe angehängt; aufhängen, ich hängte auf, ich habe aufgehängt.

Повесьте ваше пальто сюда (туда) — Hängen Sie Ihren Mantel hierher (dorthin).

ПОВИДИМОМУ — Wie es scheint; offenbar.

Повидимому это так — Offenbar ist es so.

ПОВОД — Die Veranlassung, —, —en.

По какому поводу? — Aus welcher Veranlassung?

ПОВСЮДУ — Ueberall.

ПОВТОРЯТЬ — Wiederholen, ich wiederholte, ich habe wiederholt.

Повторите, что вы сказали; мне надоело повторять одно и то же; повтори ему это еще раз, чтобы он не забыл — Wiederholen Sie, was Sie gesagt haben; ich bin es überdrüssig, immer ein und dasselbe zu wiederholen; wiederhole ihm dieses noch einmal, damit er es nicht vergisst.

Я не люблю повторять одно и то же — Ich rede nur einmal.

ПОГАСИТЬ — Löschen, ich löschte, ich habe gelöscht; auslöschen, ich löschte aus, ich habe ausgelöscht.

Погасите свет (электр.) — Schalten Sie das Licht aus.

ПОГОДА — Das Wetter, —s.

Какая будет сегодня погода? Сегодня плохая погода; сегодня холодно; если так будет продолжаться, то скоро наступят морозы —

Wie wird heute das Wetter sein? Heute ist schlechtes Wetter; heute ist es kalt; wenn es so fortfährt, wird es bald frieren.

Погода потеплела; погода, кажется, будет хорошая; будем надеяться, что погода не испортится —

(Das Wetter) Es ist wärmer geworden; es scheint gutes Wetter werden zu wollen; hoffentlich bleibt das Wetter gut.

Из-за хорошей погоды мы забываем, что ноябрь наступил —

Wir vergessen über dem schönen Wetter, dass wir schon im November sind.

Хорошая ли у вас погода зимою? Ничего, хорошая, но очень холодно —

Ist das Wertter bei Ihnen im Winter gut? Es ist ganz gut, aber sehr kalt.

ПОД —

Unter; gegen.

Под столом —

Unter dem Tisch.

Под утро (под вечер) —

Gegen Morgen (gegen Abend).

Что вы подразумеваете под этим? —

Was verstehen Sie darunter?

ПОДАВАТЬ —

Auftragen, ich trug auf, ich habe aufgetragen; reichen, ich reichte, ich habe gereicht.

Почему вы не подаете суп? —

Warum tragen Sie die Suppe nicht auf?

Скажите, чтобы подавали; вам сейчас подадут (сию минуту вам подадут) —

Lassen Sie auftragen; Sie werden sofort bedient werden.

Уже подано —

Es ist schon aufgetragen.

ПОДАРИТЬ —

Schenken, ich schenkte, ich habe geschenkt.

ПОДАРОК —

Das Geschenk, —s, —e.

ПОДВИГАТЬСЯ —

Rücken, ich rückte, ich bin gerückt.

Подвиньтесь, пожалуйста, немножко вправо (вле-

Bitte, rücken Sie ein bischen nach rechts

во); мне мешает ножка стола —

ПОДВИГАТЬСЯ (вперед)—

ПОДВОДИТЬ —

Смотрите, не подведите меня —

Я никогда не подвожу своих клиентов —

ПОДЕЛЫВАТЬ,—лать —

С ним ничего не поделаешь!—

Что вы поделываете? —

ПОДДЕЛЬНЫЙ —

ПОДЕРЖАННЫЙ —

Это подержанная книга? где вы ее купили? у книгопродавца —

ПОДКЛАДКА —

Подкладка рвется —

Покажите мне что-нибудь на подкладку; что вы мне порекомендует — взять? я возьму эту материю, отложите ее —

ПОДКРЕПЛЯТЬ; подкрепляться —

Ты, вероятно, проголодался? мы можем подкрепиться там в автоматическом ресторане; так как мы сегодня больше никуда не пойдем, я предпочитаю вер-

(links); mir ist das Tischbein im Wege.

Vorgehen, ich ging vor, ich bin vorgegangen.

Im Stich lassen.

Sehen Sie zu, lassen Sie mich nicht im Stich.

Ich lasse meine Kunden nie im Stich.

Machen, ich machte, ich habe gemacht.

Mit ihm ist nicht sanzufangen.

Was machen Sie? Was treiben Sie? Wie geht es Ihnen?

Falsch.

Gebraucht; benutzt.

Ist es ein gebrauchtes Buch? wo haben Sie es gekauft? bei dem Buchhändler.

Das Futter, —s.

Das Futter hält nicht.

Zeigen Sie mir bitte einen Futterstoff; was würden Sie mir raten zu nehmen? ich werde diesen Stoff nehmen, legen Sie ihn (bei Seite) ab.

Stärken, ich stärkte, ich habe gestärkt; sich stärken, ich stärkte mich, ich habe mich gestärkt.

Du bist wahrscheinlich hungrig? wir können uns dort in dem Automaten stärken; da wir heute nirgends mehr hingehen, ziehe ich es vor, nach Hause zu ge-

нуться домой; хорошо, я согласен —

ПОДЛЕ —

ПОДНИМАТЬ —

ПОДНИМАТЬСЯ —

Я хочу подняться на минуту в мою комнату —

ПОДОБНЫЙ —

Вы видели что-нибудь подобное? —

Мне это не привелось видеть, я ничего подобного не видел —

ПОДОЖДАТЬ (см. ждать)

Может быть, вы подождете минутку? Я только поднимусь наверх, чтобы переодеть мое пальто; когда я сходил с омнибуса, я разорвал себе пальто; у меня нет времени столько ждать; подождите же минутку; я сейчас приду; хорошо, я подожду —

Простите, что я вас заставил ждать, но я ничего не мог поделать; пожалуйста, время прошло скоро —

hen; gut, ich bin einverstanden.

Neben; nebenan.

Heben, ich hob, ich habe gehoben; aufheben, ich hob auf, ich habe aufgehoben.

Hinaufgehen, ich ging hinauf, ich bin hinaufgegangen.

Ich werde einen Augenblick in mein Zimmer hinaufgehen.

Aehnlich; derartig.

Haben Sie etwas derartiges gesehen?

Ich hatte keine Gelegenheit so etwas zu sehen.

Warten, ich wartete, ich habe gewartet.

Wollen Sie vielleicht einen Augenblick warten? Ich will bloss schnell hinaufgehen und meinen Ueberzieher (Mantel) umziehen; als ich aus dem Omnibus stieg, habe ich mir meinen Mantel zerrissen; ich habe keine Zeit so lange zu warten; warten Sie ein wenig; ich komme gleich; schön, ich werde warten.

Verzeihen Sie, dass ich Sie habe warten lassen ich kann aber nichts, dafür; aber ich bitte Sie, es dauerte ja gar nicht so lange.

ПОДОЗРЕВАТЬ — ПОДПИСАТЬ, подписывать —

Verdächtigen; vermuten.
Unterschreiben, ich unterschrieb, ich habe unterschrieben; unterzeichnen, ich unterzeichnete, ich habe unterzeichnet.

Подпишитесь здесь —
Unterzeichnen Sie hier.

Этого я не подпишу —
Das unterzeichne ich nicht.

ПОДПИСЫВАТЬСЯ (на)—
Abonnieren, ich abonnierte, ich habe abonniert (auf).

ПОДПИСЧИК —
Der Abonnent, —en, —en.

Можно ли через ваш книжный магазин подписаться на газеты и журналы (принимаете ли вы также подписку на газеты и журналы)? конечно; на какие? на эти вот; какие условия подписки? этот журнал выходит каждые две недели, первого и пятнадцатого каждого месяца; отдельный номер стоит 25 пфеннигов, годовой абонемент—5 марок —
Kann man durch Ihre Buchhandlung auf Zeitungen und Zeitschriften abonnieren (empfangen Sie auch Abonnements auf Zeitungen und Zeitschriften)? gewiss; welche sollen es sein? diese hier; wie sind die Bezugsbedingungen? diese Zeitschrift erscheint zweimal monatlich, am ersten und fünfzehnten jedes Monats; das Einzelheft kostet fünfundzwanzig Pfennig, das Jahresabonnement beläuft sich auf fünf Mark.

Я на него подписываюсь на год (на ½ года); позвольте записать ваш адрес —
Ich bestelle sie für ein Jahr (ein halbes Jahr); darf ich Ihre Adresse notieren?

ПОДРАЗУМЕВАТЬ —
Meinen, ich meinte, ich habe gemeint.

Что вы под этим подразумеваете? —
Wie meinen Sie das? was verstehen Sie darunter?

ПОДРОБНО —
Ausführlich.

Подробность —
Я хотел бы узнать подробности заказа —

Die Einzelheit, —, —en.
Ich möchte Näheres über die Bestellung erfahren.

ПОДТВЕРДИТЬ —

Bestätigen, ich bestätigte, ich habe bestätigt.

ПОДХОДИТЬ —

Treten, ich trat, ich bin getreten: passen, ich passte, ich habe gepasst.

Подойдите к столу —
Подойдет ли вам это (подходит ли вам это)? —

Treten Sie an den Tisch.
Würde Ihnen dieses passen (passt Ihnen das? ist Ihnen das recht)?

Это мне не подходит; это для меня дорого, я хотел бы что-нибудь другое; это (мне) подойдет; я это как раз хочу.
Это сюда не подходит —

Das passt mir nicht; das ist für mich zu teuer, ich möchte etwas anderes; das passt mir; so will ich's gerade.
Das passt nicht hierher.

ПОДХОДЯЩИЙ —

Passend; ähnlich.

Если у вас такого нет, дайте мне что-нибудь подходящее —

Wenn Sie das (dieses) nicht haben, geben Sie mir etwas ähnliches (passendes).

Находите ли вы здесь что-нибудь подходящее? —

Finden Sie darunter etwas zusagendes?

ПОЕЗД —

Der Zug, —es, ¨-e.

Вы хотите ехать с четырехчасовым поездом?
Нет, я лучше поеду с другим; мне нужно как можно скорее туда прибыть—

Wollen Sie mit dem Vieruhrzug fahren?
Nein, ich möchte lieber mit einem andern Zuge fahren; ich muss so schnell, wie möglich, dort sein.

Когда приходит поезд из H? Поезд опоздал на час —

Wann kommt der Zug aus N? Der Zug hat eine Stunde Verspätung.

Когда отходит поезд в Н? —
Wann geht der Zug nach N ab?

С каким поездом вы едете? Поезд уже подходит; он будет через 5 минут. этот поезд в Н? Нет, поезд в Н стоит там —
Mit welchem Zuge fahren Sie? Der Zug fährt eben ein; er kommt in fünf Minuten; ist das der Zug nach N? Nein, dort steht der Zug nach N.

Поезд в Н еще не ушел? Он уже ушел ½ часа тому назад; вы опоздали —
Ist der Zug nach N noch nicht abgegangen? Er ist schon vor einer halben Stunde abgegangen; sie kommen zu spät.

ПОЕЗДКА —
Die Fahrt—, / en; die Reise, —,—en.

Деловая поездка —
Die Geschäftreise.

Какова была твоя поездка? (хорошо ли ты ехал)?
Ging deine Reise gut vonstatten?

Я остался очень доволен—
Ich bin sehr zufrieden.

Сколько стоит поездка туда? 80 пфеннигов туда и обратно —
Was kostet die Fahrt dorthin? Achtzig Pfennig hin und zurück (retour);

ПОЕХАТЬ —
Reisen, ich reiste, ich bin gereist; fahren, ich fuhr, ich bin gefahren.

Когда вы поедете в Н? Я еще не знаю, поеду ли я завтра; скорее всего я выеду после завтра—
Wann fahren Sie nach N? Ich weiss noch nicht, ob ich morgen fahre; wahrscheinlich fahre ich übermorgen.

ПОЖАЛУЙ —
Vielleicht; meinetwegen; am Ende wohl.

Его, пожалуй, нет дома —
Er ist am Ende gar nicht zu Hause.

Как ты думаешь, он сердится на нас? Пожалуй —
Wie denkst du, ist er uns böse? Am Ende wohl.

Это, пожалуй, будет лучше того —
Das wird wohl besser sein als jenes.

Я сделаю это завтра, а пожалуй (может быть) сегодня —
Ich werde das morgen oder vielleicht auch heute tun.

ПОЖАЛУЙСТА —
Bitte; bitte schön; bitte sehr; ich bitte.

Войдите, пожалуйста —
Herein! Bitte, treten Sie näher.

Вот, пожалуйста —
Hier, bitte.

Пожалуйста, сюда —
Bitte, hierher.

Пожалуйста, я не возражаю —
Aber, bitte sehr, ich habe nichts dagegen.

Пожалуйста, если можно—
Bitte, wenn ich bitten darf.

ПОЖАР —
Der Brand, —es, ¨-e.

Бывают ли большие пожары в Н? Наша пожарная команда прекрасно обучена и имеет хорошо работающие (паровые) машины и прекрасные автомобили, так что по тревоге она бывает через несколько минут на месте пожара —
Kommen auch grosse Brände in N vor? Unsere Feuerwehr ist vorzüglich geschult und hat gut arbeitende (Dampf) Motorspritzen und vorzügliche Kraftwagen, so dass sie in wenigen Minuten nach erfolgter Feuermeldung zur Stelle ist.

ПОЖАРНЫЙ —
Der Feuerwehrmann, —es, ¨—leute.

Должность пожарного одна из самых утомительных и опасных —
Der Beruf des Feuerwehrmannes ist doch einer der anstrengendsten und gefahrvollsten (gefährlichsten).

ПОЖЕЛАТЬ (см. желать)
Wünschen, ich wünschte, ich habe gewünscht.

ПОЖИВАТЬ —
Leben, ich lebte, ich habe gelebt; sich befinden, ich befand mich, ich habe mich befunden.

ПОРЦИЯ —
Порционно —
Дайте нам порцию ростбифа и две порции шницеля —
Что стоит порция? —
abholen; er wird fertig sein.
Die Portion, —, en,
Nach der Karte; á la Carte.
Geben Sie uns, bitte, einmal Rostbeef und zweimal Schnitzel.
Was kostet die Portion?

ПОРЯДОК —
Порядок дня —
По порядку —
Все в порядке —
Ваши бумаги не в порядке; привели ли вы бумаги в порядок? Там страшный беспорядок —
Die Ordnung, —, —en.
Die Tagesordnung.
Der Reihe nach.
Alles (ist) in Ordnung.
Ihre Papiere sind nicht in Ordnung; haben Sie die Papiere in Ordnung gebracht? es geht da drunter und drüber.

ПОРЯДОЧНЫЙ —
Он порядочный человек—
Из этого ничего порядочного не выйдет —
Ordentlich; tüchtig; anständig; ehrlich.
Er ist ein ehrlicher Mensch.
Daraus wird nichts Gescheites.

ПОСЕЛИТЬСЯ —
Sich niederlassen, ich liess mich nieder, ich habe mich niedergelassen.

ПОСЕЩАТЬ —
Что вы намерены делать сегодня вечером, гр-н Н? Не посетите ли вы меня? —
Сегодня вечером мне некогда будет навестить вас; тогда, может быть, вы сможете посетить меня завтра? —
Ко мне придут несколько человек; я был бы очень рад вас видеть —
Besuchen, ich besuchte, ich habe besucht.
Was beabsichtigen Sie heute Abend zu tun, Herr N? Wollen Sie mich nicht besuchen?
Heute Abend werde ich keine Zeit haben Sie zu besuchen; dann können Sie mich vielleicht morgen besuchen?
Es kommen einige Herren zu mir; es würde mich sehr

freuen, Sie bei mir zu sehen.

Я взял уже на завтра и на послезавтра билеты; завтра я иду в театр, а послезавтра в концерт; мне очень жаль, одним словом, я приду к вам как-нибудь (я навещу вас на-днях) —

Ich habe zu morgen und übermorgen schon Billette (Eintrittskarten) genommen; morgen gehe ich ins Theater und übermorgen zum Konzert; es tut mir sehr leid, mit einem Wort,ich werde Sie in diesen Tagen besuchen.

Я надеюсь, что я буду иметь еще часто удовольствие вас видеть —

Ich hoffe noch öfters Ihre Gesellschaft geniessen zu können.

ПОСЕЩЕНИЕ (см. посещать) —

Der Besuch, —es, —e.

ПО-СКОЛЬКУ —

Wenn.

По-скольку возможно будет, я вам сообщу —

Wenn es möglich sein wird, teile ich es Ihnen mit.

Послушай! поскольку я бы желал твоего дальнейшего присутствия, постольку я должен тебе напомнить, что уже 5 часов, и наши спутники в гостинице ждут ответ относительно сегодняшнего вечера.

Höre mal! wie gern ich dich auch noch länger hier hätte, so muss ich doch zum Aufbruch mahnen, da es bereits fünf Uhr ist, und unsere Reisegenossen im Hotel auf Bescheid wegen heute Abend warten werden.

ПОСКОРЕЕ —

(Etwas) Schneller; etwas rascher.

ПОСЛЕ —

Nach; nachher; später.

После того, как —

Nachdem.

После этого —

Darauf.

После чего все ушли —

Worauf alle fortgingen.

После того —

Späterhin.

Придите после —

Kommen Sie später.

ПОСЛЕДНИЙ —

Der letzte.

В последнее время — In letzter Zeit.
ПОСЛЕДСТВИЕ — Die Folge, —, —n.
Это может иметь дурные последствия — Das kann böse Folgen nach sich ziehen.
Я не отвечаю за последствия — Für die Folgen stehe ich nicht.
ПОСЛУШАТЬ (см. слушать) — Hören.
Послушайте, что я вам скажу; все что вы сказали, меня не касается (меня мало интересует) — Hören Sie, ich werde Ihnen etwas sagen; alles, was Sie gesagt haben, geht mich nichts an (interessiert mich sehr wenig).
ПОСМОТРЕТЬ — Sehen, ich sah, ich habe gesehen.

Дайте посмотреть — Lassen Sie mal sehen.
Посмотрите ка — Sehen Sie mal hin.
Посмотрим — Wollen wir sehen.
Посмотрим, удастся ли нам это — Wir wollen sehen, ob es uns gelingt.
Это стоит посмотреть — Es lohnt sich dieses anzusehen.

Я посмотрю (сейчас) — Ich werde (gleich) nachsehen.

ПОСПЕШИТЬ (см. спешить и торопиться) — Eilen.
Поспешите (поторопитесь) — Eilen Sie; beeilen Sie sich.
ПОСРЕДИ — In der Mitte; mitten in.
ПОСТАВИТЬ — Stellen, ich stellte, ich habe gestellt.

Не ставьте этого на стол— Stellen Sie das nicht auf den Tisch.

ПОСТАВКА (товаров) — Die Lieferung, —, —en.
Каковы ваши условия поставки? — Wie sind Ihre Lieferungsbedingungen?
Мы поставляем наши товары на основании осмотра образцов; мы берем на себя полную — Wir liefern unsere Ware auf Grund von Musterbesichtigung; für richtige

гарантию за правильную поставку —
Lieferung übernehmen wir volle Garantie.

ПОСТОРОННИЙ —
Fremd; unbekant.

ПОСТОЯННЫЙ —
Beständig.

Вы здесь (там) постоянно живете? —
Leben Sie hier (dort) beständig?

Да, я постоянный житель Москвы —
Jawohl, ich bin Moskowiter.

ПОСТУПАТЬ (с кем, с чем) —
Behandeln, ich behandelte, ich habe behandelt.

В этом вы правильно поступаете —
Daran tuen Sie recht.

Как мне поступить дальше? —
Was soll ich nun tun?

Неблагоразумно так поступать —
Es wäre leichtsinnig; so zu handeln.

Поступайте по собственному усмотрению —
Handeln Sie nach eigenem Ermessen.

Это было нехорошо с вашей стороны так поступать, вы должны были бы меня предупредить об этом —
Das war nicht gut von Ihnen auf diese Weise zu handeln, Sie hätten mich davon benachrichtigen sollen.

ПОСУДИТЬ —
Uberlegen; bedenken.

Ну, посудите сами, возможно ли это? —
Ist das wirklich möglich?

ПОСЫЛАТЬ —
Schicken, ich schickte, ich habe geschickt; senden ich sandte, ich habe gesandt.

Не можете ли вы все это послать ко мне? Конечно —
Könnten Sie mir das alles zuschicken? Freilich.

Пошлите все это ко мне в гостиницу; я живу в гостинице «Централь», комната № 4; вот мой адрес; вы получите это втечении дня —
Schicken Sie mir, bitte, dieses alles ins Hotel; ich wohne Zentralhotel, Zimmer 4; hier ist meine Adresse; Sie werden es

Посылать (за кем-нибудь, чем-нибудь) —
Пошли к нему за книгой —

ПОСЫЛКА —
ПОСЫЛЬНЫЙ —

Пошлите сюда посыльного, говорящего по немецки; я вам пришлю его завтра утром в 8 часов —

ПОТЕРЯТЬ —

Вы что-нибудь потеряли? Вы потеряли часы? —

Не может быть, чтобы я потерял свои часы; какой-нибудь жулик их, вероятно, украл —

Я давно потерял его из виду; я потерял всякую надежду увидеть его опять —

ПОТЕРЯ —
Потеря аппетита (голоса, зрения) —

Это небольшая потеря —

ПОТИХОНЬКУ —
ПОТОЛОК —
ПОТОМ —
Потом он мне сказал, что... —

im Laufe des Tages bekommen.
Abholen, ich holte ab, ich habe abgeholt.
Lass das Buch von ihm abholen.
Die Sendung, —, —en.
Der Bote, —n, —n; der Dienstmann, —es, ¨—er.
Schicken Sie mir einen Dienstmann, der deutsch spricht; ich werde Ihnen denselben morgen früh um acht schicken.
Verlieren, ich verlor, ich habe verloren.
Haben Sie etwas verloren? Sie haben Ihre Uhr verloren?
Ich kann meine Uhr nicht verloren haben; irgend ein Spitzbube hat Sie mir wahrscheinlich gestohlen.
Ich habe ihn seit langem aus den Augen verloren; ich habe jegliche Hoffnung aufgegeben ihn wiederzusehen.
Der Verlust, —es, —e.
Der Verlust des Appetites (der Stimme, des Sehvermögens).
Das ist kein grosser Schaden (Verlust).
Ganz leise (ganz langsam).
Die Decke, —, —n.
Nach; nacher; darauf; dann.
Darauf sagte er mir, dass...

Сначала вы, потом он — Erst Sie, dann er.
Мы сначала едем в М, а потом в Н — Wir fahren zuerst nach M und hernach nach N.
ПОТОМУ — Deshalb; daher.
Он добр, потому я люблю его — Er ist gut, deshalb liebe ich ihn.
ПОТОМУ ЧТО — Weil; denn; da.
ПОТРЕБНОСТЬ (надобность) — Das Bedürfnis, —ses, —se; der Bedarf, —es.
По мере надобности — Nach Bedarf.
ПОХМЕЛЬЕ — Der Katzenjammer, —s.
У него с похмелья голова болит — Er hat einen Katzenjammer.
ПОХОЖИЙ — Aehnlich.
Непохожий — Unähnlich.
На что это похоже? — Wonach sieht das aus (was soll das heissen)?
Она очень похожа на свою сестру — Sie gleicht sehr ihrer Schwester.
Они похожи друг на друга — Sie gleichen einander.
Похоже на грозу — Es sieht nach Gewitter aus.
Это похоже на вас — Das ist Ihnen sehr ähnlich.
Это не похоже на него — Das sieht ihm nicht ähnlich.
Это ни на что не похоже — Das taugt nichts.
ПОЧАЩЕ — Oefter(s).
ПОЧЕМ? — Wie teuer?
Почем кило? — Was kostet das (ein) Kilo?
Почем вы покупали яблоки? — Zu welchem Preise haben Sie die Aepfel gekauft?
Почем я знаю? — Woher soll ich das wissen?
ПОЧЕМУ? — Warum; weshalb?
Почему вы это думаете? — Warum meinen Sie das?
Почему бы нет — Warum nicht.
Почему же нет — Warum denn nicht.
Почему же вы за мной не зашли? — Warum haben Sie mich denn nicht abgeholt?
Почему он не приходит — Warum (weshalb) kommt er nicht?

ПОЧИНКА —
Отдавать в починку —

Вы принимаете также починку? —
Нельзя ли эти вещи отдать в починку? —

Что будет стоить починка? —
ПОЧИНЯТЬ —

Можно ли это починить? —
Почините это белье (эти брюки, этот костюм, пиджак); почините также эти чулки, носки; не забудьте, что я должен их иметь в будущую пятницу; это вряд ли возможно; неделя слишком короткий срок; вы можете на это расчитывать —

Отдайте также в починку эти ботинки; они уже так износились, что их трудно починить —
Починить стол —
Почистить (щеткой) (см. чистить) —
Почистить (вообще) —

Почистите мне это; я не нахожу щетки; вот она —

Die Reparatur, —, —en.
In Reparatur geben; reparieren lassen.
Übernehmen Sie auch Reparaturen?
Könnte man diese Sachen vielleicht zur Reparatur abgeben?
Was wird die Reparatur kosten?
Ausbessern, ich besserte aus, ich habe ausgebessert; reparieren, ich reparierte, ich habe repariert.
Lässt sich das reparieren?
Bessern Sie mir, bitte, diese Wäsche (diese Beinkleider, diesen Anzug, diesen Rock) aus; stopfen Sie mir auch die Strümpfe, Socken; vergessen Sie nicht, ich muss sie nächsten Freitag haben; das ist wohl kaum möglich; acht Tage ist eine zu kurze Frist; Sie können darauf rechnen.
Lassen Sie auch diese Schuhe ausbessern; sie sind schon so vertragen, dass sie schwer auszubessern sind.
Einen Tisch reparieren.
Bürsten, ich bürstete, ich habe gebürstet.
Reinigen, ich reinigte, ich habe gereinigt.
Bürsten Sie mir das; ich kann die Bürste nicht finden; da ist sie.

ПОЧТА — Die Post, —.

Были ли вы уже на почте?
Waren Sie schon auf der Post?

Да, я уже давно вернулся с почты; вот вам два письма —
Ja, ich bin schon längst von der Post zurück; hier sind zwei Briefe an Sie.

Где выдача писем до востребования? —
Wo ist der Schalter für postlagernde Briefe?

В колонном зале, направо от входа; тут же продают марки —
In der Säulenhalle, rechts vom Eingange; daselbst ist der Postmarkenverkauf.

Есть ли письма на имя Целлер из Мюнхена? —
Sind Briefe auf den Namen Zeller aus München da?

Имя? —
Der Name?

Целлер, я сказал; гр-н, это ведь фамилия; а, теперь я понимаю — Карл —
Zeller, habe ich gesagt; aber, mein Herr, das ist ja der Familienname; ach, jetz tverstehe ich — Karl.

Посмотрите, пожалуйста, также в раньше прибывших письмах и газетах—
Bitte, sehen Sie auch bei den früher angekommenen Briefen und bei den Zeitungen nach.

К сожалению, ничего нет (для вас ничего нет) —
Bedauere, nichts da (für Sie ist nichts da).

Дайте мне пожалуйста одну марку в 20 пфеннигов и 15 почтовых открыток —
Bitte mir eine Marke zu zwanzig Pfennig und fünfzehn Postkarten.

Какая марка требуется для заграничного письма? —
Was für eine Marke gehört auf einen ausländischen Brief?

Заграничное письмо стоит 20 пфеннигов —
Ein Brief ins Ausland muss mit zwanzig Pfennig frankiert (sein) werden.

Это письмо правильно оплачено? —
Ist dieser Brief richtg frankiert?

Письмо недостаточно оплачено —
Сколько не хватает марок? —
Вы его посылаете простым? Да —

Вы должны наклеить еще одну марку в 5 пфеннигов; пожалуйста, наклейте марку на письмо; а если я его отправлю заказным? тогда 10 пфеннигов пересылка, 20 пфеннигов за заказ, всего 30 пфеннигов; а воздушной почтой? тогда еще 50 пфеннигов; хорошо, отправьте его заказным; напишите сверху «заказное» (воздушной почтой) —

Der Brief ist ungenügend frankiert.
Wieviel Marken fehlen noch?

Schicken Sie ihn als gewöhnlichen Brief? Freilich.
Sie müssen noch eine Fünfpfennigmarke aufkleben; bitte, kleben Sie eine Marke auf den Brief; und wenn ich ihn einschreiben lasse? dann zehn Pfennig Porto, zwanzig Pfennig Einschreibegebür — macht aus dreissig Pfennig; und per Luftpost? dann kommt er um fünfzig Pfennig teuerer (mehr); schön, schicken Sie ihn als eingeschrieben; schreiben Sie drüber «Eingeschrieben» (per Luftpost);

ПОЧТАЛЬОН —
Почтальон уже был? —

Вот вам письмо; почтальон только что его принес —

Der Briefträger, —s, —.
War der Briefträger schon da?
Da haben Sie einen Brief; der Briefträger hat ihn soeben gebracht.

Мы получаем нашу газету каждый день (через день); почтальон приходит (ежедневно) два раза: рано утром и после обеда между двумя и тремя —

Wir bekommen unsere Zeitung jeden Tag (über einen Tag); der Briefträger kommt täglich zweimal: früh morgens und nachmittags zwischen zwei und drei.

ПОЧТАМТ —
Как мне пройти к почтамту? —

Das Postamt, —s.
Wie komme ich nach dem Postamt?

Здесь совсем близко, я вас провожу туда —
Es ist hier ganz in der Nähe, ich begleite Sie hin.

Как итти к главному почтамту? —
Wie geht man zum Hauptpostamt?

Пройдите налево отсюда всю улицу и потом спросите опять —
Gehen Sie von hier links die ganze Strasse entlang und dann fragen Sie wieder.

ПОЧТЕНИЕ —
Die Hochachtung, —.

Мое почтение —
Habe die Ehre.

С почтением —
Hochachtungsvoll.

ПОЧТИ —
Fast; beinahe.

Почти всё; почти все —
Fast alles; fast alle.

Почти ничего; почти даром; почти никогда —
Fast nichts (so gut wie garnichts); fast umsonst; fast nie.

Со вчерашнего дня я почти ничего не ел —
Seit gestern habe ich fast nichts gegessen.

ПОЧТОВАЯ БУМАГА (см. бумага) —
Das Postpapier, —s; das Briefpapier, —s.

ПОШЛИНА (см. таможня) —
Der Zoll, — es, ¨-e.

Есть ли у вас что-нибудь, подлежащее оплате пошлиной? Нет ли у вас запрещенных вещей? —
Haben Sie etwas zu verzollen? Haben Sie keine verbotenen Sachen?

Нет, у меня нет ничего, подлежащего оплате пошлиной —
Nein, ich habe nichts zu verzollen.

Какие предметы считаются запрещенными? —
Welche Gegenstände werden für verboten gehalten?

К числу запрещенных относятся: табак, папиросы, сигары, полотно в кусках, кружева, вино —
Zu den verbotenen gehören: Tabak, Zigaretten, Zigarren, Leinwand in Rollen, Spitzen, Wein.

ПОЭТ —
Der Dichter, —s, —.

ПОЭТОМУ —
Deshalb; deswegen.

ПОЯВИТЬСЯ, появлять-ся — Erscheinen, ich erschien, ich bin erschienen.
ПОЯС — Der Gurt, —es; der Gürtel, —s, —.

ПОЯСНЕНИЕ — Die Erklärung, —, —en.
Это не требует пояснения — Das bedarf keiner Erklärung.
ПРАВДА — Die Wahrheit, —.
Ваша правда — Sie haben recht.
Правда? правда ли это? правда, что...? это не правда; я сообщаю тебе то, что мне говорили, но правда ли это, я не могу тебе сказать — Wirklich? ist es wahr? es ist wahr, dass...? das ist nicht wahr; ich teile dir mit, was man mir gesagt hat, aber, ob es wahr ist oder nicht, kann ich dir nicht sagen.
Это, правда, бывает — Das geschieht wohl bisweilen.
Это правда, что вы имеете намерение поехать в Н? — Ist es wahr, dass Sie die Absicht haben nach N zu reisen?
Это правда — Es ist wahr; freilich.
Я, правда, не все читал, что он написал — Ich habe freilich nicht alles gelesen, was er geschrieben hat.

ПРАВИЛО — Die Regel —, —n;
Нет правил без исключения — Keine Regel ohne Ausnahmen.
Это мое правило — Das ist meine Regel (Art).
Это не в моих правилах— Das ist nicht mein Prinzip.
Заметьте себе это правило, оно легко запоминается-- Merken Sie sich die Regel, sie ist leicht zu merken.
ПРАВИЛЬНЫЙ — Richtig; regelmässig.
Вы идете (не) правильно— Sie sind (nicht) auf dem rechten Wege.
Правильно; так оно и есть — Richtig; so dachte ich es mir auch.
Это (не) правильно — Das ist (nicht) richtig.
Вы говорите правильно по-немецки — Sie sprechen ein reines Deutsch.

ПРАВИТЕЛЬСТВО —
ПРАВО —
Вы имеете на это право —
Вы не имеете права —
О каком праве идет речь? —

Я имею право —
Я имею полное право сказать это —

ПРАВЫЙ —
В правой руке —
По правую сторону —
Быть правым —

Видите, я был прав; ах, да, вы правы, этого я не заметил; вы совершенно правы; в этом нет сомнения —

Но в этом отношении вы неправы; к этому нельзя так подходить (за это нельзя так браться) —
Разве я неправ? —
Это еще вопрос, правы ли вы —
Очевидно, вы правы; само собой разумеется; вы вполне правы —

ПРАЗДНИК —
1 мая—рабочий праздник; у нас также празднуют 2 мая; 7 и 8 ноября также праздники —

Die Regierung, —, —en.
Das Recht, —es, —e.
Es steht Ihnen frei.
Sie haben kein Recht.
Von welchem Rechte ist die Rede?
Ich habe das Recht.
Ich bin im vollen Rechte dieses zu sagen (behaupten).
Recht.
In der rechten Hand.
Zur rechten.
Recht haben, ich hatte recht, ich habe recht gehabt.
Sehen Sie, ich hatte recht; ach, so, Sie haben recht, das hatte ich übersehen; Sie haben vollkommen recht; es unterliegt keinem Zweifel.
Aber in dieser Hinsicht sind Sie im Unrecht; so geht das nicht.

Habe ich nicht recht;?
Es ist noch die Frage, ob Sie recht haben.
Sie haben offenbar recht; es versteht sich von selbst; Sie haben vollkommen recht.

Der Feiertag, —s, —e.
Der erste Mai ist ein Arbeiterfeiertag; bei uns ist auch der zweite Mai ein Feiertag; der siebente und der achte November sind auch Feiertage.

ПРАЗДНОВАТЬ—

ПРАКТИКА —

Производственная практика — Die Praxis, —; die Uebung, —, — en.

Где вы проходите производственную практику? Die Betriebspraxis.

Wo erhalten Sie Ihre Betriebspraxis?

У вас следовательно большая практика? Это для изучения языка крайне необходимо; да я не упускаю ни одного случая; я говорю по-немецки со всяким, кто знает немецкий язык; ничего не обходится без практики —

Sie haben also viel Uebung? Das ist für das Erlernen der Sprache überaus wichtig; ja, ich lasse mir keine Gelegenheit entgehen; ich spreche deutsch mit jedem, der deutsch kennt; ohne Praxis geht es nicht (alles will geübt werden; zu allem braucht man Uebung).

ПРАКТИКОВАТЬСЯ — Sich einüben.

ПРАКТИЧНЫЙ — Praktisch.

ПРАЧЕЧНАЯ — Die Waschanstalt, —, —en; die Wäscherei, —, —en; das Waschhaus,—es, ¨-er.

ПРАЧКА — Die Wäscherin, —, —nen; die Waschfrau, —, —en.

Мне нужно дать белье в стирку — Ich muss Wäsche zu waschen geben.

Я хочу вас просить еще подыскать мне прачку — Ich möchte Sie noch bitten, mir eine Wäscherin zu verschaffen.

Хорошо, мы тоже отдаем наше крахмальное белье из дому. Schön, wir lassen unsere Stärkewäsche auch ausser dem Hause waschen und plätten.

У нас есть прачка; она уже много лет стирает наше белье, и вы будете ею Wir haben eine Wäscherin (Waschfrau); sie wäscht unsere Wäsche schon seit

довольны, я в этом не сомневаюсь —

Если вы хотите пользоваться услугами нашей прачки, то приготовляйте ваше белье каждый понедельник утром —

Я охотно воспользуюсь вашим предложением —

Вы написали список белья? —

Да, я его положил на пакет —

Какая ее цена (сколько она берет за стирку)? —

Она считает 20 пф. за верхнюю сорочку, 10 пф. за нижнюю, столько же за кальсоны, 5 пф. за пару чулок, 30 пф. за простыню, 15 пф. за полотенце и по 10 пф. за платок и наволочку; женское белье приблизительно в такую же цену —

Когда белье будет готово? —

Через 3 дня —

Не забудьте, что все это мне нужно ко вторнику —

Вы все получите в понедельник утром —

Она не задерживает долго белья —

Jahren; auch Sie sollen mit ihr zufrieden sein, ich zweifle nicht daran.

Wenn Sie sich von unserer Wäscherin bedienen lassen, wollen, legen Sie jeden Montag früh Ihre Wäsche zurecht.

Ich werde gerne von Ihrem Anerbieten Gebrauch machen.

Haben Sie auch einen Wäschezettel?

Ja, ich habe ihn auf den Pakken gelegt.

Was ist ihr Preis (wieviel nimmt sie pro Stuck)?

Sie rechnet zwanzig Pfennig für ein Hemd, zehn Pfennig für ein Unterhemd, ebenso für ein Paar Unterhosen, fünf Pfennig für ein Paar Strümpfe, dreissig für ein Laken, fünfzehn Pfennig für ein Handtuch und zehn Pfennig für ein Taschentuch und einen Kissenüberzieher; Damenwäsche kostet ungefähr dasselbe.

Wann wird die Wäsche fertig sein?

Nach (in) drei Tagen.

Vergessen Sie nicht, dass ich alles zu Dienstag brauche.

Sie sollen alles Montag früh haben.

Sie arbeitet recht fix.

Принесла ли прачка мое белье? —
Да, и все сполна; я положила его на вашу кровать; вот счет —

Вы оплатили его (заплатили по счету)? —
Да, спасибо —
Сколько там было (сколько нужно денег)? —

ПРЕБЫВАНИЕ —
Довольны ли вы пребыванием в нашем городе? За два, дня, которые я здесь, мне удалось увидеть, конечно, только немного, но мне кажется, что можно себя чувствовать здесь довольно хорошо; конечно, это можно —

ПРЕВОСХОДНЫЙ —
ПРЕДАННЫЙ —
Преданный вам (в письмах) —
ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ, (—НО) —
ПРЕДВИДЕТЬ —

Как я мог это предвидеть? —
Кто мог предвидеть это? —

Я предвидел это —

ПРЕДИСЛОВИЕ —
ПРЕДЛАГАТЬ —

Hat die Wäscherin meine Wäsche gebracht?
Jawohl, es fehlt nichts; ich habe sie auf Ihr Bett gelegt; hier ist die Rechnung.
Haben Sie dieselbe bezahlt?
Jawohl; ich danke.
Wieviel machte das aus?

Der Aufenthalt, —s.
Sind Sie mit dem Aufenthalt in unserer Stadt zufrieden? ich habe natürlich in den zwei Tagen, die ich hier bin, noch nicht viel gesehen, aber es scheint mir, als könnte man sich hier ganz wohl fühlen; das kann man gewiss.

Vortrefflich; ausgezeichnet.
Ergeben.
Ihr ergebener.

Vorher; vorläufig.

Voraussehen, ich sah voraus, ich habe vorausgesehen.
Wie hätte ich das ahnen sollen?
Wer hätte das ahnen können?
Ich sah es kommen; ich sah es voraus.
Das Vorwort, —s, ¨-er.
Anbieten, ich bot an, ich habe angeboten.

Предлагать (проектировать) — Vorschlagen, ich schlug vor, ich habe vorgeschlagen.
Можно вам предложить? — Darf ich Ihnen anbieten?
Что я могу вам предложить? — Was darf ich Ihnen anbieten?
Что ты предлагаешь? внеси хорошее предложение — Was schlägst du vor? mach einen guten Vorschlag.
Я воспользуюсь вашим предложением — Ich werde von Ihrem Anerbieten Gebrauch machen.
ПРЕДЛОГ — Der Vorwand, —es, ¨e; das Vorwort, —s, ¨er.
Ни под каким предлогом — Unter keinem Vorwand.
Под предлогом — Unter dem Vorwande...
ПРЕДЛОЖЕНИЕ — Der Antrag, —es, ¨e; das Anerbieten, —s, —; das Angebot, —es, —e.
У меня грандиозное предложение! Ну, какое? — Ich habe einen grossartigen Vorschlag! Was für einen denn?
Я надеюсь, что мое предложение будет всеми принято — Ich hoffe, dass mein Vorschlag allerseits angenommen wird.
Я уже давно хотел тебе сказать, что я принял это предложение (это предложение приемлемо) — Ich wollte dir schon lange sagen, dass ich diesen Vorschlag angenommen habe (dieser Vorschlag lässt sich anhören).
ПРЕДМЕТ — Der Gegenstand, —es, ¨e; das Ding, —es, —e; die Sache, —, —n.
ПРЕДНАЗНАЧАТЬ — Bestimmen, ich bestimmte, ich habe bestimmt.
Для кого (для какой цели) это предназначено? — Für wen (wozu) ist das bestimmt?
ПРЕДОСТАВИТЬ — Ueberlassen, ich überliess, ich habe überlassen.
Предоставляю вам выбор; предоставьте это ему; Ich überlasse Ihnen die Wahl; überlassen Sie es

я предоставляю это вам (в ваше распоряжение)— ihm; ich überlasse es Ihnen (zu Ihrer Verfügung).

ПРЕДОСТЕРЕГАТЬ (от чего-нибудь) — Warnen, ich warnte, ich habe gewarnt.

Я предостерегаю вас против него — Ich warne Sie vor ihm.

ПРЕДОСТОРОЖНОСТЬ — Die Vorsicht,—.

Эта предосторожность не была бы плохой — Diese Vorsicht wäre nicht übel.

ПРЕДПИСАНИЕ — Die Vorschrift, —, — en.

ПРЕДПОЛАГАТЬ — Voraussetzen; vermuten.

Предполагать (намереваться) — Beabsichtigen.

Что вы предполагаете предпринять? — Was beabsichtigen Sie zu unternehmen?

ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНО — Vorzugsweise.

Предпочитать — Vorziehen, ich zog vor, ich habe vorgezogen.

Что вы предпочитаете: итти пешком или ехать? Was ziehen sie vor: den Weg zu Fuss zurückzulegen oder per Axe?

Я предпочитаю последнее — Letzteres wäre mir lieber.

Я предпочитаю взять это — Ich ziehe dieses vor.

Я предпочел бы автобус — Ich würde einen Autobus vorziehen.

ПРЕДПРИНИМАТЬ — Unternehmen, ich unternahm, ich habe unternommen.

Что мы сегодня предпримем? — Was unternehmen wir heute?

Куда мы пойдем? Пойдем в город, как вы думаете? Не предпринимайте (не делайте) ничего, пока не получите от меня извещение —

Wohin sollen wir gehen? wollen wir in die Stadt gehen, was meinen Sie dazu? Tun Sie nichts, bis Sie eine Nachricht von mir haben.

ПРЕДПРИЯТИЕ —

Das Unternehmen, —s.

Предприятие (заведение)—

Der Betrieb, —es, —e.

Это (довольно) трудное предприятие —

Das ist ein recht schwieriges Unternehmen.

Представитель —

Der Vertreter, —s, —.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ —

Die Vorstellung, —, —en.

Хорошее завтра представление? Будет итти великолепная опера, выступит знаменитый артист и певец —

Ist morgen eine gute Vorstellung? Es wird eine prachtvolle Oper gegeben, es wird ein berühmter Schauspieler und Sänger auftreten.

Когда начинается представление? в $6^1/_2$ часов. Так рано? Да, опера продолжительнее, чем обыкновенное театральное представление, которое у нас длится от 7 и приблизительно до 10; мы в СССР привыкли к более поздним часам. Тогда нам ведь надо собираться (итти); мы не должны опаздывать; действительно уже поздно (нам действительно нельзя терять времени); ну, мы готовы, пойдем поскорее; вот мы и пришли; как быстро! —

Wann beginnt die Vorstellung? um halb sieben. So früh? Ja, die Oper ist länger als eine gewöhnliche Theatervorstellung, die bei uns von sieben bis etwa zehn Uhr dauert: wir sind in der UdSSR an spätere Stunden gewöhnt; dann müssen wir ja gehen; wir dürfen uns nicht verspäten; wir haben freilich nicht mehr viel Zeit zu verlieren; nun, wir sind fertig, wollen wir uns rasch aufmachen; so, da wären wir; das ging aber schnell (rasch)!

ПРЕДСТАВЛЯТЬ —

Vorstellen, ich stellte vor, ich habe vorgestellt.

Можете себе представить, как я рад был его увидеть; ты не можешь себе этого представить —
Können Sie sich vorstellen, wie erfreut ich war, ihn zu sehen; du kannst dir das nicht vorstellen.

Ты представить себе не можешь, как... —
Du kannst dir keine Vorstellung davon machen, wie...

Представьте себе —
Denken Sie sich (stellen Sie sich vor).

Могу себе представить —
Ich kann mir vorstellen.

Этот вопрос представляет особенный интерес —
Diese Frage bietet ein besonderes Interesse.

Это можно легко себе представить —
Das kann man sich lebhaft vorstellen.

Это можно себе представить —
Das lässt sich denken.

Я этого никак немог себе представить —
Das habe ich mir nicht vorstellen können.

Разрешите вам представить товарища Н? Мне очень приятно познакомиться с вами —
Erlauben Sie, dass ich Ihnen Genossen N. vorstelle? Freut mich sehr (sehr angenehm) Ihre Bekanntschaft zu machen.

ПРЕДУПРЕЖДАТЬ —
Aufmerksam machen, benachrichtigen, vorher wissen lassen.

Я должен предупредить, что в нашем распоряжении осталось только ½ часа времени; тогда нам нужно поспешить —
Ich mache dich darauf aufmerksam, dass wir nur eine halbe Stunde zu unserer Verfügung haben; dann müssen wir uns beeilen.

Я считаю своим долгом предупредить вас —
Ich halte es für meine Pflicht, Sie darauf aufmerksam zu machen.

ПРЕДЪЯВЛЯТЬ —
Vorzeigen, ich zeigte vor, ich habe vorgezeigt.

ПРЕЖДЕ —
Früher; sonst.

Как и прежде —
Wie früher.

Прежде чем — Ehe; bevor.
Прежде всего — Zu aller erst; vor allem; vor allen Dingen.

ПРЕЖНИЙ — Früh; ehemalig.
По прежнему — Nach dem Alten; wie bisher.

ПРЕИМУЩЕСТВЕННО — Hauptsäuchlich.

ПРЕИМУЩЕСТВО — Der Vorzug, —es, ¨e.
Иметь преимущество — Den Vorzug haben.
Это имеет свое преимущество — Es hat etwas für sich.

ПРЕКРАСНО — Ausgezeichnet; vortrefflich; sehr gut; sehr wohl; herrlich; schön.

Вот прекрасно! — Das ist ja recht schön!
Как прекрасно! — Wie schön das ist!
Как было бы прекрасно! — Wie schön wäre es!
Это прекрасно! — Das ist herrlich!

ПРЕКРАСНЫЙ — Schön; sehr schön; herrlich; wunderschön; vortrefflich; ganz vorzüglich; ausgezeichnet.

Прекрасный человек — Ein ausgezeichneter (vortrefflicher) Mensch.

ПРЕКРАТИТЬ, прекращать — Aufhören, ich hörte auf, ich habe aufgehört.
Это необходимо прекратить — Damit muss ein Ende (Schluss) gemacht werden.

Я это немедленно прекращу — Ich werde dieses sogleich einstellen.

ПРЕНЕБРЕГАТЬ — Verachten, ich verachtete, ich habe verachtet.
Этим не следует пренебрегать — Das ist nicht zu verachten.

ПРЕПОДАВАТЕЛЬ — Der Lehrer, —s, —.
Преподавательница — Die Lehrerin, —, —en.

ПРЕПОДАВАТЬ — Unterrichten; lehren.

ПРЕПЯТСТВИЕ — Das Hindernis, —ses, —se.

Так как у тебя есть препятствие, то я сам пойду туда — Da du verhindert bist, werde ich selbst hingehen.

ПРЕРЫВАТЬ — Unterbrechen, ich unterbrach, ich habe unterbrochen.

Могу ли я прервать свое путешествие? — Darf ich die Reise unterbrechen?

Вы можете прервать ваше путешествие на любой станции — Sie können Ihre Reise auf jeder Station unterbrechen.

Не прерывайте меня — Unterbrechen Sie mich nicht.

ПРЕСТУПЛЕНИЕ — Das Verbrechen, —s, —.

Он не виноват в этом преступлении — Er ist unschuldig an diesem Verbrechen.

ПРЕТЕНДОВАТЬ — Reflektieren.

Мы претендуем только на... — Wir reflektieren nur auf...

Я не претендую на это — Darauf reflektiere ich nicht.

ПРЕТЕНЗИЯ — Der Anspruch, —es, ¨-e.

Без всяких претензий — Anspruchslos.

Я за это не в претензии на вас — Ich nehme es Ihnen nicht übel.

Я не в претензии на него — Ich nehme es ihm nicht übel.

ПРИ — Bei; an; neben.

При мне нет денег — Ich habe Kein Geld bei mir.

При всяком случае — Bei jeder Gelegenheit.

При этом — Dabei.

Это случилось при мне — Das passierte in meiner Gegenwart.

ПРИБАВЛЯТЬ — Zusetzen.

Надо прибавить соли — Es kommt noch Salz dazu.

Прибавьте воды — Giessen Sie etwas Wasser zu.

ПРИБЛИЖАТЬСЯ — Sich nähern, ich näherte mich, ich habe mich genähert.

ПРИБЛИЗИТЕЛЬНО — Etwa; ungefähr; cirka.
ПРИБИРАТЬ (см. убирать) — Aufräumen.
ПРИБОР (на обеденном столе) — Das Gedeck, —s, —e.

У меня нет прибора — ни ножа, ни вилки; поставьте еще прибор — Ich habe kein Gedeck — weder Messer, noch Gabel; stellen Sie noch ein Gedeck hin.

ПРИБОР — (аппарат). Der Apparat, —es, —e.
ПРИБЫВАТЬ — Ankommen, ich kam an, ich bin angekommen.

Вот, наконец, мы прибыли (мы прибыли) — So, da wären wir endlich (wir sind angekommen);

Когда вы прибыли? Когда мы прибудем в Н? — Wann sind Sie angekommen? Wann kommen wir in N an?

Я только что (сюда) прибыл (я здесь со среды) — Ich bin (hier) eben angekommen (ich bin seit Mittwoch hier).

Как вы прибыли, по железной дороге или пароходом? — Wie sind Sie gekommen, mit der Bahn oder mit dem Dampfer?

ПРИБЫТИЕ — Die Ankunft, —.

Где же вы живете с момента вашего прибытия в Германию? Пока я живу в гостинице — Wo wohnen Sie denn seit Ihrer Ankunft in Deutschland? Fürs erste wohne ich im Gasthause.

ПРИВЕТ — Der Gruss, —es, ¨e.

Привет! (при прибытии) с приветом! Товарищ Н просил передать вам привет — Willkommen! ich grüsse Sie! Genosse N lässt Sie grüssen.

Передайте ему также мой привет; хорошо, если я его когда-нибудь увижу — Grüssen Sie ihn auch von mir ; schön, wenn ich ihn wieder sehen sollte.

Привет вашим! — Grüssen Sie die Ihrigen!

Привет всем вашим товарищам! — Grüssen Sie alle Kollegen (Genossen)!

ПРИВЕТСТВОВАТЬ — Begrüssen, ich begrüsste, ich habe begrüsst.

Я вас приветствую! — Willkommen!

ПРИВОДИТЬ — Herführen, ich führte her, ich habe hergeführt; bringen, ich brachte, ich habe gebracht.

Приведите ко мне вашего товарища — Holen Sie mir Ihren Genossen her.

Что привело вас сюда? — Was führt Sie hier her?

Я пробовал несколько раз приводить в движение наши старые часы, но мне это не удалось — Ich habe mehrfach versucht unsere alte Uhr in Gang zu bringen, aber es ist mir nicht gelungen.

Это очень сложное дело, которое привело меня сюда — Es ist eine sehr komplizierte Angelegenheit, die mich hierher geführt hat.

ПРИВОЗИТЬ — Bringen, ich brachte, ich habe gebracht.

Привозить с собой — Mitbringen.

ПРИВЫКАТЬ — Sich gewöhnen, ich gewöhnte mich, ich habe mich gewöhnt.

Привыкаете ли вы легко к холоду? — Gewöhnen Sie sich leicht an Kälte?

Я привык к этому — Ich bin daran gewöhnt.

Я жил несколько лет на севере и поэтому привык к большим холодам — Ich habe einige Jahre lang im Norden gelebt und habe mich daher an grosse Kälte gewöhnt.

Что касается меня, к этому я не могу привыкнуть — Was mich anbelangt, so kann ich mich daran nicht gewöhnen.

ПРИВЫЧКА — Die Gewohnheit, —, —en; die Angewohnheit, —, —en.

Это моя привычка — Das ist meine Gewohnheit.

Это нам дело привычное — Das ist für uns eine gewohnte Sache.

Я не могу оставить своей привычки — Ich kann meine Gewohnheit nicht lassen.

ПРИГЛАШАТЬ — Einladen, ich lud ein, ich habe eingeladen; auffordern, ich forderte auf, ich habe aufgefordert.

Приглашать к себе — Zu sich einladen.

Разве ты тоже приглашен? — Bist du denn auch eingeladen?

Я был им приглашен, но не мог притти, потому что был не совсем здоров — Ich war von ihm aufgefordert, konnte aber nicht kommen, da ich nicht ganz wohl war.

ПРИГЛАШЕНИЕ — Die Einladung, —, —en; die Aufforderung, —, —en.

Я охотно принимаю ваше приглашение (с благодарностью) — Ich nehme Ihre Einladung (gern mit Dank) an.

ПРИГОДИТЬСЯ (быть кстати) см. годиться — Zustatten kommen.

Да, это может в дороге пригодиться — Ja, das kann unterwegs zustatten kommen.

ПРИГОТОВИТЬ — Bereiten.

Я приготовлю все заранее, чтобы можно было завтра утром уехать — Ich bereite alles rechtzeitig vor, um morgen früh abreisen zu können.

ПРИДЕТСЯ вам — Sie werden müssen.

Мне пришлось — Ich musste; ich war gezwungen.

Сколько мне придется платить в неделю? — Wieviel werde ich pro Woche zahlen müssen?

ПРИГОТОВЛЯТЬСЯ — Sich vorbereiten.

ПРИДАЧА (добавление)— Die Zugabe, —, —n.

В придачу, в добавок — Als Zugabe.

ПРИЕЗЖАТЬ — Ankommen, ich kam an, ich bin angekommen.

Как вы сюда попали? Когда приехали? —

Вы приехали одни? Нет, я приехал со своим товарищем; он сейчас в Кельне —

Откуда вы приехали? —
Надолго ли вы приехали сюда (сколько времени вы думаете здесь пробыть)? —
Я приехал только вчера; я выехал во вторник из М и приехал в среду в Н; я пробуду здесь не более двух недель; очень жаль, что вы приехали на такое короткое время; я еще не знаю, это будет зависеть от того, как пойдут мои дела —

ПРИЕЗЖИЙ —

Я вижу, вы приезжий? —

Я только два дня как сюда прибыл; остерегайтесь карманных воров, их здесь очень много, и все они очень ловки; я вашего предупреждения не забуду —

ПРИЕМ —

Wie kommen Sie hierher? Wann sind Sie angekommen?
Sind Sie allein gekommen? Nein, ich bin mit meinem Genossen gekommen; er ist eben in Köln.

Woher sind Sie gekommen?
Wie lange gedenken Sie hierzubleiben? (wielange gedenken Sie sich hier aufzuhalten)?
Ich bin erst gestern angekommen; ich fuhr Dienstag von M ab und kam Mittwoch abend in N an; ich bleibe hier höchstens zwei Wochen; es tut mir sehr leid, dass Sie auf so kurze Zeit gekommen sind; ich weiss es noch nicht, das wird alles davon abhängen, wie meine Geschäfte sich abwickeln werden.
Der Angereiste, —en, —en; der Fremde, —en, —en.
Ich sehe, Sie sind ein Fremder?
Ich bin erst vor zwei Tagen hier angekommen; vor Taschendieben wird gewarnt, es wimmelt hier von ihnen, und sie sind alle sehr gerieben; ich werde Ihre Warnung nicht vergessen.
Der Empfang, —s; die Aufnahme, —.

Очень благодарен за любезный прием; не стоит того; бывайте у нас почаще —
Besten Dank für die freundliche Aufnahme; sehr gern geschehen; besuchen Sie uns nur recht oft.

У доктора Н сейчас кажется прием? Я хочу зайти к нему; когда начнется прием? —
Doktor N hat eben, glaube ich, Sprechstunde? Ich möchte zu ihm angehen; wann beginnt die Sprechstunde?

ПРИЕХАТЬ (см. приезжать) —
Ankommen.

ПРИЗВАНИЕ —
Der Beruf, —es, —e.

Я чувствую к этому призвание —
Ich fühle mich dazu berufen.

Я не чувствую никакого призвания к этому искусству —
Ich fühle keinen Beruf zu dieser Kunst.

ПРИЗНАТЕЛЬНЫЙ —
Dankbar; erkenntlich; verbunden.

Я (был бы) вам очень признателен —
Ich (wäre) bin Ihnen sehr (verbunden) dankbar.

ПРИКАЗЫВАТЬ —
Befehlen, ich befahl, ich habe befohlen.

Что прикажете? Не прикажете ли чего-нибудь?--
Zu Befehl? Kann ich Ihnen irgend womit dienen? Was ist Ihnen gefällig?

Что прикажете теперь делать (в таких случаях)?--
Was soll man nun (in solchen Fällen) tun?

ПРИКЛЮЧЕНИЕ —
Das Abenteuer, —s, —.

ПРИЛЕЖНЫЙ —
Fleissig.

ПРИЛИЧНЫЙ —
Anständig.

ПРИЛОЖЕНИЕ (к газете и т. п.) —
Die Beilage, —, —n.

Бесплатное приложение —
Die Gratis-Beilage.

ПРИМЕР —
Das Beispiel, —s, —e.

Например —
Zum Beispiel; (z. B.).

Это может служить примером —
Das kann als Beispiel dienen.

Я следую вашему примеру —
Ich folge ihrem Beispiele.

ПРИМЕРЯТЬ — Anprobieren, ich probierte an, ich habe anprobiert.

ПРИМЕЧАНИЕ — Die Anmerkung,— ,— en.

ПРИНАДЛЕЖАТЬ — Gehören, ich gehörte, ich habe gehört.

Кому это принадлежит (чье это)? — кому принадлежат эти вещи? они принадлежат мне (это мои вещи) — Wem gehört das? wem gehören diese Sachen? sie gehören mir (das sind meine Sachen).

Это принадлежит мне (это мое) — Das gehört mir.

Этот чемодан принадлежит тоже мне; это принадлежит не мне (это не мое)— Dieser Koffer gehört auch mir; das gehört nicht mir.

ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ — Das Zubehör, —s, —e.

Принадлежности — Das Zubehör.

Со всеми принадлежностями — Mit allem Zubehör.

Дорожные принадлежности — Das Reisenecessaire, —s.

Письменные принадлежности — Die Schreibartikel.

ПРИНИМАТЬ (предложение) — Annehmen, ich nahm an, ich habe angenommen.

Принимать (встречать) — Empfangen, ich empfing, ich habe empfangen.

Принимать (участие) — Sich beteiligen, ich beteiligte mich, ich habe mich beteiligt.

Примите это к сведению — Nehmen Sie das zur Kenntnis.

Так у нас принято — Das ist so unser Brauch.

У нас не принято — Es ist bei uns nicht üblich.

Я принимаю это на себя — Das übernehme ich.

ПРИНОСИТЬ — Bringen, ich brachte, ich habe gebracht.

Ну, вы принесли мои вещи? —
Nun, haben Sie meine Sachen gebracht?

Принесите мне... —
Bringen Sie mir...

Что вам принести? —
Was soll ich Ihnen bringen?

Не принесешь ли ты мне 5 открыток и 20 марок? Да, с удовольствием —
Willst du mir vielleicht fünf Postkarten und zwanzig Postmarken mitbringen? Ja, sehr gern.

Я вам их сейчас принесу (я вам сейчас все принесу) —
Ich werde sie Ihnen gleich bringen (ich bringe Ihnen alles sofort).

ПРИНЦИПИАЛЬНО —
Prinzipiell.

ПРИНЦИП —
Das Prinzip, —s, —ien.

Основной принцип —
Das Grundprinzip.

ПРИОБРЕСТИ —
Anschaffen, ich schaffte an, ich habe angeschafft.

ПРИРОДА —
Die Natur, —.

Какая чудная природа здесь! —
Wie herrlich ist hier die Natur!

Природа, кажется, хотела особенно украсить эти места —
Die Natur scheint eine Freude daran gehabt zu haben, diese Gegend zu schmücken.

Это в природе вещей —
Das liegt in der Natur der Sache.

ПРИСОЕДИНЯТЬСЯ —
Sich anschliessen, ich schloss mich an, ich habe mich angeschlossen.

Вы присоединитесь к нам, гр-н М и гр-ка Н? Если вы нас возьмете с собой, конечно; я присоединюсь к вам —
Sie schliessen sich uns an, Herr M und Frau N, nicht? Aber natürlich, wenn Sie uns mitnehmen wollen; ich schliesse mich Ihnen an.

ПРИСУТСТВОВАТЬ —
Anwesend (Dabei) sein.

Вы присутствовали при этом? —
Waren Sie dabei?

Это было в моем присутствии — Ich war dabei.

Я бы желал при этом присутствовать — Ich möchte dabei gewesen sein.

ПРИСЫЛАТЬ — Schicken.

Каким путем вы это мне пришлете? — Durch welche Gelegenheit werden Sie es mir schikken?

Как ты мне пришлешь эти вещи? — Mit welcher Gelegenheit wirst du mir diese Sachen schicken?

Почему ваш брат не прислал мне моих книг? — Weshalb hat Ihr Bruder mir meine Bücher nicht geschickt?

Я пришлю при первой возможности — Ich schicke es bei erster Gelegenheit.

ПРИХОД — Die Einnahme, —, —n.

Какой у вас ежедневный (ежегодный) приход? Как придется; это различно; день на день не приходится — Wie hoch ist Ihre tägliche (jährliche) Einnahme? Wie es kommt; das ist verschieden; kein Tag gleicht dem andern.

ПРИХОДИТЬ — Kommen, ich kam, ich bin gekommen.

Приходить за кем (или чем). — Jemanden (etwas) abholen.

Вы придете? Вы не придете? Придете ли Вы ко мне? — Werden Sie kommen? Werden Sie nicht kommen? Werden Sie zu mir kommen?

Когда ты придешь (когда Вы придете к нам)? Вы должны притти; не знаю, мне надо кончить еще некоторые дела (я имею еще кое-какие дела) я приду, когда кончу свою работу — Wann kommst du (wann werden Sie zu uns kommen)? Sie müssen kommen; ich weiss nicht, ich habe noch einige Geschäfte zu erledigen (ich habe noch einiges zu tun); ich komme, wenn ich mit der Arbeit fertig sein werde.

Это будет нам очень приятно; я охотно увижу Вас во всякое время; приходите только, я всегда дома —

Das wird uns sehr angenehm sein; ich werde Sie zu jeder Tageszeit gerne sehen; kommen Sie nur, ich bin stets zu Hause.

Я непременно зайду к Вам; но я знаю, что Вы очень заняты; назначьте день, который для Вас самый удобный —

Ich werde Sie ganz bestimmt besuchen; ich weiss aber, dass Sie sehr beschäftigt sind; bitte, bestimmen Sie einen Tag, der Ihnen am gelegensten wäre.

Я пришел бы вчера к Вам, если бы знал, что застану Вас дома; если бы ты раньше пришел, то застал бы меня дома; к сожалению, я не мог этого предвидеть.—

Ich wäre gestern zu Ihnen gekommen, wenn ich gewusst hätte, dass ich Sie zu Hause antreffe; wenn du gekommen wärst, hättest du mich zu Hause angetroffen; leider konnte ich dieses nicht voraussehen.

Когда же мне притти? в какой день? утром или вечером? когда Вы бываете дома? до которого часа Вы дома? в какое время Вы дома?

Wann soll ich denn kommen? an welchem Tage? am Morgen oder am Abend? wann sind Sie zu Hause? bis wie lange sind Sie zu Hause? um welche Zeit sind Sie zu Hause?

В среду и субботу я свободен от двух до четырех часов; меня можно застать только в эти часы; я дома все время до обеда; но вы можете приходить, когда вы только хотите; дайте мне только знать об этом (предупредите меня только заранее) —

Am Mittwoch und Sonnabend bin ich von zwei bis vier frei; man kann mich nur dann antreffen; ich bin den ganzen Vormittag zu Hause; aber Sie können kommen, wann Sie nur wollen; lassen Sie mich nur davon wissen.

Мы всегда будем рады Вас

Sie sind uns immer will-

видеть; за мной дело не станет —

kommen; an mir soll es nicht liegen.

Быть может, Вы придете сегодня? К сожалению, сегодня не могу быть у вас; тогда приходите завтра пообедать; завтра я тоже не могу —

Vielleicht kommen Sie, heute? Leider kann ich Sie heute nicht besuchen; dann kommen Sie morgen zum Mittag zu uns; morgen kann ich auch nicht.

Как жаль, что вы не можете притти завтра; я буду очень занят —

Wie schade, dass Sie morgen nicht kommen können; ich werde sehr beschäftigt sein.

Если бы не это, я наверно пришел бы; тогда приходите к нам послезавтра, если это вас устраивает —

Wäre dieses nicht, so käme ich gewiss; dann sprechen Sie übermorgen bei uns vor, wenn es Ihnen recht ist.

Относительно после-завтра я пока ничего сказать не могу —

Was übermorgen anbelangt, kann ich fürs erste nichts sagen.

Если только будет возможно, то я буду у вас между 2 и 3 часами —

Wenn es mir möglich sein wird, bin ich zwischen zwei und drei (Uhr) bei Ihnen.

Итак, в (будущую) субботу; приходите наверное;—

Also (nächsten) Sonnabend (Samstag); aber kommen Sie bestimmt.

Я надеюсь, что вы придете; будем надеяться; значит, вы придете около двух часов? ну, конечно, если ничего не случится; приходите же во время, не задерживайтесь; непременно приходите; приходите пораньше (попозже); смотрите, не забывайте нас, приходите почаще; постараюсь —

Ich hoffe, dass Sie kommen; wollen wir hoffen; Sie kommen also gegen zwei Uhr? aber gewiss, wenn nichts dazwischen kommt; kommen Sie rechtzeitig, halten Sie sich nicht auf; kommen Sie bestimmt; kommen Sie etwas früher (später); sehen Sie zu, vergessen Sie uns nicht, kommen

Sie öfter; ich werde mir Mühe geben.

В случае, если вы почему либо не придете (не сможете притти), или если что-нибудь случится, сообщите мне об этом —

Falls Sie nicht kommen sollten (könnten) oder wenn irgend was sein (vorfallen) sollte, dann, bitte, teilen Sie es mir mit.

Почему же вы не пришли вчера вечером? Вы меня подвели; ведь мы условились с вами, что вы предупредите меня; я не мог притти (мне нельзя было); во-первых, я был немного нездоров, во-вторых, мне некогда было; словом, я не мог притти —

Warum waren Sie denn gestern abend nicht gekommen? Sie haben mich in eine sehr unangenehme Lage versetzt; wir hatten uns ja verabredet, dass Sie mich in Kenntnis setzen werden; ich konnte nicht kommen; erstens war ich etwas unwohl, und zweitens hatte ich keine Zeit; kurz gesagt, ich konnte nicht kommen.

Я охотно пришел бы к вам, но я был сегодня очень занят (я пришел бы к тебе, если бы имел время) —

Ich wäre gern zu Ihnen gekommen, aber ich war heute zu sehr beschäftigt (ich wäre zu dir gekommen, wenn ich Zeit hätte).

Когда же вы теперь придете? когда я опять увижу вас? на будущей неделе мы непременно будем у вас —

Wann werden Sie den jetzt kommen? wann werde ich Sie wieder sehen? in der nächsten Woche werden wir bestimmt kommen.

Приходите как нибудь с вашим товарищем; с каким? с тем, которого я у вас видел, когда был у вас в последний раз; я хочу, чтобы он при-

Besuchen Sie uns doch einmal mit Ihrem Genossen; mit welchem? mit dem, den ich bei Ihnen antraf, als ich das letzte Mal bei Ihnen war;

шел; скажите ему, чтобы он пришел; вряд ли он придет (он, должно быть, не придет); ну, тогда приходите вы одни —

ich möchte, dass er kommt; sagen Sie ihm, dass er kommt (lassen Sie ihn kommen); er wird wohl kaum kommen (er wird wahrscheinlich nicht kommen); nun, dann kommen Sie allein.

Кто пришел? Вот мы и пришли; простите, если я не во-время пришел; ничего подобного, вы пришли очень кстати—

Wer ist da gekommen? So, da wären wir; ich bitte sehr um Entschuldigung, wenn ich ungelegen komme; aber durchaus nicht, Sie kommen sehr gelegen. (Sie kommen, wie gerufen).

Откуда ты пришел? Как ты сюда попал? Я рад, что ты пришел (как хорошо, что вы пришли) —

Wo kommst denn du her? Wie bist du hergekommen? Es freut mich, dass du gekommen bist (wie gut, dass Sie gekommen sind).

Очень жаль, что вы пришли на такое коротко время; я останусь дольше в другой раз; я зайду еще раз к вам; тогда я не буду вас больше задерживать —

Schade, dass Sie auf so kurze Zeit gekommen sind; ich werde ein anderes Mal länger bleiben; ich komme noch einmal zu Ihnen; dann werde ich Sie nicht länger aufhalten.

Между прочим мы придем сегодня на вокзал, чтобы одновременно проводить моего брата и его товарища; они уезжают в Н, чтобы там работать на машиностроительных заводах; быть может, вы тоже приедете туда? —

Wir kommen übrigens heute zur Bahn, um zugleich meinen Bruder und seinen Genossen zu begleiten; sie reisen nach N, um dort in Maschinenbau-Fabriken zu arbeiten; vielleicht kommen Sie auch dorthin?

Приходите, если будет охо-

Kommen Sie, wenn Sie

та; если вы пойдете, вы можете зайти за мной около 6 часов; я зайду за вами; хорошо заходите; вы уже идете? я сейчас приду —

Lust haben werden; wenn Sie hingehen, können Sie mich gegen sechs Uhr abholen; ich werde Sie abholen; gut, holen Sie mich ab; gehen Sie schon? ich werde gleich kommen (ich komme gleich).

Было бы хорошо, если бы вы туда пришли (пошли)

Es wäre gut, wenn Sie dorthin kämen (gingen).

ПРИХОДИТСЯ —

Man muss; man ist gezwungen.

Вам придется обождать; мне пришлось ждать целый час —

Sie werden warten müssen; ich musste eine gute Stunde warten.

Сколько приходится на каждого? каждому приходится по рублю —

Wieviel kommt auf den einzelnen? Auf jeden kommt ein Rubel.

Тебе плохо придется —

Es wird dir schlecht gehen.

ПРИЧЕСЫВАТЬ —

Kämmen, ich kämmte, ich habe gekämmt.

Причешите меня —

Kämmen Sie mich.

ПРИЧИНА —

Die Ursache —, —n; der Grund, —es, ¨-e.

Без всякой причины —

Ohne alle Ursache; ohne Grund.

Всему есть своя причина —

Alles hat seine Ursache.

Вот в чем причина (вот где собака зарыта) —

Darin liegt der Grund (da liegt der Hund begraben).

По какой причине вы это сделали? —

Aus welchem Grunde haben Sie das getan?

По какой причине? —

Was ist die Ursache?

По этой причине... —

Daher...

Это основательная (неосновательная) причина —

Das ist ein (kein) trifftiger Grund.

Есть еще одна основательная причина —

Es gibt noch einen trifftigen Grund.

Теперь я вам изложу причину — Jetzt werde ich Ihnen die Ursache auseinandersetzen.

ПРИШИВАТЬ — Annähen, ich nähte an, ich habe angenäht.

ПРИЯТЕЛЬ — Der Freund, —es, —e.

ПРИЯТНЫЙ — Angenehm; lieb.

Мне очень приятно вас видеть — Es freut mich sehr Sie zu sehen.

Мне очень приятно, что вы сегодня пришли ко мне— Es ist mir sehr lieb (angenehm), dass Sie heute gekommen sind.

Это (мне) очень приятно (неприятно) — Das ist (mir) sehr angenehm (unangenehm).

Это самое приятное для меня — Das habe ich am liebsten.

ПРОБОВАТЬ — Versuchen, ich versuchte, ich habe versucht; probieren.

Попробуйте, пожалуйста— Bitte, kosten Sie; bitte, probieren (versuchen) Sie; bitte, schmecken Sie.

Я попробую, сумею ли я— Ich werde versuchen, ob ich es kann...

ПРОБЫТЬ — Sich aufhalten, ich hielt mich auf, ich habe mich aufgehalten.

Как долго ты можешь здесь пробыть? — Wie lange kannst du dich hier aufhalten?

Я пробуду здесь до — Ich bleibe hier bis...

Я пробуду здесь неделю — Ich werde mich hier eine Woche lang aufhalten.

ПРОВЕРИТЬ — Nachrechnen.

Проверьте, пожалуйста — Bitte, wollen Sie nachrechnen.

ПРОВОДИТЬ (время) — Die Zeit verbringen, ich verbrachte, ich habe verbracht.

Проводить (кого-нибудь наверх и т. п.) — Führen.

Как вы провели вчерашний вечер?
Как проводите вы свободные вечера? —
Я провел его очень приятно у знакомых, которых я знал еще в детстве; мы проводим вечера вместе —

ПРОВОДНИК (пути) —

Проводник (кондуктор в поезде) —
Достаньте, мне пожалуйста, проводника

ПРОВОЖАТЬ —

Не проводишь ли ты меня? Проводите меня, пожалуйста, я никогда не ходил по этой дороге; я провожу вас до остановки трамвая; я приду на вокзал вас проводить —

Само собой разумеется, что вы нас проводите —
Да, я вас провожу немножко. —

ПРОГРАММА —

Не угодно ли программу? —
Да, возьми программу и, если есть, либретто —

Это не входит в нашу программу —

Wie haben Sie den gestrigen Abend verbracht?
Wie verbringen Sie Ihre freien Abende?
Ich habe ihn sehr angenehm bei Bekannten verbracht, die ich noch als Kind gekannt habe; wir verbringen die Abende zusammen.
Der Führer, —s, —; der Begleiter, —s, —,. —
Der Schaffner, —s.

Besorgen Sie mir, bitte, einen Führer.
Begleiten, ich begleitete, ich habe begleitet.
Willst du mich nicht begleiten? Bitte, begleiten Sie mich, ich bin diesen Weg nie gegangen; ich begleite Sie bis zur Haltestelle der Elektrischen; ich komme zur Bahn, um Sie zu begleiten.
Sie werden uns selbstverständlich begleiten.
Jawohl, ich werde ein Stückchen mitkommen.
Das Programm, —s, —e; der Theaterzettel, —s, —.
Theaterzettel gefällig?
Ja, nimm einen Theaterzettel und womöglich einen Text (ein Libretto).
Das war nicht in unserem Plan.

ПРОГУЛКА —

Der Spaziergang, —s, ¨-e.

Завтра понедельник, не можем ли мы вместе что-нибудь предпринять? как вы думаете относительно этого? хорошо было бы сделать прогулку в Н, при условии хорошей погоды; куда же мы пойдем? ах, да, это было бы приятно (это приемлемо); с большим удовольствием —

Morgen ist Montag, könten wir nicht etwas zusammen unternehmen? was meinen Sie? wie wäre es mit einem Spaziergang nach N, vorausgesetzt, dass schönes Wetter ist; wohin sollen wir gehen? ach, ja, das wäre allerliebst (das lässt sich hören); mit grösstem Vergnügen (sehr gern)!

Там прекрасные места для прогулки; возьмем ли мы с собой чего-нибудь съестного? нет, мы будем проходить около нескольких ресторанов; в случае, если нам захочется пить, мы зайдем на ферму и попросим бутылку холодного молока; эта идея великолепна —

Dort sind schöne Spaziergelegenheiten; nehmen wir etwas zum Essen mit? nein, wir kommen an mehreren Gasthäusern vorbei; falls wir Durst bekommen, gehen wir auf die Farm und lassen uns eine Flasche kalter Milch geben; diese Idee ist prachtvoll.

Приходите же; завтра наверно дождя не будет; посмотрите только на это чистое, ясное небо, такой погоды мы не скоро дождемся; если разрешите, я зайду за вами завтра в $^3/_4$ 9. —

Kommen Sie doch; morgen regnet es sicher nicht; sehen Sie nur diesen schönen sternklaren Himmel; ein solches Wetter werden wir sobald nicht wieder haben; wenn Sie gestatten, hole ich Sie morgen früh um drei viertel neun (Uhr) ab.

ПРОДАВАТЬ —

Verkaufen, ich verkaufte, ich habe verkauft.

Где это продается? —

Wo kann man das kaufen?

ПРОДОВОЛЬСТВИЕ (съестное) — Die Lebensmittel.

ПРОДОЛЖАТЬ — Fortsetzen, ich setzte fort, ich habe fortgesetzt.

Продолжаться — Dauern, ich dauerte, ich habe gedauert.

Как долго это продлится? — Wie lange wird es dauern?

Это долго (не долго) продлится — Es wird (nicht) lange dauern.

Это продлится еще часа 2—3 — Es wird noch zwei—drei Stunden dauern.

Продолжайте дальше! — Setzen Sie fort! immer zu! nur zu! nur immer fort!

ПРОДОЛЖЕНИЕ — Die Fortsetzung, —, —en.

В продолжение — Während; binnen; im Laufe.

В продолжение 8 дней (в продолжение этой недели) деньги должны быть уплачены — Binnen acht Tagen (im Laufe dieser Woche) muss das Geld gezahlt werden.

Продолжение будет в следующем номере — Fortsetzung folgt in der nächsten Nummer.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЙ — Lang; andauernd.

ПРОЕЗДОМ — Auf der Durchreise.

Я здесь только проездом — Ich bin hier nur auf der Durchreise.

Если проездом будешь в Москве, заходи ко мне — Wenn du in Moskau auf der Durchreise sein wirst, musst du mich besuchen.

ПРОЕЗЖАТЬ — Vorbeifahren, ich fuhr vorbei, ich bin vorbei gefahren.

ПРОИЗВЕДЕНИЕ — Das Werk, —es, —e.

Полное собрание произведений Маркса — Marx's sämtliche Werke.

ПРОИЗВОДИТЬ — Hervorbringen, ich brachte hervor, ich habe hervorgebracht; erzeugen, ich erzeugte, ich habe erzeugt.

Все это производится электричеством — Alles das wird durch Elektrizität erzeugt.

ПРОИЗВОДСТВО —

Кустарное производство — Der Betrieb, —es, —e.

Средство производства — Die Hausindustrie.

Das Produktions-Mittel.

Какое производство вас интересует? — Welche Betriebe interessieren Sie (für welche Betriebe interessieren Sie sich)?

Меня интересует главным образом автомобильная, текстильная, химическая промышленность и производство сельскохозяйственных машин — Hauptsächlich interessiere ich mich für die Textilindustrie, für die chemische Industrie und für die Herstellung von landwirtschaftlichen Maschinen.

ПРОИЗНОШЕНИЕ — Die Aussprache, —, —n.

Если хотят иметь на иностранном языке хорошее произношение, надо с самого начала выучиться хорошо произносить; стоит только привыкнуть к чему-нибудь неправильному, отвыкнуть будет очень трудно — Wenn man in einer fremden Sprache eine gute Aussprache haben will, muss man von vornherein gut aussprechen lernen; hat man sich erst einmal etwas Falsches angewöhnt, dann wird man es schwer wieder los.

Пожалуйста, не пропускайте у меня ничего, в особенности в произношении ошибок; будьте добры, поправляйте меня, если я делаю ошибки — Bitte, machen Sie mich auf alles aufmerksam, namentlich auf die Aussprachefehler; seien Sie so gut und verbessern Sie mich, wenn ich Fehler mache.

У вас очень хорошее произношение; где вы изучали немецкий язык? сколько времени вы его изучаете? по вашему произношению почти не Sie haben eine sehr gute Aussprache; wo haben Sie Deutsch gelernt? seit wann treiben Sie Deutsch? man merkt Ihnen an der Aussprache

заметно, что вы иностранец — den Ausländer fast gar nicht an.

ПРОИСШЕСТВИЕ — Das Ereignis, —ses, —se; der Vorfall, —es, ¨-e.

ПРОИСХОДИТЬ — Stattfinden, findet statt, hat statt gefunden; entstehen, ich entstand, ich bin entstanden; herstammen, ich stammte her, ich bin herdestammt.

Происходить (случаться)— Geschehen; vorfallen; passieren.

Отчего это происходит? Это происходит от того, что... — Woher kommt das? Das kommt daher, dass...

Со мной произошло то же самое — Es ist mir ebenso gegangen.

Это произошло на вокзале— Das passierte auf dem Bahnhof.

ПРОЛЕТАРИАТ — Das Proletariat, —s.

Пролетарий; пролетарский — Der Proletarier, —s, —; proletarisch.

Пролетарии всех стран, соединяйтесь! — Proletarier aller Länder, vereinigt Euch!

ПРОМОКАТЕЛЬНАЯ бумага — Das Löschpapier, —s.

Куда девалась промокательная бумага? — Wo ist das Löschpapier geblieben?

ПРОМОКНУТЬ — Nass werden, ich wurde nass, ich bin nass geworden.

Если так дальше будет итти дождь, мы здорово промокнем — Wen es so weiter regnet, werden wir hübsch (schön) nass werden.

Я уже весь промок — Ich bin schon ganz durchnässt.

ПРОМФИНПЛАН — Der industrielle Finanzplan.

ПРОМЫШЛЕННОСТЬ — Die Industrie, —, —n.

Легкая промышленность — Die Kleinindustrie.

Тяжелая промышленность-
Какая промышленность у вас ведущая и что она производит? (химические и фармацевтические изделия, изделия точной механики и электротехнические товары) —
Меня интересует промышленность Германии; я должен (мне необходимо) осмотреть здесь несколько фабрык и заводов и ознакомиться с техническими усовершенствованиями некоторых производств —

Die Schwerindustrie.
Welchs ist hier die führende Industrie und was produziert sie? (Chemikalien und pharmazeutische Produkte, Präzisionsapparate und elektrotechnische Artikel).
Mich interessiert Deutschlands Industrie; ich soll (ich muss) mir mehrere Fabriken ansehen und die neuesten technischen Vervollkommnungen einiger Betriebe kennen lernen.

ПРОПАДАТЬ —

Где вы пропадали так долго вчера? —
Куда ты пропал? —
Мой багаж пропал —
Ниши пропало! —
У меня пропал кошелек —

Что упало, то пропало —
Все пропало —

Verloren gehen; abhanden kommen.
Wo steckten Sie gestern so lange?
Wo bleibst du denn?
Mein Gepäck ist nicht da.
Das ging futsch!
Ich habe meinen Geldbeutel verloren.
Hin ist hin.
Alles ist aus (vorbei).

ПРОПИСЫВАТЬСЯ —

Здесь нужно прописываться? Достаточно, если дадите визировать ваш паспорт —

Sich registrieren lassen.
Muss man sich hier registrieren lassen? Es genügt, wenn Sie Ihren Pass visieren lassen.

ПРОПУСК —

Der Passierschein, —s, —e.

ПРОПУСТИТЬ —

Пропустите нас —

Durchlassen, ich liess durch, ich habe durchgelassen.
Lassen Sie uns, bitte, durch.

ПРОСИТЬ —

Просить к столу —

Bitten, ich bat, ich habe gebeten.
Zu Tische bitten.

Можно ли попросить у вас? —
Darf ich Sie bitten?

Могу ли я вас кой о чем попросить? —
Darf ich Sie um etwas bitten?

Не просите меня об этом —
Bitten Sie mich nicht darum.

Не заставляйте себя так долго просить —
Lassen Sie sich nicht so lange bitten.

Прошу извинения —
Bitte um Entschuldigung.

Я вас прошу (об этом); я попросил бы вас —
Ich bitte Sie darum; ich möchte Sie bitten

Я попрошу стакан холодной воды —
Ich möchte um eln Glas kaltes Wasser bitten.

ПРОСМОТРЕТЬ —
Durchsehen, ich sah durch, ich habe durchgesehen.

Я хочу просмотреть «Роте Фане» —
Ech möchte gern einen Blick in die «Rote Fahne» werfen.

ПРОСРОЧИТЬ —
Den Termin versäumen.

Билет просрочен —
Der Termin des Billet ist abgelaufen.

Я просрочил 5 дней —
Ich bin fünf Tage über den Termin lieben.

ПРОСТИТЬ —
Verzeihen, ich verzieh, ich habe verziehen; entschuldigen, ich entschuldigte, ich habe entschuldigt.

Ах, простите, я вас принял за другого —
Ach, entschuldigen Sie, ich habe Sie für jemand anderes gehalten.

Простите, я хочу вас о чем-то спросить —
Entschuldigen Sie, ich möchte Sie gern was fragen.

Простите, если я вас утруждаю (обременяю); о, пожалуйста! простите, пожалуйста! я сделал это не нарочно; я думаю, что вы ошибаетесь (что вы в заблуждении) —
Entschuldigen Sie (verzeihen Sie), wenn ich Sie belästige; o, bitte! entschuldigen Sie, bitte! ich habe es nicht absichtlich getan; ich glaube, Sie sind im Irrtum.

ПРОСТОЙ —

Это очень просто — Einfach.

Нет ничего проще — Das ist sehr einfach. Nichts ist einfacher als dieses.

Это не совсем так просто— Es ist gar nicht so einfach.

Это же все так просто— Es ist doch alles so einfach.

Я просто сказал ему, что... — Ich habe ihm bloss gesagt, dass...

ПРОСТОКВАША —

У вас есть простокваша?— Dicke Milch; die Dickmilch. Haben Sie Dickmilch?

ПРОСТЫНЯ —

У вас, конечно, имеются и простыни, наволочки и полотенца? Пожалуйста, 2 простыни и 2 полотенца — Das Laken, —s, —; das Bettuch, —es, ¨-er. Sie haben wohl auch Bettzeug, Kissenüberzieher und Handtücher? Bitte, zwei Stück Bettzeug (Laken) und zwei Handtücher.

ПРОСТУДИТЬСЯ —

Вы простудитесь — Sich erkälten, ich erkältete mich, ich habe mich erkältet. Sie werden sich erkälten.

Я боюсь простудиться— Ich fürchte mich zu erkälten.

Было ветрено и холодно, и потому я простудился; сегодня я чувствую себя лучше, но у меня еще насморк и кашель — Es war windig und kalt und da habe ich mich erkältet; heute fühle ich mich besser, aber ich habe noch Schnupfen und Husten.

Он недавно (простудил свои ноги) простудился на катке и теперь так сильно кашляет, что должен сидеть дома — Er hat sich neulich auf dem Eise kalte Füsse geholt und hat nun so einen Husten, dass er nicht aus der Stube darf (dass er das Zimmer hüten muss).

ПРОСЫПАТЬСЯ — Aufwachen, ich wachte auf, ich bin aufgewacht; erwachen, ich erwachte, ich bin erwacht.

Вы проснулись? — Sind Sie wach?

Вы еще лежите? Я уже встаю; я проснулся около 4 часов и не мог уснуть — Liegen Sie noch? Ich stehe schon auf; ich wachte ungefähr um 4 Uhr auf und konnte nicht wieder einschlafen.

ПРОСЬБА — Die Bitte, —, —n.

Вы не забыли моей просьбы? Будьте спокойны, я ее не забуду — Haben Sie meine Bitte nicht vergessen? Seien Sie unbesorgt, ich werde sie nicht vergessen.

Я к вам с просьбой; могу ли я надеяться, что моя просьба будет исполнена? Ваша просьба будет сегодня исполнена — Ich komme mit einer Bitte zu Ihnen; kann ich hoffen, dass meine Bitte erfüllt werden wird? Ihre Bitte wird heute erfüllt werden.

Исполнением этой просьбы вы меня крайне обяжете — Durch Erfüllung (Gewährung) dieser meiner Bitte werden Sie mich zu grossem Dank verpflichten.

ПРОТИВ — Gegen; wider.

Имеете ли вы что-либо против? — Haben Sie etwas dagegen?

Наоборот, я ничего не имею против; я не против этого, я также за это — Im Gegenteil, ich habe nichts dagegen; ich bin nicht dagegen, ich bin auch dafür.

ПРОТИВНЫЙ — Widerlich,; entgegengesetzt; entgegen.

Противное мнение — Eine entgegengesetzte Meinung.

Противный человек — Ein widerlicher Mensch.

Это мне противно — Es ist mir zuwider.

ПРОТИВОРЕЧИТЬ — Widersprechen, ich wider-

Вы вечно противоречите — sprach, ich habe widersprochen. Sie müssen immer widersprechen.

ПРОФЕССИЯ — Der Beruf, —es, —e.
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ Professionell; gewerkschafts...

ПРОФСОЮЗ — Die Gewerkschaft, —, —en.
Член профсоюза — Das Gewerkschaftsmitglied.
Совет профсоюзов — Der Rat der Gewerkschaften.

ПРОФДВИЖЕНИЕ — Die Gewerkschaftsbewegung.

ПРОФИНТЕРН — Die (Rote) Gewerkschafts-Internationale (R. G. I.).

ПРОХЛАДИТЕЛЬНЫЙ — Kühlend; erfrischend.
Не желаете ли чего-нибудь прохладительного?— Wünschen Sie vielleicht eine kleine Erfrischung?
Благодарю вас; благодарю «да» или «нет»? — Ich danke; danke «ja», oder danke «nein»?
А вы? с удовольствием, но выбор небольшой — Und Sie? gern, aber die Auswahl ist nicht gross.
Что вы предпочитаете—мороженое или лимонад?— Ziehen Sie Eis oder Limonade vor?
Я предпочел бы последнее — Letztere wäre mir lieber.

ПРОХЛАДНЫЙ — Kühl; frisch.
ПРОХОД — Der Durchgang, —es, ¨—e.
Тут нет прохода; тут не пройдешь — Hier ist kein Durchgang; hier kommt man nicht durch.

ПРОХОДИТЬ (мимо) — Vorübergehen, ich ging vorüber, ich bin vorübergegangen.

Пройдем мимо — Wir wollen weiter gehen.
Он не может здесь пройти— Er kann hier nicht vorbei.
Время проходит незаметно — Die Zeit vergeht sehr schnell.
Как мне пройти? — Wie komme ich...?
Прошло три дня — Es sind drei Tage vergangen.

Проходит ли этот поезд через станцию Н? — Passiert dieser Zug die Station N?

Прошла ли моя статья через цензуру? — Hat mein Artikel die Zensur passiert?

ПРОХОЖИЙ — Der Passant, —en, —en.

ПРОЧИЙ — Uebrig.

И прочее — Und anderes.

Между прочим — Uebrigens; unter anderem.

ПРОЧНЫЙ — Solide; dauerhaft; haltbar.

ПРОЧЬ — Weg; davon.

Прочь с дороги! — Bahn frei!

Я не прочь — Ich habe nichts dagegen.

ПРОШЛЫЙ — Vorig.

В прошлом году — Im vergangenen (vorigen) Jahre.

В прошлый вторник — Vorigen Dienstag.

Прошлого не вернуть! — Hin ist hin.

ПРОЩАТЬСЯ — Sich verabschieden, ich verabschiedete mich, ich habe mich verabschiedet.

Разрешите теперь попрощаться — Gestatten Sie, dass ich mich Ihnen jetzt empfehle.

Прощайте, товарищ; до свиданья — Leben Sie wohl, Genosse; auf Wiedersehn.

ПРОЯСНИТЬСЯ — Sich aufklären, es klärte sich auf, es hat sich aufgeklärt.

Уже проясняется — Es klärt sich schon auf.

ПРЫГАТЬ — Springen, ich sprang, ich bin gesprungen.

ПРЯМОЙ — Gerade; direkt.

ПРЯМО — Gerade; geradeaus.

Я еду прямо в Н — Ich reise direkt nach N.

Вы прямо из Лондона? — Sie kommen direkt aus London?

Я задержался на несколько дней в Н — Ich habe mich einige Tage in N aufgehalten.

ПРЯТАТЬ — Verstecken, ich versteckte, ich habe versteckt; ver-

ПУГОВИЦА —
Знаешь ли (слушай), не пришьешь ли ты мне здесь пуговицу? —
ПТИЦА —
ПУБЛИЧНЫЙ —
ПУДРА —
Дайте мне коробку пудры (светлой, темной), кусочек мыла и дорожную мыльницу —
ПУГАТЬ —

Пугаться —

Я порядочно испугался —

ПУНКТ —
Это важный, существенный пункт —
ПУСКАТЬ —

Я вас не пущу (не отпущу)—
ПУСТОЙ —
Пустой стакан —
Пустой человек —
ПУСТЬ —
Пусть так останется; пусть будет так —
Пусть он придет, пусть они идут —
Пусть он подождет; пусть он делает, что хочет —
Пусть это останется между нами —
ПУСТЯКИ —
Это пустяки —

bergen, ich verbarg, ich habe verborgen.
Der Knopf, —es, ¨e.
Weisst du (hör mal), du könntest mir den Knopf hier annähen.
Der Vogel, s, ¨.
Öffentlich.
Der Puder, —s.
Geben Sie mir eine Schachtel Puder (hell, dunkel), ein Stückchen Seife und eine Reiseseifdose.
Erschrecken, ich erschreckte, ich habe erschreckt.
Erschrecken, ich erschrak, ich bin erschrocken.
Ich erschrak aber ordentlich.
Der Punkt, —es, —e.
Das ist ein wichtiger wesentlicher Punkt.
Lassen, ich liess, ich habe gelassen.
Ich lasse Sie nicht fort.
Hohl; leer.
Ein leeres Glas.
Ein einfältiger Mensch.
Mag; möge; lass.
Lassen Sie es so sein; mag es so sein.
Lass (Lassen Sie) ihn kommen; mögen Sie gehen.
Mag er warten; lass (Lassen Sie) ihn machen, was er will.
Unter uns gesagt.

Die Kleinigkeit, —, —en.
Das macht nichts (Das sind Lapalien) –

ПУТЕВОДИТЕЛЬ —
Нет ли у вас путеводителя на русском языке? —
Покажите мне новейший путеводитель по Берлину —
ПУТЕШЕСТВЕННИК —
ПУТЕШЕСТВИЕ —
Путешествие по железной дороге на (пароходе) —
ПУТЕШЕСТВОВАТЬ —

Der Führer, —s, —.
Haben Sie einen Führer in russischer Sprache?
Zeigen Sie mir, bitte den neuesten Führer durch Berlin.
Der Reisende, —n, —n.
Die Reise, —, —n.
Die Reise mit der (pre) Bahn (mit dem Dampfer).
Reisen, ich reiste, ich habe (bin) gereist eine Reise machen, ich machte eine Reise, ich habe eine Reise gemacht.

Долго ли ты путешествовал по России? Я несколько раз ездил по Волге и был только два раза в Москве и недолго; это не далекое путешествие—

Bist du lange in Russland herumgereist? Ich habe mehrere Wolgafahrten gemacht und war nur zwei Mal in Moskau und nicht lange; das ist keine weite Reise.

О, если бы я тоже мог с вами поехать; для меня нет более приятного удовольствия, чем путешествие; поэтому я вам завидую; это верно —

Ach, wenn ich doch mit könnte; es gibt für mich kein grösseres Vergnügen, als das Reisen; darum beneide ich Sie; das ist wahr.

Да, но только так, как я себе это представляю: не в железнодорожном вагоне проезжать красивые местности, нет, а с сумкой на спине и с палкой в руке, пешком через горы и долины, не быть связанным с расписанием железных дорог, отдыхать, где и сколько угодно, так я

Ja, aber nur so, wie ich's mir vorstelle: nicht im Eisenbahnwagen die schönsten Gegenden durchfliegen, nein, den Ranzen auf dem Rücken, den Stab in der Hand, zu Fuss über Berg und Tal, nicht gebunden an den Fahrplan der Eisenbahn, rasten, wo und wie lange

хотел бы путешествовать —
Такое путешествие пешком было бы во всяком случае утомительным; нисколько! это зависит от привычки (это дело привычки) —
ПУТЬ (дорога) —
На пути туда —
На обратном пути —
Нам по пути; этот путь короче (ближе); это мне не по пути —

Постоянная смена впечатлений на улице заставляет совсем забывать длину дороги—

Я на это совершенно не обратил внимания —
Всего хорошего, счастливого пути? каким путем вы поедете и как вы совершите обратный путь? на пути в Н я хочу навестить старого друга; я проведу в Н 3—4 дня и вернусь потом в М. —

ПЫЛЬ —
Очень пыльно —
Поднялась густая пыль —

ПЬЕСА —

man will, so möchte ich reisen.
Eine solche Fusstour wäre allerdings etwas ermüdend; nicht im geringsten! es ist alles Gewohnheitssache.

Der Weg, —es, —e.
Auf der Hinreise.
Auf der Rückreise.
Wir haben den gleichen Weg; dieser Weg ist näher; da komme ich nicht vorbei.
Die beständige Abwechselung der Eindrücke, welche man auf der Strasse hat, lässt einen ganz die Länge des Weges vergessen.
Ich hatte garnicht darauf geachtet.
Leben Sie wohl, glückliche Reise! wie wollen Sie fahren und wie machen Sie die Rückreise? auf der Reise nach N will ich noch einem alten Freunde einen Besuch abstatten; ich halte mich in N drei bis vier Tage auf und kehre nachher nach M. zurück.
Der Staub, —es.
Es ist sehr staubig.
Es erhob sich ein starker Staub.
Das Theaterstück, —es, —e.

Я был сегодня в театре— Ich war heute im Theater.
Ну, как вам понравилась эта пьеса? пьеса мне понравилась; эта пьеса смотрится с удовольствием — Nun, wie gefiel Ihnen dieses Stück? das Stück hat mir gefallen; man sieht sich dieses Theaterstück mit Vergnügen an.

Пьеса прошла хорошо, артисты честно заслужили овации — Das Theaterstück wurde gut aufgeführt, die Künstler haben den Beifallssturm redlich verdient.

ПЬЯНИЦА — Der Trunkenbold, —es,—e.
Пьяный — Trunken; betrunken.
ПЫТАТЬСЯ — Versuchen, ich versuchte, ich habe versucht.

Я попытаюсь это достать — Ich werde versuchen es zu verschaffen.

ПЯТИДНЕВКА — Die Fünftagewoche.
ПЯТИЛЕТКА — Der Fünfjahrplan, —es, ¨—e.
ПЯТНАДЦАТЬ — Fünfzehn.
Пятнадцатый — Fünfzehnte.
ПЯТНИЦА — (Der) Freitag, —es, —e.
В пятницу — Am Freitag.
До пятницы — Bis Freitag.
По пятницам — Freitags.

ПЯТЬ, пятый — Fünf; fünfte.
ПЯТЬДЕСЯТ — Fünfzig.
ПЯТНО — Der Fleck, —ens, —en.
выводить пятна — Flecken beseitigen.

Р.

РАБОТА —
Сдельная работа—

Сверхурочная работа—
По окончании работы—
Что побудило вас приехать к нам в Союз?—

Обострение кризиса во всем капиталистическом мире повлекло за собою необычайный рост безработицы. У нас, в Германии, тысячи рабочих выбрасываются ежедневно на улицу. Мы слышали, что у Вас нет безработицы, и приехали работать к вам. Действительно ли положение вашей промышленности таково, что мы, иностранные рабочие, можем найти у вас работу?—

Безусловно вы найдете здесь работу. С тех пор как мы приступили к осуществлению нашего

Die Arbeit,—,—en.
Die Stückarbeit; die Akkordarbeit.
Die Ueberarbeit,
Nach vollendeter Arbeit.
Was hat Sie veranlasst, zu uns in die Union zu kommen?
Die Verschärfung der Krise in der gesammten kapitalistischen Welt hat eine auserordentliche Zunahme der Erwerbslosigkeit nach sich gezogen. Bei uns, in Deutschland, werden täglich Tausende von Arbeitern auf die Strasse gesetzt. Wir hörten, dass es bei Ihnen keine Erwerbslosigkeit gebe, und sind hergekommen, um hier zu arbeiten. Ist die Lage Ihrer Industrie wirklich eine derartige, dass wir, ausländische Arbeiter, bei Ihnen Arbeit finden könnten?
Zweifelsohne werden Sie hier Arbeit finden. Seitdem wir an die Verwirk-

пятилетнего плана, у нас больше нет безработных, наоборот мы крайне нуждаемся в рабочей силе —

lichung unseres Fünfjahrplanes geschritten sind, haben wir keine Arbeitslosen mehr; im Gegenteil, es herrscht hier ein äusserster Mangel an Arbeitskräften.

Работа найдется —
РАБОТАТЬ —

Arbeit wird sich finden.
Arbeiten, ich arbeitete, ich habe gearbeitet.

Где ты сейчас работаешь?
Я работаю на машиностроительном заводе—
В каком цехе ты работаешь? —
В механическом (цехе)—

Wo arbeitest du eben?
Ich arbeite in einer Maschinen (bau) — Fabrik.
In welcher Werkstatt bist du beschäftigt?
In der mechanischen Werkstatt.

Какой у вас рабочий день? —
Мы работаем только 7 часов; у нас семичасовой рабочий день —

Was für einen Arbeitstag haben Sie?
Wir arbeiten nur sieben Stunden; wir haben den siebenstündigen Arbeitstag.

РАБОЧЕ - КРЕСТЬЯНСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ—
Рабочее движение; рабочий вопрос —
Рабочий класс; рабочий день —
Рабочая газета; рабочее время —
Совет рабочих депутатов—

Die Arbeiter—und Bauern-Inspektion.
Die Arbeiterbewegung; die Arbeiterfrage.
Die Arbeiterklasse; der Arbeitstag.
Die Arbeiterzeitung; die Arbeitszeit.
Der Arbeiter-Rat.

РАВНЫЙ, равно —
Равным образом —
Все равно —
Разве это для вас не все равно? —
Для меня это все равно—

Gleich.
Auf gleiche Weise.
Einerlei; ganz egal.
Ist es Ihnen denn nicht einerlei (ganz egal)?
Das ist mir ganz egal (einerlei).

Ах, так! это совсем другое дело —
Ach, so! da ist ganz was anderes.

РАДИ —

Ради того —
Um—willen; wegen.
Ради меня (него, вас) —
Deswegen; deshalb (dafür).
Um meinetwillen (seinetwillen; Ihretwillen).

Ради чего вы так беспокоитесь? —
Deswegen sind Sie so besorgt?
Ради этого не стоит беспокоиться —
Deswegen (deshalb) brauchen Sie sich nicht zu beunruhigen.

Ради этого я готов пожертвовать небольшой суммой —
Dafür bin ich bereit eine kleine Summe zu spenden.
Сделайте это ради него —
Tun Sie es um seinetwillen (für ihn).

Ради чего вы хлопочете?—
Weshalb mühen Sie sich ab?

РАДИО —

Der Rundfunk,—es.
Внимание, слушайте! —
Achtung!
Коротковолновый передатчик—
Der Kurzwellensender,— s,
Радиостанция-отправитель (передатчик)—
Der (Radio)-Sender, —s—.
Приемник—
Der Empfänger,—s,—.
Радиоаппарат—
Ein Rundfunkapparat,— s.
Громкоговоритель—
Der Lautsprecher,—s,—.
Слушайте доклад профессора Н...—
Sie hören einen Vortrag von Professor N.
Почему при передаче слышны постоянно помехи?
Warum hört man bei der Uebertragung immer Nebengeräusche?

Я добиваюсь главным образом чистоты и естественного звука—
Ich suche hauptsächlich nach Reinheit und Natürlichkeit der Laute.
Дайте мне, пожалуйста, ламповый аппарат.
Geben Sie mir, bitte, einen, Röhrenapparat.
Сколько стоит этот аппарат ?—
Wie teuer kommt so ein Apparat zu stehen ?

Со всеми принадлежностями? —
Конечно: самый приемник, антенна, телефон и громкоговоритель —

Мне хотелось бы иметь аппарат, который можно было бы переключать на короткие и длинные волны —
Вы хорошо слышите? —
Я ничего не слышу —
А, вот теперь я хорошо слышу —
Вот это дело! —
Не можете ли вы мне прислать монтера, чтобы установить у меня радиоприемник? —

С такими аппаратами я еще не работал (имел дела) —
Проверьте, пожалуйста, лампочки и весь вообще аппарат, телефон и громкоговоритель —

Я еще не привык к моему новому приемнику.

Пожалуйста, не трогайте металлических частей —

Чтобы привыкнуть к новому радиоаппарату, нужно время и большое терпение —

Mit allem Zubehör?

Jawohl: der Empfänger selbst, die Antenne, das Telephon und der Lautsprecher.
Ich möchte einen Apparat haben, den man auf kurze und lange Wellen umschalten könnte.

Hören Sie gut?
Ich höre nichts.
Ah, jetzt höre ich gut.

Das lasse ich mir gefallen!
Könnten Sie mir einen Monteuren schicken, der mir einen Rundfunkapparat aufstellen und alles dazu gehörige anbringen könnte?
Mit solchen Apparaten habe ich noch nicht gearbeitet.
Bitte, kontrollieren Sie die Röhren und überhaupt den ganzen Apparat, das Telephon und den Lautsprecher.
Ich habe mich an meinen neuen Empfänger noch nicht gewöhnt.
Bitte, die Metallteile nicht an rühren.

Um sich an einen neuen Rundfunkapparat zu gewöhnen, muss man viel Zeit und Geduld haben.

Нет ли у вас более усовершенствованного приемника? — Haben Sie keinen vervollständigten Empfänger?

Я хотел бы приобрести себе карманный приемник — Ich möchte mir einen Empfänger in Taschenformat anlegen.

РАДОВАТЬСЯ — Sich freuen, ich freute mich, ich habe mich gefreut.

Как я рад, что вы пришли — Wie froh bin ich, dass Sie gekommen sind.

Не радуйтесь заранее — Freuen Sie sich nicht zu früh.

Он будет рад, что так легко отделался — Er wird froh sein, dass er so leichten Kaufs davongekommen ist.

Да, я тоже это думаю — Ja, das glaube ich auch.

Это меня больше всего радует — Das freut mich am meisten.

Это меня ничуть не радует — Das freut mich durchaus nicht.

Я этому очень рад (это меня очень радует) — Das freut mich sehr.

Я очень рад (вас видеть) — Es freut mich sehr (Sie zu sehen).

Я уже радуюсь заранее — Ich freue mich schon im voraus.

Я был бы рад; я рад этому — Ich würde mich freuen; das freut mich.

РАДОСТЬ — Die Freude,—,—n.

Это не дает ему никакой радости — Das freut ihn garnicht.

РАЗ — Einmal; das Mal,—e.

Сколько раз в месяц? Wieviel Mal pro (im) Monat.

Раз, два (при счете) — Eins, zwei.

В первый раз — Zum ersten Mal.

В другой раз — Ein andermal.

В следующий раз — Nächstens (das nächste Mal).

В последний раз — Das letzte Mal.

Единственный раз (один раз)— Ein einziges Mal.

Сколько раз?— Wieviel Mal?

Несколько раз (пару раз)— Ein paar Mal.

Еще раз; по одному разу в день — Noch einmal; einmal täglich.

Два раза в год (в неделю, в месяц) — Zweimal jährlich (wöchentlich, monatlich).

В 2 раза больше; это вдвое больше; более трех раз — Zweimal grösser; das ist zweimal so gross; mehr als drei Mal.

Не раз— Mehr als einmal.

На этот раз — Für dieses Mal; fürs erste.

Нет, (еще) ни разу — Nein, (noch) kein einziges Mal,

Первый раз, второй раз— Das erste Mal, das zweite Mal.

Вот тебе и раз— Da hast du's (Da haben wir's).

Раз это так, то я не пойду — Wenn es so ist, gehe ich nicht.

Вы приехали сюда в первый раз? Нет, это уже второй раз; я был здесь проездом 2 года тому назад — Ist es das erste Mal, dass Sie hierher gekommen sind? Nein, es ist schon das zweite Mal; vor zwei Jahren war ich auf der Durchreise hier.

Сколько раз в день отправляются отсюда поезда в N? Wieviel mal täglich gehen Züge von hier nach N?

Один курьерский и 2 пассажирских — Ein Kurierzug und zwei Personenzuge.

РАЗБИТЬ—

Zerbrechen, ich zerbrach, ich habe zerbrochen.

Не знаете ли кто разбил это стекло? Нет, я не знаю; я его не разбил— Wissen Sie, wer dieses Glas zerbrochen hat? Nein, ich weiss es nicht; ich habe es nicht zerbrochen.

РАЗБУДИТЬ —

Wecken, ich weckte, ich habe geweckt.

Когда вас разбудить? — Wann wünschen Sie geweckt zu werden?

Разбудите нас (меня) завтра рано (пораньше) утром в 6 часов — Bitte, wecken Sie uns (mich) morgen (etwas früher) früh um punkt sechs.

Не забудьте, так как в $6^1/_2$ часов я должен уезжать; я должен уложить еще свои вещи; стучите в дверь, пока я не отвечу — Vergessen Sie es nicht, denn ich muss um halb sieben schon abfahren; ich muss noch meine Sachen packen; klopfen Sie an die Tür, bis ich antworte.

Хорошо, я непременно вас разбужу, будьте вполне спокойны, положитесь на меня— Gut, ich werde Sie bestimmt (unbedingt) wekken; seien Sie ganz ruhig, rechnen Sie auf mich.

РАЗВЕ — Etwa; denn; ausser.

Разве он в самом деле болен? Ist er denn wirklich krank?

Да что вы? Разве? Это выдумка! — Was Sie sagen? Ist es möglich? Blech!

Разве он здесь? Ist er denn hier?

Разве это вас так интересует? Interessiert es sie denn so?

Разве ты этого не знаешь? Weisst du es denn nicht?

Разве вы не хотите?— Wollen Sie (denn) etwa nicht?

Разве ты не веришь ему?— Traust du ihm denn nicht?

Разве ты не видишь (этого)? Siehst du (das) denn nicht?

Разве? Возможно ли? — Wirklich? Ist es möglich?

РАЗДУМЫВАТЬ— Sich bedenken, ich bedachte mich, ich habe mich bedacht.

Вы раздумали ехать за границу? — Haben Sie ihre Reise ins Ausland aufgegeben?

Если вы раздумаете, дайте мне знать об этом —

Wenn Sie sich bedenken sollten, benachrichtigen Sie mich darüber.

Тут нечего раздумывать—

Hier ist nichts zu bedenken.

Я раздумал ехать за границу —

Ich habe den Plan einer Reise ins Ausland aufgegeben.

РАЗЛИВАТЬ —

Vergiessen, ich vergoss, ich habe vergossen.

Это вы разлили воду? —

Haben Sie das Wasser vergossen?

Да, я немножко пролил; принесите чем - нибудь вытереть —

Ja, ich habe etwas vergossen; bringen Sie etwas zum aufwischen!

Разлейте вино в стаканы—

Schenken Sie den Wein in die Gläser ein.

РАЗЛИЧАТЬ —

Unterscheiden, ich unterschied, ich habe unterschieden.

Следует различать—

Man muss (Es ist zu) unterscheiden.

РАЗЛИЧНЫЙ.—

Verschieden; mancherlei.

Они различных мнений —

Sie sind verschiedener Meinung.

Не делайте никаких различий —

Machen Sie keinen Unterchied.

РАЗЛУКА—

Die Trennung,—,—en.

В разлуке —

Getrennt.

Наступил день нашей разлуки —

Es kam der Tag unserer Trennung.

Наша разлука не долго продлится —

Unsere Trennung soll nicht lange dauern.

Я постараюсь быть скоро обратно —

Ich werde mich bemühen bald zurückzukommen.

РАЗЛУЧАТЬСЯ —

Sich trennen, ich trennte mich, ich habe mich getrennt; scheiden, ich schied, ich bin geschieden.

Тяжело разлучаться со своими друзьями— Es ist schwer von seinen Freunden zu scheiden (sich zu trennen).

Им пришлось разлучиться ненадолго (надолго)— Sie mussten auf kurze (länr gere) Zeit von einandescheiden.

РАЗМЕНЯТЬ — Wechseln, ich wechselte, ich habe gewechselt.

Мне нужно было бы разменять деньги — Ich müsste Geld wechseln,

Где здесь разменная касса? — Wo ist hier eine Wechselkasse (der Wechselschalter)?

Разменяйте мне, пожалуйста, 100 марок— Wechseln Sie mir, bitte, hundert Mark.

Как вы желаете разменять?— Wie wünschen Sie gewechselt zu haben (wie wollen Sie es gewechselt haben)?

РАЗНЫЙ; разнообразный. — Verschieden.

РАЗОЧАРОВАНИЕ — Die Enttäuschung,—, —en.

Он совершенно разочарован — Er ist ganz enttäuscht.

РАЗОЧАРОВАННЫЙ — Enttäuscht; blasiert.

РАЗОЧАРОВАТЬСЯ — Sich täuschen, ich täuschte mich, ich habe mich getäuscht.

Он был разочарован в этом (в нем, в ней) — Er hat sich darin (in ihm, in ihr getäuscht).

Публика была разочарована его нервным выступлением — Sein nervöses Auftreten hat das Publikum enttäuscht.

РАЗРАБАТЫВАТЬ — Ausarbeiten, ich arbeitete aus, ich habe ausgearbeitet; entwerfen, ich entwarf, ich habe entworfen.

Вы уже разработали план строительства? —
План строительства уже разработан —

Haben Sie den Aufbauplan schon entworfen?
Der Aufbauplan ist schon entworfen (ausgearbeitet).

План наших действий еще не разработан —

Der Plan unserer Tätigkeit (Handlungen) ist noch nicht entworfen.

РАЗРЕШАТЬ —

Erlauben, ich erlaubte, ich habe erlaubt; gestatten, ich gestattete, ich habe gestattet.

Разрешите мне (сказать) только 3 слова —
Разрешите? —
Разрешите мне? —
Разрешите закурить? —
Разрешите мне прикурить —
Разрешите мне вас проводить? —

Gestatten Sie mir nur drei Worte.
Erlauben Sie?
Erlauben Sie mir?
Darf ich rauchen?
Darf ich um Feuer bitten (bitte um Feuer).
Darf ich Sie begleiten?

Если разрешите, я за вами зайду завтра утром в $^3/_4$ девятого; это нам будет очень приятно (это очень хорошо) —

Wenn Sie gestatten (erlauben), hole ich Sie morgen früh um drei viertel neun (Uhr) ab; das wird uns sehr angenehm sein (das ist sehr gut).

Если разрешите—

Wenn Sie erlauben.

РАЗРЕШЕНИЕ —

Die Erlaubnis,—.

Без разрешения (с разрешения) —

Ohne Erlaubnis (mit Erlaubnis).

Вы уже получили разрешение на осмотр этого завода? —

Haben Sie schon die Erlaubnis zur Besichtigung dieses Werkes erhalten?

Где можно получить разрешение (где выдаются разрешения)? —

Wo könnte ich die Erlaubnis dazu erhalten?

С вашего разрешения— Sie gestatten?
У вас уже есть разрешение на выезд (на въезд) ? — Haben Sie schon die Ausfahrt-(Einfahrt-) Bewilligung ?
У него нет на это разрешения — Er hat keine Erlaubnis dazu.
РАЗУМЕЕТСЯ — Natürlich; versteht sich.
Это само собой разумеется — Das versteht sich von selbst.
РАНА — Die Wunde,—,—n.
РАНО — Früh; zeitig.
Раньше, — Früher.
Вы рано встаете?— Stehen Sie früh auf ?
Еще очень рано — Es ist noch sehr früh .
Как можно раньше — So früh als möglich.
Неделей раньше — Vor einer Woche .
Не раньше (как) — Nicht vor (nicht früher als) ...
Не раньше (как) 5 часов— Nicht früher als um fünf Uhr .
Не спешите, еще рано — Eilen Sie nicht, es ist noch früh .
Приходите пораньше— Kommen Sie so früh, wie nur irgend möglich .
Рано или поздно вам придется поехать туда — Früher oder später müssen Sie doch dorthin reisen.
Раньше чем — Bevor.
Раньше нас — Vor uns.
Сейчас еще очень рано— Jetzt ist es noch sehr früh.
Что вы, что вы, еще очень рано (не спешите) — Wo denn! es ist noch sehr früh (eilen Sie nicht).
Почему вы раньше не пришли? Мы заблудились в лесу — Warum sind sie nicht früher gekommen? Wir hatten uns im Walde verirrt.
Чем раньше, тем лучше — Je früher, desto besser .

РАСПАКОВЫВАТЬ — Auspacken.
РАСПИСАНИЕ (поездов) Der Fahrplan,—es,¨e.

Расписание (воздушного сообщения) —

Der Flugplan.

Могу ли я получить расписание воздушного сообщения? —

Könnte ich einen Flugplan bekommen?

Пожалуйста, вот расписание и проспект —

Bitte sehr, hier ist (das Reichsluftkursbuch) ein Flugplan nebst Prospekt.

Посмотрите, когда мы будем по расписанию в Н... —

Sehen Sie im Fahrplan nach, wann wir in N an kommen.

Это, мне кажется, очень поздно —

Das scheint mir sehr spät zu sein.

Я думаю, вы ошибаетесь, покажите-ка мне расписание; ну, теперь я не удивляюсь: вы взяли зимнее расписание вместо летнего —

Ich glaube, Sie sind im Irrtum, zeigen Sie mir mal den Fahrplan; nun wundere ich mich nicht mehr: Sie haben den Winterplan statt des Sommerplans genommen.

Итак, товарищ Н, вы скоро едете на дачу, не так ли? —

Nun, geht's bald in die Sommerfrische, Genosse N, nicht wahr?

Вы мне как-то сказали, что вы едете в X, это так? Да, я заказал себе там уже комнату и изучаю как раз расписание поездов, чтобы установить наилучшее согласование поездов (сообщение) —

Sie sagten mir einmal, dass Sie nach X fahren (gehen), bleibt es dabei? Jawohl, ich habe mir dort schon ein Zimmer bestellt und bin eben dabei den Fahrplan zu studieren, um die günstigsten Anschlüsse ausfindig zu machen.

Но я никак не могу ориентироваться в этом путеводителе, в котором такая масса значков и ссылок —

Aber ich kann mich in diesem Kursbuch mit seinen vielerlei Zeichen und Hinweisen gar nicht zurechtfinden.

Не поможете ли вы мне?—

С удовольствием —

Дайте мне, пожалуйста, расписание —

Ведь вы поедете с поездом прямого сообщения? —

Конечно, это было бы мне очень приятно, но в таком случае мне придется в 11 часов вечера выехать из У; это мне не нравится —

Разве нет другого поезда (прямого сообщения)?

А вот один: отправление из У в 6 ч. 5 м. утра, приход в Z в 14 ч. 30 м.—

С ним я не могу ехать; в нем только первый и второй класс, а это для меня слишком дорого —

Ах да, вы правы, этого я не заметил —

Поезжайте со скорым поездом, который отправляется 10 мин. спустя—

Давайте проследим его: отправление из У в 6 ч. 15 м. утра; в N вы прибываете ровно в 14 ч.

После получасовой стоянки (остановки) поезд идет дальше в Z через T —

Wollen Sie mir nicht helfen?

Mit Vergnügen; sehr gern.

Bitte, geben Sie mir den Fahrplan.

Sie nehmen doch einen D—Zug?

Gewiss, das wäre mir sehr (lieb) angenehm, aber da muss ich um elf Uhr nachts aus Y abfahren; das gefällt mir nicht.

Finden Sie denn keinen andern Zug (D-Zug)?

Hier ist einer: Y ab (Abfahrt) morgens 6 (sechs) Uhr 05 (fünf), Z an (Ankunft) 14 (vierzehn) Uhr 30 (dreissig).

Den kann ich nicht nehmen; er führt nur erste und zweite Klasse, das ist mir zu teuer.

Ach so, Sie haben recht, das hatte ich übersehen.

Fahren Sie doch mit dem Schnellzug, der 10 (zehn) Minuten später abgeht.

Nun wollen wir ihn verfolgen: ab (Abfahrt) Y 6 (sechs) Uhr 15 (fünfzehn) morgens, in N sind Sie Punkt 14 (vierzehn). Uhr.

Nach einer halben Stunde Aufenthalt geht es weiter über T nach Z.

Прибытие в Z в 17 ч. 18 м. —
Разве мне надо ехать через Z?
Это не обязательно, но в Z вам не придется долго ждать поезда —
Тогда нам надо посмотреть линию от Z до W, страница 23 —

Отправление из Z в 5 ч. 50 м., прибытие в W в 19 ч. 30 м., а потом пароходом дальше через Z до X —

Жаль, так поздно не отходит ни один пароход—
Как же мне теперь быть?
Лучше всего, если вы поедете по жел. дороге через У, тогда вы в 10 ч. будете в X —
Так я и сделаю —

Большое вам спасибо за ваши труды —
Желаю вам хорошо провести время —

Ankunft in Z 17 (siebzehn) Uhr 18 (achtzehn).
Muss ich denn über Z fahren?
Das gerade nicht, Sie haben aber in Z guten Anschluss.
Dann müssen wir also nach der Strecke Z—W sehen, Seite 23 (dreiundzwanzig).
Z—ab (Abfahrt) 5 (fünf) Uhr 50 (fünfzig), Ankunft in W um 19 (neunzehn) Uhr 30 (dreissig), dann geht es mit dem Schiff weiter über Z nach X.
Schade, so spät geht kein einziges Schiff mehr ab.
Nun ist guter Rat teuer.
Das beste wäre, Sie benutzen die Bahn über Y, dann sind Lie um 10 (zehn) Uhr in X.
So werde ich es auch machen.
Besten Dank für Ihre Mühe.

Viel Vergnügen!

РАСПИСКА—

Die Quittung, —, —en; der Schein, —es, —e.

РАСПИСЫВАТЬСЯ —

Unterschreiben, ich unterschrieb, ich habe unterschrieben.

Где надо расписываться?—
Распишитесь здесь внизу —

Wo soll ich unterschreiben?
Unterschreiben Sie hier unten.

Распишитесь — Unterzeichnen Sie Ihren Namen.

РАСПОЛАГАТЬСЯ — Sich niederlassen, ich liess mich nieder, ich habe mich niedergelassen.

Они расположились отдохнуть (на отдых) — Sie liessen sich zum Ausruhen nieder.

Располагайтесь здесь, как вам удобнее — Richten Sie sich hier ein, wie es Ihnen beliebt.

РАСПОЛОЖЕННЫЙ— Gelegen; geneigt; gewogen.

Вы расположены к этому? — Sind Sie dazu geneigt?

Вы расположены поехать туда? — Sind Sie geneigt dorthin zu fahren?

Если вы расположены итти туда, то пойдемте — Wenn Sie geneigt sind dorthin zu gehen, so wollen wir gehen.

Город расположен на реке — Die Stadt befindet sich an einem Flusse (die Stadt ist an einem Fluss gelegen).

Он очень расположен ко мне — Er ist mir sehr gewogen.

Сегодня я не расположен работать — Heute bin ich nicht aufgelegt zu arbeiten.

Я как-то не был расположен к этому — Ich war nicht aufgelegt.

Я совсем не расположен к этому — Ich bin dazu gar nicht geneigt.

РАСПОЛОЖЕНИЕ— Die Gewogenheit,—.

Я ценю его расположение ко мне — Ich schätze seine Gewogenheit mir gegenüber.

РАСПОРЯЖАТЬСЯ — Lassen, ich liess, ich habe gelassen; anordnen, ich ordnete an, ich habe angeordnet; verfügen, ich verfügte, ich habe verfügt.

Вы распорядились о том, чтобы все было приготовлено? — Haben Sie alles vorbereiten lassen?

Распоряжайтесь здесь, как вам угодно — Es steht hier alles zu Ihren Diensten.

Распорядитесь об этом — Treffen Sie die entsprechenden Massregeln.

РАССТОЯНИЕ — Die Entfernung, —, —en.
« (путь) Die Strecke, —, —n.
Какое расстояние отсюда до Н?— Wie lang ist die Strecke bis N? Wie weit ist es von hier bis N?

Это находится на расстоянии 10 километров — Das ist zehn Kilometer entfernt.

Не больше часу езды, это последняя станция — Es ist nicht weiter als eine Stunde, das ist die letzte Station.

Расстояние небольшое, всего только 100 километров — Die Strecke ist nicht gross, es sind nur hundert Kilometer.

РАССТРАИВАТЬ — Verstimmen.

Почему он расстроен? — Warum ist er verstimmt?
Он расстроен (в плохом настроении, не в духе)— Er ist verstimmt.
Рояль расстроен — Das Klavier ist verstimmt.

РАССУЖДАТЬ — Urteilen, ich urteilte, ich habe geurteilt.

Рассудите сами — Urteilen (sagen) Sie selbst.

Вы что-то много сегодня рассуждаете — Sie sprechen (raisonieren) mir heute zu viel.

РАСТЕНИЕ — Die Pflanze, —, —n.

РАСТИ — Wachsen, ich wuchs, ich bin gewachsen.

РАСХОД — Die Ausgabe, —, —n.

Дайте мне денег на расход— Geben Sie mir Geld für meine Ausgaben.

У вас, вероятно, большие расходы? — Sie haben wahrscheinlich grosse Ausgaben.

Да, у нас теперь большие расходы — Ja, wir haben jetzt grosse Ausgaben.

Разве вы не могли обойтись без этих расходов?— Konnten Sie den nicht ohne diese Ausgaben auskommen?

Никак нельзя — Auf keine Weise.

Это все мелкие расходы — Es sind alles kleine Ausgaben.

Эти расходы ему не по карману — Er kann diese Ausgaben nicht bestreiten.

РАСХОДИТЬСЯ — Sich trennen, ich trennte mich, ich habe mich getrennt; auseinandergehen, wir gingen auseinander, wir sind auseinandergegangen.

Мы расходимся в мнениях— Wir sind verschiedener Meinung.

Нам пора расходиться — Es ist Zeit, dass wir auseinandergehen.

Собрание разошлось — Die Versammlung ist auseinandergegangen.

Когда вы вчера разошлись? Они (мы) разошлись после 12 час. — Wann gingen Sie gestern auseinander? Sie (wir) trennten sich (uns) nach zwölf.

Вам необходимо расчитаться — Sie müssen unbedingt alles berechnen.

РАЦИОНАЛИЗАЦИЯ — Die Rationalisierung,—en.

Ваше предприятие рационализовано? — Ist Ihr Betrieb rationalisiert?

Рационализация еще не закончена— Die Rationalisierung ist noch nicht beendet.

РЕБЕНОК — Das Kind, —es, —er.

Что вы там делаете, ребята?— Was macht Ihr da, Kinder?

РЕВОЛЮЦИЯ — Die Revolution,—, —en.

Мировая революция — Die Weltrevolution.

Октябрьская революция- Die Oktoberrevolution.

Февральская революция- Die Februarrevolution.

Октябрьская революция оказала большое влияние на революционное движение во всем мире

Die Oktober-Revolution hat auf die revolutionäre Bewegung in der ganzen Welt einen grossen Einfluss ausgeübt.

Социальная революция неминуема в ближайшем будущем во всех капиталистических странах—

In der allernächsten Zukunft ist die soziale Revolution in allen kapitalistischen Ländern unausbleiblich.

Социальная революция создаст конкретные условия для наиболее быстрого осуществления социализма и коммунизма —

Die soziale Revolution sahafft konkrete Vorbedingungen für die baldmöglichste Verwirklichung des Sozialismus und des Kommunismus.

РЕВОЛЮЦИОНЕР(-КА) — Революционный.—

Der(die)Revolutionär(—in), Revolutionär; Revolutions...

РЕДАКТОР—

Der Redakteur, —s, —e.

Могу ли я видеть редактора газеты «Роте Фане»? Я иностранный корреспондент —

Ist der Redakteur der «Roten Fahne» zu sprechen? Ich bin ausländischer Korrespondent.

Редактора сейчас нет, но есть заместитель его; вы можете обратиться к нему —

Der Redakteur ist eben abwesend, es ist aber sein Vertreter zugegen; Sie können sich an ihn wenden.

РЕДАКЦИЯ—

Die Redaktion, —, —en;

РЕДКИЙ —

Selten.

За редким исключением—

Fast ausnahmlos.

Это встречается очень редко —

Das kommt sehr selten vor.

Мы встречаемся редко —

Wir begegnen einander selten.

РЕДКОСТЬ —

Die Seltenheit, —, —en.
die Rarität, —, —en.

Это большая редкость, что он сюда приезжает

Es ist ein seltenes Ereignis, dass er hierher kommt.

РЕЗОЛЮЦИЯ —
Принимать резолюцию —
Нет ли у вас резолюций последнего съезда КПГ?

Да, имеются, —
По этому еще не состоялась резолюция—

РЕЗУЛЬТАТ —

В результате —
Последние результаты—
Что вы получили в результате? —
В результате получилось (получится), что... —
Результаты оказались плохими (хорошими, неважными) —

РЕКА —
Вниз по реке —
Вверх по реке —
Какая это река —
Эта река судоходная? Да, но только в нижнем течении —

РЕКОМЕНДАЦИЯ —
Рекомендации не требуется —
Для этого требуется рекомендация —
Имеете ли вы кого-нибудь, кто бы мог мне вас рекомендовать?—
Да, конечно, я вам могу достать рекомендательное письмо с места моей последней службы —

Der Beschluss, —es, ¨-e.
Eine Resolution fassen.
Haben Sie vielleicht die Beschlüsse der letzten Konferenz der K. P. D.?
Jawohl, die haben wir.
Es ist noch keine Resolution darauf erfolgt.
Das Resultat, —s, —e; das Ergebnis, —ses, — se.
Schliesslich; folglich.
Die letzten Ergebnisse.
Was haben Sie zu guter letzt erhalten?
Zu guter letzt (wird)...

Die Ergebnisse waren schlecht (gut, nicht besonders).
Der Fluss, —es ¨-e.
Flussabwärts.
Flussaufwärts.
Was ist das für ein Fluss?
Ist jener Fluss schiffbar? jawohl, aber nur an der Mündung.

Die Empfehlung, —, —en
Eine Empfehlung ist nicht erforderlich.
Dazu ist eine Empfehlung nötig.
Haben Sie jemanden, dee Sie mir empfehlen könnte?
Aber gewiss doch, ich könnt Ihnen ein Empfehlungsschreiben von meiner letzten Stelle verschaffen.

РЕКОМЕНДОВАТЬ — Empfehlen, ich empfahl, ich habe empfohlen; vorschlagen ich schlug vor, ich habe vorgeschlagen.

Что вы мне рекомендуете взять? Was würden Sie mir raten (vorschlagen) zu nehmen?

Порекомендуйте мне что-нибудь — Raten Sie mir etwas.

Это плохо его (вас) рекомендует — Das wirft kein gutes Licht auf ihn (Sie).

Я вам рекомендую — Ich rate Ihnen.

Я вам могу рекомендовать вот это — Ich kann Ihnen dieses empfehlen.

Я вам этого не рекомендую — Das würde ich Ihnen nicht empfehlen (raten).

Это рекомендуется — Dieses wird empfohlen.

РЕЛЬС — Die Schiene, —n. —

РЕМЕСЛЕННИК — Der Handwerker, —s, —.

РЕМЕСЛО — Das Handwerk, —s, —e.

Каким ремеслом вы занимаетесь?— Was für ein Handwerk treiben Sie?

Я оставил свое ремесло и работаю на заводе по своей специальности — Ich habe mein Handwerk aufgegeben und arbeite berufsmässig (fachmässig) in einer Fabrik.

РЕСТОРАН — Die Restauration, —, —en; das Restaurant, —s, —s.

РЕШАТЬ — Beschliessen, ich beschloss, ich habe beschlossen.

РЕШАТЬСЯ — Sich entschliessen, ich entschloss mich, ich habe mich entschlossen.

На этих днях все решится — In diesen Tagen wird sich alles entscheiden.

Он решил все испробовать — Er hat sich entschlossen, alles zu versuchen.

Он решил сейчас же отправиться туда — Er beschloss, sich sofort dorthin zu begeben.

Решено было, что...— Es wurde beschlossen, dass...
Ну, как вы решили?— Nun, was haben Sie beschlossen?
Итак, вы решили?— Haben Sie sich also entschlossen?
Что вы решили? — Was haben Sie beschlossen?
На что вы решились? — Wozu haben Sie sich entschlossen?
Это еще не решено, и неизвестно, когда решится— Es ist noch nicht entschieden, und es ist schwer zu sagen, wann es sich entscheiden wird.
Это дело решенное; это уже решено— Das ist schon entschieden.
Я еще не решил этого — Das habe ich noch nicht entschieden.
Я не могу на это решиться — Ich kann mich dazu nicht entschliessen.
Я решил отказаться от этого — Ich habe mich entschlossen davon abzusehen.
Я не могу сегодня решить этого; я дам вам ответ завтра — Heute kann ich Ihnen darüber keinen Bescheid geben; morgen gebe ich Ihnen eine Antwort.

РЕШЕНИЕ — Der Beschluss, —es, ¨-e.
Состоялось ли какое-нибудь решение по этому вопросу?— Wurde irgend ein Beschluss über diese Frage gefasst?
Мы должны принять какое-нибудь решение — Wir müssen irgend einen Beschluss fassen.
Не изменяйте своего решения — Bleiben Sie bei Ihrem Entschlusse.
Я полагаюсь на ваше решение — Ich überlasse Ihnen die Entscheidung.
Итак, ваше решение, завтра уехать, непоколебимо? — Steht Ihr Entschluss also fest, morgen schon abzureisen?
Это ваше окончательное (последнее) решение? — Ist das Ihr endgültiger (letzter) Entschluss?

РОД —
Покажите мне что-нибудь в этом роде —
Единственный в своем роде —
Это было вроде...—
РОДИТЕЛИ —
РОДСТВЕННИК —
С какой стороны вы приходитесь ему родственником? —
Есть ли у вас здесь родственники?—
Родственников у меня здесь хотя нет, но друзья есть; здесь живет мой друг, у которого я часто бываю —
РОЖДЕНИЕ —
В день его (ее) рождения—

Сегодня день моего рождения —
Что вы говорите? я этого совсем не знал; поздравляю вас; когда вы родились? Я родился в 1895 г. —

Сколько же вам будет лет? Ну вот теперь посчитайте-ка —

РОСКОШНЫЙ —
РОСТ —

Кто из вас больше ростом? —
Он среди них самый высокий (большой)—

Die Art, —, —en.
Zeigen Sie mir, bitte, etwas in dieser Art.
Einzig in seiner Art.

Es war eine Art von...
Die Eltern.
Der Verwandte, —n, —n.
Wie sind Sie mit ihm verwandt?

Haben Sie hier Verwandte?

Zwar habe ich hier keine Verwandte, doch aber einige Freunde; hier lebt mein Freund, den ich oft besuche.
Der Geburtstag, —s,—e.
An seinem (ihrem) Geburtstage.
Heute ist mein Geburtstag.

Was sagen Sie! das habe ich gar nicht gewusst; ich gratuliere Ihnen; wann sind Sie geboren? Ich bin acht zehnh hundert fünf und neunzig geboren.
Wie alt werden Sie denn? Nun rechnen Sie mal nach.

Prachtvoll.
Die Grösse, —, —n; der Wuchs, —es, ¨-e.
Wer von Ihnen ist der grössere?
Er ist der grösste unter (von) Ihnen.

Он ростом с тебя — Er ist von deiner Grösse.

РОТ Der Mund, —es, ¨-e.

РУБАШКА — Das Hemd, —es, —en.

Мне нужно нижнее белье; покажите мне, пожалуйста, белые полотняные рубашки — Ich brauche Leibwäsche; zeigen Sie mir, bitte, weisse leinene Taghemden.

Я читал в газетах объявление, что вы продаете верхние рубашки по 5.50 марок — Wie ich in der Zeitungsanzeige gelesen habe, verkaufen Sie Oberhemden zu 5 Mark 50.

Могу ли я взглянуть на них?— Könnte ich mir diese ansehen?

Конечно, мы только что получили новую партию разных размеров, разного качества и на разные цены — Gewiss, wir haben vor kurzem eine neue Sendung in den verschiedensten rössen, Qualitäten und Preislagen bekommen.

Этот цвет мне не нравится, покажите мне, пожалуйста, другие — Diese Farbe gefällt mir nicht wollen Sie mir, bitte, andere zeigen.

Я вам очень рекомендую эту рубашку с тремя пуговицами — Dieses Hemd mit drei Knöpfen kann ich Ihnen sehr empfehlen.

Хорошо, дайте мне три штуки — Gut, geben Sie mir drei Stück.

РУБЛЬ — Der Rubel, —s, —.

Мне посчитали каждую книгу по 5 руб.— Man hat mir jedes Buch zu 5 (fünf) Rubel berechnet.

Эту книгу я купил за 5 рублей — Dieses Buch habe ich für 5 (fünf) Rubel gekauft.

РУКА — Die Hand, —, ¨-e.

Из рук в руки — Von Hand zu Hand.

Мне попалось это в руки— Ich bekam es in die Hände.

Это ему наруку — Das kommt ihm (recht) gelegen.

Не трогайте (руками)—
Nicht (mit den Händen) berühren.

Он на все руки мастер—
Er ist ein Mädchen für alles.

По рукам!—
Einverstanden!

Это сделано на скорую руку —
Das ist nur flüchtig gemacht.

Это дело его рук —
Das ist sein Machwerk; das ist das Werk seiner Hände.

Я на все это махнул рукой —
Ich habe auf alles das verzichtet.

РУГАТЬ —
Schelten, ich schalt, ich habe gescholten; schimpfen, ich schimpfte, ich habe geschimpft.

РУГАТЬСЯ —
Schimpfen.

Вы меня будете за это ругать?—
Werden Sie mich dafür schelten?

Не ругайте его за это, он тут не при чем —
Schelten Sie ihn nicht dafür, er spielt hier keine Rolle.

Не ругайтесь напрасно—
Schimpfen Sie nicht unnütz.

РУКАВ —
Der Aermel, —s, —.

Засучите мне, пожалуйста, мой рукав, у меня мокрые пальцы —
Bitte, heben Sie mir meinen Aermel hoch, ich habe nasse Finger.

РУКОВОДСТВО —
Die Leitung, —, —en.

« (книга) —
Der Leitfaden, —s, —.

Под чьим руководством вы ведете практические занятия? —
Unter wessen Leitung machen Sie die praktischen Uebungen?

Мы работаем под руководством опытного инструктора —
Wir arbeiten unter der Leitung eines erfahrenen Fachmannes.

РУССКИЙ —
Russisch.

Русский язык —
Die russische Sprache.

Что значит по-русски это немецкое слово?—
Wie heisst dieses deutsche Wort auf russisch?

Это слово имеет много значений —
Dieses Wort hat viele Bedeutungen.

РУЧАТЬСЯ —

Вы ручаетесь за это?—

Какую гарантию вы нам даете?—
Я вам за это ручаюсь —
Я могу поручиться за вас (за ваш долг)—
Я вам это письменно подтвержу —

Garantieren, ich garantierte, ich habe garantiert; bürgen, ich bürgte, ich habe gebürgt.
Bürgen Sie dafür? Stehen Sie dafür ein?
Was für eine Kaution werden Sie uns leisten?
Ich garantiere es Ihnen.
Ich kann für Sie (für Ihre Schuld) garantieren; Ich werde es Ihnen schriftlich bezeugen.

РУЧЕЙ—

Где можно перейти через ручей? можно ли там пройти? пожалуйста, перейдите здесь, там перейти нельзя; пожалуйста, идите вперед; нет, вы первый —

Dar Bach, —es, ¨—e.
Wo kommt man über den Bach? kann man dort gehen (weiter)? bitte, gehen Sie hier hinüber, dort kommen Sie nicht hinüber; bitte, gehen Sie nur; nein, bitte, gehen Sie voran.

РУЧКА, рукоятка —
РУЧКА с пером —
Вечная ручка —

Der Griff, —es, —e.
Der Federstiel, —s, —e.
Die Füllfeder, —, —n.

На вашей витрине я видел, что у вас склад вечных ручек; не покажете ли вы (покажите мне) несколько штук —
Пожалуйста, вот разные сорта; эта ручка с золотым пером стоит 29 марок, эта—16 марок, а эта самая дешевая—8.50. —

An Ihrem Schaufenster habe ich gesehen, dass Sie eine Füllfederniederlage haben; wollen Sie mir einige zeigen.

Bitte, hier sind verschiedene Sorten; diese Füllfeder mit Goldfeder kostet 29 (neun und zwanzig) Mark, diese 16 (sechzehn) Mark und dies ist die billigste — 8 Mark 50.

Я возьму ручку за 16 марок —
А хорошо пишут эти ручки? —
Я вам гарантирую; если у вас есть чернила для вечной ручки, тогда дайте мне один пузырек —

РЫБА —
Дайте мне какую-нибудь рыбу (как блюдо)—
Какая у вас есть рыба?—
Любите ли вы рыбу (есть)?—
Я люблю всякую рыбу —

РЫБАК —

РЫБНАЯ ЛОВЛЯ —
Ловить рыбу (удочкой)—

Любите ли вы ловить рыбу? удите вы? очень охотно —
Это дикая трата времени, но все же я должен сказать, что оно мне нравится —

РЫНОК —
Крытый рынок —
Были ли вы в последнее время на рынке?

Там мы, городские жители, лучше всего видим, что наступила осень —
Я был там недели четыре тому назад и ничего не видел, что бы напоминало осень; там были лишь ранние фрукты и фрукты

Ich nehme die Feder zu 16 Mark.
Schreiben diese Federn auch gut?
Ich kaviere dafür; wenn Sie Füllfedertinte haben, geben Sie mir ein Fläschchen.

Der Fisch, —es, —e.
Geben Sie mir irgend eine Fischspeise.
Was für Fische haben Sie?
Essen Sie gern Fisch?

Ich esse alle Fische gern.
Der Fischer, —s, —.
Der Fischfang, —es.
Angeln, ich angelte, ich habe geangelt.
Sind Sie Angler? angeln Sie? für mein Leben gern.

Es ist eine schreckliche Zeitverschwendung, und doch muss ich sagen, dass mir dieser Zeitvertreibgefällt.

Der Markt, —es, ¨¨e.
Die Markthalle.
Sind Sie in der letzten Zeit einmal in der Markthalle gewesen?
Dort sehen wir, Städter, am deutlichsten, dass es Herbst geworden ist.
Vor etwa vier Wochen war ich dort, aber da sah ich nichts vom Herbste; es war dort nur Frühobst und Obst aus Treibhäu-

из теплиц и южных стран —

Не пойдем ли мы туда? сейчас как раз самое оживленное время —

Я с удовольствием пройдусь по помещению рынка, но с тех пор, как одна развязная продавщица меня отругала за то, что я осмелился критиковать ее товар, я там ничего не покупаю —

Да, продавщицы там обычно очень развязны —

Теперь пойдем прямо до моста, тогда мы скоро там будем —

Видно, что приближаешься к закрытому рынку, грузовое движение становится все больше—

Какая все-таки большая потребность в продуктах в большом городе.

Грузовик за грузовиком подъезжают, каждый высоко нагруженный всевозможными продуктами —

Притом вы должны помнить, что много запасов поступает сюда водным путем и по железной дороге. Зайдемте сюда —

sern und südlichen Ländern.

Wollen wir nicht hingehen? es ist jetzt die Hauptgeschäftszeit.

Ich mache gern einen Gang durch die Hallen, seit mich aber einmal eine zungen gewandte Verkäuferin derb abgefertigt hat, weil ich an Ihrer Ware etwas auszusetzen hatte, kaufe ich dort nichts mehr.

Ja, die Verkäuferinnen sind dort gewöhnlich sehr schlagfertig.

Nun wollen wir geradeaus bis zur Brücke gehen, dann sind wir bald an Ort und Stelle.

Man sieht, dass man sich der Markthalle nähert, der Lastwagenverkehr wird immer stärker.

Was doch die Grosstadt für einen riesigen Bedarf an Lebensmitteln hat.

Ein Lastauto rollt nach dem anderen daher, jedes hochbeladen mit allen möglichen Nahrungsmitteln.

Dabei dürfen Sie nicht vergessen, dass viele Vorräte auch auf dem Wasserwege wie auch per Bahn ankommen. Wollen wir gleich hier eintreten?

Как хотите; здесь, правда, рыбное отделение; смотрите там, какая прекрасная щука —

Wie Sie wollen; hier ist zwar der Fischmarkt; sehen Sie dort, was für ein prächtiger Hecht.

Здесь форели, карпы и полосатые, колючие, с шершавой чешуей окуни; теперь мы подходим к морским рыбам —

Hier sind Forellen und Karpfen und gestreifte Barsche mit stacheligen Schuppen; jetzt kommen wir zu den Seefischen.

Да, это чувствуется уже по запаху—

Ja, das merkt man schon am Geruch.

Мы пройдем мимо мясных отделений, так как они ничего особенного не представляют; но там напротив... ах, какой великолепный запах от всех тех фруктов, которые здесь сложены!—

An den Ständen der Fleischer (Metzger) wollen wir vorbeigehen, da sie nichts Besonderes bieten; dort drüben aber... welch köstlicher Duft von allen Früchten, die hier aufgespeichert sind!

Яблоки, груши, сливы, персики, абрикосы, вишни, черешни, малина, земляника, клубника — все это в большом количестве —

Aepfel, Birnen, Pflaumen, Pfirsiche, Aprikosen, Kirschen, Morellen, Himbeeren, Walderdbeeren, Gartenerdbeeren — alles in grossen Mengen.

Слюнки текут! —

Das Wasser läuft einem im Munde zusammen!

Посмотрите на эти прекрасные груши—

Sehen Sie diese prächtigen Birnen!

Они, наверно, очень дорогие, так как каждая завер нута в папиросную бумагу —

Sie sind wohl sehr teuer, da jede einzelne in Seidenpapier eingewickelt ist.

Пойдемте дальше; вы видите эту гору цветной капусты?—

Wollen wir weiter gehen; sehen Sie dort diesen Berg von Blumenkohl?

Да, и рядом масса картофеля, редьки, моркови, брюквы, свеклы, помидоров, огурцов и салату —

Ja, und nebenan eine Menge Kartoffeln, Rettich, Karotten (Möhren), Schnittkohl, Rüben, Tomaten, Gurken und Salat.

Там вы видите и южные фрукты: бананы, финики, винные ягоды, кокосовые орехи и вкусные ананасы —

Dort sehen Sie auch Südfrüchte: Bananen, Datteln, Feigen, Kokosnüsse und die wohlschmeckenden Ananasse.

А там что? —

Und was ist dort?

Там продают цветы (это продавцы цветов) —

Das sind Blumenhändler.

Разве это не было интересно? —

War es denn nicht interessant?

Да, я вам очень благодарен, что вы обратили на это мое внимание—

Oh, ja, ich bin Ihnen sehr dankbar, dass Sie mich darauf aufmerksam gemacht haben.

РЯД —

Die Reihe, —, —n.

Подряд; к ряду —

Der Reihe nach; hintereinander.

На ряду с другими —

Ebenso wie.

Какого ряда вы желаете (1-го, 2-го ряда, 10-го, 12-го ряда)? —

Welche Reihe wünschen Sie (erster, zweiter Reihe, zehnter, zwölfter)?

Сколько стоят кресла первых (последних) рядов—

Wieviel kostet das erste (letzte) Parkett?

Дайте два кресла десятого ряда в партере, одно место в средней галлерее и 2 места на балконе —

Bitte, zwei Plätze zehnter Reihe im Parkett, einen Platz in der Mittel-Gallerie und zwei Plätze auf dem Balkon.

РЯДОМ —

Neben.

Рядом со мной (с вами)—

An meiner Seite (an Ihrer Seite); neben mir (Ihnen).

Вы хотите рядом с ними сидеть? —

Sie wollen neben ihnen sitzen??

Садитесь рядом со мной, а я сяду здесь —	Setzen Sie sich an meine Seite, und ich werde mich hier hinsetzen.
Он пришел и уселся рядом с нами —	Er kam und setzte sich neben uns.
Сядьте рядом со мной (в товарищеской беседе) —	Kommen Sie an meine grüne Seite!

С.

С, со —
Квартира со столом, освещением и отоплением—

Он скоро вернулся с поездки—
Вы мне не надоедайте этим—
С этого места —
С каких пор?—
Со вчерашнего дня, с сегодняшнего дня —
С меня и этого довольно —
С намерением —
С чего ты это взял? —
Со мной (с тобой) —
С поездом —
С тем, чтобы —
Что думает он делать с ним? —

САД —
Я совсем не предполагал, что в Н так много садов —
Везде красивые деревья и палисадники —
Да, это приятное впечатление, когда так много зелени сочетается с каменной массой домов; встречается ли это также

Mit; von; seit.
Eine Wohnung mit Beköstigung, Beleuchtung und Beheizung.
Er kehrte bald von seiner Reise zurück.
Lassen Sie mich damit in Ruhe.
Von hier aus.
Seit wann?
Seit gestern; von heute an.

Mir genügt auch das.
Mit der Absicht.
Woher hast du das?
Mit mir (dir).
Mit dem Zuge (per Bahn).
Um zu; damit.
Was hat er mit ihm vor?

Der Garten, —s, -.
Ich hätte gar nicht gedacht, dass in N so viele Gärten sind.
Ueberall bind schöne Bäume und reizende Vorgärten.
Ja, es macht einen angenehmen Eindruck, wenn sich so viel Grün mit den Steinmassen der Häuser verbindet; ist das auch

в других частях города? —

За последнее время особенно стараются увеличивать (размножать) садовые насаждения и ухаживать, за ними,—правда в центре города, особенно в старых кварталах это украшение почти совсем отсутствует; это одинаково во всех больших городах и легко объясняется; конечно —

Взгляните на этот газон, так хорошо содержащийся, на прекрасную сочную зелень; да, наше городское управление уделяет особенное внимание общественным садам —

Это так и должно быть, так как они не только украшение, но и необходимость для большого города для того, чтобы поддерживать чистоту воздуха и чтобы жители, не имеющие возможности воспользоваться дачей, могли по праздникам провести время на свежем воздухе —

САДИТЬСЯ —

Войдите! потрудитесь наверх; пожалуйста, садитесь; вот стул; по ка-

in andern Stadtgegenden der Fall?

Man ist in letzter Zeit besondecs bemüht die Gartenanlagen zu vermehren und zu pflegen, —freilich, im Innern der, Stadt, namentlich in den älteren Vierteln fehlt diese Zier fast gänzlich; das ist in jeder Grosstadt der Fall und lässt sich leicht erklären; gewiss.

Sehen Sie diesen wohlgepflegten Rasen, das herrliche, saftige Grün; ja, unsere Stadtverwaltung widmet den öffentlichen Parkanlagen ganz besondere Sorgfalt.

Dass muss auch so sein, denn sie sind nicht allein eine Zierde, sondern eine Notwendigkeit für eine Grosstadt, damit die Luft reingehalten werden kann und die Einwohner, die keine Gelegenheit haben auf dem Lande zu sein, an Feiertagen die Möglichkeit haben ins Freie zu flüchten.

Sich setzen,ich setzte mich, ich habe mich gesetzt.

Herein! wollen Sie sich herauf bemühen; bitte, nehmen Sie Platz (set-

кому делу вы пришли?—

zen Sie sich); hier ist ein Stuhl; in welcher Angelegenheit kommen Sie?

Где разрешите сесть? Пожалуйста, здесь—
Wo darf ich mich hinsetzen? Bitte, hier.

Благодарю, я лучше постою —
Ich danke Ihnen, ich werde lieber stehen.

Садиться (в вагон, в трамвай и т. д.).
Einsteigen, ich stieg ein, ich bin eingestiegen.

Ну, теперь садитесь, пожалуйста; шофер, на вокзал! поезжайте быстрее, уже поздно; я боюсь опоздать на поезд —
Nun, steigen Sie gefälligst ein; Schauffeur, zum Bahnhof! fahren Sie schneller, es ist schon spät; ich fürchte den Zug zu versäumen.

Не беспокойтесь, наш автобус приходит всегда во время —
Beruhigen Sie sich, unser Autobus kommt immer rechtzeitig an.

Садитесь!—
Steigen Sie ein!

Вот мы и на вокзале—
Hier sind wir am Bahnhofe.

САЛАТ —
Der Salat, —es, —e.

Картофельный салат—
Der Kartoffelsalat.

Помидорный салат —
Der Tomatensalat.

Мясной салат —
Der Fleischsalat.

Рыбный салат —
Der Fischsalat.

САЛО —
Das Fett, —es, —e.

САЛФЕТКА —
Die Serviette, —, —n.

САМ, сама, само, сами —
Selbst; selber.

Он сам—
Er selbst.

Она сама—
Sie selbst.

Ради самого себя—
Um seiner selbst willen.

Само собой разумеется —
Selbstverständlich.

САМОВАР —
Die Teemaschine, —, —n; der Ssamowar, —s, —e.

САМОПИШУЩЕЕ перо (см. перо) —
Die Füllfeder, —, —n.

САМОЛЕТ —
Das Flugzeug, —es, —e.

САМОКРИТИКА —
Die Selbstkritik, —, —en.

Самоучитель —

Das Lehrbuch (—s, ¨ er) für den Selbstunterricht.

Покажите мне самоучитель по немецкому языку для иностранцев, а также какие-нибудь книги для легкого чтения —

Zeigen Sie mir, bitte, ein deutsches Buch für den Selbstunterricht für Ausländer und leichte Lesebücher.

САМОЛЮБИВЫЙ — Selbstsüchtig.

САНИ— Der Schlitten, —s, —.

САХАР — Der Zucker, —s.

Сахарная промышленность — Die Zuckerindustrie.

Берите сахар, вы не положили сахару в чай — Nehmen Sie Zucker; Sie haben keinen Zucker in den Tee gelegt.

Попрошу у вас немного сахару — Darf ich um etwas Zucker bitten ?

Спасибо, я пью без сахару — Danke, ich nehme nie Zukker.

СБЕРЕГАТЕЛЬНАЯ касса — Die Sparkasse, —, —n.

СБЫТ — Der Absatz, —es.

СБЫТЬ — Verkaufen, ich verkaufte, ich habe verkauft.

СВЕДЕНИЕ — Die Nachricht, —,—en.

Я приму это к сведению— Ich werde es mir gesagt sein lassen.

Я очень благодарен за сведения, которые вы мне дали — Ich bin Ihnen sehr dankbar für die Auskunft, die Sie mir gegeben haben.

СВЕЖИЙ — Frisch.

Сегодня свежо— Es ist heute frisch.

СВЕРХ — Ueber.

Сверх того (кроме того) — Ausserdem.

СВЕРХУ — Von oben.

Сверху вниз — Von oben nach unten.

СВЕТ — Das Licht, —es.

Включите свет — Schalten Sie das Licht ein.

Выключите свет — Schalten Sie das Licht aus.

Зажгите свет, ничего не видно — Machen Sie Licht, es ist schon dunkel.
Отойдите от света — Stehen Sie mir nicht vor.

Оставьте свет; если я сейчас не засну, то буду читать; дайте мне книгу, которая лежит на столе — Lassen Sie das Licht brennen; wenn ich nicht gleich einschlafen werde, werde ich lesen; geben Sie mir das Buch, das auf dem Tische liegt.

Разрешите вам посветить— Darf ich Ihnen leuchten?
СВЕТЛЫЙ — Klar; hell.
Уже светло — Es ist schon Tag.
СВИДЕТЕЛЬ — Der Zeuge, —n, —n.
Будьте свидетелем! — Sie sind Zeuge;
Я был сам этому свидетелем — Ich habe es selbst mit angesehen.

СВИДАНИЕ — Das Stelldichhein, —s.
Das Wiedersehn; das Rendez-vous.

До свидания, не забывай меня — Auf Wiedersehn, vergiss mich nicht!
У меня сегодня свидание с.... — Ich habe heute ein Rendezvous mit...
Итак, до скорого свидания — Also auf baldiges Wiedersehn.
СВИДЕТЕЛЬСТВО — Das Zeugnis, —ses, —se; Die Bescheinigung, —, —en.

СВИНЬЯ — Das Schwein, — es, —e.
Свинство — Die Schweinerei.
СВОБОДА — Die Freiheit, —.

Свободный — Frei.
Будете ли вы завтра свободны? — Werden Sie morgen frei sein?
Вы свободны? — Sind Sie frei?
Вы свободны; в этом вы вполне свободны — Sie sind frei; das steht Ihnen frei.

Да, я завтра буду свободен; я ни от кого не завишу —
Ja, morgen bin ich frei; ich bin an niemand gebunden.

Когда вы будете иметь свободное время? —
Wann werden Sie Zeit haben?

В среду и субботу я свободен от 2-х до 4-х —
Mittwoch und Sonnabend bin ich von zwei bis drei frei.

Я не свободен, я занят; у меня есть дело —
Ich bin nicht frei, ich bin beschäftigt; ich habe zu tun.

Я только через час буду свободен —
Ich werde erst nach einer Stunde frei sein.

СВОЙ, своя, свое, свои — *в немецк. яз. нет, вместо этого говорят:* мой—
Mein (e).

Твой—
Dein(e).

Его—
Sein(e).

Ее—
Ihr(e).

Наш; ваш; их —
Unser(e); euer(e); Ihr(e); ihr(e).

СВОЙСТВЕННЫЙ —
Eigen; eigentümlich.

СВЯЗЫВАТЬ, перевязывать —
Verbinden, ich verband, ich habe verbunden.

СДАВАТЬ (багаж) —
Aufgeben, ich gab auf, ich habe aufgegeben.

Мне нужно сдать заказное письмо —
Ich möchte einen eingeschriebenen Brief abfertigen.

Сдайте мой багаж—
Geben Sie mein Gepäck auf.

Сдайте это письмо на почту —
Geben Sie diesen Brief auf der Post ab.

СДАЧА (денег) —
Der Rest, —es, —e.

Есть ли у вас сдачи? Мне следует рубль сдачи —
Können sie herausgeben? Ich bekomme ein Rubel heraus (Rest).

Возьмите сдачу —
Bitte, hier ist der Rest.

СДАЧА (дела) —
Die Uebergabe, —, —n.

СДЕЛАТЬ —
Machen, ich machte, ich habe gemacht; tun, ich tat, ich habe getan.

Больше ничего нельзя сделать —	Es lässt sich nichts mehr machen.
Будет сделано !—	Abgemacht !
Вы можете это сделать?—	Können Sie das machen ?
Вы это сделаете?—	Wollen Sie es machen ?
Вы это сделали? —	Haben Sie es getan (gemacht) ?
Вы хорошо сделали —	Sie haben recht getan.
Он все-таки сделал по своему —	Er hat es doch so gemacht, wie er es wollte.
Сделайте это как можно скорее —	Machen Sie das, so bald als möglich.
Хорошо, я это вам сделаю —	Schön, ich werde es Ihnen besorgen (machen).
Это я и сделал—	Das habe ich auch getan.
Это хорошо сделано—	Das ist gut gemacht.
Это сделано наспех—	Das ist in der Eile gemacht.
Я не могу этого сделать—	Ich kann es nicht machen.
Я так и сделаю—	Ich mache es auch so.
Я был бы очень рад, если бы вы это сделали вместо меня —	Ich wäre sehr froh, wenn Sie es statt meiner tun könnten (wurden).
Я сделал свое—	Ich habe das meinige getan
СЕБЯ, себе —	Mich. ,dich, sich, uns, euch.
С собой—	Mit sich.
Он купил себе яблок—	Er kaufte sich Aepfel.
СЕВЕР —	Der Norden, —s.
СЕВЕРНЫЙ —	Nördlich.
Северный ветер —	Der Nordwind, —es, —e.
СЕГОДНЯ —	Heute.
Будет сегодня еще что-нибудь ?—	Wird es heute noch etwas geben ?
Лучше сегодня чем, завтра —	Lieber heute, als morgen.
На сегодня этого довольно —	Für heute ist es genug.
Ни сегодня, ни завтра —	Weder heute, noch morgen.
Сегодня вечером (утром)—	Heute abend (früh).
С сегодняшнего дня —	Von heute an; seit heute.
Сегодня так же, как и вчер	Heute wie auch gestern.

Если не сегодня, то хотя бы завтра —
Wenn nicht heute, so doch wenigstens morgen.

Сегодняшняя газета —
Die heutige Zeitung.

Я его пригласил на сегодня —
Ich habe ihn zu heute gebeten.

Я думаю, что на сегодня будет достаточно —
Ich denke, für heute wäre es (hinreichend) genug (genügend).

СЕЙЧАС —
Gleich; sogleich; sofort.

Я сейчас вернусь —
Ich komme gleich zurück.

Я сейчас же догоню вас —
Ich komme Ihnen gleich nach.

Я сейчас приду к вам—
Ich komme gleich. zu Ihnen.

СЕКУНДА —
Die Sekunde, —, —n.

Через несколько секунд—
In wenigen Sekunden.

СЕМНАДЦАТЬ (—ый) —
Siebzehn; siebzehnte.

СЕМЬ, семьдесят, семьсот —
Sieben, siebzig, siebenhundert.

СЕМЬЯ —
Die Familie, —, —n.

Из скольких лиц состоит ваша семья? —
Aus wieviel Personen besteht Ihre Familie?

Наша семья состоит из родителей, брата, сестры и меня; кроме того у нас есть также тетка и дядя —
Unsere Familie besteht aus meinen Eltern, meinem Bruder, meiner Schwester und mir; ausserdem haben wir auch eine Tante und einen Onkel.

СЕНТЯБРЬ —
Der September, —s.

СЕРДЕЧНЫЙ —
Herzlich; innig.

СЕРДИТЫЙ —
Böse; ärgerlich.

СЕРДИТЬСЯ —
Sich ärgern, ich ärgerte mich; ich habe mich geärgert; böse sein, ich war böse, ich bin böse gewesen.

Вы теперь сердиты на него? я немного сердит на него —
Sind Sie ihm jetzt böse? ich bin ihm ein wenig böse.

За что вы сердитесь? Он не сдержал своего слова —
К чему сердиться? Не сердитесь на него (меня) —

Охота вам сердиться на него? —

Я нисколько не сержусь на него (вас) —
СЕРДЦЕ —
СЕРЕБРО —
СЕРЕДИНА —
В середине апреля —
СЕРЫЙ —
СЕРЬЕЗНЫЙ —
Серьезно? —
Это вы серьезно? —
Я говорю совершенно серьезно —
СЕСТРА —
Где же моя сестра? наверху в комнате? да, я полагаю —
СЗАДИ —
СИБИРСКИЙ —
СИБИРЬ —
СИГАРА —
Какие у вас лучшие сигары? —
Эти сигары крепкие (средние, легкие)? —
Я хочу купить хороших, но легких сигар; что может стоить штука? —
12 пфеннигов и дороже; я возьму эти две коробки по 50 штук —

Warum sind Sie böse? Er hat .sein Wort nicht gehalten.
Wozu soll man sich denn ärgern? Seien Sie (ihm) (mir) nicht böse.
Was macht es Ihnen für Vergnügen sich über ihn zu ärgern (ihm böse zu sein)?
Ich bin ihm (Ihnen) garnicht böse.
Das Herz, —ens, —en.
Das Silber, —s.
Die Mitte, —.
Mitte April.
Grau.
Ernst.
Wirklich?
Ist das Ihr Ernst?
Es ist mein voller Ernst.

Die Schwester, —, —n.
Wo ist denn meine Schwester? oben, in der Stube? ja, ich glaube.
Von hinten.
Sibirisch.
(Das) Sibirien, —s.
Die Zigarre, —, —n.
Welche sind hier die besten Zigarren?
Sind diese Zigarren stark (mittelstark, leicht)?
Ich möchte gute, aber leichte Zigarren haben; was darf das Stück kosten?
Zwölf Pfennig oder auch etwas mehr; ich nehme diese zwei Schachteln zu 50 (fünfzig) Stück.

СИЛА —
Изо всех сил —
Здесь не надо силы, а надо искусство —

Это свыше моих сил —
Это ему (мне) не под силу—

Я не в силах —

СИЛЬНЫЙ(—но) —
Все сильнее и сильнее —
Он сильно заблуждается—
Он силен в математике —

У него сильная головная боль —
Он сильно пьет —

СКАЗАТЬ —

Кстати сказать; вернее сказать —
Кто вам это сказал? —
К сожалению, я не могу вам этого сказать —
Как вы изволили сказать?--
Как я вам говорю —
Когда я его увижу, я ему скажу —

Легко сказать, да трудно сделать —
Мне нужно вам кое-что сказать —
Мне сказали, что... —
Мне нечего больше сказать —
Надо было бы ему это сказать —

Die Kraft, —, ¨-e.
Aus voller Kraft.
Hier ist keine Kraft, sondern Geschicklichkeit nötig.
Das übersteigt meine Kräfte.
Das geht über seine (meine) Kräfte.
Ich bin nicht imstande; ich habe nicht die Kraft.
Stark; kräftig; mächtig.
Immer stärker.
Er irrt sich gewaltig.
Er ist ein tüchtiger Mathematiker.
Er hat heftige Kopfschmerzen.
Er ist ein starker Trinker.
Sagen, ich sagte, ich habe gesagt.
Beiläufig gesagt; richtiger gesagt.
Wer hat Ihnen das gesagt?
Ich kann es Ihnen leider nicht sagen.
Wie meinen Sie? Wie, bitte?
Wie ich Ihnen sage.
Wenn ich ihn sehen werde, werde ich es ihm sagen.
Leicht gesagt, aber nicht so leicht getan.
Ich habe Ihnen etwas zu sagen.
Man hat mir gesagt, dass...
Ich habe nichts weiter zu sagen.
Man sollte es ihm sagen.

Нечего сказать! —	Sehr nett!
Не можете ли вы мне сказать? —	Könnten Sie mir vielleicht sagen?
Не скажете ли вы мне, который сейчас час? —	Könnten Sie mir sagen, wie spät es eben ist?
Нехорошо, что вы это сказали —	Schade, dass Sie das gesagt haben.
Сказать ли вам новость? —	Soll ich Ihnen etwas Neues sagen?
Скажите (мне), пожалуйста —	Sagen Sie (mir), bitte.
Скажите ему, чтобы он пришел сюда —	Sagen Sie ihm, dass er herkomme.
Сказал ли ты это? —	Hast du das gesagt?
Скажу тебе откровенно, что... —	Ich will es dir frei heraussagen, dass....
Точно я не могу вам этого сказать —	Ich kann es Ihnen nicht genau sagen.
Что скажешь (скажете) хорошего? —	Was bringst du(bringen Sie) gutes?
Что я вам скажу? —	Was soll ich Ihnen sagen?
Что вы сказали? —	Was haben Sie gesagt (wie meinen Sie)?
Что ты скажешь (скажете) на это? —	Was sagst du (sagen Sie) dazu?
Что ты хочешь сказать этим? —	Was willst du damit sagen (gesagt haben)?
Этого нельзя сказать —	Das kann man nicht sagen.
Этого я не скажу (не сказал бы) —	Das würde ich nicht sagen.
Этим было бы слишком много сказано —	Das wäre zu viel gesagt.
Это сказано на твой (ваш) счет —	Damit wurdest du (wurden Sie) gemeint.
Это сильно сказано —	Das war stark gesagt.
Это все, что я могу сказать —	Das ist alles, was ich sagen kann.
Я имею (должен) вам сказать —	Ich habe Ihnen zu sagen.

Я не могу вам этого сказать — Ich kann es Ihnen nicht sagen.
Я больше ничего не могу сказать — Mehr habe ich nichts zu sagen.
Я не сказал бы этого — Das würde ich nicht behaupten.

Я вам тогда скажу — Ich sage es Ihnen dann.
Я ничего не могу сказать против этого — Dagegen kann ich nichts erwidern.
Я этого не хочу сказать— Das will ich nicht gesagt haben.

Я ему сказал об этом— Ich habe es ihm mitgeteilt.
Я скажу ему (сейчас) об этом — Ich werde es ihm (gleich) sagen.
Я вам сказал бы охотно, который час, но я не имею (к сожалению) при себе часов — Ich hätte Ihnen gerne gesagt, wie spät es ist, habe aber (leider) meine Uhr nicht bei mir.
Я сказал бы это тебе, если бы я мог — Wenn ich könnte, hätte ich es dir gesagt.
Я этого не скажу; я воздерживаюсь от суждения об этом — Das will ich nicht sagen; ich enthalte mich des Urteils darüber.
Я ничего не сказал— Ich habe nichts gesagt.
Я не то хотел сказать — So meinte ich es nicht.
Я то же самое хотел сказать— Das wollte ich eben sagen.
Я сейчас скажу вам это— Ich will es Ihnen gleich sagen

СКАМЬЯ — Die Bank, —, ¨ e.

Не хотите ли вы немного присесть к нам сюда на скамейку? Спасибо, мы великолепно сидим здесь (на земле); не садитесь на траву, она сырая— Wollen Sie sich nicht ein bischen zu uns hier auf die Bank setzen? Danke, wir sitzen hier sehr gut (auf der Erde); setzen Sie sichnicht auf den Rasen, er ist feucht.

СКВЕРНЫЙ — Schlecht; hässlich.

Это скверное дело; с этим далеко не уедешь — Das ist eine hässliche Geschichte; daraus lässt sich nicht viel machen.

Вы убедитесь, как это скверно —
Sie werden sich selbst davon überzeugen, wie schlecht das ist.

СКВОЗНОЙ ветер —
Der Zugwind, —es, —e.

Сквозит (дует) —
Es zieht.

СКВОЗЬ —
Durch.

Провода идут сквозь стену —
Die Leitung geht durch die Wand.

Смотреть сквозь пальцы—
Durch die Finger sehen; ein Auge zumachen.

СКИДКА —
Der Rabatt, —s.

Какую скидку вы предоставляете на цены с каталога? —
Welchen Rabatt gewähren Sie auf die Katalogpreise?

Не можете ли вы сделать скидку? —
Könnten Sie einen Rabatt bewilligen?

Мы не делаем скидки—
Wir geben keinen Rabatt.

При более крупных заказах мы делаем скидку до 20% —
Bei grösseren Bestellungen geben wir bis zu zwanzig Prozent Rabatt.

СКЛАД —
Das Lager, —s, —; die Niederlage, —, —n.

СКЛАДЫВАТЬ —
Zusammenlegen, ich legte zusammen, ich habe zusammengelegt.

Складываться —
Sich zusammenlegen.

СКОЛЬКО —
Wieviel.

Сколько-нибудь; сколько возможно —
Ein wenig; so viel, als möglich.

Послушайте, сколько у вас есть денег? Немного—
Hören Sie mal, wieviel Geld haben Sie? Einwenig.

Сколько я вам должен? —
Wieviel bin ich Ihnen schuldig?

Сколько вам лет? —
Wie alt sind Sie?

Сколько ему может быть лет? —
Wie alt kann er sein?

Сколько вы хотите за это?—
Wieviel wollen Sie dafür?

Сколько это стоит?—
Was kostet das? Wieviel kostet das?

Сколько с меня следует ?— Was (wieviel) habe ich zu zahlen ?

Сколько вам следует? — Was bekommen Sie ?

Сколько за все? — Was macht das zusammen aus ?

Сколько километров от М до Н? — Wieviel Kilometer sind es von M bis N?

Сколько времени вы хотите пробыть здесь? — Wie lange wollen Sie hier bleiben ?

СКОРО — Bald; schnell; rasch.

Иди скорее на балкон, проезжают пожарные — Komm rasch auf den Balkon, die Feuerwehr fährt vorüber.

Мы должны поторопиться, извозчик ждет; скорей! идите скорее наверх, мы теряем время — Wir müssen uns beeilen, der Wagen wartet; (macht) schnell! gehen Sie schnell hinauf, wir haben keine Zeit zu verlieren.

Вперед! вперед! — Vorwärts! vorwärts !

Скорей ! скорей !— Schnell ! schnell!

Как можно скорей — So bald als möglich.

Надеюсь вас скоро снова увидеть — Ich hoffe Sie bald wiederzusehen.

Ну, скоро там (скоро ли)?— Nun, wird's bald ?

Не так скоро— Nicht so schnell.

Пожалуйста, поскорее— Bitte, schneller.

Чем скорее, тем лучше — So bald, als möglich.

Это скоро; это не так скоро будет — Das ist schnell; das wird noch nicht so bald sein.

Я не так скоро ее забуду— Ich werde sie nicht so bald vergessen.

Пойдемте поскорее — Wollen wir schneller gehen.

Я скоро снова буду здесь; ах, так? так скоро? это очень приятно — Bald komme ich wieder; ach so? so schnell? das ist sehr angenehm.

СКОРОСТЬ — Die Geschwindigkeit, —, —en.

СКОРЫЙ — Baldig.

До скорого свиданья — Auf baldiges Wiedersehn.

СКРОМНЫЙ — Bescheiden.
СКРЫВАТЬ — Verbergen, ich verbarg, ich habe verborgen; verheimlichen, ich verheimlichte, ich habe verheimlicht.

От вас ничего не скроешь — Vor Ihnen kann man nichts verheimlichen.
Я не скрываю этого — Ich verheimliche es nicht.
СКУДНЫЙ — Arm; dürftig.
СКУКА — Die Langeweile, —.
СКУЛЬПТОР — Der Bildhauer, —s, —.
СКУЧАТЬ — Sich langweilen, ich langweilte mich, ich habe mich gelangweilt.

В продолжение всей дороги он наскучил нам своей историей — Den ganzen Weg hat er uns mit seiner Geschichte gelangweilt.
Мне скучно (я скучаю)— Ich langweile mich.
Почему вам скучно?— Warum langweilen Sie sich?
Я умираю со скуки; чтобы ты не скучал, я тебе дам хорошую книгу — Ich vergehe vor Langerweile; ich werde dir ein gutes Buch geben, damit du darüber deine Langeweile vergisst.

СКУЧНЫЙ — Langweilig.
Ему было скучно у нас; я думаю, он скучал по родине — Es war ihm langweilig bei uns; ich glaube, er hatte Heimweh.
Скучно учить все эти слова; это скучно; я не выдержу, если мне придется продолжать этот образ жизни — Ist das aber langweilig, alle diese Vokabeln zu lernen; das ist langweilig; ich kome um, wenn ich noch länger dieses Leben führen sollte.

СЛАБЫЙ — Schwach; matt.
Я очень слаб; со вчерашнего дня я почти ничего Ich bin sehr schwach; seit gestern habe ich fast

не ел; я очень слаб, я еле держусь на ногах —

nichts gegessen; ich bin sehr schwach, ich kann mich kaum auf den Beinen halten.

У всякого своя слабость—

Jeder hat seine schwachen Seiten.

СЛАДКИЙ —

Süss.

Сладость —

Die Süssigkeit, —, —en.

Я хотел бы взять с собой что-нибудь сладкое; что у вас можно получить? Сладостей здесь большой выбор (много): шоколадные конфекты, карамель, печенье, мармелад, бисквит, сдобные булочки, пирожные, сладкий хлеб, варенье и т. д.

Ich möchte etwas süsses mitnehmen; was könnte man bei Ihnen bekommen? Süssikgeiten gibt es hier eine grosse Auswahl: schokoladenes Konfekt, Fruchtbonbons, Gebäck, Marmelade (Muss), Bisquit, Milchbrötchen, Kuchen, Zuckerbrot, Eingemachtes u. s. w.

СЛЕВА—

Von links.

СЛЕДИТЬ —

Beobachten, ich beobachtete, ich habe beobachtet; verfolgen, ich verfolgte, ich habe verfolgt.

СЛЕДОВАТЕЛЬНО —

Also; folglich.

Следовательно ты не хочешь? —

Du willst also nicht?

СЛЕДОВАТЬ —

Folgen, ich folgte, ich bin gefolgt.

Кто следует за мной?—

Wer folgt mir?

Следуйте за мной —

Folgen Sie mir.

Я следую (иду) за вами —

Ich folge Ihnen.

Что из этого следует? Сами посудите, что из этого следует; из этого следует, что... —

Was folgt daraus? Denken Sie doch; was daraus folgt; daraus folgt, dass....

Из этого ничего не следует —

Das hat noch gar nichts zu sagen.

Вам следовало бы пойти туда —

Sie hätten dorthin gehen sollen.

Как следует — Wie es sich gehört.
Сколько с нас следует?— Was haben wir zu zahlen?
Мне следует еще пять рублей — Ich habe noch fünf Rubel zu bekommen.
Отсюда, следует, что... — Daraus ergibt sich, dass ...
Сделайте это как следует— Machen Sie das, wie es sich gehört.
Сколько ему следует? — Wieviel hat er zu bekommen?
Так и следует!— So gehört es sich auch! Richtig!
Это больше, чем следует— Das ist mehr, als sich gehört.

СЛЕДУЮЩИЙ —
В следующий раз — Der nächste.
Зайдите на следующей неделе — Das nächste Mal.
На следующей неделе вы едете в Потсдам?— Kommen Sie in der nächsten Woche wieder.
Мы хотим попасть на следующий киносеанс — In der nächsten Woche fahren Sie nach Potsdam?
Какая следующая станция? — Wir wollen zur nächsten Kinovorstellung.
Он живет в следующем доме — Welche Station ist die nächste?
Что можно сделать сейчас, не откладывайте на следующий день («завтра, завтра, не сегодня, так ленивые говорят»— Er wohnt im nächsten Hause.
Morgen, morgen nur nicht heute,—sagen alle faulen Leute.

СЛЕЗА — Die Träne, —, —n.
Я не могу удержаться от слез — Ich konnte nicht anders, ich musste weinen.
СЛЕПОЙ — Blind.
СЛЕСАРЬ — Der Schlosser, —s, —.
СЛИВА — Die Pflaume, —, —n.
СЛИВКИ — Der Schmand, —es; die Sahne, —; der Rahm,—es.

СЛИВОЧНЫЙ — Sahnen.

СЛИШКОМ —
Слишком скоро —
Слишком мало; слишком большой —
Вы мне даете слишком много —
Это слишком много — Это зашло слишком далеко —

Zu.
Zu schnell.
Zu wenig; zu gross.

Sie geben mir zu viel.

Das ist zu viel.
Das ging zu weit.

СЛОВАРЬ —
Меня интересуют словари; я вам сейчас покажу (предложу) разные; есть ли у вас словари на нескольких языках? о, нет, это слишком громоздко, это занимает слишком много места. —

Das Wörterbuch,—es, ¨-er.
Ich interessiere mich für Wörterbücher (mich interessieren Wörterbücher); ich werde Ihnen gleich verschiedene vorlegen; haben Sie polyglotte Wörterbücher? o, nein, das ist zu unbequem, es nimmt zu viel Platz ein.

Дайте мне карманный немецко-русский и русско-немецкий словарь с указанием произношения; мне хотелось бы иметь их отдельно (обе части вместе); этот формат мне не нравится, я лучше возьму этот (тот) —

Geben Sie mir, bitte, ein deutsch — russisches und ein russisch-deutsches Wörterbuch in Taschenformat mit Angaben der Aussprache; ich möchte sie einzeln (beide Teile zusammen) haben; dieses Format gefällt mir nicht, ich nehme lieber dieses.

СЛОВО —
Разрешите мне сказать одно слово —
Вам принадлежит слово —
В широком смысле слова —

Das Wort, —es, ¨-er (—e).
Erlauben Sie mir ein Wort zu sagen.
Sie haben das Wort.
Im zweitesten Sinne des Wortes.

Все что вы говорите, напрасные слова —

Alles, was Sie sagen, sind vergebliche Worte.

Я связан словом (обещанием) — Ich bin an mein Wort gebunden.
Если я не сдержу своего слова, вы освобождаетесь от своего обещания — Wenn ich mein Wort nicht halte, sollen Sie Ihres Versprechens entbunden sein.
Одним словом — Mit einen Wort (kurz und gut).

У него большой запас слов — Er hat einen grossen Wortschatz.
Честное слово — Auf mein Wort; Ehrenwort!
Это мое последнее слово; я не люблю лишних слов — Das ist mein letztes Wort; ich bin kein Freund von vielen Worten.

СЛОЖНЫЙ — Kompliziert.
Как сложно все это; это еще ничего в сравнении... — Wie kompliziert das Ganze ist; das ist noch garnichts gegen ...
Тут нет ничего сложного, все очень просто! — Hier ist nichts kompliziertes, alles ist sehr einfach !

СЛОМАННЫЙ — Zerbrochen.
СЛОМАТЬ — Zerbrechen, ich zerbrach, ich habe zerbrochen.

СЛУГА — Der Bediente, —n, —n.
Каждый себе лучший слуга — Selbst ist der Mann.

СЛУЖБА — Der Dienst, —es.
СЛУЖИТЬ — Dienen, ich diente, ich habe gedient.

Где вы служите? — Wo stehen Sie im Dienst? wo dienen Sie?

Для чего это служит? — Wozu dient das (ist das)?
Чем могу вам служить? — Womit kann ieh Ihnen dienen?

Это ни к чему не ведет — Das dient zu nichts.
СЛУХ — Das Gehör, —; das Gerücht, —es, —e.

Не всякому слуху верь — Klutsch!
Ходит слух, будто... — s geht das Gerücht, dass...

Я не желал бы, чтобы обо мне распространяли подобные слухи —	Ich möchte mir dergleichen nicht nachreden lassen.
Я не придаю никакого значения этому слуху —	Ich lege diesem Gerüchte keinen Wert bei.
СЛУЧАЙ —	Der Fall, der Zufall, —s,¨-e.
В крайнем случае (на худой конец) —	Im äussersten Falle.
В худшем случае —	Im schlimmsten Falle.
В противном случае —	Widrigenfalls.
В исключительных случаях —	Ausnahmsweise.
На всякий случай —	Auf alle Fälle
При случае —	Bei Gelegenheit.
Ни в каком случае —	Keinesfalls.
Вам представляется удобный случай —	Ihnen bietet sich eine gute Gelegenheit.
В случае это случится —	Falls dieses geschieht.
В случае необходимости—	Erforderlichen Falls.
В таком случае —	In diesem Fälle (dann).
В таких случаях нельзя иначе поступить —	In solchen Fällen geht es nicht anders.
Как только представится случай —	Sobald sich eine Gelegenheit dazu bietet.
На случай, если вы встретите в N товарища M, уехавшего вчера вечером, я вам дам с собой его кошелек, который он забыл здесь в гостинице —	Für den Fall, dass Sie in N den Genossen M, der gestern Abend abgereist ist, treffen, gebe ich Ihnen seine Börse mit, die er hier im Gasthause vergessen hat.
При первом случае я вас опять навещу —	Bei der ersten Gelegenheit werde ich Sie wieder besuchen.
При случае исполню это—	Bei Gelegenheit will ich es machen.
При случае мы об этом поговорим —	Gelegentlich wollen wir darüber reden.

В случае, если его не будет дома —
Wenn er etwa nicht zu Hause ist

Я не упущу этого случая—
Ich lasse mir diese Gelegenheit nicht entgehen.

По случаю этого —
Bei dieser Gelegenheit.

Вы слишком много предоставляете случаю —
Sie räumen dem Zufall zu viel ein.

СЛУЧАЙНО —
Zufällig.

СЛУЧАЙНОСТЬ —
Der Zufall, —s, ¨- e.

Это чистая случайность —
Das ist der reine Zufall.

СЛУЧАТЬСЯ —
Vorkommen, es kam vor, es ist vorgekommen; geschehen, es geschah, es ist geschehen; passieren, es passierte, es ist passiert.

Случается —
Es kommt vor; es passiert.

Вот как это случилось (происходило) —
Das ist so zugegangen.

Если только ничего не случится —
Wenn nur nichts dazwischen kommt.

Если что-нибудь случится, тогда, пожалуйста, сообщите мне; я не премину сообщить вам —
Wenn etwas passieren (vorfallen) sollte, dann, bitte, teilen Sie es mir mit; ich werde Sie bestimmt (unbedingt) benachrichtigen.

Вы не знаете, что случилось в Берлине? Об этом ведь пишут во всех газетах; я это уже давно знал —
Sie wissen nicht, was in Berlin passiert ist? Das steht ja in allen Zeitungen (Blättern), ich hab's schon lange gewusst.

Как будто ничего не случилось —
Als ob nichts vorgefallen wäre.

Как это может случиться? —
Wie kann das sein?

Как это случилось? —
Wie ist das gekommen?

Как случится (придется) —
Wie es kommt

Как это могло случиться? —
Wie ist es dazu gekommen?

Когда это случилось? — Wann war das? Wann ist das passiert?

Легко может случиться — Es kann leicht kommen.

Может случиться, что...— Es kann wohl kommen (passieren), dass...

Мало ли что может случиться — Es kann so manches vorkommen.

Ничего подобного со мной еще не случалось — Ein solcher Fall ist mir noch nicht vorgekommen; so etwas ist mir noch nicht passiert.

Надеемся, что это не случится — Das wollen wir nicht hoffen.

Ничего особенного не случилось — Es war nichts besonderes vorgefallen.

Подобные вещи случаются каждый день — So etwas kommt alle Tage vor.

Разве это не могло случиться? — Sollte es nicht möglich sein?

С вами что-нибудь случилось? — Ist Ihnen etwas passiert?

Со мной ничего не случалось; со мной случилось несчастье — Mir ist nichts passiert; mir begegnete ein Unglück.

Случается иногда, что...— Es kommt manchmal vor, dass...

Случилось так, что...— Es kam so, dass...

С ним случилась большая неприятность — Er hat eine grosse Unannehmlichkeit gehabt.

С ним что-то случилось — Ihm ist etwas passiert.

Уверяю тебя, что с тобой ничего не случится — Ich versichere dich, es wird dir nichts geschehen.

Что случилось? — Was ist passiert? Was ist los?

Что с ним случилось? — Was ist ihm passiert?

Это случилось 4 апреля— Das geschah am vierten April.

Это случается (бывает); совершенно верно, это иногда случается — Das kommt vor; sehr richtig, das kommt manchmal vor.

Я боюсь, чтобы этого не случилось и с вами —
Ich befürchte, dass es auch Ihnen passieren wird.

Это легко могло случиться —
Das konnte wohl passieren.

Этого не случится —
Das wird nicht geschehen (passieren).

Это случается со многими; это со всяким может случиться —
Das passiert so manchem; das kann jedermann begegnen.

Я хотел бы, чтобы этого не случилось —
Ich würde dem gerne vorbeugen.

СЛУШАТЕЛЬ —
Der Zuhörer, —s, —.

Слушать (слышать) —
Hören, ich hörte, ich habe gehört.

Вы слышите, что рядом кто-то говорит? —
Hören Sie, dass jemand nebenan spricht?

Я ничего не слышу —
Ich höre nichts.

Я слышу, как кто-то поднимается по лестнице —
Ich höre jemand die Treppe heraufkommen.

Вы об этом, конечно, тоже уже слыхали? —
Das haben Sie gewiss auch schon gehört?

Вы об этом ничего не слыхали? ни слова? —
Haben Sie nichts davon gehört? kein Wort?

Дай мне послушать —
Lass mich hören.

Мне неприятно слышать это —
Es ist mir nicht lieb (unangenehm) dieses (das) zu hören.

Мне наскучило слышать одно и то же —
Mich ermüdet (langweilt) das ewige Einerlei (immer dasselbe) zu hören.

Не слышно; ничего не слышно —
Man hört nicht; man hört nichts.

Ничего не слышно об этом—
Man hört davon nichts.

О нем ничего не слышно—
Er lässt nichts von sich hören.

От кого вы это слыхали?—
Von wem haben Sie das gehört?

От него самого я этого не слыхал —
Direkt von ihm habe ich dieses nicht gehört.

Послушайте-ка! — Hören Sie mal!
Слышишь ли ты? — Hörst du?
Слушайте — Hört! Hören Sie!
Слушаю (исполню)! — Zu Diensten!
Да ты ведь совсем не слушаешь! — Du hörst ja gar nicht!

Нет, нет, я слушаю — Nein, nein, ich bin ganz Ohr.

Что слышно (нового)? — Was hört man (Neues)?
Что я слышу? — Was höre ich?
Это неслыхано — Das ist unerhört.
Это мне приятно слышать— Das höre ich gern.
Это стоит послушать — Das lässt sich hören.
Этого я не дослышал — Ich habe es nicht recht gehört.

Я слыхал об этом — Das habe ich gehört.
Я слыхал, что вы уже завтра уезжаете — Ich hörte, dass Sie schon morgen verreisen.
Я ничего об этом не слыхал — Ich habe nichts davon gehört.
Я слыхал это от моего товарища — Ich habe es von meinem Genossen erfahren.
Я слышу это в первый раз — Ich höre das zum ersten Male.
Я слыхал, что... — Ich habe mir sagen lassen, dass...

Я ничего не слыхал — Ich habe nichts gehört.
Я вас слушаю, продолжайте — Ich bin ganz Ohr, bitte, fahren Sie fort.
СМЕЛЫЙ — Tapfer; kühn; verwegen.
СМЕРКАЕТСЯ — Es wird dunkel; es dunkelt.

СМЕРТЬ — Der Tod, —es.
СМЕТЬ — Dürfen (ich darf), ich durfte, ich habe gedurft.

Ну, как хотите, я не смею вас задерживать — Nun, wie Sie wollen, ich darf Sie nicht aufhalten.
Смею ли я вас побеспокоить? — Darf ich Sie belästigen?
СМЕХ — Das Gelechter, —s.

Мне не до смеху — Ich bin zum Lachen nicht aufgelegt.

Это так старо, что не возбуждает смеха — Die Geschichte ist so oft erzählt worden, dass man nicht mehr darüber lacht.

Я не могу удержаться от смеха — Ich kann mich des Lachens nicht enthalten.

СМЕШНОЙ — Komisch; lächerlich.

Здесь нет ничего смешного — Hier ist nichts zum Lachen.

Мне смешно — Das ist sehr komisch; es amüsiert mich.

Что тут смешного? — Was gibt es da zu lachen? was ist denn lächerliches dabei?

Что у вас там смешного? — Was habt Ihr denn da zu lachen?

Это смешно — Das ist lächerlich.

Это кажется тебе смешным; это вовсе не смешно — Das scheint dir lächerlich; das ist durchaus nicht lächerlich.

СМЕШИВАТЬ — Verwechseln, ich verwechselte, ich habe verwechselt.

Он всегда путает (смешивает) имена — Er verwechselt immer die Namen.

Эти два пакета по ошибке были (смешаны) перепутаны — Die beiden Pakete hier sind aus Versehen verwechselt worden.

СМЕЯТЬСЯ — Lachen, ich lachte, ich habe gelacht.

Вам хорошо смеяться — Sie haben schön lachen.

Чего вы смеетесь? тут нечему смеяться (тут нет ничего смешного)— Was lachen Sie? dabei ist nichts lächerliches.

Ну, как не смеяться; я не могу (он не мог) удержаться от смеха — Wie soll man da nicht lachen? ich kann mich (er konnte sich) des Lachens nicht enthalten.

Мне хочется смеяться — Es ist zum Lachen.

Не смейся этому, прежде подумай об этом —
СМОТРЕТЬ —

На это стоит посмотреть —
Посмотрите —
Я на это смотрю иначе, чем вы —
Посмотрите, кто это —
Посмотрим —
Это мы еще посмотрим —

Я сейчас посмотрю —
Смотри на обороте; смотри ниже —
Смотря по... —
Смотря по обстоятельствам —
Смотря по тому, что будет —
Смотря по тому, что потребуется —

СМЫСЛ —
В полном смысле слова; в буквальном смысле —

В каком смысле? Тут нет смысла —
Много слов, а драки нет—

Какой смысл? —
Это не имеет никакого смысла —
Он ничего не смыслит в этом —
СНАБЖАТЬ —

Lache nicht darüber, denke erst darüber nach.
Sehen, ich sah, ich habe gesehen; schauen, ich schaute, ich habe geschaut.

Es ist des Ansehens wert.
Sehen Sie; schauen Sie.
Darüber bin ich einer anderen Ansicht als Sie.
Sehen Sie nach, wer da ist.
Wollen wir sehen.
Das will ich doch einmal sehen.
Ich sehe sofort nach.
Umwenden; siehe unten (s. u.).
Je nachdem.
Je nach Umständen.

Je nachdem, was da kommt.

Je nachdem, was nötig sein wird.

Der Sinn, —es.
Im höchsten Sinne des Wortes; im strengsten Sinne des Wortes.
In welchem Sinne? Das hat keinen Sinn.
Viel Geschrei und wenig Wolle.
Was hat das für einen Sinn?
Das hat keinen Sinn.

Er versteht nichts davon.

Versehen, ich versah, ich habe versehen.

Он снабжает меня всем, что мне нужно — Er versieht mich mit allem, was ich brauche.
Он всем снабжен — Er ist mit allem versehen.
СНАЧАЛА — Erst; zuerst.
Сначала вы, а потом я — Erst Sie, und dann ich.
СНЕГ — Der Schnee, —s.
Какой отвратительный день! — Welch ein hässlicher Tag!
Что, снег идет? — Schneit es?
Нет, снега нет, дождь идет — Nein, es schneit nicht, es regnet.
Хорошо было бы, если бы пошел снег — Es ware gut wenn es schneite.
Сегодня еще может пойти снег — Es kann heute noch schneien.
Очень может быть — Sehr möglich.
Снег бы пошел, если бы не было так холодно!— Es würde schneien, wenn es nicht so kalt wäre.
Снег идет — Es schneit.
Какой снег! — Wie es schneit!

СНИМАТЬ — Abnehmen, ich nahm ab, ich habe abgenommen.
Сниматься, сняться (фотогр.) — Sich fotografieren lassen, ich liess mich fotografieren, ich habe mich fotografieren lassen.
Сниматься с якоря — Den Anker lichten.
СНОВА — Von neuem; wieder.
СНОШЕНИЕ — Der Verkehr, —s.
СОБАКА — Der Hund, —es, —e.
Осторожнее! Собаки! Achtung! Hunde!
Остерегайтесь собаки! она меня вчера укусила — Nehmen Sie sich vor dem Hunde in Acht! er hat mich gestern gebissen.

Я думаю, что он сожалеет, что купил себе дога; я знал вперед, что он ему скоро надоест; его Ich glaube er bedauert es, dass er sich die Dogge gekauft hat; ich wusste es gleich, dass er sie

маленькая собака сбежала —

Вы не видали моей собаки?—
Да, она только что бегала возле дома —

СОБИРАТЬ —

СОБИРАТЬСЯ —

Куда же вы собираетесь? Я хотел поехать в Америку, но возможно, что я еще передумаю. —

Собирайтесь поскорее —

Теперь я собираюсь как раз... —
Я только что собрался тоже туда —
Я уже давно собирался к вам приехать —

Я уже собрался —
Я как раз собираюсь туда —
Я уже давно собирался к вам зайти —

СОБРАНИЕ —
Наши товарищи идут сегодня на собрание —
Общее собрание —

СОБСТВЕННЫЙ —
СОБСТВЕННО —

bald satt haben wird; sein kleiner Hund ist weggelaufen.
Haben Sie meinen Hund nicht gesehen?
Doch er ist eben um das Haus herum gelaufen.
Sammeln, ich sammelte, ich habe gesammelt.
Sich versammeln, wir versammelten uns, wir haben uns versammelt.
Wohin reisen Sie? Ich wollte nach Amerika, aber es ist schon möglich, dass ich mir die Sache anders überlege.
Machen Sie sich schneller auf (den Weg).
Jetzt bin ich gerade im Begriff... —
Ich bin auch eben auf dem Wege dahin.
Ich hatte mir schon lange vorgenommen zu Ihnen zu kommen.
Ich bin schon fertig.
Ich bin eben auf dem Wege dahin.
Ich hatte schon lange die Absicht Sie zu besuchen.
Die Versammlung, —,— en.
Unsere Genossen gehen heute zur Versammlung.
Die Generalversammlung, —,— en;
die Plenarversammlung, —,— en.
Eigen.
Eigentlich.

Вы тут, собственно говоря, ничего не теряете — Eigentlich verlieren Sie nichts dabei.
Я собственно устал, но все же пойду с вами — Ich bin eigentlich müde, werde aber doch mitkommen.

СОВЕРШЕННЫЙ — Gänzlich, vollkommen; ganz; vollständig; absolut,

Он совершенно ничего не знает — Er weiss absolut nichts.
Совершенно верно — Ganz recht.
Ты совершенно прав — Du hast vollkommen recht.
Это совершенно то же самое — Es ist ganz dasselbe.

СОВЕРШИТЬ — Vollbringen, ich vollbrachte, ich habe vollbracht.

СОВЕСТЬ — Das Gewissen, — s.
Без зазрения совести — Ohne Gewissensbisse.
Мне совестно — Ich schäme mich.
По совести — Gewissenhaft,
По чистой совести — Mit gutem Gewissen.
Совесть меня мучает — Das Gewissen schlägt mich (quält mich).

Это лежит у меня на совести — Das lastet auf meinem Gewissen; das habe ich auf dem Gewissen.

У него совесть не чиста — Er hat ein böses Gewissen.

СОВЕТ — Der Rat, — es, ¨ e.
Der Sowjet, — s, — e.

Дайте мне совет, как я должен поступить в этом деле — Geben Sie mir einen Rat, wie ich in dieser Angelegenheit handeln soll.
Вы всегда умеете подать хороший совет; что вы мне посоветуете сделать? — Sie wissen immer einen guten Rat (zu geben); was raten Sie mir zu tun?
Если вы хотите послушать моего совета, не ходите туда, подождите немного — Wenn Sie sich von mir wollen raten lassen, so gehen Sie nicht hin, warten Sie ein wenig ab.

Я не советую тебе делать этого; благодарю за такой совет — Das rate ich dir nicht; ich danke für solchen Rat.

Я последую вашему совету — Ich will Ihrem Rat folgen.

Я уверен, что вы последуете совету тех, которые опытнее вас — Ich bin überzeugt, dass Sie dem Rate derer folgen werden, die erfahrener sind als Sie.

СОВЕТ НАРОДНЫХ КОМИССАРОВ — Der Rat der Volkskommissare.

СОВЕТ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА — Der Volkswirtschaftsrat.

СОВЕТОВАТЬ — Raten, ich reit, ich habe geraten.

Советоваться — Sich beraten, ich beriet mich, ich habe mich beraten.

Посоветуйте мне; я не знаю, как пособить этому — Raten Sie mir; dafür weiss ich keinen Rat.

Этого я вам не советую — Das rate ich Ihnen nicht

Я вам советую — Ich rate Ihnen.

Я бы посоветовал... — Mein Rat wäre, dass...

Я хочу с вами посоветоваться — Ich will Sie zu Räte ziehen.

СОВЕТСКИЙ — Sowjet; Räte...

Советская власть — Die Sowjetmacht

Советский союз — Die Räte — Union.

Советская Россия — Das Räte-Russland.

У нас в Советском союзе — Bei uns, in der Sowjet — Union.

Советская республика — Die Räterepublik, —, —en.

СОВЕЩАНИЕ — Die Beratung, —, —en; die Konferenz, —, —en.

ПРОИЗВОДСТВЕННОЕ СОВЕЩАНИЕ — Die Betriebsberatung, —, —en.

Почему ты не бываешь на производственных совещаниях? — Warum besuchst du die Betriebsberatungen nicht?

Я работаю на этом заводе только третий день.

Ich arbeite erst den dritten Tag in dieser Labrik.

У нас, в Германии, я никогда не участвовал ни в каких производственных совещаниях; я даже не знаю, что такое производственное совещание —

Bei uns in Deutschland habe ich nie (niemals) an Betriebsbaratungen teilgenommen; ich weiss nicht einmal, was eine Betriebsberatung ist.

Это было там, где думают, что управлять государством, фабриками и заводами могут только капиталисты; у нас же государством управляют только трудящиеся и при том женщины наравне с мужчинами —

Das war dort, wo man der Meinung ist, dass nur die Kapitalisten in einem Lande regieren können; bei uns regieren im Lande nur die Werktätigen und zwar in gleichem Masse Frauen und Männer.

К сожалению, я не успел еще войти в общественную жизнь завода —

Lieder, habe ich noch nichr die Möglichkeit gehabt am öffentlichen Leben des Betriebs teilzunehmen.

Ну, так вот, давайте пойдем на производственное совещание —

Wollen wir also zur Betriebsberatung gehen?

А что обсуждают на производственном совещании? —

Was wird denn in diesen Beratungen behandelt?

Самые разнообразные вопросы производства: производственную программу предприятия, планы производственных работ, вопросы технических усовершенствований, проверяется качество работы и производительность труда,

Die verschiedensten Fragen, bezüglich des Betriebes: das Produktionsprogramm des Betriebes, die Betriebespläne, Fragen der technischen Ve-, vollkommnung, es wird die Qualität der Arbeiten und der Produktionsfähigkeit erwogen,

вопросы хозрасчета и т. д.

Даже это перечисление вопросов говорит о том, как много важного и интересного разбирает производственное совещание, и как должны быть заинтересованы рабочие в правильном разрешении этих вопросов —

Производственные совещания бывают только в цехах? —

Они могут быть в масштабе цеха, завода, учреждения, совхоза, колхоза и т. д.

Часто ли бывают такие совещания? —

Регулярно по плану и в экстренных случаях по мере надобности —

Когда сегодня начало? —

Ровно в (5) 17 часов —

Тогда я сейчас иду —

СОВРЕМЕННЫЙ —

СОВСЕМ —

Вы на постоянное жительство сюда приехали? —

Вы совсем не туда попали —

Не совсем —

Совсем нет —

Я вас совсем не узнал —

wogen, Fragen der Selbstbewirtschaftung u. s. w.

Sogar diese Angabe der Fragen zeigt, was für wichtige und interessante Fragen in einer Betriebsberatung erörtert werden, und wie wichtig es für die Arbeiter sein muss, dass diese Fragen eine richtige Entscheidung bekommen.

Finden die Betriebsberatungen nur in den Zünften statt?

Sie können sich auf einzelne Zünfte, ganze Betriebe, Behörden, Sowjetgüter, Kollektivgüter u. s. w. beziehen.

Finden solche Beratungen oft statt?

Sie finden regel — und planmässig statt und in Extrafällen nach Bedarf.

Wann beginnt sie heute?

Punkt (fünf) siebzehn Uhr.

Dann komme ich gleich.

Modern.

Ganz; vollständig,

Sind Sie für immer hierher gekommen?

Sie sind fehlgegangen.

Nicht ganz.

Gar nicht.

Ich habe Sie gar nicht erkannt.

Это совсем не так — Es verhält sich ganz anders
Это не совсем так — Das verhält sich nicht ganz so.

Это совсем не то — Da ist etwas ganz anderes.

СОГЛАСИЕ — Die Einwilligung, —, —n.

Без моего согласия (с моего согласия) — Ohne meine Einwilligung (mit meiner Einwilligung).

Они живут очень согласно — Sie leben in bestem Einvernehmen.

Он неохотно выразил на это согласие — Er hat seine Einwilligung dazu ungern gegeben.

СОГЛАСНО — Gemäss; nach; laut.

СОГЛАСНЫЙ — Einverstanden.

СОГЛАШАТЬСЯ — Einwilligen, ich willigte ein, ich habe eingewilligt.

Вы согласны со мной? — Sind Sie mit mir einverstanden?

Вы согласны на это? — Sind Sie damit einverstanden?

Итак, вы не согласны? — Also wollen Sie nicht?

Кто из вас не соглашается? Wer von Ihnen ist dagegen?

Наконец он согласился — Endlich willigte er ein.

Они согласились между собой — Sie sind mit einander einig geworden.

Ты согласен? — Ist es dir recht?

Хорошо, я согласен (я с вами согласен) — Gut, ich bin (mit Ihnen) einverstanden.

Я не согласен — Ich bin nicht einverstanden.

Я не могу на это согласиться — Darauf kann ich nicht eingehen.

Я согласен, если других это удовлетворит — Ich habe nichts dagegen, wenn die anderen sich damit begnügen wollen.

Я с этим согласен — Ich bin damit einverstanden.

СОДЕРЖАНИЕ — Der Inhalt, —s.

Когда ты прочтешь эту Wenn du dos Buch durch-

книгу, то расскажи мне ее (содержание ее), —
gelesen haben wirst, erzähle mir den Inhalt desselben.

Краткое изложение содержания —
Eine kurze Inhaltsangabe.

СОДЕРЖАТЬ —
Enthalten, ich enthielt, ich habe enthalten; haben, ich hatte, ich habe gehabt.

Сколько комнат в этой квартире? —
Wieviel Zimmer hat diese Wohnung?

Что содержится в этом чемодане (в вашем багаже)? —
Was enthält dieser Koffer (Ihr Gepäck)?

СОЕДИНЕНИЕ —
Die Verbindung, —, —en. die Vereinigung, —, —en

СОЕДИНЯТЬ —
Vereinigen, ich vereinigte; ich häbe vereinigt; verbinden, ich verband, ich habe verbunden.

СОЖАЛЕНИЕ —
Das Bedauern, —s.

К сожалению —
Leider.

К моему сожалению —
Zu meinem Bedauern.

К сожалению у нас нет других —
Wir haben leider nichts anderes.

К сожалению это правда—
Leider ist es wahr.

СОЖАЛЕТЬ —
Bedauern, ich bedauerte, ich habe bedauert.

Я сожалею, что не могу быть у вас —
Es tut mir leid (ich bedaure), nicht zu Ihnen kommen zu können.

Я очень сожалею о своей ошибке —
Es tut mir leid, diesen Fehler begangen zu haben.

Я сожалею, что он ушел —
Ich bedauere, dass er fortgegangen ist.

СОЗНАВАТЬСЯ —
Gestehen, ich gestand, ich habe gestanden.

Я должен сознаться, что этого я не ожидал —
Ich muss gestegen, das hätte ich nicht erwartet.

СОЙТИ —

(Herab—) Hinabgehen, ich ging hinab, ich bin hinabgegangen.

Сойти (из вагона) —

Aussteigen, ich stieg aus, ich bin ausgestiegen.

СОКРАЩЕННЫЙ —

Verkürzet (ab—) gekürzt.

СОЛИДНЫЙ (прочный) —

Solid.

СОЛИДАРНОСТЬ —

Die Solidarität, —.

СОЛИТЬ —

Salzen, ichsalzte, ich habe gesalzen (gesalzt).

Суп надо посолить —

In die Suppe gehört Salz.

СОЛНЕЧНЫЙ —

Sonnen...

Солнечная ванна —

Das Sonnenbad, —es, ¨-er.

Это солнечная сторона?—

Ist das die Sonnenseite?

СОЛНЦЕ —

Die Sonne, —, —n.

На солнце —

In der Sonne.

Солнце восходит (заходит)-

Die Sonne geht auf (geht unter).

Солнце не греет —

Die Sonne wärmt nicht.

Солнце мне прямо в глаза; ничего не видно —

Die Sonne scheint mir gerade ins Gesicht; ich sehe nichts.

В моей комнате целый день солнце —

Mein Zimmer ist den ganzen Tag der Sonne ausgesetzt.

СОЛОМА —

Das Stroh, —s.

СОЛЬ —

Das Salz, —es.

Дайте мне, пожалуйста, соль, горчицу, перец, уксус, прованское масло, а также кусочек хлеба—

Geben Sie mir, bitte, Salz, Senf, Pfeffer, Essig, Provancer-Oel und ein Stückchen Brot.

Здесь нет соли —

Hier ist kein Salz.

СОМНЕВАТЬСЯ —

Zweifeln, ich zweifelte, ich habe gezweifelt.

Вы сомневаетесь в том, правда ли это? —

Sie zweifeln daran, ob dieses wahr ist?

Вы сомневаетесь в этом? это правда?—

Zweifeln Sie daran? ist das wahr?

В это[illegible] вы не сомневайтесь —

Daran zweifeln Sie nicht.

Нет причины сомневаться — Es liegt kein Grund zum Zweifel vor.
Я сомневаюсь, чтобы он это сделал; ты этого не думаешь? Ich bezweifle, dass er das tut; du glaubst es nicht?
Я сомневаюсь в этом; (я не сомневаюсь в этом)— Ich zweifle daran; (daran zweifle ich nicht).
Я нисколько не сомневаюсь, что это было так — Ich bezweifle durchaus nicht, dass es so gewesen ist.
СОМНЕНИЕ — Der Zweifel, —s, —.
Без сомнения — Zweifellos.
Вне всякого сомнения — Ausser allem Zweifel.
В этом нет никакого сомнения — Zweifellos.
Нет никакого сомнения, что... — Zweifellos...;
Это не подлежит никакому сомнению — Das unterliegt keinem Zweifel.
У меня еще есть некоторые сомнения — Ich hege noch einigen Zweifel.
СОН — Der Schlaf, —es.
Сон (сновидение) — Der Traum, —es ¨-e.
Меня клонит ко сну (я совсем сонный) — Ich bin schläfrig (ich bin ganz schläfrig).
Что вы видели во сне?— Was hat Ihnen geträumt?
Я прошлой ночью видел во сне, что ты выиграл по займу «Пятилетка в четыре года» — Mir träumte die vergangene Nacht, du hättest auf deine Anleihe «Der Fünfjahrplan in vier Jahren» gewonnen.
Это было мне на руку — Das war etwas für mich.
СООБРАЖАТЬ — Nachdenken, ich dachte nach ich habe nachgedacht; berechnen, ich berechnete, ich habe berechnet; kombinieren, ich kombinierte, ich habe kombiniert.
Это нужно сообразить — Das über muss man nachdenken.

СООБРАЖЕНИЕ — Die Berechnung, , —en
СООБЩАТЬ — Mitteilen, ich teilte mit, ich habe mitgeteilt.

Я пришел сообщить вам, что... — Ich bin gekommen Ihnen mitzuteilen, dass...
Я тебе это сообщу — Ich werde dir dieses mitteilen.

СООТВЕТСТВОВАТЬ — Entsprechen, ich entsprach, ich habe entsprochen.

Это не соответствует действительности — Das entspricht nicht der Wirklichkeit (der Wahrheit).

СООТЕЧЕСТВЕННИК — Der Volksgenosse, —n, —n; der Landsmann, —es, die Landsleute.

Я хотел бы отыскать моих соотечественников; я не знаю, как это сделать; если бы вы только одного нашли, другие сами уже явились бы — Ich möchte meine Landsleute aufsuchen; ich weiss nicht, wie ich das machen soll; wenn Sie nur Einen fänden, die Anderen kämen schon von selbst.
я не имею здесь ни одного знакомого; это очень печально, конечно, но будем надеяться, что вы найдете себе в короткое время круг знакомых — Ich habe hier keinen einzigen Bekannten; das ist allerdings sehr traurig; wir wollen aber hoffen, dass Sie schon nach kurzer Zeit einen Bekanntenkreis finden worden.

СОПРОВОЖДАТЬ (см. проводить) — Begleiten, ich begleitete, ich habe begleitet.
СОРТ — Die Sorte, —, —n.
СОСЕД — Der Nachbar, —s, —n.
По соседству — Nebenan.
СОСЕДНИЙ — Der nächste.
СОСНА — Die Fichte, —, —en.
СОСКУЧИТЬСЯ — Sehnsucht haben.
СОСРЕДОТОЧИТЬ — Konzentrieren, ich konzentrierte, ich habe konzentriert.

СОСТАВЛЯТЬ — Zusammenstellen, ich stell-

Словарь составлялся около двух лет —
te zusammen, ich habe zusammengestellt.
An der Zusammenstellung des Wörterbuches wurde zirka zwei Jahre lang gearbeitet.

Сколько это составляет?—
Wieviel macht es aus?

СОСТОЯНИЕ —
Der Stand, der Zustand, —es, ¨-e.
Das Vermögen, ¨-s.

Быть в состоянии —
Im Stande sein.
Я не в состоянии —
Ich bin nicht im Stande.
Я слыхал, что он потерял все свое состояние —
Ich hörte,er hat sein ganzes Vermögen verloren.

СОСТОЯТЬ —
Bestöhen, ich bestand, ich habe bestanden.

СОСТОЯТЬСЯ —
Stattfinden, fand statt, hat stattgefunden.

СОТРУДНИК —
Der Mitarbeiter, —s, —.
Сотрудница —
Die Mitarbeiterin, —, —nen.

Это ваш сотрудник? —
Ist das Ihr Mitarbeiter?
Это сотрудник известной газеты —
Das ist der Mitarbeiter einer bekannten Zeitung.

СОУС —
Die Sauce, —, —n.
Могу ли попросить вас, дать мне еще немного соуса —
Dürfte ich Sie bitten, mir noch ein wenig Sauce zu geben.
Соус не вкусный —
Die Sauce schmeckt nicht.

СОХРАНЯТЬ —
Aufbewahren, ich bewahrt. auf, ich habe aufbewahrt konservieren,ich konservierte,ich habe konserviert.

Она хорошо сохранилась—
Sie hatsich gut konserviert.
Сохраните это себе на память —
Behalten Sie das zum Andenken.

СОЦИАЛИЗМ —
Der Sozialismus, —ses.
У нас есть все возможности и все необходимое,
Wir haben vollkommen die Möglichkeit und alle Vor-

чтобы построить социализм —
bedingungen zum Aufbau des Sozialismusses.

Все пути к нему находятся в наших руках: крупная промышленность, транспорт, внешняя торговля и проч.—
Alle Wege, die zu ihm führen, befinden sich in unseren Händen: die Grossindustrie, das Verkehrswesen, der auswärtige Handel u. a. (und anderes).

Мы вступили в период социализма —
Wir sind in den Zeitraum des Sozialismus getreten.

СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЕ СОРЕВНОВАНИЕ —
Der Sozialistische Wettbewerd, —es.

Вступить в соцсоревнование —
Den sozialistischen Wettbewerd beginnen.

Принимать участие в соц соревновании —
Am sozialistischen Wettbewerb seilnehmen.

С кем вы соревнуетесь?—
Mit wem stehen Sie in Sozialistischem Wettbewerd?

Мы заключили договор о соцсоревновании с Всегерманской Электрической Компанией (АЭГ—
Wirhabe nmit der AEG (Allgemeinen Elektrischen Gesellschaft) einen Vertrag des sozialistischen Wettbewerbs abgeschlossen.

Сколько процентов договора вами выполнено?—
Wieviel Prozent des Vertrages haben Sie erfüllt?

Пока только 76% —
Fürs erste blos sechs und siebzig Prozent.

СОЦИАЛЬНЫЙ —
Sozial; gesellschaftlich.

СОЧИНЕНИЕ —
Das Werk, —es, —e; der Aufsatz, es, ¨-e.

Имеете ли вы сочинения М? —
Haben Sie die Werke von M?

М. я еще не купил, но у меня есть сочинения Н —
M's Werke habe ich noch nicht gekauft, aber ich habe die Werke von N.

Не одолжите ли вы мне третий том этого сочинения? —
Нет, третий том еще не вышел.

Würden Sie mir nicht den dritten Band dieses Werkes lihen?
Nein, der dritte Band ist noch nicht erschienen.

СОЧИНЯТЬ —

Schreiben, ich schrieb, ich habe geschrieben, verfassen, ich verfasste, ich habe verfasst.

СОЧУВСТВИЕ —

Die Mitfühlung, —, —en; der Anklang, —es, ¨—e.

Это предложение не встретило сочувствия —

Dieser Vorschlag fand keinen Anklang.

СОЮЗ —

Der Verband —es, ¨—e.
Die Union, —, —en.

Союз социалистических советских республик —

Die Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken (U. d. S. S. R.).

Вы член профсоюза? —

Sind Sie Mitglied der Gewerkschaft?

СПАСАТЬ —

Retten, ich rettete, ich habe gerettet.

СПАСЕНИЕ —

Die Rettung, —, en.

СПАСИБО, благодарю (вас) —

Danke, danke schön (sehr); ich danke (bestens); ich bin Ihnen sehr verbunden (dankbar).

Большое тебе (вам) спасибо за доставленное мне громадное удовольствие; не стоит того —

Ich danke dir (Ihnen) sehr für das kolossale Vergnügen (den grossen Genuss), den du (Sie) mir bereitet hast (haben); sehr gern geschehn.

СПАТЬ —

Schlafen. ich schlef -ich habegeschlafen.

Я не понимаю, как вы можете спать так долго; я рано ложусь и рано встаю —

Ich verstehe nicht, wie Sie so lange schlafen können; ich gehe früh zu Bett und stehe fruh auf.

Дайте мне поспать еще хоть часочек; я всю ночь не спал; я не мог спать; шум не давал мне спать—

Lassen Sie mich noch wenigstens ein Stündchen schlafen; ich habe die ganze Nacht nicht geschlafen; ich konnte nicht schlafen: das Geräusch liess mich nicht schlafen.

Теперь пора итти спать —

Nun ist es Zeit schläfen zu gehen.

Если тебе хочется спать, то ложись; откровенно говоря, мне хочется заснуть; я засыпаю; я сейчас пойду спать; не мешай мне спать —

Wenn du schläfrig bist, gehe (lege dich) schlafen; offengestanden, habe ich Lust einzuschlafen; ich schlafe ein; ich werde gleich schlafen gehen; lass mich schlafen.

Почему вы не ложитесь спать? Ваша постель готова, вы можете ложиться —

Warum gehen Sie nicht schlafen? Ihr Bett ist gemacht, Sie können sich hinlegen.

Что касается меня, мне что-то не спится; у меня бессонница; вчера я был так взволнован, что только поздно мог заснуть; ты ведь известный полуночник —

Was mich betrifft, so kann ich nicht schlafen; ich leide an Schlaflosigkeit; gestern war ich so aufgeregt, dass ich erst spät einschlafen konnte; du musst doch immer unsolide sein.

Хорошо вы спали? (как вы спали)? —

Haben Sie gut geschlafen? Wünsche wohl geruht zu haben?

Выспался ли ты? Как ты спал первую ночь?—

Hast du dich ausgeschlafen? Wei hast du die erste Nacht geschlafen?

Я спал очень хорошо; я проспал; я спал, как убитый —

Ich habe sehr gut geschlafen; ich habe mich verschlafen; ich habe wie ein Toter geschlafen.

СПЕЛЫЙ — Reif.
СПЕРВА — Anfangs, auerst.
СПЕРЕДИ — Vorn.
СПЕЮ — Die Eile, —.
Это к спеху — Dad hat Eile.
Это не к спеху — Das hat keine Eile.

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ — Die Spezialitat, —, —en das Fach, —es, ¨—er.
Специально — Speziell.
Какая ваша специальность? — Was (welches) ist Ihr Fach?
Это для специалиста очень интересно — Das ist für den Fachmann hoch interessant.
СПЕШИТЬ (см. торопиться) — Eilen, ich eilte, ich habe geeilt.
Вы так спешите? почему вы так спешите? почему вы так скоро уходите? куда вы? я спешу, чтобы не опоздать. Haben Sie es so eilig? warum eilen Sie so? warum verlassen Sie uns so schnell? wo geht's denn hin? ich eile, um nicht zu spat zu kommen.
С этим нечего спешить— Das hat noch seine Weile.
Если ты не очень спешишь, пойдем вместе, мне нужно разменять деньги — Wenn du nicht sehr eilst, wollen wir zusammengehen, ich muss mir Geld einwechseln.
Если бы он поспешил, а то он опоздает; нам нужно спешить; (тогда нам нужно поспешить)— Wenn er sich doch etwas beeilen würde, sonst wird er zu spät kommen; wir müssen uns beeilen; (dann müssen wir uns beeilen).
Куда ты спешишь? Куда вы спешите?— Wohin so eilig?
Не спешите; не к чему спешить; мы еще можем подождать, так как через 5 минут мы будем там— Eilen Sie nicht; es lohnt sich nicht zu eilen; wir können noch warten, denn in fünf Minuten sind wir dort.

Давайте поспешим, иначе мы совсем не попадем домой —

СПИНА —
СПИСОК —

Внести в список —
Вычеркнуть кого-нибудь из списка —
СПИСЫВАТЬ —

СПИЧКИ —

Коробка спичек —

У вас есть спички? Моя папироса погасла —

Дайте мне, пожалуйста, несколько спичек —
Возьмите эту коробку —
СПОКОЙНЫЙ —
Будьте спокойны —
Насчет этого я совершенно спокоен —
Спокойной ночи! —
Я не спокоен —
СПОКОЙСТВИЕ —

СПОРИТЬ —

Не будем больше спорить об этом, потому что каждый настаивает на своем —
О вкусах не спорят —

Спорить не буду —
СПОР —

Nun wollen wir uns aber beeilen, sonst kommen wir gar nicht mehr nach Hause.
Der Rücken, —s, —.
Die Liste, —, —n; das Verzeichnis, —ses, —se.
In die Liste eintragen.
Jemand aus der Liste streichen.
Abschreiben, ich schrieb ab, ich habe abgeschrieben.
Die Streichhölzer; die Zündhölzer.
Eine Schachtel Streichhölzer (Zündhölzer).
Haben Sie Streichhölzer? Meine. Zigarette ist mir ausgegangen.
Bitte, geben Sie mir einige Streichhölzer.
Nehmen Sie diese Schachtel.
Ruhig; still.
Seien Sie ruhig.
Betreffs (hinsichtlich) dieses bin ich ganz ruhig.
Gute Nacht!
Ich beunruhige mich.
Die Ruhe, —; der Frieden, —es.
Streiten, ich stritt, ich habe gestritten.
Streiten wir nicht langer darüber, denn jeder will recht haben.

Der Geschmack ist verschieden.
Ich schweige.
Der Streit, —es, —igkeiten.

Это спорный вопрос (спорное дело) —

Darüber liesse sich noch streiten.

СПОРТ —

Der Sport, —es

Заниматься спортом —

Sport treiben.

Завтра на стадионе состоится состязание футболистов СССР и Германии —

Morgen findet auf dem Stadion (Sportplatz) ein Wettkampf zwischen den Fussballspielern der UdSSR und Deutschlands statt.

Вы видели объявление о футбольном состязании?

Haben Sie den Anschlag (die Ankündigung) des Fussball-Wettkampfes gesehen?

Да, о приезде русской команды писали в газетах —

Ja, die Zeitungen berichteten über die Ankunft der russischen Fussball-Mannschaft.

Я бы хотел посмотреть сегодня футбольный матч между командами СССР и Германии —

Ich würde heute gern dem Fussball Wettkampf (Match) zwischen den russischen und deutschen Fussbaall — Mannschaften beiwohnen.

Где находится стадион (спортивная площадка)?-

Wo befindet sich der Sportplatz?

Вы хотите поехать на футбольный матч? —

Wollen Sie zum Fussball-Wettkampf fahren?

В таком случае поедемте со мной; я как раз еду туда —

Dann wollen wir zusammen fahren; ich fahre gerade dorthin.

Я был бы очень рад быть в вашей компании —

Es wäre mir sehr angenehm, in Ihrer Gesellschaft zu sein (mit Ihnen zu sein).

Когда начало состязаний?

Wann beginnt der Wettkampf?

Обычно спортивные состязания бывают днем —

Die Wettkämpfe finden gewöhnlich am Tage statt.

Сегодня начало в 5 часов—

Heute beginnt er um fünf Uhr.

Бывают ли на этом стадионе какие-либо другие состязания? —

Finden auf diesem Sportplatz auch andere Wettkampfe statt?

Кроме футбола на стадионе бывают соревнования и по другим видам спорта. Они все происходят на одном и том же стадионе, но в разное время —

Ausser Fussball-Wettkämpfen finden Wettkämpfe auch in anderen Sportarten statt. Alle finden auf demselben Sportplatz, aber zu verschiedener Zeit statt.

Не можете ли вы познакомить меня с кем-нибудь из руководителей спортсекции? —

Könnten Sie mich vielleicht jemandem von der Sport-Sektion vorstellen?

Вы играете в теннис?

Spielen Sie Lawn-Tennis?

О да, я уже 6 лет увлекаюсь теннисом —

Oh ja, ich bin schon seit sechs Jahren begeisterter Tennisspieler.

Я познакомлю вас с лучшим теннисистом —

Ich werde Sie dem besten Tennisspieler vorstellen.

Говорит ли он по-русски?

Spricht er russisch?

он говорит свободно по-русски, и по-французски —

Er spricht volltändig fliessend russisch und französisch.

Вот известный спортсмэн Н...

Das ist der berümte Sportler (Sportsman) N...

Я прошу вас познакомить меня с наиболее интересными видами спорта.

Führen Sie mich, bitte, in die interessantesten Sportarten ein; zeigen Sie mir bitte die interessantesten Sportarten.

Интересует ли вас водный спорт? —

Interessiert Sie der Wassersport?

Даже очень —

Sehr sogar.

Я люблю вообще все виды спорта —

Ich liebe überhaupt alle Sportarten; ich bin ein Freund überhaupt von allen Sportarten.

Я хотел бы побывать в вашем Обществе гребцов —

Ich möchte gern Ihren Ruderverein besuchen.

Вы занимаетесь спортом? (Вы спортсмэн?) —

Sind Sie ein Sportler (ein Sportsman), ein Sportfreund)?

О, да! Очень давно —

Oh, ja! Schon seit sehr langer Zeit.

А какой спорт вы больше всего любите? —

Welche Sportart haben Sie am liebsten?

Конечно, футбол и теннис —

Natürlich Fussball und Lawn-Tennis.

Я очень хотел бы посвятить себя воздухоплавательному спорту —

Ich möchte mich gar au gern dem Flugsport widmen.

Но ведь это очень опасный спорт —

Das ist aber doch eine sehr gefährliche (gefahrvolle) Sportart.

Совершенно верно, но скажите, какой спорт в конце концов безопасен? —

Sehr richtig, aber, sagen Sie, bitte, welche Sportart ist schliesslich gefahrlos (ungefährlich)?

Ведь ни один!

Keine einzige!

Совершенно правильно. (Я с вами вполне согласен).

Sehr richtig!

Пойдемте на состязание по гребле и плаванию —

Wollen wir zum Ruder- und Schwimm-Wettkampf gehen.

Есть здесь водная станция? —

Ist hier (eine Schwimmanstalt) ein Rüder- und Schwimmerklud?

Охотно, если мы успеем посмотреть соревнование русской и немецкой команды футболистов —

Sehr gern, wenn wir noch Zeit haben werden uns den deutsch-russischen Fussballkampf anzusehen.

Вот площадка для футбола —

Hier ist der Spielplatz für Fussball.

Вот теннисная корда —

Hier ist der Tennisplatz.

Можно ли на стадионе получить ракетку и туфли для игры? —

Kann man auf dem Spielplatz ein Rakett und Tennisschuhe bekommen?

Да, в павильоне можно получить эти вещи на прокат —

Ja, im Pavillon kann man diese Sachen leihweise bekommen.

Играют ли здесь в волей-бол? —

Spielt man hier Woley-Ball?

Конечно, эта игра очень распространена —

Jawohl, das ist ein sehr beliebtes Spiel.

Волей-бол не требует особой площадки и специального костюма —

Beim Woley-Ball ist kein besonderer Spielplatz und keine besondere Kleidung nötig.

Нужна только сетка и большой мяч —

Man benötigt nur ein Netz und einen grossen Ball.

Здесь на реке школа плавания и гребля —

Hier auf dem Fluss ist die Schwimm- und Ruder-Schule.

В этой школе лучшие инструкторы плаванья—

In dieser Schule sind die besten Schwimmlehrer.

Кто получил приз на последнем состязании в плаваньи? —

Wer bekam (erhielt) zum letzten Wettschwimmen einen Preis?

Первый приз получил пловец Н —

Den ersten Preis errang (bekam) der Schwimmer N.

Участвуют ли женщины в спортивных состязаниях? —

Nehmen Frauen an den Wettkämpfen auch teil?

В некоторых видах спорта женщины являются чемпионами —

In einigen Sportarten gibt es weibliche Meister.

Все виды спорта развивают физически и мужчин и женщин —

Alle Sportarten entwickeln (physisch) körperlich Mann und Weib.

Заниматься гимнастикой и спортом надо с детства и всю жизнь —

(Gymnastik) (Das) Turnen und (den) Sport muss man von Kindheit an und das ganze Leben lang treiben.

Есть ли здесь манеж? —

Ist hier eine (Manege) Reithalle?

Да, конечно, здесь большой манеж и прекрасные лошади —

Ja, gewiss, hier ist eine grosse (Manege) Reithalle und vorzügliche Pferde.

Здесь же ипподром, где происходят бега и скачки —

Hier ist auch der Rennplatz, auf dem Pferderennen stattfinden.

Какие условия пользования лошадьми в манеже? —

Unter welchen Bedingungen kann man die Pferde in der (Manege) Reithalle benutzen?

Вы можете ездить группой с одним инструктором

Sie können in einer Gruppe mit einem Leiter reiten.

Это очень недорогое удовольствие —

Das ist ein sehr billiges Vergnügen.

Разные организации составляют свои группы для занятий спортом —

Die verschiedenen Organisationen (Verbindungen) bilden zu Sportzwecken ihre besonderen Gruppen.

Где можно здесь приобрести спортивную одежду? —

Wo kann man sich hier Sportkleider anschaffen?

Здесь есть специальный магазин, там вы можете все купить —

Hier ist ein specieller Laden, dort können Sie sich alles kaufen.

Мне хочется заняться плаваньем, игрой в теннис и в футбол —

Ich möchte mich mit Schwimmen, Lawn-Tennis und Fussball beschäftigen (ich möchte anfangen das Schwimmen, Lawn-Tennis und Fussball zu erlernen).

Вам придется купить купальный костюм, ракетку, обувь для тенниса без каблуков и специальную обувь для футбола —

Sie werden sich einen Badenanzug, ein Rakett, Tennis-Schuhe ohne Absätze und spezielles Fussball-Schuhwerk kaufen müssen.

Где можно переодеться для занятий спортом? —

Wo kann man sich zu den Sportübungen umkleiden (umziehen)?

При каждой спортивной площадке есть павильон для переодевания, уборная и душ —

Jeder Sportplatz hat einen Pavillon zum Umkleiden, ein Toilettenzimmer und ein Spritzbad.

Есть ли на стадионе буфет? —

Ist auf dem Sportplatz auch eine Restauration?

Да, здесь буфет и кафе; там можно недорого поесть —

Ja, hier ist eine Restauration und ein Kaffee; dort kann man billig essen.

Любите ли вы зимний спорт? —

Sind Sie ein Freund von Wintersport?

Я очень люблю кататься на коньках —

Ich laufe sehr gern Schlittschuhe.

Где в Берлине лучший каток? —

Wo ist die beste Eisbahn (Schlittschuhbahn) in Berlin?

Здесь много больших катков —

Hier gibt es viele grosse Eisbahnen.

Играют ли на катке в хоккей? —

Spielt man auf der Eisbahn Hocckey?

Да, эта английская игра очень распространена, особенно хоккей на льду —

Jawohl, dieses englische Spiel ist sehr verbreitet, besonders auf dem Eise.

Где можно бегать на лыжах? —

Wo kann man (Ski) Schnee-Schuhe laufen?

Лыжные пробеги устраиваются за городом, в гористых или равнинных местах —

Ausflüge auf Schnee-Schuhen macht man ausserhalb der Stadt, in hügeligen oder in ebenen Gegenden.

Зимою имеются специально оборудованные лыжные станции, где можно всегда получить лыжи всех видов —

Im Winter gibt es speziell für diesen Zweck eingerichtete Schnee - Schuh-Buden, wo man zu jeder Zeit Schnee-Schuhe jeglicher Art bekommen kann.

Какое место среди прочих видов спорта занимает у вас бокс и борьба? —

Welchen Platz (welche Stelle) nimmt bei Ihnen unter anderen Sportarten das Boxern und der Ringkampf ein?

Популярны ли эти 2 вида спорта в рабочих спортоpганизациях? —

Sind diese zwei Sportarten in den Arbeiter-Sport-Organisationen beliebt (verbreitet)?

Этими видами спорта увлекается большое количество рабочей молодежи, достигая очень хороших результатов, не уступая буржуазным спортивным организациям —

Diesen Sportarten huldigt die Arbeiterjugend in grossen Massen und erreicht sehr gute Resultate, die den (Resultaten) der bürgerlichen Sport-Organisationen nicht nachkommen.

Недавно вернулась из поездки по СССР сильнейшая рабочая спортивная команда Германии; она успешно там выступала по этим 2 видам спорта—

Vor kurzem kehrte die stärkste Arbeiter-Mannschaft Deutschlands von einer Reise durch die UdSSR zurück; sie ist dort mit grossem Erfolg in diesen beiden Sportarten aufgetreten.

Были ли вы когда-нибудь на спартакиаде? —

Haben Sie jemals eine Spartakiade besucht?

Да, я участвовал в спартакиаде 1928 г. в Москве —

Jawohl, ich habe an der Spartakiade 1928 in Moskau teilgenommen.

Какие виды спорта были там предстаавлены? —

Welche Sportarten waren dort vertreten?

Представители всех рес-

Die Vertreter aller Repu-

публик соревновались в тяжелой и легкой атлетике, в спортивных играх, фехтовании, гимнастике, водном спорте, стрельбе —

bliken beteiligten sich am Wettbewerb in der schweren und leichten Athletik, in Turnspielen, im Fechten, im Turnen, im Wassersport (Schwimm- und Rudersport), im Schiessen.

Там происходили гонки на велосипедах и мотоциклах —

Es fanden dort Radwettfahren und Motorradrennen statt.

Много ли выдающихся спортсмэнов выявила спартакиада? —

Hat die Spartakiade viele hervorragend Sportler- aufgewiesen?

Да, в СССР спорт представлен прекрасно —

Jawohl, in der UdSSR ist der Sport vorzüglich vertreten.

Все граждане имеют возможность заниматься физкультурой и любым спортом —

Alle haben die Möglichkeit sich mit Körperentwickelung (physischer Kultur) zu beschäftigen und alle Sportarten zu betreiben.

СПОРТИВНАЯ одежда —

Die Sportkleider.

Где здесь можно приобрести спортивную одежду?

Wo kann man sich hier Sportkleider anschaffen?

Здесь есть специальный магазин, там вы можете все купить —

Hier ist ein spezieller Laden, dort können Sie sich alles kaufen.

Мы хотели бы купить себе спортивную одежду: спортивную обувь, трусики, носки, чулки, спортивную рубашку, пояс, шаровары для женщин —

Wir wollen uns Sportkleider kaufen: Turnschuhe, Turnhosen, Socken, Strümpfe, ein Sporthemd, einen Gürtel, eine weite Rockhose für Frauen.

СПОСОБ —

Die Art, —, —en; die Weise, —, —en.

Каким способом вы это изготовляете? — Wie (auf welche Art und Weise) machen Sie das?
Каким способом это делается? — Wie macht man das?
Механическим способом — Auf mechanischem Wege.
Таким способом — Auf diese Art (Weise).
Различным способом — Auf verschiedene Weise.

СПОСОБНОСТЬ — Die Fähigkeit, —, —en; die Tüchtigkeit, —, —en.

Он имеет к этому способность — Er besitzt dazu Fähigkeit.
У него нет способности к этому — Er besitzt dazu keine Fähigkeit.

СПОСОБНЫЙ — Fähig; geschickt; begabt.
Он способный человек; он ни к чему не способен — Er ist ein begabter Mensch; er ist zu nichts fähig.
Ты его считаешь очень способным? — Hältst du ihn für sehr begabt?
Этот человек на все способен — Dieser Mensch ist zu allem fähig.

СПРАВА — Von rechts.

СПРАВЕДЛИВЫЙ — Gerecht.
Надо отдать ему справедливость — Man muss ihm Gerechtigkeit wiederfahren lassen.
Это справедливо — Das ist nicht mehr als billig.

Это было весьма несправедливо с твоей стороны — Das war von dir sehr ungerecht.
Я считаю справедливым так поступить — Ich halte es für gerecht so zu handeln.
Этого требует справедливость — Das muss aus Gerechtigkeitssinn gemacht werden.

СПРАВЛЯТЬСЯ— Sich erkundigen, ich erkundigte mich, ich habe mich erkundigt.

Гр-н N о Вас справлялся; напишите ему, это его обрадует — Herr N hat sich nach Ihnen erkundigt; schreiben Sie ihm doch, das wird ihn erfreuen.

Я зашел только, чтобы справиться о состоянии вашего здоровья; спасибо, мне теперь уже значительно лучше —

Ich bin angekommen, nur um mich nach Ihrem Befinden zu erkundigen; besten Dank, ich fühle mich jetzt schon bedeutend besser.

Я не могу справиться (ему не справиться) с этим делом —

Das geht über meine (seine) Kräfte.

СПРАВОЧНОЕ бюро —

Das Auskunftsbureau, —s; das Informationsbureau, —s.

Справочная книга —

Das Nachschlagebuch, —es, ¨-er.

СПРАШИВАТЬ —

Fragen, ich fragte, ich habe gefragt.

Могу ли я вас спросить? —

Darf ich Sie fragen?

Я хочу вас кое о чем спросить —

Ich möchte Sie um etwas fragen.

Меня кто-нибудь спрашивал? —

Hat jemand nach mir gefragt?

Почему вы спрашиваете? Ведь вы знаете —

Warum (was) fragen Sie? Sie wissen ja.

Один гражданин вас спрашивал; этот гражданин недавно был у вас; он в очках; он просил передать вам, что ждет вас сегодня вечером в 7.30 на углу Н улицы—

Ein Herr hat nach Ihnen gefragt; dieser Herr war neulich bei Ihnen; er trägt eine Brille; er bat Ihnen zu sagen, dass er Sie heute Abend um halb acht Ecke der N Strasse erwartet.

Я выхожу; вот ключ от моей комнаты; если кто-нибудь меня спросит, то скажите, что я вернусь в семь часов; я жду одного гражданина к этому времени —

Ich gehe aus; hier ist der Schlüssel von meinem Zimmer; wenn jemand (falls jemand) nach mir fragen sollte, sagen Sie, bitte, ich werde um sieben Uhr wieder da sein; ich erwarte einen Herrn um die genannte Zeit.

СПРЯТАТЬ — Verstecken, ich versteckte; ich habe versteckt; verwahren, ich verwahrte, ich habe verwahrt.

Спрячьте это — Verwahren Sie das.

СПУСТЯ — Nach; darauf.

Спустя два дня, он уехал— Zwei Tage darauf fuhr er fort.

СПУТНИК — Der Reisegefährte, —n, —n.

Спутница — Die Reisegefährtin, —, —nen.

Имели ли вы приятных спутников? — Hatten Sie angenehme Reisegesellschaft?

На пароходе я их не искал, но на железной дороге у меня был интересный разговор с двумя французами и одним берлинцем, который объяснял нам местность; где же он? я его не видел на вокзале; мне очень жаль, что я с ним не попрощался; в сутолоке он вдруг исчез, и я совсем забыл о нем при нашей встрече — Auf dem Schiffe suchte ich sie nicht, im Waggon aber hatte ich ein interessantes Gespräch mit zwei Franzosen und einem Berliner, der uns die Gegend erklärte; wo ist er denn geblieben? ich habe ihn auf dem Bahnhofe nicht gesehen; es tut mir sehr leid, mich mit ihm nicht verabschiedet zu haben; in dem Gedränge war er plötzlich verschwunden, und über unser Wiedersehn hatte ich ihn ganzlich vergessen.

СРАВНЕНИЕ — Der Vergleich, —es, —e.

В сравнении с тем все прочее ничего не значит — Alles übrige ist nichts dagegen.

В сравнении с ним я богат — Im Vergleich zu ihm bin ich reich.

СРАВНИТЕЛЬНО — Verhältnissmässig; vergleichsweise.

Это сравнительно удачно— Das ist ja verhältnissmässig günstig.

СРАЗУ — Auf einmal; plötzlich.
Все сразу — Alles zusammen.
Не все сразу, подождите— Nicht alles auf einmal, warten Sie.

СРЕДА; по средам — Der Mittwoch, —s; Mittwochs.

СРЕДИ — Mitten in; mitten auf; unter.

Среди этих книг — Unter diesen Büchern.
Среди нас (них) — Unter uns (ihnen).
Среди улицы — Mitten auf der Strasse.
Среди бела дня — Am hellichten Tage.
СРЕДНИЙ — Der mittlere.
В среднем — Durchschnittlich.
СРЕДСТВО — Das Mittel, —s, —.
Осталось еще только одно средство — Es blieb nur noch ein Mittel übrig.
Средство против кашля, головной боли, зубной боли, желудка — Ein Mittel gegen Husten, Kopfschmerzen, Zahnschmerzen, Magenschmerzen.

У него нет средств к существованию — Er hat keine Existenzmittel.
Он человек со средствами (он без средств) — Er ist bemittelt (er ist ohne Mittel).
Цель оправдывает средства — Der Zweck heiligt das Mittel.
СРОК — Der Termin, —s, —e; die Frist, —, —en.

К какому сроку нам это нужно? — Zu welchem Termin brauchen Sie das?
Какой срок вам нужен для выполнения заказа? — Welche Frist brauchen Sie zur Ausführung der Bestellung?
Как и в какие сроки я должен платить? — Wie und an welchen Terminen muss ich zahlen?
К сроку — Zum angegebenen Termin.
На какой срок? — Auf wie lange?

По истечении срока — Nach Ablauf des Termins.
Срок завтра кончается (истекает, наступает) — Der Termin läuft morgen ab.
Я просил бы вас не ограничивать нас сроком — Ich möchte Sie bitten, uns an keinen Termin zu binden.
СРОЧНЫЙ — Dringend.
Срочная работа — Die Terminarbeit, —, — en.
Срочная телеграмма — Ein dringendes Telegram m.
СРЫВ (собрания) — Die Sprengung (der Versammlung).

ССОРА — Der Streit, —es, —e; der Zank, —es.

ССОРИТЬСЯ — Streiten, ich stritt, ich habe gestritten; sich zanken, ich zankte mich, ich habe mich gezankt.

ССУДИТЬ — Leihen, ich lieh, ich habe geliehen.

Вы можете ссудить меня 100 марками на некоторое время? — Könnten Sie mir für einige Zeit 100 Mark leihen?

Если ты хочешь, я могу тебя ссудить небольшой суммой до завтра; нет, спасибо, это меня не устроит — Wenn du willst, kann ich dir bis morgen eine kleine Summe vorstrecken; nein, ich danke, damit ist mir nicht gedient.

СТАВИТЬ — Stellen, ich stellte, ich habe gestellt.

Куда это поставить? — Wo gehört dieses hin?

СТАДО — Die Herde, —, —n.

СТАКАН — Das Glas, —es, ¨-er.

Полный стакан — Ein volles Glas.

Стаканчик — Das Gläschen.

Мы провели время за стаканом чая — Wir verbrachten die Zeit bei einem Glase Tee.

СТАЛО БЫТЬ — Also; folglich.

Стало быть, завтра я вас увижу? — Ich werde Sie also morgen sehen?

СТАНОВИТЬ, ставить — Stellen, ich stellte, ich habe gestellt.

СТАНОВИТЬСЯ —

Werden, ich wurde, ich bin geworden; sich stellen, ich stellte mich, ich habe mich gestellt.

Становится тепло (холодно) —
Es wird warm (kalt).

Больному стало хуже —
Dem Kranken geht es schlechter.

Он стал совсем другим —
Er ist ganz anders geworden.

СТАНЦИЯ —
Die Station, —, —en.

Станция железной дороги —
Die Eisenbahnstation, —, —en.

Далеко ли еще до следующей станции? —
Ist es noch weit bis zur nächsten Station?

На какой станции мы находимся? —
Auf welcher Station befinden wir uns (sind wir jetzt)?

Есть ли на той станции буфет? буфеты находятся только на всех больших станциях —
Gibt es auf jener Station eine Restauration? Restaurationen befinden sich nur auf allen grossen Stationen.

Далеко ли еще до Н? Только четверть часа —
Ist es noch weit bis N? Eine Viertelstunde bloss.

Мы подъезжаем уже к станции; вот и паровоз свистит —
Wir nähern uns schon einer Station; da pfeift auch schon die Lokomotive.

Не успели оглянуться, как опять находимся на новой станции —
Ehe man sich's versieht, ist man wieder auf einer neuen Station.

Какая это станция? Долго ли поезд здесь стоит (сколько времени мы здесь простоим)? 10 минут —
Wie heisst diese Station? Steht der Zug hier lange (wie lange werden wir hier anhalten)? Zehn Minuten Aufenthalt.

Вы остаетесь в вагоне? Я остаюсь здесь —
Bleiben Sie im Wagen? Ich bleibe hier.

Почему поезд здесь так долго стоит? —
Weshalb steht der Zug hier so lange?

Мы должны пропустить идущий нам навстречу скорый поезд —

Wir müssen den entgegenkommenden Schnellzug vorbeilassen.

Скоро ли мы поедем дальше? Через две минуты—

Werden wir bald weiter fahren? In zwei Minuten.

СТАРАНИЕ —

Die Bemühung, —, —en.

Все мои старания остались без успеха —

Alle meine Bemühungen hatten keinen Erfolg.

При всех стараниях я не мог этого сделать —

Trotz aller Bemühungen konnte ich es nicht machen.

Я приложил все свое старание —

Ich habe mir die grösste Mühe gegeben.

СТАРАТЬСЯ —

Sich bemühen, ich bemühte mich, ich habe mich bemüht.

Я постараюсь это сделать —

Ich werde mir Mühe geben, es zu machen.

СТАРШИЙ —

Der älteste.

СТАРЫЙ —

Alt.

По старому —

Nach wie vor.

Он стар; но его умственные способности хорошо сохранились —

Er ist alt, aber er hat seinen ungeschwachten Verstand.

СТАТУЯ —

Die Statue, —, —n.

СТАТЬЯ —

Der Artikel, —s, —.

Вы сами написали эту статью? —

Haben Sie diesen Artikel selbst geschrieben?

Эта статья стоит, чтобы ее напечатали —

Dieser Artikel ist wert gedruckt zu werden.

Это особая статья (это дело другое) —

Das ist eine Sache für sich (das kommt unter eine andere Rubrik).

СТАЧКА —

Der Streik, —es, — e.

Всеобщая стачка —

Der Generalstreik.

СТЕКЛО *(вообще)* —

Das Glas, —es, ¨-er.

СТЕКЛО *(оконное)* —

Die (Fenster-) Scheibe, —, —n.

Кто из вас здесь разбил

Wer von euch hat die

стекло? не я; я тоже нет; я был после обеда все время в саду; я тоже —

(Fenster-) Scheibe hier zerschlagen? ich nicht; ich auch nicht; ich bin den ganzen Nachmittag im Garten gewesen; ich auch.

СТЕНА —

Die Wand, —, ¨-e; die Mauer, —, —n.

СТЕСНЯТЬСЯ —

Sich genieren, ich genierte mich, ich habe mich geniert.

Вас это не стесняет? —

Geniert Sie das nicht?

Вы меня нисколько не стесняете; садитесь, как вам удобнее —

Sie genieren mich durchaus nicht; setzen Sie sich, wie es Ihnen am bequemsten ist.

Вы стесняетесь? Нисколько; это меня ничуть не стесняет; ни в малейшей степени (нисколько) —

Genieren Sie sich? Nicht im geringsten; das geniert mich durchaus nicht; nicht im geringsten.

Не стесняйтесь —

Genieren Sie sich nicht.

Ты можешь не стесняться—

Du brauchst dich nicht zu genieren.

Не стесняйте себя временем —

An der Zeit soll es Ihnen nicht fehlen.

Я, может быть, вас стесняю? Нет, нет, я очень рад, я не стесняюсь —

Ich geniere Sie vielleicht? Nein, nein, sehr angenehm, ich geniere mich nicht.

Я не хочу тебя стеснять—

Ich will dich nicht belästigen.

Я никого не хочу стеснять —

Ich möchte niemand zur Last fallen.

СТИРАТЬ —

Waschen, ich wusch, ich habe gewaschen.

Кто на вас стирает?

Wer wäscht für Sie?

Завтра у нас большая стирка; мне нужно дать белье в стирку; дайте это прачке; вот список

Morgen haben wir grosse Wäsche; ich muss Wäsche zum Waschen geben; geben Sie das der Wasch-

белья; когда белье будет готово? —

frau; hier ist der Wäschezettel; wann wird die Wäsche fertig sein?

Вы прачка? Гр-н Н вас мне рекомендовал; я стираю его белье уже с давних пор; вы будете также довольны мною; я в этом не сомневаюсь; когда белье будет готово? —

Sind Sie die Waschfrau? Herr N hat Sie mir empfohlen; ich habe seine Wäsche schon seit Jahren besorgt; auch Sie sollen mit mir zufrieden sein; ich zweifle nicht daran; wann wird die Wäsche fertig sein?

СТОИМОСТЬ —

Die Kosten.

Себестоимость —

Die Selbstkosten.

СТОИТЬ —

Kosten, ich kostete, ich habe gekostet.

Сколько стоит этот костюм? —

Wiviel kostet dieser Anzug?

Вам стоит только сказать —

Sie brauchen es nur zu sagen.

Не стоит благодарности —

Keine Ursache.

Не стоит говорить об этом —

Es ist nicht der Rede wert.

Ничего не стоит (бесплатно) —

Umsonst; gratis.

Не стоит труда —

Es ist nicht der Mühe wert.

Сколько это стоит? —

Was kostet es (wie teuer ist es)?

Сколько стоит метр этой материи? —

Was kostet ein Meter von diesem Stoff?

Стоит ли итти в Н? —

Lohnt es sich nach N zu gehen?

Не стоит этого делать —

Das lohnt sich nicht.

Стоит ли брать это? По моему, не стоит —

Lohnt es sich das mitnehmen? Ich meine, es lohnt sich nicht.

Что все это стоит? Сколько бы это не стоило! —

Was macht das alles aus? Was mag das wohl kosten!

Сколько стоит эта комната в день (в неделю, в 2 недели, в месяц)?	Was kostet dieses Zimmer pro Tag? (pro Woche, für vierzehn Tage, pro Monat)?
Это стоит посмотреть —	Es lohnt sich, dieses sich anzusehen.
Это стоит 2 марки —	Das kostet zwei Mark.
Это стоит на 10 марок дороже (дешевле) —	Das ist um zehn Mark teuerer (billiger).
Это стоит не меньше (не больше) 20 марок —	Das kostet nicht weniger (nicht mehr) als zwanzig Mark.
Это стоит около 4 марок—	Es kostet ungefähr vier Mark.
Это стоит слишком дорого —	Das ist zu teuer.
Это не стоит (делать) —	Das lohnt sich nicht.
Это ничего не стоит —	Das kostet nichts.
Это ни на что (никуда) не годится —	Das taugt nichts.
Это не стоит брать, сколько бы это не стоило —	Das lohnt sich nicht zu nehmen, wieviel es auch kosten mag.
Стой! довольно! довольно читать, остановимся на этом (не будем больше говорить об этом) —	Halt! genug! genug gelesen, hier wollen wir stehen bleiben (wollen wir nicht mehr davon reden).

СТОЛ —	Der Tisch, —es, —e.
Стол (пища) —	Die Kost, —.
За столом (обедом) —	Bei Tisch.
Со столом —	Mit Beköstigung.
Включая стол? —	Ist die Beköstigung mit-einbegriffen?
Как вы устроились со столом? —	Wo speisen Sie?
Я обедаю в одном частном доме —	Ich esse in einem Privathause.

Там хороший стол? Ничего себе —

Wird man dort gut beköstigt (kann man dort ein gutes Mittagessen bekommen)? Na, es geht.

СТОЛЕТИЕ —
Das Jahrhundert, —s, —e.

СТОЛИЦА —
Die Hauptstadt, —, ¨—e.

СТОЛКНУТЬСЯ —
Zusammenstossen, ich stiess zusammen, ich bin zusammengestossen.

Встретиться —
Treffen, ich traf, ich habe getroffen.

СТОЛЬКО —
So viel; so sehr.

Столько же (не больше, не меньше) —
Ebenso sehr; ebenso viel (nicht mehr und nicht weniger).

Столько же, сколько... —
Ebenso viel, als...

Столько довольно? —
Genügt das?

Еще столько (же) —
Noch einmal so viel.

Столько я не могу заплатить —
So viel kann ich nicht zahlen.

СТОРОЖ —
Der Wächter, —s, —.

СТОРОНА —
Die Seite, —, —n; die Richtung, —, —en.

С этой стороны; со всех сторон —
Von dieser Seite; von allen Seiten.

В какую сторону вы идете?
In welcher Richtung gehen Sie?

В какую сторону я должен итти, чтобы попасть в Н? —
In welcher Richtung muss ich gehen, um nach N zu kommen?

На какой это стороне? —
In welcher Richtung liegt das? Auf welcher Seite ist das?

На той, на этой стороне; по ту сторону —
Drüben, auf dieser Seite; jenseits.

По какой стороне мы пойдем, по правой или по левой? —
Gehen wir links oder rechts?

Это не хорошо с твоей стороны —
Das ist nicht nett von dir.

Я с своей стороны согласен — Ich meinerseits bin damit einverstanden.

СТОЯТЬ — Stehen, ich stand, ich habe gestanden.

Почему вы стоите? садитесь — Warum stehen Sie? setzen Sie sich.

У меня нет стула — Ich habe keinen Stuhl.

Я простоял весь день; я едва стою (держусь на ногах); я не могу дольше стоять — Ich habe den ganzen Tag gestanden; ich kann kaum mehr stehen; ich kann nicht länger stehen.

СТРАДАНИЕ — Das Leiden, —s, —.

СТРАДАТЬ — Leiden, ich litt, ich habe gelitten.

Чем вы страдаете? — Woran leiden Sie (was fehlt Ihnen)?

Чтобы только никто не пострадал от этого — Dass' nur niemand darunter leide.

Я страдаю ревматизмом (головной болью) — Ich leide an Rheumatismus (Kopfschmerzen).

Я могу пострадать от этого — Ich könnte im Nachteil bleiben.

Я все же страдаю от моей материальной зависимости; мне бы очень хотелось быть материально независимым — Ich leide dennoch unter meiner materiellen Abhängigkeit; ich möchte gern materiell unabhängig sein.

От этого страдают мои интересы — Darunter leiden meine Interessen.

СТРАНА — Das Land, —es, ¨—er.

Какие страны вы видели? где вам больше всего понравилось? — Welche Länder haben Sie gesehen? wo hat es Ihnen am meisten gefallen?

Что интересного в твоей стране? — Was gibt es Interessantes in deinem Lande?

СТРАНИЦА — Die Seite, —, —n.

На какой странице мы остановились? — Wo (auf welcher Seite) sind wir stehen geblieben?

Сколько страниц в этой книге? — Wieviel Seiten hat dieses Buch?

Страницы кажутся мне немного желтоватыми, как будто они выцвели на витрине от солнца —

Die Blätter kommen mir etwas gelb vor, als wenn sie im Schaufenster von der Sonne vergilbt waren.

Это происходит, вероятно, только от плохого освещения, но я могу вам показать другой экземпляр —

Das liegt wohl bloss an der ungünstigen Beleuchtung, ich kann Ihnen aber ein anderes Exemplar zeigen.

СТРАННЫЙ —

Seltsam; sonderbar; merkwürdig.

Он очень странный человек —

Er ist ein ganz sonderbarer Mensch.

Странно, что...; было бы очень странно —

Es ist sonderbar, dass... es musste wunderlich zugehen.

Это мне кажется странным (мне это странно) —

Das kommt mir merkwürdig (sonderbar) vor.

Это (очень) странно —

Das ist (sehr) sonderbar.

СТРАСТЬ —

Die Leidenschaft, —, —en.

СТРАХ —

Die Furcht, —; der Schrekken, —s; die Angst, —, ¨-e.

Мне страшно (мне жутко)—

Ich fürchte mich (es ist mir unheimlich).

Он был в большом страхе—

Er hat viel Angst ausgestanden.

Со страху—

Vor Angst.

СТРАХОВАТЬ —

Versichern, ich versicherte, ich habe versichert.

Я хотел бы застраховать свою жизнь от несчастных случаев на время моего путешествия; выдайте мне, пожалуйста, страховой полис —

Ich möchte mein Leben gegen Unfall während meiner Reise versichern geben Sie mir, bitt eine Police.

СТРАШНЫЙ —

Schrecklich; fürchterlich.

СТРЕЛЯТЬ — Schiessen, ich schoss, ich habe geschossen.

СТРЕМИТЬСЯ — Streben, ich strebte, ich habe gestrebt.

СТРИЧЬСЯ — Das Haar schneiden lassen.

Вы хотите постричься? — Wollen Sie sich das Haar schneiden lassen?

Да, я хочу постричься — Jawohl, ich möchte mir das Haar schneiden lassen.

Как вы хотите постричься? Сзади совсем коротко, спереди по длиннее — Wie wollen Sie das Haar geschnitten haben? Hinten ganz kurz, am Scheitel etwas länger.

СТРОГИЙ — Streng; genau.

Вы очень строги — Sie sind sehr streng.

Не следует относиться к этому так строго — Man darf es damit nicht so genau nehmen.

Я строг, но это не мешает мне быть справедливым — Ich bin streng, dabei kann ich aber gerecht sein.

СТРОЕНИЕ — Das Gebäude, —s, die Bauten.

СТРОИТЕЛЬСТВО — Der Aufbau, —s, —e.

Социалистическое строительство — Der sozialistische Aufbau.

СТРОИТЬ — Bauen, ich baute, ich habe gebaut.

СТРОКА — Die Zeile, —, —n.

СТУЛ — Der Stuhl, —es, ¨-e.

СТУЧАТЬ — Klopfen, ich klopfte, ich habe geklopft.

Кто стучит в дверь? — Wer klopft an der Tür?

Я не слышал, чтобы кто-нибудь стучал — Ich habe nicht gehört, dass irgend jemand geklopft hatte.

Пойдите, посмотрите, кто это; это один гражданин, который хочет вас видеть; впустите его — Gehen Sie hin und sehen Sie nach, wer es ist? Es ist ein Herr da, der mit Ihnen zu sprechen wünscht; lassen Sie ihn hereinkommen.

Я слегка постучал (позвонил), но, кажется, во всем доме нет никого —

СТЫД —

Стыдно! —
Стыдно, стыдно! —
К стыду моему сознаюсь —

СТЫДИТЬСЯ —

Как вам не стыдно!
Стыдитесь! не стыдно ли тебе? —
Я бы стыдился сделать такую вещь —
Мне не стыдно —
Мне нисколько не стыдно—

Мне стыдно за него —

СУББОТА —
В субботу —
СУД —
В котором часу я мог бы поговорить с председателем суда? он принимает от 11 до 3-х, исключая четверг и субботу —

Это суд решит —

Я нахожусь под судом —
СУДИТЬ (о чем-нибудь)—

„ (кого-нибудь) —

Ich habe ziemlich leise geklopft (geklingelt), aber es scheint niemand im ganzen Hause zu sein.
Die Schande,—; die Scham, —.

Es ist eine Schande!
Schande, schande!
Ich gestehe es zu meiner Schande.
Sich schämen, ich schämte mich, ich habe mich geschämt.
Sie sollen sich schämen!
Schämen Sie sich! Schämst du dich nicht?
Ich würde mich schämen so etwas zu tun.
Ich schäme mich nicht.
Ich schäme mich durchaus nicht.
Ich schäme mich seinetwegen.
Der Sonnabend, —s.
Am Sonnabend.
Das Gericht, —es, —e.
Um wieviel Uhr kann ich den Herrn Gerichtspräsidenten sprechen? Er ist von elf bis drei zu sprechen, Donnerstag und Sonnabend ausgenommen.
Das Gericht wird darüber entscheiden.
Ich stehe unter Gericht.
Urteilen, ich urteilte, ich habe geurteilt.
Richten, ich richtete, ich habe gerichtet.

Как вы об этом судите? —

Was meinen Sie dazu (was halten Sie davon)?

Не могу об этом судить —

Ich habe darüber kein Urteil.

СУДНО —

Das Schiff, —es, —e.

Куда идут эти суда? они везут товары в Н —

Wohin gehen diese Schiffe? sie führen Waren nach N.

СУДЬБА —

Das Schicksal, —s.

Какими судьбами вы сюда попали? —

Durch welchen Zufall sind Sie hierher geraten?

Какими судьбами вы здесь? —

Welcher Zufall hat Sie hierher geführt?

Какая была его судьба?

Was ist aus ihm geworden?

Он доволен своей судьбой —

Er ist mit seinem Schicksal zufrieden.

Не суждено мне это закончить —

Es ist mir nicht vergönnt, dieses zu vollenden.

СУДЬЯ —

Der Richter, —s, —.

Я не судья в этом деле —

Ich habe darüber kein Urteil.

СУКНО —

Das Tuch, —es, ¨¨er; der Stoff, —es, —e.

Дайте мне 2 метра хорошего, черного сукна, метр которого стоит 5 марок; для чего вам?—

Geben Sie mir zwei Meter guten, schwarzen Tuche , von dem der Meter fünf Mark kostet; zu welchem Zweck benötigen Sie es?

Я хотел бы купить сукно для костюма и материю для летних (зимних) брюк —

Ich möchte Tuch zu einem Rock und Stoff zu einem Paar Sommerbeinkleider (Winterbeinkleider) kaufen.

Такого сукна у нас нет, но я вам покажу другое, в 6 марок; какого вы желаете сукна? вот 4 сорта, пожалуйста, выбирайте —

Ein solches Tuch führen wir nicht, ich werde Ihnen aber ein anderes zeigen, zu sechs Mark pro Meter; was für ein Tuch wünschen Sie? hier sind vier Sorten, bitte, wählen Sie.

Это хорошее сукно? Да, оно очень мягкое и прочное —

Ist das ein gutes Tuch (ein guter Stoff)? Jawohl, es ist weich und stark (dürabel).

Сколько стоит метр этого сукна? а этого? оно будет дороже, но на 25 сантиметров шире —

Was kostet ein Meter von diesem Tuch? und von diesem? es wird teuerer kommen, aber es ist um fünf und zwanzig Zentimeter breiter.

Дайте мне три метра синего и два метра черного сукна —

Bitte, geben Sie mir drei Meter von dem blauen und zwei Meter von dem schwarzen Tuch.

СУМАСШЕДШИЙ —

Verrückt; irrsinnig; toll.

Вы бегаете, как сумасшедший —

Sie laufen, wie ein Toller.

С ума сойдешь от этого —

Es ist, um den Verstand zu verlieren.

Вы с ума сошли? —

Sind Sie von Sinnen?

СУММА —

Die Summe, —, —n.

Какую сумму вы хотите получить сегодня, всю или часть? мне нужно сегодня только 100 марок, остальное я возьму, когда мне нужно будет; остальную сумму я хочу поместить на текущий счет —

Welchen Betrag wollen Sie heute haben, den ganzen Betrag oder einen Teil? Ich brauche heute nur hundert Mark, ich werde das übrige holen, sobald ich es brauche; das übrige Geld möchte ich auf laufende Rechnung deponieren.

СУНДУК —

Der Koffer, —s, —.

В этот сундук не войдут все вещи —

Es gehen nicht alle Sachen in diesen Koffer hinein.

СУНУТЬ —

Stecken, ich steckte, ich habe gesteckt.

Куда вы сунули ключи? —

Wohin haben Sie die Schlüssel gesteckt?

Я их по ошибке сунул в карман —

Ich habe sie aus Versehen in die Tasche gesteckt.

СУП — Die Suppe, —, —n.
Хотите супу? — Wollen Sie Suppe (essen)?
Как вам нравится суп (вам нравится этот суп)? Wie schmeckt Ihnen die Suppe (schmeckt Ihnen diese Suppe)?

Суп надо посолить — In die Suppe gehört Salz.
Суп пригорел и, откровенно говоря, он пересолен; я не чувствую; суп мне нравится (вкусный) — Die Suppe schmeckt verbrannt und, offen gestanden, ist sie etwas zu stark gesalzen; ich merke es nicht; die Suppe schmeckt mir.

СУХАРЬ — Der Zwieback, —s, —e.
СУХОЙ — Trocken.
СУШИТЬ — Trocknen, ich trocknete, ich habe getrocknet.

СУЩЕСТВЕННЫЙ, важный — Wesentlich; wichtig.
По существу — Im Wesentlichen; dem Wesen nach.

Это существенный недостаток — Das ist ein wesentlicher Fehler.
Это имеет существенное значение — Das hat eine grosse Bedeutung.
Это не так существенно — Das ist nicht von Belang.
СУЩЕСТВОВАНИЕ — Das Dasein, —s; die Existenz.

Борьба з существование— Der Kampf ums Dasein.
Он не имеет средств к существованию — Er ist unbemittelt.
СУЩЕСТВОВАТЬ — Existieren, ich existierte, ich habe existiert; sein, ich war, ich bin gewesen.

Существует (есть) — Es gibt.

СУЩНОСТЬ — Das Wesen, —s, —.
сущность дела заключается в этом — Das Wesen der Sache liegt darin.
В сущности говоря, ты прав — Im Grunde genommen hast du recht.

О чем вы, в сущности, говорите? — Worüber sprechen Sie eigentlich?
Это не меняет сущности дела — Das ändert nichts an der Sache.
СХВАТЫВАТЬ — Ergreifen, ich ergriff, ich habe ergriffen.

СХОДИТЬ (спускаться) — (Aus-) Absteigen, ich stieg ab, ich bin abgestiegen.

Вот здесь вам сходить — Hier müssen Sie aussteigen.
Вы здесь сходите? Нет, я еду дальше; тогда пропустите нас вперед — Steigen Sie hier aus? Nein, ich fahre weiter; dann lassen Sie uns, bitte, durch.

Где я должен сойти? — Wo muss ich aussteigen?
Я здесь тоже схожу; а вы? — Ich steige hier auch aus; und Sie?
Я схожу на следующей остановке — Ich steige an der nächsten Haltestelle aus.
Сойдите (спуститесь), пожалуйста, на первый этаж — Steigen Sie, bitte, nach dem ersten Stock hinunter.

СХОДИТЬ (ходить) — Gehen, ich ging, ich bin gegangen.

Вы уже сходили в Месткоме? — Sind Sie schon im Ortskomitee gewesen?
Мне надо еще сходить в одно место — Ich habe noch einen Gang zu machen.
Сойдет! Es wird schon gehen!
Сходи за доктором — Hole den Arzt.
Сходите скоренько за такси — Holen Sie rasch einen Taxomotor.
Я сейчас схожу за ним — Ich hole ihn gleich.
Я уже сходил туда, там никого нет — Ich bin schon dort gewesen, es ist niemand da.

СХОДИТЬСЯ (собираться) — Zusammenkommen, wir kamen zusammen, wir sind zusammengekommen.

Неожиданно собралось много товарищей — Es waren unerwartet viel Genossen zusammengekommen.

Набралось столько народу, что... —

Es waren so viele Menschen zusammengekommen, dass...

СЦЕНА—

Die Bühne, —, —n.

СЧАСТЛИВЫЙ —

Glücklich.

Если верить ему, он должен быть счастливым —

Wenn man ihm glauben kann, so muss er glücklich sein.

Есть люди счастливые и несчастные —

Es gibt glückliche und unglückliche Menschen.

СЧАСТЬЕ —

Das Glück, —es.

Желаю счастья! —

Glück auf!

К счастью, он ничего об этом не знал —

Glücklicherweise wusste er nichts davon.

На счастье —

Auf gut Glück.

Это еще твое счастье —

Das ist noch dein Glück.

СЧЕТ —

Die Rechnung, —, —en.

На мой счет; на общественный счет —

Auf meine Kosten, auf öffentliche Kosten.

Дайте, пожалуйста, нам счет —

Geben Sie, bitte, unsere Rechnung.

Сколько следует по счету? дайте мне его проверить; вот ваш счет; будьте добры проверить его —

Wieviel habe ich laut Rechnung zu zahlen? lassen Sie mich dieselbe durchsehen; hier ist Ihre Rechnung; bitte, wollen Sie sie nachrechnen.

Ну, что вы делаете такое лицо (ну, что такое, в чем дело)? Я изучаю счет, он получился не особенно маленьким, но заплатить все-таки надо —

Na, was machen Sie für ein Gesicht? Ich studiere die Rechnung, sie ist nicht gerade klein ausgefallen; aber zahlen wird man doch müssen.

Счет не верен; вы слишком много мне насчитали —

Die Rechnung stimmt nicht, Sie haben mir zu viel berechnet.

Этот счет действительно велик, быть может в него включена плата за услуги? —

Diese Rechnung ist wirklich zu hoch, ist vielleicht auch die Bedienung darin miteinbegriffen?

Это не в счет; это не входит в счет — Das wird nicht berechnet; das gehört nicht auf die Rechnung.

Я запишу эту сумму на расход вашего счета; это будет поставлено в счет— Ich werde Ihnen den Betrag gut schreiben; das kommt auf die Rechnung.

СЧИТАТЬ — Rechnen, ich rechnete, ich habe gerechnet; zählen, ich zählte, ich habe gezählt.

Принимать (за что-нибудь) Halten, ich hielt, ich habe gehalten.

Ах, простите, я принял вас за другого; я не знал, что вы не стоите около меня, и заговорил с незнакомым гражданином; это очень неприятное чувство, когда думаешь, что обращаешься к своему знакомому, и, взглянув, видишь чужое лицо; это случается — Ach, entschuldigen Sie, ich habe Sie für jemand anderes gehalten; ich wusste nicht, dass Sie nicht mehr an meiner Seite standen, und sprach einen fremden Herren an; es ist ein sehr unangenehmes Gefühl, wenn man mit einem Bekannten zu reden glaubt, aufblickt und in ein fremdes Gesicht schaut; das kommt vor.

Я счел (считаю) необходимым это сделать — Ich hielt (halte) für unumgänglich dieses zu tun.

Я считаю это своим долгом — Ich halte es für meine Pflicht.

Я думаю, что мы можем считать это законченным — Ich denke, wir betrachten es als abgemacht.

СЪЕЗД — Der Kongress, —es, —e.

Съезд советов — Dar Rätekongress.

Всесоюзный съезд советов — Der Rätekongress der Union.

Партийный съезд — Der Parteikongress.

СЪЕЗДИТЬ —

СЫР —

Какие у вас имеются сорта сыру? —

Голландский, сливочный, швейцарский сыр —

Какого сыру вы хотите: голландского или швейцарского? —

Если у вас есть хороший сыр, дайте мне его также немного; этот сыр хороший —

Вот голландский сыр лучшего качества —

Пожалуйста, 100 грамм этого сыру —

СЫРОЙ —

Сегодня очень сыро —

Вода протекает ко мне в ботинки —

СЫТЫЙ —

Вы сыты? съешьте еще чего-нибудь —

Спасибо, я не могу ничего больше есть, я вполне сыт —

СЮДА —

Иди сюда; пойдите сюда —

Когда вы опять сюда приедете? —

Как только мне возможно будет —

Я бываю здесь каждый четверг —

Сюда, пожалуйста —

Reisen, ich reiste, ich bin gereist.

Der Käse, —s, —.

Welche Käsesorten haben Sie?

Holländerkäse, Sahnenkäse, Schweizerkäse.

Welchen Käse wünschen Sie, holländischen oder schweizerkäse?

Wenn Sie guten Käse haben, geben Sie mir davon auch etwas; dieser Käse ist gut.

Hier, bitte, Holländerkäse prima Qualität.

Bitte mir hundert Gramm von diesem Käse.

Feucht.

Es ist heute sehr feucht.

Das Wasser läuft mir in die Schuhe.

Satt.

Sind Sie satt? essen Sie noch etwas.

Ich danke, ich kann nichts mehr essen, ich bin vollständig satt.

Hierher; her.

Komm her; kommen Sie her.

Wann kommen Sie wieder hierher?

Sobald es mir möglich sein wird.

Ich bin hier jeden Donnerstag.

Bitte hierher.

Т

ТАБАК —
Это табачный магазин? —

Зайдем! —
А что тебе нужно там?
У меня кончился табак, и я хочу купить себе небольшой запас —

Есть ли у Вас еще тот легкий трубочный табак, который я брал у Вас неделю тому назад? —
Да? тогда дайте мне еще полдюжины пакетиков—

Затем я хотел бы еще кило турецкого табаку для папирос —
В какую цену он у вас?
В какую цену вы желаете?

В 8 марок кило —
Крепкого или легкого?
среднего —
Пожалуйста, $^1/_4$ кило этого и $^1/_4$ кило того —

ТАЙНА —

Это его тайна —

Der Tabak, —s.
Ist das ein Zigarren-Laden?
Wollen wir angehen!
Was brauchst du dort?
Mein Tabak ist mir ausgegangen, und ich möchte mir einen kleinen Vorrat kaufen.
Haben Sie noch von dem leichten Pfeifentabak, den ich vor einer Woche von Ihnen bezog?
Ja? dann geben Sie mir noch ein halbes Dutzend Päckchen.
Dann möchte ich noch ein halbes Kilo türkischen Zigarettentabak haben.
Wie teuer haben Sie den?
Zu welchem Preise wünschen Sie?
Zu acht Mark das Kilo.
Starken oder leichten?
mittelstarken.
Bitte, mir ein Viertel Kilo von diesem und ein Viertel von jenem.
Das Geheimnis, —ses, —se.
Das ist sein Geheimnis.

ТАЙНЫЙ —

Заключить тайный договор —

Geheim; heimlich.

Einen geheimen Vertrag schliessen.

ТАК —

So; so sehr; also; ja; freilich.

Так, чтобы...

So, dass...

Не будете ли вы так добры сказать мне?

Wollen Sie so gut sein und mir sagen?

Это так?

Ist es so?

Так ли это?

Ist es wirklich so?

Это так или не так?

Ist es so oder nicht?

Да, я думаю; я думаю, что это так —

Ja, ich glaube; ich glaube, es ist so.

Неужели это так?

Ist das wirklich so (wahr)?

Так надо —

So muss es sein.

Так оно и будет —

So wird es auch sein.

Как это так? —

Wie kommt das?

Так? в самом деле? вы находите? если вы так хотите —

So? wirklich? finden Sie? wenn Sie es wollen (wünschen).

Но ведь это так? посудите сами —

Das ist nun aber schon einmal so? überlegen Sie es sich.

Как будто так —

Es sieht so (danach) aus.

Вы говорите, что это так?

Sie sagen, dass es so sei?

Так вообще... —

So im allgemeinen.

Да, это так и есть —

Jawohl, so ist es auch.

С ним всегда так случается —

Es geht ihm immer so.

Не всегда так —

Das geht nicht immer so.

Не так ли? —

Nicht wahr? nicht?

Если так, то я не возражаю —

Wenn denn so ist, habe ich nichts dagegen.

Если же нет, я протестую—

Wo nicht, erhebe ich dagegen Einspruch.

Так же, как и я —

Wie auch ich.

Это так —

Es ist so.

Так, хорошо —

So, das ist gut.

Пусть будет так —

Lassen Sie es so sein.

Так оно и есть! —

Richtig!

Так и быть, пусть будет по твоему —
Это всегда так —
Так себе; я об этом говорю так себе —
Я не знаю, так ли это —

К сожалению, это так —
Это не совсем так —
Это вовсе не так, ты совсем не прав —

Это происходило не так—
Итак вы не согласны?
Так вам и надо —
Тут что-то не так —

Так, например —
И так далее —
Так верно; пожалуй, вы правы —
Пишите так, чтобы можно было прочесть —
Работай так, чтобы не переутомляться —

ТАКЖЕ —

Так же, как —
Вы также там будете? пожалуй! —
Вы также согласны с этим?—
Я думаю так же, как и вы —
Я с ним точно так же поступлю —

ТАКИМ ОБРАЗОМ —

Таким же образом —

ТАК КАК —

Так как ты занят, (то) я сам пойду туда —

Nun schon, alle Vorteile gelten.
Das geht immer so.
So—so; la—la; ich rede nur so davon.
Ich weiss nicht, ob es so ist.
Leider, ist es so (wahr).
Das stimmt nicht ganz.
Das ist durchaus nicht so, du hast unrecht.

Das trug sich nicht so zu.
Sie wollen also nicht?
Es ist Ihnen recht.
Da muss etwas nicht in Ordnung sein.
So, zum Beispiel.
Und so weiter (u. s. w.).
Schon richtig; Sie haben am Ende recht.
Schreiben Sie so, dass man es lesen kann.
Arbeite so, dass du nicht übermüdest.
Ebenso; auch.
Sowohl, als auch.
Werden Sie auch dort sein? möglich!
Sind Sie damit auch einverstanden?
Ich denke ebenso, wie Sie.
Ich werde es mit ihm ebenso machen.
Auf solche Weise; auf diese Weise; also.
Auf dieselbe Art.
Da; weil; denn.
Da du verhindert bist werde ich selbst hingehen.

Так как его дома нет, я подожду, пока он придет —
Я должен вас предупредить, что он не придет так рано, так как у него сегодня какое-то заседание, и вы можете его долго прождать —

Ничего, у меня есть время —
Так как я болен, я не могу выходить —

ТАК ЧТО; так, чтобы —
Он болен, так что не может притти —

ТАКОЙ (такая, такое, такие) —

Такой же, такая же, такие же —
Есть ли у вас и такие?
Такие у нас, конечно, тоже имеются —
А такие? таких нет —

Ах, ты такой (такая)! —
Что такое между вами? —
Что тут такое (что случилось)? что это такое? —
Это такое же, как и то? —
Точно такое —

ТАКСИ —

Сходите за такси —

Такси прибыл? —

Da er nicht zu Hause ist, werde ich warten, bis er kommt.
Ich muss Sie darauf aufmerksam machen, dass er so früh nicht (zurück) kommt, denn er hat heute eine Sitzung, so dass Sie auf ihn lange werden warten müssen.
Das tut nichts, ich habe Zeit.
Da ich krank bin, kann ich nicht ausgehen.
So dass.
Er ist krank, so dass er nicht kommen kann.
Solcher, solche, solches (ein solcher,—e, —es, —e); solch ein, solch eine, solch ein.
Derselbe, dieselbe, dasselbe.

Führen Sie auch solche?
Solche führen wir natürlich auch.
Und solche? Mit solchen kann ich nicht dienen.
Du bist aber einer (eine)!
Was habt Ihr mit einander?
Was geht hier vor? was ist das?
Ist das dasselbe?
Das ist genau dasselbe.
Die Autodroschke,—,—n; der Taxomotor,—s,—en.
Holen Sie einen Taxomotor.
Ist der Taxomotor gekommen?

Нет еще; вы ведь заказали его к 2 часам; ну, теперь пора ехать; тогда будем собираться —

Nein, noch nicht; Sie haben ihn ja zu zwei Uhr bestellt; jetzt müssen wir (Sie) aber fahren; dann wollen wir uns aufmachen.

Мы не опоздали? Нет, у нас еще много времени: до вокзала мы проедем не более 20 минут, таким образом мы прибудем туда за час до отхода поезда —

Verspäten wir nicht? Nein, wir haben noch viel Zeit: bis zum Bahnhof fahren wir nicht länger als zwanzig Minuten, so kommen wir dort eine Stunde vor Abgang des Zuges an.

Ну, вот мы и приехали! — Сколько следует по счетчику? 4 марки —

Da waren wir also! Wieviel bekommen Sie nach dem Taxometer? Vier Mark.

Получите —

Bitte, hier!

ТАЛАНТ —

Das Talent, —es, —e.

Он, несомненно, талантливый человек —

Er ist jedenfalls ein talentvoller Mensch.

ТАМ —

Da; dort; daselbst.

А там что?

Und was ist dort?

Кто там?

Wer da?

Где там?

Wo dort?

Там внизу или там наверху?

Dort unten oder dort oben?

Там нет никого (ничего) —

Es ist niemand dort (da ist nichts).

Я его там не видел —

Ich habe ihn dort nicht gesehen.

Вы там тоже были? —

Sind Sie auch dort gewesen?

Я там тоже был, но его там не было —

Ich war auch dort, er aber fehlte (war nicht zugegen).

Я был там только один раз и то лишь $^1/_4$ часа —

Ich war nur einmal dort und zwar nur eine Viertelstunde.

Там есть что-то для вас —

Dort ist etwas für Sie.

Что же там есть? —

ТАМОЖНЯ —

Пожалуйста, входите, гр-не! —

Мы уже в Германии? —

Нет, мы еще не проехали границы; здесь в таможне должен быть досмотрен багаж —

Пожалуйста, заходите —

Это таможня? —

Да, туда нам придется пройти для досмотра (предъявления) нашего багажа —

Есть ли у вас что-нибудь, подлежащее оплате пошлиной? —

Я ничего не имею; у меня ничего подобного нет, у меня только свои собственные вещи —

Вам все-таки придется открыть ваши чемоданы —

Откройте ваш чемодан; кому принадлежат эти вещи? —

Это мои —

А эти? —

Это тоже мои —

У вас больше ничего нет? —

Вот здесь $^1/_2$ сотни сигар, которые я везу в подарок своему товарищу —

Как велика пошлина на этот предмет? —

Was gibt es denn dort?

Das Zollamt, —es, ¨-ter.

Bitteeinsteigen, meine Herren!

Sind wir schon in Deutschland?

Nein, wir haben die Grenze noch nicht passiert; das Gepäck wird hier auf dem Zollamt untersucht.

Bitte einzutreten.

Ist das das Zollamt?

Jawohl, dorthin werden wir zur Besichtigung (Vorzeigung, Vorweisung) unseres Gepäcks gehen müssen.

Haben Sie etwas zu verzollen?

Ich habe garnichts; ich habe nichts dergleichen, ich habe nur meine eigenen Sachen.

Sie werden doch Ihre Koffer öffnen müssen.

Wollen Sie den Reisekoffer öffnen; wem gehören diese Sachen?

Das sind meine Sachen.

Und diese?

Das sind auch meine Sachen.

Haben Sie nichts mehr?

Hier, bitte, sind 50 (fünfzig) Stück Zigarren, die ich meinem Freunde als Geschenk mitbringe.

Wie hoch ist die Zollgebühr für diesen Artikel?

За это (за такое количество) не взимается пошлины —

Dafür (Für so eine Anzahl) wird kein Zollgebühr erhoben.

Вы можете закрыть свой чемодан, я кончил; дело гладко сошло; а у вас, г-н Н, что имеется? какие ваши вещи?—

Sie können Ihren Koffer schliessen, ich bin fertig; die Sache ging glatt ab; und was haben Sie, Herr N? welches sind Ihre Sachen?

Тот чемодан и этот саквояж —

Jener Koffer und dieser Mantelsack.

Этот чемодан принадлежит также вам?—

Gehört dieser Koffer auch Ihnen?

Да, это мой (чемодан) —

Ja, das ist mein Koffer.

Что в нем содержится?—

Was enthält er?

Белье и ношеное платье—

Wäsche und getragene Kleider.

Эти вещи новые (старые)? —

Sind die Sachen neu (alt)?

Да, но они для собственных нужд; но вы все ужасно перебрасываете; пожалуйста, осторожнее, вы можете испортить некоторые вещи (здесь ломкие вещи) —

Ja, aber sie sind für den eigenen Bedarf; aber Sie werfen ja alles schrecklich durcheinander; bitte, seien Sie etwas vorsichtiger, Sie könnten einige Sachen verderben (es sind zerbrechliche Sachen dabei).

Я ведь должен посмотреть, не имеете ли вы чего-либо, подлежащего оплате пошлиной —

Ich muss doch sehen, ob Sie nichts Zollpflichtiges haben.

Будьте спокойны, я вам ничего не испорчу —

Seien Sie ganz ruhig, ich werde Ihnen nichts verderben.

У вас нет никаких товаров? —

Sie haben doch keine Waren?

Нет, это моя одежда (мои платья) и несколько не-

Nein, es sind meine Kleider und einige Anden-

дарков, которые я везу своим друзьям —

Не досмотрите ли вы сейчас же этот чемодан; я опасаюсь, как бы не ушел поезд —

Будьте спокойны, поезд уйдет, когда весь багаж будет досмотрен; а здесь что?—

Немного табаку и коробка папирос —

Табак я должен конфисковать, и вы должны сверх того заплатить штраф —

Сколько табаку я могу провести беспошлинно?

Это основано на законах —

Я не знал, что за табак взимается пошлина!—

Незнанием закона нельзя отговариваться; каждый должен повиноваться законам —

Выдайте мне квитанцию на уплаченную пошлину —

Я этого не могу сделать, это не моя обязанность; вам придется пройти в контору, там уплатить и оформить ваши документы, там же вам скажут, сколько вам платить —

Вот деньги, прошу отпу-

ken, welche ich meinen Freunden mitbringe.

Wollen Sie nicht diesen Koffer gleich durchsuchen; ich fürchte nur, dass der Zug abgehen wird.

Beunruhigen Sie sich nicht, der Zug geht erst ab, wenn das ganze Gepäck durchgesehen ist; und was ist hier?

Etwas Tabak und eine Schachtel Zigaretten.

Den Tabak muss ich konfiszieren und Sie müssen ausserdem noch Strafe zahlen.

Wieviel Tabak darf ich zollfrei mitnehmen?

Das in den Gesetzen vorgesehen.

Ich wusste nicht, dass Tabak verzollt werden muss.

Unkenntnis des Gesetzes entschuldigt nicht; jeder ist an die Gesetze gebunden.

Stellen Sie mir über die bezahlte Zollgebühr eine Quittung aus.

Das kann ich nicht, das gehört nicht zu meinen Pflichten; Sie werden im Kontor zahlen und Ihre Papiere erledigen müssen, dort wird man Ihnen auch sagen, wieviel Sie zu zahlen haben.

Hier ist das Geld, bitte.

стить меня скорее, мы, вероятно, пропустим поезд —
Вот квитанция, вы можете ехать —
ТАРЕЛКА —

Полная тарелка —
Переменить тарелку —
Здесь не хватает тарелки—
Передайте мне вашу тарелку, я вам налью супу—

Только, пожалуйста, немного —
Столько довольно? да, вполне достаточно —

ТАРИФ —
По тарифу —
Это полагается по тарифу —
ТАЯТЬ —

Тает —

Уберите это масло, не то оно совсем растает —
Поставьте его в холодильник —
ТВЕРДЫЙ —
Кровать показалась мне очень твердой —
Не знаю, в чем дело; я сделал ее, как обыкновенно —
Это твое? (твой, твоя, твои) —
ТВОЙ (твоя, твое, твои) —
Это твое или мое? —

entlassen Sie mich bald, wir werden sicher den Zug verpassen.
Nehmen Sie die Quittung, Sie können fahren.
Der Teller, — s, — .

Ein Teller voll.
Den Teller wechseln.
Hier fehlt ein Teller.
Reichen Sie mir Ihren Teller, ich gebe Ihnen die Suppe.
Nur ganz wenig, bitte.

Genügt das? jawohl, vol kommen.

Der Tarif, — s, — e.
Tarifmässig.
Das ist tarifmässig (laut Tarif).
Schmelzen, ich schmolz, ich bin geschmolzen.
Es taut, es taute, es hat getaut.
Nehmen Sie diese Butter, sie schmilzt sonst aus.
Stellen Sie sie in den Kühler.
Hart; fest.
Das Bett kam mir recht hart vor.
Ich weiss nicht, woran es liegt; ich habe es doch wie gewöhnlich gemacht.
Dein; der deinige.
Gehört das dir?
Gehört es dir oder mir?

Вот твое, а это мое —

Все это твое —
По твоему это хорошо, а по моему, нет —

Пусть будет по твоему—
Это не твое, а наше —

ТВОРОГ —

ТЕАТР —
Ну, как? идем в театр? у меня большое желание (туда) пойти —
В какой же театр мы пойдем? —
В первый попавшийся, мне все равно — опера, драма, комедия, балет, я все одинаково охотно посещаю —
Что идет сегодня в театре?
Там увидим на афише —

Тогда пойдем в оперу —

А если не будет билетов?

Тогда в какой нибудь другой —

Итак, решено, мы идем в театр —
Идем, уже пора; спектакль начинается, если не ошибаюсь, в половине седьмого, так что нам надо торопиться —

Das gehört dir und dieses mir.
Alles dieses gehört dir.
Deiner Meinung nach ist es gut, mir aber gefällt es nicht.
Nun schön, meinetwegen.
Das gehört nicht dir, sondern uns.
Der Quark, — es; der Käse, — s.
Das Theater, — s, —.
Wie ist es nun? gehen wir ins Theater? ich habe grosse Lust hinzugehen.
In welches Theater gehen wir also?
In das erste beste, mir ist es ganz egal—Oper, Trauerspiel, Lustspiel, Ballet — alles besuche ich gleich gern.
Was wird heute im Theater gegeben?
Wir werden es dort am Theaterzettel sehen.
Dann wollen wir in die Oper gehen.
Wenn aber die Karten (Billette) ausverkauft sind?
Dann gehen wir in irgend ein anderes Theater.

Es bleibt also dabei, wir gehen ins Theater.
Kommen Sie, es ist Zeit; die Vorstellung beginnt, wenn ich mich nicht irre, um halb sieben, so dass wir werden eilen müssen.

Это театр? —
Да, здесь наш оперный театр —
Билеты все проданы, куда же теперь? —
Мы пойдем в драматический театр, если вы хотите; там начинают позже —
Я с удовольствием; не знаете ли, какая вещь там идет? —
Сегодня в театре не будет много интересного, идет новая постановка.
Скажите, пожалуйста, дают ли здесь иногда пьесы N? —
Очень редко, почти никогда; теперь все больше ставятся современные вещи —

Ist das das Theater?
Ja, hier ist unser Opernhaus (Schauspielhaus).
Die Billette sind verkauft, wohin gehen wir nun?
Wir werden, wenn Sie wollen, ins dramatische Theater gehen; dort wird später angefangen.
Mit Vergnügen; wissen Sie, was dort gegeben wird?

Heute ist im Theater nicht viel los, es wird eine Erstaufführung gegeben.
Sagen Sie mir, bitte, gelangen hier auch Sachen von N zur Aufführung?
Sehr selten, fast nie; jetzt werden mehr zeitgenössische Sachen aufgeführt.

ТЕБЕ —
Это тебе?
Нет, это не мне —
Вот это тебе, а это ей —

Он идет к тебе —
Я думал о тебе —

Dir; für dich.
Ist das für dich?
Nein, das ist nicht für mich.
Das ist für dich; und das für sie.
Er kommt zu dir.
Ich habe an dich gedacht.

ТЕБЯ —
Ради тебя —
Прошу тебя об этом —
Я для тебя все сделаю —

У тебя этого нет? если бы у меня это было, я с тобой поделился бы —

Dich.
Deinetwegen.
Ich bitte dich darum.
Für dich werde ich alles tun.
Hast du es nicht? wenn ich es hätte, hätte ich dir etwas abgetreten.

ТЕЛЕГРАММА —

Das Telegramm, — s, — e; die Depesche, —, — n.

Телеграмма с оплаченным ответом — Eine Depesche mit bezahlter Rückantwort.

Где здесь прием телеграмм? Wo werden hier Depeschen entgegengenommen?

Здесь принимаются телеграммы? Werden hier Depeschen angenommen?

Не здесь; пройдите через вестибюль, в следующий зал, там спросите— Hier nicht; gehen Sie durch das Vestibül in den nächsten Saal und dort fragen Sie nach.

Дайте, пожалуйста, бланк— Geben Sie, bitte, ein Formular.

Пошлите сейчас же эту телеграмму — Schicken Sie sogleich dieses Telegramm ab.

За ответ я тоже заплачу— Für die Rückantwort werde ich auch bezahlen.

Сколько с меня следует— Wieviel habeich zu zahlen?

ТЕЛЕГРАФ — Der Telegraph, — es; das Telepraphenamt, — es, ¨ er.

По телеграфу — Per Telegraph.

Перевести деньги по телеграфу — Geld per Telegraph schikken.

ТЕКУЩИЙ — Laufend.

Текущие дела — Die laufenden Geschäfte.

От 16-го текущего мес. — Vom sechzehnten dieses Monats.

Поместить деньги на текущий счет — Geld auf laufende Rechnung deponieren.

Могу ли я открыть у вас текущий счет? Könnten Sie mir eine laufende Rechnung eröffnen?

Да, конечно — Ja, gewiss.

Заполните это объявление и сделайте образец вашей подписи — Füllen Sie dieses Formular aus und geben Sie ihre Unterschrift.

ТЕЛЕФОН — Das Telephon, — es, — e; der Fernsprecher, , —s, —.

Позвоните по телефону — Klingeln Sie per Telephon an (Klingeln Sie an).

Какой номер вашего телефона? —
Я сейчас запишу —

Где здесь телефон автомат? —
У вас есть телефон? —

Как же, все есть —
Можно позвонить? —
Ну, конечно! —
Попросите к телефону г-на N —

Я посмотрю, дома ли он —

Я слушаю! кто говорит? —
Вы переговорили с гр. Н по поводу моего дела? —

К сожалению, нет; я прождал его $^1/_2$ часа и не мог дольше ждать —

Вы слушаете? Вы прервали разговор; соедините меня с тем же номером —

Позвоните мне, пожалуйста, если у вас будет что нибудь новое —
Хорошо, я позвоню —

Мне кто-нибудь звонил? —

ТЕЛО —
ТЕМ БОЛЕЕ —
ТЕМ ВРЕМЕНЕМ —
ТЕМА —

Wie ist Ihre Telephonnummer?
Ich werde sie mir gleich notieren.
Wo ist hier ein automatisches Telephon.
Haben Sie ein Telephon (einen Fernsprecher)?
Versteht sich, alles ist da.
Darf ich anklingeln?
Aber natürlich doch!
Bitten Sie Herrn N zum Telephon.

Ich will nachsehen, ob er zu Hause ist.
Hallo! Wer da?
Haben Sie mit Herrn N über meine Sache Rücksprache genommen?
Leider nicht; ich habe eine halbe Stunde auf ihn gewartet, konnte aber länger nicht warten.
Sind Sie noch da? Sie haben das Gespräch unterbrochen; verbinden Sie mich mit der gleichen Nummer.
Klingeln Sie mir, bitte, an, wenn Sie etwas neues haben werden.
Schön ich werde Ihnen anklingeln.
Hat mir jemand angeklingelt?
Der Körper, — s, — .
Um so mehr; desto mehr.
Unterdessen.
Die Frage, — ,— n; das

Thema, — s, — Themen.

Ну, что же дальше?
Und was kommt weiter?

Это довольно скучная тема, перейдем те, наконец, к делу —
Das ist ein recht langweiliges Thema, wollen wir endlich zur Sache kommen.

Довольно об этом; поговорим о чем-нибудь другом —
Genug davon; wollen wir über etwas anderes reden.

На какую тему будет доклад? —
Welches Thema behandelt der Vortrag?

На эту тему мы поговорим в следующий раз, а теперь перейдем к делу —
Der Worte sind genug gewechselt, nun lasset uns auch Taten sehn.

Относительно этого пункта поговорим завтра —
Ueber diesen Punkt werden wir morgen sprechen.

ТЕМНЕЕТ —
Es wird dunkel.

Почти совсем стемнело, нам придется повернуть —
Es ist schon fast ganz dunkel, wir müssen jetzt umkehren.

ТЕМНЕТЬ —
Dunkel werden.

Уже темнеет (стемнело)—
Es wird schon dunkel.

У меня в глазах потемнело —
Es wurde mir dunkel vor den Augen.

ТЕМНОТА —
Die Dunkelheit, —; die Finsternis, —.

ТЕМНЫЙ —
Dunkel.

Темно-синий —
Dunkelblau.

Я ничего не вижу здесь—
Ich sehe hier nichts.

Очень темно, ничего не видно—
Es ist sehr dunkel, man sieht nichts.

Вам темно?
Ist es Ihnen zu dunkel?

Я вам посвечу; разрешите, я пойду вперед—
Ich werde Ihnen leuchten; erlauben Sie, dass ich vorangehe.

Это очень темное дело—
Das ist eine sehr unklare Sache.

ТЕМ ХУЖЕ —
Um so schlimmer.

Тем хуже для него — Desto (umso) schlimmer für ihn.

Тем лучше для вас — Desto (umso) besser für Sie.

ТЕМ НЕ МЕНЕЕ — Nichts desto weniger; trotz dem.

ТЕМП — Das Zeitmass, — es, — e; das Tempo, — s, — s(i).

Ударный темп — Das Sturmtempo.

При таком темпе работы — Bei einem solchen Arbeitstempo (bei einem solchen Zeitmasse der Arbeit).

С вашими темпами далеко не уйдешь — Mit Ihren Zeitmassen kommt man nicht weit.

ТЕМПЕРАТУРА — Die Temperatur, —, — en.

Высокая, низкая, легкая, умеренная температура — Hohe, niedrige, gelinde, mässige Temperaturk.

У вас повышенная температура? Haben Sie erhöhte Temperatur?

Я думаю, что нормальная, но я этого не думаю — Ich glaube, dass sie normal ist , ich aber glaube das nicht.

Вам надо измерить температуру — Sie müssen Ihre Temperatur messen.

ТЕННИС — Lawn—Tennis.

Вы играете в теннис? — Spielen Sie Lawn—Tennis?

О да, я уже 6 лет увлекаюсь этой игрой — Oh, ja, ich spiele schon seit sechs Jahren mit Begeisterung Tennis.

ТЕНИСТЫЙ — Schattig.

ТЕНЬ — Der Schatten, — s, —.

Он следует за нами, как тень — Er folgt uns, wie ein Schatten.

ТЕПЕРЬ — Jetzt.

Теперь же — Sofort.

Только теперь — Jetzt erst.

Именно теперь — Jetzt eben.
Вы теперь мне это дадите или немного погодя? — Werden Sie es mir jetzt geben oder etwas später?
Только не теперь — Nur nicht gleich (jetzt).
Теперь мне некогда Jetzt habe ich keine Zeit.
Теперь не до того — Jetzt ist nicht die Zeit daran zu denken (jetzt habe ich ganz andere Dinge vor).
Теперь мы посмотрим — Nun wollen wir sehen.
Ну, теперь все; теперь мы можем итти дальше — Nun, das wäre wohl alles; jetzt können wir weiter gehen.

ТЕПЛЫЙ —
Потеплее — Warm.
Тепло, становится теплее — Etwas wärmer.
Es ist warm, es wird wärmer.
Как сегодня, тепло или холодно? — Wie ist es heute, warm oder kalt?
Очень тепло — Es ist sehr warm.
Сегодня теплый день (на дворе тепло) — Es ist heute sehr warm.
Оденьте что-нибудь полегче, вам будет жарко — Ziehen Sie sich etwas leichter an, es wird Ihnen zu warm werden.
Вам тепло? — Haben Sie es warm?
Мне очень тепло — Ich habe es sehr warm.
Мне жарко в комнате, а вам? Im Zimmer ist es mir zu warm, und Inen?
Мне тоже — Mir auch.
Я не одену сегодня пальто. Ich ziehe den Ueberzieher heute nicht an.
Сегодня теплее, чем вчера, здесь теплее всего — Heute ist es wärmer als gestern, hier ist es am wärmsten.

ТЕРПЕНЬЕ —
Эта работа требует большого терпения — Die Geduld, —
Zu dieser Arbeit gehört viel Geduld.
У меня не хватает терпенья (для этого) — Ich habe kein Geduld (dazu).

Я начинаю терять терпенье —
Я теряю терпенье —
Этого я не потерплю —
Терпенье мое лопнуло, я больше не могу —
Терпенье нужно во всяком деле
Без него нельзя ни в чем успеть —

ТЕРПЕТЬ —

Я его терпеть не могу —
Я этого не потерплю —
Я этого терпеть не могу —
Я дольше здесь не могу терпеть —
Мне все надоело, я ухожу —

Он здесь тоже долго не вытерпит —
Потерпите немного, не будьте нетерпеливы —

Терять —

Я потерял мои пожитки —

Это случалось со мною уже неоднократно —
Я потерял все, у меня ничего больше не осталось —
Вы много потеряли; то же самое со мной недавно случилось —
Мне жаль только потерянного времени —

ТЕСНО —

Ich werde ungeduldig (ich verliere die Geduld).
Ich verliere die Geduld.
So etwas leide ich nicht.
Mir reisst die Gedulde, ich kann nicht mehr.
Jede Arbeit erfordert Geduld.
Ohne diese bringt man es zu nichts.
Leiden, ich litt, ich habe gelitten.
Ich kann ihn nicht leiden.
So etwas leide ich nicht.
Ich mag es nicht.
Ich kann es hier nicht länger aushalten.
Es ist mir alles zuwider, ich gehe fort.
Er wird es hier auch nicht lange aushalten.
Haben Sie etwas Geduld, seien Sie nicht ungeduldig.
Verlieren, ich verlor, ich habe verloren.
Ich habe meine sieben Sachen verloren.

So etwas ist mir schon oft passiert.
Ich habe alles verloren, ich habe jetzt nichts mehr.

Sie haben viel verloren; ganz eben so ist es mir vor kurzem ergangen.
Es tut mir nur leid, so viel Zeit verloren zu haben.

Eng.

Тесновато — Etwas eng.
ТЕТРАДЬ — Das Heft, — es, — e.
ТЕХНИК — Der Techniker, — s, —.
Технический — Technisch.
Техническое образование— Die technische Bildung.
ТЕЧЕНИЕ — Der Strom, — es, ¨ e; der Lauf, — es, ¨ e.

В течение ближайших дней — Im Laufe der nächsten Tage.
В течение месяца (года) — Im Laufe des Monats (des Jahres).

С течением времени — Im Laufe der Zeit.
В течение этого года — Im Laufe dieses Jahres.
ТИШИНА — Die Stille, —.
Тихий — Still; leise.
Тихонько — Ganz leise.
Тише — Still!
Как можно тише — So leise wie nur möglich.
Нельзя ли потише? — Ruhe! Ich bitte um Ruhe! Ich bitte nur nicht so laut.

Тише там! не разговаривайте — Ruhe da! nicht sprechen.
Прошу потише! — Ich bitte um Ruhe!
ТО ЕСТЬ — Das heisst (d. h.).
ТО — Jenes.
То и другое — Beides.
Ни то, ни другое — Keines von beiden.
Ни то, ни се — Larrifarri.
То то и есть— Das ist es eben.
В том-то и дело было — Das war es eben.
Это то, или-что нибудь другое? Ist es das (dieses), oder etwas anderes?
Нет, это не то — Nein, das ist es nicht.
Это все не то— Das ist immer wieder nicht das.

Совсем не то — Etwas ganz anderes.
Это не то, что мне надо — Das ist es nicht, was ich brauche.

Разве это не то? — Ist es denn nicht das Rechte?

Это именно то —
Не то еще будет—

Его то я и ищу —

ТОВАРИЩ —
Товарищи!—
Ваш товарищ дома? —

Могу ли я видеть вашего товарища? —
Зачем он вам? —

Мне нужно кое о чем с ним поговорить —
В это время вы его никогда не застанете дома; он столуется (ест) в стинице (в ресторане) —

Он дает уроки у себя и вне дома —
Ах, так! —
Жаль, что он ушел

Он не так скоро вернется; в 8 часов он вышел, и я вам не могу сказать, когда он вернется —

Он ушел, никому ничего не сказав (он ушел, ничего не сказав; он ничего не сказал уходя).
Пожалуйста, скажите ему, что мы сегодня вечером опять зайдем —
Это мой товарищ по несчастью —

Das eben ist es.
Es wird noch etwas ganz kommen.
Den eben suche ich.

Der Genosse, — n, — n.
Genossen!
Ist Ihr Genosse zu Hause (zu sprechen)?
Könnte ich vielleicht Ihren Genossen sprechen?
Was wünschen Sie von ihm?
Ich habe mit ihm etwas zu besprechen.
Um diese Zeit treffen Sie Ihn nie zu Hause an; erisst im Gasthause (in der Restauration, im Restaurant).
Er gibt Stunden in und ausser dem Hause.
Ach, so!
Schade, dass er fortgegangen ist.
Er wird nicht so bald zurückkommen; um acht ist er weggegangen, ich kann Ihnen nicht sagen, wann er wieder kommt.
Er ist fortgegangen, ohne jemandem etwas gesagt zu haben (er sagte nichts, als er wegging).

Bitte, sagen Sie ihm, dass wir heute Abend wieder vorsprechen werden.
Das ist mein Unglücksgefährte.

Я даром прошелся к нему —
Всего хорошего!

Ich bin vergebens zu ihm gegangen. —
Leben Sie wohl!

ТОВАРИЩЕСТВО (коммерч.)—

Die Gesellschaft, — — en; die Genossenschaft, —, — en.

Товарищество с ограниченной ответственностью —

Gesellschaft mit beschränkter Haftung (G.m. b. H).

ТОВАР —

Die Waare, —, — n.

Видели ли вы, какие кучи товаров и какое множество тюков лежат на станции железной дороги? —
Да, я это видел, когда проходил мимо —
Кому принадлежат эти кучи товаров и тюков?—

Haben Sie gesehen, welche Haufen von Waaren und was für eine Menge Ballen auf der Eisenbahn — Station liegen?
Jawohl, ich habe es im Vorübergehen gesehen.
Wem gehören diese Haufen von Waaren und diese Ballen?

Одни принадлежат текстильным фабрикам, другие кооперативным организациям —

Die einen gehören den Textilfabriken, die anderen den Konsumvereinen.

Почем вы отпускаете этот товар? —
Товар вздорожал (подешевел) —

Wie teuer verkaufen Sie diese Waare?
Die Waare ist im Preise gestiegen (gefallen).

ТОГДА —

Dann; damals.

Тогда пойдем —
Тогда он был еще в СССР—

Dann wollen wir gehen.
Damals war er noch in der UdSSR.

ТОЖЕ—

Auch.

Ты тоже едешь в Н? —
Разумеется, куда же иначе? —

Fährst du auch nach N?
Gewiss, wohin denn sonst?

Мы как раз тоже там были —

Wir waren auch gerade dort.

У вас тоже нет с собой денег?—
У меня тоже (нет) —
Вы туда тоже идете? а вы? —
Я тоже —

ТО ЖЕ САМОЕ —

В то же самое время —
У вас были неприятности?

У меня то же самое —
То же самое можно сказать о нем —
Не то ли самое было с тобой?—
Со мной было то же самое (то же самое, что и вчера)—
Это не то же самое; это совсем другое —

Это все одно и то же —
Это решительно одно и то же —
То же было и вчера —

ТОЛК —

Какой толк в этом? —
Он него толку не добьешься —
Из этого не выйдет никакого толку —

ТОЛКАТЬСЯ —

Не толкайтесь, в вагоне еще много мест; подвинтесь, пожалуйста, немного; пройдите вперед —
Простите, я вас, кажется, толкнул?

Sie haben auch kein Geld bei sich?
Ich auch nicht.
Gehen Sie auch dorthin? und Sie?
Ich auch.
Dasselbe.
Zur selben Zeit; gleichzeitig.
Hatten Sie Unannehmlichkeiten?
Ich auch.
Dasselbe gilt auch von ihm.

War nicht derselbe Fall mit dir?
Es ist mir ebenso gegangen (ebenso, wie gestern).

Das ist nicht dasselbe; das ist etwas ganz anderes.

Es ist das ewige Einerlei.
Das ist ganz dasselbe.

Dasselbe war auch gestern.
Der Sinn, — es, — e.
Was hat das für einen Sinn?
Von ihm erfährt man nichts Gescheites.
Daraus wird nichts; dabei kommt nichts heraus.
Stossen, ich stiess, ich habe gestossen.
Nicht stossen, im Wagen ist noch viel Platz; rükken Sie, bitte, ein wenig weiter; bitte, gehen Sie ein wenig nach vorn.
Verzeihen Sie, bitte, ich habe Sie wohl gestossen?

Ничего— Das macht nichts.

ТОЛПА —

Откуда эта толпа народа?— Woher kommt diese Menschenmenge?

Толпа не расходится — Der Haufen geht nicht auseinander.

ТОЛСТЫЙ —

Это сукно слишком толстое (грубое) — Dieser Tuchstoff ist zu dick (grob).

Нам нужно не такое; нет ли у вас потоньше?— Wir brauchen etwas anderes; haben Sie ein etwas dünneres Tuch?

ТОЛЩИНА —

Такой толщины — Von dieser Dicke

ТОЛЬКО —

Не только, но и... — Nicht nur... sondern auch.

Не только с сегодняшнего дня — Nicht nur von heute ab.

Только всего? — Ist das alles?

Он играет не только на рояли, но и на скрипке — Er spielt nicht nur Klavier, sondern auch Geige.

Теперь только 4 часа — Es ist erst vier Uhr.

Только четыре? — Nur vier?

К сожалению, я имею только мало времени — Leider habe, ich nur wenig Zeit übrig.

Если только будет возможно, я там буду — Wenn es mir nur möglich sein wird, werde ich dort sein.

Я приду, если только не будет дождя — Ich werde kommen, nur falls es nicht regnet.

Только не задерживайтесь, приезжайте пораньше (не запаздывайте) — Halten Sie sich nur nicht auf, kommen Sie recht früh hin (verspäten Sie sich nicht).

Он не только это слыхал, но и видел — Er hat es nicht nur gehört, sondern auch gesehen.

Вы только сегодня приехали (вернулись)? — Sind Sie erst heute gekommen (zurückgekehrt)?

Да, я только сегодня приехал из Н и завтра снова уезжаю —

ТОЛЬКО ЧТО —

Только что пробило 12 часов —
Где вы только что были?—
Вы, кажется, только что были у Н.? —
Я его только что видел —
Он только что приехал (уехал) —
Он только что был здесь—
Он только что вышел—

ТОМУ НАЗАД —

Сколько времени тому назад вы там были?—
Когда это было?
Два дня тому назад —
Час тому назад —

ТОМУ ПОДОБНОЕ —

ТОМ (КНИГИ) —

Дополнительный том —
Из скольких томов состоит немецкий словарь?—

Из трех томов; каждый том из двух частей —
Какой у вас том? —

У меня второй —
Его то я и ищу —
У вас первый или последний том? —
Этих в настоящий момент у нас нет; они будут завтра (завтра вы их можете получить)—

ТОНКИЙ —

Jawohl, erst heute bin ich aus N gekommen und fahre morgen wieder fort.
Eben erst; eben.
Es hat eben zwölf geschlagen.
Wo waren Sie eben?
Sie sind, glaube ich, eben bei N. gewesen?
Ich habe ihn eben gesehen.
Er ist eben erst angekommen (fortgefahren).
Er ist eben erst hier gewesen.
Er ist eben erst hinausgegangen.
Vor.
Vor wie langer Zeit waren Sie dort?
Wann war das?
Vor zwei Tagen.
Vor einer Stunde.
Dergleichen.
Der Band, —es, ¨-e.
Der Supplementband.
Aus wieviel Bänden besteht das deutsche Wörterbuch?
Aus drei Bänden; jeder Band aus zwei Teilen.
Den wievielsten Band haben Sie?
Ich habe den zweiten.
Den eben suche ich.
Haben Sie den ersten oder den letzten Band?
Diese fehlen augenblicklich; morgen können Sie sie haben.

Dünn; fein.

Потоньше и получше — Dünner und besser.
Тонкое полотно — Feine Leinwand.

ТОПИТЬ —

Heizen, ich heizte, ich habe geheizt.

Моя комната протоплена? — Ist mein Zimmer geheizt?
Пожалуйста, протопите мою комнату а, то очень холодно — Bitte, heizen Sie mein Zimmer, es ist sehr kalt.

Хорошо ли была протоплена моя комната? — Ist mein Zimmer heute gut geheizt worden?
Два раза, утром и в 5 часов после обеда — Zweimal, am Morgen und um fünf Uhr nachmittags.

ТОПОР — Die Axt, —, ¨-e; das Beil, —es,—e.

ТОРГОВАТЬ — Handeln, ich handelte, ich habe gehandelt; Handel treiben, ich trieb Handel, ich habe Handel getrieben.

Чем торгует это предприятие? — Was ist hier zu haben?
Исключительно предметами широкого потребления — Ausschliesslich Gebrauchsgegenstände.

ТОРГОВЛЯ — Der Handel, — s.

В какие часы производится здесь (у вас) торговля? — Wann sind hier (bei Ihnen) die Geschäfte (die Läden) geöffnet?
Ежедневно от 9 до 6 — Täglich von 9 (neun) bis 6 (sechs).

ТОРГПРЕДСТВО — Die Handelsvertretung, —, —en.

ТОРЖЕСТВЕННЫЙ — Feierlich.

Торопиться (см. спешить) — Sich beeilen, ich beeilte mich, ich habe mich beeilt.

Вы торопитесь? — Eilen Sie?
Будьте добры, поторопитесь, потому что меня ждут — Seien Sie, so gut, beeilen Sie sich denn ich werde erwartet.

Вы так торопитесь? куда вы?— Haben Sie es so eilig? wo geht es denn hin?
Куда вы торопитесь?— Wohin so eilig?
Можно и не торопиться — Es hat keine Eile.
С этим нельзя слишком торопиться — Das will nicht übereilt sein.
Не торопитесь! — Immer langsam voran!
Я тороплюсь; я не тороплюсь — Ich eile; ich eile nicht.

ТОРЧАТЬ —

Где вы торчали до сих пор? Wo haben Sie bis jetzt gesteckt?
Что ты всегда торчишь дома?— Was steckst du denn immer zu Hause?
Ключ торчит в дверях — Der Schlüssel steckt (in der Tür) im Schloss.

ТОТ, ТА, ТО —

Тот и другой — Jener, jene, jenes; derjenige, diejenige, dasjenige.
Этот и тот — Der eine und der andere.
То и другое — Dieser und jener.
Это не то — Das eine, wie das andere
Ни тот, ни другой — Das ist es nicht.
Те мне больше нравятся — Keiner von beiden.
Как один, так и другой— Die gefallen mir besser.
ТОТ ЖЕ САМЫЙ — Der eine, so wie der andere.
В тот же час — Derselbe, die—,das—.
Это того же качества (того же цвета)? — Zu derselben Stunde.
Я не могу того же самого сказать о нем — Ist das dieselbe Qualität (dieselbe Farbe)?
Это как раз то же самое — Dasselbe kann ich von ihm nicht sagen.
ТОТЧАС — Das ist genau dasselbe.
Тотчас после еды — Gleich; sogleich; sofort.
Он тотчас же ушел — Gleich nach dem Essen.
ТОЧКА — Er ist sogleich weggegangen.
Точка зрения — Der Punkt, — es, — e.
С точки зрения — Der Gesichtspunkt,—es,—e.
Vom Standpunkte aus.

На какой точке зрения вы стоите?
Я стою на той точке зрения, что...
С вашей точки зрения вы правы —

Wie ist Ihre Meinung?
Ich stehe auf dem Standpunkte, dass...
Von Ihrem Standpunkte aus haben Sie recht.

ТОЧНОСТЬ —

Die Pünktlichkeit, —,— en; die Genauigkeit, —,— en.

ТОЧНЫЙ —
Это ваш точный адрес? —
В точности; точь в точь —
Пожалуйста, будьте точнее —

Genau.
Ist das Ihre genaue Adresse?
Ganz genau.
Bitte, erklären Sie sich deutlicher.

ТОЧНО ТАК! —
Вот так хорошо! —
Точь в точь —

Zu Befehl!
Recht so!
Ganz genau.

ТРАВА —

Das Gras, — es, ¨ er.

ТРАКТОР —

Der Tradktor, s,—en —; der Schlepper.,—s,—.

Вы, как городской житель, наверное, и трактора не видали? —
Ну, что вы! Проезжая в вагоне по железной дороге, я видел направо и налево на наших полях сколько угодно тракторов —
Это-то да, но видеть—этого мало; знаете ли вы что может делать трактор, какие существуют тракторы и какое значение они имеют в сельском хозяйстве? —

Sie, als Städter, haben sicherlich noch nie einen Schlepper gesehen?
Oh, doch! Auf meinen Eisenbahnfahrten habe ich aus dem Wagen rechts und links auf unseren Feldern Schlepper in beliebiger Anzahl gesehen.
Das mag schon sein, aber das Sehen allen ist lange nicht alles; wissen Sie, was ein Schlepper leisten kann, was für Schlepper es gibt und welche Bedeutung sie für die Landwirtschaft haben?

Я знаю только, что трактор — это нечто в роде

Ich weiss nur, dass ein

автомобиля, который приводит в движение все сельскохозяйственные машины. Слыхал я также о тракторных лемешевых плугах, дисковых плугах и даже об электрических плугах —

Schlepper eine Art von Kraftwagen ist, mit dem sämtliche Landmaschinen in Bewegung gesetzt werden. Ich habe ferner von Pflugscharen und Scheibenpflügen gehört, die von Schleppern gezogen werden und sogar auch (von) elektrischen Pflügen.

Вы видели когда-нибудь гусеничный трактор? —

Haben Sie jemals einen Raupenschlepper gesehn?

Гусеничный трактор? нет, я видел только колесные. А что это за трактор и чем он отличается от колесного? —

Raupenschlepper? nein, die Schlepper, die ich gesehen habe, hatten alle Räder. Was ist denn das für ein Schlepper und wodurch unterscheidet er sich von einem Radschlepper?

Гусеничный трактор отличается тем, что он передвигается на гусеницах —

Der Raupenschlepper zeichnet sich dadurch aus, dass er sich auf Raupen fortbewegt.

А что это за гусеницы? —

Und was sind das für Raupen?

Гусеница — это широкая, сомкнутая шарнирная лента, которая обхватывает сразу переднее и заднее колеса трактора; во время езды вращающиеся колеса катятся по этой ленте —

Die Raupe ist ein breites, in sich geschlossenes gelenkiges Band, welches zugleich das Vorder — und das Hinterrad des Schleppers umspannt; bei der Fahrt bewegen sich die rotierenden Räder auf diesem Bande.

Это замечательное устройство! А из чего делаются

Das ist eine wundervolle Einrichtung! Und wo-

эти гусеницы? —

Из железа и стали —
Трактор, вероятно, очень тяжелая машина? —

Да, если к нему приделать обыкновенные колеса, то он погрузится глубоко в землю и ему трудно будет двигаться; чтобы этого не было, колеса трактора делаются очень широкими, а к ободам прикрепляют ряд поперечных угольников —

Ах, да, я понимаю; с такими колесами трактор не слишком погружается в землю и не очень ее уплотняет, что важно, конечно, для растений—

Совершенно верно; еще меньше уплотняют землю гусеничные тракторы, которые легко проходят даже по мягкой и скользкой почве; гусеничный трактор может перебираться через ямы и канавы, взлезать даже на крутые холмы; колесный трактор этого сделать не может —

raus werden diese Raupen gemacht?
Aus Eisen und Stahl.
Der Schlepper ist wohl eine sehr schwere Maschine?
Jawohl, wenn man ihn auf gewöhnliche Räder setzen wollte, würde er tief in den Boden versinken und sich nur schwer fortbewegen können; diesem wird dadurch vorgebeugt, dass die Räder sehr breite Reifen erhalten, die mit einer Reihe querliegender Winkelstükke besetzt werden.

Ach ja, ich begreife; mit solchen Rädern wühlt sich der Schlepper nicht in die Erde ein und verdichtet sie nicht übermässig, was für die Gewächse natürlich von grosser Bedeutung ist.
Sehr richtig; noch weniger wird der Boden von Raupenschleppern festgedrückt, die mit Leichtigkeit sogar über weiches und schlüpfrig s Gelände fahren; der Raupenschlepper geht über Gruben und Gräben hinweg und klettert sogar steile Hügel hinauf; das kann der Radschlepper nicht leisten.

Скажите, а какие тракторы у нас более всего распространены? —

«Фордзон» в 20 лошадиных сил, «Интернационал» в 30 лошадиных сил, а из гусеничных тракторов «Катерпиллар» в 60 лошадиных сил —

Следовательно, такой трактор заменяет в работе 60 лошадей? —

Это не так; трактор в 60 лошадиных сил делает гораздо больше, чем 60 лошадей; самое главное, он дает увеличение скорости всех работ —

Да, это верно. А на каком топливе работает двигатель трактора? —

На нефти, керосине и бензине —

Да, но бензин всетаки самое дорогое топливо, а нефть самое дешевое—

Это верно. Бензиновые и керосиновые тракторы производятся уже давно; нефтяные появились лишь в последнее время; работа нефтяного трактора обхо-

Nun sagen Sie, bitte, welche Schlepper sind bei uns am meisten verbreitet?

Der zwanzig P. S.—starke «Fordson», der dreissig P. S.— starke «International» und unter den Raupenschleppern der sechzig P. S.—starke «Caterpillar».

Mithin ersetzt ein solcher Schlepper sechzig Pferde?

Das ist nicht ganz so (trifft nicht zu); ein 60 PS Schlepper leistet bei weitem mehr, als 60 Pferde. Vor allem führt er sämtliche Arbeiten wesentlich schneller aus.

Das ist gewiss richtig. Und mit welchem Brennstoff wirdder Motor des Schleppers betrieben?

Mit Rohöl, Petroleum und Benzin.

Benzin ist aber wohl das teuerste und Rohöl das wohlfeilste Betriebsmittel.

Das ist ja wahr. Schlepper mit Benzin — und Petroleummotoren werden schon lange gebaut; Rohölschlepper sind dagegen erst in letztere Zeit aufgekommen; der

дится в несколько раз дешевле бензинового —

Rohölschlepper ist im Betrieb um ein Mehrfaches billiger als die mit Benzin arbeitenden Schlepper.

Насколько я помню, в первое время трактор предназначался только для пахоты? —

Soweit ich mich erinnere, sollte in der ersten Zeit der Schlepper nur zum Pflügen dienen?

Да, это самая тяжелая из всех сельско-хозяйственных работ; лошадь может вспахать за день $^1/_2$ гектара, а трактор от 6 до 8 —

Ja, das Pflügen ist die weitaus schwerste unter den Landarbeiten; ein Pferd ist imstande im Laufe eines Tages einen halben Hektar aufzuackern, ein Schlepper dagegen sechs bis acht.

Разница огромная! —

Das ist ein gewaltiger Unterschied!

Трактор и земледельческие орудия усовершенствованы настолько, что с помощью трактора могут быть произведены все те работы, которые выполняет лошадь; трактор не только пашет, но и боронит, косит сено, убирает хлеб, молотит, веет, сортирует, мелет. Для этого надо только сочетать его с соответствующей машиной или орудием.

Schlepper und Geräte sind derartig vervolekommnet worden, dass alle Arbeiten, die ein Pferd verrichtet, mit Hilfe des Traktors ausgeführt werden können; der Schlepper pflügt nicht allein, er eggt auch, er mäht Heu, heimst das Getreide ein, drischt und worfelt, sortiert und mahlt es. Dazu hat man den Traktor nur mit den entsprechenden Maschinen oder Geräten zu kuppeln.

Трактор дает возможность применять в сельском хозяйстве большие и сложные машины. Если нужно перевезти ка-

Der Schlepper hat es möglich gemacht, in der Landwirtschaft grosse und komplizierte Maschinen zu verwenden.

кие-нибудь тяжести, к нему прицепляют одну или несколько повозок, что дает возможность перевозить сено, хлеб, дрова, камни и проч.—

Für den Transport von Lasten werden dem Schlepper ein oder mehrere Wagen angehakt, auf denen Heu, Getreide, Brennholz, Steine und anderes befördert werden können.

Изумительное изобретение! Следовательно, чтобы сделать работу трактора экономичной, надо полностью загрузить его рабочее время, чтобы он не стоял без дела? —

Eine wunderbare Erfindung! Wenn mithin der Traktor wirtschaftlich arbeiten soll, wird seine Arbeitszeit voll belastet werden müssen, damit er nicht untätig dasteht.

Да, конечно, поэтому трактор выгодно применять только в больших хозяйствах — совхозах и колхозах —

Gewiss, darum kann der Schlepper mit Vorteil nur in umfangreichen landwirtschaftlichen Betrieben, in Sowjet — und Kollektivwirtschaften Verwendung finden.

Мы построили тракторные заводы — гиганты, чтобы к концу пятилетки полностью механизировать наше сельское хозяйство —

Wir haben riesenhafte Traktorenfabriken errichtet, um gegen Ende des Fünfjahrplans unsere Landwirtschaft vollständig zu mechanisieren.

Рабочий класс взялся за это дело и успешно выполняет его —

Die Arbeiterklasse hat diese Aufgabe in ihre Hände genommen und führt sie erfolgreich durch.

ТРАМВАЙ —

Die Strassenbahn,—,—en; die Elektrische, —,— n.

Как же мы туда поедем, трамваем или на подземной; железной дорогой? —

Wie fahren wir denn dorthin, mit der Elektrischen oder mit der Untergrundbahn?

Для меня это безразлич-

Mir ist es einerlei; aber ich

но; но я думаю, удобнее в трамвае; это будет для вас интереснее, вы будете иметь возможность осмотреть город —

glaube, dass es mit der Elektrischen bequemer wäre; das wird für Sie interessanter sein, Sie werden sich die Stadt ansehen können.

Тогда поедем в трамвае; итак, в каком мы поедем? какой трамвай идет туда? —

Dann fahren wir mit der Strassenbahn; also mit welcher fahren wir? welcher Wagen geht dorthin?

Любой, идущий в этом направлении; трамвай подходит; это как раз наш трамвай —

Alle, die in dieser Richtung gehen; da kommt die Elektrische; das ist gerade der Wagen, den wir brauchen.

Подождите до полной остановки —

Warten Sie, bis der Wagen hält.

Входите скорее и занимайте место —

Steigen Sie schnell ein und nehmen Sie einen Platz ein.

Как проехать в трамвае к Зоологическому саду? —

Wie fährt man mit dem Tram zum Zoologischen Garten?

Идет этот трамвай в..? —

Geht dieser Wagen nach..?

Как туда доехать? —

Wie komme ich dahin?

В каком трамвае должен я поехать в Н? —

Mit welcher Nummer muss ich nach N fahren?

В каком направлении? где я должен сесть? —

In welcher Richtung? wo muss ich einsteigen?

Могу ли я в этом трамвае доехать до Н? —

Komme ich in diesem Wagen nach N?

Да, конечно —

Ja, gewiss.

Без пересадки? —

Ohne umzusteigen?

Да, прямо —

Jawohl, direkt.

Часто ли проходят трамваи? —

Wie oft kommt die Elektrische vorbei?

Каждые 5 минут —

Alle fünf Minuten.

С какого до какого часа здесь ходят трамваи? —
С 5 час. утра до часу ночи —
Кондуктор, скажите, где я должен сходить —

Где вам нужно сойти? —
В таком случае вы сойдите на остановке Н? —
Вот здесь вам сходить —

Не попадите под трамвай —

ТРАТИТЬ —

Куда ты истратил деньги, которые ты недавно получил? —
Я не все истратил; у меня еще немного осталось; большую часть я израсходовал на жизнь — заплатил за квартиру, за стирку белья, трамвайные расходы; вот и деньги ушли; в этом месяце я действительно истратил больше, чем в предыдущем —

Я не хочу тратить времени —

ТРЕБОВАТЬ —

Что ты требуешь от меня? —
Сколько вы требуете (спрашиваете) за это? —

Wie lange verkehren hier die Strassenbahnen?
Von fünf Uhr Morgens bis ein Uhr Nachts.
Schaffner, sagen Sie mir, bitte, wo ich aussteigen muss.
Wo müssen Sie aussteigen?
Dann steigen Sie an der Haltestelle N aus.
Hier müssen Sie aussteigen.
Kommen Sie nicht unter die Elektrische.

Ausgeben, ich gab aus, ich habe ausgegeben.
Wohin hast du dein Geld ausgegeben, das du vor kurzem bekommen hast?
Ich habe nicht alles Geld ausgegeben; etwas davon ist noch geblieben; das meiste habe ich für meinen Lebensunterhalt — für Miete und Wäsche ausgegeben, habe die Trammausgaben bezahlt; da ist nun das Geld alle; in diesem Monat habe ich allerdings mehr als im vorigen Monat ausgegeben.
Ich will mir nicht die Zeit nehmen.

Verlangen, ich verlangte, ich habe verlangt.
Was verlangst du von mir?
Was verlangen Sie dafür?

Чем вы обосновываете это требование? — Womit begründen Sie diese Forderung?
Вы не должны этого требовать — Das müssen Sie nicht verlangen.
Я ничего от вас не требую — Ich verlange nichts von Ihnen.
ТРЕБОВАНИЕ — Die Forderung, —,— en.
Какие ваши условия? — Wie sind Ihre Bedingungen?
Ваши требования необоснованельны — Ihre Forderung ist nicht begründet.
Я не согласен с вашими требованиями — Ich bin mit Ihren Bedingungen nicht einverstanden.
Я не имею больше никаких требований — Ich habe nichts weiter zu fordern.
ТРИ — Drei.
Третий — Der dritte.
Скоро пробьет три — Es wird bald drei schlagen.
У нас сегодня третье число? — Haben wir heute den dritten?
Он всегда приходит 3-го числа — Er kommt jedesmal am dritten.
Через каждые три дня — Alle drei Tage.
ТРОГАТЬ — Berühren, ich berührte, ich habe berührt; anrühren, ich rührte an, ich habe angerührt.
Не трогайте этого — Rühren Sie das nicht an; lassen Sie das stehen.
Не трогайте его — Rühren Sie ihn nicht an.
Это его очень тронуло — Das hat ihn sehr gerührt.
Поезд тронулся — Der Zug setzte sich in Bewegung.
ТРОЕ — Drei.
По три — Zu drei.
Нас было трое — Wir waren unser drei.
Этого хватит на троих — Das reicht für drei.
ТРУД — Die Arbeit, —,— en; die Mühe, —,— n.

Без труда — Ohne Mühe.
С трудом; с большим трудом — Mit Mühe und Not.
Стоит ли это труда? — Ist es der Mühe wert?
Не стоит труда — Es ist nicht der Mühe wert.
Это стоило больших трудов — Es hat viel Mühe gekostet.
Большое вам спасибо за ваши труды — Besten Dank für Ihre Mühe.
Это требует больших трудов — Es erfordert viel Mühe.
Это напрасный труд — Das ist für die Katze.

ТРУДИТЬСЯ — Sich bemühen, ich bemühte mich, ich habe mich bemüht; arbeiten.

Не трудитесь (не беспокойтесь), я сам это сделаю — Bemühen Sie sich nicht, ich mache das selbst.
Я не хочу вас утруждать — Ich möchte Sie nicht belästigen.

Кто не трудится, тот да не ест — Wer nicht arbeitet, der soll auch nicht essen.

ТРУДНЫЙ — Schwer.

Ведь это не трудно (это не трудно) — Das ist ja nicht schwer (es ist nicht schwer).
Это не требует большого искусства — Dazu gehört keine Kunst.
Для меня ничего не трудно (это для меня не трудно) — Es ist mir nichts zu schwer (das ist mir ein Leichtes).
Это должно быть трудно; это смотря как — Das muss schwer sein; es kommt darauf an.
Это трудно — Das ist schwer.
Мне очень трудно... — Es macht mir viel Mühe...
С этим делом я не справлюсь — Das bekomme ich nicht fertig; damit werde ich nicht fertig.
Это гораздо труднее, чем вы думаете — Das ist viel schwerer, als Sie meinen.
Этому трудно поверить — Das ist unglaublich.

Это было довольно трудно — Das war recht schwer.

Здесь нет ничего трудного — Das ist nicht schwer.

Всякое начало трудно (лиха беда начало) — Aller Anfang ist schwer.

Это трудно? о нет, это совсем легко — Ist das schwer? O nein, das ist gar nicht schwer.

ТРУДОВОЙ — Werk...

Трудовой элемент — Die Werktätigen.

ТРУДЯЩИЙСЯ — Der Werktätige, — n, — n.

ТРУС — Der Feigling, —, — e; der Hasenfuss, — es, ¨-e.

Однако, вы большой трус! Вы боитесь всякого пустяка — Sind Sie aber ein Feigling! Sie fürchten sich vor jeder Kleinigkeit.

Все считают вас храбрым, а вы оказались трусом — Alle halten Sie für tapfer, Sie haben sich aber als Feigling erwiesen.

Я, как вам известно, не трус, но так все-таки испугался, что давай бежать — Ich bin, wie Sie wissen, kein Hasenfuss, doch erschrak ich so, dass ich davonlief so schnell, als die Beine mich tragen konnten.

Он говорит, что мы трусливы? — Er sagt, wir seien feige?

Ну, так покажем же ему, что мы храбры — Wollen wir ihm denn zeigen, dass wir tapfer sind.

ТУДА — Dahin; dorthin.

Туда и оттуда — Ein und aus.

Туда и сюда (взад и вперед) — Auf und ab.

Вы туда или сюда? Gehen Sie dorthin oder hierher?

Туда и обратно — Hin und zurück (retour).

Туда и сюда — Hin und her.

Не покажете ли вы мне туда дорогу? — Wóllen Sie mir den Weg dorthin zeigen?

Может быть, вы тоже туда придете?— Vielleicht kommen Sie auch hin?
Сходите туда — Gehen Sie hin.
Я отнюдь не имею охоты к этому; я туда не пойду — Ich habe durchaus keine Lust dazu; ich werde nicht hingehen.
Лучше было бы, если бы вы сами туда пошли — Es wäre besser, wenn Sie selbst hingehen würden.
Ни туда, ни сюда(ни с места) — Weder rückwärts, noch vorwärts.

ТУТ — Hier; da.
Не тут-то было — Es gelang nicht; dabei kam nichts heraus.

Вы тут? я здесь — Sind Sie hier? ich bin hier.
Тут все? — Ist das alles?
Нет, тут еще не все — Nein, das ist noch nicht alles.

Сюда полагается еще вот это приложение — Dahin kommt (gehört) noch diese Beilage.
Это тут очень кстати — Das ist hier sehr am Ort.
Тут вы ошибаетесь — Da irren Sie sich.
Тут что-то неладно (не так) — Das geht hier nicht mit rechten Dingen zu.
Я тут не вижу ничего дурного — Ich sehe hier nichts schlechtes.
Я вижу, в чем тут дело — Ich merke schon, wo der Hund begraben liegt.

Я опять скоро тут буду — Ich werde gleich wieder da sein.

Я тут не причем — Ich kann nichts dafür.
Я тут ничего не могу поделать — Hier kann ich nichts machen
Вы тут часто бываете? — Kommen Sie oft hierher?
Что тут особенного (удивительного)? — Was wundert es Sie?
Тут нет ничего особенного (удивительного) — Das ist ja nichts besonderes.

ТУЧА — Die Gewitterwolke, —,— n.
ТЫ — Du.

Это ты? да, это я —
Что с тобой случилось? —
Что с тобой? Ты чем то озабочен —
Да, мне туго пришлось —

До сих пор мне везло, а теперь не повезло —

Что с тобой будет? —
Что будет, то будет —
Это было бы лучше для тебя —
Я о тебе часто думаю —
За кого ты меня принимаешь? —

ТЫСЯЧА —
Две, три, четыре тысячи —
ТЮРЬМА —
Сидеть в тюрьме —
ТЯЖЕЛЫЙ (см. трудный) —

Bist du es? ja, ich bin es.
Was ist dir passiert?
Was fehlt dir? Du siehst so sorgenvoll aus.
Ja, es ist mir schlimm ergangen.
Es ist mir bisher gut ergangen, und jetzt habe ich Pech gehabt.
Wie wird es dir ergehen?
Wie es kommt, so kommt es.
Das wäre für dich besser.

Ich denke oft an dich.
Für wen hältst du mich (wen glaubst du denn vor dir zu haben)?

Tausend.
Zwei, drei, vier Tausend.

Das Gefängnis, — ses, — se.
Gefangen sitzen; brummen.
Schwer.

У

У (возле) —	Bei; an; neben.
У меня (у тебя, у него, у нее, у них) —	Bei mir (dir, ihm, ihr, ihnen).
Я был у своего брата —	Ich war bei meinem Bruder.
Я был только что у него (у них) —	Ich war eben bei ihm (ihnen).
Он учился у меня —	Er lernte bei mir (er hat bei mir gelernt).
У меня есть (я имею) —	Ich habe.
У вас это есть? у вас этого нет? —	Haben Sie das? haben Sie das nicht?
У вас можно получить (достать) вот такие книги? —	Könnte man bei Ihnen diese Bücher bekommen?
У вас это будет? у вас этого не будет? —	Werden Sie das haben? das werden Sie nicht haben?
У вас это было? у них этого не было —	Haben Sie das gehabt? das haben sie nicht gehabt.
У нас этого никогда не будет —	Das werden wir niemals haben.
К несчастью, у меня не было денег —	Zum Unglück, hatte ich kein Geld.
Он выиграл у меня партию в шахматы —	Er hat bei mir eine Schachpartie gewonnen.
Почтамт возле (у) вокзала	Das Postamt ist neben dem Bahnhof.

У меня сейчас нет денег— Ich habe eben kein Geld.
У железной дороги — An derE isenbahn.

УБЕЖДАТЬ — Ueberzeugen, ich überzeugte,ich habe überzeugt.

Вы убеждены в этом? — Sind Sie davon überzeugt?
Мне хотелось бы вас убедить в этом— Es liegt mir daran, Sie zu überzeugen.
Я убежден в этом, если это для вас так важно — Ich bin davon überzeugt, wenn es für Sie so wichtig ist.

Я убежден, что...— Ich bin überzeugt, dass...
Я глубоко убежден в этом— Das ist meine feste Ueberzeugung; darin bin ich fest überzeugt.

Это убедительно сказано— Das war sehr eindringlich gesagt.

УБЕЖДАТЬСЯ — Sich überzeugen, ich überzeugte mich, ich habe mich überzeugt.

Вы убедились в этом? — Haben Sie sich davon überzeugt?

Вы можете в этом сами убедиться — Sie können sich selbst davon überzeugen.

УБЕЖДЕНИЕ — Die Ueberzeugung ,—, —n.
Я пришел к убеждению, что...— Ich bin zu der Ansicht gekommen, dass...
Это ваше личное убеждение?— Ist das Ihre persönliche Ueberzeugung?
Это мое личное убеждение — Das ist meine persönliche Ueberzeugung.

УБИРАТЬ — Aufräumen, ich räumte auf, ich habe aufgeräumt; fortstellen, ich stellte fort, ich habe fortgestellt; verwahren, ich verwahrte, ich habe verwahrt.

(с поля плоды)— Einernten, ich erntete ein, ich habe eingeerntet.

Убирать (украшать) — Schmücken, ich schmückte, ich habe geschmückt.

„ (отбирать) — Wegnehmen, ich nahm weg, ich habe weggenommen.

„ (уносить) — Fortschaffen, ich schaffte fort, ich habe fortgeschafft.

Мы уберем зал плакатами и лозунгами — Wir werden den Saal mit Plakaten und Losungen schmücken.

Пока я приду, уберите мою комнату — Bis ich wieder da bin, räumen Sie, bitte, mein Zimmer auf.

Вы уже убрали? Уберите это — Haben Sie schon aufgeräumt? Räumen Sie das auf.

Уберите это и принесите мне еще одно полотенце — Nehmen Sie dieses und bringen Sie mir, bitte, noch ein Handtuch.

Уберите эти вещи в комод — Legen Sie diese Sachen in die Kommode.

Убрали ли вы хлеб с поля? — Haben Sie schon das Getreide eingeerntet (eingeheimst)?

УБИРАЙТЕСЬ! — Machen Sie, dass Sie fortkommen!

УБОРНАЯ — Der Abtritt, —es, —e; das Toilettenzimmer, — s,— —.

Где здесь уборная? — Wo ist hier der Abtritt?

Нет ли здесь по близости уборной? — Ist hier in der Nähe kein Abtritt?

Здесь прямо напротив, в том углу, последняя дверь; вы увидите там надпись «Abtritt» — Hier gerade gegenüber in jener Ecke, die letzte Tür; Sie werden dort die Aufschrift «Abtritt» sehen.

УБОРЩИЦА — Das Stubenmädchen, —s, —.

Где здесь уборщица? — Wo ist hier das Stubenmädchen?

Пришлите, пожалуйста, уборщицу — Lassen Sie, bitte, das Stubenmädchen kommen.

Уборщица вышла, она сейчас придет — Das Stubenmädchen ist ausgegangen, sie wird gleich kommen.

УБЫТОК — Der Verlust, —es, —e; der Schaden —s, ¨; der Nachteil, —s, —e.

Вы не остаетесь в убытке? — Würden Sie nicht im Nachteil bleiben?

УВАЖАТЬ — Achten, ich achtete, ich habe geachtet.

Уважаемый товарищ — Geehrter Genosse!

Уважающий вас (в письме) — Hochachtungsvoll.

УВАЖЕНИЕ — Die Achtung,—.

Он пользуется всеобщим уважением — Er geniesst allgemeine Achtung.

УВАЖИТЕЛЬНЫЙ — Beachtenswert.

По уважительной (неуважительной) причине — Eines trifftigen Grundes wegen (keines trifftigen Grundes wegen).

Это неуважительная причина — Das ist kein trifftiger Grund.

УВЕДОМЛЯТЬ — Melden, ich meldete, ich habe gemeldet; benachrichtigen, ich benachrichtigte, ich habe benachrichtigt.

Вас уведомили о сегодняшнем собрании? — Sind Sie über die heutige Versammlung in Kenntnis gesetzt?

Мой приятель уведомил меня о своем прибытии — Mein Freund meldete mir seine Ankuft.

Меня об этом уже уведомили — Man hat mich davon schon benachrichtigt.

УВЕДОМЛЕНИЕ — Das Avis, —es, —e; die Benachrichtung, —, —en; die Meldung, —, —en.

УВЕЛИЧИВАТЬ— Vergrössern, ich vergrösserte, ich habe vergrössert; erweitern, ich erweiterte, ich habe erweitert.

УВЕЛИЧИВАТЬСЯ (в объеме или пространстве) — Sich vergrössern, ich vergrösserte mich, ich habe mich vergrössert; zunehmen, ich nahm zu, ich habe zugenommen.

Увеличиваться (количественно) — Sich vermehren, ich vermehrte mich, ich habe mich vermehrt.

Продукция завода увеличивается — Die Produktion des Werkes nimmt zu.

Это увеличит наказание (усилит) — Das wird die Strafe verschärfen.

УВЕРЕННОСТЬ — Die Gewissheit, —, —en; die Sicherheit, —.

В полной уверенности — In fester Ueberzeugung; sicher.

С уверенностью я утверждаю, что...— Ich behaupte mit voller Sicherheit, dass...

УВЕРЕННЫМ БЫТЬ — Sicher sein, ich war sicher, ich bin sicher gewesen; überzeugt sein, ich war überzeugt, ich bin überzeugt gewesen.

Будьте уверены, что... — Seien Sie versichert (überzeugt), dass...

Уверены ли вы в этом?— Sind Sie dessen auch gewiss?

Да, я уверен (не уверен) в этом — Jawohl, ich bin dessen (nicht) gewiss.

Я вполне уверен — Ich bin vollkommen gewiss.

Я уверен, что... — Ich bin gewiss, dass...

УВЕРЯТЬ — Versichern, ich versicherte, ich habe versichert.

Уверяю вас — Ich versichere Sie.

Уверяю вас, что вы ошибаетесь — Ich versichere Sie, dass Sie sich irren.

Кого вы хотите уверить в этом? — Wem wollen Sie das weiss machen?

УВИДЕТЬ (см. видеть) — Sehen, ich sah, ich habe gesehen.

Увидим! — Wollen wir sehen!

Что мы там увидим? — Was ist dort zu sehen? was werden wir dort sehen?

Увижу ли я вас еще до вашего отъезда? Обещать этого я вам не могу — Sehe ich Sie noch vor Ihrer Abreise? Das kann ich Ihnen nicht versprechen.

Это мы увидим — Das werden wir noch sehen.

УВИДЕТЬСЯ (встретиться) — Begegnen, ich begegnete, ich bin begegnet.

Если ты с ним увидишься, передай ему привет от меня — Falls du ihm begegnest, übergib ihm einen Gruss von mir.

Итак, мы увидимся с вами завтра? так мы вас ждем — Also morgen sehen wir uns? dann erwarten wir Sie also.

Когда же мы увидимся? ну, хотя бы завтра; вам это удобно? да, конечно — Wann treffen wir uns denn? wie wäre es mit morgen? wäre es für Sie bequem? ja, natürlich.

УВЛЕКАТЬСЯ — Sich hinreissen lassen, ich liess mich hinreissen, ich habe mich hinreissen lassen.

Вы, кажется, увлекаетесь радио? — Sie scheinen ein grosser Rundfunk — Liebhaber zu sein (Sie scheinen sich lebhaft für den Rundfunk zu interessieren)?

Он постоянно чем-нибудь увлекается — Er hat immer irgend eine Liebhaberei.

Я увлекаюсь спортом — Ich interessiere mich für Sport.

УВОЛЬНЯТЬ — Entlassen, ich entliess, ich habe entlassen.

Он уволен по болезни — Er ist kranheitshalber entlassen.

Уволите меня от всего этого — Verschonen Sie mich damit.

Увольте меня от этих разговоров — Verschonen Sie mich mit diesen Redensarten (Gesprächen).

Я уволен в отпуск — Ich bin beurlaubt worden.

УГАДЫВАТЬ — Erraten, ich erriet, ich habe erraten.

Угадайте! — Raten Sie mal!

Я теряюсь в догадках — Ich weiss schon gar nicht, was ich denken soll.

Вы этого никак не угадаете; трудно отгадать— Sie werden es auf keinen Fall erraten; es ist schwer zu erraten.

Я догадываюсь о вашем намерении — Ich merke Ihre Absicht.

Вы (не) угадали — Sie haben es (nicht) erraten.

Он угадал — Er hat recht geraten.

УГОВАРИВАТЬ — Ueberreden, ich überredete ich habe überredet.

Не пытайтесь уговаривать меня, я туда не пойду — Suchen Sie nicht mich zu überreden, dorthin gehe ich nicht.

Я уговорил его сделать это — Ich habe ihn überredet, dieses zu tun.

УГОВОРИТЬСЯ — Sich verabreden, ich verabredete mich, ich habe mich verabredet.

Давайте уговоримся, где нам завтра встретиться — Wollen wir uns verabreden, wo wir uns morgen treffen.

Вы уже уговорились? — Haben Sie sich schon verabredet?

Да, мы с ним (договорились) уговорились итти туда вместе — Ja, ich habe mich schon mit ihm verabredet, dorthin zusammen zu gehen.

Мы уговорились встретиться — Wir haben uns verabredet uns zu treffen.

УГОДНЫЙ — Gefällig.

Угодно ли вам? — Ist es Ihnen gefällig?

Вам что угодно (что угодно)? — Was ist Ihnen gefällig?

Все, что вам угодно — Alles, was Ihnen beliebt.

Если вам угодно — Wenn Sie (es) wünschen.

Как (вам) угодно — Ganz nach Ihrem Wunsch; nach Belieben.

Можете заплатить, когда вам угодно — Sie können bezahlen ,wann es Ihnen passt (wann es Ihnen gefällig ist).

Сколько угодно — Soviel Sie wollen.

Сколько тебе угодно — Soviel du willst.

УГОЖДАТЬ — Gefällig sein; recht machen, ich machte recht, ich habe recht gemacht.

Ему никак не угодишь— Man kann es ihm auf keine Weise recht machen.

Он так угодил мне при этом своею помощью — Er war so gefällig, mir dabei zu helfen.

Всем не угодишь — Man kann es allen nie recht machen.

УГОЛ — Die Ecke, —, —n; der Winkel, —s, —.

В каком-то углу — In irgend einem Winkel.

На углу улицы — An der Strassenecke.

Это на том углу? — Ist es an jener Ecke?

Угловой дом — Das Eckhaus, —es, ¨-er.

Острый, тупой, прямой угол — Ein spitzer, stumpfer, rechter Winkel.

УГОЛЬ — Die Kohle, —, —n.

Каменный уголь — Die Steinkohle.

УГОЩАТЬ —

Чем вас угостить? —

Угости нас чем-нибудь; не осталось ли у тебя чего-нибудь? —

Нечем вас угощать —

Я вас угощу чаем с хлебом и маслом; кроме этого нет ничего (ничего не осталось) —

Чем ты его (меня) угостишь? —

УГОЩАТЬСЯ —

Угощайтесь (берите, пожалуйста, не стесняйтесь) —

УГОЩЕНИЕ —

УДАВАТЬСЯ —

Вам что-нибудь удалось? —

Вам удалось попасть туда (повидаться с ним)? —

Вряд ли мне это удастся —

Если бы мне это удалось, я был бы удовлетворен —

Удастся ли это? еще вопрос —

Если вам это удастся (не удастся), сообщите мне об этом —

Bewirten, ich bewirtete, ich habe bewirtet; traktieren, ich traktierte, ich habe traktiert.

Was darf ich Ihnen anbieten?

Traktiere uns doch; hast du keine Reste?

Ich kann Ihnen gar nichts anbieten.

Ich werde Sie mit Tee und Butterbrot bewirten; ausser diesem ist nichts übrig geblieben.

Womit wirst du ihn (mich) bewirten (traktieren)?

Sich bedienen, ich bediente mich, ich habe mich bedient.

Bitte, bedienen Sie sich (nehmen Sie, bitte, genieren Sie sich nicht).

Die Bewirtung, —.

Gelingen, es gelang, es ist gelungen.

Ist Ihnen etwas gelungen?

Ist es Ihnen gelungen dorthin zu kommen (ihm zu begegnen)?

Dieses wird mir kaum gelingen.

Wenn es mir gelingen würde, wäre ich zufrieden.

Wird das gelingen? das ist noch eine Frage.

Falls es Ihnen (nicht) gelingt, benachrichtigen Sie mich.

Есть надежда, что это удастся — Es dürfte gelingen.

К сожалению, мне это не удалось (мне не удается) — Zu meinem Bedauern ies es mir nicht gelungen (zu meinem Bedauern gelingt es mir nicht; misslingt es mir).

Мне удалось получить хорошее место — Es ist mir gelungen einen guten Platz zu bekommen.

Не может быть, чтобы мне это не удалось — Das muss mir gelingen.

Наконец, мне удалось достигнуть своей цели — Endlich ist es mir gelungen, mein Ziel zu erreichen.

План удался — Der Plan ist gut geraten.

Посмотрим, удастся ли нам это — Wir wollen sehen, ob es uns gelingen wird.

Нам ничего не удалось — Es ist uns nicht gelungen.

Это вам удалось? — Ist Ihnen das gelungen?

Если мне и не удалось, то я исполнил, по крайней мере, свой долг — Wenn es mir auch nicht gelungen ist, so habe ich doch wenigstens meine Pflicht getan.

Удалась ли Ваша поездка? — Haben Sie eine gute Reise gehabt?

Да, ничего, довольно хорошо — Jawohl, es ging; die Reise war ganz gut.

Не удалось (не тут-то было) — Es gelang nicht (Mal dir was).

Это вам не удастся; не везет вам — Das wird Ihnen nicht gelingen; das heisst Pech haben.

Да, мне не везет — Ja, ich habe Pech.

УДАЛЯТЬ — Entfernen, ich entfernte, ich habe entfernt.

УДАЛЯТЬСЯ — Sich entfernen; abweichen, ich wich ab, ich bin abgewichen.

Мы слишком удалились от нашей темы — Wir sind (haben uns) zu weit von unseren Thema

abgewichen (entfernt).
Давайте, вернемся к нашей теме — Kehren wir nun zu unserem Thema zurück.
УДАР — Der Schlag, —es, ¨-e; der Hieb, —es, —e.
„ (медиц.) — Der Schlaganfall, —s, ¨-e.
„ (солнечн.) — Der Sonnenstich, —s, —e.
Он сегодня не в ударе — Er ist heute nicht aufgelegt.
Он сегодня в ударе — Er ist heute aufgelegt.
С ним был солнечный удар — Er bekam einen Sonnenstich.
УДАРИТЬ — Schlagen, ich schlug, ich habe geschlagen.
Большие волны ударяются о берег — Hohe Wellen schlagen ans Ufer.
Молния ударила в дерево — Der Blitz schlug in den Baum.
УДАРНИК — Der Stürmer, —s, —; der Stossbrigadler, —s, —.
Ударная бригада — Die Sturmbrigade, —, —n; die Stossbrigade, —, —n.
Ударничество — Das Stürmertum, —es.
Наша ударная бригада выполнила свой промфинплан досрочно — Unsere Sturmbrigade hat ihren industriellen Finanzplan vorzeitig erfüllt.
В ударном порядке — In erster Linie; im Sturmschritt.
УДАЧА — Das Gelingen, —s; der Erfolg, —es, —e.
Желаю вам удачи! — Viel Erfolg!
Мне не было удачи (не подвезло) — Es ist mir schlecht geglückt.
На удачу — Aufs Geratewohl.
Их постигла неудача — Sie hatten einen Misserfolg.
УДАЧНЫЙ — Glücklich; erfolgreich; gelungen.
Выбор оказался удачным — Die Wahl hätte keine bessere sein können.

Вы удачно съездили туда? я съездил удачно —
Haben Sie mit Erfolg Ihre Reise zurückgelegt? ja, ich bin mit Erfolg gereist.

Это было не особенно удачно сказано — —
Das war nicht besonders zutreffend gesagt.

Это очень удачно —
Das ist sehr gelungen.

Это очень удачный портрет —
Das ist ein wohl gelungenes Bildnis.

УДЕРЖИВАТЬ —
(Auf) Abhalten, ich hielt (auf-) ab, ich habe (auf-) abgehalten.

Что тебя (вас) удерживает здесь? —
Was hält dich (Sie) hier auf?

Одно дело удерживает его —
Eine gewisse Sache hält ihn auf (ab).

УДЕРЖИВАТЬСЯ —
Sich enthalten (von), ich enthielt mich, ich habe mich enthalten.

Я не могу (удержаться, чтобы) не сказать этого—
Ich fühle mich verpflichtet dieses zu sagen.

УДИВИТЕЛЬНЫЙ —
Wunderbar.

Неудивительно, что —
(Es ist) kein Wunder, dass...

Тут нет ничего удивительного (это неудивительно; тут нечему удивляться) —
Das ist gar kein Wunder.

Это удивительно; удивительная вещь —
Merkwürdig!

УДИВЛЯТЬ —
Wundern, ich wunderte, ich habe gewundert.

Удивляться —
Sich wundern.

Вы меня крайне удивляете —
Das wundert mich sehr von Ihnen.

Вы будете удивлены, если узнаете, что он мне так долго не пишет —
Es wird Sie wundern zu erfahren, dass er mir so lange nicht schreibt.

Не удивляйтесь, что я вам теперь так редко пишу, я очень занят —
Wundern Sie sich nicht, dass ich Ihnen jetzt so selten schreibe, ich bin aber sehr beschäftigt.

Это вас удивляет? — Das wundert Sie?
Почему это вас так удивляет? — Warum wundert Sie das so sehr?
Что вас так удивляет? — Was wundert Sie so sehr?
Это меня очень удивляет — Das wundert mich sehr.
Пусть это его не удивляет — Da braucht er sich nicht zu wundern.
Тут нечему удивляться — Das ist kein Wunder.
Это меня (нисколько) не удивляет; это меня очень удивляет — Das wundert mich nicht; das wundert mich sehr.
Это не должно вас удивлять — Das soll Sie nicht wundern.
Я (не) удивляюсь, что вы здесь — Ich wundere mich (nicht), Sie hier zu sehen.

УДИРАТЬ — Eilen, ich eilte, ich bin geeilt; davonlaufen, ich lief davon, ich bin davongelaufen.

Куда ты удираешь, подожди же, я пойду тоже с тобой — Wohin eilst du, warte doch, ich komme auch mit.

УДОБНЫЙ — Bequem; genehm; gelegen.
Неудобный — Unbequem.
Как удобно! — Wie bequem es ist!
Если вам это удобно; если вам это подходит — Wenn es Ihnen genehm sein sollte; wenn es Ihnen gelegen ist.

Делайте, как вам удобнее — Handeln Sie so, wie es Ihnen genehm ist.
Не знаю, удобно ли это будет — Ich weiss nicht, ob das bequem sein wird.
Как это неудобно! — Wie das unbequem ist!
Удобно ли вы сидите? вам здесь удобно? — Sitzen Sie bequem? haben Sie es hier bequem?
Мне здесь очень удобно — Ich sitze hier sehr gut (bequem).

Здесь хорошо сидеть — Es lässt sich hier gut sitzen.
Располагайтесь, как вам удобнее — Bitte, machen Sie es sich bequem.

Вам это удобно? — Ist es Ihnen bequem? Haben Sie es so bequem?

Это мне неудобно — Das passt mir nicht.
Это не всегда бывает удобно — Das ist nicht immer möglich.
Это мне очень удобно — Das ist mir sehr gelegen.
Это было бы удобнее — Das wäre bequemer.
Будет удобнее, если он сходит туда сам — Es wäre passender, wenn er selbst hingehen würde.

УДОБСТВО — Die Bequemlichkeit, —, —en der Komfort, —s.

Есть-ли здесь какие-нибудь удобства? — Gibt es hier Bequemlichkeiten (wo sind hier die Bequemlichkeiten)?

Здесь имеются все удобства? — Sind hier alle Bequemlichkeiten?
Здесь нет никаких удобств — Hier gibtes keine Bequemlichkeiten.

УДОВЛЕТВОРЕНИЕ — Die Befriedigung, —; die Genugtuung, —.

К всеобщему удовлетворению — Zur allgemeinen Genugtuung.
Он получил полное удовлетворение — Er war vollkommen befriedigt.

УДОВЛЕТВОРЯТЬ — Befriedigen, ich befriedigte, ich habe befriedigt.

Его нетрудно удовлетворить — Es ist nicht schwer, ihn zu befriedigen.
Удовлетворяет ли вас это (довольны ли вы этим)? Sind Sie damit zufrieden?
Этот ответ меня не удовлетворяет — Diese Antwort befriedigt mich nicht.
Этим он не удовлетворится — Damit wird er sich nicht begnügen.
Это меня вполне удовлетворяет — Das befriedigt mich vollkommen.
Я не особенно удовлетворен этим — Es befriedigt mich nicht besonders.

УДОВОЛЬСТВИЕ — Das Vergnügen, —s, —.

Доставьте мне удовольствие, зайдите ко мне. — Erfreuen Sie mich mit Ihrem Besuch.

Для меня будет удовольствием провести вечер с вами — Es wird ein Vergnügen für mich sein, den Abend mit Ihnen zu verbringen.

Не лишайте меня этого удовольствия — Lassen Sie mir dieses Vergnügen.

Я не нахожу удовольствия в этом — Ich finde kein Vergnügen daran.

С большим удовольствием— Mit grösstem Vergnügen (sehr gern).

Это доставляет мне большое удовольствие— Das macht mir grosses Vergnügen.

Это не слишком большое удовольствие — Das ist kein sonderliches Vergnügen.

Удовольствие ниже среднего — Ein mehr als mittelmässiges Vergnügen.

Когда мы будем иметь удовольствие видеть вас снова? Как только мне будет возможно, в первую свободную минуту; я с вами не прощаюсь. — Wann werden wir das Vergnügen haben Sie wiederzusehen? So bald, als es mir möglich sein wird, im ersten freien Augenblick; ich sage Ihnen nicht Adieu.

Всего хорошего, до свиданья, я сожалею, что ваше посещение было так коротко; в другой раз вы нас вознаградите — Leben Sie wohl, auf Wiedersehen, ich bedauere, dass Ihr Besuch so kurz gewesen ist; ein anderes Mal werden Sie uns entschädigen.

Я сделаю это с величайшим удовольствием — Ich tue es sehr gern.

УДОСТОВЕРЕНИЕ — Das Zeugnis, —ses, —se; die Bescheinigung,—,—en.

У вас имеется удостоверение личности? — Haben Sie Ihre Ausweispapiere?

Вот мое удостоверение личности —
Вот мое удостоверение об окончании средней школы —

Hier ist mein Ausweis (mein Legitimationsschein).
Hier ist mein Abgangszeugnis aus der Mittelschule.

УЕЗЖАТЬ —

Fortfahren, ich fuhr fort, ich bin fortgefahren; abreisen, ich reiste ab, ich bin abgereist.

Вы скоро уезжаете? Я ожидаю письмо, которое решит этот вопрос —
Они уезжают (я уеду) на днях —
Завтра я уезжаю; пожалуйста, мой счет —
Когда (куда) вы уезжаете? —
Мы только что хотели уехать —
Мы уезжаем через неделю (через 5 минут) —
Надолго ли он уехал (уезжает)? —
Он уехал на несколько месяцев —
Вчера вечером в 8 часов он с нами распрощался, сегодня утром в 5 часов он уехал со скорым поездом; сегодня после 3-х часов дня он будет там —

Reisen Sie bald? Ich erwarte einen Brief, der für diese Frage entscheidend ist.
Sie fahren (Ich fahre) in diesen Tagen fort.
Morgen reise ich ab; bitte, meine Rechnung.
Wann (wohin) verreisen Sie?
Wir waren im Begriffe abzureisen.
Wir reisen in acht Tagen (in fünf Minuten) ab.
Auf wie lange ist er verreist (verreist er)?
Er ist auf einige Monate verreist.
Gestern Abend um acht hat er sich von uns verabschiedet, heute früh um fünf ist er mit dem Schnellzug abgereist; heute Nachmittag bald nach drei ist er da (kommt er dort an).

С этим далеко не уедешь—

Damit lässt sich nicht viel anfangen.

Я уезжаю послезавтра, к 15-му я должен быть дома —

Ich verreise übermorgen, zum fünfzehnten muss ich zu Hause sein.

Я расчитываю завтра уехать — Ich gedenke morgen abzureisen.

Посылайте, пожалуйста, письма, адресованные на мое имя, в Н до востребования — Senden Sie bitte an mich adressierte Briefe, nach N Poste-restante.

Если вы решите уехать, то до этого побывайте у меня — Wenn Sie sich entschliessen abzureisen, besuchen Sie mich vorher.

УЖАСНЫЙ — Schrecklich; fürchterlich.

Как (это) ужасно — Wie schrecklich (das ist)! wie fürchterlich!.

Ужасно неудобно перед ним — Ihm gegenüber ist es sehr peinlich.

Ужасно неприятно — Sehr unangenehm (peinlich).

Это ужасно плохо для вас — Das ist sehr schlimm für Sie.

УЖЕ — Schon.

Вы уже давно здесь? — Sind Sie schon lange hier?

Вы уже готовы? — Sind Sie schon fertig?

Он уже уехал — Er ist schon fort.

Ты уже опять тут? — Bist du schon wieder da?

Как я уже говорил — Wie gesagt.

Уже давно — Schon lange (längst).

(Уже) Готово — Es ist (schon) fertig.

Разве уже 12 часов? — Ist es denn schon zwölf Uhr? Ist die Uhr denn schon zwölf?

Уже пробило — Es hat schon geschlagen.

Уже год — Schon seit einem Jahr.

УЖЕЛИ — Wirklich; etwa.

Ужели (неужели) это правда? неужели? — Ist es wirklich wahr? wirklich?

УЖИН — Das Abendessen —s; das Abendbrot, —s.

Что у вас на ужин? — Was gibt es zum Abendbrot?

Что у вас хорошего? — Was haben Sie gutes?

Дайте нам три порции чая и немного холодного мяса —
Geben Sie uns drei Portionen Tee und etwas kaltes Fleisch.

УЖИНАТЬ —
Zu Abend essen, ich ass zu Abend, ich habezu Abend gegessen.

Вы уже ужинали? —
Haben Sie schon zu Abend gegessen?

Где вы всегда ужинаете, дома или в заводской столовой? —
Wo essen Sie gewöhnlich zu Abend, zu Hause oder in der Fabrikkantine?

Мы скоро будем ужинать, оставайтесь у нас —
Wir werden bald zu Abend essen, bleiben Sie bei uns.

Подайте нам, пожалуйста, сейчас же ужин —
Bitte, tragen Sie uns das Abendessen gleich auf.

Спасибо, я обычно на ночь ничего не ем, вечером я пью только стакан молока и съедаю кусочек хлеба —
Danke, zur Nacht esse ich gewöhnlich nichts, am Abend trinke ich nur ein Glas Milch und esse ein Stück Brot dazu.

УЗЕЛ —
Der Knoten, —s, —.

В этом городе узел железных дорог —
In dieser Stadt ist ein Knotenpunkt der Eisenbahnlinien.

УЗКИЙ —
Schmal; eng.

Узкий проход —
Ein schmaler Durchgang.

Узковато (тесновато) —
Etwas eng.

УЗНАВАТЬ —
Erkennen, ich erkannte, ich habe erkannt; erfahren, ich erfuhr, ich habe erfahren.

Вы меня (не) узнаете? —
Erkennen Sie mich (nicht)?

Узнаете меня? —
Kennen Sie mich noch?

Простите, я вас не узнал; это бывает с близорукими —
Verzeihen Sie, ich habe Sie nicht erkannt; so geht's, wenn man kurzsichtig ist.

Я его узнал (издали) по голосу —	Ich habe ihn (von weitem) nach seiner Stimme erkannt.
Я хотел бы, чтобы он это узнал —	Ich möchte, dass er es erführe.
Боюсь, чтобы он этого не узнал —	Ich fürchte, er könnte es erfahren.
Вы узнали, о чем я вас просил? —	Haben Sie erfahren, worum ich Sie gebeten habe?
Где (у кого) я мог-бы это узнать? —	Wo (von wem) könnte ich das erfahren?
Если бы он это узнал, он очень обрадовался бы —	Wenn er das erfahren sollte, würde er sich sehr freuen.
Если бы я что-нибудь узнал, то ответил бы вам (сообщил бы вам) —	Wenn ich irgendetwas erfahren hätte, hätte ich Ihnen geantwortet (hätte ich Sie in Kenntnis gesetzt).
Как бы это узнать? —	Wie könnte man das erfahren?
Когда вы это (узнали) узнаете? —	Wann werden (haben) Sie das erfahren?
Не можете ли вы это узнать? —	Könnten Sie das erfahren?
От него ничего не узнаешь —	Es ist nichts aus ihm herauszubringen; von ihm kann man nichts erfahren.
От кого вы это узнали? —	Von wem haben Sie das erfahren?
Узнайте, пожалуйста, когда отходит поезд в Н —	Bitte, erkundigen Sie sich, wann der Zug nach N. abgeht.
Узнайте, пожалуйста, здесь ли он —	Erkundigen Sie sich, bitte (fragen Sie, bitte, nach), ob er da ist.
Хорошо, я вам это узнаю —	Schön, das werde ich Ihnen erfahren.
Я хотел бы узнать, когда у него приемные часы—	Ich möchte erfahren, wann seine Sprechstunde ist.

Как вы узнали про это дело? — Wie haben Sie diese Sache erfahren?

Я только что узнал об этом — Ich habe das eben erfahren.

Я узнал, что он здесь — Ich habe erfahren, dass er hier ist.

Я узнал это от тов. Н. — Ich habe es vom Genossen N erfahren.

Я узнал это из собственного опыта — Das habe ich an mir selbst erfahren.

Я узнал, что он здесь — Ich habe erfahren, dass er hier ist.

УЙТИ (см. уходить) — Fortgehen, ich ging fort, ich bin fortgegangen.

УКАЗАНИЕ — Die Anweisung, —, —en; der Bescheid, —es.

Вы ему дадите какие нибудь указания? — Werden Sie ihm irgend welche Anweisungen geben?

Кое-какие указания я уже сделал — Ein paar Anweisunsen habe ich schon gegeben.

По вашему указанию — Laut Ihrer Anweisung.

УКАЗЫВАТЬ — Zeigen, ich zeigte, ich habe gezeigt; weisen, ich wies, ich habe gewiesen; angeben, ich gab an, ich habe angegeben.

Он вам на это указывал? — Hat er Sie darauf aufmerksam gemacht?

На что это указывает? — Was bedeutet das?

Это указывает на то, что... Das bedeutet, dass...

Укажите мне дорогу — Zeigen Sie mir den Weg.

УКЛАДЫВАТЬ (вещи) — Einpacken, ich packte ein, ich habe eingepackt.

Мне очень жаль, что я должен попрощаться с вами; мне нужно еще упаковать (уложить) свои вещи, итак до завтра — Es tut mir sehr leid, dass ich mich von Ihnen verabschieden muss; ich habe noch meine Sachen zu packen, also auf Wiedersehn morgen.

Послушай, сходи за веревкой, чтобы перевязать этот пакет, но возвращайся как можно скорее! хорошо! сию минуту! —
Вы уже уложились?—

Я уложился и готов ехать—

Укладываться спать —

Вы уже укладываетесь? —
Укладывайтесь (ложитесь спать)! —
УКРАИНА —
У. С. С. Р. —

Украинский —
Украинский язык —
Вы впервые на Украине?—

В последний раз мы были здесь за 2 года до революции —
С тех пор прошло много времени, и теперь мы ее совершенно не узнаем —

Из прежней угнетенной, полуколониальной страны она превратилась в свободную мощную пролетарскую республику—

Вы, вероятно, помните еще то время, когда нам было

Hör mal, hole eine Schnur (einen Bindfaden), das Paket hier zu binden (schnüren), aber komm so schnell wie möglich wieder! schön! sofort! Sind Sie mit dem Packen schon fertig?
Ich habe meine Sachen schon eingepackt und bin reisefertig.
Sich schlafen legen, ich legte mich schlafen, ich habe mich schlafen gelegt.
Gehen Sie schon schlafen?
Gehen Sie schlafen!

Die Ukraine, —.
Die Ukrainische Sozialistische Sowjetrepublik (U. S. S. R.)
Ukrainisch.
Die ukrainische Sprache.
Sind Sie zum ersten Male in der Ukraine?
Das letzte Mal waren wir zwei Jahre vor der Revolution hier.
Das war schon lange her, und jetzt erkennen wir sie garnicht wieder.

Aus einem vormals unterjochten halbkolonialen Lande hat sie (die Ukraine) sich in eine freie mächtige proletarische Republik verwandelt.
Sie erinnern sich wohl der Zeit, da es uns verboten

запрещено печатать книги на украинском языке и преподавать свой родной язык в школах? —

war Bücher in der ukrainischen Sprache zu drukken und unsere Muttersprache in den Schulen zu unterrichten?

Ну, как же! Это все я помню —

Oh, ja! Dessen erinnere ich mich.

Теперь же у нас, как видите, все изменилось —

Wie Sie sehen, hat sich alles bei uns verändert.

Трудящиеся Украины в результате Октябрьской революции завоевали свое полное национальное освобождение —

Die Werktätigen der Ukraine haben sich durch die Oktoberrevolution ihre vollständige nationale Freiheit errungen.

УССР в составе Советских Социалистических Республик широко развивает украинскую культуру, национальную по форме и социалистическую по содержанию; она заботится о подъеме экономического уровня своей советской республики и всего Советского Союза и борется активно за строительство социализма —

Die Ukrainische SSR entwickelt, als Teil der Sozialistischen Sowjet-Republiken, eine ukrainische Kultur, die ihrer Form nach national, dem Inhalte nach sozialistisch ist; sie ist bestrebt das wirtschaftliche Niveau der Republik der ganzen UdSSR zu heben und kämpft aktiv um den sozialistischen Aufbau.

У нас нет теперь национальной вражды и противоречий, ибо созданы все условия для братского единения трудящихся всех национальностей —

Bei uns existieren jetzt weder nationale Feindseligkeiten, noch Widersprüche, denn für die brüderliche Einigung der Werktätigen aller Nationalitäten sind alle Vorbedingungen vorhanden.

В СССР все языки равноправны, дети обучаются в школах на родном

In der UdSSR sind alle Sprachen gleichberechtigt, die Kinder erhalten

языке, книжки и газеты издаются на родном языке —

den Unterricht in den Schulen in ihrer Muttersprache, Bücher und Zeitungen werden in der Muttersprache gedruckt.

Проходя по улицам, я обратил внимание на большое количество книг газет и журналов —

Als ich so durch die Strassen ging, fiel mir eine grosse Anzahl Bücher, Zeitungen und Zeitschriften auf.

Это ведь один из первых показателей культуры всякого народа —

Das ist ja einer der Hauptbeweise für die Kultur eines jeden Volkes.

Совершенно верно —

Sehr richtig.

Украинская пролетарская республика заботится не только о развитии украинской культуры, но и о культурах тех национальных меньшинств, которые населяют территорию советской Украины —

Die Ukrainische Proletariche Republik sorgt für die Entwicklung nicht nur der ukrainischen Kultur, sondern auch derjenigen der nationalen Minderheiten, die sich auf dem Territorium der Sowjetukrainischen Republik befinden.

Вы долго расчитываете здесь пробыть? —

Gedenken Sie sich hier lange aufzuhalten?

Нет, мы приехали только на 2 дня, чтобы осмотреть Тракторострой —

Nein, wir sind bloskauf zwei Tage hierhergekommen, den Traktorostroi zu besichtigen.

УКРАСТЬ —

Stehlen, ich stahl, ich habe gestohlen; entwenden, ich entwendete, ich habe entwendet.

Будьте осторожны, чтобы у вас чего-нибудь не украли —

Sehen Sie sich vor, dass Ihnen nicht etwas gestohlen wird.

У меня украли часы —

Man hat mir meine Uhr gestohlen.

УКСУС —
Этот уксус очень слаб; нет ли у вас более крепкого? —
Der Essig, —s.
Dieser Essig ist sehr schwach; haben Sie keinen stärkeren?

УЛАДИТЬ —
Со временем все уладится—
Это как-нибудь уладится—
Этим дело улажено —
In Ordnung bringen.
Mit der Zeit gibt sich alles.
Das wird sich schon geben.
Damit ist die Sache geordnet.

Я это все улажу —
Das alles werde ich in Ordnung bringen.

Дело уладится —
Это уладится —
Это уже улажено —
Es wird sich schon machen.
Es wird sich geben.
Das ist schon in Ordnung.

УЛИЦА —
Переходить через улицу —
На улице Н; на углу улицы Н —
Первая улица направо (вторая улица налево) —
В начале (в конце) улицы —
Die Strasse, —, —n.
Ueber die Strasse gehen.
Auf der.... Strasse; an der Ecke der.... Strasse.
Die erste Strasse rechts, die zweite Strasse links.
Am Anfang (Ende) der Strasse.

Где улица Н? не можете ли вы мне это сказать? —
Wo ist die... Strasse? könnten Sie mir das vielleicht sagen?

Вот она, спасибо, теперь я ее уже сам найду —
Hier ist sie; danke sehr, jetzt finde ich sie schon selbst.

Как называется эта улица? я не могу сказать; я не здешний (приезжий); этот мальчик укажет вам дорогу —
Wie heisst diese Strasse? ich kann es Ihnen leider nicht sagen; ich bin hier ein Fremder (angereist); der Junge hier wird Ihnen den Weg zeigen.

Как называется улица, мимо которой мы только что прошли (по которой мы теперь идем)? Это улица.... —
Wie heisst die Strasse, an der wir eben vorbeikamen (durch welche wir jetzt gehen)? das ist die ....Strasse.

Как попасть мне (как мне пройти) на улицу Н? какой дорогой вы пришли?— Тогда вы сделали большой крюк; вы идете в противоположном направлении; поверните (обратно), идите около 10 минут прямо, затем спросите кого-нибудь опять —

Wie komme ich auf die... Strasse? welchen Weg sind Sie gekommen? Dann haben Sie einen grossen Umweg gemacht; Sie gehen in der entgegengesetzten Richtung; kehren Sie um, gehen Sie etwa zehn Minuten lang geradeaus, dann fragen Sie wieder jemand.

Для иностранца не всегда легко ориентироваться в лабиринте улиц большого города —

Für einen Fremden ist es nicht immer leicht in dem Labyrinth von Strassen einer grösseren Stadt sich zurechtzufinden.

Куда ведет эта улица? спросите первого встречного милиционера, он вам скажет; эта улица ведет к парку —

Wohin führt diese Strasse? fragen Sie den ersten besten Schutzmann, der wird es Ihnen sagen; diese Strasse führt zum Park.

На какой это улице? —

In welcher Strasse ist es?

На какой улице вы живете? —

Auf welcher Strasse wohnen Sie?

Насколько я помню, на углу следующей улицы —

Soviel ich mich erinnere, an der Ecke der nächsten Strasse.

Давайте пройдёмся по улицам! перейдем на другую сторону —

Wollen wir einen Spaziergang durch die Strassen machen! wollen wir auf die andere Seite gehen (hinübergehen).

Это улица Н? я ее представлял себе совсем иначе —

Ist das die.... Strasse? ich habe sie mir ganz anders vorgestellt.

УЛУЧШАТЬ —

Verbessern, ich verbesserte ich habe verbessert.

Положение его заметно улучшилось — Seine Situation hat sich merklich verbessert.

УЛЫБАТЬСЯ — Lächeln, ich lächelte, ich habe gelächelt.

Счастье мне не улыбается — Das Glück ist mir nicht hold.

УМ — Der Verstand, —es.

В уме ли он? — Ist er bei Sinnen? (hat er etwa den Verstand verloren)?

Мне это на ум не приходило — Es ist mir nicht in den Sinn gekommen.

Он просто без ума от нее — Er ist ganz hin von ihr.

Он не в своем уме — Er ist nicht bei Sinnen.

Он себе на уме — Er weiss, was er will.

Он с ума сошел — Er ist verrückt geworden.

С ума ты сошел, что ли? — Du bist wohl nicht recht bei Sinnen?

У него не хватает на это ума — Er hat nicht das Zeug dazu.

УМЕНЬШАТЬ — Vermindern, ich verminderte, ich habe vermindert; verkleinern, ich verkleinerte, ich habe verkleinert.

Я должен уменьшить свои расходы — Ich muss mich einschränken.

УМЕНЬШАТЬСЯ — Abnehmen, ich nahm ab, ich habe abgenommen.

Дни уменьшаются — Die Tage nehmen ab.

УМЕРЕННЫЙ — Mässig.

Умеренный климат — Ein mässiges Klima.

Умеренные требования — Bescheidene Anforderungen (Ansprüche).

Цены умеренные — Die Preise sind mässig.

УМЕТЬ — Können (ich kann), ich konnte, ich habe ge-

konnt; verstehen, ich verstand, ich habe verstanden.

Вы сумеете это сделать? — Werden Sie es machen können?

Насколько сумею — So gut ich kann.

Для этого требуется (не требуется) уменье — Dazu ist (kein) Verstand nötig.

Как только сумею (насколько сумею) — So gut (als) ich kann.

Я не сумею этого сделать; этому легко научиться — Ich werde es nicht machen können; das lernt sich leicht.

Я не умею медленно работать — Ich verstehe nicht langsam zu arbeiten.

Я не сумею вам сказать— Das kann ich Ihnen nicht sagen.

УМИРАТЬ — Sterben, ich starb, ich bin gestorben.

Мой старый друг, которого я очень любил, вчера умер — Mein alter Freund, den ich sehr geliebt habe, ist gestern gestorben.

Умер! неужели? — Todt! ist es möglich?

Разве вы об этом ничего не слыхали? — Haben Sie denn nichts davon gehört?

Ни слова; какая причина его смерти? — Kein Wort; was war denn die Ursache seines Todes?

Он умер от чахотки — Es starb an der Schwindsucht (Auszehrung).

Бедный парень! он, верно, очень страдал? — Armer Bursche! er muss sehr viel gelitten haben.

Он умер спокойно и безболезненно; он умер в последнюю пятницу — Er starb ruhig und ohne Schmerzen; er starb letzten Freitag.

Я в нем лишился истинного друга. — Ich habe an ihm einen wahren Freund verloren.

Я умираю от голода (от жары, от жажды); этому мы можем помочь —

Ich sterbe vor Hunger (vor Hitze, vor Durst); dem können wir abhelfen (dem lässt sich abhelfen).

УМНЫЙ —

Klug; vernünftig.

УМЫВАТЬСЯ —

Sich waschen, ich wusch mich, ich habe mich gewaschen.

Вам, вероятно, хочется умыться после дороги? да, я не отказался бы —

Sie werden sich nach der Reise wohl waschen wollen? ja, ich hätte nichts dagegen.

Мы покрыты пылью —

Wir sind ganz mit Staub bedeckt.

Дайте мне холодной воды, мыло и полотенце, я хочу умыться —

Geben Sie mir kaltes Wasser, Seife und ein Handtuch, ich will mich waschen.

Ты уже умылся? —

Hast du dich schon gewaschen?

Умойся хорошенько; вымой себе руки мылом и вытри себе лицо этим полотенцем —

Wasch dich ordentlich; wasch dir die Hände mit Seife und wisch dir das Gesicht mit diesem Handtuch ab.

УНИВЕРСАЛЬНЫЙ МАГАЗИН —

Das Warenhaus, —es, ¨-er.

УНИВЕРСИТЕТ —

Die Universität, —, —en.

Это здешний университет? это университет, не так ли? да, это наш старый университет —

Ist das die hiesige Universität? das ist die Universität, nicht wahr? jawohl, das ist unsere alte alma mater.

Вы кончили этот университет? —

Haben Sie diese Universität absolviert?

Какие факультеты имеются в вашем университете? —

Was für Fakultäten gibt es in Ihrer Universität?

В нашем университете 5 факультетов: медицинский, математический,

In unserer Universität sind fünf Fakultäten: eine medizinische, eine mathe

юридический, филологический и философский —

matische, eine juridische, eine philologische und eine philosophische (Fakultät).

Не помните ли вы, когда основан этот университет? Точно не могу сказать, но знаю, что очень давно —

Wissen Sie vielleicht, wann diese Universität gegründet wurde? Genau kann ich es Ihnen nicht sagen, ich weiss nur, dass es schon sehr lange her ist.

УНИЧТОЖАТЬ —

Vernichten, ich vernichtete, ich habe vernichtet.

Мороз уничтожил посевы —

Der Frost hat die Saat vernichtet.

Одно уничтожает другое—

Das eine hebt das andre auf.

УНЫВАТЬ —

Verzagen, ich verzagte, ich habe verzagt; den Mut verlieren, ich verlor den Mut, ich habe den Mut verloren.

Не зачем унывать —

Nur nicht den Mut verlieren.

Не унывайте, все пройдет—

Verzagen Sie nicht, alles wird schon gut gehen.

УПАКОВАТЬ —

(Ein—) Packen, ich packte (ein), ich habe (ein—) gepackt.

Ну, теперь мы должны скоро упаковываться —

Nun müssen wir bald packen.

Упакуйте, пожалуйста, все это вместе —

Packen Sie das alles, bitte, zusammen ein.

Я это аккуратно упакую—

Ich werde es gut verpacken.

УПЛАТИТЬ (см. платить) —

Zahlen, ich zahlte, ich habe gezahlt.

Я уплачу ему той же монетой —

Ich werde ihn mit gleicher Münze bezahlen.

Я плачу столько, за сколько мы условились —

Ich zahle nur so viel, wie wir ausgemacht haben.

УПОЛНОМОЧЕННЫЙ —

Der Bevollmächtigte, -n—n,

УПОЛНОМОЧИВАТЬ — Bevollmächtigen, ich bevollmächtigte, ich habe bevollmächtigt.

Вы уполномочены вести с нами эти переговоры? — Sind Sie bevollmächtigt mit uns über diese Frage in Unterredung zu treten?

Я его уполномочил вести мой процесс — Ich habe ihn bevollmächtigt meinen Prozess zu führen.

УПОТРЕБЛЕНИЕ — Der Gebrauch, —es.

Способ употребления — Die Gebrauchsanweisung, —, —en.

Бывший в употреблении — Gebraucht.

Для собственного употребления — Zum eigenen Gebrauch.

Наставление к употреблению — Die Gebrauchsanweisung.

Это слово теперь не в употреблении — Dieses Wort ist nicht mehr im Gebrauch.

Это слово в большом употреблении — Dieses Wort ist sehr gebräuchlich.

УПОТРЕБЛЯТЬ — Gebrauchen, ich gebrauchte, ich habe gebraucht; verwenden, ich verwandte, ich habe verwandt.

Как это надо употреблять? — Wie wird das gebraucht?

Для чего (для какой цели) это употребляется? — Wozu wird das gebraucht?

Как употребляется это лекарство? — Wie wird diese Arznei gebraucht?

Я употреблю все для достижения своей цели — Ich werde alles anwenden, um zum Ziel zu gelangen.

УПРАВЛЕНИЕ — Die Verwaltung, —, —en.

УПРАВЛЯТЬ — Verwalten, ich verwaltete, ich habe verwaltet.

Как вы управляетесь с работой? Wie werden Sie mit Ihrer Arbeit fertig?

Ничего, успеваю — Es geht schon vorwärts.

С этим я легко управлюсь — Damit werde ich schon fertig werden.

УПРАВЛЯЮЩИЙ — Der Verwalter, —s, —.

Управляющий домом — Der Hausverwalter, —s, —.

Управляющий делами — Der Geschäftsführer, der Geschäftsleiter, —s, —.

УПРАЖНЕНИЕ — Die Uebung, —, —en.

Классные письменные упражнения — Schriftliche Klassenarbeiten.

УПРЕК — Der Vorwurf, —s, ¨-e; der Tadel, —s; die Vorhaltung, —, —en.

Этот упрек для меня наиболее чувствителен — Dieser Vorwurf tut mir am meisten weh.

УПРЕКАТЬ — Vorwerfen (Dat.), ich warf vor, ich habe vorgeworfen; tadeln (Akkus.), ich tadelte, ich habe getadelt; einem Vorhaltungen machen, ich machte V., ich habe V. gemacht.

За это никто тебя упрекать не будет — Dieses kann dir niemand zum Vorwurf machen.

Критика сильно упрекала его за это — Die Kritik hat ihm dafür grosse Vorwürfe gemacht.

Мне не в чем упрекать себя — Ich habe mir nichts vorzuwerfen.

Не упрекай их в этом — Wirf ihnen doch das nicht vor.

УПРЯМЫЙ — Eigensinnig; trotzig; halsstarrig; starrsinnig; starrköpfig; hartnäckig.

Он ужасно упрям — Er ist sehr eingensinnig (hartnäckig).

УПУСКАТЬ — Versäumen, ich versäumte, ich habe versäumt.

Не упустите случая — Versäumen Sie die Gelegenheit nicht.

Не упустите этого из рук— Lassen Sie das nicht aus den Händen.

Я не упущу случая быть на собрании — Ich werde nicht verfehlen, an der Versammlung teilzunehmen.

Я это (совсем) упустил из виду — Ich habe es (ganz) ausser Acht gelassen.

УРОЖАЙ — Die Ernte, —, —n.

Каков будет урожай?— Wie wird die Ernte sein?

Урожай обещает быть хорошим (плохим, средним) — Die Ernte wird gut (schlecht, mittelmässig) sein.

УСЛОВИЕ — Die Bedingung, —, —en.

На каких условиях? — Unter welchen Bedingungen?

На выгодных условиях — Unter vorteilhaften Bedingungen.

На каких угодно условиях — Unter jeder Bedingung.

Как было условлено?— Wie war die Verabredung?

Какие ваши условия? — Wie sind Ihre Bedingungen?

Если мне подойдут ваши условия, мы заключим с вами сделку — Wenn Ihre Bedingungen mir zusagen, werde ich einen Vertrag mit Ihnen schliessen.

Я не соглашаюсь на эти условия — Ich lasse mich auf diese Bedingungen nicht ein.

Эти условия вам подходят? — Passen Ihnen diese Bedingungen?

С тем условием, чтобы...— Unter der Bedingung, dass...

При таких условиях я не могу заключить с вами договора — Unter solchen Bedingungen kann ich mit Ihnen keinen Vertrag schliessen.

Ни под каким условием — Unter keiner Bedingung.

Я возьму это условно — Das werde ich bedingunsweise annehmen.

Я ставлю условием, чтобы ...— Meine Bedingung ist, dass...

Я не уполномочен принять эти условия — Ich bin zur Annahme dieser Bedingungen nicht bevollmächtigt.

Но мы ни в коем случае не откажемся от этих условий — Aber wir gehen keinesfalls von diesen Bedingungen ab.

Я это возьму, но только с этим условием — Ich will das nehmen, aber nur unter dieser Bedingung.

УСЛОВЛИВАТЬСЯ (договориться) — Abmachen, ich machte ab, ich habe abgemacht; sich verabreden, ich verabredete mich, ich habe mich verabredet.

Ты условился с ним? — Hast du dich mit ihm verabredet?

Вы условились? Haben Sie sich verabredet?

На когда вы условились? — Zu wann hatten (haben) Sie sich verabredet?

Мы условились на 20-е...— Wir haben uns zum zwanzigsten verabredet.

Итак, условились! — Also, abgemacht!

УСЛЫШАТЬ (см. слышать) — Hören, ich hörte, ich habe gehört.

УСМОТРЕНИЕ — Das Ermessen, —s; das Gutdünken, —s.

По вашему усмотрению — Ganz nach Ihrem Ermessen.

Поступайте по собственному усмотрению — Handeln Sie nach eigenem Ermessen.

Я предоставляю это на ваше усмотрение — Ich überlasse es Ihrem Ermessen.

Делайте по своему усмотрению — Handeln Sie nach Ihrem Gutdünken.

УСОВЕРШЕНСТВОВАТЬ— Vervollständigen, ich ver-

vollständigte, ich habe vervollständigt; vervollkommnen, ich vervollkommnete, iche habe vervollkommnet.

Мне нужно усовершенствовать свои познания в немецком языке — Ich muss meine Kenntnisse in der deutschen Sprache vervollständigen.

УСПЕТЬ — Zeit haben.

Я успею (вы успеете) — Ich habe noch Zeit; Sie haben noch Zeit.

Вы еще успеете, не спешите — Sie haben noch Zeit (Sie kommen noch rechtzeitig hin), eilen Sie nicht.

Вы что-нибудь (здесь) успели? — Haben Sie hier etwas machen können?

Если успею скоро закончить свои дела, я вернусь через месяц обратно — Wenn ich meine Geschäfte werde rasch erledigen können, komme ich in einem Monat wieder zurück.

Сегодня я ничего не успел сделать — Heute hatte ich keine Zeit, etwas zu machen.

Если успею, зайду — Wenn ich Zeit haben werde, komme ich an.

Успеем ли мы туда дойти (доехать)? — Kommen wir noch rechtzeitig hin?

Это (еще) успеется — Das hat (noch) Zeit.

Я туда не успел попасть — Ich hatte leider keine Zeit dorthin zu kommen.

Я употреблю все возможные средства, чтобы успеть — Ich werde alles anwenden, um rechtzeitig fertig zu werden.

УСПЕХ — Der Erfolg, —es,— e; der Fortschritt —es, —e.

Ну, как успех? — Wie steht es mit dem Erfolg?

Успех обеспечен — Der Erfolg ist gesichert.
ДЕЛАТЬ УСПЕХИ — Fortschritte machen.
Вы сделали большие успехи (в этом)! — Sie haben (darin) grosse Fortschritte gemacht.
Желаю вам успеха! — Viel Erfolg!
Как его (ваши) успехи? — Wie steht es mit seinen (Ihren) Fortschritten?
Он выступил с успехом — Er trat mit Erfolg auf.
С успехом (без успеха) — Mit Erfolg (ohne Erfolg).
Успешно ли было ваше первое выступление? — War Ihr erster Auftritt erfolgreich?
УСПЕШНО — Erfolgreich.
Безуспешно — Erfolglos.
Не особенно успешно — Nicht besonders erfolgreich.
Вполне успешно — Vollkommen erfolgreich.
Ну как, вы успешно закончили ваши работы? — Nun, haben Sie Ihre Arbeiten mit Erfolg beendet?
Работа у него идет успешно — Die Arbeit geht ihm gut vonstatten.
УСПОКОИТЬ — Beruhigen, ich beruhigte, ich habe beruhigt.
Успокоиться — Sich beruhigen, ich beruhigte mich, ich habe mich beruhigt.
Пусть он успокоится — Lassen Sie ihn sich beruhigen; soll er sich doch beruhigen.
Успокойтесь, все будет сделано — Beruhigen Sie sich, es wird alles gemacht werden.
УСТАВАТЬ — Ermüden, ich ermüdete, ich bin ermüdet; müde werden, ich wurde müde, ich bin müde geworden.
Вы устали? вы, пожалуй, здорово устали? нисколько; вам бы немного отдохнуть — Sind Sie müde? Sie sind wohl recht müde? keineswegs; Sie sollten etwas ausruhen.

Весьма вам благодарен, я нисколько не устал, а вы? —
Ich bin Ihnen sehr dankbar, ich bin nicht müde, und Sie?

Я собственно устал, я этого не скрываю, но я с вами пойду —
Ich bin eigentlich müde, ich leugne es nicht, ich werde aber doch mit Ihnen mitkommen.

От чего вы так устали?—
Wovon sind Sie so müde (geworden)?

Я устал от ходьбы; я так разбит; я не могу больше переносить ночного путешествия; я провел всю ночь в вагоне, поэтому я хочу на несколько часов лечь (спать)—
Ich bin vom Gehen müde; ich bin wie zerschlagen; ich kann das Reisen in der Nacht gar nicht mehr vertragen; ich habe die ganze Nacht im Wagen zugebracht (verbracht), daher will ich ein paar Stunden schlafen.

УСТАЛЫЙ —
Müde.

Есть ли у вас чувство усталости? да, я легко утомляюсь; я и так уже устал; мои ноги отказываются мне служить —
Fühlen Sie sich müde? Ja, ich werde leicht (schnell) müde; ich bin schon so müde; meine Füsse wollen mir nicht ordentlich parieren.

УСТРАИВАТЬ —
Veranstalten, ich veranstaltete, ich habe veranstaltet; einrichten, ich richtete ein, ich habe eingerichtet.

Все устроено великолепно, как нельзя лучше; если вас это устраивает —
Alles ist auf's beste eingerichtet; wenn's Ihnen so recht ist.

Мы устроили на фабрике грандиозное собрание—
Wir haben in der Fabrik eine grossartige Versammlung veranstaltet.

Надо так устроить, чтобы ....
Man muss es so einrichten, dass...

Уж это я устрою —
Das werde ich schon einrichten.

Это вас устраивает? — Passt Ihnen das?
Это меня не устраивает — Das passt mir nicht.
Это меня вполне устраивает — Das passt mir vollkommen.
Это меня больше устраивает — Das sagt mir mehr zu.

Это надо как-нибудь устроить — Das muss man irgendwie in Ordnung bringen (einrichten).

Это мы вам все устроим — Das richten wir Ihnen alles ein.

Это устроится само собой — Das wird sich von selbst finden.
Это уже устроено — Dafür ist schon gesorgt.
Это можно устроить — Das lässt sich machen.
Я уже устроился — Ich habe mich schon eigerichtet.

Я уже устроился на работу — Ich habe schon Arbeit gefunden;
Я хочу устроить так, чтобы... Ich will es so einrichten, dass...
Я хочу устроить все необходимое в 3 дня — Ich möchte in drei Tagen alles Notwendige besorgen.

УСТРАИВАТЬСЯ — Sich einrichten, ich richtete mich ein, ich habe mich eingerichtet.

Как вы устраиваетесь? — Wie richten Sie sich ein?
Как вы устроились? я уже устроился — Wie haben Sie sich eingerichtet? ich bin schon eingerichtet.

Как устроился ты на новом месте? — Wie hast du dich am neuen Ort eingerichtet (eingelebt)?

Очень рад, что вы хорошо устроились — Es freut mich sehr, dass Sie sich gut eingerichtet haben.

УСТРОЙСТВО — Die Einrichtung, —,— en.

УСТУПАТЬ — Nachgeben, ich gab nach, ich habe nachgegeben; abtreten, ich trat ab, ich habe abgetreten.

В этом я не могу уступить— Das lasse ich mir nicht nehmen.

Уступать (с цены) — Ablassen, ich liess ab, ich habe abgelassen.

Мы продаем без уступки— Wir haben feste Preise.

Не можете ли вы уступить дешевле? — Könnten Sie nicht billiger lassen?

Он мне во всем уступает— Er gibt mir in allem nach.

Я вам ее уступлю за 2,80 марки — Ich will sie Ihnen für zwei Komma achtzig lassen.

УТВЕРЖДАТЬ — Behaupten, ich behauptete, ich habe behauptet.

Вы это утверждаете? — Behaupten Sie das?

Как вы можете это утверждать? — Wie können Sie dieses behaupten?

Нет, я не хочу этого утверждать — Nein, das will ich nicht behaupten.

Этого я не могу утверждать — Das kann ich nicht behaupten.

Я это утверждаю — Ich behaupte das.

УТЕШАТЬ — Trösten, ich tröstete, ich habe getröstet.

Я утешаюсь этим — Das tröstet mich.

УТЕШЕНИЕ — Der Trost, —es.

Плохое утешение — Ein schlechter Trost.

УТКА — Die Ente, —, —n.

Газетная утка — Die Zeitungsente.

УТОЛЯТЬ — Stillen, ich stillte, ich habe gestillt; lindern, ich linderte, ich habe gelindert.

Утолять жажду — Den Durst stillen.

Мне хочется утолить жажду — Ich möchte meinen Durst stillen.

Лекарство утолило боль— Die Arznei linderte den Schmerz.

УТОМЛЕННЫЙ — Ermüdet.

УТРАТИТЬ — Verlieren, ich verlor, ich habe verloren; einbüssen, ich büsste ein, ich habe eingebüsst.

УТРЕННИЙ — Morgen...

УТРЕННИЕ ГАЗЕТЫ — Morgenblätter (das Morgenblatt).

УТРО — Der Morgen, —s, —.

Утром — Am Morgen.

В 7 часов утра — Um sieben Uhr morgens.

Вчера (сегодня, завтра) утром — Gestern (heute, morgen) früh.

Какое прекрасное утро! будет великолепный день — Welch ein schöner Morgen! wir werden einen herrlichen Tag haben.

На другое утро — Am nächsten Morgen.

С добрым утром! — Guten Morgen!

С утра до вечера — Vom Morgen bis zum Abend.

Утро было чудное, но вечер был еще прекраснее — Der Morgen war sehr schön, aber der Abend war noch schöner.

УТРУЖДАТЬ — Bemühen, ich bemühte, ich habe bemüht; belästigen, ich belästigte, ich habe belästigt.

Не утруждайте себя — Bemühen Sie sich nicht.

Простите, если я вас утруждаю — Entschuldigen Sie, wenn ich Sie belästige.

Я не хочу вас этим утруждать — Ich will Sie damit nicht belästigen.

УХО — Das Ohr, —es, —en.

Он прожужжал мне все уши — Er hat mir die Ohren vollgeschwatzt.

Он по уши в долгах — Er ist bis über die Ohren in Schulden.

УХОДИТЬ — Fortgehen, ich ging fort, ich bin fortgegangen.

Ты уходишь? — Gehst du fort?

Ухожу; скоро? скоро — Ich gehe fort; bald? bald.

Время ушло, мне надо (пора) итти —
Вы уже уходите? —
Я ухожу; если ко мне кто-нибудь придет, то скажите ему, что я буду через $^1/_2$ часа; я оставил свой ключ в дверях —

Die Zeit ist vergangen, ich muss fort.
Gehen Sie schon fort?
Ich gehe fort; wenn jemand zu mir kommen sollte, dann sagen Sie ihm, ich wäre in einer halben Stunde wieder da; ich habe meinen Schlüssel in der Tür stecken lassen.

Куда вы уходите (куда он ушел)? —

Wohin gehen Sie (wohin ist er gegangen)?

Он только что ушел —

Er ist ganz vor kurzem fortgegangen.

Он ушел, а мы не можем уйти —
Он ушел домой —

Er ist fortgegangen, und wir können nicht fort.
Er ist nach Hause gegangen.

Неужели вы уже уходите? не уходи(те), еще рано; посидите еще немножко; уже довольно поздно; я еще должен побежать во много мест; у меня есть неотложные дела; к 5-ти часам я должен быть дома; такой редкий гость, как вы, и на такое короткое время; в следующий раз я останусь дольше; приходите прямо к обеду, мы обедаем в 5 часов —

Wollen Sie wirklich schon gehen? bleibe (bleiben Sie) hier (gehe, gehen Sie nicht fort); es ist noch früh; sitzen Sie noch ein wenig; es ist schon recht spät; ich habe noch viel zu laufen; ich habe (unaufschiebbare) eilige Geschäfte; zu fünf Uhr muss ich zu Hause sein; ein so seltener Gast, wie Sie, und für eine so kurze Zeit; das nächste Mal werde ich länger bleiben; dann kommen Sie gerade zum Mittagessen, wir essen um fünf Uhr zu Mittag.

Ну, теперь я должен уйти, только что пробило двенадцать; не задерживай меня; я не хочу вас долее удерживать; прощайте—
Nun muss ich aber fort, eben hat es zwölf geschlagen; halte mich nicht auf; ich will Sie nicht länger aufhalten; adieu!

Я надеюсь вас скоро снова повидать —
Ich hoffe Sie bald wiederzusehen.

Если будет возможно, завтра я опять приду повидаться —
Wenn es möglich sein wird, werde ich morgen wieder kommen, um Sie wiederzusehen.

Простите, что я вас не провожаю —
Entschuldigen Sie, dass ich Sie nicht begleite.

Я выздоравливаю и вследствие этого очень слаб—
Ich bin Rekonvaleszent und infolge dessen noch sehr schwach.

Я боюсь простудиться —
Ich fürchte mich zu erkälten.

Я прошу вас не делать никаких церемоний; берегите себя —
(Ich) Bitte (Sie), machen Sie keine Umstände; schonen Sie sich.

Он ушел, не сказав ни слова —
Ohne ein Wort gesagt zu haben, ging er fort.

Уходя, он ничего мне не сказал —
Beim Fortgehen sagte er mir kein Wort.

Он, вероятно, не далеко ушел; он только что был здесь —
Er wird nicht weit gegangen sein; er war eben hier.

Он от меня не уйдет —
Den lasse ich nicht los.

Уйдем! уходите! —
Wollen wir gehen! gehen Sie fort!

Ушел ли он, наконец? —
Ist er endlich einmal fortgegangen?

Часы уходят вперед —
Die Uhr geht vor.

Я сейчас ухожу, не отправить ли мне ваше письмо? —
Ich gehe gleich aus, soll ich nicht Ihren Brief abfertigen?

Я ухожу, вот ключ от моей комнаты —
Ich gehe aus, hier ist der Schlüssel von meinem Zimmer.

Перед отходом зайдите ко мне, мне нужно вам кое-что передать —

Bevor Sie fortgehen, kommen Sie zu mir an, ich muss Ihnen einiges übergeben.

УЧАСТВОВАТЬ —

Teilnehmen, ich nahm teil, ich habe teilgenommen.

Хотите ли вы участвовать в этом? —

Wollen Sie daran teilnehmen?

Я хочу (не хочу) в этом участвовать —

Ich will mich (nicht) dabei beteiligen.

Я в этом не участвовал —

Daran habe ich nicht teilgenommen.

УЧАСТИЕ —

Die Teilnahme, —, —n.

Вы в этом принимали участие? —

Haben Sie daran teilgenommen?

Разве вы не принимаете в этом никакого участия? —

Nehmen Sie denn keinen Anteil daran?

Я во всем принимаю участие, но в этом я не принимаю никакого участия —

Ich nehme an allem Anteil (ich halte immer mit), daran nehme ich aber keinen Anteil.

УЧЕБНИК —

Das Lehrbuch, —es, ¨-er.

Учебник немецкого языка—

Das deutsche Lehrbuch.

Какими учебниками вы пользуетесь? —

Welche Lehrbücher benutzen Sie?

Мне нужны учебники для изучения немецкого, английского и французского языков —

Ich brauche Lehrbücher für die deutsche, englische und französische Sprachen.

Какой учебник немецкого языка вы могли бы мне рекомендовать? —

Welches Lehrbuch der deutschen Sprache könnten Sie mir empfehlen?

Как лучший учебник, я могу вам порекомендовать эту книгу; хорошо, я ее возьму —

Als bestes Lehrbuch, kann ich Ihnen dieses Buch empfehlen; gut, ich werde es nehmen.

УЧЕНИК —

Der Schüler, —s, —.

УЧЕНЫЙ —

Der Gelehrte, —n, —n.

УЧЕНЬЕ —

Der Unterricht, —s.

УЧИТЕЛЬ —

Ваш учитель англичанин, не правда ли? —

Да, но он говорит хорошо по французски; это правда, вы правы; у него хорошее произношение, и он говорит очень правильно; я думаю, что он жил во Франции; он действительно провел там много лет; дайте мне адрес вашего учителя —

Der Lehrer, —s, —.

Ihr Lehrer ist ein Engländer, nicht wahr?

Ja, aber er spricht gut französisch; das ist wahr, Sie haben recht; er hat eine gute Aussprache, und er spricht sehr richtig; ich glaube, er hat in Frankreich gewohnt; er hat allerdings viele Jahre da zugebracht; geben Sie mir die Adresse Ihres Lehrers.

УЧИТЬСЯ —

Учиться в ВУЗ'е —

Вы еще учитесь? —

Где вы учитесь? —

Я учусь в химическом техникуме; а вы? я уже закончил свое ученье —

Lernen, ich lernte, ich habe gelernt.

Studieren, ich studierte, ich habe studiert.

Studieren Sie noch?

Wo lernen Sie? wo studieren Sie?

Ich studiere in einem chemischen Technikum (Polytechnikum); und Sie? ich habe mein Studium schon beendet.

УЧРЕЖДЕНИЕ —

Служить в учреждении—

В каком учреждении вы служите? —

Die Anstalt, —, —en; die Behörde, —, —n, das Amt, —es, ¨-er.

In einer Anstalt (Behörde) dienen.

In welcher Anstalt sind Sie angestellt?

УЮТНЫЙ

Мне здесь уютно (приятно) —

Там напротив уютный уголок —

У нас уютная квартира—

Gemütlich.

Es ist mir hier gemütlich.

Dort drüben ist eine gemütliche Ecke.

Wir haben eine gemütliche Wohnung.

Ф.

ФАБРИКА (см. завод)— Die Fabrik, —, —en.
На фабрике — Auf einer Fabrik.
ФАБКОМ — Der Betriebsrat, —es, ¨—e.
ФАКТ— Die Tatsache, —, —n.
Есть факты — Es liegen Tatsachen vor.
Фактически — Tatsächlich.
Фактическое положение дел — Die tatsächliche Lage der Dinge; der Sachbefund; die Sachlage.
Это факт — Das ist Tatsache.
Это совершившийся факт— Das ist eine vollendete Tatsache.
Можете считаться с этим, как с фактом — Sie können das für ausgemacht annehmen.
Это любопытный случай— Das ist ein interessanter Fall.
ФАМИЛИЯ — Der Familienname, —ns, —n.
Не могу вспомнить его фамилии — Ich kann nicht auf seinen Namen kommen.
Как ваша фамилия? — Wie heissen Sie? wie ist Ihr Name?
Моя фамилия Н, его фамилия Н — Ich heisse N (mein Name ist N); er heisst N (sein Name ist N).
ФАНТАЗИЯ — Die Einbilgung, —, —en; die Phantasie, —, —n.

Это, вероятно, ваша фантазия? — Das haben Sie sich sicherlich ausgedacht.

Это порождение твоей фантазии — Das ist ein Produckt deiner Phantasie.

ФАНТАСТИЧЕСКИЙ — Phantastisch.

ФЕВРАЛЬ — Der Februar, —s.

1 февраля — Am ersten Februar; der erste Februar.

С 1 февраля — Vom (Seit dem) ersten Februar.

Москва, 1 февраля 1933 г. Moskau, den 1 (ersten) Februar 1933. (neunzehnhundertdreiunddreissig)

Собрание состоится 1 февраля — Die Versammlung findet am 1 Februar statt.

ФИЗИОНОМИЯ — Die Physiognomie, —, —n; der Gesichtsausdruck, —es, ¨—e; das Gesicht, —es, —er.

Это видно по его физиономии — Das sieht man ihm am Gesicht an.

ФИЗИКА — Die Physik, —.

Физические приборы — Die physikalischen Apparat

Физика объясняет нам явления природы — Die Physik erklärt uns die Naturerscheinungen.

ФИЗИЧЕСКИЙ — Physikalisch; physisch.

ФЛОТ — Die Flotte, —, —n.

Торговый флот — Die Handelsflotte.

Военный флот — Die Kriegsflotte.

ФОРТОЧКА — Das Kappfenster, —s, —.

Откройте (закройте) форточку — Oeffnen (schliessen) Sie das Kappfenster.

Форточка закрыта? — Ist das Kappfenster geschlossen?

ФОТОГРАФИЯ — Die Photographie, —, —n; das Lichtbild, —,— er.

„ (ателье) — Das photographische Atelier

Это фотография? Ist das ein photographisches Atelier?

Зайдемте в эту фотографию, я хочу сняться—

Wollen wir in dieses Atelier angehen, ich möchte mich photographieren lassen.

ФРАНЦИЯ —

(Das) Frankreich, —s.

Французский —

Französisch.

Вы говорите по-французски? —

Sprechen Sie französisch?

Я очень плохо говорю по-французски и лучше буду с вами говорить по-немецки —

Ich spreche sehr schlecht französisch und werde lieber deutsch mit Ihnen reden.

Вы довольно хорошо владеете немецким языком —

Sie beherrschen die deutsche Sprache recht gut

ФУНКЦИОНИРОВАТЬ —

Funktionieren.

ФРАНЦУЗ —

Der Franzose, —n, —n.

ФРУКТЫ —

Das Obst,— es.

Мне хотелось бы купить немного фруктов; тогда пойдемте на рынок; там много разных фруктов и ягод: яблоки, груши, сливы, абрикосы, вишни, земляника, клубника и др. —

Ich möchte (etwas) Obst kaufen; dann wollen wir auf den Markt gehen; da gibt es verschiedene Früchte und Beeren: Aepfel, Birnen, Pflaumen, Aprikosen, Kirschen, Wald-und Gartenerdbeeren und anderes.

Разве фрукты на рынке значительно дешевле, чем в магазинах? —

Ist denn das Obst auf dem Markt wesentlich billiger, als in den Läden?

Я покупаю фрукты только на рынке, там всегда имеется большой выбор на разные цены —

Ich kaufe das Obst nur auf dem Markt; dort ist es stets in grosser Auswahl in den verschiedensten Preislagen zu haben.

ФУРАЖКА См. (шляпа) —

Die Mütze, —, —n.

ФУТБОЛ (См. спорт) —

Der Fussball,—s; das Fussballspiel, —s, —e.

Х

ХАЛАТ — Der Schlafrock, — es, ¨ e.

ХАРАКТЕР — Der Charakter, — s, — e.

У него скверный (хороший) характер — Er hat einen schlechten (guten) Charakter.

Это не в его (не в моем) характере — Das sieht ihm (mir) nicht ähnlich (aus.)

ХАРАКТЕРИСТИКА — Die Charakteristik, —, —en.

ХВАЛИТЬ — Loben, ich lobte, ich habe gelobt.

Не хвались заранее, еще все может измениться — Prahl dich nicht im Voraus, alles kann sich noch ändern.

ХВАТАТЬ (трогать)— Anfassen, ich fasste an, ich habe angefasst; greifen, ich griff, ich habe gegriffen; ergreifen, ich ergriff, ich habe ergriffen.

Хватать (быть в достаточном количестве) — Genügen, genügte, genügt; reichen.

Не хватать (не доставать)— Fehlen, ich fehlte, ich habe gefehlt.

Здесь не хватает нескольких страниц — Es fehlen hier einige Seiten.

На сколько времени вам хватит этих дров? — Für wie lange reicht Ihnen dieses Holz?

Разве вам этого хватит (не хватит)? — Werden Sie denn damit (nicht) auskommen?

На это у вас хватит денег? Reicht Ihnen dieses Geld dazu (Kommen Sie damit aus)?

У меня не хватает (не хватит) денег — Mein Geld reicht mir nicht aus.

Хватит ли вам этого? — Reicht Ihnen das aus (a nügt Ihnen das)?

Этого (вполне) хватит (достаточно); этого мне хватит надолго — Das genügt (vollkommen damit komme ich für längere Zeit aus.

Этого (мне) не хватит — Damit komme ich nicht aus.

Этого мне как раз хватит— Das reicht mir gerade.

ХВОЙНЫЙ ЛЕС — Das Nadelholz, —es.

ХВОСТ — Der Schwanz, —es, ¨e.

ХИМИЯ — Die Chemie, —.

Находят ли химические продукты большой сбыт в Н? — Finden chemische Produkte grossen Absatz in N?

Да, он увеличивается с каждым годом — Ja, und mit jedem Jahre wird er grösser.

ХИТРОСТЬ — Die List, —; die Schlauheit, —.

Без всякой хитрости — Ohne jegliche List.

ХИТРЫЙ — Schlau; listig.

Какой хитрец! — So ein Schlaufuchs (wie schlau dieser Mensch ist)!

Он очень хитрый человек — Er ist ein grosser Schlaufuchs.

ХИЩНИК — Der Räuber, —s, —.

ХИЩНЫЙ — Räuberisch; Raub...

Хищный зверь, хищная птица — Das Raubtier, der Raubvogel.

ХЛАДНОКРОВНЫЙ — Kaltblutig.

Я удивляюсь, как вы можете так хладнокровно относиться к этому — Es wundert mich, wie Sie sich so kaltblutig dazu verhalten können.

Это меня нисколько не трогает — Das rührt mich durchaus nicht.

ХЛАМ — Der Trödel, —s.

Ведь это хлам — Das ist ja der reine Trödel.

ХЛЕБ (печеный) — Das Brot, — es, ¨e.

Вы идете за хлебом? вот вам деньги, купите мне, Gehen Sie nach Brot? da haben Sie Geld, bitte

пожалуйста, тоже хлеба —

Вам белого или черного хлеба? —

Возьмите для меня 1/2 кило белого хлеба, кило черного, несколько сдобных булочек и 1/2 кило масла —

Могу ли я попросить кусочек хлеба? —

Пожалуйста, немного черного хлеба (свежего хлеба); у вас очень вкусный хлеб; мне нравится этот хлеб —

Предпочитаете ли вы черный хлеб белому? я ем охотно и (черный) ржаной хлеб, и белый, но не люблю черствого хлеба —

Здесь белый и черный хлеб, там булочки; берите, что вы больше всего любите —

Хлеб (на корню) —

ХЛЕБНАЯ КАМПАНИЯ (хлебозаготовка) —

Вы уезжаете на хлебозаготовки? —

Как проходит хлебозаготовка? —

Сегодняшние газеты помещают отчет о хлебозаготовках —

holen Sie mir auch Brot.

Wünschen Sie Weiss- oder Schwarzbrot?

Bitte, kaufen Sie für mich ein halbes Kilo Weissbrot, ein Kilo Schwarzbrot, ein paar Semmel und ein halbes Kilo Butter.

Darf ich um ein Stück Brot bitten?

Bitte, etwas Schwarzbrot (frisches Brot); Sie haben sehr schönes (wohlschmekkendes) Brot; dieses Brot schmeckt mir.

Ziehen Sie Schwarzbrot dem Weissbrot vor? ich esse gern sowohl (Schwarz-) Roggenbrot als auch weisses, aber ich liebe nicht altbackenes Brot.

Hier ist Weissbrot und Schwarzbrot, und da sind Semmel; nehmen Sie, was Sie am liebsten essen.

Das Getreide, —es.

Die Getreidebeschaffungskampagne, —, —n.

Sie fahren wohl zur Getreidebeschaffungskampagne?

Wie steht es mit der Getreidebeschaffung?

Die Blätter von heute veröffentlichen einen Bericht über die Getreidebeschaffungen.

ХОД —
Уборочная кампания идет полным ходом —
Чей сейчас ход? ваш ход; за вами ход; мне ходу нет—

Der Gang, — es, ¨ e.
Die Ernte (Kampagne) ist in vollem Gange.
Wer ist jetzt am Zug? Sie haben den Zug (es ist Ihr Zug); Sie sind am Zug; ich habe keinen Zug.

ХОДИТЬ (см. итти, приходить) —
Ходить за больным —

Gehen, ich ging, ich bin gegangen.
Einen Kranken pflegen, ich pflegte, ich habe gepflegt.

Ходить взад и вперед (прохаживаться) —

Auf und ab gehen.

Он не ходит ко мне —
Она редко ходит в театр —

Er besucht mich nicht.
Sie besucht das Theater selten.

Я больше к нему не хожу—

Ich besuche ihn nicht mehr.

ХОЗЯИН —
Кто здесь хозяин (хозяйка)? —

Der Wirt, — es, ¨ e.
Wer ist hier der Wirt (die Wirtin)?

ХОЗЯЙСТВО —

Die Wirtschaft, —, — en; der Haushalt, — es.

Вы уже перешли в коллективное хозяйство? —

Sind Sie schon zur Kollektivwirtschaft übergegangen?

Домашнее хозяйство; сельское хозяйство; советское хозяйство —

Der Haushalt, — es; die Landwirtschaft, —; die Sowjetwirtschaft.

У вас большое хозяйство?

Haben Sie eine grosse Wirtschaft?

Хозяйство небольшое, но я вечно занят —

Die Wirtschaft ist nicht gross, ich bin aber immer beschäftigt.

ХОЛОД —

Die Kälte, —; der Frost, — es, ¨ e.

Я дрожу от холода; холод очень ощутителен —

Es überäuft mich kalt; die Kälte ist sehr empfindlich.

ХОЛОДНЫЙ —

Сегодня холодно? —	Kalt.
Холодная вода —	Ist es heute kalt?
Сегодня холодно —	Kaltes Wasser.
Холодно (очень холодно)!—	Es ist heute kalt.
	Es ist (bitter) kalt!
Вам, должно быть, холодно? чувствуете ли вы холод? вам здесь холодно? —	Sie müssen es kalt haben? frieren Sie? haben Sie es hier kalt?
Мне холодно —	Ich habe es kalt; ich friere.
Да, холодновато; вы сняли пальто? оденьте его поскорее, иначе вы простудитесь —	Ja, es ist ziemlich kalt: Sie haben den Ueberzieher (Mantel) abgelegt? ziehen Sie ihn schnell wieder an, Sie erkälten sich sonst.
Становится холодно (стало холодно); у меня ноги мерзнут (меня знобит) —	Es wird kalt (es ist kalt geworden); die Füsse frieren mir; (es fröstelt mich).
Сколько градусов холода? сегодня ночью было 5 градусов мороза (ниже нуля) —	Wieviel Grad Kälte sind es? wir haben heute Nacht fünf Grad unter Null gehabt.
Я не нахожу, чтобы было так холодно, как вы говорите —	Ich finde es nicht so kalt, wie Sie sagen.
Тебе не холодно?—	Hast du es kalt? hast du es nicht kalt? frierst du! (nicht)?

ХОРОШЕНЬКО —
ХОРОШИЙ —

	Ordentlich; gehörig; recht.
	Gut; schön.
Вот хорошо! как хорошо, что вы пришли —	Das ist schön! wie gut, dass Sie gekommen sind.
Здесь хорошо —	Hier ist es schön.
Как хорошо, что это кончилось —	Wie schön, dass es aus ist.
Что скажешь хорошего?—	Was bringst du Gutes?

Вам здесь хорошо? мне хорошо, а вам? мне также; здесь вам будет хорошо; мне так хорошо (мне хорошо) —
Всего хорошего! —
Все хорошо, что хорошо кончается —
Так хорошо? вот так хорошо—
Это хорошо! довольно, так хорошо—
Я думаю, что это будет хорошо; мне кажется, что это хорошо; не правда ли, это хорошо, это чудесно! великолепно! прелестно! очень хорошо! лучшего ему и желать нельзя —

Что хорошего? что у вас хорошего? ну, что тут хорошего? что же там хорошего? тут нет ничего хорошего; из этого ничего хорошего не выйдет

Это очень хорошо (совсем хорошо) —
Это было бы хорошо (это недурно)—

Как это хорошо! я не думаю, чтобы это было хорошо; нет это не хорошо (не очень хорошо); очень нехорошо; это не обещает ничего хорошего; я в этом не ви-

Haben Sie es hier gut? ich habe es gut und Sie? ich auch; Sie werden es hier gut haben; mir ist so wohl; (ich habe es gut).
Leben Sie wohl!
Ende gut — alles gut.

Ist es so gut? so ist es gut.

Das ist gut! genug, es ist gut so.
Ich meine. dass es gut sein wird; es scheint mir gut zu sein; nicht wahr, das ist schön (gut)? das ist wunderschön! prachtvoll! reizend! sehr schön (sehr wohl, sehr gut)! er könnte es nicht besser haben.

Was gibt es gutes? was haben Sie gutes? na, was gibt's hier gutes? was ist denn gutes dabei? dabei ist nichts gutes; dabei kommt nichts gutes heraus.

Das ist sehr schön (sehr gut).
Das wäre schön (das ist nicht schlecht).

Wie schön das ist! ich glaube nicht, dass es gut wäre (sein wird); nein, das ist nicht gut (nicht besonders gut); sehr schlecht; das wird kein gutes Ende nehmen; da-

жу ничего хорошего: это далеко не так хорошо —

rin sehe ich nichts gutes; das ist lange nicht so gut.

Это все хорошо, но я не смогу этого сделать; не хорошо, что... —

Nun gut, aber ich werde dieses nicht machen können; es ist nicht recht, dass...

Не знаю, будет ли хорошо, если... —

Ich weiss nicht, ob es gut wäre, wenn...

Это не плохо; это еще лучше; это хорошо сделано — очень хорошо, но мне кажется, что так лучше —

Das ist nicht übel; das ist noch besser; das ist gut gemacht — sehr gut, aber ich finde es so besser.

Не знаю, хорошо ли я делаю —

Ich weiss nicht, ob ich wohl tue.

Ну! ладно, делайте это —

Nun, tun Sie das.

По вашему это хорошо, а по моему дурно —

Ihrer Meinung nach ist das gut, aber meiner Meinung nach schlecht.

ХОТЕТЬ —

Wollen: ich wollte, ich habe gewollt; wünschen; mögen.

Вы хотите? вы не хотите? не хотите ли? как ты хочешь (как хотите), мне все равно —

Wollen Sie (wünschen Sie)? wollen Sie nicht? wie du willst (ganz wie Sie wünschen, wie Sie wollen), es ist mir (egal) ganz einerlei

Если вы этого хотите —

Wenn Sie es wünschen.

Кто этого хочет? да, я хочу; я хочу этого; вот именно то, чего я хотел; я так хочу; я хочу этого; мало ли чего бы тебе (вам) хотелось —

Wer will das? ja, ich will; ich will es; (es wäre mir sehr lieb); das kommt mir eben recht; ich will es; was du (Sie) nicht alles willst (wollen).

Не хотите ли вы пойти с нами? —

Wollen Sie nicht mit uns mitgehen?

Мне (теперь) не хочется, мне не хотелось бы, (я не хотел бы) —

Ich habe (jetz) keine Lust; ich hätte keine Lust; ich möchte nicht.

Вы не хотите с нами итти? не беда, тогда мы пойдем одни —	Wollen Sie nicht mitgehen (mitkommen)? schadet nichts, dann gehen wir eben allein.
Чего ты хочешь от меня? — Хочешь (Хотите вы) этого? —	Was willst du von mir? Willst du (Wollen Sie) das?
Чего вам хочется? нет, я не хочу: я не хочу этого; я, право, не хочу вас этим затруднять; я этого не хотел —	Wozu haben Sie Lust? nein, ich will nicht; ich will das nicht; ich möchte Ihnen wirklich nicht so viel Umstände machen; das wollte ich nicht (das war nicht meine Absicht).
Это как раз то, чего я хотел —	Das ist es gerade, was ich wollte.
Что (чего) вы хотите? —	Was wollen Sie? was möchten Sie?
Что вы хотите за это? —	Was verlangen Sie dafür?
Что вы хотите этим сказать? —	Was wollen Sie damit sagen?
Чего он, собственно, хочет? —	Was will er eigentlich?
Чего ты хочешь, не денег ли? —	Was willst du, doch nicht Geld?
Я только что хотел это сказать —	Ich wollte es gerade sagen.
Я бы очень хотел знать —	Ich möchte sehr gern wissen...
Даже если бы я хотел —	Selbst wenn ich wollte...
ХОТЯ —	Obgleich; obschon.
Хотя бы —	Wenigstens; wenn doch.
Одолжите мне хоть три рубля —	Leihen Sie mir wenn auch nur drei Rubel.
Возьми хоть это —	Nimm wenigstens dieses.
Хотя бы немножко —	Wenn auch nur ein ganz klein wenig.
Хотя бы и так —	Wenn es auch so wäre; wenn auch das(so).

Хотя бы и не сразу — Wenn auch nicht sogleich.
Хотя я его просил остаться у меня, он все-таки ушел — Obgleich ich ihn gebeten hatte bei mir zu bleiben, ging er dennoch fort.
Это хотя и дорого, но хорошо — Es ist zwar teuer, aber es ist gut.
ХРАБРОСТЬ — Die Tapferkeit,—,
ХРАБРЫЙ — Tapfer.
ХРАНЕНИЕ (см. багаж) — Die Aufbewahrung, —.
Здесь принимаются вещи на хранение? — Werden die Sachen (das Gepäck) hier zur Aufbewahrung angenommen?
ХРАНИТЬ — Aufbewahren, ich bewahrte auf, ich habe aufbewahrt.
Храните об этом полное молчание — Bitte, halten Sie darüber strengstes Schweigen.
ХРОМОЙ — Lahm.
ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ — Künstlerisch.
Художественное произведение — Das Kunstwerk, — es, — e.
Художественная литература — Die schöne Literatur.
Художественно - промышленный музей — Das Kunstgewerbe - Museum.
Московский Художественный Театр — Das Moskauer Künstlerische Theater.
ХУДОЖНИК — Der Künstler, — s, —.
ХУДОЙ (плохой) — Schlecht; schlimm.
ХУДОЙ (телом) — Mager.
Бывает хуже — Es kommt auch schlimmer vor; es kann schlimmer sein.
Для вас же хуже будет — Sie werden es ja schlechter haben.
Не худо было бы — Es wäre nicht übel (schlecht).
Он день ото дня чувствует себя хуже — Es geht ihm von Tag zu Tag schlechter.
Он очень похудел — Er ist sehr abgemagert.
Хуже всего то, что... — Das schlimmste ist, dass...

Что ты находишь здесь (в этом) худого? —	Was hast du daran auszusetzen?
Это хуже? —	Ist das schlechter?
Это нисколько не хуже, чем... —	Das ist durchaus nicht schlechter, als...
Это будет тем хуже для него —	Das wird um so schlimmer für ihn sein.
Я не нахожу здесь ничего худого —	Ich finde hier nichts schlimmes.
Хуже этого быть не может —	Das ist schon Matthäi am letzten.
Я думаю, что это хуже (не хуже) того; хуже этого быть не может —	Ich glaube, dass dies (nicht) schlimmer ist als jenes; etwas schlimmeres kann man sich kaum vorstellen.
Я делаю это без всякого худого намерения —	Ich habe keine böse Absicht dabei.
плохого (злого) **ХУЛИГАН** —	Der Strolch, — es, —e; der Hooligan, — s, — e.

Ц.

ЦВЕСТИ —

Искусства, науки, ремесла процветают; торговля процветает; цветы цветут (распускаются) —

Blühen, ich blühte, ich habe geblüht.

Die Künste, die Wissenschaften, die Gewerbe blühen; der Handel blüht; die Blumen blühen (entfalten sich).

ЦВЕТ (краска) —
„ (растение) —
Красный цвет —
Какого цвета? —
Подбирать под цвет —

Die Farbe, —, —n.
Die Blume, —, —n.
Die rote Farbe.
Von welcher Farbe?
Etwas von gleicher Farbe aussuchen.

ЦВЕТНОЙ —
Цветной карандаш —
Цветное платье —
Цветная капуста —

Farbig; blumen...
Der Farbenstift.
Ein farbiges Kleid.
Der Blumenkohl.

ЦВЕТОК —
Живые цветы —
Вы любите цветы? —
Какие цветы вы больше всего любите? —
Я люблю только те цветы, которые пахнут; я люблю вообще все цветы —
Вот цветочный магазин; сколько разнообразных цветов: розы, левкой, гвоздика, сирень, ландыши, а тех я и названий

Die Blume, —, —n.
Natürliche Blumen.
Haben Sie Blumen gern?
Welche Blumen mögen Sie am liebsten?
Ich liebe nur solche Blumen, die duften; im allgemeinen liebe ich alle Blumen.
Hier ist eine Blumenhandlung (ein Blumenladen); was für eine Menge verschiedener Blumen: Rosen, Levkojen, Nel-

не знаю —

Зайдемте, купим немного каких-нибудь цветов; выберите, какие хотите —

Здесь вот искусственные цветы —

Какой приятный запах этих цветов (к к эти цветы хорошо пахнут), а те совсем не пахнут; да, не все цветы пахнут —

Ну, на чем вы остановились (на каких вы остановились)? я возьму несколько веток сирени, а вы? я, пожалуй, тоже —

Эти цветы дольше держатся —

ЦЕЛЕСООБРАЗНЫЙ (но) —

Нецелесообразный —

Вы думаете это будет целесообразнее?

Было бы целесообразнее, если бы вы пошли туда сами —

Разве это целесообразно? —

Я считаю это целесообразным (-нее), иначе я поступить не мог —

Это нецелесообразно —

ЦЕЛИКОМ —

ЦЕЛЫЙ (весь) —

ken, Flieder, Maiglöckchen und von den übrigen kenne ich sogar die Benennungen nicht.

Wollen wir angehen und etwas davon kaufen; wählen Sie nach Belieben.

Hier sind künstliche Blumen.

Welch einen angenehmen Wohlgeruch diese Blumen haben (wie schön diese Blumen duften), jene duften garnicht; ja, nicht alle Blumen duften.

Nun, wozu haben Sie sich entschlossen? ich will ein paar Zweige von dem Flieder nehmen, und Sie? ich denke, ich nehme auch davon.

Diese Blumen halten sich länger.

Zweckmässig; zweckentsprechend.

Unzweckmässig.

Glauben Sie, dass dieses zweckentsprechend wäre?

Es wäre zweckmässiger, wenn Sie selbst dorthin gehen würden.

Ist denn das zweckmässig?

Ich halte es für zweckmässig (-er), ich konnte nicht anders handeln.

Das ist nicht zweckentsprechend.

Im ganzen; vollständig.

Ganz.

Дайте мне это все целиком) —
Geben Sie mir das ganze.

Целый день вас не было видно —
Den ganzen Tag waren Sie nicht zu sehen.

Целую неделю я вас ждал--
Eine ganze Woche habe ich auf Sie gewartet.

Целый (весь) день мы просидели с ним за работой —
Den ganzen Tag haben wir mit ihm bei der Arbeit verbracht.

ЦЕЛЬ —
Das Ziel, —es, —e; der Zweck, —es, —e.

Что тут за цель?
Worauf zielt es hin?

Для какой цели вы хотите изучать язык (для какой цели вам это нужно)?—
Zu welchem Zweck wollen Sie die Sprache erlernen (zu welchem Zweck brauchen Sie das)?

Если бы у меня не было определенной цели, я бы, конечно, не сделал этого—
Hätte ich keinen bestimmten Zweck, so würde ich es natürlich nicht tun.

Не возвращаться же нам, когда мы так близки к цели —
Wir werden doch nicht umkehren, wenn wir unserem Ziele so nahe sind.

Он это сделал с определенною целью —
Das hat er zielbewusst getan.

Разве вы надеетесь добиться своей цели? —
Hoffen Sie denn Ihr Ziel zu erreichen?

С какой целью это сделано? —
Zu welchem Zweck ist das gemacht worden (welchen Zweck hat es)?

С этой целью я отправился в Н —
Zu diesem Zweck begab ich mich nach N.

Теперь мы у цели —
Jetzt sind wir am Ziele.

Цель оправдывает средства —
Der Zweck heiligt das Mittel.

Я достиг своей цели (цель достигнута) —
Ich habe mein Ziel erreicht (das Ziel ist erreicht).

ЦЕНА —
Der Preis, —es, —e.

По любой цене; по дешевой цене —
Zu beliebigem Preise; zu billigem Preise.

В какую цену вы хотите? — Zu welchem Preise wünschen Sie?

В какую цену приблизительно? а какая цена этому? цена обоим одинаковая — Zu welchem Preis ungefähr? und was kostet dieses hier? beide sind gleich teuer.

Здесь цена обозначена — Hier ist der Preis angegeben.

Я нахожу эту цену высокой (умеренной); не можете ли вы уступить? здесь цены без запроса; мы не делаем никакого исключения — Ich finde diesen Preis hoch (mässig); können Sie nicht billiger ablassen? hier sind feste Preise; wir machen keine Ausnahme.

Цены различные, смотря по качеству — Die Preise sind verschieden, je nach der Qaulität.

ЦЕНИТЬ — Schätzen, ich schätzte, ich habe geschätzt.

Во сколько вы цените часы? — Wie hoch schätzen Sie die Uhr?

Он высоко ценит ваши заботы (ваше внимание) — Er rechnet Ihnen Ihre Sorgen (Ihre Aufmerksamkeit) sehr hoch an.

Я высоко ценю его — Ich schätze ihn sehr.

ЦЕННОСТЬ — Der Wert, —es, —e,

Переоценка всех ценностей — Die Umwertung aller Werte.

Это имеет (представляет) определенную ценность — Das hat einen bestimmten Wert.

Это не представляет (не имеет) никакой ценности — Das hat keinen Wert.

ЦЕННЫЙ — Wertvoll.

Здесь нет ничего ценного — Hier ist nichts wertvolles.

Этот материал очень ценен для моих работ — Dieses Material (dieser Stoff) ist für meine Arbeiten von grossem Wert.

Это очень ценное изобретение — Das ist eine sehr wertvolle Erfindung.

ЦЕНТР —

Das Zentrum, —s, — en; der Mittelpunkt, — es, —e; das Innere, —n.

Центр города—

Das Innere der Stadt; das Stadtzentrum.

В центре города —

Im Innern (Zentrum) der Stadt.

Это в центре города или на окраине? —

Ist das im Zentrum der Stadt oder in ihrem Vororte?

Это находится в центре моего внимания —

Darauf habe ich mein besonderes Augenmerk.

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ —

Zentral.

Центральное бюро —

Das Zentralbureau, —s,—s.

Центральный комитет —

Das Zentralkommitee, —s, —s; der Zentralausschuss, —es.

Центральный исполнительный комитет —

Die Zentralexekutive, —, —n; der Zentralvollzugsausschuss, —es; das Zentralexekutivkommitee

ЦЕРЕМОНИЯ —

Der Umstand, —es, ¨e; die Zeremonie, —, —en.

Что за церемония? к чему эти церемонии? пожалуйста, без всяких церемоний; будьте как у себя дома; не беспокойтесь обо мне, пожалуйста, ни в малейшей степени —

Was sind das für Umstände? was braucht es so viel Umstände? bitte, machen Sie keine Umstände; machen Sie, als wären Sie zu Hause; lassen Sie sich durch mich ja nicht stören, bitte, nicht im geringsten.

Я, право, не хотел бы вас затруднять, но я прошу вас об этом раз навсегда, вы, на время вашего пребывания здесь, наш гость. —

Ich möchte Ihnen wirklich nicht so viel Umstände machen, ich bitte Sie aber ein für allemal, während Ihres hiesigen Aufenthalts sind Sie unser Gast.

ЦЕХ —

Die Zeche, —, —en; die Zunft, —, ¨-e; die Werkstatt, —, ¨-en.

Цеховой мастер —

Der Zunftmeister, —s, —; der Werkstatts-¨-Aufseher, —s, —.

В каком цеху вы работаете? —

In welcher Werkstatt (Zeche) arbeiten Sie?

Сколько у вас цехов на заводе? —

Wieviel Werkstätten (Zechen) hat Ihre Fabrik?

ЦИРК —

Der Zirkus, —, —se.

В цирке —

Im Zirkus.

Что это за громадное здание на открытом месте? —

Was ist denn das für ei riesiges Gebäude auf dem freien Platze?

Это цирк —

Das ist ein Zirkus.

Не пойдем ли мы тоже туда? —

Wollen wir nicht auch hingehen?

С удовольствием. —

Mit Vergnügen; sehr gern.

Я недавно там был —

Ich bin vor kurzem dort gewesen.

Что можно там увидеть?

Was kann man da sehen?

В начале прекрасные номера дрессированных лошадей, может быть, и свиней и собак, потом акробаты, верховая езда, канатные плясуны и рыжий. Мы уж увидим, пойдемте —

Zuerst kommen prächtig dressierte Pferde, vielleicht auch Schweine und Hunde; dann Akrobaten Reitkünstler, Seiltänzer und ein dummer August. Wir werden ja sehen, kommen Sie.

Какое место мы возьмем?

Welchen Platz nehmen wir?

Я думаю отдельные места или первый ряд —

Ich denke Sperrsitz oder ersten Platz.

Лучше всего будет, если мы возьмем отдельные места, 3 марки с человека —

Es wird am besten sein, wir nehmen Sperrsitze (3 Mark pro Person) zu drei Mark.

Вход на отдельные места здесь, граждане! —

Eintritt für Sperrsitze hier, meine Herren!

Какую массу публики вмещает это здание! —

Наши места, кажется, не из плохих, только посмотрите назад, второй и третий ярусы, как и галерка, все битком набито —

Представление сейчас начнется, первый звонок уже был —

Какие благородные лошади! —

Ну, что будет дальше? —

В следующем номере программы выступит знаменитая наездница, о которой я столько уже читал. Вот она! —

Как уверенно она стоит на седле, прыгает через обручи и как лошадь слушается ее малейших движений!

А, теперь будет что-нибудь смешное —

Ага, вот идет рыжий (глупый Август) —

Он начнет, конечно, сейчас свои глупые остроты и шутки

Посмотрите первым долгом на его шутовской костюм; он составлен из лоскутков всех оттенков —

Was für eine Menge Zuschauer in diesem Gebäude Platz haben!

Unsere Plätze scheinen nicht schlecht zu sein, aber schauen Sie nach hinten, der zweite und der dritte Rang und alle Stehplätze sind propfenvoll.

Die Vorstellung wird gleich beginnen, das erste Glokkenzeichen ist schon gegeben.

Welch edle Pferde!

Was kommt jetzt?

In der nächsten Nummer des Programms lässt sich die berühmte Kunstreiterin sehen, von der ich schon so viel gelesen habe. Da ist sie!

Wie sicher sie auf dem Sattel steht, durch Reifen springt und wie das Pferd ihr auf jeden Wink gehorcht!

O, jetzt gibt es etwas zum Lachen.

Aha, dort kommt der dumme August.

Er macht natürlich die bekannten faulen Witze und Scherze.

Betrachten Sie vor allem seinen närrischen Anzug; er ist aus Lappen in allen Farben zusammengesetzt.

Кто теперь на очереди?—

Чревовещатель со своими куклами и потом пара борцов —

Посмотрите, до чего они мускулисты —

Да, у одного затылок, как у быка —

Что это за фургон, который везут на арену? Посмотрите, пожалуйста, в программе —

А, это клетка с дикими зверями. Здесь написано: „Выступление знаменитого укротителя зверей Флейшера с его четырьмя львами"—

Я, между прочим, смотрю на такие вещи без всякого удовольствия, они меня слишком волнуют—

Чего стоят эти взгляды, полные ненависти, которые они бросают укротителю!—

Какой ужас, теперь он еще кладет свою голову в пасть одному из львов. Это верх безумной храбрости!—

Как хорошо, что это кончилось, я не могу смотреть на такие вещи —

Wer kommt jetzt an die Reihe?

Ein Bauchredner mit seinen Puppen und dann ein Paar Ringkämpfer.

Sehen Sie, was für Muskeln die beiden haben.

Ja, der eine hat ja einen echten Stiernacken.

Was wird denn dort für ein Wagen auf den Schauplatz gebracht? Sehen Sie, bitte, im Programm nach.

Ah, das ist ein Käfig mit wilden Tieren. Hier steht: „Auftreten des berühmten Tierbändigers Fleischer mit seinen vier Löwen".

Ich sehe derartige Vorführungen übrigens nicht besonders gern, sie regen mich zu sehr auf.

Diese hasserfüllten Blicke, die sie dem Bändiger zuwerfen!

Alle Wetter, nun steckt der Mann auch noch seinen Kopf einem der Löwen in den Rachen. Das ist doch der Gipfel der Tollkühnheit!

Wie schön, dass es aus ist, ich kann so etwas nicht mit ansehen.

В общем мы получили за сегодняшний вечер приятное развлечение—

Im übrigen war es wirklich eine angenehme Zerstreuung am heutigen Abend.

ЦИФРА—

Die Ziffer, —,—n; die Zahl, —, —en.

Он доказал это цифровыми данными—

Er hat es ziffermässig dargestellt.

Цифры говорят сами за себя—

Zahlen brauchen keine Beweise.

Ч.

ЧАЙ —

Чай с молоком (без молока), с лимоном; слабый, крепкий, холодный, горячий чай —

Вы уже пили чай? Нет, мы еще не пили; мы сейчас будем пить; не хочешь ли стакан чаю или кофе? —

Чай подан; что вы будете пить? что вы пьете охотнее: чай или кофе? —

Я попрошу стакан чаю; пожалуйста, не наливайте мне крепкого чаю —

Прибавьте еще немного воды —

Вы, быть может, выпили бы лучше молока? я его не люблю —

Вы не положили сахару в чай; возьмите же еще сахару —

Пейте же, а то ваш чай остынет —

Der Tee, —s.

Tee mit Milch (ohne Milch), mit Zitrone; schwacher, starker, kalter, heisser Tee.

Haben Sie schon Tee getrunken? Nein, wir haben noch nicht getrunken; wir werden gleich trinken; willst du nicht ein Glas Tee oder Kaffee?

Der Tee ist fertig; was wollen Sie trinken? was ist Ihnen (was trinken Sie) lieber: Tee oder Kaffee?

Ich möchte um ein Glas Tee bitten; bitte, giessen Sie mir keinen starken Tee ein.

Giessen Sie noch ein wenig Wasser zu.

Vielleicht hätten Sie lieber Milch getrunken? ich trinke sie nicht gern.

Sie haben keinen Zucker in den Tee gelegt; nehmen Sie doch noch etwas Zukker.

Trinken Sie, Ihr Tee wird kalt (werden).

Я не заставляю себя просить —

Что вы хотите к чаю? вот сдобные булочки, черный хлеб и масло; о, благодарю вас, у меня все есть; можно ли вам налить (предложить) еще стакан чаю? спасибо, с меня довольно (я больше пить не буду) —

Долейте ваш стакан —

Я не был бы в состоянии, не взыщите —

ЧАЕВЫЕ (деньги) —

Нужно ли официанту дать на чай? —

Как здесь обстоит дело с чаевыми? официанту ничего не давайте, чаевые взимаются в размере 10% со счета —

ЧАЙНИК —

ЧАС —

($^1/_4$ часа, $^1/_2$ часа, $^3/_4$ часа $1^1/_2$ часа) —

До которого часа открыта касса? —

В котором часу? в час; в течение одного часа; в $^1/_4$ одинадцатого; десять минут двенадцатого; в шестом часу —

Ich lasse mich nicht nötigen.

Was wünschen Sie zumTee? hier sind Milchbrötchen, Schwarzbrot und Butter; o, ich danke, ich bin versorgt; darf ice Ihnen noch ein Glas Te? eingiessen (anbieten)h nein, danke, (danke, ich trinke nicht mehr).

Trinken Sie Ihr Glas aus.

Das wäre mir nicht möglich, nehmen Sie vorlieb.

Das Trinkgeld, —es, —er.

Muss man dem Kellner ein Trinkgeld geben?

Wie steht es hier mit den Trinkgeldern? Dem Kellner geben Sie nichts, als Trinkgeld werden zehn Prozent der Rechnung erhoben.

Die Teekanne, —, —n.

Die Stunde, —, —n.

(Eine Viertelstunde, eine halbe Stunde, dreiviertel Stunden, anderthalb Stunden).

Wie lange ist die Kasse (der Schalter) geöffnet?

Um wieviel Uhr Wann)? um ein Uhr; binnen (im Laufe) einer Stunde; um ein Viertel auf elf; zehn Minuten auf zwölf; zwischen fünf und sechs (nach fünf).

Каждый час; с часу на час; через четверть (1/2, 3/4, через час, два) часа —

От 8 до 9. между 7-ю и 8-ю; часа через два; к пяти часам; часам к четырем; с часу дня; не раньше 7-ми часов —

Который час? —

12 часов (ровно 12 часов), но мои часы идут вперед; только 12 часов? должно быть больше —

Десять минут (четверть) первого, второго, третьего —

Без пяти минут (без четверти) час, два часа —

Почти (ровно, приблизительно) час, два, три часа —

Первый (второй, третий) час —

Час, половина первого —

Четверть четвертого, 1/2 четвертого, 3/4 четвертого —

(Не знаете ли) Уже пробило 8? я не слыхал, когда пробили часы; мои часы на 5 минут спешат (отстают) —

Да, ваши часы идут не верно; пойдите и по-

Jede Stunde; von Stunde zu Stunde; in einer viertel, (einer halben, drei vierte, einer, zwei) Stunde (-n).

Von acht bis neun; zwischen sieben und acht; in ungefähr zwei Stunden; gegen (zu) fünf (Uhr); gegen vier Uhr. von ein Uhr nachmittags, an; nicht vor sieben (Uhr);

Wie spät ist es (wieviel ist die Uhr)?

Es ist zwölf (gerade, punkt zwölf), aber meine Uhr geht vor; erst zwölf? es muss mehr sein.

(Es ist) Zehn Minuten (ein Viertel) nach zwölf, nach eins, nach zwei.

Fünf Minuten (ein Viertel) vor eins, vor zwei.

Die Uhr ist beinahe (gerade, ungefähr) eins, zwei, drei.

Es geht auf eins (zwei drei).

Es ist eins, es ist halb eins.

Ein Viertel (auf) vier, (ein Viertel nach drei) halb vier, drei viertel (auf) vier.

(Wissen Sie vielleicht) Hat es schon acht geschlagen? ich habe nicht hingehört, als die Uhr schlug; meine Uhr geht fünf Minuten vor (nach).

Jawohl, Ihre Uhr geht falsch; gehen Sie und

смотрите, который час; который у вас час? мои часы, к сожалению, стоят; поставьте ваши часы на $^1/_2$ часа вперед (назад); на моих часах 2 часа (нет еще двух часов) —

sehen Sie nach, wie spät es ist; wie spät ist es bei Ihnen? meine Uhr steht leider; stellen Sie Ihre Uhr eine halbe Stunde vor (nach); nach meiner Uhr ist es zwei (Uhr) (ist es noch nicht zwei Uhr).

Сколько вы получаете в час? —

Wieviel bekommen Sie pro Stunde?

Скажите, пожалуйста, в котором часу идет поезд в Н? в 7 час. 20 мин. идет курьерский поезд и в 10 часов почтовый —

Sagen Sie, bitte, um wieviel Uhr geht ein Zug nach N? um sieben Uhr zwanzig (Minuten) geht der Kurierzug und um zehn der Postzug ab.

ЧАСОВЩИК —

Der Uhrmacher, —s, —.

ЧАСТНЫЙ —

Privat; einzeln; besonders; speziell.

По частному делу —

In einer Privatangelegenheit; privatim.

ЧАСТО

Oft; öfters; oftmals.

Часто ли бывает, что?... это часто бывает? —

Kommt es oft vor, dass?... kommt das oft vor?

Как можно чаще —

So oft als möglich.

Это бывает довольно часто (иногда это бывает)—

Das kommt recht oft vor (das kommt manchmal vor).

Часто бывает—

Es kommt oft vor.

Это часто случается; чаще всего —

Das geschiet oft (öfters); am öftesten; am meisten.

Я часто вспоминаю вас —

Ich denke oft an Sie.

ЧАСТЬ —

Der Teil, —es, —e.

Большая (меньшая) часть (из них) —

Der grösste (kleinste) Teil (von ihnen).

Большею частью —

Meist; grösstenteils.

Верхняя часть, нижняя часть —

Der obere Teil, der untere Teil.

Первая, (вторая, третья) часть книги —

Это не по моей части —

ЧАСЫ —

Золотые часы; карманные часы; часы-браслет; стенные часы —

Я хотел бы купить себе часы; дорогих часов мне не нужно, лишь бы они шли хорошо; это хорошие часы? —

Мои часы не в порядке; посмотрите, пожалуйста, мои часы; последние дни они все отставали, а теперь они вдруг совсем стали; они остановились, как вы видите, в 12 часов; что может быть этому причиной (в чем дело)? исправьте их, пожалуйста, и вставьте новое стекло —

Когда вы в последний раз отдавали их чистить? наверное, около трех лет тому назад —

Вот оно в чем дело; три года, и вы еще спрашиваете, почему они останавливаются? наверно, не хватает масла, со временем набилась, вероятно, пыль в механизм; я посмотрю —

Der erste (zweite, dritte) Teil des Buches.

Das gehört nicht in mein Fach.

Die Uhr, —, —en.

Eine goldene Uhr; eine Taschenuhr; eine Armbanduhr; eine Wanduhr.

Ich möchte mir eine Uhr kaufen; ich brauche keine teuere Uhr, wenn sie nur richtig geht; ist das eine gute Uhr?

Meine Uhr ist nicht in Ordnung; sehen Sie einmal, bitte, meine Uhr nach; sie ging in den letzten Tagen immer nach und jetzt ist sie plötzlich ganz stehen geblieben; sie blieb um zwölf Uhr stehen, wie Sie sehen; was könnte der Grund sein (was ist da passiert)? reparieren Sie, bitte, die Uhr und stellen Sie ein neues Glas ein.

Wann haben Sie sie das letzte Mal reinigen lassen? es wird wohl drei Jahre her sein.

Da haben wir's; drei Jahre also, und Sie fragen noch, warum sie stehen bleibt; da wird es am Oel fehlen, mit der Zeit wird wohl Staub in den Mechanismus eingedrungen sein; ich will mal nachsehen.

Откуда, между прочим, у вас эти старомодные часы с такими странныммм стрелками? у них цилиндрический механизм, и они заводятся ключем; теперь большею частью часы с пружинным заводом —

Woher haben Sie übrigens diese altmodische Taschenuhr mit solch merkwürdig geformten Zeigern? sie hat ein Zilinderwerk und muss mit dem Uhrschlüssel aufgezogen werden; jetzt hat man meistens Uhren mit Bügelaufzug.

Я это знаю; они мне дороги, как память; ну, да, это, конечно, дело вкуса —

Das weiss ich; sie ist mir als Andenken teuer; nun, ja, das ist ja Geschmackssache.

Когда я могу зайти за своими часами? это продолжится несколько дней, так как я должен для чистки их разобрать; зайдите через 2 дня; сколько будет стоить починка? вот квитанция; по ней вы получите ваши часы; будьте здоровы! —

Wann kann ich meine Uhr abholen? das wird ein paar Tage dauern, denn um sie zu reinigen, muss ich sie auseinandernehmen; kommen Sie nach zwei Tagen; was wird die Reparatur kosten? hier, bitte, die Quittung; der Quittung gemäss bekommen Sie Ihre Uhr; leben Sie wohl!

ЧАШКА —

Die Tasse, —, —n.

Чашка кофе —

Eine Tasse Kaffee.

ЧЕЙ (чья, чье, чьи) —

Wessen.

Чья это книга? —

Wessen Buch ist das (wem gehört dieses Buch)?

Чьи это вещи? —

Wessen Sachen sind das?

Чье это, ваше или его? —

Wem gehört das, Ihnen oder ihm?

ЧЕЛОВЕК —

Der Mensch, —en, —en. der Mann, —es, ¨-er.

Вот этот человек —

Dieser Mann hier.

Молодой человек —

Ein junger Mann.

Что он за человек? он хороший человек; он честный, образованный человек; он умный, этого нельзя у него отнять —

ЧЕМ (см. что) —
Чем он занят? —
Чем горю пособить? —

И чем это кончилось?
При чем; на чем, в чем, о чем —
Как ни в чем не бывало —

На чем мы остановились? —
О чем идет речь? он тут не при чем; он остался не при чем. Это ни на чем не основано —

ЧЕМ (при сравнит. степени) —
Чем скорее, тем лучше; чем скорее начнете, тем скорее кончите —

Чем больше, тем лучше —
Чем южнее, тем теплее —

Я даю тебе больше, чем ему —
ЧЕМОДАН —
Чемодан ручной —
ЧЕПУХА —
(Это) чепуха! —
ЧЕРЕЗ —
Через сколько времени? —

Was ist er für ein Mensch? er ist ein sehr guter Mann; er ist ein ehrlicher, gebildeter Mann; er ist gescheit, das muss man ihm lassen.
Womit; wodurch.
Womit ist er beschäftigt?
Was ist hier zu machen? wie könnte man hier helfen?
Und was war der Schluss?
Woran; worauf; worin; worüber (worum).
Als wäre gar nichts vorgefallen; als ob nichts geschehen wäre.
Wo blieben wir stehen?
Wovon ist die Rede? er hat damit nichts zu tun (er ist hier nicht im Spiel); er hat nichts bekommen. Es ist durchaus nicht begründet.
Je, als (при сравнит. степени).
Je schneller, desto besser; je eher Sie beginnen, desto eher werden Sie fertig werden.
Je mehr, desto besser.
Je weiter nach Süden hin, desto wärmer ist es.
Ich gebe dir mehr, als ihm

Der Koffer, —s, —.
Der Handkoffer.
Der Unsinn, —s.
(Das ist) Unsinn!
Ueber; durch.
Nach wie langer Zeit?

Через 20 минут; через час; через день—два; через каждые два дня; через несколько дней —

Nach zwanzig Minuten; in einer Stunde; in ein—zwei Tagen; jeden dritten Tag; in einigen Tagen.

Я еду в Париж через Берлин —

Ich reise über Berlin nach Paris.

Я узнал это через вашего брата —

Ich erfuhr dieses durch Ihren Bruder.

ЧЕРНИЛА —

Die Tinte, —, —n.

Чернила расплываются —

Die Tinte fliesst. Haben Sie Füllfedertinte? dann geben Sie mir ein Fläschchen.

Имеются ли у вас чернила для вечного пера? тогда дайте мне один пузырек (флакон) —

Какие чернила вы употребляете (копировальные, черные, зеленые, лиловые или красные)?

Was für Tinte gebrauchen Sie? (Kopiertinte, schwarze, grüne, lila oder rote Tinte)?

Чернила не густые? наоборот, они жидкие —

Ist die Tinte nicht zu dick? im Gegenteil, sie ist zu dünn.

Имеются ли у вас еще такие чернила? да, они у нас есть —

Haben Sie noch von derselben Tinte? ja, wir haben noch davon.

ЧЕРНИЛЬНИЦА —

Das Tintenfass, —es, ¨er.

ЧЕРНЫЙ —

Schwarz.

ЧЕСТНЫЙ —

Ehrlich.

Честное слово! —

Mein Ehrenwort!

Честный человек —

Ein Ehrenmensch.

ЧЕСТЬ —

Die Ehre, —.

Надо и честь знать —

Alles hat seine Grenzen.

Это дело чести —

Das ist Ehrensache.

ЧЕТВЕРГ —

Der Donnerstag, —s.

По четвергам —

Donnerstags.

ЧЕТВЕРО —

Vier.

Нас было четверо —

Wir waren unser vier.

ЧЕТВЕРТЬ —

Das Viertel, —s, —.

По четвертям (года) —

Vierteljährlich.

ЧЕТВЕРТЫЙ — Vierter; der vierte.
Четвертый час — Es geht auf vier.
ЧЕТНЫЙ — Gerade.
Четное число; по четным числам; чет или нечет? Die gerade Zahl; an den geraden Zahlen; Paar oder Unpaar?
ЧЕТЫРЕ — Vier.
ЧЕТЫРНАДЦАТЬ — Vierzehn.
ЧИСЛО — Die Zahl, —, —en.
С сегодняшнего числа — Von heute an.
Какое у нас сегодня число? кажется, восьмое; да, правильно — Den wievielsten haben wir heute? den achten, glaube ich; ja, richtig.

Какой у нас сегодня день? пятница? нет, только четверг — Was haben wir heute für einen Tag? Freitag? nein, erst Donnerstag.
ЧИСТИТЬ — Reinigen, ich reinigte, ich habe gereinigt; putzen, ich putzte, ich habe geputzt.

Чистить зубы — Sich die Zähne putzen.
Чистить платье — Die Kleider bürsten (reinigen).

Вы уже почистили ваше платье? — Haben Sie Ihre Kleider schon gebürstet?
Вы уже причесались? еще нет, я не нахожу ни щетки, ни гребенки, прямо зло берет — Haben Sie sich schon gekämmt? noch nicht; ich finde weder Kamm noch Bürste, ich könnte vor Aerger platzen.

ЧИСТИЛЬЩИК (сапог)— Der Stiefelputzer, —s, —.
Чорт возьми, что же мне теперь делать?— Potztausend, was fange ich denn jetzt an?
Что с вами?— Was fehlt Ihnen?
Вы не видите? только что проезжавший мимо такси обрызгал меня с головы до ног — Sehen Sie nicht? der Taxometer, der eben vorüberfuhr, hat mich von oben bis unten bespritzt.

Это одно из маленьких несчастий большого города во время дождя —
Это неприятность, которой можно легко помочь —

У какого-нибудь чистильщика, которые находятся во всех оживленных пунктах города, вы почистите ваши ботинки. Затем дадите ему таким же образом почистить ваше платье —

Das ist eines der kleinen Leiden der Grosstädte während der Regenzeit.
Das ist ein Schaden, der sich leicht gut machen lässt.
Von einem der Stiefelputzer, welche man an allen belebten Punkten der Stadt findet, lassen Sie sich die Stiefel putzen. Darauf lassen Sie sich von demselben die Kleider etwas bürsten.

Почистите мне немножко мои ботинки —
Поставьте, пожалуйста, вашу ногу на скамеечку —

Putzen Sie mir ein wenig meine Stiefel.
Setzen Sie Ihren Fuss gefälligst auf das Bänkchen.

Будьте осторожны, чтобы не выпачкать мазью мои брюки —

Seien Sie nur vorsichtig, dass Sie mir nicht die Hosen mit der Wichse beschmutzen.

Пока Вы чистите себе ботинки, я схожу в этот табачный магазин прикурить папироску —
Я сию минуту буду здесь—

So lange (Bis) Sie sich die Stiefel putzen lassen, gehe ich in diesen Zigarrenladen um anzurauchen.
Ich bin im Augenblick wieder da.

Хорошо, я подожду вас; но только поскорей!
Я вас не задержу —

Schön, ich werde auf Sie warten; aber, bitte, schnell (rasch)! Ich werde auf mich nicht lange warten lassen.

Отдайте в чистку это платье —
Отдайте этот костюм почистить —

Lassen Sie diese Kleider reinigen.
Lassen Sie diesen Anzug bürsten.

ЧИСТЫЙ —
Дело не совсем чисто —
Rein.
Die Sache ist nicht ganz rein.

ЧИТАЛЬНЯ —
Die Lesehalle, —, —n.

ЧИТАТЬ —
Lesen, ich las, ich habe gelesen.

Вы читали эту книгу? —
Haben Sie dieses Buch gelesen?

Я ее дал тебе, чтобы ты ее прочел —
Ich habe es dir gegeben, damit du es liest.

Мне помнится, я ее читал; да, я это когда-то читал; я читал эту книгу два раза, и второй раз она понравилась мне еще больше, чем первый —
Ich glaube, es gelesen zu haben; jawohl, ich habe es vor Jahr und Tag gelesen; ich habe dieses Buch zweimal gelesen, und das zweite Mal gefiel es mir noch mehr, als das erste Mal.

Вы прочли газету? —
Haben Sie die Zeitung durchgelesen?

Когда вы прочтете газету, то дайте ее, пожалуйста, мне; я кончил; извольте, я уже ее прочел —
Wenn Sie mit der Zeitung fertig sind, geben Sie sie, bitte, mir; ich bin fertig; hier ist sie, ich habe sie bereits (schon) gelesen.

ЧРЕЗВЫЧАЙНО —
Ausserordentlich.

ЧТЕНИЕ —
Das Lesen.

Книга для чтения —
Das Lesebuch.

ЧТО (вопросит. и относит. местоим.) —
Was.

Во что бы то ни стало —
Um jeden Preis.

Что вы? что у вас там? —
Was Sie sagen? was haben Sie da?

Для чего это? на что это? —
Wozu dient das? wozu ist das?

За что? что между вами? —
Wofür? warum? weshalb? was habt ihr miteinander vor?

За что он благодарит? не за что! —
Wofür dankt er? keine Ursache!

К чему это? к чему тебе это? —
Wozu ist das? wozu brauchst du das?

Еще что (что еще)? что ты?
Was kommt weiter? wo willst du hin?

Ну, что там еще? —
Was ist denn da los?

Ну, что же? что же там есть? —
Was ist denn dabei? was gibt es denn dort?

Ни по чем —
Auf keine Weise; auf keinen Fall.

На что мне это? —
Was soll mir das? wozu brauche ich das?

На что это похоже? это ни на что не похоже —
Was soll das heissen? das ist keine Art (das sieht nach nichts aus).

Он чем-то недоволен —
Er scheint unzufrieden zu sein.

Ни за что; ни за что, ни про что —
Um keinen Preis; mir nichts, dir nichts (ganz ohne Grund).

Что за... —
Was für ein, was für eine, was für ein...

Что это за... —
Was ist das für ein (eine, ein) ...

Что это за человек? —
Was ist das für ein Mann?

Что (кого) вы имеете этим в виду? я имею в виду тебя —
Was (wen) meinen Sie damit? ich meine dich.

Что вы сказали? как это может быть? —
Was meinten (sagten) Sie? wie kann das sein?

Что именно? что бы то ни было —
Was nämlich (und zwar)? was es auch sein mag.

Что такое? что это такое? что там такое? —
Was gibt es? was ist das? was ist da los?

Что с вами? что с ними? вы так взволнованы; выкладывайте, что у вас на душе —
Was fehlt Ihnen? was fehlt ihnen? Sie sind so aufgeregt; schütten Sie Ihr Herz aus.

Что ты говоришь! это невозможно! —
Was du sagst! das kann nicht sein! das ist unmöglich!

Что тебе вздумалось? — Wie kommst du darauf? Woher hast du das?
С чего ты это взял? —
Что из него выйдет? — Was soll aus ihm werden?
Что бы то ни было — Was es auch sei.
Что толку (из этого)? — Was hilft das?
Что же будет дальше? что мне делать?— Und was kommt dann (und dann)? Was fange ich an?

Что было бы, если бы...?— Und wenn...?
Что с тобой (с вами, с ним)? — Was fehlt dir (Ihnen, ihm)?
Я не знаю, что со мной— Ich weiss nicht, was mir fehlt.

Что угодно? — Was ist Ihnen gefällig?
Что (чего) тебе? — Was willst (brauchst) du?
Что тут? что тут случилось? Что же тут делать?— Was gibt's? was ist hier passiert? was ist da zu machen?

Что нового? нет ли чего нового? — Was gibt es Neues? gibt's nichts Neues?
Что у тебя (у вас) слышно? Was hört man bei dir (Ihnen)?
Я не знаю, что он сказал— Ich weiss nicht, was er gesagt hat.

Это все, что я могу сказать — Das ist alles, was ich sagen kann.

ЧТО (союз) — Dass.
Ты верно думаешь, что он придет? — Du glaubst wohl, dass er kommen wird?
Я думаю, что он сдержит свое слово — Ich denke, dass er sein Wort halten wird.
Я не думаю, чтобы он сегодня вечером пришел; что? ты этого не думаешь? я сомневаюсь, что он это сделает — Ich glaube nicht, dass er heute Abend kommt; was? du glaubst es nicht? ich glaube kaum, dass er das tut.
Вы не думаете, что это правда? в этом нет ни- Glauben Sie nicht, dass das wahr ist? daran ist gar

ЧТОБЫ — Dass; damit; um zu.

Чтобы вы знали— Damit Sie es wissen.

Вместо того, чтобы работать, он занимается пустяками — Statt zu arbeiten, treibt er Allotria.

Иди скорее, чтобы не опоздать — Geh schneller, damit du nicht zu spät kommst.

Скажите ему, чтобы он пришел ко мне — Sagen Sie ihm, er soll zu mir kommen.

Я не думаю, чтобы он приехал — Ich glaube nicht, dass er ankommen wird.

Чтобы научиться чему-нибудь, надо работать— Um etwas zu erlernen, muss man arbeiten.

Я не с тем пришел, чтобы сидеть сложа руки.— Ich bin nicht ge kommen,um hier die Hande in dem Schoss zu sitzen.

ЧТО-ЛИБО, что-нибудь, что-то — Etwas; irgend etwas.

Не знаете ли вы (еще) что-нибудь о нем? я что-то не знаю; мне хотелось бы чего-нибудь хорошего; это хоть что-нибудь — Wissen Sie noch etwas von ihm? ich weiss nicht recht; ich möchte etwas gutes (besseres) haben; das ist doch wenigstens etwas.

С вами что-нибудь случилось? — Ist Ihnen etwas passiert?

Если что-нибудь случится, сообщите мне; я не премину уведомить вас — Wenn irgend was sein (vorfallen) sollte, dann, bitte, teilen Sie es mir mit; ich benachrichtige Sie bestimmt.

Здесь что-то никого не видно — Hier ist niemand zu sehen.

Тут что-то не так; я хочу (хотел) тебе что-то сказать — Es scheint hier etwas nicht in Ordnung zu sein; ich will (ich wollte) dir etwas sagen.

Они что-то не идут —

Sie kommen noch immer nicht.

У них, вероятно, что-то случилось —

Bei Ihnen ist wahrscheinlich etwas passiert.

ЧТО-НИБУДЬ ТАКОЕ (подобное) —

So etwas.

Видели ли вы что-нибудь подобное? —

Haben Sie so etwas (etwas ähnliches) gesehen?

ЧУВСТВОВАТЬ —

Fühlen, ich fühlte, ich habe gefühlt.

Как вы себя чувствуете? (как ты себя чувствуешь?) благодарю, хорошо, как видите, понемногу; а вы, надеюсь, также хорошо? не очень хорошо; что с вами? я чувствовал себя очень скверно; сегодня я чувствую себя лучше, но я еще очень слаб —

Wie fühlen Sie sich (wie fühlst du dich)? ich danke, es geht mir gut, wie Sie sehen, so ziemlich; und wie geht es Ihnen (und Ihnen)? hoffentlich auch gut? nicht besonders; was fehlt Ihnen? ich fühlte mich sehr schlecht; heute fühle ich mich besser, ich bin aber noch sehr schwach.

Вам теперь лучше? —

Fühlen Sie sich jetzt besser? Geht es Ihnen jetzt besser?

Как вы себя чувствуете сегодня? после вашего лекарства я спал спокойно; я чувствую себя гораздо (несколько) лучше, лихорадка почти прошла; через два-три дня вы будете совсем здоровы —

Wie fühlen Sie sich heute? nach Ihrer Arznei habe ich ruhig geschlafen; ich fühle mich bedeutend (etwas) besser; das Fieber hat fast aufgehört (nachgelassen); in zwei bis drei Tagen werden Sie vollkommen gesund sein.

ЧУВСТВОВАТЬ (обонянием) —

Riechen, ich roch, ich habe gerochen.

Вы чувствуете что-нибудь? пахнет жженым —

Riechen Sie et was? es riecht nach verbranntem.

Я ничего не чувствую, у меня насморк —

Ich rieche nichts, ich bin ganz verschnupft.

ЧУДНЫЙ —
Herrlich; wunderschön.
Вот чудесно! —
Das ist ja herrlich!
Это чудесная вещь! —
Das ist etwas herrliches!
(Это) чудесно!
(Es ist) Wunderschön!
ЧУЖОЙ —
Fremd.
На чужой счет —
Auf fremde Rechnung.
Я здесь чужой —
Ich bin hier fremd.

ЧУЛОК—
Der Strumpf, —es, ¨-e.
Дайте мне две пары светлых (темных) фильдекосовых чулок —
Geben Sie mir, bitte, zwei Paar helle (dunkele) baumwollene Strümpfe.
Какие вы желаете чулки? —
Was für Strümpfe wünschen Sie?
Покажите мне чулки разных цветов; я хочу посмотреть, может быть я что-нибудь выберу; эти мне будут малы, покажите мне номером больше —
Zeigen Sie mir, bitte, Strümpfe in verschiedenen Farben; ich will sehen, vielleicht suche ich mir etwas aus; diese werden mir zu klein sein, zeigen Sie mir eine grössere Nummer.

Эти слишком грубы, я хочу потоньше—
Diese sind zu grob, ich möchte etwas feinere haben.

Сколько стоят эти чулки? (6 пар) полдюжины стоят 12 марок; как вы считаете эту пару? я их возьму; заверните мне две пары; что еще? спасибо, больше ничего —
Wieviel kosten diese Strümpfe? ein halbes Dutzend (sechs Paar) kossten zwölf Mark; wie berechnen Sie dieses Paar? ich nehme sie; schlagen Sie mir, bitte, zwei Paar ein; sonst noch etwas gefällig? nein, ich danke, sonst nichts.

ЧУТОЧКУ —
Ein wenig; ein bischen.
Ах, дай мне еще немножко поспать, только чуточку; ни в коем случае; ты должен вставать, в 7 ча-
Ach, lass mich doch noch ein bischen schlafen, nur noch ein klein bischen; auf keinen Fall; du musst

сов отходит наш поезд; у нас есть только время еще одеться и позавтракать; ну, тогда я, подчиняясь необходимости, должен вставать; хорошо, я встаю—

aufstehen, um sieben geht unser Zug ab; wir haben gerade noch Zeit uns anzukleiden und zu frühstücken; na, dann muss ich, der Not gehorchend heraus aus den Federn; gut, ich stehe auf.

ЧУТЬ—

Чуть (ли) не —
Он чуть, было, не упал —
Я чуть не опоздал —

Я чуть не сказал —

Kaum; sobald; beinahe.
Beinah(e); fast.
Er wäre beinahe gefallen.
Ich wäre beinahe zu spät gekommen.

Ich hätte beinahe gesagt.

Ш.

ШАГ —	Der Schritt, —es, —e.
Шагом —	Im Schritt.
Ехать шагом —	(Im) Schritt fahren.
Шаг за шагом —	Schritt für Schritt.
Вы это найдете на каждом шагу —	Das werden Sie auf Schritt und Tritt antreffen.
В десяти шагах отсюда —	Zehn Schritt entfernt (von hier).
Я сейчас же узнал его шаги —	Ich habe seine Schritte sofort erkannt.
ШАГАТЬ —	Schreiten, ich schritt, ich bin geschritten.
Вы здорово шагаете! —	Wie Sie schnell gehen!
ШАПКА —	Die Mütze, —, —n.
Дайте мне какую-нибудь шапку —	Geben Sie mir irgend eine Mütze.
Если вы занимаетесь автомобильным спортом, я вам рекомендую эту шапку; вот, пожалуйста, примерьте, там зеркало —	Wenn Sie Autosport treiben, so empfehle ich Ihnen diese Mütze; hier, bitte, probieren Sie sie an (setzen Sie sie auf), dort ist der Spiegel.
Фуражка идет вам (сидит на вас) великолепно; да (в самом деле)? хорошо, я ее возьму; какая цена? —	Die Mütze steht Ihnen (kleidet Sie) ausgezeichnet; so (wirklich)? gut, ich nehme sie; was ist der Preis (wieviel kostet sie)?
ШАР —	Der Ball, —s, ¨e; die Kugel —, —n.

ШАХМАТЫ —

Das Schachspiel, —s, —e; das Schach, —s.

Выиграете в шахматы? да, я играю, но не очень хорошо —

Spielen Sie Schach; ja, ich spiele, aber recht schwach.

Давайте сыграем партию; я охотно с вами сыграл бы партию в шахматы, но вы для меня слишком сильный игрок (противник); вам со мной не интересно играть —

Wollen wir eine Partie (spielen) machen; ich würde gern mit Ihnen eine Partie Schach spielen, aber Sie sind mir ein zu guter Spieler; es dürfte für Sie nicht besonders interessant sein mit mir zu spielen.

Это ничего не значит; при этом вы по крайней мере немного научитесь —

Das schadet nichts; dann lernen Sie wenigstens etwas dabei.

Совершенно верно, но во всяком случае неприятно состязаться с таким прекрасным игроком и знать свою судьбу заранее —

Ganz recht, aber angenehm ist es nicht, sich mit einem so vorzüglichen Spieler zu messen und sein Schicksal im Voraus zu wissen.

О теории я не имею ни малейшего понятия; но вы не плохо комбинируете —

Ich habe von der Theorie keine Ahnung; aber Sie kombinieren nicht schlecht.

Может быть, но у меня не хватает терпения —

Mag sein, es fehlt mir aber an Geduld.

Да, в шахматной игре требуется спокойствие и вдумчивость —

Ja, zum Schachspiel gehören Ruhe und Ueberlegung.

Вот и шахматная доска; желаете ли вы черные или белые фигуры? мне все равно; а мы бросим жребий; в правой или левой руке? у меня чер-

Hier ist das Schachbrett; wollen Sie die weissen oder die schwarzen Figuren? es ist mir gleich; wir wollen darum losen; rechts oder links? ich habe die

ные; ваш ход; начинайте (играть); я начинаю —

schwarzen; Sie haben den Anzug; fangen Sie an (zu spielen); ich fange an.

Игра кончена; я выиграл; не хотите ли сыграть другую партию? нет, спасибо, завтра; на сегодня с меня довольно —

Das Spiel ist aus; ich habe gewonnen; vielleicht spielen wir noch eine Partie? nein, danke, morgen; für heute habe ich genug.

Вы придете сегодня в шахматный клуб? —
Может быть, если будет что-нибудь особенное —
Известный шахматист N играет одновременно 10 партий; в самом деле заманчиво; он уже часто упражнялся в таких партиях и всегда удачно; тогда я приду —

Kommen Sie heute in den Schachklub?
Vielleicht, wenn etwas Besonderes geboten wird.
Der berühmte Meisterspieler N spielt zehn Partien gleichzeitig; das ist in der Tat verlockend; er hat sich schon oft in solchen Partien versucht und immer mit Erfolg; dann komme ich.

ШВЕЙЦАР —

Der Portier, —s, —s.

Живет в этом доме гр-н N? —
Нет, гр-на N я вовсе не знаю —
Разве здесь не № 48? Да, конечно —
Тогда он, должно быть, выехал; этот человек никогда не проживал в этом доме со времени, как я здесь швейцаром —

Wohnt Herr N in diesem Hause?
Nein, einen Herrn N kenne ich gar nicht.
Ist das denn hier nicht Nummer 48? Allerdings.
Dann muss er also ausgezogen sein; eine Person dieses Nahmens hat niemals in diesem Hause gewohnt, seitdem ich hier Portier bin.

Спросите немного дальше, внизу в № 52, где сдают иностранцам —

Fragen Sie mal etwas weiter, unten, bei Nummer 52 nach, wo man an Ausländer vermietet.

Товарищ Н дома? —

Ist der Genosse N zu Hause?

Я этого не знаю; я его еще не видел, как он проходил (проходящим); обычно до 12-ти часов он не выходит —

Ich weiss es nicht; ich habe ihn noch nicht vorübergehen gesehen; in der Regel geht er vor zwölf Uhr nicht aus.

Я посмотрю —

Ich will nachsehen.

Товарища Н нет дома; он только что вышел —

Der Genosse N ist nicht zu Hause; er ist eben ausgegangen.

Не можете ли вы мне сказать, когда он придет домой? —

Können Sie mir nicht sagen, wann er nach Hause kommt?

Этого я вам сказать не могу —

Das kann ich Ihnen nicht sagen.

Он редко возвращается до обеда —

Er kommt selten vor dem Mittag zurück.

Передайте ему это письмо —

Wollen Sie ihm diesen Brief übergeben.

Да, дайте его сюда —

Ja, geben Sie ihn her.

Но не забудьте ему передать его; мне очень важно, чтобы тов. Н знал, что я его разыскивал —

Aber vergessen Sie nicht ihm denselben zu übergeben; es kommt mir sehr darauf an, dass der Genosse N weiss, dass ich ihn aufgesucht habe.

Будьте вполне спокойны, я передам товарищу Н ваше письмо, как только он придет домой; я исполню ваше поручение —

Seien Sie ganz unbesorgt, ich werde dem Genossen N Ihren Brief übergeben, sobald er nach Hause kommt; ich werde Ihren Auftrag ausrichten.

Не можете ли вы мне дать лист бумаги и карандаш? я хочу написать ему несколько слов, так как я не знаю, найду ли я возможность снова зайти —

Könnten Sie mir ein Blatt Papier und einen Bleistift geben? ich will Ihm ein paar Worte schreiben, da ich nicht weiss, ob ich Gelegenheit finden werde wieder anzukommen.

Вот здесь желаемое; если вы хотите, я могу принести вам перо и чернила (пойти за пером и чернилами) —

Hier ist das Gewünschte; wenn Sie wollen, kann ich auch Feder und Tinte holen.

Спасибо, карандашом будет также хорошо —

Danke, es geht ebenso gut mit dem Bleistift.

Скажите мне еще вот что: кто (это был) тот мужчина, который вас позвал наверх? —

Sagen Sie mir noch etwas: wer war jener Mann, der Sie nach oben rief?

Это... —

Das ist ein...

Он мне показался таким знакомым. Я его не знаю, но подождите, мы спросим молодого человека, который пошел вниз за водой—

Er kam mir so bekannt vor Ich kenne ihn nicht, aber warten Sie, wir wollen den jungen Mann fragen, der eben nach unten ging, um Wasser zu holen.

ШВЕЯ —

Die Näherin, —, — nen.

ШВЫРЯТЬ —

Schleudern, ich schleuderte ich habe geschleudert.

ШЕЛК —

Die Seide, —.

Это искусственный шелк? —

Ist das Kunstseide?

Нет, это сделано из чистого настоящего шелка —

Nein, das ist aus reiner, echter Seide (gemacht).

ШЕЛКОВЫЙ —

Seiden.

ШЕРСТЬ —

Die Wolle, —.

Это шерсть или бумага? —

Ist das Wolle oder Baumwolle?

Я хотел бы посмотреть шерстяное белье, шерстяные

Ich möchte mir wollene Wäsche, Wollenstoffe

материи, шерстяные чулки —

ШЕСТНАДЦАТЬ —

Шестнадцатый —

По 16 марок метр —

ШЕСТЬ —

Вы мне, кажется, назначили притти к 6-ти часам? —

Приходи в половине шестого —

Сейчас уже шестой час —

ШЕЯ —

ШИРИНА —

Какой это ширины? —

Шириной в 1 метр —

ШИРОКИЙ —

Эта книга имеет широкое распространение —

ШИТЬ —

Вы умеете шить? да, я училась этому ремеслу —

Кто шьет на тебя платья? —

На меня никто не шьет, я всегда покупаю готовую одежду в универсальном магазине —

ШКАФ —

Книжный шкаф —

В какой шкаф вы повесили мою куртку? —

Повесьте это в шкаф и выньте мне оттуда мой рабочий костюм; я то-

und wollene Strümpfe ansehen.

Sechzehn.

Der sechzehnte.

Zu sechzehn Mark ein Meter.

Sechs.

Sie haben mich, glaube ich, zu sechs Uhr kommen lassen?

Komm(e) um halb sechs.

Es geht schon auf sechs.

Der Hals, —es, ¨-e.

Die Breite, —, —n.

Wie breit ist das?

Einen Meter breit.

Breit.

Das ist ein viel gelesenes Buch.

Nähen, ich nähte, ich habe genäht.

Können Sie nähen? ja, ich habe dieses Handwerk gelernt.

Wer näht deine Kleider?

Ich lasse mir niemals Kleider machen, ich beziehe immer fertige aus einem Warenhause.

Der Schrank, —es, ¨-e.

Der Bücherschrank, —es, ¨-e.

In welchen Schrank haben Sie meinen Kittel gehängt?

Hängen Sie dies in den Schrank und nehmen Sie mir von dort meinen Ar-

роплюсь на работу (завод) —

ШКОЛА —

Вы еще не кончили школы? —

Вы уже давно учитесь в этой школе? —

Я кончаю как раз эту школу и теперь готовлюсь в ВУЗ —

ШЛЯПА —

Я хотел бы фетровую шляпу; покажите мне несколько; может быть, я что-нибудь выберу; пожалуйста! какую вы хотели бы: жесткую или мягкую? такую, как на вас? я ношу только мягкие, другие мне не идут —

Не трудитесь; она мне не нравится; фасон слишком низкий и поля малы —

Покажите мне, пожалуйста, коричневую непромокаемую шляпу; какой номер вы носите? 56 сантиметров; вот, пожалуйста, примерьте —

Шляпа вам очень идет; вы находите? да, но она мала; разве поля теперь такие широкие? да, это последний фасон —

Но у вас в витрине имеется шляпа с узкими полями

beitsanzug heraus; ich eile zur Arbeit (in die Fabrik).

Die Schule, —, —n.

Haben Sie die Schule noch nicht absolviert?

Besuchen Sie schon lange diese Schule?

Ich endige gerade diese Schule und bereite mich zur Hochschule vor.

Der Hut, —es, ¨-e.

Ich möchte einen Filzhut haben; zeigen Sie mir ein paar; vielleicht suche ich mir etwas aus; bitte schön! wünschen Sie einen steifen oder einen weichen? wie der, den Sie aufhaben? ich trage nur weiche, die anderen stehen mir schlecht.

Bemühen Sie sich nicht; er gefällt mir nicht; die Façon ist zu niedrig und der Rand zu eng.

Zeigen Sie mir, bitte, einen braunen Lodenhut; welche Nummer tragen Sie? sechsundfünfzig Zentimeter; hier, bitte, probieren Sie ihn an.

Der Hut kleidet Sie sehr gut; finden Sie? freilich, aber er ist zu klein; hat man den Rand jetzt so breit? o, ja, das ist die neueste Façon.

In Ihrem Schaufenster ist aber ein Hut, der einen

и не такая высокая; она мне больше правится, не достанете ли вы мне ее? —

schmalen Rand hat und nicht so hoch ist; der gefällt mir besser; wollen Sie ihn mir nicht herunterholen?

Вот видите, она мне больше правится; что она стоит? я ее возьму; вот вам одна марка 70 пфеннигов сдачи; сколько стоит эта соломенная шляпа? 6 марок 95 пфеннигов; это дорого; нет ли у вас подешевле? —

Sehen Sie, der gefällt mir besser; was kostet er? ich nehme ihn; Sie bekommen 1 Mark 70 Pfennig Rest; was kostet der Strohhut hier? 6 M. 95; das ist teuer; haben Sie keine billigeren?

Посмотри, я купил себе новую шляпу; как она тебе правится? мне кажется, (что) ты мог бы выбрать другой цвет —

Sieh her! ich habe mir einen neuen Hut gekauft; wie gefällt er dir? du hättest, denke ich, eine andere Farbe wählen können.

ШНУРКИ — (для ботинок)

Die Stiefelschnüre.

Ах да, я забыл взять шнурки, положите мне, пожалуйста, одну пару—

Ach ja, ich habe vergessen Stiefelschnüre zu nehmen, legen Sie, bitte, ein Paar hinzu.

ШОКОЛАД —

Die Schokolade, —.

Плитка шоколаду —

Die Schokoladentafel.

Шоколадные конфекты —

Das Schokoladenkonfekt.

Вы (охотно) пьете шоколад? изредка я пью его —

Trinken Sie (gern) Schokolade? manchmal trinke ich sie.

ШОФЕР —

Der Schauffeur,—s, —e.

Шофер, машина свободна? Да, г-н, куда вы желаете? садитесь! свезите нас на N улицу —

Chauffeur, ist der Wagen frei? Ja wohl, mein Herr, wohin wünschen Sie? bitte, steigen Sie ein! fahren Sie uns in die N Strasse.

Шофер, остановитесь, мне надо сойти —
Chauffeur! halten Sie an ich muss aussteigen.

ШТОРА —
Der Vorhang, —es, ¨-e.

Поднимите штору —
Ziehen Sie den Vorhang hoch.

Опустите штору —
Lassen Sie den Vorhang herunter.

ШТУКА —
Das Stück, —es, —e.

В том то и штука —
Da liegt der Hund begraben.

Сколько стоит штука? —
Was kostet das Stück?

ШУМ —
Der Lärm, —es.

ШУМНО —
Laut; geräuschvoll.

Здесь очень шумно; кто это там шумит? что там за шум? —
Hier ist es zu laut; wer lärmt dort? was ist da für ein lärm?

Прекратите этот шум; совершенно невозможно считать при таком шуме —
Hören Sie auf zu lärmen; es ist ganz unmöglich bei so einem Lärm zu rechnen.

ШУТИТЬ —
Scherzen, ich scherzte, ich habe gescherzt.

Вы шутите; этого не может быть; вы шутите или говорите серьезно? —
Sie scherzen; das kann nicht sein; scherzen Sie oder meinen Sie es ernst?

Я говорю это не шутя (в серьез) —
Ich sage es im Ernst; das ist mein Ernst.

ШУТКА —
Der Scherz, —es, —e; der Spass, —e, ¨-e.

Кроме шуток (шутки в сторону) —
Scherz bei Seite.

Мне не до шуток —
Ich bin nicht zum Scherzen aufgelegt.

Оставьте свои шутки —
Lassen Sie Ihre Spässe.

Что мне не нравится в нем, это то, что он не понимает шуток —
Was mir an ihm nicht gefällt, ist, dass er keinen Spass versteht.

Это не шутка —
Das ist keine Kleinigkeit.

Щ.

ЩАДИТЬ —	Schonen, ich schonte, ich habe geschont.
ЩЕДРО —	Reichlich.
ЩЕКА —	Die Wange, —, —n.
ЩЕТКА —	Die Bürste, —, —n.
„ для ногтей —	Die Nagelbürste.
„ для платья —	Die Kleiderbürste.
„ для ботинок —	Die Stiefelbürste.
„ для зубов —	Die Zahnbürste.
Что стоит такая щетка? —	Was kostet so eine Bürste?
ЩИ —	Die Kohlsuppe, —, —n.
Дайте мне тарелку щей —	Geben Sie mir einen Teller Kohlsuppe.

ЭКОНОМИТЬ — Sparsam sein; sparsam mit etwas umgehen; sparen, ich sparte, ich habe gespart.

Нам надо экономить наши средства — Wir müssen mit unseren Mitteln sparsam umgehen.

Это даст большую экономию во времени — Man erspart dabei viel Zeit.

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ — Oekonomisch; wirtschaftlich.

Причины экономического кризиса и его проявление — Die Ursachen der Wirtschaftskrise und ihrer Auswirkung.

Экономический кризис в капиталистических странах — Die Wirtschaftskrise in den kapitalistischen Ländern.

ЭКОНОМНЫЙ — Oekonomisch; sparsam.

Экономно жить — Sparsam leben.

ЭКСПЕДИЦИЯ — Die Expedition, —, —en; die Abfertigungsstelle, —, —n.

Почтовая экспедиция — Die Postexpedition.

Предпринять экспедицию в полярные страны — Eine Arktisexpedition unternehmen.

ЭКСПЛОАТАЦИЯ — Die Ausbeutung; die Exploitierung, —, —en.

Эксплоатация рабочей силы — Die Ausbeutung der Arbeitskraft.

ЭКСТРЕННЫЙ — Ausserordentlich; extra.

Вам это экстренно нужно? — Brauchen Sie es sofort?

Да, мне это экстренно нужно, так как сегодня я должен уехать — Jawohl, ich habe es sofort nötig, denn ich muss heute abreisen.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ — Elektrisch.
Без электрического освещения — Ohne elektrische Beleuchtung.
С электрическим освещением — Mit elektrischer Beleuchtung.
Электрический провод — Die elektrische Schnur.
Электрическая проводка — Die elektrische Leitung.
Электрическая лампа — Die elektrische Lampe; die Glühlampe.
Электрическая железная дорога — Die elektrische Bahn.
Электромотор — Die elektrische Kraftmaschine; der Elektromotor; das elektrische Triebwerk.
Здесь есть электрическое освещение? Giebt es hier Elektrizität? ist die Beleuchtung elektrisch?
ЭЛЕКТРОТЕХНИК — Der Elektrotechniker, —s, —.
Электротехнические принадлежности — Die elektrische Apparatur, —, —en.
ЭЛЕКТРИФИКАЦИЯ — Die Elektrifizierung, —, —en.
ЭМИГРАНТ — Der (die) Emigrant (—in), —n, —en; der (die) Auswanderer (—in), —s, —.
ЭМИГРАЦИЯ — Die Emigration; die Auswanderung.
Жить в эмиграции — Als Emigrant leben.
ЭМИГРИРОВАТЬ — Emigrieren, ich emigrierte, ich bin emigriert; auswandern, ich wanderte aus, ich bin ausgewandert.
ЭНЕРГИЧНЫЙ — Energisch.
Действуйте энергичней — Seien Sie energischer!
Надо действовать энергичнее — Man muss energischer handeln (vorgehen).

Он очень энергичный человек — Er ist ein sehr energischer Mensch.

ЭНЕРГИЯ — Die Energie, —; die Tatkraft, —, ¨-e.

У вас слишком много энергии — Sie haben zu viel Energie.

Электрическая энергия — Die elektrische Energie.

ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЙ Enzyklopedisch.

Энциклопедический словарь — Das Konversationlexikon, —s, — e; die Enzyklopedie, —, —n.

ЭТАЖ — Das Stockwerk, —s, —e; der Stock —e, ¨-e.

Двухэтажный дом — Ein zweistockiges Haus.

На каком этаже вы живете? — In welchem Stock wohnen Sie?

Он живет на 1-м этаже (на 2-м этаже, на 3-м этаже, на 4-ом этаже)— Er wohnt im ersten Stock (eine Treppe hoch; zwei Treppen hoch, drei Treppen hoch).

Этажем выше (ниже)— Einen Stock höher (niedriger).

На втором этаже, третья дверь с правой стороны — Im zweiten Stock, die dritte Tür rechts.

ЭТИМ (с этим) — Damit.

С этим далеко не уедешь— Damit wirst du nicht weit kommen.

С этим я не могу согласиться — Damit kann ich mich nicht für einverstanden erklären.

С этим я согласен — Damit bin ich einverstanden.

Что он хочет этим сказать?— Was will er damit sagen?

Этим я хочу сказать... Damit will ich sagen...

Этим (Тем) дело и кончилось — Damit war es auch aus.

Этим дело не кончится— Damit wird es nicht aus sein.

Этим дело не кончилось— Damit war es nicht aus?

ЭТО — Das; dieses; es; das hier.

Вы это заметили? Haben Sie das bemerkt?

В этом я не вижу ничего дурного— Ich sehe nichts übles darin?

С этим я справлюсь — Damit werde ich schon fertig werden.

За этим дело не станет — Daran wird es nicht liegen.

На что им это нужно? — Wozu brauchen sie das?

Этого нет — Das fehlt; so etwas gibt es nicht.

Этого то как раз и нет— Das gerade fehlt.

Дайте мне это (то); вот это (вот то)— Geben Sie mir das hier; dieses da (das da).

Вот этот; вот эта (эту)— Dieser hier; dieses hier.

Дай мне этого немного— Gib mir etwas davon.

Этого вам тоже дать? — Soll ich Ihnen auch davon geben?

Это ли вам нужно? — Brauchen (wünschen) Sie das?

Для этого нужны деньги, а у нас их нет — Dazu muss man Geld haben, und das fehlt uns eben.

За это я не берусь — Das übernehme ich nicht.

Дело не в этом — Es handelt sich nicht darum.

Это не то, мне надо вот это — Das ist es nicht, ich brauche jenes.

Из-за этого я забыл, что...— Darüber habe ich vergessen, dass...

Из этого я заключаю, что из этого ничего не выйдет — Daher schliesse ich, dass dabei nichts herause kommt.

Это будет поздно — Das wäre zu spät.

Этого как раз не было — Das war gerade nicht der Fall.

Как это можно? — Wie ist es möglich?

Вам этого или того? немного этого и того — Wünschen Sie dieses oder jenes? Einwenig von diesem und von jenem.

К чему мне это? —	Wozu brauche ich das?
Каким способом ты это достал? —	Wie bist du dazu gekommen?
Мне до этого нет дела —	Es ist mir nicht darum zu tun.
Это пока, а потом будет больше —	Fürs erste dieses, nachher kommt mehr.
На это я никогда не соглашусь —	Darauf gehe ich niemals ein.
На что вам это? —	Wozu brauchen Sie das?
На что мне это? —	Was habe ich davon? Wozu brauche ich das?
На этом мы остановимся—	Hier wollen wir stehen bleiben.
Ни слова об этом —	Nichts mehr davon.
Это, пожалуй, лучше —	Das wäre allerdings besser.
Об этом не стоит говорить; об этом я не спрашиваю; об этом я часто думал —	Lassen wir das; ich frage nicht danach; daran habe ich oft gedacht.
Пока и этого хватит —	Fürs erste genügt auch das.
Он ничего не взял из этого —	Davon hat er nichts genommen.
Это мне не к чему —	Das brauche ich nicht.
Он очень усердно этим занимается —	Er arbeitet emsig daran.
Это не имеет никакого значения —	Das tut nichts.
Подумайте об этом —	Denken Sie daran (darüber nach).
Вы это возьмете? я этого не возьму —	Nehmen Sie das? das nehme ich nicht.
Ты стоишь перед этим и не замечаешь этого —	Du stehst davor und bemerkst es nicht.
Ты ошибаешься, там ничего нет —	Du irrst dich, dort ist nichts.
Хотите вы это или то? Пожалуй, это —	Wünschen Sie dieses oder jenes? Meinetwegen dieses.

Этому не бывать — Daran ist nicht zu denken.
Что-то из этого выйдет? — Was soll denn daraus werden?

Что вы на это скажете? — Was sagen Sie dazu?
Это для вас? это не для вас, а для них — Ist das für Sie? das ist nicht für Sie, sondern für sie.

Это ты? это вы? это не вы? — Bist du's? sind Sie es? sind sie es nicht?
Это не то — Das ist nicht das.

Это то, что мне нужно было — Das ist es ja, was ich brauchte.
Этого нельзя трогать — Das darf nicht berührt werden.

Не трогайте этого — Rühren Sie das nicht an.
Вы были у этого врача? нет, не у этого; я был у другого — Waren Sie bei diesem Arzt? nein, nicht bei diesem, ich war bei einem anderen.

У этого товарища пропал багаж — Das Gepäck dieses Genossen ist verloren gegangen.
Это я; это мы; это они — Das bin ich; wir sind es; sie sind es.

Вы об этом ничего не знаете? — Sie wissen nichts davon?

Это ваше (твое)? это ваша книга? — Gehört das Ihnen (dir)? ist das Ihr Buch?
Это еще ничего; это не то; это ни к чему — Das ist noch garnichts; das ist etwas anderes; das ist zwecklos.

Этого не будет — Das passiert nicht.

Это вас беспокоит? это меня больше не беспокоит; этого пока с тебя достаточно; этого еще не доставало! — Beunruhigt es Sie? das beunruhigt mich nicht mehr; daran wirst du vorläufig genug haben; das fehlte noch!
Этого нельзя делать — Das darf man nicht machen.

Это не выводит меня из затруднения; этому не бывать; это зависит от... —	Damit ist mir nicht gedient; daraus wird nichts; es kommt darauf an.
Этого я не знал —	Das wusste ich nicht.
Этого то я и желал —	Das ist mir eben recht.
Этому не суждено было сбыться —	Est hat nicht sollen sein.
Это все? нет, это не все, вот еще немного —	Ist das alles? nein, das ist nicht alles, hier ist noch etwas.
Это да —	Das schon.
Это так и есть —	Das soll es auch.
Не верьте этому —	Das brauchen Sie nicht zu glauben.
Это едва ли —	Das wohl schwerlich.
Я осведомился об этом —	Ich habe mich danach erkundigt.
Это ведь так: —	Ist es so?
Я никак не могу этого припомнить —	Ich kann nicht mehr darauf kommen.
Это было так —	Das war so:..
Я никак не могу этого добиться —	Dahin habe ich es nie bringen können.
Я не позволю этого —	Ich erlaube es nicht.
Я спросил его об этом —	Ich habe ihn danach gefragt.
Этим ничего не возьмешь—	Damit wirst du nicht weit kommen.
Я вам этого не советую —	Ich rate Ihnen nicht dazu.
Я им этого не прощу —	Das werde ich ihnen nicht verzeihen.
Этого у него нельзя отнять—	Das muss man ihm lassen.
ЭТОТ, эта, это, эти —	Dieser, diese, dieses, diese.
Вот это; вот эта —	Dieses da; diese da.
На этих днях —	In diesen Tagen.
Это желание —	Dieser Wunsch.

Это прекрасно —	Das ist schön.
Этот или тот?—	Dieser oder jener?
Это пока, а потом будет больше —	Fürs erste dieses, später (nachher) kommt mehr.
Я пока возьму это —	Fürs erste nehme ich dieses.
Чем все это кончится?	Was wird das Ende sein?
Это ничем хорошим не кончится —	Das wird kein gutes Ende nehmen.

Это крайне неприятное (нежелательное) явление — Das ist eine äusserst unangenehme (unerwünschte) Erscheinung.

ЯВЛЯТЬСЯ — Erscheinen, ich erschien, ich bin erschienen; vorkommen, ich kam vor, ich bin vorgekommen.

Мне нужно лично явиться? — Muss ich persönlich erscheinen?

Он должен явиться лично — Er muss persönlich erscheinen.

Это является необходимым — Das ist notwendig.

ЯГОДА — Die Beere,—,—n.

Здесь имеются всевозможные ягоды: малина, земляника, клубника, крыжовник, красная и черная смородина; какие ягоды вы больше всего любите?— Hier sind allerlei Beeren zu haben: Himbeeren, Erdbeeren, Gartenerdbeeren, Stachelbeeren, rote und schwarze Johannisbeeren; was für Beeren essen Sie am liebsten?

ЯД — Das Gift,—es,—e.

Это яд, будьте осторожны — Das ist Gift, seien Sie vorsichtig.

ЯЗЫК (орган человеческого тела) — Die Zunge,—,—n.

У него язык длинен — Er kann den Mund nicht halten; er schwatzt zu viel!

Я не могу вспомнить его имени, оно вертится у меня на языке — Ich kömme nicht auf seinen Namen, er schwebt mir auf der Zunge.

ЯЗЫК (наречие) — Die Sprache,—,—n.

Вы тоже изучаете иностранные языки? — Studieren Sie auch die fremden Sprachen?

Какой язык вы намерены изучить? — Welche Sprache beabsichtigen Sie zu erlernen?

Это прекрасно —	Das ist schön.
Этот или тот? —	Dieser oder jener?
Это пока, а потом будет больше —	Fürs erste dieses, später (nachher) kommt mehr.
Я пока возьму это —	Fürs erste nehme ich dieses.
Чем все это кончится?	Was wird das Ende sein?
Это ничем хорошим не кончится —	Das wird kein gutes Ende nehmen.

Ю.

ЮБИЛЕЙ —	Das Jubiläum,—s, die Jubiläen.
ЮГО-ВОСТОК —	Der Südost,—ens.
ЮГ —	Der Süden,—s.
К югу —	Gegen Süden; südlich.
На юг —	Nach dem Süden.
Экскурсия только что вернулась с юга —	Die Expedition ist eben aus dem Süden zurückgekehrt.
ЮГО-ВОСТОЧНЫЙ —	Südöstlich.
Юго-западный —	Südwestlich.
ЮЖАНИН —	Der Südländer,—s,—.
ЮЖНЫЙ,—	Südlich.
Сегодня у нас южный ветер —	Heute haben wir. Südwind.
ЮМОРИСТИЧЕСКИЙ —	Humoristisch.
Покажите мне какой-нибудь юмористический журнал —	Zeigen Sie mir eine humoristische Zeitschrift.
Здесь их несколько; возьмите какой-нибудь.—	Hier sind mehrere; nehmen Sie irgend eine.
ЮНОСТЬ —	Die Jugend,—.
ЮНОША —	Der Jüngling,—s,—e.
ЮНОШЕСТВО —	Die Jugend,—.
ЮНЫЙ —	Jung; jugendlich.
ЮРИДИЧЕСКИЙ —	Juridisch; rechts...

Я.

Я (меня, мне) — Ich (meiner, mir, mich).
Вот и я — Da bin ich.
Не я — Nicht ich.
Я тоже нет — Ich auch nicht.
Это я; кто это? я сам — Ich bin es; wer ist das? ich selbst.

ЯБЛОКО — Der Apfel,—s,¨-,
Дайте мне, пожалуйста, 10 этих яблок, три груши, два апельсина и несколько хороших лимонов — Geben Sie mir, bitte, zehn Stück von diesen Aepfeln, drei Birnen, zwei Apfelsinen und einige gute Zitronen.
Сколько стоят эти яблоки? (груши, сливы, апельсины, мандарины, лимоны)? сколько стоит штука? — Was kosten diese Aepfel (Birnen, Pflaumen, Apfelsinen, Mandarinen, Zitronen)? wieviel kostet das Stück?
Эти яблоки сладкие (кислые)? — Sind diese Aepfel süss (sauer)?
ЯБЛОНЯ — Der Apfelbaum,—s,¨-e.

ЯВКА — Das Erscheinen,¨-s.
Явка в суд — Das Erscheinen vor Gericht.

Явка обязательна (для всех) — Das Erscheinen ist (für alle) obligatorisch (alle sind verpflichtet zu erscheinen).

ЯВЛЕНИЕ — Die Erscheinung,—.
Это обычное явление — Das ist eine alltägliche Erscheinung.

Это крайне неприятное (нежелательное) явление —

Das ist eine äusserst unangenehme (unerwünschte) Erscheinung.

ЯВЛЯТЬСЯ —

Erscheinen, ich erschien, ich bin erschienen; vorkommen, ich kam vor, ich bin vorgekommen.

Мне нужно лично явиться? —

Muss ich persönlich erscheinen?

Он должен явиться лично —

Er muss persönlich erscheinen.

Это является необходимым —

Das ist notwendig.

ЯГОДА —

Die Beere,—,—n.

Здесь имеются всевозможные ягоды: малина, земляника, клубника, крыжовник, красная и черная смородина; какие ягоды вы больше всего любите? —

Hier sind allerlei Beeren zu haben: Himbeeren, Erdbeeren, Gartenerdbeeren, Stachelbeeren, rote und schwarze Johannisbeeren; was für Beeren essen Sie am liebsten?

ЯД —

Das Gift,—es,—e.

Это яд, будьте осторожны —

Das ist Gift, seien Sie vorsichtig.

ЯЗЫК (орган человеческого тела) —

Die Zunge,—,—n.

У него язык длинен —

Er kann den Mund nicht halten; er schwatzt zu viel!

Я не могу вспомнить его имени, оно вертится у меня на языке —

Ich komme nicht auf seinen Namen, er schwebt mir auf der Zunge.

ЯЗЫК (наречие) —

Die Sprache,—,—n.

Вы тоже изучаете иностранные языки? —

Studieren Sie auch die fremden Sprachen?

Какой язык вы намерены изучить? —

Welche Sprache beabsichtigen Sie zu erlernen?